

BELGISCHE SENAAT**BIUTENGEWONE ZITTING 1988**

19 JULI 1988

Ontwerp van wet houdende wijziging voor bepaalde gemeenten van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen

**VERSLAG
NAMENS DE
BIJZONDERE COMMISSIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN COLLIGNON EN ARTS**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
BIJZONDERE COMMISSIE (art. 62 van het Reglement)

1. Vaste leden : de heren Kelchtermans, voorzitter; Cerehe, Chabert, De Beul, Egelmeers, Erdman, Flagothier, Guillaume, Hasquin, mevr. Herman-Michielsens, de heren Leemans, Mathot, Monfils, Paque, Pataer, Pede, Stroobant, Suykerbuyk, Toussaint, Vandenhaute; Arts en Collignon, rapporteurs.

2. Plaatsvervangers : de heren Aerts, Antoine, Baert, Bock, Cardoen, De Loor, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren De Wulf, Didden, Duquesne, Garcia, Hotyat, Lallemand, Marchal, Moureaux, Mouton, Peetermans, Pouillet, mevr. Staels-Dompas, de heren Vandermarliere en Wyninckx.

3. Andere senatoren : mevr. Aelvoet, de heren Barzin, Blanpain, Boël, Cooreman, De Belder, De Bondt, De Bremaeker, Decléty, Dehousse, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Diegenant, Dierickx, Gijs, Hatry, Langendries, Lannoye, Lenfant, Luyten, Moens, mevr. Panneels-Van Baelen, de heren Priëls, Seeuws, Sprockeels, Swinnen, Taminiaux, mevr. Truffaut, de heren Vaes, Vandekerckhove, Van Nevel, Vanroy en Weyts.

R. A 14463*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

371 - 1 (B.Z. 1988) : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988**

19 JUILLET 1988

Projet de loi portant modification pour certaines communes de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION SPECIALE
PAR MM. COLLIGNON ET ARTS**

Ont participé aux travaux de la Commission :
COMMISSION SPECIALE (art. 62 du Règlement)

1. Membres effectifs : MM. Kelchtermans, président; Cerehe, Chabert, De Beul, Egelmeers, Erdman, Flagothier, Guillaume, Hasquin, Mme Herman-Michielsens, MM. Leemans, Mathot, Monfils, Paque, Pataer, Pede, Stroobant, Suykerbuyk, Toussaint, Vandenhaute; Arts et Collignon, rapporteurs.

2. Membres suppléants : MM. Aerts, Antoine, Baert, Bock, Cardoen, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De Wulf, Didden, Duquesne, Garcia, Hotyat, Lallemand, Marchal, Moureaux, Mouton, Peetermans, Pouillet, Mme Staels-Dompas, MM. Vandermarliere et Wyninckx.

3. Autres sénateurs : Mme Aelvoet, MM. Barzin, Blanpain, Boël, Cooreman, De Belder, De Bondt, De Bremaeker, Decléty, Dehousse, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Diegenant, Dierickx, Gijs, Hatry, Langendries, Lannoye, Lenfant, Luyten, Moens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Priëls, Seeuws, Sprockeels, Swinnen, Taminiaux, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandekerckhove, Van Nevel, Vanroy et Weyts.

R. A 14463*Voir :***Document du Sénat :**

371 - 1 (S.E. 1988) : Projet de loi.

INHOUD

	Bladz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Eerste Minister	3
II. Algemene bespreking	23
A. Tussenkomen van leden en senatoren	23
B. Antwoorden van de Eerste Minister	56
C. Replieken van leden en senatoren	65
III. Artikelsgewijze bespreking	67
Hoofdstuk I. — Wijziging van de provinciewet :	
Art. 1	69
Hoofdstuk II. — Wijziging van de gemeentewet :	
Art. 2	87
Art. 3	91
Art. 4	98
Art. 5	100
Art. 6	109
Art. 7	112
Art. 8	122
Art. 9	127
Art. 10	136
Hoofdstuk III. — Wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn :	
Art. 11	138
Art. 12	144
Art. 13	144
Art. 14	146
Art. 15	148
Art. 16	153
Art. 17	162
Art. 18	164
Hoofdstuk IV. — Wijziging van de gemeentekieswet :	
Art. 19	165
Art. 20	169
Art. 20bis (nieuw)	169
Hoofdstuk V. — Wijziging van het kieswetboek, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen :	
Art. 21	172
Art. 22	174
Art. 23	175
Art. 24	176
Art. 25	177
Art. 26	178
Art. 27	178
Art. 28	179
Art. 29	179
Art. 30	180
Hoofdstuk VI. — Slotbepaling (nieuw) :	
Art. 31 (nieuw)	180
IV. Eindstemming	186
Tekst aangenomen door de Commissie	187
Bijlagen (zullen later worden rondgedeeld).	

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif du Premier Ministre	3
II. Discussion générale	23
A. Interventions des membres et des sénateurs	23
B. Réponses du Premier Ministre	56
C. Répliques des membres et des sénateurs	65
III. Discussion des articles	67
Chapitre I ^{er} . — Modifications de la loi provinciale :	
Art. 1 ^{er}	69
Chapitre II. — Modification de la communale :	
Art. 2	87
Art. 3	91
Art. 4	98
Art. 5	100
Art. 6	109
Art. 7	112
Art. 8	122
Art. 9	127
Art. 10	136
Chapitre III. — Modifications à la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale :	
Art. 11	138
Art. 12	144
Art. 13	144
Art. 14	146
Art. 15	148
Art. 16	153
Art. 17	162
Art. 18	164
Chapitre IV. — Modification de la loi électorale communale :	
Art. 19	165
Art. 20	169
Art. 20bis (nouveau)	169
Chapitre V. — Modification du code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux :	
Art. 21	172
Art. 22	174
Art. 23	175
Art. 24	176
Art. 25	177
Art. 26	178
Art. 27	178
Art. 28	179
Art. 29	179
Art. 30	180
Chapitre VI. — Disposition finale (nouvelle) :	
Art. 31 (nouveau)	180
IV. Vote final	186
Texte adopté par la Commission	187
Annexes (seront distribuées ultérieurement).	

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE EERSTE MINISTER

Het wetsontwerp waarvan wij thans de bespreking beginnen, is samen met enkele grondwettelijke bepalingen en wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 de vertaling van wat in het Regeerakkoord wordt genoemd « een evenwichtig geheel van maatregelen gericht op de realisatie van de pacificatie in de gemeenten met een speciale taalregeling ».

Iedereen kent de politieke oorsprong van dit Regeerakkoord op het stuk van de gemeenten met speciale taalregeling. Ze gaat terug op de politieke crisis van oktober van vorig jaar, de langste politieke crisis die ons land ooit heeft gekend. Dit is dus op het politieke vlak een oprechte poging om te komen tot deze pacificatie.

Ik zal mij hier in deze Commissie uiteraard niet uitspreken over de redenen van de politieke crisis en over het zeer onontwarbaar klimaat dat ingevolge deze crisis is tot stand gekomen.

Ik zal mij wel inspannen namens de Regering, ook gelet op het advies van de Raad van State en de twee onderscheiden opinies die werden tot uiting gebracht in een taal die laat vermoeden dat de ene uitging van de Vlaamse Staatsraden en de andere van de Franstalige Staatsraden, om daarop ook een antwoord te geven in naam van de Regering.

Wat zijn de essentiële elementen van het politiek vergelijk ?

In de eerste plaats dat de taalgrens, zoals zij is vastgelegd in artikel 3*bis* van de Grondwet en in de artikelen 3 tot 6 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, evenals de taalwetten als dusdanig ongewijzigd blijven.

Dit is het eerste punt uit het politiek vergelijk.

Het tweede punt is dat, onverminderd hun bevoegdheden in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, de Vlaamse en de Franse Gemeenschap respectievelijk bevoegd zijn in het Nederlandse en het Franse taalgebied en dat de Duitstalige Gemeenschap bevoegd is in het Duitse taalgebied.

In de derde plaats dat de territoriale gelding van de decreten, die genomen worden met toepassing van artikel 59*bis*, derde paragraaf, van de Grondwet, ongewijzigd blijft maar dat in de vierde paragraaf van artikel 59*bis* van de Grondwet een derde lid wordt toegevoegd om te bepalen dat de taalregeling die op de rand- en taalgrensgemeenten van toepassing is slechts kan worden gewijzigd met een wet die met een gekwalificeerde meerderheid wordt goedgekeurd.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU PREMIER MINISTRE

Le projet de loi dont nous entamons l'examen, ainsi que certaines dispositions constitutionnelles et modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 traduisent ce qui, dans l'Accord de gouvernement, est qualifié d'ensemble équilibré de mesures visant à réaliser la pacification dans les communes à régime linguistique spécial.

Chacun connaît l'origine politique de cet accord de gouvernement sur le plan des communes à régime linguistique spécial. Il remonte à la crise politique d'octobre dernier, la plus longue crise politique que notre pays ait jamais connue. Sur le plan politique, il s'agit donc là d'une tentative honnête d'aboutir à cette pacification.

Je ne me prononcerai bien sûr pas, ici, sur les raisons de la crise politique et sur le climat inextricable résultant de cette crise.

Je m'efforcerai toutefois, compte tenu de l'avis du Conseil d'Etat et des deux opinions différentes qui ont été exprimées dans une langue permettant de supposer que l'une émanait de la chambre flamande et l'autre de la chambre française du Conseil d'Etat, d'y répondre au nom du Gouvernement.

Quels sont les éléments essentiels de l'accord politique ?

Tout d'abord, la frontière linguistique telle qu'elle est fixée par l'article 3*bis* de la Constitution et par les articles 3 à 6 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, ainsi que les lois linguistiques en tant que telles restent inchangées.

Il s'agit donc là du premier point de l'accord politique.

Deuxième point : sans préjudice des compétences sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, les Communautés flamande et française sont respectivement compétentes dans la région de langue néerlandaise ou française, et la Communauté germanophone est compétente pour la région de langue allemande.

Troisièmement, la validité territoriale des décrets pris en application de l'article 59*bis*, paragraphe 3, de la Constitution reste inchangée. Mais au paragraphe 4 de l'article 59*bis* de la Constitution, un troisième alinéa est ajouté qui précise que le régime linguistique applicable aux communes périphériques et de la frontière linguistique ne peut être modifié que par une loi votée à une majorité qualifiée.

Deze herziening van de Grondwet is aangenomen door de beide Wetgevende Kamers en is onderworpen aan de bekrachtiging van de Koning en zal dus normalerwijze binnen korte tijd worden afgekondigd.

De vierde bepaling is dat het grondgebied van het Vlaamse Gewest samenvalt met het Nederlandse taalgebied, dat van het Waalse Gewest met het Franse en het Duitse taalgebied en dat het Brusselse hoofdstedelijke Gewest samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Het vijfde belangrijke punt is dat de Gewesten, « les Régions », zoals de Grondwet ze noemt, in artikel 107^{quater} van de Grondwet ook voor de gemeenten met bijzondere taalregeling bevoegd zijn voor de uitoefening van het gewoon administratief toezicht, dat de nationale overheid echter bevoegd blijft voor het gewoon administratief toezicht op de gemeenten van de Duitstalige Gemeenschap en dat de organisatie van het gewoon administratief toezicht nationaal geregeld blijft voor twee taalgrensgemeenten Komen-Waasten en Voeren en de zes randgemeenten. Daar maakt men het onderscheid tussen de organisatie en de uitoefening van het gewoon administratief toezicht. Ik denk dat de specifieke regelingen voor, in een bepaling, alle gemeenten van het land, in andere bepalingen, alle taalgrens- en randgemeenten, en in nog andere bepalingen, de randgemeenten, de zes plus Komen-Waasten en Voeren, en tenslotte, in een laatste reeks bepalingen, de taalgrensgemeenten, Komen-Waasten en Voeren, het best werden samengevat in het advies van de Raad van State, in een van de gemeenschappelijke gedeelten.

Ik zou nu het Regeerakkoord opnieuw kunnen voorlezen maar ik denk dat het in zijn juridische terminologie het best werd samengevat door het advies van de Raad van State. Het wetsontwerp is trouwens een volledige weergave van het politiek vergelijk; ik denk dat er geen komma te bespeuren is die afwijkt van het politiek akkoord, dit is een heel belangrijk element, maar ik geloof ook dat zoals gebruikelijk in de teksten van de Raad van State de inhoud en de synthese van de bijzondere regelingen in het wetsontwerp op een uitstekende juridische wijze worden weergegeven en ik veroorloof mij dan ook ze even met u te overlopen.

Strekking van het ontwerp. In het advies van de verenigde kamers van de afdeling wetgeving van de Raad van State staat het volgende : het ontwerp beoogt de invoering voor de zes randgemeenten en de tien taalgrensgemeenten, (en er wordt opgemerkt dat de enige bepaling die hierop een uitzondering maakt, artikel 8 van het ontwerp is, dat voor alle gemeenten van het land zal gelden; zoals u weet is dit de bepaling betreffende de schepencolleges) van een aantal van het gemeen recht afwijkende regelingen — met wisselende territoriale toepasingsgebieden zoals

Cette révision de la Constitution a été adoptée par les deux Chambres législatives et doit être sanctionnée par le Roi. Elle sera normalement promulguée dans peu de temps.

La quatrième disposition prévoit que le territoire de la Région flamande correspond à celui de la région de langue néerlandaise, celui de la Région wallonne, aux régions de langue française et allemande et que la Région de Bruxelles-Capitale correspond à la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le cinquième point important est que les Régions, au sens de l'article 107^{quater} de la Constitution, sont également compétentes pour les communes à régime linguistique spécial, pour l'exercice de la tutelle administrative ordinaire, que l'autorité nationale reste toutefois compétente pour la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la Communauté germanophone et que l'organisation de la tutelle administrative continue d'être réglée au niveau national pour deux communes de la frontière linguistique, Comines-Warneton et Fourons et les six communes de la périphérie. Il y a là une distinction entre l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative ordinaire. Je pense que les régimes spécifiques pour, dans le cas de l'une des dispositions, toutes les communes, pour d'autres dispositions, toutes les communes de la frontière linguistique et les communes périphériques, pour d'autres dispositions encore, les communes périphériques, les six plus Comines-Warneton et Fourons et enfin, pour une dernière série de dispositions, les communes de la frontière linguistique, Comines-Warneton et Fourons, ont été le mieux résumées dans l'avis du Conseil d'Etat, dans l'une des parties communes.

Je pourrais vous lire à nouveau l'Accord de gouvernement, mais je pense que dans sa terminologie juridique, il a été le mieux résumé dans l'avis du Conseil d'Etat. Le projet de loi rend d'ailleurs intégralement l'accord politique. Je ne pense pas qu'il diffère d'un iota de l'accord politique. C'est là un élément important. Mais je pense également que, comme il est d'usage dans les textes du Conseil d'Etat, le contenu, la synthèse des régimes spécifiques du projet de loi sont rendus d'une manière excellente, d'un point de vue juridique. Et je me permets dès lors de les passer en revue avec vous.

Portée du projet. Les Chambres réunies de la section de législation du Conseil d'Etat ont précisé ce qui suit : le projet a pour objet d'établir pour les six communes périphériques et pour les dix communes de la frontière linguistique (la seule disposition faisant exception sur ce point est l'article 8 du projet qui sera applicable à toutes les communes du pays, la disposition sur les collèges échevinaux, comme vous le savez) un certain nombre de règles qui dérogent au droit commun, avec des champs d'application territoriaux variables, comme on le verra

verder zal blijken — inzake het bewijs van de kennis van de bestuurstaal van het gebied die de gemeentelijke mandatarissen en de leden van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (O.C.M.W.) moeten hebben, inzake de manier van aanwijzen van de leden van de diverse organen van de gemeente en het O.C.M.W., de uitoefening van het ambt van burgemeester of voorzitter van het O.C.M.W., de besluitvorming in bepaalde organen, de geschillenregeling in verband met de verkiezing en de vervallenverklaring van de leden van die organen, de uitoefening van het tuchtrecht ten aanzien van sommige van die mandatarissen, de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht en ten slotte inzake de mogelijkheid voor de inwoners van twee van die gemeenten om bij parlementsverkiezingen hun stemplicht in een anderstalig kiescollege te vervullen.

De Raad van State voegt hieraan toe dat de belangrijkste onder die bepalingen, zonder enige twijfel de voorschriften zijn betreffende het bewijs van de vereiste kennis van de bestuurstaal van het gebied, alsmede de voorschriften waarbij een college van de negen provinciegouverneurs en de vice-gouverneur van Brabant wordt opgericht en aan dat college, ten aanzien van twee gemeenten van het Rijk en hun mandatarissen, een beslissingsbevoegdheid wordt verleend inzake tuchtaangelegenheden, administratief toezicht, geldigverklaring van verkiezingen en vervallenverklaringen van mandatarissen, die tot nu toe hetzij aan de bestendige deputatie, hetzij aan de gouverneur van de betrokken provincie toekwam.

De enige bepalingen van het ontwerp die gelden voor alle randgemeenten en voor alle taalgrensmeenten, zijn die waarin wordt gesteld dat elk gemeenteraadslid, elke schepen, de burgemeester en eenieder die het ambt van burgemeester waarneemt, elk lid van de O.C.M.W.-raad, de voorzitter van de O.C.M.W.-raad en eenieder die het ambt van voorzitter van de O.C.M.W.-raad waarneemt « de kennis die nodig is voor de uitoefening van hun mandaat » moeten hebben van de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, waar zij dat mandaat uitoefenen.

Er wordt echter onmiddellijk aan toegevoegd, dat ten aanzien van die mandatarissen, door het feit van hun verkiezing of benoeming, het vermoeden ontstaat dat zij de vereiste taalkennis bezitten, en dat dit vermoeden onweerlegbaar is ten aanzien van de mandatarissen die het ontwerp als « rechtstreeks door de bevolking verkozen mandatarissen » kwalificeert, alsook ten aanzien van degene die, tussen 1 januari 1983 en 1 januari 1989 gedurende drie jaar ononderbroken een mandaat van burgemeester of van voorzitter van de O.C.M.W.-raad heeft uitgeoefend. Ik wil u erop attent maken dat de uitdrukking « rechtstreeks door de bevolking verkozen mandatarissen » een cruciale uitdrukking is in het

plus loin, et qui sont relatives à la preuve de la connaissance de la langue administrative de la région requise dans le chef des mandataires communaux et des membres des C.P.A.S., au mode de désignation des membres des différents organes de la commune et du C.P.A.S., à l'exercice des fonctions de bourgmestre ou de président du C.P.A.S., à la prise de décisions dans certains organes, au règlement des litiges en matière d'élection et de déchéance des membres de ces organes, à l'exercice du pouvoir disciplinaire à l'égard de certains de ces mandataires, à l'organisation et à l'exercice de la tutelle administrative et enfin, à la faculté pour les habitants de deux de ces communes d'accomplir leur devoir électoral, lors des élections législatives, dans un collège électoral d'un autre régime linguistique.

Le Conseil d'Etat ajoute que parmi ces dispositions, les plus importantes sont sans nul doute les prescriptions relatives à la preuve de la connaissance de la langue administrative de la région, ainsi que les prescriptions qui instituent un collège composé des neuf gouverneurs de province et du vice-gouverneur du Brabant et qui, à l'égard de deux communes du Royaume et de leurs mandataires, attribuent à ce collège, en matière disciplinaire, de tutelle administrative, de validation d'élections et de déchéances de mandataires, un pouvoir de décision qui appartenait jusqu'à présent soit à la députation permanente soit au gouverneur de la province intéressée.

Les seules dispositions du projet qui soient applicables à toutes les communes périphériques et à toutes les communes de la frontière linguistique, sont celles qui prévoient que tout conseiller communal, tout échevin, le bourgmestre et quiconque exerce les fonctions de bourgmestre, tout membres du conseil du C.P.A.S., le président du conseil du C.P.A.S. et quiconque exerce les fonctions de président du conseil du C.P.A.S. « doit avoir une connaissance, nécessaire à l'exercice du mandat » de la langue de la région linguistique dans laquelle la commune où il exerce son mandat est située.

Mais il est ajouté aussitôt qu'à l'égard de ces mandataires, le fait de leur élection ou leur nomination fait naître la présomption qu'ils possèdent la connaissance linguistique requise et que cette présomption est irréfragable à l'égard des mandataires que le projet qualifie de « mandataires élus directement par la population » — je vous signale que cette expression de mandataires élus directement par la population est une expression capitale dans l'accord politique et dans le projet de loi et que les conséquences juridiques et politiques sont donc fondées sur cette réalité et cette expression juridique de mandataires élus directement par la population — ainsi qu'à l'égard de celui qui, entre le 1^{er} janvier 1983 et

politiek vergelijk en in het ontwerp van wet en dat de juridische en politieke gevolgen dus op deze realiteit steunen en op deze juridische uitdrukking « rechtstreeks door de bevolking verkozen mandatarissen ».

In dezelfde bepalingen wordt verder geregeld hoe, in de gevallen waarin dat toegelaten is, het vermoeden van het bezit van de vereiste taalkennis kan worden weerlegd en welke daarvan de gevolgen zijn.

Volgens de Raad van State vertonen de bepalingen van het ontwerp, die tot doel hebben de manier van verkiezing van de schepenen, van de leden van de O.C.M.W.-raad en van de leden van het vast bureau van de O.C.M.W.-raad te wijzigen, een onmiskenbare samenhang met de bepalingen waarmee de stellers van het ontwerp ten voordele van die mandatarissen het onweerlegbaar vermoeden willen invoeren dat deze de vereiste kennis hebben van de taal waarvan de Grondwet en de taalwetgeving — en trouwens ook de artikelen 16 en 19 van het ontwerp — hun het verplicht gebruik opleggen.

De Raad van State legt dus op zijn beurt de klemtoon op het feit dat de rechtstreekse verkiezing van essentieel belang is voor het vaststellen van dit onweerlegbaar vermoeden. In de plaats van de verkiezing van de schepenen en van de leden van het O.C.M.W. enerzijds en van de verkiezing van de leden van het vast bureau van de O.C.M.W.-raad anderzijds, die tot nu toe behoorden tot de bevoegdheid van respectievelijk de gemeenteraad en de O.C.M.W.-raad, komt nu voor de randgemeenten en voor de gemeenten Voeren en Komen-Waasten en derhalve niet voor de taalgrensgemeenten behalve Voeren en Komen-Waasten, een stelsel dat de aanwijzing door de gemeentekiezers beoogt van degenen die deze ambten bekleden.

Blijkbaar in diezelfde gedachtengang worden, voor de gemeenten waarvoor die regelingen zullen gelden, de voorschriften van de gemeentekieswet inzake geldigverklaring van de verkiezingen en inzake vervallenverklaringen van toepassing verklaard op de schepenen *qualitate qua*, wat hun verkiezing en vervallenverklaring betreft, en op de leden van de O.C.M.W.-raad en de leden van het vast bureau van de O.C.M.W.-raad, wat hun verkiezing betreft.

Voor de randgemeenten en de gemeenten Voeren en Komen-Waasten (en ook hier weer niet voor de andere taalgrensgemeenten dan Voeren en Komen-Waasten) zouden ook nog de volgende voorschriften gelden : het college van burgemeester en schepenen en het vast bureau van de O.C.M.W.-raad zouden beslissen bij consensus, en bij ontstentenis van consensus, zou de zaak voor beslissing moeten worden voorgelegd respectievelijk aan de gemeenteraad en aan de O.C.M.W.-raad.

le 1^{er} janvier 1989, a exercé un mandat de bourgmestre ou de président du conseil du C.P.A.S. pendant au moins trois années consécutives.

Les mêmes dispositions précisent, en outre, le mode selon lequel la présomption de possession des connaissances linguistiques requises peut, dans les cas où cela est admis, être renversée et quelles sont les conséquences de ce renversement.

Les dispositions du projet qui ont pour objet de modifier le mode d'élection des échevins et des membres du conseil du C.P.A.S. et des membres du bureau permanent du conseil du C.P.A.S. présentent, dit le Conseil d'Etat, une indéniable connexité avec les dispositions par lesquelles les auteurs du projet entendent instaurer, en faveur de ces mandataires, la présomption irréfragable que ces derniers possèdent la connaissance requise de la langue dont la Constitution et la législation linguistique, comme d'ailleurs, les articles 16 et 19 du projet leur imposent l'emploi obligatoire.

Donc le Conseil d'Etat, lui aussi, met l'accent sur le fait que l'élection directe est un élément essentiel pour définir cette présomption irréfragable. A l'élection des échevins et des membres du C.P.A.S., d'une part, à l'élection des membres du bureau permanent du conseil du C.P.A.S., d'autre part, qui étaient jusqu'à présent de la compétence respective du conseil communal et du conseil du C.P.A.S., il est substitué pour les communes périphériques et pour les communes de Fourons et de Comines-Warneton (et non pas, dès lors, pour les communes de la frontière linguistique autres que Fourons et Comines-Warneton), un système qui se donne pour but de faire désigner les titulaires de ces fonctions par les électeurs communaux.

C'est apparemment dans le même ordre d'idée que, pour les communes où les régimes susvisés seront applicables, les prescriptions de la loi électorale communale en matière de validation des élections et en matière de déchéance sont rendues applicables aux échevins *qualitate qua*, en ce qui concerne leur élection et leur déchéance, ainsi qu'aux membres du Conseil du C.P.A.S. et à ceux du bureau permanent du conseil du C.P.A.S. en ce qui concerne leur élection.

Pour les communes périphériques et pour les communes de Fourons et de Comines-Warneton (et non pas, ici encore, pour les communes de la frontière linguistique autres que Fourons et Comines-Warneton), les prescriptions suivantes seraient en outre applicables : le collège des bourgmestre et échevins et le bureau permanent du conseil du C.P.A.S. décideraient par consensus, et, à défaut de consensus, l'affaire devrait être soumise pour décision, respectivement au conseil communal et au conseil du C.P.A.S.

Ik wil dus reeds het verband leggen tussen drie essentiële elementen van het politiek vergelijk : de rechtstreekse verkiezing van de schepenen en van de leden van de O.C.M.W.-raad, met als noodzakelijk gevolg de proportionele samenstelling van het schepencollege en vanzelfsprekend ook van de O.C.M.W.-raad, en het derde essentieel element dat het politiek vergelijk heeft toegevoegd, met name de wijze van beslissen bij consensus. Wanneer men een politieke en objectieve analyse van het Regeerakkoord maakt, is het duidelijk dat deze drie elementen met elkaar verbonden zijn en dat zij — men kan ervoor of ertegen zijn — een coherent geheel van een politiek vergelijk vormen.

Ik moet dus van bij de aanvang de klemtoon leggen op de band die tussen deze drie elementen in het Regeerakkoord bestaat.

Een ander voorschrift voor deze randgemeenten en twee taalgrensgemeenten bestaat erin dat na de algehele vernieuwing van de gemeenteraad, in afwachting van de benoeming van een burgemeester, diens ambt zou worden waargenomen, niet door de eerste schepenen, maar door een schepen of een raadslid aangewezen door de gemeenteraad.

De voorzitter van de O.C.M.W.-raad zou niet door de raad worden verkozen, maar worden benoemd — wij hebben dus de tekst gewijzigd na het advies van de Raad van State — door het bevoegde gemeenschapsorgaan (volgens de Raad van State is dit thans reeds het geval zelfs vóór de wijziging van de wet van 8 augustus 1980), op voordracht van de raad; en na de algehele vernieuwing van de O.C.M.W.-raad zou, in afwachting van de benoeming van een voorzitter, diens ambt worden waargenomen, niet door het oudste lid in jaren maar door een lid aangewezen door de raad.

Tenslotte bevat het ontwerp een reeks voorschriften — en die zijn het grootst in aantal en het meest verrekend wat hun inhoud betreft — die enkel voor de taalgrensgemeenten Voeren en Komen-Waasten gelden.

De bevoegdheden die respectievelijk de bestendige deputatie van Limburg en die van Henegouwen ten aanzien van die gemeenten bezitten, worden afgeschaft of overgedragen aan de provinciegouverneur. Het betreft hier meer bepaald : de bevoegdheid om een bindend advies te geven omtrent de opportuniteit om een burgemeester buiten de leden van de gemeenteraad te benoemen of omtrent de door de gouverneur voorgenen afzetting of schorsing van een schepen; ten tweede, de bevoegdheid om een bijzondere commissaris naar de gemeente te sturen ten einde inlichtingen of opmerkingen in te zamelen of maatregelen ten uitvoer te brengen die zijn voorgeschreven bij de wetten en de algemene verordeningen, of bij de besluiten en verordeningen van de provincieraad of van de bestendige deputatie; ten derde,

Je veux donc faire la liaison entre trois éléments essentiels de l'accord politique : l'élection directe des échevins et des membres du conseil du C.P.A.S., d'où nécessairement la composition proportionnelle du collège échevinal et évidemment aussi du conseil du C.P.A.S., et le troisième élément essentiel que l'accord politique a ajouté, c'est la prise de décision par consensus. Il est clair, quand on a fait l'analyse politique et objective de l'accord de gouvernement, que ces trois éléments sont liés et qu'ils — on peut être pour ou contre — constituent un ensemble cohérent d'un accord politique.

Et donc je dois tout de suite mettre l'accent sur le fait que ces trois éléments sont liés dans l'accord de gouvernement.

Autre application pour ces communes périphériques et deux communes de la frontière linguistique : après le renouvellement intégral du conseil communal, et en attendant la nomination d'un bourgmestre, les fonctions de ce dernier seraient exercées, non pas par le premier échevin mais par un échevin ou un conseiller désigné par le Conseil communal.

Le président du conseil du C.P.A.S. ne serait plus élu par le conseil mais serait nommé — après l'avis du Conseil d'Etat nous avons donc changé les textes — par l'organe communautaire compétent (c'est déjà le cas, selon le Conseil d'Etat, même avant la modification de la loi du 8 août 1980), sur la proposition du conseil; après le renouvellement intégral du conseil du C.P.A.S., et en attendant la nomination d'un président, les fonctions de ce dernier seraient exercées non pas par le membre le plus âgé, mais par un membre désigné par le conseil.

Enfin, le projet comporte une série de dispositions — ce sont les plus nombreuses et, du point de vue du contenu, celles dont la portée est la plus étendue — qui s'appliquent uniquement aux communes de la frontière linguistique, Fourons et Comines-Warnton.

Les pouvoirs détenus respectivement par la députation permanente du Limbourg et celle du Hainaut à l'égard de ces communes, sont supprimés ou transférés au gouverneur de la province. Il s'agit plus spécialement : du pouvoir de donner un avis obligatoire sur l'opportunité de nommer un bourgmestre hors du conseil communal ou sur la révocation ou la suspension d'un échevin envisagée par le gouverneur; deuxièmement, du pouvoir d'envoyer un commissaire spécial dans la commune à l'effet de recueillir des renseignements ou des observations ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements généraux, par les arrêtés et règlements du conseil provincial ou de la députation permanente; troisièmement, du pouvoir d'approuver les décisions du conseil communal dans de nombreux

de bevoegdheid om de beslissingen van de gemeenteraad in talrijke aangelegenheden inzake financiën of tuchtmaatregelen t.a.v. het gemeentepersoneel goed te keuren, de bevoegdheid inzake de geldigverklaring van de gemeenteraadsverkiezingen en de verkiezing van de leden van de O.C.M.W.-raad, en inzake de betwistingen waartoe die verkiezingen aanleiding kunnen geven — ik wil u erop wijzen dat wij als gevolg van het advies van de Raad van State deze bepalingen hebben gewijzigd en dat deze bevoegdheid dus door het college van de provinciegouverneurs zal worden uitgeoefend —; en de bevoegdheid om leden van de O.C.M.W.-raad te schorsen of af te zetten.

De gouverneurs van Limburg et van Henegouwen zullen, ten aanzien van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de bevoegdheden van de bestendige deputatie die hun worden overgedragen, alsmede een aantal bevoegdheden die zij volgens het vigerend recht ten aanzien van die van die gemeenten bezitten en waarvoor zij vooralsnog enkel verantwoording verschuldigd zijn aan de Regering (of aan de betrokken Gemeenschapsexecutieve, wanneer het om het O.C.M.W. gaat), enkel kunnen uitoefenen op eensluidend advies van het college van provinciegouverneurs dat bij dit ontwerp van wet wordt opgericht.

De tot nu toe eigen bevoegdheden van de gouverneur die hierbij aan banden worden gelegd, zijn : het recht om schepenen af te zetten of te schorsen; het algemeen vernietigingsrecht ten aanzien van de beslissingen van de overheden van gemeenten die niet meer dan 20 000 inwoners tellen (wat het geval is zowel voor Komen-Waasten als voor Voeren); het recht om een bijzondere commissaris naar de gemeente te sturen (recht dat de gouverneur tot nu toe deelt met de bestendige deputatie) of naar het O.C.M.W.; het recht om bepaalde gemeenteraadsbeslissingen met betrekking tot het gunnen van overheidsopdrachten, de personeelsformatie, het geldelijk statuut van het personeel, goed te keuren.

*

Uitzondering op die overdrachten van bevoegdheden van de bestendige deputatie aan de provinciegouverneur en op het verplicht inwinnen van het bindend advies van het college van gouverneurs wordt wel gemaakt voor de uitoefening van het goedkeuringsrecht of het vernietigingsrecht wegens schending van de taalwetgeving. Al deze gevallen worden dus van deze specifieke procedure uitgesloten.

Tenslotte wil men met het ontwerp ook nog aan de inwoners van Voeren en van Komen-Waasten (niet aan de inwoners van de randgemeenten of aan die van de andere taalgrensgemeenten) de mogelijkheid bieden om, indien zij dat wensen, voor de parlementsverkiezingen hun stem uit te brengen op lijsten die worden ingediend in het naburig arrondissement van het andere taalgebied.

ses matières concernant les finances ou des matières disciplinaires concernant le personnel communal; des pouvoirs concernant la validation des élections communales et de l'élection des membres du conseil du C.P.A.S., et concernant les contestations auxquelles ces élections peuvent donner lieu — je vous signale que nous avons, suite à l'avis du Conseil d'Etat, modifié ces dispositions; ce sera donc le collège des gouverneurs provinciaux qui exercera cette compétence, suite à l'avis du Conseil d'Etat —; et du pouvoir de suspendre ou de révoquer les membres du conseil du C.P.A.S.

L'exercice par les gouverneurs du Limbourg et du Hainaut, à l'égard des communes de Fourons et de Comines-Warneton, des pouvoirs de la députation permanente qui leur sont transférés et d'un certain nombre de pouvoirs qu'ils détiennent à l'égard de ces communes en vertu du droit en vigueur et dont ils ne sont, à ce jour, comptables qu'envers le Gouvernement (ou envers l'Exécutif de la Communauté concernée s'il s'agit des C.P.A.S.), est subordonné à l'avis conforme des gouverneurs des provinces qui est institué par ce projet de loi.

Les pouvoirs qui étaient jusqu'à présent propres au gouverneur et que le projet assujettit à cette contrainte sont les suivants : le pouvoir de révoquer ou de suspendre des échevins; le pouvoir général d'annulation à l'égard des décisions prises par les autorités des communes qui ne comptent pas plus de 20 000 habitants (ce qui est le cas pour Comines-Warneton ainsi que pour Fourons); le pouvoir d'envoyer un commissaire spécial dans la commune (pouvoir que le gouverneur partageait jusqu'à présent avec la députation permanente) ou dans le C.P.A.S.; le pouvoir d'approuver certaines décisions du conseil communal concernant la passation de marchés publics, le cadre du personnel, le statut pécuniaire du personnel.

Une exception à ces transferts de compétences de la députation permanente au gouverneur de la province et à l'obligation de recueillir l'avis contraignant du collège des gouverneurs est toutefois faite en ce qui concerne l'exercice du pouvoir d'approbation et du pouvoir d'annulation pour cause de violation de la législation linguistique. Tous ces cas sont donc exclus de cette procédure spécifique.

Enfin, le projet entend également donner aux habitants de Fourons et de Comines-Warneton (et non aux habitants des communes périphériques ni à ceux des autres communes de la frontière linguistique) la faculté d'émettre leur suffrage aux élections législatives, s'ils le souhaitent, sur des listes déposées dans l'arrondissement voisin appartenant à l'autre région linguistique.

De personen die van dat recht willen gebruik maken, zullen zich daartoe respectievelijk naar Heuvelland of Aubel moeten begeven. Die afwijking van de regel dat men zijn stemplicht vervult in de gemeente waar men in het kiesregister is opgenomen, vergt uiteraard ook een aantal technische aanvullingen van diverse kieswetten.

Dit is — naar ik meen — de perfecte juridische samenvatting van de bijzondere regelen die in het politiek akkoord zijn voorzien. Om dit wettelijk mogelijk te maken heeft de Regering zoals u weet aan het Parlement voorgesteld drie wijzigingen in de Grondwet aan te brengen, een wijziging in artikel 47, eerste lid, van de Grondwet dat vervangen werd als volgt : « De afgevaardigden ter Kamer van Volksvertegenwoordigers worden rechtstreeks gekozen door de burgers die volle 18 jaar oud zijn en die niet verkeren in één der gevallen van uitsluiting bij de wet bepaald ». Dit artikel van de Grondwet werd dus bekrachtigd en afgekondigd. Dit geldt ook wat artikel 48, eerste lid, van de Grondwet betreft, dat wordt vervangen door de volgende bepaling : « De samenstelling van de kiescolleges wordt geregeld bij de wet ». En u weet dat ook de wijziging van het artikel 59bis wat betreft de bijzondere gekwalificeerde meerderheid voor de goedkeuring van taalbepalingen over de randgemeenten en taalgrensgemeenten werd goedgekeurd door de beide wetgevende Kamers en onderworpen werd aan de bekrachtiging en afkondiging door de Koning.

Tweede belangrijk element is een wijziging om het politiek vergelijk te realiseren van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Artikel 7 van deze wet die handelt over de administratieve voogdij zal dus vervangen worden, indien de Wetgevende Kamers hun goedkeuring hechten aan het ontwerp van bijzondere wet, door de volgende bepaling :

« Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten » (eerste paragraaf). Tweede paragraaf, tweede lid, van artikel 7 van deze bijzondere wet : de nationale overheid blijft echter bevoegd : 1° voor de organisatie en de uitoefening van het gewoon administratief toezicht op de provincie Brabant en op de gemeenten van het Duitse taalgebied; 2° voor de organisatie van het gewoon administratief toezicht op de gemeenten opgesomd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, dus de randgemeenten, en op de gemeenten Voeren en Komen-Waasten.

Dus indien het wetsontwerp tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 door het Parlement wordt aangenomen, zal dit artikel, dus artikel 7, in die zin worden gewijzigd.

Les personnes qui désirent faire usage de cette faculté devront se rendre à cet effet, respectivement à Heuvelland ou à Aubel. Cette dérogation à la règle qui veut qu'on accomplisse son devoir électoral dans la commune où l'on est inscrit sur les registres électoraux, requiert aussi, de toute évidence, que certains ajouts d'ordre technique soient apportés aux diverses lois électorales.

Voici le résumé juridique parfait, je crois, des règles particulières prévues dans l'accord politique. Pour que cela soit légalement possible, le Gouvernement a proposé au Parlement, comme vous le savez, d'apporter trois modifications à la Constitution : l'article 47, premier alinéa, de la Constitution, est modifié comme suit : « Les députés de la Chambre des Représentants sont élus directement par les citoyens ayant 18 ans accomplis et qui ne sont pas frappés par l'une des exclusions prévues par la loi ». Cet article de la Constitution a donc été sanctionné et promulgué. Il en va de même en ce qui concerne l'article 48, premier alinéa, de la Constitution, qui est remplacé par la disposition suivante : « La constitution des collèges électoraux est réglée par la loi ». Il y a aussi la modification de l'article 59bis en ce qui concerne la majorité spéciale, qualifiée pour l'approbation de dispositions linguistiques pour les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique, qui a été adoptée par les Chambres législatives et soumise au Roi pour être sanctionnée et promulguée.

Deuxième élément important : une modification, pour réaliser l'accord politique, de la loi spéciale du 8 août 1980 : l'article 7 de cette loi, qui traite de la tutelle administrative, sera donc remplacé, si les Chambres législatives marquent leur accord sur le projet de loi spéciale, par la disposition suivante :

« Sont de la compétence des Régions, l'organisation ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes, et les agglomérations et les fédérations de communes » (premier paragraphe); deuxième paragraphe, deuxième alinéa, de l'article 7 de cette loi spéciale : l'autorité nationale reste toutefois compétente, 1° pour l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur la province de Brabant et les communes de la Région de langue allemande; 2° pour l'organisation de la tutelle administrative ordinaire sur les communes énumérées à l'article 7 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, donc les communes périphériques, et sur les communes de Comines-Warnton et Fournons.

Si l'avant-projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 est adopté par le Parlement, cet article, l'article 7, sera modifié dans ce sens.

Dat is dus naast de wijziging van de Grondwet een tweede belangrijke wijziging in dit politiek vergelijk wat betreft de organisatie en de uitoefening van de voogdij op een aantal gemeenten.

Ik kom dan ten derde tot het advies van de Raad van State. Ik zal mij veroorloven in de mate van mijn intellectuele mogelijkheden een samenvatting te geven van de twee standpunten die werden uiteengezet om dan in een vierde punt — ik zal niet spreken over het advies omtrent technische bepalingen dat later bij de behandeling van de artikelen komt, — het antwoord van de Regering op die twee onderscheiden opinies te geven. Ik meen nochtans dat het ook noodzakelijk is de inleiding tot dit advies te lezen. Ik geloof dat — het komt voor in de parlementaire stukken — u de inleiding kent tot dit advies, die zegt dat het niet de eerste keer is dat de afdeling wetgeving geplaatst wordt voor een der ernstige problemen welke de Belgische samenleving verdelen, waarbij tegelijk, eensdeels, uiteenlopende opvattingen over de betekenis van de in de Grondwet in algemene bewoordingen opgenomen grondrechten tegenover elkaar worden gesteld, en, anderdeels, een sterke persoonlijke betrokkenheid bij die tegenstelling onvermijdelijk aanwezig is. Het kan dan ook gebeuren dat de uiteenlopende opvattingen over de betekenis van een bepaald grondrecht, de leden van een formatie van de afdeling wetgeving verdelen.

In een dergelijk geval wordt aangevoeld dat het niet doenbaar is de traditionele werkwijze van de afdeling te volgen, werkwijze waarbij de opvatting van de meerderheid aan de formatie als zodanig wordt toegerekend en de enige is die in het advies wordt uiteengezet.

Een gekend voorbeeld van een om de hierboven bedoelde reden verdeeld advies is dat wat de eerste kamer van de afdeling wetgeving op 24 juli 1970 heeft uitgebracht over het ontwerp van wet « houdende de oprichting en de werking van de Universitaire Instelling Antwerpen ». Het probleem was te weten of bij de benoeming van het academisch personeel rekening mocht worden gehouden met de filosofische overtuiging van de kandidaten. Er waren twee opvattingen. De kamer heeft ze beide uiteengezet, zonder de moeilijkheden te verhehlen welke de ene en de andere meebracht. De kamer onthield zich ervan een keuze te doen.

Het ontwerp dat thans aan de verenigde kamers is voorgelegd, betreft ook één van de fundamentele problemen die de Belgische samenleving sinds enkele tijd weer sterker zijn gaan verdelen. De persoonlijke betrokkenheid bij die problemen is onvermijdelijk. Waar de opvattingen dan uiteenlopen, mag geen enkele worden weggedrukt.

Il s'agit donc là d'une seconde modification importante, dans cet accord politique, en plus de la modification de la Constitution, en ce qui concerne l'organisation et l'exercice de la tutelle sur une série de communes.

Troisièmement, l'avis du Conseil d'Etat. Je me permettrai, dans la mesure de mes possibilités intellectuelles, de résumer les deux points de vues exposés, pour alors, dans un quatrième point — je ne parlerai pas de l'avis concernant des dispositions techniques, intervenant plus tard lors de l'examen des articles — donner la réponse du Gouvernement à ces deux opinions distinctes. Je pense néanmoins, qu'il est également nécessaire de lire l'introduction à cet avis. Je pense — mais cela figure dans les documents parlementaires — que vous connaissez l'introduction à l'avis, qui dit que ce n'est pas la première fois que la section législation est confrontée à l'un des graves problèmes qui divisent la société belge et où l'on voit à la fois s'affronter des conceptions divergentes sur la signification à attribuer aux droits fondamentaux inscrits en termes généraux dans la Constitution et se manifester inévitablement, à propos de ces oppositions, un engagement personnel fortement marqué. Aussi peut-il se faire que les conceptions divergentes concernant la signification de tel ou tel droit fondamental divisent également les membres d'une assemblée de la section de législation.

En pareille occurrence, on sent qu'il est impossible de suivre la méthode de travail traditionnelle de la section, qui veut que la thèse de la majorité soit imputée à l'assemblée en tant que telle et soit la seule à être exposée dans l'avis.

Il y a un exemple bien connu où un avis partagé a été émis pour la raison indiquée ci-dessus. Il s'agit de l'avis que la première chambre de la section de législation a rendu le 24 juillet 1970 sur le projet de loi portant création et fonctionnement de l'« Universitaire Instelling Antwerpen ». Le problème était de savoir si, pour la nomination du personnel académique, il pouvait être tenu compte des convictions philosophiques des candidats. Deux thèses étaient en présence. La chambre les a exposées toutes deux sans dissimuler les difficultés qu'elles entraînaient l'une et l'autre. Elle s'abstint de faire un choix.

Le projet actuellement soumis aux chambres réunies concerne, lui aussi, l'un des problèmes fondamentaux qui, depuis quelque temps, sont à nouveau venus accentuer les dissensions existant au sein de la société belge. Il est inévitable que ces problèmes interpellent personnellement. Lorsque les thèses sont alors divergentes, aucune ne doit être refoulée.

De Regering en het Parlement zullen moeten oordelen over elk van de door het ontwerp gestelde problemen ten aanzien waarvan uiteenlopende opvattingen door de verenigde kamers naar voor worden gebracht.

Ik moge er misschien aan herinneren dat deze verenigde kamers van de afdeling wetgeving van de Raad van State pas in het jaar 1979 werden opgericht. Ik was geloof ik enkele weken Eerste Minister toen wij een wetsontwerp in die zin bij het Parlement hebben ingediend. Voordien bestonden er dus geen verenigde kamers van de afdeling wetgeving, ze werden speciaal voorzien, destijds, als ik mij goed herinner. De *ratio legis* was dat met het oog op de regeling van delikate communautaire problemen en de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen, verenigde kamers noodzakelijk waren in de afdeling wetgeving om de eenheid van wetgeving en de functie van raadsman van Regering en Parlement in die aangelegenheden te kunnen spelen. De verenigde kamers bestaan maar sinds 1979 en het voorbeeld betreffende de universiteit van Antwerpen dateert uit de periode dat nog geen verenigde kamers bestonden, het zou ook niet noodzakelijk zijn geweest vermits het een andere materie was, maar ik wens daar toch ook even de aandacht op te vestigen.

Na de samenvatting van het wetsontwerp krijgen we eerst en vooral algemene opmerkingen aangenomen door een deel van de leden van de afdeling wetgeving. Ze zijn ondergebracht in vier hoofdstukken die achtereenvolgens handelen essentieel rond de problematiek van artikel 3*bis* van de Grondwet, over, ten tweede, diverse regelingen die in vier verschillende categorieën zijn opgenomen in het wetsontwerp, in een derde deel over het college van de gouverneurs en de rol van de gouverneurs van twee provincies en in een vierde deel over het kiesrecht in een ander taalgebied.

Wat de algemene opmerkingen betreft die door de Franstalige staatsraden werden aangenomen, (want de eerste zijn deze van de Nederlandstalige staatsraden vanzelfsprekend...), gaat het in de eerste plaats om de artikelen 6 en 6*bis* van de Grondwet wat de bijzondere regelingen betreft, ten tweede over het college van provinciegouverneurs, ten derde de problematiek rond artikel 3*bis* van de Grondwet, ten vierde over de verkiezing van de schepenen en van de leden van de O.C.M.W.-raad en ten vijfde ook over de problematiek van het kiesrecht in een ander taalgebied.

In het allereerste punt van het eerste deel wordt de problematiek aangepakt van de voorziene wijziging van artikel 59*bis*, vierde paragraaf, van de Grondwet, en de noodzaak om de taalwetgeving betreffende de randgemeenten en de taalgrensgemeenten voortaan met een bijzondere meerderheid goed te keuren.

Il appartiendra au Gouvernement et au Parlement de se prononcer sur chacun des problèmes que le projet soulève et à l'égard desquels les chambres réunies présentent des thèses divergentes.

Je pourrais peut-être rappeler que ces chambres réunies de la section de législation du Conseil d'Etat n'ont été créées qu'en 1979. Je crois que je n'étais Premier Ministre que depuis quelques semaines lorsqu'un projet de loi en ce sens a été déposé au Parlement. Auparavant, il n'y avait donc pas de chambres réunies de la section de législation. Si j'ai bonne mémoire, elles ont été prévues spécialement. La *ratio legis* était qu'en vue du règlement de problèmes communautaires délicats et de la répartition des compétences entre l'Etat, les Régions et les Communautés, des chambres réunies étaient nécessaires au sein de la section de législation pour assurer l'unité de la législation et pouvoir jouer le rôle de conseiller du Gouvernement et du Parlement dans ces matières. Les chambres réunies n'existent que depuis 1979. L'exemple concernant l'université d'Anvers date bien sûr d'une époque où il n'y avait pas encore de chambres réunies. Cela n'aura sans doute pas été aussi nécessaire, puisqu'il s'agissait d'une autre matière. Mais je voudrais néanmoins attirer l'attention sur ce point.

Après le résumé du projet de loi, nous en arrivons, tout d'abord aux observations générales adoptées par une partie des membres de la section de législation. Elles sont réparties entre quatre chapitres traitant essentiellement de la problématique de l'article 3*bis* de la Constitution, puis, deuxièmement, de divers régimes repris en quatre catégories différentes dans le projet de loi, troisièmement, du collège des gouverneurs et du rôle de ceux-ci dans deux provinces, et quatrièmement, des droits électoraux dans une autre région linguistique.

En ce qui concerne les observations générales adoptées par les conseillers francophones (les premières étant évidemment celles des conseillers flamands...), elles traitent d'abord des articles 6 et 6*bis* de la Constitution — en ce qui concerne les règles particulières —, deuxièmement, du collège des gouverneurs de provinces, troisièmement, de la problématique de l'article 3*bis* de la Constitution, quatrièmement, de l'élection des échevins et des membres du conseil des C.P.A.S., et cinquièmement, également de la problématique des droits électoraux dans une autre région linguistique.

Dans le tout premier point de la première partie, est abordée la problématique de la modification envisagée pour l'article 59*bis* de la Constitution, quatrième paragraphe, et la nécessité de voter dorénavant la législation linguistique relative aux communes périphériques et aux communes de la frontière linguistique à la majorité spéciale.

En de conclusie van de opmerking is dat het in die omstandigheden de Wetgevende Kamers staat te oordelen of het met de beginselen van behoorlijke wetgeving te verenigen valt met gewone meerderheid wijzigingen aan een wet — *in casu* onbetwistbaar de taalwetgeving (zeggen de Vlaamse staatsraden) — aan te brengen, korte tijd vooraleer de grondwetsbepaling gewijzigd wordt (dit laatste is komen te vervallen vermits er gewijzigd is of zal zijn, op het ogenblik van de stemming), terwijl na die wijziging diezelfde voormelde voorschriften van de taalwet enkel kunnen worden goedgekeurd met een dubbel versterkte meerderheid.

Mocht daarentegen het thans besproken ontwerp aan de wetgevende kamers worden voorgelegd nadat de vorenbedoelde wijziging van artikel 59bis, § 4, van kracht is geworden — wat met de beginselen van behoorlijke wetgeving wel in overeenstemming zou zijn —, dan dienen de voorschriften van het ontwerp die materieelrechtelijk taalwetgeving zijn en de gemeenten met bijzonder taalstatuut betreffen, met de door dat nieuwe artikel 59bis, § 4, vereiste meerderheden te worden aangenomen.

Ik zeg alleen dat de Regering van mening is — dat zal blijken in mijn vierde punt — dat het hier niet gaat om een wijziging van de taalwetgeving maar om een wijziging van de kieswetgeving en dat dus naar ons oordeel de gewone meerderheid volstaat.

In de twee volgende punten, punten *b)* en *c)*, wordt essentieel gehandeld over die bepaling in het wetsontwerp die een onweerlegbaar vermoeden in de wetgeving wil opnemen betreffende de politieke mandatarissen die rechtstreeks verkozen worden. In dit gedeelte wordt dus uitvoerig ingegaan op de rechtspraak die de kamers van de afdeling administratie van de Raad van State hebben ontwikkeld en vanzelfsprekend op het uitermate belangrijke arrest-Germis van 17 augustus 1973 dat in het advies wordt hernomen en dat aan de basis ligt van ongeveer tien jaar rechtspraak in bepaalde kamers van de Raad van State. Het behandelt ook uitvoerig het ontstaan van het artikel 3bis in de Grondwet — het handelt niet allen over het arrest-Germis maar ook over adviezen die de vierde Nederlandse en de zesde Franse kamer van de Raad van State op 6 mei 1977 hebben uitgebracht — en het komt dan tot de volgende conclusie :

De conclusie van deze tegelijk noodzakelijke en overbodige poging om de evidentie te bewijzen, is derhalve dat de in het ontwerp in verschillende artikelen opgenomen regel dat de kennis van de taal van het taalgebied onweerlegbaar uit de directe verkiezing van de betrokken mandatarissen voortspuit, onverenigbaar is met de hogere, constitutionele norm die in artikel 3bis is neergelegd.

Et la conclusion de l'observation est que dans ces conditions, il appartient aux Chambres législatives d'apprécier si l'on peut concilier avec les principes de bonne législation qu'une loi — en l'occurrence il s'agit incontestablement de la loi linguistique (précisent les conseillers flamands) — soit modifiée à la majorité simple peu de temps avant la modification de la disposition constitutionnelle (ce dernier élément tombe, puisqu'il y a eu ou qu'il y aura une modification, au moment du vote) alors qu'après cette dernière modification, les mêmes prescriptions visées ci-dessus, qui relèvent de la loi linguistique, ne pourront être adoptées qu'à la double majorité renforcée.

Si, par contre, le projet examiné était présenté aux chambres législatives après l'entrée en vigueur de la modification apportée à l'article 59bis, § 4 — procédé qui lui, serait conforme aux principes de bonne législation —, il faudrait que les prescriptions du projet qui, du point de vue du droit matériel, relèvent de la législation linguistique et concernent les communes à statut linguistique spécial, soient adoptées avec les majorités requises par ce nouvel article 59, § 4.

Je signale que le Gouvernement est d'avis — cela apparaîtra dans mon quatrième point — qu'il ne s'agit pas d'une modification de la législation linguistique mais d'une modification de la législation électorale et que, selon nous, une majorité ordinaire suffit.

Dans les deux points suivants, les points *b)* et *c)*, il est essentiellement question de la disposition du projet de loi qui veut introduire, dans la législation, une présomption irréfragable pour les mandataires politiques élus directement. Dans cette partie, l'on s'attarde donc longuement sur la jurisprudence que les chambres de la section administration du Conseil d'Etat ont développée et, bien sûr, l'arrêt Germis du 17 août 1973, un arrêt extrêmement important, qui est repris dans l'avis et qui est à la base de quelque dix années de jurisprudence dans certaines chambres du Conseil d'Etat. Elle traite aussi longuement de la genèse de l'article 3bis de la Constitution et aboutit aux conclusions suivantes — il y est question non seulement de l'arrêt Germis mais également des avis des 4^e chambre flamande et 6^e chambre française du Conseil d'Etat, rendus le 6 mai 1977 :

De la présente tentative, à la fois nécessaire et superflue, de prouver l'évidence, il faut dès lors conclure que la règle inscrite dans plusieurs articles du projet et selon laquelle la connaissance de la langue de la région linguistique résulte de manière irréfragable de l'élection directe des mandataires concernés, est inconciliable avec la norme supérieure et constitutionnelle inscrite à l'article 3bis.

Dit is dus het besluit van het onderzoek van dat gedeelte van het ontwerp van wet en van het onweerlegbaar vermoeden gelet op artikel 3bis van de Grondwet.

Vervolgens wordt het argument onderzocht dat de Regering voor de Raad van State heeft ontwikkeld, namelijk dat blijkt uit een aantal arresten, onder meer het arrest Happart als gemeenteraadslid van 30 september 1986, dat ook de Raad van State het argument heeft gebruikt volgens hetwelk uit de combinatie van de artikelen 4 en 108 van de Grondwet het duidelijk blijkt (zoals dat trouwens zal blijken uit het advies van de Franstalige staadsraden straks) dat de nationale wetgever in ons land tot op heden de taalkennis niet als verkiesbaarheidsvereiste in de wet heeft willen opnemen. Dit is de reden trouwens, als ik mij goed herinner, waarom het verzoek tot vernietiging van de verkiezing van de heer Happart als gemeenteraadslid in het arrest van 30 september 1986 werd verworpen. Dus dit element van rechtstreekse verkiezing van politieke mandatarissen is zoals ik reeds in het begin heb gezegd een wezenlijk onderdeel van het politieke vergelijk dat hier wordt voorgesteld in het Regeerakkoord en dus deel uitmaakt van het wetsontwerp. De Vlaamse staadsraden hebben in dat verband gezegd dat in de gevallen waarin de toewijzing van een politiek mandaat niet het directe resultaat is van een echte keuze van de burger, gebruik makend van zijn subjectief politiek recht, de barrière van artikel 93 niet bestaat en de Raad van State op grond van artikel 14 van zijn organieke wet ook nu reeds kan nagaan of het vermoeden van taalkennis aan de werkelijkheid beantwoordt telkens het gaat om een benoeming — ook een benoeming bij verkiezing — die niet de directe verkiezing door de burger is. Dat geldt voor de door de Koning benoemde burgemeester; dat geldt voor de bij wege van een verkiezing benoemde schepenen en leden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Zij antwoorden op de stelling die wij ontwikkeld hebben, door te zeggen : stellen dat de directe verkiezing uit zichzelf het vermoeden van absolute wettigheid van de verkiezing en daardoor een onweerlegbaar vermoeden doet ontstaan, dat de verkozenen aan de vereisten van de taalwetgeving voldoet, steunt op een oppervlakkige analyse van de rechtspraak van de Raad van State.

Ik zal de gelegenheid hebben daarop terug te komen straks bij mijn antwoord.

Er wordt vervolgens de vraag gesteld in het punt E van het eerste hoofdstuk of het wel degelijk gaat over directe verkiezingen. Ook in dat verband hebben wij wijzigingen aangebracht aan ons wetsontwerp waardoor het wel degelijk gaat over directe verkiezingen.

In het punt F wordt gezegd (Punt F. 1) dat in de rechtspraak van de Raad van State geen capaciteitsvoorwaarde moet worden gezien wat betreft de

Telle est donc la conclusion de cette partie de l'examen du projet de loi et de la présomption irréfragable sur la base de l'article 3bis de la Constitution.

Est ensuite examiné l'argument développé par le Gouvernement à l'intention du Conseil d'Etat à savoir qu'il ressort d'une série d'arrêts, notamment l'arrêt Happart, conseiller communal, du 30 septembre 1986, que le Conseil d'Etat a également utilisé l'argument selon lequel la combinaison des articles 4 et 108 de la Constitution fait clairement apparaître (comme il apparaîtra tout à l'heure dans l'avis des conseillers francophones) que le législateur national n'a pas voulu, à ce jour, reprendre dans la loi la connaissance de la langue comme condition d'éligibilité. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle, si j'ai bonne mémoire, la requête en annulation de l'élection de M. Happart, conseiller communal, a été rejetée dans l'arrêt du 30 septembre 1986. Donc l'élément de l'élection directe des mandataires politiques est un élément essentiel de l'accord politique proposé ici, et de l'accord de gouvernement, et fait donc partie du projet de loi. Mais les conseillers flamands ont dit, à cet égard, que dans les cas où l'attribution d'un mandat politique n'est pas le résultat direct d'un véritable choix du citoyen, usant de son droit politique subjectif, la barrière de l'article 93 est inexistante et le Conseil d'Etat peut d'ores et déjà, sur la base de l'article 14 de sa loi organique, vérifier si la présomption des connaissances linguistiques correspond à la réalité, toutes les fois qu'il s'agit d'une nomination, même d'une nomination attribuée par la voie d'une élection qui n'est pas l'élection directe par le citoyen. Cela vaut pour le bourgmestre nommé par le Roi; cela vaut aussi pour les échevins et les membres des centres publics d'aide sociale, nommés par voie d'élection.

Ils répondent, à la thèse que nous avons élaborée, que c'est une analyse superficielle de la jurisprudence du Conseil d'Etat qui est à la base de la thèse que l'élection directe fait naître par elle-même la présomption de la légalité absolue de l'élection et, partant, la présomption irréfragable que l'élu satisfait aux exigences de la législation linguistique.

J'aurai l'occasion d'y revenir tout à l'heure, dans le cadre de ma réponse.

La question est ensuite posée, au point E du premier chapitre, de savoir s'il est bien question de l'élection directe. A cet égard, nous avons modifié notre projet de loi, et il s'agit donc bien d'élection directe.

Au point F, il est dit (point F.1) qu'il ne faut pas voir dans la jurisprudence du Conseil d'Etat une condition de capacité pour la nomination et l'élec-

benoeming en verkiezing tot bepaalde ambten. In een tweede punt van punt F wordt ingegaan op de notie « college », een notie die belangrijk is ook in de arresten van het Arbitragehof, die zeggen dat men deel kan uitmaken van een college en geen individuele bestuurlijke autoriteit uitoefenen, hetgeen wordt betwist in deze opinie van de Vlaamse staatsraden, en in een derde deel van punt F wordt er gezegd dat er in internationale verdragen geen grondslag kan worden gevonden om de jurisprudentie van bepaalde kamers van de Raad van State aan te vallen.

In een tweede hoofdstuk wordt dan ingegaan op de diverse regelingen die worden voorgesteld voor de onderscheiden groepen van gemeenten en die dus uiteenvallen in vier categorieën van regelingen, namelijk de verschillende regelingen voor Voeren en Komen uitgaande van de stelling dat het de wetgever vrij staat om gediversifieerde regelingen in te voeren. De artikelen 6 en 108 van de Grondwet impliceren echter dat wanneer onderscheiden regelingen worden ingevoerd, die maatregelen hun rechtvaardiging moeten kunnen vinden in objectieve verschillen tussen de situaties die zij beogen te regelen.

Dus eerst en vooral wordt ingegaan op de uitzonderlijke regelingen die voorzien zijn voor Voeren en Komen. Daarin wordt het argument ontwikkeld dat de regeling voor Voeren op Komen toepasselijk maken een schending is van het recht van de ingezetenen van Komen om niet te worden bestuurd volgens andere regelen dan de algemeen geldende.

Maar anderzijds kunnen ten aanzien van personen die de uitoefening van een gemeentelijk bestuursambt in een bepaalde gemeente ambiëren, geen van het gemeen recht afwijkende voorwaarden en beperkingen in de uitoefening van dat bestuursambt worden opgelegd indien daarvoor geen concrete feitelijke elementen, betrekking hebbend op de uitoefening van het bestuursambt in die gemeente, aanwezig zijn. Dit wel doen is een discriminatie die onverenigbaar is met artikel 6 van de Grondwet.

Ik vestig er uw aandacht op dat al deze argumenten ook worden beantwoord en dat ze ook behandeld worden in het Franstalige stuk van het advies van de Raad van State. In punt B wordt gehandeld over de rol, over het overnemen van de bevoegdheid van de bestendige deputatie in Limburg door de gouverneur en het college van de provinciegouverneurs. Ik heb mij afgevraagd waarom deze thesis niet werd ontwikkeld wat betreft de gouverneur van de provincie Henegouwen. Men handelt alleen over de gouverneur van de provincie Limburg. In een derde gedeelte wordt gehandeld over het college van de gouverneurs. Er wordt dus gezegd dat de homogeniteit van de taalgebieden verhindert dat een dergelijk college van gouverneurs, ook van de franstalige provincies, zou opere-

tion à certaines fonctions. Au point F.2, il est question de la notion de « collège », une notion qui est importante également dans les arrêts de la Cour d'arbitrage qui précisent que l'on peut faire partie d'un collège et ne pas exercer d'autorité administrative individuelle, ce qui est contesté dans cette opinion émise par les conseillers flamands du Conseil d'Etat. Au point F.3, il est dit que l'on ne peut trouver, dans des traités internationaux, un fondement pour attaquer la jurisprudence de certaines chambres du Conseil d'Etat.

Dans un deuxième chapitre, on examine les différents régimes proposés pour les différents groupes de communes et qui se répartissent donc en quatre catégories de régimes, à savoir les différents régimes pour Fourons et Comines : il est considéré à cet égard que le législateur peut introduire des régimes diversifiés. Toutefois, les articles 6 et 108 de la Constitution impliquent que, lorsque des réglementations différenciées sont établies, ces mesures doivent pouvoir trouver leur justification dans des différences objectives entre les situations qu'elles ont pour objet de régler.

On examine tout d'abord les régimes exceptionnels prévus pour Fourons et Comines. On développe l'argument selon lequel rendre le régime de Fourons applicable à Comines revient à violer le droit des habitants de Comines de ne pas être gouvernés par d'autres règles que celles généralement en vigueur.

D'autre part, en l'absence d'éléments concrets de fait, relatifs à l'exercice de la fonction d'administrateur communal, dans une commune déterminée, il ne peut être imposé dans le chef des personnes qui postulent l'exercice d'une fonction d'administrateur communal dans cette commune aucune condition s'écartant du droit commun, ni aucune restriction à l'exercice de cette fonction d'administrateur. Le ferait-on, que l'on établirait une discrimination incompatible avec l'article 6 de la Constitution.

J'attire l'attention sur le fait qu'il a été répondu à tous ces arguments et qu'ils sont examinés dans la partie française de l'avis du Conseil d'Etat. Au point B, il est question du rôle, de la reprise des compétences de la députation permanente du Limbourg, par le gouverneur et le collège des gouverneurs de provinces. Je me suis demandé pourquoi cette thèse n'avait pas été développée en ce qui concerne le gouverneur de la province du Hainaut. Il est uniquement question du gouverneur de la province du Limbourg. Dans une troisième partie, il est question du collège des gouverneurs. Il est donc dit que l'homogénéité des régions linguistiques empêche qu'un tel collège de gouverneurs, également des provinces francophones, puisse fonctionner. Dans notre réponse, je me réfère notamment aux décisions du Conseil

ren. In ons antwoord verwijs ik onder meer naar de beslissingen van de Ministerraad, als een vergelijkbaar college van niet alleen ééntalige politieke verantwoordelijken.

In een punt B wordt kritiek uitgebracht over wat wordt genoemd het afschuiven van de politieke verantwoordelijkheid wat betreft de beslissingen van dit college van de provinciegouverneurs. En het punt C handelt over de functie, de rechtsprekende functie van de Gouverneur. Op die opmerkingen zijn wij ingegaan vermits zij ook langs franstalige kant werden geformuleerd en hebben wij dus het college van gouverneurs bevoegd gemaakt uitgaande van het terechte argument, geloof ik, dat wanneer in een rechtsprekende functie de gouverneur slechts kan handelen mits eensluidend advies van het college van gouverneurs dat het in feite het college van gouverneurs is dat de beslissing neemt en dat dus ook de rechten van de verdediging ten aanzien van dit college van gouverneurs moeten kunnen worden uitgeoefend. In een vierde onderdeel wordt tenslotte ook gehandeld over het uitoefenen van het kiesrecht in een ander taalgebied en wordt dus gezegd dat de regeling die in dat hoofdstuk voorgesteld wordt strijdig is met het territorialiteitsprincipe, zoals het in de Grondwet zijn neerslag heeft gevonden en dat zijn gelding blijft behouden ondanks de wijziging van de artikelen 47 en 48 van de Grondwet en in een tweede punt wordt gehandeld over het gelijkheidsbeginsel dat geschonden zou worden en de vrijheid van verkiezingen die zouden geschonden worden. Ziedaar dus de opmerkingen in de eerste opinie van de Vlaamse staatsraden.

Ik kom thans tot de opmerkingen van de Franstalige staatsraden.

In deze opinie handelen de Franstalige staatsraden over de overeenstemming van het voorontwerp met de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet. De conclusie van de Franstalige staatsraden is de volgende :

Met de regels die gelden voor de randgemeenten en voor Komen-Waasten en Voeren eensdeels en anderdeels de regels die alleen van toepassing zijn op die laatste twee gemeenten, worden daarentegen niet alle aan de taalgrens gelegen gemeenten gelijk behandeld.

Die verschillende behandeling zou gewettigd kunnen worden door de omstandigheid dat er zich in die gemeenten specifieke problemen voordoen die in de andere faciliteitengemeenten niet bestaan. Bijzondere problemen vragen nu eenmaal een bijzondere regeling.

Met betrekking tot de regels die alleen van toepassing zijn op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, is uit de memorie van toelichting niet gebleken dat er bijzondere, aan die twee gemeenten eigen zijnde

des Ministres — un collège comparable de responsables politiques pas uniquement unilingues.

Dans un point B, des critiques sont émises au sujet de ce que l'on qualifie de rejet de la responsabilité politique en ce qui concerne les décisions de ce collège de gouverneurs de provinces. Et le point C traite de la fonction, la fonction juridictionnelle, du gouverneur. Nous avons réagi à ces observations, puisqu'elles ont également été formulées du côté francophone, et nous avons donc rendu le collège des gouverneurs compétent sur la base de l'argument justifié, je crois, que lorsque, dans une fonction juridictionnelle, le gouverneur ne peut agir que moyennant un avis unanime du collège des gouverneurs, c'est en fait le collège des gouverneurs qui prend la décision et que les droits de la défense face à ce collège des gouverneurs doivent pouvoir être exercés. Dans une quatrième partie, enfin, il est question de l'exercice des droits électoraux dans une autre région linguistique et il est donc dit que le régime proposé dans ce chapitre est contraire au principe de la territorialité qui est repris dans la Constitution et qui reste valable en dépit des modifications des articles 47 et 48 de la Constitution. Et dans un second point, il est question du principe de l'égalité qui serait violé et de la liberté électorale qui serait elle aussi violée. Voilà donc les observations contenues dans les premières opinions émises par les conseillers flamands.

J'en arrive à présent aux remarques des conseillers francophones.

Dans le premier point de cette opinion émise par les conseillers francophones, il est question de la conformité de cet avant-projet avec les articles 6 et 6bis de la Constitution. La conclusion des conseillers francophones est la suivante :

Par contre, les règles applicables, d'une part aux communes de la périphérie ainsi qu'à Comines-Warneton et à Fourons et, d'autre part, celles qui s'appliquent seulement à ces deux dernières communes, ne traitent pas de manière égale toutes les communes se trouvant le long de la frontière linguistique.

Ce traitement différencié pourrait se justifier par la circonstance que, dans ces communes, se posent des problèmes spécifiques qui n'existent pas dans les autres communes à facilités. A problèmes particuliers, règles particulières.

Concernant les règles applicables aux seules communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'exposé des motifs ne révèle pas l'existence de circonstances particulières à ces deux communes, qui fourniraient

omstandigheden bestaan die de toepassing van aparte regels op objectieve wijze zouden verantwoorden. Wij doen dat nu in ons antwoord.

Het is zaak van de Regering en van het Parlement uit te maken of er zodanige omstandigheden aanwezig zijn.

Een element van ons antwoord van vandaag dat ik straks zal geven.

Een tweede opmerking gaat over het instellen van een college van provinciegouverneurs. Ook hier zeggen de Franstalige staatsraden dat bepaalde van deze bevoegdheden te maken hebben met de toezichtsbevoegdheid, dat andere van rechtsprekende aard zijn en hun opmerking is dus belangrijk ook wat de politieke injunctie betreft — dit was een argument van de Nederlandstalige staatsraden — en de Franstalige staatsraden zeggen dus dat er met betrekking tot de door de leden van het college van gouverneurs uit te brengen adviezen, volgens de memorie van toelichting, geen enkele vorm van injunctierecht bestaat, is om dezelfde reden niet aan kritiek onderhevig. Dit gaat terug op de zorg die bij de stellers van het ontwerp heeft voorgezeten om de onpartijdigheid en de onafhankelijkheid van het college te verzekeren. Er is dus evenmin schending van de artikelen 29, 63 en 67 van de Grondwet.

Wat de rechtsprekende bevoegdheid betreft stuit de door de stellers van het voorontwerp uitgedachte regeling op een aantal bezwaren. De overplanting van een techniek uit het administratief recht — het eensluidend advies — op het jurisdictionele terrein is namelijk niet overeen te brengen met bepaalde elementen die inherent zijn aan het begrip rechtscollege zelf en daarom hebben wij dus besloten het systeem te wijzigen en de jurisdictionele beslissing aan het college van gouverneurs te geven.

De derde opmerking heeft betrekking op de overeenstemming van het voorontwerp met artikel 3bis van de Grondwet. De Franstalige staatsraden leggen het juridisch begrip vermoeden uit en verklaren dat in alle takken van het recht met wettelijke vermoedens wordt gewerkt. Deze hebben tot doel het bewijs van bepaalde feiten te vereenvoudigen. Ze zijn hoofdzakelijk gewettigd uit een oogmerk van rechtszekerheid.

Om te voorkomen dat steeds meer betwistingen ontstaan met betrekking tot de taalkennis van de mandatarissen van de voornoemde gemeenten en om de daaruit voortvloeiende rechtsonzekerheid te ondervangen, hebben de stellers van het wetsontwerp terecht kunnen oordelen dat er grond is om wettelijke vermoedens in te stellen.

De ingestelde vermoedens zijn van tweeërlei aard. Het vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke rechtstreeks verkozen mandataris, dat wil zeggen de gemeenteraadsleden in het algemeen en de schepenen van de randgemeenten en van de gemeen-

une justification objective à l'application de règles distinctes. Nous le faisons maintenant dans notre réponse.

Il appartiendra au Gouvernement et au Parlement d'apprécier l'existence de telles circonstances.

C'est un élément de notre réponse, que je donnerai tout à l'heure.

Dans une deuxième observation, qui concerne l'institution du collège des gouverneurs de province, les conseillers francophones disent que certaines de ces attributions relèvent du pouvoir de tutelle, que d'autres sont de nature juridictionnelle. Leur observation est donc importante. Également en ce qui concerne l'injonction politique — c'était un argument des conseillers flamands —, les conseillers francophones disent : la circonstance que les membres du collège des gouverneurs ne peuvent pas, selon l'exposé des motifs, faire l'objet d'injonctions en ce qui concerne les avis qu'ils doivent émettre, ne peut, pour cette même raison, être critiquée. Elle procède du souci des auteurs du projet d'assurer l'impartialité et l'indépendance du collège. Par suite, les articles 29, 63 et 67 de la Constitution ne sont pas davantage méconnus.

En ce qui concerne les compétences juridictionnelles, le système conçu par les auteurs de l'avant-projet, se heurte à des objections. En effet, la transplantation dans le domaine juridictionnel d'une technique de droit administratif — l'avis conforme ne se concilie pas avec certains éléments inhérents à la notion même de juridiction. Et c'est la raison pour laquelle nous avons donc décidé de modifier le système et donner la décision juridictionnelle au collège des gouverneurs.

La troisième observation concerne la conformité de l'avant-projet avec l'article 3bis de la Constitution. Les conseillers francophones expliquent la notion juridique de présomption et ils disent : toutes les branches du droit recourent aux présomptions légales. Elles ont pour but de simplifier la preuve de certains faits. Elles se justifient essentiellement par des préoccupations de sécurité juridique.

En vue d'éviter la multiplication des contestations portant sur la connaissance linguistique des mandataires communaux des communes précitées et l'incertitude juridique qui s'ensuit, les auteurs du projet de loi ont pu légitimement estimer y avoir lieu d'instituer des présomptions légales.

Les présomptions instituées sont de deux types. La présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement, c'est-à-dire les conseillers communaux en général et les échevins des communes périphériques et des communes de Comines-

ten Komen-Waasten en Voeren, bedoeld in het ontworpen artikel *2bis* van de gemeentewet. Het probleem van de bewijslast wordt in hun geval grondig vereenvoudigd: ter wille van de rechtszekerheid wordt het bewijs van het tegendeel niet meer wettelijk aanvaard. Ten aanzien van de « andere mandatarissen » kan het vermoeden worden weerlegd, maar alleen op verzoek van een lid van de gemeenteraad. De verzoeker moet daartoe het bewijs leveren van ernstige aanwijzingen dat de betrokkenen niet de taalkennis bezitten die noodzakelijk is voor de uitoefening van hun mandaat, welke aanwijzingen worden ontleend aan een rechterlijke beslissing, aan hun bekentenis of aan de uitoefening van hun ambt als individuele administratieve overheid.

Maar zij zeggen ook dat het aldus gemaakte onderscheid niet willekeurig is. De Raad van State, afdeling administratie, heeft, wat de gemeenteraadsleden betreft, geoordeeld dat hun rechtstreekse verkiezing door de bevolking een gegeven was waaraan een heel bijzondere betekenis diende te worden gehecht (in het reeds geciteerde arrest Happart van 30 september 1986). Dit is dus het essentiële punt in de argumentatie betreffende het ontwerp van wet: ook de stellers van het wetsontwerp hechten aan dat gegeven bijzonder veel gewicht waar zij ten gunste van dezelfde personen een onweerlegbaar vermoeden van kennis van de taal van het taalgebied vestigen en dit logischerwijs mede doen gelden voor de schepenen van de randgemeenten en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, die overeenkomstig het ontworpen artikel *2bis* van de gemeentewet eveneens rechtstreeks worden verkozen.

Dit wordt bevestigd door de uitleg die is verstrekt door de gemachtigde van de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N).

Op die wijziging valt des te minder iets aan te merken daar die verschillende mandatarissen, onder het hieronder gemaakte voorbehoud, met de gemeenteraadsleden gemeenschappelijk hebben dat zij lid van collegiale organen zijn, niet individueel over een eigen beslissingsbevoegdheid beschikken en derhalve niet kunnen worden aangemerkt als diensten in de zin van artikel 1 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Dit stemt dus overeen met het arrest van het Arbitragehof, dat exact hetzelfde heeft gezegd op een dergelijk gebied.

Er valt evenwel op te merken dat een schepen krachtens sommige voorschriften van de gemeentewet bepaalde bevoegdheden individueel kan uitoefenen. Dit is het geval wanneer :

1° de burgemeester hem, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn bevoegdheid geheel of ten dele overdraagt;

2° hij de bediening van ambtenaar van de burgerlijke stand vervult;

Warneton et de Fourons visés à l'article *2bis* en projet de la loi communale. Le problème de la charge de la preuve est, dans leur cas, radicalement simplifié: par sécurité juridique, la preuve contraire n'est plus légalement admise. A l'égard des « autres mandataires », la présomption peut être renversée, mais uniquement à la demande d'un membre du conseil communal. Il doit à cette fin apporter la preuve d'indices graves que les intéressés n'ont pas la connaissance linguistique nécessaire à l'exercice de leur mandat, déduits d'une décision juridictionnelle, de leur aveu ou de l'exercice de leurs fonctions comme autorité administrative individuelle.

Mais ils précisent que la distinction ainsi opérée n'est pas arbitraire. Le Conseil d'Etat, section d'administration, a considéré, en ce qui concerne les conseillers communaux, que leur élection directe par la population était un élément auquel il convenait de donner un poids tout particulier (dans l'arrêt Happart du 30 septembre 1986 que j'ai déjà cité). Donc — et c'est le point essentiel dans l'argumentation à propos du projet de loi — les auteurs du projet de loi attachent, de même, un poids tout particulier à cet élément, en instituant au profit des mêmes une présomption irréfragable de connaissance de la langue de la région linguistique et en faisant logiquement bénéficier les échevins des communes périphériques et des communes de Comines-Warneton et de Fourons qui, conformément à l'article *2bis* en projet de la loi communale, sont également élus directement.

Ceci est confirmé par les explications données par le délégué du Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N).

Ladite modification peut d'autant moins être critiquée que ces différents mandataires présentent, sous les réserves énoncées ci-dessous, la caractéristique commune avec les conseillers communaux d'être membres d'assemblées délibérantes, de ne pas disposer individuellement d'un pouvoir de décision propre et, dès lors, de ne pouvoir être considérés comme des services, au sens de l'article 1^{er} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Donc ceci correspond à l'arrêt de la Cour d'arbitrage qui a dit exactement la même chose dans un tel domaine.

Il faut toutefois noter qu'un échevin peut, en vertu de certaines dispositions de la loi communale, exercer individuellement certaines attributions. Il en va ainsi lorsque :

1° le bourgmestre, sous sa responsabilité, lui délègue tout ou partie de ses attributions;

2° il remplit les fonctions d'officier de l'état civil;

3° de eerste schepen die het ambt van burgemeester waarneemt of de schepen aan wie de bevoegdheid daartoe is opgedragen.

De Franstalige staatsraden verwijzen dus naar het arrest van het Arbitragehof en zeggen in datzelfde arrest : het Arbitragehof heeft er voorts op gewezen dat de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken « niet de mandatarissen die geroepen worden om zitting te nemen in een collegiaal orgaan (beogen), en hen niet (aanzien) als « diensten » in de zin van artikel 1 ervan, behalve in zoverre dergelijke mandatarissen optreden als individuele bestuursautoriteiten ».

Die motieven zijn misschien niet de noodzakelijke steun voor het dictum van het arrest van het Hof, maar het blijft toch een objectief feit dat het Hof, al bevestigt het ook van zijn kant de beginselen van de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden en de voorrang van de taal van het eentalig gebied in dat gebied, gemeend heeft artikel 3bis van de Grondwet te moeten uitleggen op een wijze die merkkelijk verschilt van de interpretatie van de Raad van State.

Als men de artikelen 16 en 19 van het voorontwerp, die het mogelijk maken om de handelingen waarbij een openbaar mandaat via benoeming of aanstelling verleend wordt nietig te verklaren op grond van het artikel 14 van de wetten op de Raad van State, combineert met het artikel 58 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dat alle met die wetten strijdige bestuurshandelingen nietig noemt, mag men aannemen dat, volgens de interpretatie die het Arbitragehof aan artikel 3bis van de Grondwet geeft, het voorontwerp de noodzakelijke en tevens voldoende zekerheid biedt voor het naleven van de regel dat de taal van het gebied primeert.

Dit vooropgesteld zijnde, kan men alleen maar vaststellen dat de rechtspraak van de Raad van State en die van het Arbitragehof uiteenlopen en kan men het alleen aan de wetgever, en misschien, ter wille van de rechtszekerheid, aan de Grondwetgever overlaten hier een oplossing te brengen.

In een vierde hoofdstuk wijzen de Franstalige staatsraden op het meer democratisch karakter van de verkiezing van de schepenen en van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn. Zij verwijzen naar de heer H. Van Impe en naar de heer W. Leemans, die blijkbaar een artikel over de O.C.M.W.'s heeft geschreven met als titel « De Staat in de gemeente », in *De Gemeente* van 1981.

Tenslotte zeggen de Franse staatsraden in hoofdstuk 5 dat als de Grondwetgever de voorstellen van de Regering tot herziening van de artikelen 47 en 48 van de Grondwet zou aannemen, hij daarmee in ieder geval een onbetwistbare grondwettelijke grondslag aan de hand zou doen voor de artikelen 21 en volgende van het aan de Raad van State voor-

3° le premier échevin faisant fonction de bourgmestre ou l'échevin à qui cette compétence est déléguée.

Les conseillers francophones se réfèrent donc à l'arrêt de la Cour d'arbitrage et disent : dans le même arrêt, la Cour d'arbitrage a encore noté que les lois sur l'emploi des langues en matière administrative « ne visent pas les mandataires appelés à siéger dans un organe collégial et ne considèrent pas ceux-ci comme des « services » au sens de son article 1^{er}, sauf dans la mesure où de tels mandataires agissent en tant qu'autorités administratives individuelles ».

Certes, ces motifs ne constituent peut être pas le soutien nécessaire du dispositif de l'arrêt de la Cour, mais il n'en demeure pas moins comme un fait objectif que, tout en affirmant, elle aussi, les principes de l'homogénéité linguistique des régions unilingues et de la primauté de la langue de la région unilingue dans cette région, la Cour a estimé devoir donner de l'article 3bis de la Constitution une interprétation sensiblement différente de celle du Conseil d'Etat.

Si l'on combine les articles 16 et 19 de l'avant-projet, lesquels permettent l'annulation des actes conférant un mandat public par voie de nomination ou de désignation, et ce sur la base de l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, avec l'article 58 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, qui frappe de nullité tous les actes administratifs contraires auxdites lois, on peut considérer que, dans l'interprétation que la Cour d'arbitrage donne de l'article 3bis de la Constitution, l'avant-projet assure de manière à la fois nécessaire et suffisante le respect de la règle établissant la primauté de la langue de la région.

Cela étant, on ne peut que constater la divergence entre les jurisprudences du Conseil d'Etat et de la Cour d'arbitrage et laisser au législateur, voire peut-être au Constituant, le soin de la résoudre.

Dans un quatrième chapitre, les conseillers francophones relèvent les caractères plus démocratiques de l'élection des échevins et des conseillers de l'aide sociale. Ils se réfèrent à M. H. Van Impe et à M. W. Leemans qui a, semble-t-il, écrit un article sur les C.P.A.S., sous le titre « L'Etat dans la commune », dans le *Mouvement communal* de 1981.

Et finalement, dans un cinquième chapitre, les conseillers francophones disent qu'en adoptant les propositions du Gouvernement de révision des articles 47 et 48 de la Constitution, le Constituant donnerait, en tout état de cause, une base constitutionnelle indiscutable aux articles 21 et suivants du projet de loi soumis à l'examen du Conseil d'Etat,

gelegde wetsontwerp en dus voor de verkiezing in een ander taalgebied. En redelijkerwijs kan dus niet worden betoogd dat die mogelijkheid een beperking van hun recht van vrije meningsuiting is.

Ziedaar dus een zo goed mogelijke samenvatting van de opinies die werden uitgebracht in de afdeling wetgeving van de Raad van State. Ik kom tenslotte tot het antwoord van de Regering.

Eerst en vooral zeg ik dus, maar dat zal bij het onderzoek van de artikelen van het wetsontwerp ter sprake komen, dat wij het voorontwerp aangepast hebben om rekening te houden met wat ik zou noemen het technisch advies van de Raad van State.

Het standpunt van de Regering ten aanzien van grondwettigheidsbezwaren die door een deel van de leden van de afdeling wetgeving van de Raad van State werden geformuleerd, luidt als volgt : het ontwerp beoogt de pacificatie onder de leden van de twee grote Gemeenschappen van ons land en te dien einde bevat het bepalingen betreffende de uitoefening van politieke ambten door mandatarissen van bepaalde gemeenten, inzonderheid om te preciseren, onder welke voorwaarden een einde kan worden gesteld aan de uitoefening van een politiek mandaat.

Dus het eerste essentiële punt is dat het wetsontwerp in zijn poging om te komen tot rust in deze gemeenten en de betwistingen op te lossen bij wetgevende maatregelen over de uitoefening van een politiek mandaat om taalredenen, dat de Regering van oordeel is dat de essentie van de voorgestelde regeling betrekking heeft op de uitoefening van een politiek mandaat en de manier waarop daaraan een einde kan worden gesteld door de Raad van State en dat dus om deze reden deze aangelegenheid buiten het domein van de pure taalwetgeving valt.

In het Regeerakkoord werd inderdaad uitdrukkelijk het volgende voorzien : ik heb het reeds gezegd, de taalgrens zoals vastgelegd in artikel 3bis van de Grondwet en de artikelen 3 tot 6 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, evenals de taalwetten, blijven ongewijzigd. Dus wij doen opmerken dat het ontwerp niet in het minst afbreuk doet aan het principe van de voorrang van de taal van het gebied en meer bepaald aan de verplichting om die taal te gebruiken voor de administratieve handelingen en aan de gevolgen van het gebruik van een andere taal, namelijk de nietigheid van die handelingen en het ontbreken van enig rechtsgevolg van elke mondelinge tussenkomst in de beraadslagende vergadering die niet gebeurt in de officiële taal van het gebied. En dus het ontwerp bepaalt uitdrukkelijk dat de mandatarissen van de gemeenten met een speciale taalregeling, voor de uitoefening van hun ambt in de taal van het taalgebied waar de gemeente gelegen is, de kennis moeten hebben die nodig is om hun mandaat uit te oefenen. Het ontwerp stelt

donc pour l'élection dans une autre région linguistique. Il ne peut donc être raisonnablement soutenu que cette faculté constitue une restriction de leur liberté d'expression.

J'ai donc résumé le mieux possible les opinions émises par la section de législation du Conseil d'Etat. J'en arrive alors finalement à la réponse du Gouvernement.

Je vous dirai tout d'abord, mais il en sera question lors de l'examen des articles du projet de loi, que nous avons adapté l'avant-projet pour tenir compte de ce que j'appellerai l'avis technique du Conseil d'Etat.

Le point de vue du Gouvernement à l'égard des objections d'ordre constitutionnel qui ont été formulées par une partie des membres du Conseil d'Etat, est le suivant : le projet vise donc la pacification des relations entre les membres des deux grandes Communautés de notre pays. A cette fin, il comprend des dispositions relatives à l'exercice de mandats politiques par des mandataires de certaines communes, en particulier, pour préciser les conditions dans lesquelles il peut être mis fin à l'exercice du mandat politique.

Le premier point essentiel est le suivant : le projet de loi est une tentative pour aboutir au calme dans ces communes et résoudre les conflits par des mesures législatives relatives à l'exercice d'un mandat politique pour des raisons linguistiques. Le Gouvernement estime que l'essence du régime proposé porte sur l'exercice d'un mandat politique et sur la manière dont il peut y être mis fin par le Conseil d'Etat et que donc, pour cette raison, cette matière échappe au domaine pur de la législation linguistique.

L'accord de gouvernement a, en effet, expressément prévu ce qui suit : la frontière linguistique telle qu'elle est fixée par l'article 3bis de la Constitution et par les articles 3 à 6 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, ainsi que les lois linguistiques restent inchangées. Nous faisons donc observer que le projet ne porte aucune atteinte au principe de la priorité de la langue de la région et, plus précisément, à l'obligation d'utiliser cette langue pour les actes administratifs et aux conséquences de l'emploi d'une autre langue, à savoir la nullité de ces actes et l'absence de toute suite juridique de toute intervention orale dans les assemblées délibératives qui ne sont pas tenues dans la langue officielle de la région. Le projet précise donc explicitement que les mandataires des communes à régime linguistique spécial doivent, pour l'exercice de leur fonction, avoir de la langue de la région linguistique où est située la commune, la connaissance requise pour l'exercice de leur mandat. Le projet précise ensuite, à titre de principe général, que le mandataire

vervolgens als algemeen beginsel dat die politieke gemeentemandarissen door het feit van hun verkiezing of hun benoeming vermoed worden de taal van het gebied te kennen. Dit vermoeden is in beginsel weerlegbaar voor de burgemeester en voor de voorzitter van het O.C.M.W. evenals voor degenen die deze ambten waarnemen volgens de voorwaarden die in dit wetsontwerp worden vastgesteld. Dit vermoeden is onweerlegbaar in hoofde van de rechtstreeks verkozen mandatarissen en wij baseren ons op arresten, waar ik reeds naar verwezen heb, van de Raad van State die stelt dat krachtens artikel 4 van de Grondwet het aan de wetgever toekomt te beslissen of de kennis van de taal van het gebied al dan niet als een verkiesbaarheidsvoorwaarde moet worden ingesteld.

De Regering meent dat, gehecht aan de fundamentele beginselen van de democratie, het behoeft dat geen nieuwe verkiesbaarheidsvoorwaarden worden ingesteld. En de Regering stelt voor om er geen nieuwe te voorzien en bijgevolg ook uitdrukkelijk het onweerlegbaar karakter van het vermoeden van taalkennis voor de rechtstreeks verkozen mandatarissen te preciseren. Dus wij gaan uit van een dubbele stelling, namelijk dat wij er geen voorstander van zijn om van de taalkennis een verkiesbaarheidsvoorwaarde te maken in de wet en ten tweede, daaruit voortspuitend, in de wet te voorzien dat, van degenen die rechtstreeks verkozen zijn, daarvan onweerlegbaar wordt vermoed dat zij een voldoende kennis hebben van de officiële taal van het gebied waarin zij hun door rechtstreekse verkiezingen bekomen ambt uitoefenen. Dit vermoeden is niet onweerlegbaar in hoofde van hen die door de Koning of de Executieven worden benoemd of die verkozen worden in tweede graad. En vermits het dus gaat ook over het tot stand brengen van de nodige pacificatie hebben wij in het wetsontwerp een politiek stelsel voorgesteld dat gericht is op de samenwerking ook in het bestuur van de gemeente en van het O.C.M.W. van de groepen in de gemeente die een voldoende representativiteit hebben en die blijkt uit de uitslag van de verkiezingen. De rechtstreekse verkiezing door de bevolking van de leden van het uitvoerend bestuur van een gemeente, namelijk het schepencollege buiten de burgemeester, en van het O.C.M.W., leidt vanzelfsprekend tot een evenredige samenstelling van deze bestuursorganen. Dit is een onvermijdelijk gevolg van de rechtstreekse verkiezing van het uitvoerend bestuur van de gemeenten en van het O.C.M.W. en zoals ik daarstraks zei voegen wij daar een derde element aan toe. Opdat de onderscheiden representatieve groepen in de gemeenten aan bod zouden komen, ook in de praktische uitoefening van het dagelijks bestuur van de gemeenten, voorzien wij de regel van de consensus in de beraadslagingen van het schepencollege en de beraadslagingen van het O.C.M.W.

En dus kan ik de kritiek aanvaarden van diegenen die zeggen dat hier een onderscheiden systeem wordt

politique communal, par le fait de son élection ou de sa désignation, est présumé connaître la langue de la région. Cette présomption peut, en principe, être renversée pour le bourgmestre et le président du C.P.A.S., de même que pour ceux qui assument cette charge sur la base des conditions fixées dans le présent projet de loi. Cette présomption est toutefois irréfragable pour les mandataires élus directement. Et nous nous basons sur les arrêts du Conseil d'Etat auxquels je me suis déjà référé. Le Conseil d'Etat affirme que l'article 4 de la Constitution confie au législateur le soin de décider si la connaissance de la langue de la région doit être ou non prévue comme condition d'éligibilité.

Le Gouvernement est d'avis que compte tenu des principes fondamentaux de la démocratie, il importe qu'aucune nouvelle condition d'éligibilité ne soit instaurée. Et le Gouvernement propose de ne pas en prévoir de nouvelles et, par conséquent, de préciser le caractère irréfragable de la présomption de la connaissance de la langue pour les mandataires élus directement. Nous partons donc d'une double considération, à savoir que nous ne sommes pas partisans de faire de la connaissance de la langue une condition d'éligibilité dans la loi. Deuxièmement — conséquence de ce qui précède — nous voulons prévoir dans la loi que ceux qui ont été élus directement fassent l'objet d'une présomption irréfragable quant à leur connaissance suffisante de la langue officielle de la région dans laquelle ils exercent la fonction qui leur a été attribuée par voie d'élection directe. Cette présomption n'est donc pas irréfragable pour ceux qui sont nommés par le Roi ou les Exécutifs ou qui sont élus au second degré. Et puisqu'il s'agit également de la réalisation de la pacification requise, nous avons, dans le projet de loi, proposé un système politique qui est axé sur la collaboration, également dans l'administration de la commune et du C.P.A.S., entre les groupes de la commune qui ont une représentativité suffisante apparaissant dans les résultats des élections. L'élection directe, par la population, des membres de l'exécutif de la commune, à savoir le collège des échevins et le bourgmestre, et du C.P.A.S., conduit évidemment à une composition proportionnelle de ces organes de gestion. Cela découle irrémédiablement de l'élection directe de l'exécutif de la commune et du C.P.A.S. Et, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous ajoutons à cela un troisième élément, pour que les différents groupes représentatifs de la commune puissent également intervenir dans l'exercice pratique de la gestion (journalière) de la commune : nous prévoyons, à cet effet, la règle du consensus dans les délibérations du collège des échevins et dans celles du C.P.A.S.

Je puis donc admettre les critiques de ceux qui disent que nous proposons ici un système distinct

voorgesteld van wat in het overgrote gedeelte van de gemeenten van het land zal gebeuren. Maar men moet aanvaarden dat het huidige stelsel in die gemeenten niet heeft geleid in vele gevallen tot de nodige samenwerking en pacificatie. Wij denken dus dat door het voorstellen van dit stelsel een grote inspanning wordt gedaan inderdaad in een gewijzigd politiek systeem van rechtstreekse verkiezing van leden van het uitvoerend bestuur wat leidt tot proportionele samenstelling van het uitvoerend bestuur en door toevoeging van de regel van de consensus dat er een kans wordt geboden om tot samenwerking te komen. Ik denk dat dit de betekenis is, de echte betekenis, van het stelsel dat wordt voorgesteld. Het kon vanuit dat oogpunt, geloof ik, perfect verdedigd worden. Het moet dus aan de onderscheiden groepen die blijken uit de rechtstreekse verkiezingen de kans geven tot samenwerking te komen.

Zo kom ik dan tot het tweede deel van het antwoord van de Regering, namelijk: het ontwerp beoogt gediversifieerde regelingen in te stellen die naar gelang van het geval van toepassing zullen zijn op de randgemeenten en op de taalgrensgemeenten (Komen-Waasten en Voeren) uitsluitend in beide laatstgenoemde gemeenten. Het is met reden dat de Raad van State vaststelt dat wanneer gediversifieerde regelingen worden ingesteld, deze moeten kunnen worden verantwoord door de objectieve verschillen tussen de omstandigheden die zij moeten regelen en de Raad van State heeft verklaard dat het aan de wetgever toekomt de omstandigheden te definiëren die aanleiding kunnen geven tot een verantwoorde differentiatie. Wat de gemeenten Voeren en Komen-Waasten betreft vloeit het bijzonder stelsel, dat in het ontwerp wordt vastgesteld, voort uit een aantal parallelle situaties en de Franstalige staatsraden van de Raad van State hebben dezelfde opmerking gemaakt: door het wijzigen van de artikelen 47 en 48 van de Grondwet heeft de Grondwetgever zelf gemeend dat objectieve redenen het verantwoorden dat afwijkende regels worden uitgevaardigd. Daarenboven doet de voorgenomen regeling, ook al geldt zij alleen voor deze twee gemeenten, geen afbreuk aan de rechten van de inwoners om te worden bestuurd onder voorwaarden die overeenstemmen met de Grondwet en met de wetten. Het recht van de kandidaten om een politiek mandaat of een administratief ambt te ambiëren en te bekomen overeenkomstig de Grondwet en de wetten wordt geenszins geschaad of beperkt en de Regering is dus van oordeel dat de voorgenomen regeling derhalve de grenzen van artikel 6 en 108 van de Grondwet niet overschrijdt.

Een derde element van antwoord is dat de door het wetsontwerp voorgestelde regeling volgens welke inwoners van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren hun kiesrecht kunnen uitoefenen in een ander kiesarrondissement dan het kiesarrondissement waarin hun gemeente gelegen is, geen afbreuk doet aan ons politiek bestel zoals dit krachtens de Grond-

par rapport à ce qui se produira dans la grande majorité des communes du pays. Mais il faut accepter que le système actuel appliqué dans ces communes n'a pas permis, dans de nombreux cas, la collaboration et la pacification requises. Nous pensons donc qu'en proposant ce système, nous faisons un grand effort, en effet dans un système politique modifié d'élection directe des membres de l'exécutif, ce qui donne lieu à une composition proportionnelle de cet organe, et par l'ajout de la règle du consensus, la possibilité est offerte d'avoir une collaboration. Je pense qu'il s'agit là de la véritable signification du régime proposé. Sous cet angle, je pense qu'il peut parfaitement être défendu. Les différents groupes qui sont en présence suite aux élections directes doivent avoir la possibilité de coopérer.

J'en arrive ainsi à la deuxième partie de la réponse du Gouvernement, à savoir: que le projet propose d'instaurer des réglementations diversifiées qui, selon le cas, sont applicables aux communes de la périphérie et communes de la frontière linguistique (Comines-Warneton et Fourons), exclusivement dans ces deux dernières communes. C'est avec raison que le Conseil d'Etat constate que lorsque des réglementations différenciées sont établies, celles-ci doivent pouvoir trouver leur justification dans les différences objectives entre les situations qu'elles ont pour objet de régler. Et le Conseil d'Etat a précisé qu'il appartient au législateur de définir les circonstances qui peuvent donner lieu à une différenciation justifiée. En ce qui concerne les communes de Fourons et de Comines-Warneton, le régime particulier qui a été prévu par le projet découle d'un certain nombre de situations parallèles. Et les conseillers francophones du Conseil d'Etat ont fait la même observation: en modifiant les articles 47 et 48 de la Constitution, le Constituant a lui-même estimé que des raisons objectives justifiaient que des règles dérogatoires soient édictées. En outre, la réglementation que nous envisageons, bien que spécifique à ces deux communes, ne porte aucun préjudice au droit des habitants à être administrés dans des conditions conformes à la Constitution et aux lois. Le droit des candidats de briguer et d'obtenir un mandat politique ou une fonction administrative dans des conditions conformes à la Constitution et aux lois n'est nullement lésé ou limité et le Gouvernement estime dès lors que la réglementation envisagée n'excède pas les limitations des articles 6 et 108 de la Constitution.

Troisième élément de réponse: le régime proposé par le projet de loi, en vertu duquel les habitants des communes de Comines-Warneton et Fourons peuvent exercer leur droit de vote dans un arrondissement électoral autre que celui où leur commune est située, ne porte pas préjudice à notre système politique, comme il a été élaboré en vertu de la Constitution et,

wet en meer bepaald na de herziening van de artikelen 47 en 48 is uitgewerkt. Wij denken dat wij de argumentatie in sterke mate moeten nuanceren van die leden van de Raad van State die gesteld hebben dat het Belgische staatsbestel volledig op het territorialiteitsbeginsel zou gestoeld zijn wat betreft de samenstelling van de Wetgevende Kamers. Bij geïsoleerde lectuur van artikel 32 van de Grondwet zou men de indruk kunnen opdoen dat de leden van de Kamers in de eerste plaats de provincie en de onderverdelingen ervan vertegenwoordigen en bovendien ook de ganse Natie, maar men kan artikel 32 van de Grondwet niet isoleren van de andere grondwetsbepalingen. Algemeen wordt aanvaard dat artikel 32 samen met artikel 25 van de Grondwet moet worden gelezen. Artikel 25 van de Grondwet bepaalt dat alle machten uitgaan van de Natie. Dat betekent dat alleen de Natie in haar geheel bron is van alle machten in de Staat en dat geen enkele persoon of groep van personen hierop aanspraak kan maken.

De Natie is ondeelbaar en bijgevolg kan het mandaat tot vertegenwoordiging van de Natie dat door artikel 32 van de Grondwet aan de Wetgevende Kamers is toevertrouwd niet worden opgesplitst. Bovendien komt daarbij dat door de herziening van artikel 48, eerste lid, van de Grondwet zeer duidelijk wordt geëxpliciteerd dat de leden van de Kamers niet een provincie vertegenwoordigen. Er is vervolgens het probleem van het kiesgeheim opgelegd door artikel 48, derde lid, van de Grondwet. De Grondwet legt de eerbiediging van het kiesgeheim op aan de overheid maar kent het als een recht aan de kiesgerechtigde burger toe. Er moet worden op gewezen dat het wetsontwerp geenszins het kiesgeheim schendt noch de burger verplicht zijn kiesgeheim op te geven. Het kiesgeheim houdt in dat elke kiesgerechtigde burger in het geheim van het stembokje zijn kiesrecht uitoefent en ook bij het uitbrengen van zijn stembrief het geheim kan bewaren. Hieraan wordt dus in geen enkel opzicht door het wetsontwerp geraakt.

Het vijfde element van antwoord dat de Regering verschaft betreft de opdracht die aan het college van provinciegouverneurs wordt toevertrouwd. Wij denken dat op die wijze niet geraakt wordt aan de homogeniteit van de ééntalige taalgebieden omdat meerdere voorbeelden aantonen dat de naleving van dat principe niet wordt beïnvloed door de taalkundige samenstelling van het orgaan dat het administratief toezicht uitoefent op gemeenten van een ééntalig taalgebied. In dat verband verwijzen wij naar de bestendige deputatie van de provincie Brabant die bestaat uit Nederlandstalige en Franstalige leden of ook nog naar de Regering, en meer bepaald de Ministerraad die momenteel bevoegd is voor de uitoefening van het administratief toezicht ook op de gemeenten Voeren en Komen-Waasten.

Ziedaar het antwoord dat de Regering wou geven op de verschillende opinies die in het advies van de

plus précisément, après la révision des articles 47 et 48. Nous pensons que nous devons nuancer fortement l'argumentation des membres du Conseil d'Etat qui ont estimé que le système étatique belge se fonde entièrement sur le principe de la territorialité, en ce qui concerne la composition des Chambres législatives. Lors de la lecture isolée de l'article 32 de la Constitution, l'on pourrait avoir l'impression que les membres des Chambres représentent avant tout la province et ses subdivisions et, en outre, également l'ensemble de la Nation. Mais l'on ne peut isoler l'article 32 de la Constitution des autres dispositions constitutionnelles. Il est généralement admis que l'article 32 doit être associé à l'article 25 de la Constitution, qui précise que tous les pouvoirs émanent de la Nation, ce qui signifie que seule la Nation dans son ensemble est source de tous les pouvoirs dans l'Etat et qu'aucune personne ou aucun groupe de personnes ne peut les revendiquer.

La Nation est indivisible. Par conséquent, le mandat pour représenter la Nation, attribué aux Chambres législatives par l'article 32 de la Constitution, ne peut être scindé. En outre, par la révision de l'article 48, alinéa 1^{er}, de la Constitution, il est très clairement explicité que les membres des Chambres ne représentent pas une province. Il y a également le problème du secret électoral imposé par l'article 48, alinéa 3, de la Constitution. La Constitution impose le secret électoral aux autorités mais le reconnaît comme un droit aux citoyens qui ont le droit de voter. Il convient de souligner que le projet de loi ne viole aucunement le secret électoral et n'oblige pas davantage le citoyen à renoncer à son secret électoral. Le secret électoral implique que chaque citoyen qui peut voter, exerce son droit de vote dans le secret de l'isoloir et qu'au moment de produire son bulletin de vote, il peut conserver le secret. Le projet de loi n'y porte donc aucunement atteinte.

Le cinquième élément de réponse fourni par le Gouvernement concerne la mission du collège des gouverneurs de province. Nous pensons qu'il n'est pas porté atteinte à l'homogénéité des régions linguistiques unilingues, car plusieurs exemples démontrent que le respect de ce principe n'est pas influencé par la composition linguistique de l'organe exerçant la tutelle administrative sur les communes des régions linguistiques unilingues. A cet égard, nous renvoyons à la députation permanente de la province de Brabant, qui se compose de membres francophones et néerlandophones, ou encore au Gouvernement, plus précisément le Conseil des Ministres, qui est actuellement compétent pour l'exercice de la tutelle administrative ordinaire, également pour les communes de Comines-Warneton et Fourons.

Telle est donc la réponse que le Gouvernement voulait donner aux différentes opinions avancées

Raad van State zijn naar voren gebracht. Zoals ik daarstraks zei, is het onze bedoeling vanzelfsprekend, in de zogenaamde technische adviezen op de onderscheiden artikelen van het wetsontwerp daar maximaal gevolg aan te geven. Wij hebben het wetsontwerp ook in die zin aangepast, maar ik zal de gelegenheid hebben daarop terug te komen eens we deze artikelen onderzoeken.

II. ALGEMENE BESPREKING

A. Tussenkomen van leden en senatoren

Een lid noemt het probleem, dat door het ontwerp van wet opgeworpen wordt, belangrijk: het overstijgt de concrete moeilijkheid die tot de ontbinding van het Parlement heeft geleid.

De taalwetten zijn nu een kwarteeuw oud. In die tijd is in de wereld heel wat veranderd, ook in de gemeenten met bijzonder taalstatuut. Toch is er slechts één, Voeren, dat een echt probleem heeft gesteld doordat de bevolking er onafgebroken duidelijk heeft gemaakt, franstalig te willen blijven of althans naar de provincie Luik terug te keren.

In andere gemeenten zijn er problemen van ondergeschikte aard geweest.

Sommige, zoals Herstappe, zijn volkomen onopgemerkt gebleven.

Ook Komen behoorde tot de probleemloze gemeenten.

Dit is nu veranderd. In Komen en in vijf van de zes randgemeenten van de Brusselse agglomeratie is er nu herrie, als gevolg van het regeringsontwerp. Dit ontwerp, dat beweert als doel te hebben, pacificatie tussen de Gemeenschappen te brengen, sticht in feite oorlog.

Hij begrijpt dat zoals vele andere Belgische regelingen ook deze op een compromis steunt.

Als goede kanten ervan ziet hij:

1. Het evenwicht tussen het onweerlegbaar vermoeden dat verkozenen de taal van hun streek kennen en het principe zelf van de noodzakelijke kennis van de taal.

2. De mogelijkheid voor de stemgerechtigden van Komen en Voeren om, weliswaar buiten hun gemeente, voor kandidaten van hun taalgroep te stemmen. Ook al geldt deze mogelijkheid slechts voor de Europese en wetgevende verkiezingen.

dans l'avis du Conseil d'Etat. Comme je l'ai dit tout à l'heure, notre intention est, bien sûr, de donner suite, dans la mesure du possible, aux avis techniques relatifs aux différents articles du projet de loi. Nous avons également adapté le projet de loi en ce sens, mais j'aurai l'occasion d'y revenir lors de l'examen de ces articles.

II. DISCUSSION GENERALE

A. Interventions des membres et des sénateurs

Un membre estime que le problème posé par le projet de loi est important: il dépasse la difficulté concrète qui a conduit à la dissolution du Parlement.

Les lois linguistiques existent depuis un quart de siècle. Au cours de cette période, le monde a beaucoup évolué et c'est vrai aussi pour les communes à statut linguistique spécial. Cependant, parmi celles-ci, Fourons a été la seule où un réel problème ait surgi, du fait que la population y a manifesté de manière ininterrompue le souhait de rester francophone, ou du moins de retourner à la province de Liège.

Dans d'autres communes, il y a eu des problèmes d'ordre secondaire.

Certaines communes, comme celle de Herstappe, sont passées complètement inaperçues.

Comines faisait également partie des communes sans problèmes.

A présent, les choses ont changé. A Comines et dans cinq des six communes périphériques de l'agglomération bruxelloise, le projet gouvernemental a suscité tout un remue-ménage. Ce projet qui prétend vouloir réaliser la pacification entre les communautés est en fait un brandon de discorde qui mène à la guerre.

L'intervenant comprend que, comme bien d'autres solutions belges, celle-ci repose elle aussi sur un compromis.

A son avis les aspects positifs de la solution proposée sont:

1. L'équilibre entre la présomption irréfutable de la connaissance de la langue de la région par les élus et le principe même de la nécessaire connaissance de la langue.

2. La possibilité pour les électeurs de Comines et de Fourons de voter pour des candidats de leur groupe linguistique, avec la réserve, certes, qu'ils doivent le faire en dehors de leur commune. Cette possibilité constitue un élément positif, même si elle ne vaut que pour les élections européennes et législatives.

3. Het bevestigen van de taaltegemoeftkomingen.

Als slechte kanten :

1. Die gemeenten worden onder de voorgdij van hun eigen Gewest gesteld, dus niet meer het centrale gezag.

2. In Voeren en Komen komt een Vlaamse schepen. Een dwarsligger kan elke beslissing en dus bespreking naar de gemeenteraad doen doorschuiven; wat de gemeente onbestuurbaar zal maken.

3. De regel van de meerderheid binnen het schepencollege wordt geruild tegen die van de consensus. Wat het hele politieke spel zal overhoop halen.

4. Men dringt heel dit stelsel op aan gemeenten die daaraan niet de minste behoefte hebben.

Besluit : het is een slecht compromis.

Het brengt slechts een schijnvrede. Het wakkert zelfs half gedoofde vuren opnieuw aan.

De Raad van State heeft twee grondig verschillende adviezen uitgebracht. Er is slechts weinig waarover de beide adviezen het eens zijn : 4 bladzijden op de 150. Het gaat hier om meer dan om een uiteenlopende mening, zoals m.b.t. de Universitaire Instelling te Antwerpen. Toen betrof het verschil een stagnerende of evolutieve opvatting van hetzelfde rechtsbeginsel, tussen welke de Regering verzocht werd te kiezen. Nu gaat het om juridisch verschillende houdingen tegenover de grondwettelijkheid van bepaalde artikelen. De bezwaren van de Raad van State tegen de grondwettelijkheid komen niet uit één taalhoek.

Wel zou men de fundamentele vraag kunnen stellen of de Raad van State zijn eigen organieke wetten wel nagekomen is. Waarom niet eisen dat hij een enkel advies zou uitbrengen ? Er zijn namelijk nog andere artikelen die hiervoor in aanmerking komen. Men late de begoocheling varen dat men tussen die twee adviezen kan kiezen. Vroeg of laat zal het Arbitragehof moeten uitspraak doen over de gevolgen.

Eén enkel advies zou de rechtszekerheid bevorderen. Doet men dit niet, doet men een keuze tussen de twee adviezen, dan ware het verkeerd, het ene of het andere te volgen. Men zou ten minste de moeite moeten nemen om alle argumenten, vervat in de beide adviezen, te onderzoeken en in te gaan op die welke men gegrond acht, of het uit één dan wel uit beide adviezen komt.

Aan de hand van vijf onderwerpen gaat hij het standpunt na van Vlaamse raadsleden, franstalige raadsleden en Regering.

3. La confirmation des facilités linguistiques.

Comme points négatifs :

1. Ces communes sont placées sous la tutelle de leur propre région, et ne dépendent donc plus de l'autorité centrale.

2. Il y aura un échevin flamand à Fourons et à Comines. Un obstructionniste pourra renvoyer toute décision, et donc toute discussion, au conseil communal, ce qui rendra la commune totalement ingouvernable.

3. La règle de la majorité au sein du collège des échevins est remplacée par celle du consensus, ce qui bouleverse tout le jeu politique.

4. On impose tout ce système à des communes qui n'en ont nullement besoin.

Conclusion : c'est un mauvais compromis.

Il ne fait qu'apporter une paix factice, et ranime même des feux à moitié éteints.

Le Conseil d'Etat a émis deux avis fondamentalement différents. Il n'y a que très peu de points sur lesquels ces avis concordent : 4 pages seulement sur 150. On ne peut donc plus parler d'opinions simplement divergentes, comme c'était le cas pour l'*Universitaire Instelling te Antwerpen*. Le Gouvernement avait alors à choisir entre la conception stagnante et la conception évolutive du même principe juridique. Actuellement, nous nous trouvons en face de positions juridiquement différentes vis-à-vis de la constitutionnalité de certains articles. Les objections émises par le Conseil d'Etat quant à la constitutionnalité ne proviennent pas d'un seul groupe linguistique.

On pourrait toutefois se poser la question fondamentale de savoir si le Conseil d'Etat a vraiment respecté ses propres lois organiques. Pourquoi ne pas exiger qu'il émette un avis unique ? Il y a en effet d'autres articles entrant en ligne de compte. Il est inutile de se bercer de l'illusion que l'on peut choisir entre les deux avis. Tôt ou tard, la Cour d'arbitrage devra se prononcer sur les conséquences.

Un avis unique servirait la sécurité juridique. S'il n'y a pas d'avis unique et si l'on doit faire un choix entre deux avis, ce serait commettre une erreur que de suivre l'un ou l'autre de ceux-ci. Il faudrait enfin que l'on prenne la peine d'examiner tous les arguments avancés dans les deux avis et de tenir compte de ceux que l'on jugerait fondés, qu'ils appartiennent à l'un ou l'autre des avis ou aux deux.

A la lumière de cinq points précis, l'intervenant examine l'attitude, d'une part, des conseillers flamands, d'autre part, des conseillers francophones et, enfin, du Gouvernement.

1. De Raad is bevoegd om een advies uit te brengen over de grondwettelijkheid van het ontwerp van wet.

De drie voornoemde instanties zijn het hierover eens.

2. Het soort meerderheid, door het ontwerp opgelegd.

Alleen de Vlaamse raadsleden werpen het probleem op.

3. De onweerlegbaarheid van de kennis der streektaal in hoofde van gemeentelijke verkozenen.

Vlaamse en franstalige raadsleden diepen het uit.

4. Niet-discriminatie.

Beiden houden er zich mee bezig en niet steeds op tegengestelde wijze.

5. a) De macht van de Regering via injunctie-recht wanneer de provinciegouverneurs ingrijpen. De beide groepen spreken er over, en op ongeveer dezelfde toon.

Zonderling genoeg zijn de afgevaardigden van de Regering het hier niet mee eens.

Graag meer klaarheid hierover.

b) De macht van de rechters wordt volgens Vlaamse en franstalige raadsleden in het gedrang gebracht door de Regering met betrekking tot de gouverneurs. Zelfs de Regering heeft rekening gehouden met deze bemerking.

6. Het geheime karakter van de stemming. De enen achten het geschonden, de anderen niet.

Het lid formuleert dan enkele speciale opmerkingen :

1. Een vraag van proceduriële aard, doch daarom niet minder belangrijk, luidt : raakt het ontwerp de taalwetten ? Wat insluit : moet het met een tweede-meerderheid aangenomen worden of met een gewone ?

Slechts een gedeelte van de raadsleden heeft het er over. Zij bevestigen dat er formeel geen wijzigingen aangebracht worden aan de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken. Gewijzigd worden de gemeentekieswet, de provinciekieswet, enz.

Inhoudelijk echter heeft een regeringswoordvoerder het ontwerp van wet « interpretatief » genoemd. Eenmaal dat deze aangenomen is met gewone meerderheid, verzwaart zij het gewicht van de geïnterpreteerde wet daar zij de meerderheid wijzigt met welke deze in de toekomst nog kan worden aangenomen (de twee-derden in plaats van de gewone meerderheid).

De Eerste Minister wijst erop dat deze uitleg van de betrokken vertegenwoordiger van de Regering voor de Raad van State niet correct is.

1. Le Conseil d'Etat a compétence pour émettre un avis sur la constitutionnalité du projet de loi.

Les trois instances précitées sont d'accord sur ce point.

2. Le type de majorité imposée par le projet.

Seuls les conseillers flamands soulèvent le problème.

3. La présomption irréfragable de la connaissance de la langue de la région par les élus communaux.

Les conseillers flamands et francophones examinent la question en détail.

4. Non-discrimination.

Les deux groupes en parlent et pas toujours de manière opposée.

5. a) Le pouvoir du Gouvernement par voie d'injonction lorsque les gouverneurs de province interviennent. Les deux groupes en parlent et approximativement sur le même ton.

Assez curieusement, les délégués du Gouvernement ne sont pas d'accord.

On aimerait y voir plus clair.

b) Selon les conseillers flamands et francophones, le pouvoir des juges se trouve compromis par les dispositions relatives aux gouverneurs. Même le Gouvernement a tenu compte de cette observation.

6. Le caractère secret du vote. Les uns l'estiment violé, les autres pas.

L'intervenant formule ensuite quelques remarques particulières.

1. Une question de procédure — mais non moins importante pour autant — est de savoir si le projet touche aux lois linguistiques. Ce qui signifie : doit-il être adopté à la majorité des deux tiers ou à la majorité ordinaire ?

Seule une partie des conseillers en parlent. Ils confirment que, formellement, aucune modification n'est apportée aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Ce qui est modifié, c'est la loi électorale communale, la loi provinciale, etc.

Sur le plan du contenu, toutefois, un porte-parole du Gouvernement a qualifié le projet de loi d'interprétatif. Une fois votée à la majorité ordinaire, cette loi renforcera le poids de la loi interprétée, étant donné qu'elle modifie la majorité requise pour modifier encore celle-ci à l'avenir (une majorité des deux tiers au lieu de la majorité ordinaire).

Le Premier Ministre relève que cette explication, faite par le délégué du Gouvernement devant le Conseil d'Etat, n'est pas correcte.

Trouwens, de helft van de taalwetten zijn geen taalwetten in de enge zin van het woord. Formeel hebben zij vaak betrekking op benoemings- of bevorderingsvoorwaarden.

Bovendien komen in het ontwerp bij herhaling verwijzingen voor naar de taalwetgeving.

Doch zelfs zonder in te gaan op de inhoud van dit ontwerp zijn er nog genoeg argumenten om te eisen dat het met een bijzondere meerderheid zou worden aangenomen.

Men hoeft geen extreem Franse of Vlaamse standpunten te verdedigen om deze redelijke eis te stellen.

2. De discriminatie (artikel 6 en *6bis*) is duidelijk.

Weliswaar zeggen Vlaamse en Franstalige raadsleden beiden dat uitzonderlijke (of bijzondere) toestanden (of vraagstukken) gelijkaardige oplossingen moeten krijgen. De vraag is : zijn de bedoelde toestanden zelf gelijkaardig ? Het zgn. Vlaamse standpunt luidt als volgt : kan men van Voeren zeggen dat de wet er niet nageleefd wordt, zulks is niet waar voor Komen. Het is dus discriminatie om een zelfde behandeling op twee verschillende gemeentelijke toestanden toe te passen. In 1962 kon men nog een zelfde verantwoording voor beide gemeenten inroepen. Nu niet meer. Daarna geeft hij lezing van het standpunt der Franstalige raadsleden.

Als besluit laat de Raad van State het aan de verantwoordelijkheid van de Regering en het Parlement over, uit te maken of de toestanden in Komen en Voeren zo verschillend zijn van de andere taalgemeenten en zo gelijklopend onderling dat de geplande maatregelen op beiden passen zonder dat discriminatie ontstaat.

De Regering herhaalt wel dat het speciale regime voortvloeit uit gelijklopende toestanden, maar ze zegt niet welke deze zijn. Ze beperkt er zich toe, dit af te leiden uit de wijziging die de grondwetgever aan de artikelen 47 en 48 heeft aangebracht.

Zulks komt neer op een kringredenering. Dat hierdoor geen concrete rechten van inwoners in het gedrang komen is niet ter zake. Het probleem bevindt zich bij de objectieve gelijkheid die de wet moet eerbiedigen. Besluit : de geplande regeling dient geschrapt.

3. De geheimhouding van de stemming is een ander punt waarop de meningen uiteenlopen (artikelen 47 en 48 van de Grondwet). Voor de Vlaamse raadsleden is de regeling van het ontwerp ongrondwettelijk.

D'ailleurs, la moitié des lois linguistiques ne sont pas des lois linguistiques *stricto sensu*. Formellement, elles se rapportent souvent à des conditions de nomination ou de promotion.

En outre, on trouve dans le projet de fréquents renvois à la législation linguistique.

Mais même sans s'arrêter au contenu du projet, il y a suffisamment d'arguments pour exiger qu'il soit adopté à la majorité spéciale.

Il n'est pas nécessaire de défendre des points de vue francophones ou flamands extrémistes pour formuler cette demande raisonnable.

2. La discrimination (articles 6 et *6bis*) est manifeste.

L'intervenant déclare qu'il est exact que les conseillers flamands et francophones estiment les uns et les autres que les situations ou problèmes exceptionnels ou particuliers doivent être résolus de manière analogue. Il y a cependant lieu de se demander si les situations visées elles-mêmes sont analogues. Le point de vue dit flamand est le suivant : si l'on peut dire, pour Fourons, que la loi n'y est pas respectée, l'on ne peut pas en dire autant pour ce qui est de Comines. Il y aurait, dès lors, discrimination dans la mesure où l'on traiterait de la même manière deux situations communales différentes. En 1962, il était encore possible de recourir à la même justification pour les deux communes. Tel n'est plus le cas aujourd'hui. L'intervenant donne ensuite lecture du point de vue des conseillers francophones.

Le Conseil d'Etat estime en conclusion qu'il entre dans les responsabilités du Gouvernement et du Parlement de décider si les situations de Comines et de Fourons sont vraiment différentes de celles qui existent dans les autres communes de la frontière linguistique et si elles présentent tellement d'analogies entre elles que les mesures projetées sont appropriées à l'une et à l'autre et peuvent être appliquées sans risque de discrimination.

Le Gouvernement répète que le régime spécial résulte de l'analogie des situations, mais il ne dit pas quelles sont celles-ci. Il se borne à le déduire de la modification que le constituant a apportée aux articles 47 et 48.

C'est une sorte de cercle vicieux. Peu importe que cela ne mette pas en péril les droits concrets des habitants. Le problème se situe au niveau de l'égalité objective que la loi doit respecter. En conclusion, il faut renoncer au système proposé.

3. Le secret du vote est un autre point sur lequel les avis divergent (articles 47 et 48 de la Constitution). Pour les conseillers flamands, le système proposé par le projet est inconstitutionnel.

Wat de franstaligen aangaat, hun eerste argument lijkt niet overtuigend : de Regering heeft gemeend dat de geheimhouding er niet door geraakt wordt. De Raad heeft niet als taak, te zeggen dat wat de Regering gedaan heeft goed gedaan is.

Hierop komen de Eerste Minister en de Vice-Eerste Minister tussenbeide. Zij bevestigen dat de Raad iets anders zegt : dat de Regering inderdaad een grondwettelijke grondslag levert voor haar tekst.

Ten gronde meent het lid dat het niet mogelijk is van een Vlaams of Waals geheim te spreken. Geheim is geheim.

Mensen die over de taalgrens heen gaan stemmen geven de helft van het geheim prijs. Er is dus schending.

Waarom, zo suggereert hij, kan men niet veeleer de Brusselse situatie voor de verkiezingen van het Europese Parlement toepassen : de keuze laten tussen Vlaamse en Waalse lijsten, zonder de gemeente te verlaten ?

Tenslotte wijst hij erop dat artikel 32 van de Grondwet eveneens een zekere band met het grondgebied inhoudt, niet alleen met het begrip « natie ». Om helemaal correct te zijn zou de tekst naar een gewijzigd artikel 32 moeten verwijzen.

Een lid merkt op dat het bestaan van gecoöpteerde senatoren niet in de richting wijst van een band met een grondgebied.

Een lid vertrekt van het uitgangspunt dat het ontwerp pacificatie wil bewerken en er geen alternatieve constructieve formules zijn. Vandaar uit belicht hij enkele punten.

1. De rechten van de verdediging

a) Er ontstaat een nieuw organisme : het college van gouverneurs. De gouverneur die zich tot dit college richt, zetelt er echter zelf in. Dit vindt hij een dwaling. De uitoefening van het tuchtrecht b.v. is in deze omstandigheid moeilijk uitvoerbaar.

Hij stelt daarom voor er de gouverneurs van Henegouwen en Limburg uit te laten. Zulks zou niet vereist zijn voor de O.C.M.W.-aangelegenheden vermits in deze materie de betrokken gouverneur geen initiatief neemt.

b) Artikel 5 zegt dat ieder voorstel tot vernietiging betekend moet worden. Ook de datum waarop het college zijn advies betekent aan de gouverneur dient met zekerheid vastgesteld. De overheid moet immers weten of de schorsing al dan niet ten einde is.

c) Er is een bezwaar tegen de niet-openbaarheid van de zittingen van het college. In het kader van

En ce qui concerne les francophones, leur premier argument ne semble pas convaincant : le Gouvernement a estimé que le secret ne s'en trouvait pas compromis. Le Conseil d'Etat n'a pas pour mission de dire que ce que le Gouvernement a fait a été bien fait.

Le Premier Ministre et le Vice-Premier Ministre interviennent. Ils confirment que le Conseil d'Etat dit autre chose, à savoir que le Gouvernement donne effectivement un fondement constitutionnel à son texte.

Fondamentalement, le membre estime qu'il n'est pas possible de parler d'un secret flamand ou d'un secret wallon. Un secret est un secret.

Les personnes qui vont voter de l'autre côté de la frontière linguistique divulguent la moitié du secret. Il y a donc violation.

Pourquoi, suggère-t-il, ne suivrait-on pas l'exemple de Bruxelles lors des élections au Parlement européen : laisser le choix entre des listes flamandes et wallonnes, sans imposer de quitter la commune ?

Enfin, il souligne que l'article 32 de la Constitution implique également un certain lien avec le territoire, et pas seulement avec la notion de « nation ». Pour être tout à fait correct, le texte devrait faire référence à un article 32 modifié.

Un membre remarque que l'existence de sénateurs cooptés ne confirme pas l'existence d'un lien avec un territoire.

Un commissaire part du point de vue que le projet tend à réaliser la pacification. Il n'existe aucune autre formule constructive. Sur cette base, il commente plusieurs points.

1. Les droits de la défense

a) L'on crée un nouvel organisme : le collège des gouverneurs. Toutefois, le gouverneur qui s'adresse à ce collège y siège lui-même. L'intervenant estime que c'est là une erreur. A son avis, l'exercice du pouvoir disciplinaire, par exemple, est difficile dans de telles conditions.

Il propose, dès lors, de ne pas comprendre dans ce collège les gouverneurs de Hainaut et de Limbourg. Leur présence ne serait pas nécessaire pour ce qui est des questions relatives au C.P.A.S., puisque le gouverneur concerné ne prend pas d'initiative en la matière.

b) Selon l'article 5, les arrêtés d'annulation doivent être notifiés. La date à laquelle le collège notifie son avis au gouverneur doit également être connue avec précision. Les pouvoirs publics doivent en effet savoir si la suspension a ou non pris fin.

c) Il soulève une objection contre le caractère non public des séances du collège. Il doit y avoir publi-

het tuchtrechtelijk optreden moet openbaarheid bestaan. Dit is door het Hof van Straatsburg bevestigd geworden.

2. De rechtstreekse verkiezing van schepenen

a) De evenredige vertegenwoordiging wordt niet bereikt zonder artikel 107 van de gemeentewet aan te passen. Zoniet wordt die evenredigheid via vervangingen teniet gedaan.

b) Consensus betekent weliswaar nog niet eenparigheid, maar in hoever is toch niet de aanwezigheid van alle leden vereist?

3. De rechtsprekende functie van het college der gouverneurs inzake verkiezingsgeschillen en tuchtmaatregelen.

Wil men het stelsel behouden zoals het hier ingevoerde, of zal men het gelijkschakelen? Wil men voor beide optredens een zelfde stelsel?

4. De taalgrens en de taalwetten blijven ongewijzigd.

Om elke twijfel weg te nemen ware het misschien eenvoudiger, een artikel op te nemen zeggende dat het huidig ontwerp van wet geen afbreuk doet aan taalgrens en -wetten.

Zelfs indien dit niet onmiddellijk noodzakelijk zou zijn, zou het ten minste de waarde hebben van een interpretatieve wet.

Een lid verheugt er zich over, over de taalgrens heen te kunnen instemmen met veel van wat het eerste lid betoogd heeft. De naar voren gebrachte argumenten hebben daardoor meer kracht. Het lid betoogt dan verder:

1. Dat het ontwerp van wet de beoogde pacificatie zeker niet bewerkt. Het Voerprobleem blijft wat het is en het ontwerp maakt er nog andere bij.

2. Aan de Grondwet wordt geweld gedaan.

Indien artikel 59bis niet bedoeld is om de taalwet te wijzigen, waarom moest § 4 dan aangepast vooraleer dit ontwerp van wet in te dienen? Want eens dat de door dit ontwerp beoogde wijzigingen met eenvoudige meerderheid bekomen zijn, zal een volgende slechts met twee-derde-meerderheid kunnen geschieden. Formeelrechtelijk zal er niet geraakt zijn aan de taalwet, materieelrechtelijk wel.

Aldus komt men tot een hiërarchie van meerderheden: wet (gewone), Grondwet (2/3), regeerakkoord (consensus).

Het lid vraagt dan ook een voorafgaandelijke uitspraak over het probleem van de al dan niet bijzondere meerderheid.

cité dans le cadre de l'action disciplinaire. Cela a été confirmé par la Cour de Strasbourg.

2. L'élection directe des échevins

a) La proportionnalité de la représentation n'est pas assurée sans adaptation de l'article 107 de la loi communale. Sinon, elle est battue en brèche par le biais de remplacements.

b) Par « consensus », l'on n'entend certes pas « unanimité », mais la question se pose quand même de savoir dans quelle mesure la présence de tous les membres n'est pas requise.

3. La fonction juridictionnelle du collège des gouverneurs en matière de litiges électoraux et de mesures disciplinaires.

Entend-on maintenir le système tel que le projet l'instaure ou va-t-on l'assimiler? Veut-on une règle identique pour les deux interventions?

4. La frontière linguistique et les lois linguistiques restent inchangées.

Pour lever tout doute, il serait peut-être plus simple d'insérer un article stipulant que la loi en projet ne porte atteinte ni à la frontière linguistique ni aux lois linguistiques.

Même si une telle disposition n'est pas directement nécessaire, elle aurait au moins la valeur d'une disposition interprétative.

Un membre se réjouit de pouvoir marquer son accord, par-delà la frontière linguistique, sur l'essentiel du raisonnement du premier intervenant. Cela ne fait que corroborer les arguments avancés. Il poursuit son argumentation en ces termes:

1. Le projet de loi ne réalise assurément pas la pacification visée. Le problème de Fourons reste ce qu'il est et le projet en ajoute d'autres.

2. La Constitution est violée.

Si l'article 59bis ne tend pas à modifier les lois sur l'emploi des langues, pourquoi fallait-il alors adapter le paragraphe 4 avant de déposer le projet de loi en discussion? Car une fois que les modifications que vise ce projet auront été votées à la majorité simple, il faudra une majorité des deux tiers pour en apporter d'autres. Pour ce qui est de la forme du droit, on ne touchera pas aux lois sur l'emploi des langues, mais bien en ce qui concerne le fond du droit.

L'on en arrive ainsi à une hiérarchie des majorités: loi (ordinaire), Constitution (2/3), accord de Gouvernement (consensus).

L'intervenant demande dès lors de se prononcer au préalable sur le problème de la nécessité de requérir ou non une majorité spéciale.

Het lid is verder van mening dat artikel 3bis van de Grondwet miskend is. Volgens dit artikel immers moet de bestuurs taal dezelfde zijn in alle gemeenten van een zelfde taalgebied. Het voorliggende ontwerp wijkt af van het beginsel bestuurs taal = streektaal. Bepaalde gemeenten worden uit bepaalde taalgebieden weggehaald, maar dan wel via een andere wet dan die op het gebruik der talen.

Hiertoe is het dat nu zo'n ingewikkelde rechtsconstructie moest opgebouwd worden. De begrippen « wettelijk » en « onomstootbaar vermoeden » worden in dit ontwerp onzuiver gebruikt.

Het burgerlijk recht kent het wettelijk vermoeden (*iuris tantum*). Het steunt op een vermoedelijke werkelijkheid, die door de wet (wetgever) voor waarschijnlijk gehouden wordt omwille van de rechtszekerheid.

Een onomstootbaar vermoeden (*iuris et de iure*) gaat nog verder. Het kan niet weerlegd omdat een debat over de juistheid de samenleving meer zou schaden dan helpen. Zonder sommige van zulke vermoedens kan een samenleving niet werken, bijvoorbeeld het gezag van gewijsde of de kennis van de wetten die de burger geacht wordt te bezitten.

Nooit echter mag uit het oog verloren worden wat De Page zo kernachtig omschrijft : « la présomption est une induction qui prend son point de départ dans le réel ».

Een inductie is dus allesbehalve een fictie. Wat de Regering echter op dit punt doet is een fictie als uitgangspunt nemen, zeker in Voeren.

Deze poging om de taalonvrede weg te nemen zal ze integendeel uitbreiden. Ze is een belediging voor de inwoners van Komen.

Een laatste bezwaar betreft de geplande evenredigheid van het schepencollege. Een meerderheid heeft samenhang op grond van een akkoord. Het evenredigheidsbeginsel echter gooit bestuurders bijeen die geen afspraak gemaakt hebben of wensen te maken.

Het vetorecht dat aan een schepen wordt toegekend komt er bovendien op neer dat vele, misschien alle, besprekingen en beslissingen overgeheveld worden naar de gemeenteraad. Het zal onbestuurbaarheid meebrengen, want op gemeentelijk vlak worden nogal eens privé-aangelegenheden behandeld.

Het lid herhaalt tenslotte zijn vraag : met welke meerderheid moet dit ontwerp van wet aangenomen worden ?

In antwoord op de vorige spreker, legt de Voorzitter uit dat men in de Commissie over dit ontwerp met een gewone meerderheid stemt. In geval van betwisting kan hierover een discussie gevoerd worden

Le même membre estime par ailleurs que l'article 3bis de la Constitution est méconnu. En effet, selon cet article, la langue de l'administration doit être la même dans toutes les communes d'une même région linguistique. Le projet à l'examen déroge au principe selon lequel la langue de l'administration doit être celle de la région. Certaines communes sont soustraites à leur région linguistique, mais par le biais d'une loi autre que les lois sur l'emploi des langues.

C'est pour cette raison que l'on a dû construire un édifice juridique aussi complexe. Les mots « présomption irréfragable » et « légale » sont improprement utilisés dans le projet.

La présomption légale (*iuris tantum*) est connue en droit civil. Elle est fondée sur la réalité présumée qui est tenue pour probable par la loi (le législateur) dans un souci de sécurité juridique.

La présomption irréfragable (*iuris et de iure*) s'étend plus loin encore. Elle ne peut être renversée en raison du fait qu'un débat sur son bien-fondé desservirait davantage la collectivité qu'elle ne lui profiterait. Une société ne peut pas fonctionner sans certaines de ces présomptions, comme la présomption relative à l'autorité de la chose jugée et celle relative à la connaissance des lois par les citoyens.

L'on ne peut toutefois jamais perdre de vue que « la présomption est une induction qui prend son point de départ dans le réel », comme De Page l'a définie en termes particulièrement concis.

Une induction n'a donc rien d'une fiction. Pourtant, ce que fait le Gouvernement en cette matière, c'est prendre une fiction comme point de départ, et sûrement à Fourons.

Cette tentative visant à mettre fin à la discorde linguistique ne fera au contraire que l'étendre. C'est une injure à l'égard des habitants de Comines.

Une dernière objection concerne la proportionnalité prévue du collège échevinal. La cohésion d'une majorité dépend d'un accord. Le principe de la proportionnalité, toutefois, regroupe des dirigeants qui ne se sont pas mis d'accord ou ne désirent pas le faire.

De plus, accorder le droit de veto à un échevin revient à transférer beaucoup de discussions et de décisions, sinon toutes, au conseil communal. Cela rendra la commune ingouvernable, car un certain nombre de matières privées sont traitées sur le plan communal.

Enfin, l'intervenant réitère sa question : à quelle majorité le projet de loi en discussion doit-il être adopté ?

Répondant à l'intervenant précédent, le président déclare qu'en commission, on vote sur ce projet à la majorité ordinaire. En cas de contestation, une discussion pourra avoir lieu à ce sujet en séance

in de openbare vergadering. Het behoort niet tot de bevoegdheid van de Commissie enig advies te verstrekken over de wijze van stemmen in de openbare vergadering.

Verschillende sprekers stellen de vraag wat er in de toekomst zal gebeuren. Is het niet mogelijk dat men in de toekomst beslist dat niet een eenvoudige meerderheid maar een gekwalificeerde meerderheid nodig is om deze wet te wijzigen.

De Eerste Minister herinnert eraan dat de Regering van oordeel is dat dit ontwerp met een gewone meerderheid dient gestemd te worden vermits het niet gaat om een wijziging van de wetgeving inzake het taalgebruik in bestuurszaken, maar om de uitoefening van een politiek mandaat en de manier waarop een einde kan worden gesteld aan een politiek mandaat.

Een senator doet opmerken dat de ambtenaar die namens de Regering aan de Raad van State een verklaring heeft afgelegd, blijkbaar niet het standpunt van de Regering heeft weergegeven.

De Eerste Minister antwoordt dat het standpunt van de Regering, na het advies van de Raad van State en na beraadslaging in haar schoot, in het Parlement ter bespreking wordt gelegd. De Regering vraagt aan beide kanten een formele beslissing te nemen inzake de aard van de meerderheid waarmee dit ontwerp dient gestemd.

Een lid stelt vast dat de eerste bres geslagen is in de structuur opgebouwd door de gemeentewet van 1836, die algemeen beschouwd werd als de eigenlijke basis van onze democratie.

Hij is overtuigd dat men niet straffeloos aan een onderdeel van die structuur kan raken zonder de stabiliteit van het geheel in gevaar te brengen.

Wat betreft de toepassing van de regels inzake het administratief toezicht, doet deze tekst in België zes verschillende soorten gemeenten ontstaan :

- de eentalige gemeenten in het Vlaamse of het Waalse gewest;
- de tweetalige gemeenten onderworpen aan het bijzonder administratief toezicht, waarmee men het Brusselse hoofdstedelijk « pseudo »-gewest wil opzadelen;
- de zes Brusselse randgemeenten;
- Voeren en Komen-Waasten;
- de andere faciliteitengemeenten langs de taalgrenzen;
- de Duitstalige gemeenten.

Dat is volkomen onoverzichtelijk. Alle municipalisten beseffen nu reeds hoezeer deze nieuwe wetgeving in de toekomst zal leiden tot rechtsonzekerheid en tot eindeloze procedurekwesties.

publique. Il n'est pas de la compétence de la commission de donner un avis sur la manière de voter en séance publique.

Plusieurs intervenants se demandent ce qui se passera à l'avenir. N'est-il pas possible qu'on décide dans l'avenir que cette loi doit être modifiée à la majorité qualifiée et non à la majorité ordinaire ?

Le Premier Ministre rappelle que le Gouvernement estime que ce projet doit être voté à la majorité ordinaire puisqu'il ne s'agit pas d'une modification relative à l'emploi des langues en matière administrative, mais de l'exercice d'un mandat politique et de la manière dont il peut être mis fin à un tel mandat.

Un sénateur fait remarquer que le fonctionnaire qui a fait une déclaration au Conseil d'Etat au nom du Gouvernement n'a manifestement pas reproduit le point de vue de celui-ci.

Le Premier Ministre répond que le point de vue du Gouvernement, après avis du Conseil d'Etat et après discussion en son sein, est soumis aux délibérations du Parlement. Le Gouvernement demande aux deux Chambres de prendre une décision formelle en ce qui concerne la nature de la majorité à laquelle ce projet doit être voté.

Un membre constate qu'une première brèche a été ouverte dans l'édifice institué par la loi communale de 1836 que l'on reconnaissait comme étant la base même de notre vie démocratique.

Il est convaincu que l'on ne touche pas impunément à une pièce de l'édifice sans en bouleverser la stabilité dans sa globalité.

Le texte du projet aura pour effet, sur le plan de l'exercice des règles de tutelle, de créer en Belgique six types différents de communes :

- les communes unilingues en région flamande ou en région wallonne;
- les communes bilingues soumises à la tutelle particulière dont on va affubler la sous-région de Bruxelles-Capitale;
- les six communes de la périphérie bruxelloise;
- Fourons et Comines-Warneton;
- les autres communes à facilités de la frontière linguistique;
- les communes germanophones.

Tout ceci est d'une complexité inextricable. Tous les municipalistes perçoivent à quel point cette législation nouvelle sera dans l'avenir un facteur d'insécurité juridique et de procédures sans fin.

Dit ontwerp van wet is volgens spreker een poging om een regeling te codificeren die algemeen en gelijklopend voor onze twee gemeenschappen wil zijn, doch die in feite alleen maar een triviaal conflict wil oplossen dat door de taalextremisten aan beide zijden in stand wordt gehouden binnen de enge grenzen van een gemeente met 4 000 inwoners die, zoals men weet, in 1963 tegen de wil van haar inwoners werd overgeheveld van de provincie Luik naar de provincie Limburg.

Alleen om die reden dus staat men er te allen prijze op de werkingsregels van een aantal gemeenten grondig te wijzigen, hoewel daar op dit ogenblik niet de minste communautaire moeilijkheden bestaan. Dat geldt onder meer voor Komen.

Evenmin is er een objectieve reden om een globale regeling te treffen voor acht gemeenten samen, en dan voor de uitoefening van het administratief toezicht subtiele nuances in te voeren tussen enerzijds Komen en Voeren en anderzijds, de zes Brusselse randgemeenten, die zonder meer overgeleverd worden aan het administratief toezicht van alleen het Vlaams gewest.

Met een uitgesproken overhaasting, ingegeven door de komende gemeenteraadsverkiezingen, wijzigt men dus snel en grondig een aantal regels inzake de verkiezing van alle plaatselijke mandatarissen in die gemeenten.

Een voorbeeld uit de vele : de schepenen worden daar rechtstreeks gekozen terwijl in de andere gemeenten van het Rijk de schepenen nog steeds onrechtstreeks worden gekozen door de leden van de gemeenteraad.

Men is evenwel zo overhaast tewerk gegaan dat, zoals de Raad van State opmerkt in zijn commentaar bij artikel 3, iemand voortaan schepen kan worden zonder gemeenteraadslid te zijn.

Deze zienswijze wordt evenwel aangevochten door de Regering en door verschillende commissieleden.

Dat de werking van de colleges in deze gemeenten onderworpen wordt aan de regel van de consensus, met een mogelijkheid van beroep bij de gemeenteraad ingeval een van de leden van het college het niet eens is, wijst uit hoe gemakkelijk de normale werking van de gemeentelijke instellingen geblokkeerd kan worden en hoe gemakkelijk men spanningen onbeperkt kan laten voortbestaan om er zeken van te zijn dat zij in de nieuwsmedia de gewenste weerklank zullen vinden.

Hetzelfde lid merkt op dat op de agenda van een college tussen 30 en 150 punten kunnen staan. Bereikt men geen consensus, dan moet de gemeenteraad bijeengeroepen worden. In de regel vergadert die gemiddeld 1 maal per maand, behalve tijdens de vakantie. Dat betekent dus dat er niet alleen een vergadering van de gemeenteraad per maand zal zijn

En effet, selon l'intervenant, nous assistons par ce projet de loi à la tentative de codification d'un système qui se veut de portée générale et symétrique pour nos deux communautés mais qui, en réalité, n'a pour seul but que de régler un médiocre conflit, qu'attisent les extrémistes linguistiques des deux bords dans le vase clos d'une commune de 4 000 habitants transférée en 1963, faut-il le rappeler contre le vœu de ses habitants, de la province de Liège à la province de Limbourg.

C'est donc pour cette unique raison que l'on s'obstine à bouleverser les règles de fonctionnement d'une série de communes où, comme notamment pour Comines, il n'existe actuellement pas la moindre tension communautaire.

C'est aussi sans aucune raison objective que l'on voudrait globaliser le sort de huit communes et introduire des distinctions subtiles quant à l'exercice du pouvoir de tutelle entre Comines et Fourons, d'une part, et les six communes de la périphérie bruxelloise qui, elles, seront livrées à la tutelle sans partage de la seule région flamande.

C'est donc dans une précipitation extrême, motivée par la proximité des élections communales, que l'on improvise une modification fondamentale des règles qui régissent l'élection dans ces communes de tous les mandataires locaux.

Un exemple parmi tant d'autres; l'on y prévoit l'élection directe des échevins, alors que dans les autres communes du Royaume ceux-ci continueront à être élus indirectement par l'intermédiaire des membres du conseil communal.

La précipitation est cependant telle que, comme le remarque le Conseil d'Etat dans son commentaire de l'article 3, il sera dorénavant possible de devenir échevin sans être conseiller communal.

Cette dernière observation étant contestée par le Gouvernement et différents commissaires.

Le fait que l'on soumette le fonctionnement des collèges de ces communes à la règle du consensus avec recours au conseil communal en cas de désaccord d'un des membres du collège montre à quel point il sera facile de bloquer le fonctionnement normal des institutions communales et d'entretenir à l'envi des tensions perpétuelles afin de s'assurer le relais souhaité dans les médias.

Le même membre précise qu'un ordre du jour d'un collège peut comporter entre 30 et 150 points. S'il n'y a donc pas de consensus, il y aura obligation de convoquer le conseil communal qui se tient en général en moyenne une fois par mois, excepté les mois de vacances. Cela signifie qu'on pourra donc avoir non seulement par mois un conseil communal utile

die nuttig is voor de goede werking van de gemeentelijke instellingen, maar ook dat er per week een gemeenteraadsvergadering nodig zal zijn indien er in het college geen consensus tot stand komt.

Wie vertrouwd is met de administratieve en technische aspecten van een zaak die behandeld wordt in een college dat uit een vrij beperkt aantal personen bestaat, ziet gemakkelijk dat er onoverkomelijke moeilijkheden kunnen rijzen om dezelfde problemen op een efficiënte manier aan te pakken in een vergadering waar tientallen personen zitting hebben, zoals dat meestal in de gemeenteraad het geval is.

Het is gemakkelijk een vergelijking te maken met een vennootschap in de privé-sector. De raad van bestuur zorgt voor de afhandeling van de lopende zaken. Het zou ondenkbaar zijn dat de raad van bestuur, ingeval een van zijn leden het niet eens is, telkens de algemene vergadering van de vennootschap zou moeten bijeenroepen.

De blijken van wanhoop en de dringende waarschuwingen van de verschillende burgemeesters die bij deze maatregelen betrokken zijn, wijzen nu reeds uit dat we deze gemeenten totaal onbestuurbaar zullen maken.

De spreker onderbrekend, stellen verschillende leden dat de burgemeesters der randgemeenten (althans 5 van de 6) via de pers hebben medegedeeld dat ze het voorliggend ontwerp zullen bestrijden.

De Eerste Minister deelt de Commissie mee dat hij de burgemeesters van de Brusselse randgemeenten zal ontvangen om hun standpunt te aanhoren, maar aanvaardt geen bedreigingen.

Volgens dezelfde spreker is het evident dat dit wetsontwerp aan nieuwe Happarts of nieuwe Broers volop gelegenheid biedt zich te manifesteren.

De bepalingen over de taalkennis van de mandatarissen van die gemeenten zullen eveneens aanleiding geven tot alle mogelijke vormen van beroep.

Daar de Raad van State nu reeds in de eerste zes maanden volgend op de installatie van de colleges in die gemeenten, overstelpt wordt met beroepen die in de meeste gevallen zijn ingediend door slechte verliezers bij de gemeenteraadsverkiezingen, twijfelen wij er niet aan dat ook in de toekomst veelvuldig beroep zal worden ingesteld. Zal de Raad van State ook verdeeld zijn bij het vellen van arresten? Welke zekerheid en welke waarborg inzake objectiviteit zullen die gemeentemandatarissen hebben?

Het feit dat de O.C.M.W.'s van de minder belangrijke gemeenten verplicht worden een vast bureau te installeren, toont aan in welke mate het streven naar symmetrie (het gaat immers om de invoering van een bewijsmethode voor het eventuele niet-kennen van de taal van het betrokken taalgebied, die

au bon fonctionnement de la municipalité, mais aussi, s'il n'y a pas consensus au sein du collège, un conseil communal par semaine.

Quand on connaît les aspects administratifs techniques de gestion pour que l'on discute au sein d'un collège où il y a un nombre relativement limité de personnes, on peut facilement imaginer d'insurmontables difficultés de débattre efficacement de ces mêmes problèmes devant une assemblée de plusieurs dizaines de personnes que comporte en général le conseil communal.

Une comparaison est simple avec une société du privé. Le conseil d'administration assume la gestion courante, journalière et, il serait inconcevable de voir les membres de ce conseil d'administration à l'occasion d'une divergence de vue avec un de ses membres, devoir à chaque fois convoquer une assemblée générale de la société.

Les cris de désespoir et les mises en garde pressantes des différents bourgmestres concernés par ces mesures nous confirment à quel point nous allons rendre ces communes totalement ingouvernables.

Interrompant l'intervenant, plusieurs membres déclarent que les bourgmestres des communes périphériques, du moins de cinq d'entre elles, ont fait savoir par la presse qu'ils combattront le projet à l'examen.

Le Premier Ministre déclare à la Commission qu'il recevra les bourgmestres des communes de la périphérie bruxelloise, mais qu'il ne tolérera aucune menace.

Selon le même intervenant il apparaît évident que ce projet de loi donne tous les moyens souhaités pour que de nouveaux Happart ou de nouveaux Broers puissent à leur tour se révéler.

Les dispositions qui règlent la connaissance des langues par les mandataires de ces communes, se prêteront également à tous les recours possibles.

Le Conseil d'Etat étant déjà submergé de recours introduits la plupart du temps par de mauvais perdants aux élections communales, dans les 6 mois de la mise en place des collèges dans ces communes, nous ne doutons pas qu'il lui faudra certainement faire face à l'avenir à de nouvelles séries de recours. Se divisera-t-il aussi dans ses arrêts? Quelle sécurité et quelle garantie d'objectivité offre-t-on à ces mandataires communaux?

Le fait d'imposer la mise en place d'un bureau permanent pour les C.P.A.S. de communes de faible importance montre encore à quel point le désir de symétrie (puisque'il s'agit ici d'établir un pendant au niveau du mode de preuve de la méconnaissance éventuelle de la langue de la région entre les échevins

zou gelden voor de leden van dit vast bureau, naar analogie van de regeling voor de schepenen) de reële behoefte aan een doelmatig beleid inzake maatschappelijk welzijn in die gemeenten, overstijgt.

Het ontwerp zwijgt in alle talen over de mogelijkheid voor Franstaligen van de raadgemeenten om voor het gewest, voor de Franse gemeenschap en voor Europa op Franstalige lijsten te stemmen. Het blijkt duidelijk dat de 65 000 Franstaligen van de randgemeenten in dit ontwerp vergeten werden.

Hetzelfde lid behandelt kort het taalstatuut van alle mandatarissen die Nederlands moeten kennen. Voor de burgemeester en de voorzitter van het O.C.M.W. geldt een weerlegbaar vermoeden van kennis van het Nederlands. Dit vermoeden kan worden weerlegd indien het bewijs van het niet-kennen van het Nederlands geleverd wordt.

Bijgevolg zal het bewijs van de kennis van de Nederlandse taal geleverd moeten worden op basis van een examen ! Met betrekking tot dit examen worden geen nadere regels bepaald. Gaat het om een examen voor niveau 1, over de elementaire kennis, over de voldoende kennis ?

De Eerste Minister antwoordt dat het vermoeden in bepaalde gevallen zal kunnen weerlegd worden op grond van de drie aangegeven wijzen.

Spreker stelt twee vragen :

1. Mogen de Franstalige schepenen Frans spreken in het college ?
2. Mogen de gemeenteraadsleden Frans spreken in de gemeenteraad ?

De Nederlandstalige kamer van de afdeling wetgeving van de Raad van State is uitgegaan van artikel 3bis van de Grondwet.

Dat artikel bepaalt dat België verdeeld wordt in 4 taalgebieden. Bij uitbreiding en door interpretatie van dat artikel legt de Raad van State het Nederlands op !

Die rechtspraak gaat evenwel rechtstreeks in tegen het artikel van de Grondwet dat bepaalt dat het gebruik der talen facultatief is. Men mag dus de taal van zijn keuze spreken.

De Eerste Minister merkt op dat er tegenspraak bestaat tussen, enerzijds, het feit dat men de ontworpen regeling als uiterst ingewikkeld en ondoorzichtig beschouwt en anderzijds het voorstel van de spreker om er nog een extra procedure aan toe te voegen.

Hetzelfde commissielid stelt tot slot vast dat de instellingen in de toekomst op vier manieren ernstig worden bedreigd :

1. de gemeentelijke instellingen worden afgezwakt;
2. de betrokken gemeenten worden in de praktijk onbestuurbaar;

et les membres de ce bureau permanent) transcende les besoins réels d'assurer de manière efficace l'aide sociale dans ces communes.

Le projet reste muet quant à la possibilité pour les francophones de la périphérie de voter au niveau régional, au niveau de la Communauté française et au niveau européen pour les listes francophones. Il apparaît clairement que les 65 000 francophones de la grande périphérie ont été oubliés par ce projet.

Le même membre aborde brièvement le statut linguistique de tous les mandataires qui doivent connaître le néerlandais. Il pèse sur le bourgmestre et le président du C.P.A.S. une présomption réfragable de connaissance du néerlandais. Cette présomption peut être renversée si la preuve de la non-connaissance est apportée.

Dès lors la preuve de la connaissance de la langue néerlandaise devra se faire sur la base d'un examen ! Les modalités de cet examen ne sont pas définies. Faut-il un examen de niveau 1, de simple connaissance élémentaire ? de connaissance suffisante ?

Le Premier Ministre répond que la présomption pourra être renversée dans certains cas selon les trois voies indiquées.

L'intervenant pose deux autres questions :

1. Les échevins francophones peuvent-ils parler français au collège ?
2. Les conseillers communaux peuvent-ils parler français au sein du conseil communal ?

La chambre législative flamande du Conseil d'Etat s'est basée sur l'article 3bis de la Constitution.

Cet article 3bis prévoit la division de la Belgique en 4 régions linguistiques. Par extension et par interprétation de cet article, le Conseil d'Etat impose la langue néerlandaise !

Or, cette jurisprudence est contraire à l'article de la Constitution qui stipule que l'usage des langues est facultatif. On peut donc utiliser la langue de son choix.

Le Premier Ministre fait remarquer qu'il y a contradiction entre le fait de considérer le système prévu comme extrêmement complexe et incompréhensible et la proposition de l'intervenant d'y ajouter une procédure complémentaire.

Le même membre de la Commission constate, en conclusion, quatre éléments extrêmement graves pour l'avenir des institutions :

1. dérive des institutions communales;
2. les communes concernées seront rendues ingouvernables dans la pratique;

3. in plaats van de spanningen tussen de gemeenschappen op te lossen, voert dit ontwerp een regeling in die ze nog zullen aanwakkeren;

4. de Brusselse randgemeenten worden onttrokken aan het administratief toezicht van de Minister van Binnenlandse Zaken en onderworpen aan dat van de Executieve van het Vlaams Gewest.

Een ander Commissielid snijdt het systeem aan van het wettelijk vermoeden zoals het in het ontwerp werd uitgewerkt.

Dit systeem heeft veel kwaad bloed gezet bij eminente juristen, bij een groot aantal Vlaamse culturele organisaties en bij Vlaamse personaliteiten. Het stoot zelfs op een vernietigend advies van de Raad van State, dat zegt dat het « neerkomt op het erkennen van een recht zich te bevinden in een staat van voortdurende overtreding van een regel van openbare orde. Het is onverenigbaar met de hogere constitutionele norm die in artikel 3bis is neergelegd ».

De kern van de redenering van de Raad van State is dat « ten aanzien van diegene waarvan het onweerlegbaar vermoeden wordt gecreeërd, het essentiële voorschrift van de wet van 2 augustus 1963 buiten werking wordt gesteld, luidens hetwelk, in het Nederlands taalgebied het bestuur in het Nederlands moet gebeuren ».

Het ontwerp is strijdig met artikel 3bis omdat dit artikel de bevestiging is van de inhoud van de wetten van 1932 en van 1963 op het taalgebruik. Het artikel 3bis heeft in de grondwettelijke voorschriften willen stellen dat het « taalgebied » betekent een gebied waarin in rechte de taal moet gesproken of met betrekking waarop de taal moet worden gebruikt ».

Als antwoord op dit advies stelt de Regering in de memorie van toelichting : « de taalgrens, zoals vastgelegd in artikel 3bis van de Grondwet en in de artikelen 3 tot 6 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, evenals de taalwetten blijven ongewijzigd ».

De Regering heeft duidelijk niet willen stellen dat de gemeentelijke mandatarissen (de leden van de O.C.M.W. inbegrepen) van de gemeente met bijzonder taalstatuut geen Nederlands meer moeten kennen, maar toch kunnen deelnemen aan het bestuur van die gemeenten.

Het artikel 16 van het ontwerp, waarbij een artikel 25ter wordt ingevoerd in de organieke wet betreffende de O.C.M.W.'s, bepaalt uitdrukkelijk dat de voorzitter elk lid van de raad van maatschappelijk welzijn en eenieder die het ambt van de voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn waarneemt voor het uitoefenen van zijn ambt kennis moet hebben van de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is.

Hetzelfde principe wordt herhaald in artikel 19 betreffende het gemeenteraadslid, de schepen, de

3. bien loin de mettre fin à la tension communautaire, ce projet met en place les outils qui permettront de l'attiser;

4. les communes de la périphérie bruxelloise sont soustraites à la tutelle du Ministre de l'Intérieur pour être soumises à la tutelle de l'Exécutif de la Région flamande.

Un autre commissaire aborde la question du système de la présomption légale mis au point dans le projet.

Ce système a suscité des réactions fort négatives de la part d'éminents juristes, d'un grand nombre d'organisations culturelles flamandes et de personnalités flamandes. Il a même fait l'objet d'un avis négatif du Conseil d'Etat, selon lequel cette présomption équivaut à reconnaître à un mandataire le droit de se trouver en état d'infraction continue avec une règle d'ordre public. Elle est incompatible avec la norme supérieure définie à l'article 3bis de la Constitution.

En substance, le raisonnement du Conseil d'Etat est le suivant : « la disposition essentielle de la loi du 2 août 1963, qui veut qu'en région de langue néerlandaise, l'administration se fasse en néerlandais, est rendue inopérante à l'égard de ceux pour qui la présomption irréfragable est créée ».

Le projet est contraire à l'article 3bis parce que cet article est la confirmation du contenu des lois de 1932 et de 1963 sur l'emploi des langues. L'article 3bis a voulu préciser dans les dispositions constitutionnelles que la région linguistique « s'entend d'une région dans laquelle ou à l'égard de laquelle la langue doit être usitée en droit ».

En réponse à cet avis, le Gouvernement déclare dans l'exposé des motifs : « La frontière linguistique fixée à l'article 3bis de la Constitution et dans les articles 3 à 6 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, et la loi linguistique restent inchangées. »

Le Gouvernement n'a manifestement pas voulu dire que les mandataires communaux (y compris les membres du C.P.A.S.) de la commune à statut linguistique spécial ne doivent plus connaître le néerlandais, mais qu'ils peuvent malgré tout participer à l'administration de ces communes.

L'article 16 du projet, qui insère un article 25ter dans la loi organique des C.P.A.S., dispose expressément que le président, tout membre du conseil de l'aide sociale et quiconque exerce la fonction de président d'un conseil de l'aide sociale doit, pour exercer ses fonctions, avoir une connaissance de la langue de la région linguistique dans laquelle la commune est située.

Le même principe est répété à l'article 19 à l'égard du conseiller communal, de l'échevin, du bourgmestre

burgemeester en eenieder die het ambt van burgemeester of schepen waarneemt.

De Regering staat wel voor de moeilijkheid van het onderzoek van de taalkennis voor de rechtstreeks verkozenen. Het toelaten van dit onderzoek zou betekenen dat er een nieuwe verkiesbaarheidsvoorwaarde zou worden ingevoerd.

Dezelfde spreker verwijst naar de volgende verklaring van de Eerste Minister in Commissie :

« Gehecht aan de fundamentele beginselen van de democratie, wat inhoudt dat geen nieuwe verkiesbaarheidsvoorwaarden worden ingesteld, stelt de Regering voor er geen nieuwe te voorzien, en bijgevolg uitdrukkelijk het onweerlegbaar karakter van het vermoeden van taalkennis voor de rechtstreeks verkozen mandatarissen te preciseren. »

Hierin vindt spreker opnieuw de idee van het onweerlegbaar karakter van het vermoeden van taalkennis.

Het systeem van het weerlegbaar of het onweerlegbaar vermoeden dat op zo veel weerstand stuit, lijkt het Commissielid overbodig.

1. Het onweerlegbaar vermoeden.

Het is eigenlijk heel eenvoudig te voorzien dat ten aanzien van de rechtstreeks verkozenen — inbegrepen de voorziene rechtstreeks te verkiezen schepenen en de leden van de raad van het O.C.M.W. — een onderzoek naar hun taalkennis niet toegelaten is. Dit is trouwens conform de Grondwet.

Dit impliceert dat zij de taal van hun taalgebied moeten kennen en gebruiken in openbare zittingen. Daarvoor kan geen vrijstelling worden verleend.

Terwijl de gemeente- en de O.C.M.W.-mandataris in een collegiaal orgaan zetelt, beschikt hij individueel over geen eigen beslissingsmacht. Als lid van de gemeenteraad of als lid van de raad van het O.C.M.W. zal zijn tussenkomst als een « dood » punt in de discussie aangezien worden. De mandataris is niet vrijgesteld van het gebruik van de bestuurstaalwet. Als lid van het college van burgemeester en schepenen waarvan de vergaderingen niet openbaar zijn, zetelt hij in een « collegiaal orgaan », waarin hij niet individueel over een eigen beslissingsrecht beschikt; de beslissingen van het college worden dusdanig in het proces-verbaal opgenomen en ingeschreven in het register der beraadslagingen. Dit proces-verbaal en het register hebben juridische gevolgen.

2. Het weerlegbaar vermoeden.

Het weerlegbaar vermoeden is een corollarium van het hoger gesteld onweerlegbaar vermoeden.

et de quiconque exerce la fonction de bourgmestre ou d'échevin.

Certes, le Gouvernement est confronté à la difficulté que constitue l'examen des connaissances linguistiques des élus directs. En autorisant cet examen, l'on instaurerait une nouvelle condition d'éligibilité.

Le même intervenant se réfère à la déclaration suivante du Premier Ministre en commission :

« Soucieux des principes fondamentaux de la démocratie, ce qui implique qu'aucune nouvelle condition d'éligibilité n'est instaurée, le Gouvernement propose de ne pas en prévoir de nouvelles et, dès lors, de préciser explicitement le caractère irréfragable de la présomption de connaissances linguistiques pour les mandataires directement élus. »

L'intervenant y retrouve le principe du caractère irréfragable de la présomption de connaissances linguistiques.

Le système de la présomption réfragable ou irréfragable, qui se heurte à tant de résistance, lui semble superflu.

1. La présomption irréfragable.

Il est en fait très simple de prévoir, à l'égard des élus directs — y compris les échevins dont il est prévu qu'ils seront élus directement et les membres du conseil du C.P.A.S. — qu'un examen de leurs connaissances linguistiques n'est pas autorisé. C'est d'ailleurs conforme à la Constitution.

Cela implique qu'ils doivent connaître la langue de leur région linguistique et l'utiliser lors des réunions publiques. Aucune dispense ne peut être accordée en cette matière.

Quand le mandataire communal ou le mandataire de C.P.A.S. siège dans un organe collégial, il ne dispose individuellement d'aucun pouvoir de décision propre. En tant que membre du conseil communal ou du conseil du C.P.A.S., son intervention sera considérée comme un point mort dans la discussion. Le mandataire n'est pas dispensé de respecter la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. En tant que membre du collège des bourgmestre et échevins dont les réunions ne sont pas publiques, il siège dans un organe collégial au sein duquel il ne dispose pas individuellement d'un droit de décision propre; les décisions du collège sont reproduites comme telles au procès-verbal et inscrites au registre des délibérations. Ce procès-verbal et le registre ont des effets juridiques.

2. La présomption réfragable.

La présomption réfragable est le corollaire de la présomption irréfragable prévue plus haut.

Het invoeren van het weerlegbaar vermoeden is eveneens overbodig. Het is de bedoeling dat de taalkennis van de burgemeester, van de voorzitter van het O.C.M.W., van deze die het ambt waarnemen en voor ieder lid dat een individuele bestuursopdracht vervult, wel kan aangevochten worden.

Het kan toch niet de bedoeling van de Regering zijn dit onderzoek te bemoeilijken. Indien dit de bedoeling zou zijn, dan zijn we ver verwijderd van de idee van pacificatie die de Regering beweert na te streven.

Welnu het onderzoek wordt bemoeilijkt :

— door het invoeren van het systeem van het weerlegbaar vermoeden keert men de bewijslast om. Op degene die de kwaliteit aanvalt ingevolge het wettelijk vermoeden, berust de bewijslast.

Het wettelijk vermoeden maakt een uitzondering op de regel van artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek waarbij degenen die een recht of een exceptie inroept het bestaan ervan bewijzen moet. Degene in wiens voordeel een wettelijk vermoeden bestaat, wordt ontheven van de bewijslast door het instellen van het vermoeden :

— door de bewijsvoering te beperken tot de midelen voorzien in de artikelen 16 en 19;

— door een normaal middel dat in het Burgerlijk Wetboek is voorzien in artikel 1352 uit te schakelen : nl. de beslissende eed.

Het is niet nodig het systeem van het vermoeden te hanteren.

Laat de burgemeester, de voorzitter van het O.C.M.W., degene die het ambt waarneemt, en ieder mandataris die een individuele bestuursopdracht vervult, zijn taalkennis bewijzen zo zij aangevochten wordt.

Indien hij beweert te voldoen aan de vereisten in de wetgeving op het taalgebruik, dat hij dan het bewijs maar levert.

Het lid besluit zijn betoog met de opmerking dat indien het echter onmogelijk zou zijn het systeem van het vermoeden te laten wegvallen omwille van het regeerakkoord — maar dit is geen voldoende argument —, het ontwerp slechts kan gelezen en goedgekeurd worden in zijn gehele context, nl. :

— met inbegrip van de memorie van toelichting onder punt 1.1 en 1.3.1;

— met inbegrip van de verklaring van de Eerste Minister voor Commissie;

— rekening houdend met het feit dat in de artikelen 16 en 19 benevens de « kennis » van de taal eveneens moet gelezen worden « het taalgebruik »;

L'introduction de la présomption réfragable est elle aussi superflue. Le but est de pouvoir contester les connaissances linguistiques du bourgmestre, du président du C.P.A.S., de celui qui exerce les fonctions et de tous membres exerçant une fonction administrative individuelle.

L'intention du Gouvernement ne saurait être de rendre cette investigation difficile. Si tel était le but, nous serions très loin de l'idée de pacification dont le Gouvernement se dit animé.

Or, cette investigation est rendue plus difficile :

— en instaurant le système de la présomption réfragable, l'on inverse la charge de la preuve. Celle-ci incombe à celui qui attaque la qualité en raison de la présomption légale.

La présomption légale déroge à la règle prévue à l'article 1315 du Code civil, selon laquelle celui qui invoque un droit ou une exception doit en prouver l'existence. Celui au profit duquel existe une présomption légale est dispensé de la charge de la preuve par l'instauration de la présomption :

— par la limitation de l'administration de la preuve aux moyens prévus aux articles 16 et 19;

— par la suppression d'un moyen normal prévu à l'article 1352 du Code civil : le serment décisoire.

Il n'est pas nécessaire de recourir au système de la présomption.

Que le bourgmestre, le président du C.P.A.S., celui qui assume la fonction, et tout mandataire accomplissant une mission administrative individuelle, prouvent leurs connaissances linguistiques en cas de contestation de celles-ci !

S'ils prétendent remplir les conditions prévues par la législation sur l'emploi des langues, qu'ils en fournissent donc la preuve !

Le membre termine son intervention en faisant remarquer que s'il est toutefois impossible de renoncer au système de la présomption en raison de l'accord de gouvernement — ce qui n'est pas un argument suffisant — le projet ne pourrait alors se lire et être approuvé que dans son contexte général, à savoir :

— en tenant compte des points 1.1 et 1.3.1 de l'exposé des motifs;

— en tenant compte de la déclaration faite par le Premier Ministre en commission;

— en tenant compte du fait qu'aux articles 16 et 19, outre la « connaissance » de la langue, il faut également lire l'emploi de la langue;

— rekening houdend met het feit dat de daden van de mandatarissen vernietigbaar zijn, omdat ze nietig zijn, in zoverre ze gesteld zijn in tegenspraak met de voorschriften van artikel 3bis van de Grondwet;

— rekening houdend met het feit dat de sanctie voorzien in artikel 19, § 6, van toepassing is, ook voor degene die een individueel bestuursmandaat stellen;

— in het licht van de verklaring van de Eerste Minister vóór deze Commissie, waar hij zegt : « gezien het ontwerp een wijziging is van de gemeentewet, de gemeentekieswet en de organieke wet op de O.C.M.W.'s, en op geen enkele wijze de taalwetgeving wijzigt, dient het onderwerp derhalve door het Parlement bij gewone meerderheid aangenomen te worden ... ».

Een senator stelt voor een delegatie van vertegenwoordigers van de acht betrokken gemeenten in Commissie te horen. Andere commissieleden pleiten eveneens voor het horen van de betrokken burgemeesters.

De senator verbetert haar voorstel om alleen de delegatie van de zes randgemeenten te horen.

De Regering antwoordt dat de Eerste Minister een delegatie van de betrokken burgemeesters zal ontvangen en van dit onderhoud verslag zal uitbrengen voor de Commissie. Na enige geanimeerde discussie wordt dit voorstel met 16 stemmen tegen 5 verworpen.

Een senator zegt eerst dat zij net als de Franstalige en Nederlandstalige leden van haar fractie vindt dat een ontwerp om de provinciewet, de gemeentewet, enz., te wijzigen geen goed middel is om tot een werkelijke pacificatie te komen. Haar fractie zal geen amendementen indienen omdat zij het ontwerp in zijn geheel verwerpt, en amendementen op onderdelen ervan bijgevolg nutteloos zijn. Ter verantwoording van het standpunt van haar fractie oefent de senator op een aantal punten kritiek uit.

Zij is in de eerste plaats van oordeel dat taalconflicten zoveel mogelijk op lokaal vlak moeten worden geregeld. Een regeling voor de bescherming van de minderheden moet rekening houden met de plaatselijke toestand en pas dan mag wetgevend worden opgetreden.

Vervolgens zal de versterking en de grotere ingewikkeldheid van het toezicht op de in het ontwerp bedoelde gemeenten nog meer dan vroeger afbreuk doen aan de gemeentelijke autonomie.

Door de rechtstreekse verkiezing van de schepenen en de samenstelling van het schepencollege volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging in te voeren, raakt men aan de grondregels van ons recht,

— en tenant compte du fait que les actes des mandataires sont annulables, parce qu'ils sont nuls, dans la mesure où ils ont été accomplis en violation du prescrit de l'article 3bis de la Constitution;

— en tenant compte du fait que la sanction prévue à l'article 19, § 6, s'applique également à ceux qui exercent un mandat administratif individuel;

— à la lumière de la déclaration faite par le Premier Ministre devant la Commission et selon laquelle : « Etant donné que le projet est une modification de la loi communale, de la loi électorale communale et de la loi organique des C.P.A.S., et qu'il ne modifie en aucune manière la législation linguistique, il doit donc être adopté par le Parlement à la majorité ordinaire... »

Un sénateur propose d'entendre en commission une délégation des représentants des huit communes concernées. D'autres commissaires préconisent également que soient entendus les bourgmestres concernés.

Le sénateur corrige sa proposition en suggérant de n'entendre que la délégation des six communes périphériques.

Le Gouvernement répond que le Premier Ministre recevra une délégation des bourgmestres intéressés et fera rapport de cet entretien à la commission. Après une discussion animée, cette proposition est rejetée par 16 voix contre 5.

Un sénateur déclare d'emblée que, comme les membres francophones et néerlandophones de son groupe, il considère ce projet d'adaptation de la loi provinciale, de la loi communale, etc., comme une mauvaise solution pour arriver à une pacification réelle. Son groupe ne déposera pas d'amendements au projet parce qu'il désapprouve le projet dans sa globalité et qu'en conséquence il serait vain de vouloir l'amender sur l'un ou l'autre point. Pour justifier l'attitude de son groupe, le sénateur développe les points de critique suivants.

Il estime tout d'abord que les conflits résultant des oppositions linguistiques doivent autant que possible trouver une solution au plan local. Les mécanismes de protection des minorités doivent tenir compte des réalités locales pour ensuite être inscrites dans des lois nationales.

Ensuite, le renforcement et la complexification de la tutelle sur les communes visées par le projet va, plus encore que précédemment, porter atteinte à l'autonomie communale.

En introduisant l'élection directe des échevins et la constitution du collège échevinal selon la règle proportionnelle, on touche aux règles fondamentales de notre droit, et ceci dans le seul but de remédier à

met als enig doel een taalprobleem op te lossen. Door het normale spel van meerderheid en oppositie uit te schakelen, loopt men het risico nog meer problemen te scheppen bij het bestuur van de acht in het ontwerp bedoelde gemeenten.

Spreeker vreest dat de consensusregel aanleiding zal geven tot uiteenlopende interpretaties en dat een college er langer zal over doen om tot een beslissing te komen.

Het onweerlegbaar vermoeden van taalkennis komt er in de praktijk op neer dat men niet meer kan nagaan of een schepen de taal van het gewest kent. Is het ontwerp op dat punt niet in tegenspraak met de opvatting van het Arbitragehof, dat een onderscheid maakte tussen de schepen als lid van het schepencollege en als individuele overheidspersoon en vond dat in het tweede geval de eisen op het gebied van taalkennis strenger zouden moeten zijn? Over dat onderscheid is in het ontwerp niets terug te vinden en het is niet meer mogelijk na te gaan of de schepenen de taal van het gebied wel kennen.

De voorgestelde tekst bepaalt dat de inwoners van Voeren en Komen-Waasten hun stemrecht zullen kunnen uitoefenen respectievelijk in de gemeenten Aubel en Heuvelland. Ondanks de geruststellende verklaringen van de Eerste Minister over het geheim van de stemming vreest dezelfde senator dat er druk zal worden uitgeoefend op de inwoners van die gemeenten opdat zij in een ander kiesdistrict zouden gaan stemmen, of juist niet. Zo verplicht men die inwoners tegen hun zin « kleur te bekennen ».

Tenslotte wenst spreker de werkelijke redenen te kennen die de Regering ertoe hebben gebracht Komen-Waasten te betrekken bij het uitwerken van een speciale regeling voor Voeren.

Een lid stelt ten eerste vast dat het wetsontwerp in formele zin de wetgeving op het gebruik der talen niet wijzigt; maar langs een omweg via andere fundamentele wetten die de werking van onze instellingen beheersen, wordt die wetgeving in werkelijkheid wel gewijzigd door het regeringsontwerp. Door zo te handelen zal de Regering, zegt hij, schade toebrengen aan onze instellingen, aangezien het regeringsontwerp in werkelijkheid de taalwetgeving wijzigt. De Regering zal zodoende onze instellingen op de helling zetten. De elementen die hij nog negatief beoordeelt in ogenschouw nemend, stelt het lid aan de Regering een aantal vragen :

Ontwerp-artikel 9 bepaalt dat het college van burgemeester en schepenen bij consensus beslist. In dit verband merkt het commissielid eerst op dat wegens de rechtstreekse verkiezing van de schepenen volgens het systeem van de evenredige vertegenwoordiging een college niet homogeen samengesteld kan zijn, wat het tot stand komen van de consensus ook niet vergemakkelijkt. Wanneer bij gebrek aan consensus

un problème de type linguistique. De même en mettant fin au jeu normal de la majorité et de l'opposition, on prend le risque de créer davantage de problèmes dans la gestion des huit communes visées par le projet.

L'intervenant craint que la règle du consensus ne donne lieu à des divergences d'interprétation et n'entraîne un allongement du processus de décision au sein du collège.

La présomption irréfutable de connaissance linguistique aboutit en fait à empêcher tout contrôle de la connaissance de la langue de la région par les échevins. En cela, le projet ne contredit pas l'opinion de la Cour d'arbitrage qui, en faisant la distinction entre l'échevin en tant que membre du collège et en tant qu'autorité individuelle, considérait que dans le deuxième cas, les exigences en matière de connaissance de la langue devaient être plus sévères. Le projet ne retient plus cette distinction et met les échevins à l'abri de tout contrôle de leur connaissance de la langue de la région.

Le texte présenté prévoit que les habitants de Fourons et de Comines-Warneton pourront aller exercer leur droit de vote respectivement dans les communes d'Aubel et de Heuvelland. Le même sénateur craint, malgré les déclarations rassurantes du Premier Ministre sur le secret du vote, qu'il ne soit fait pression sur les habitants de ces communes pour qu'ils aillent (ou non) voter dans une autre circonscription. On oblige ainsi ces habitants contre leur gré, à « choisir leur camp ».

Enfin, l'intervenant souhaiterait connaître les raisons objectives qui ont amené le Gouvernement à proposer le parallélisme dans l'application d'un régime spécial pour Fourons et Comines-Warneton.

Un membre constate tout d'abord que, formellement, le projet de loi ne modifie en rien la législation sur l'emploi des langues; cependant, par un détour via d'autres lois fondamentales qui régissent nos institutions, le projet du Gouvernement vise en fait à modifier cette législation. En procédant de la sorte, le Gouvernement, dit-il, va faire du tort à nos institutions, le projet du Gouvernement vise en fait à modifier la législation linguistique. En procédant de la sorte, le Gouvernement va compromettre nos institutions. Tout en passant en revue les points qu'il considère comme négatifs, le commissaire pose les questions suivantes au Gouvernement.

Le projet prévoit en son article 9 que le collège des bourgmestre et échevins décide par consensus. A ce sujet, le commissaire observe tout d'abord que l'élection directe des échevins selon la règle proportionnelle empêche la constitution d'un collège homogène, ce qui n'est pas de nature à favoriser le consensus. En outre, lorsqu'à défaut de consensus, l'affaire doit être soumise au conseil, le texte proposé ne précise

de zaak voorgelegd moet worden aan de raad, vermeldt de ontwerp-tekst niet precies wie die raad moet bijeenroepen. Volgens artikel 62 van de gemeentewet roept het college de raad bijeen. Spreker besluit hieruit dat wanneer het college niet tot een consensus komt, het ook de raad niet kan bijeenroepen.

De uitvoering van de artikelen 9 en 17 dreigt een overmaat aan werk mee te brengen, respectievelijk voor de gemeenteraad en voor de raad voor maatschappelijk welzijn van de bedoelde gemeenten. Het risico van blokkering in het college en de vaste raad is groot en daaruit kan worden afgeleid dat de besluitvorming bij die instellingen moeilijker zal verlopen en langer zal duren. Is de Regering bewust van de bezwaren die eraan verbonden zijn voor de bevolking van de in het ontwerp bedoelde gemeenten?

In verband met artikel 8 van het ontwerp, betreurt spreker dat de verklaringen van stemming voortaan niet meer genotuleerd zullen worden.

Meer fundamenteel kan worden opgemerkt dat de toepassing van de techniek van het onweerlegbaar vermoeden van de kennis van de taal van het gebied, zoals de Raad van State onderstreept, een regeling van openbare orde waarin de Grondwet overigens voorziet onwerkzaam maakt. De Regering bevestigt de toepasbaarheid van de taalwet, doch maakt ze onuitvoerbaar door het onweerlegbaar vermoeden in te voeren.

Tot slot vermeldt de memorie van toelichting dat het de bedoeling is de grenzen van de Gewesten definitief vast te leggen. Waarom heeft de Regering dan niet gelijktijdig een ontwerp van wet ingediend tot wijziging van artikel 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980?

In de memorie van toelichting staat verder eveneens dat de Gewesten bevoegd zullen zijn voor de uitoefening van het gewoon administratief toezicht in de gemeenten met een speciale taalregeling. Waarom heeft men dan niet gelijktijdig een ontwerp van wet ingediend tot wijziging van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980?

Het lid en een andere spreker vragen welke objectieve en bijzondere redenen de Regering ertoe gebracht hebben te voorzien in een parallellisme tussen Voeren en Komen-Waasten.

Het lid besluit dat de Regering ofwel haar verantwoordelijkheid op zich had moeten nemen en de taalwetgeving doen toepassen te Voeren, ofwel die wetgeving had moeten wijzigen. Nu doet de Regering het een noch het ander; zij schept evenwel problemen in zeven gemeenten die er tot nu toe geen gekend hebben.

Ook een ander lid spreekt de vrees uit dat een rechtstreekse verkiezing van de schepenen er uiteindelijk toe zal leiden dat de gemeenten onbestuurbaar

pas qui sera chargé de convoquer ce dernier. Selon la loi communale (article 62), c'est le collège qui convoque le conseil. L'orateur en conclut que s'il n'y a pas de consensus au sein du collège, celui-ci n'est pas en mesure de convoquer le conseil.

L'application des articles 9 et 17 risque d'entraîner une surcharge de travail, respectivement pour le conseil communal et pour le conseil de l'aide sociale des communes visées. Les risques de blocage au sein du collège et du bureau permanent sont élevés, d'où on peut en déduire qu'il y aura un alourdissement et un allongement du processus de décision au sein de ces instances. Le Gouvernement est-il conscient des inconvénients qui en résulteront pour la population des communes visées par le projet?

En ce qui concerne l'article 8 du projet, l'orateur regrette qu'à l'avenir les déclarations de vote ne seront plus actées dans les procès-verbaux.

Plus fondamentalement, le recours à la technique de la présomption irréfragable de la connaissance de la langue de la région, équivaut, comme le souligne le Conseil d'Etat, à rendre inopérante une règle d'ordre public qui est, par ailleurs, inscrite dans la Constitution. Le Gouvernement confirme l'applicabilité de la loi linguistique tout en rendant celle-ci inopérante par l'établissement de la présomption irréfragable.

Enfin, l'exposé des motifs prévoit de fixer définitivement les limites des Régions. Pourquoi le Gouvernement n'a-t-il pas déposé simultanément un projet de loi visant à modifier l'article 2 de la loi spéciale du 8 août 1980?

De même, l'exposé des motifs précise que les Régions seront compétentes pour l'exercice de la tutelle ordinaire dans les communes à régime linguistique spécial. Pourquoi n'a-t-on pas déposé simultanément un projet de loi visant à modifier l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980?

Le membre demande, comme un autre intervenant, quelles sont les raisons objectives et particulières qui ont amené le Gouvernement à envisager le parallellisme entre Fourons et Comines-Warneton.

En conclusion, il estime que le Gouvernement aurait dû, soit prendre ses responsabilités et faire appliquer la loi linguistique à Fourons, soit apporter des modifications à cette législation. Le Gouvernement ne fait ni l'un ni l'autre, mais crée des problèmes dans sept communes qui jusqu'à présent n'en avaient pas connus.

Un autre membre craint également que l'élection directe des échevins n'aboutisse à rendre des communes ingouvernables. En effet, la coopération au sein

worden. Tenslotte zal de samenwerking in het college maar moeilijk tot stand komen omdat die niet meer berust op afspraken tussen de meerderheid.

Hij spreekt tevens zijn bezorgdheid uit over de bepalingen in verband met de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn. Hij vraagt aan de Regering hoe de ontvankelijkheid en de geldigheid van de kandidatenlijsten gecontroleerd zullen worden.

Spreker vestigt de aandacht op het feit dat één derde van de raadsleden van het O.C.M.W. gelijktijdig gemeenteraadslid kunnen zijn : hoe staat het dan met de rechtstreekse verkiezing en de afzonderlijke lijsten ?

Zo kan het gebeuren dat een burger geen voorzitter van het O.C.M.W. kan worden (taalkennis), doch als schepen afgevaardigd kan worden naar het O.C.M.W.

Een lid verheugt zich erover dat het tweevoudig advies van de Raad van State, dat zowel ingewikkeld als genuanceerd is, de Regering gedwongen heeft een keuze te maken. Op die manier herstelt de Regering in zekere zin opnieuw het evenwicht van de machten. Voor zoveel als nodig is, herinnert het lid eraan dat de Raad van State in weerwil van de kwaliteit van zijn adviezen, toch slechts een instelling is die ten dienste staat van de Regering en van het Parlement.

Daarop stelt het commissielid een reeks vragen aan de Regering.

Eerst verwijst hij naar blz. 2 van de memorie van toelichting waar wordt gezegd : « De organisatie van het gewoon administratief toezicht blijft nationaal geregeld voor de gemeenten Komen-Waasten, Voeren en de zes randgemeenten. »

Volgens spreker houdt de organisatie van het administratief toezicht drie gegevens in :

1. het bepalen van de handelingen die aan dat toezicht zijn onderworpen;
2. het regelen van de procedures;
3. het vaststellen van de procedures inzake toezicht (goedkeuring, vernietiging of andere).

Volgens artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zijn de Gewesten reeds bevoegd om de organisatie van de procedures te regelen alsook de uitoefening van het administratief toezicht. Hij vraagt aan de Regering of volgens de tekst van de memorie van toelichting hierboven, de organisatie van het gewoon toezicht wel degelijk slaat op de drie bedoelde aspecten.

Wat betreft het gebruik in de beraadslagende vergaderingen van een andere taal dan die van het taalgebied (*cfr.* memorie van toelichting, blz. 6, derde paragraaf) vraagt het commissielid of

du collège sera difficile à réaliser puisque celle-ci ne reposera plus sur des accords de majorité.

Il exprime également ses craintes au sujet des dispositions prévues pour l'élection des membres du conseil de l'aide sociale. Il demande au Gouvernement comment sera effectué le contrôle sur la recevabilité et la validité des listes de candidats.

L'intervenant rappelle qu'un tiers des conseillers C.P.A.S. peut être simultanément conseiller communal : qu'en est-il avec l'élection directe et les listes séparées ?

On peut envisager qu'un citoyen ne puisse être président du C.P.A.S. (connaissance linguistique), mais devienne échevin délégué au C.P.A.S.

Un membre se réjouit de ce que le double avis du Conseil d'Etat, qui est à la fois complexe et nuancé, ait forcé le Gouvernement à devoir faire un choix. De cette façon, le Gouvernement rétablit en quelque sorte l'équilibre des pouvoirs. L'intervenant rappelle, si besoin en est, que le Conseil d'Etat, nonobstant la qualité des avis qu'il émet, ne constitue qu'un organe au service du Gouvernement et du Parlement.

Le commissaire pose ensuite une série de questions au Gouvernement.

Il se réfère tout d'abord à la page 2 de l'exposé des motifs où il est affirmé que « l'organisation de la tutelle ordinaire restera réglée nationalement pour les communes de Comines-Warneton, Fourons et les six communes périphériques. »

L'organisation de la tutelle implique, selon l'intervenant, trois éléments :

1. la détermination des actes soumis à tutelle;
2. l'organisation des procédures;
3. la détermination des procédures de tutelle (approbation, annulation ou autres).

Selon l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980, les Régions sont déjà compétentes pour l'organisation des procédures, ainsi que pour l'exercice de la tutelle. Il demande au Gouvernement si, dans le texte de l'exposé des motifs cité plus haut, l'organisation de la tutelle ordinaire recouvre bien les trois éléments qu'il vient d'énumérer.

Au sujet de l'utilisation d'une autre langue que celle de la région dans les assemblées délibérantes (voir : p. 6, 3^e alinéa de l'exposé des motifs), le commissaire demande si la liberté d'utiliser une autre

het gebruik van een andere taal volledig vrij blijft wanneer het gaat om mondelinge vragen zonder juridische draagwijdte.

De volgende vraag heeft betrekking op de artikelen 12, § 2, en 20, § 2, van het ontwerp. Daarin wordt bepaald dat het college van provinciegouverneurs bij geschillen over verkiezingen, de plaats inneemt van de bestendige deputatie. In dat geval oefent dat college de bevoegdheden uit bedoeld in de artikelen 74 tot 77 van de gemeentekieswet. Het lid vraagt verder of artikel 75, § 1, vijfde lid, eveneens van toepassing is op de beslissingen van het college van provinciegouverneurs. Verder vraagt hij of het college optreedt om de geldigheid van de verkiezingen te bevestigen ingeval er geen bezwaar wordt ingediend.

De bewoordingen van de artikelen 12, § 2, en 20, § 2, heffen die twijfel niet op, aangezien daar wordt gezegd : « In geval van een geschil met betrekking tot... » (enz.)

In verband met ontwerp-artikel 5, dat artikel 87 van de gemeentewet wijzigt, vraagt het commissielid of het vijfde lid van artikel 86 over de termijn, ook toepassing vindt wanneer het college van provinciegouverneurs optreedt.

In datzelfde artikel 5 is er sprake van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving.

Wat bedoelt men met taalwetgeving ?

Gaat het uitsluitend om de bestuursaalwet van 1963, gecoördineerd in 1966, of worden er nog andere wetten bedoeld ?

In verband met artikel 68bis, § 2, laatste lid (nieuw) van de gemeentekieswet, zoals voorgesteld door artikel 19 van dit ontwerp, vraagt het commissielid zich af wat het begrip « individuele bestuuroverheid » betekent. Wat is een overheid ? Kan men een schepen beschouwen als een individuele overheid ? Hij beantwoordt die vraag ontkennend en vindt daarvoor bevestiging in de memorie van toelichting (blz. 22) waar wordt gezegd dat bij vernietiging van de verkiezing van een schepen de theorie van de feitelijke ambtenaar niet wordt toegepast.

De laatste vraag van dit commissielid gaat over ontwerp-artikel 8 dat handelt over de openbaarheid van de vergaderingen van het college. Hij vraagt of het overschrijven in het register van de beraadslagingen, waarin artikel 112 van de gemeentewet voorziet, een essentiële vormvereiste wordt.

Bij wijze van inleiding merkt een ander lid op hoe ingewikkeld dit ontwerp is. Hij betreurt dat en is het eens met de opmerking die een deel van de leden van de Raad van State daaromtrent heeft gemaakt.

langue reste totale, lorsqu'il s'agit d'interventions orales sans portée juridique.

La question suivante porte sur les articles 12, § 2, et 20, § 2, du projet, lesquels prévoient de substituer le collège des gouverneurs à la députation permanente en cas de litige relatif aux élections. Dans ce cas, le collège exerce les compétences visées aux articles 74 à 77 de la loi électorale communale. Le membre demande si les dispositions de l'article 75, § 1^{er}, alinéa 5, s'appliquent également aux décisions du collège des gouverneurs. Il demande également si, dans le cas où il n'y a pas de réclamation déposée, le collège intervient aussi pour confirmer la validité des élections.

La formulation des articles 12, § 2 et 20, § 2, laissent planer un doute à ce sujet, puisqu'il y est dit : « En cas de litige relatif... » (etc.).

Le membre demande, en rapport avec l'article 5 du projet, qui modifie l'article 87 de la loi communale, si la disposition du 5^e alinéa de l'article 86 relative au délai s'applique également lorsqu'il y a intervention du collège des gouverneurs.

Au même article 5, il est question d'arrêtés d'annulation motivés uniquement par la violation de la législation linguistique.

Qu'entend-on par législation linguistique ?

S'agit-il uniquement de la législation de 1963, coordonnée en 1966, sur l'emploi des langues en matière administrative ou cette disposition vise-t-elle d'autres législations ?

Au sujet du dernier alinéa du § 2 du nouvel article 68bis de la loi électorale communale, introduit par l'article 19 du présent projet, le commissaire s'interroge sur la notion d'autorité individuelle. Qu'est-ce qu'une autorité ? Peut-on considérer un échevin comme une autorité individuelle ? Il répond par la négative, et il en tire confirmation dans le texte de l'exposé des motifs (page 22), où il est dit qu'en cas d'annulation de l'élection d'un échevin, la théorie du fonctionnaire de fait ne s'appliquera pas.

Enfin, la dernière question de ce commissaire porte sur l'article 8 du projet, lequel traite de la publicité des réunions du collège. Il demande si la transcription au registre des délibérations, prévue à l'article 112 de la loi communale, devient une formalité substantielle.

Un autre membre relève en introduction la complexité du projet présenté. Il déplore celle-ci et se rallie à l'observation faite par une partie des membres du Conseil d'Etat à ce sujet.

In zijn advies (bladzijde 41) zegt de Raad « Goede wetgeving vereist :

— dat de bepalingen van de wet gemakkelijk verstaanbaar zijn en dus ingewikkelde constructies het best vermeden worden;

— dat de wetgeving samenhangend en rationeel opgebouwd moet zijn, zodat nieuwe bepalingen op de juiste plaats in de bestaande wetgeving worden ingeschoven. »

Terloops betreurt het commissielid eveneens de verdeeldheid van de Raad van State en vooral het feit dat er twee adviezen zijn uitgebracht.

Het zou verstandiger zijn dat de Regering uitgaat van een eenvoudig ontwerp, zoals dat van de Regering-Eyskens in 1971. Voor Voeren voorzag dat ontwerp in de oprichting van een zelfstandig district dat rechtstreeks zou afhangen van de Minister van Binnenlandse Zaken. Het voorgelegde ontwerp daarentegen dreigt het aantal kunstmatig opgewekte ettergezwollen te doen toenemen.

Bovendien had men het advies van de Raad van State over dit ontwerp moeten afwachten, alvorens artikel 59bis van de Grondwet te herzien, want dit ontwerp gaat wel degelijk over het gebruik der talen; de Raad van State heeft dat trouwens bevestigd.

De Regering had evenwel redenen om beducht te zijn voor dat advies. Zij heeft zich ertoe beperkt alleen het deel over de algemene strekking van het ontwerp over te nemen.

Het commissielid haalt een passage aan uit het werk van C. Lambotte, « De Raad van State » (bladzijde 30), waarin de taak van de Raad van State als raadgever en « lastige klant » wordt omschreven :

« Met de Raad van State heeft België aldus een instelling gekregen die zonder dat ze zich ooit met de beleidsvoering mag bemoeien of in de opportuniteitsbeoordeling van deze of gene beleidskeuze mag treden — dat blijft uitsluitend het voorrecht van de Wetgevende Kamers, de Gemeenschaps- en de Gewestraden, de Regering en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven — de zoëven genoemde lichamen in de uitoefening van hun normgevende functie over de juridische en technische facetten daarvan kan voorlichten. Een instelling ook die tevens voor de burger een vesting is waar hij bescherming kan vinden tegen de verleiding — of de poging — tot willekeur (2). »

Hij leest ook de voetnoot voor :

« (2) De h. Pierre Vermeylen heeft het op 3 februari 1954 in de Senaat heel fijn gezegd : « *Le Conseil d'Etat, s'il aide le Gouvernement, est aussi et nécessairement, par fonction, un gêneur. Ce sera le cas*

Dans son avis, le Conseil d'Etat affirme (page 41) qu'« une bonne législation requiert :

— que les dispositions de la loi soient faciles à comprendre, les constructions complexes étant dès lors mieux évitées;

— que la législation ait une structure cohérente et rationnelle, de sorte que les nouvelles dispositions soient introduites dans la législation existante au bon endroit. »

Au passage, le commissaire regrette la division du Conseil d'Etat et précisément le fait que nous soyons en présence de deux avis.

La sagesse aurait commandé que le Gouvernement s'inspire d'un projet simple, comme celui qu'avait présenté en 1971 le Gouvernement Eyskens. Celui-ci prévoyait pour Fourons la création d'un district autonome relevant directement du Ministre de l'Intérieur. Le projet actuellement présenté risque au contraire de multiplier les abcès de fixation.

Par ailleurs, il aurait fallu attendre l'avis du Conseil d'Etat sur ce projet avant de réviser l'article 59bis de la Constitution, car le projet traite bien — et le Conseil d'Etat le confirme — de l'emploi des langues.

Mais le Gouvernement pouvait craindre cet avis. Il s'est contenté de ne reprendre que la partie concernant la portée générale du projet.

Le commissaire cite un extrait de l'ouvrage de C. Lambotte sur le Conseil d'Etat (page 31), qui décrit le rôle à la fois de conseiller et de « gêneur » du Conseil d'Etat :

« La Belgique se trouve ainsi dotée d'une institution qui, sans pouvoir jamais s'immiscer dans l'action politique, ni dans l'appréciation de l'opportunité de telle ou telle option — lesquelles demeurent l'apanage exclusif des Chambres législatives, des Conseils culturels et du Gouvernement — est en mesure de conseiller ces derniers quant à l'aspect juridique et technique de leur activité dans l'exercice de la fonction normative, en même temps qu'elle constitue le rempart du citoyen contre les tentations — ou les tentatives — de l'arbitraire (2). »

Il cite également la note en bas de page :

« (2) M. Pierre Vermeylen disait finement au Sénat le 23 février 1954 : « *Le Conseil d'Etat, s'il aide le Gouvernement, est aussi et nécessairement, par fonction, un gêneur. Ce sera le cas pour tous les gou-*

pour tous les gouvernements, quels qu'ils soient. Il ne s'agit pas en l'occurrence, croyez-moi bien, d'une question politique. Le Gouvernement sera toujours un peu froissé par les décisions prises par le Conseil d'Etat. Celui-ci a pour mission de le contrôler et même pour devoir de l'ennuyer parfois. Il le fait d'ailleurs avec beaucoup de tact ».

Dit advies is ongetwijfeld verdeeld en tast de hoge dunk aan die men van de instelling kan hebben, doch er blijven nog sporen van over die de Regering evenwel niet wil zien. Er bestaat b.v. eensgezindheid bij de Raad van State over Komen-Waasten.

Wanneer de Raad van State opmerkt dat specifieke wetgevingen hun verantwoording moeten vinden in objectieve criteria, antwoordt de Regering daarop in haar memorie van toelichting met een tautologie door te beweren dat de rechten van de burgers geëerbiedigd worden, aangezien de wet of de Grondwet op hen wordt toegepast. Zij vergeet daarbij evenwel te vermelden dat de wetgeving zelf de discriminatie invoert !

Om een bijzonder probleem op te lossen, zoals dat van Voeren, deinst de Regering er niet voor terug een fundamenteel beginsel van onze instellingen, namelijk het democratische meerderheidsbeginsel, op losse schroeven te zetten, niet alleen te Voeren maar ook in zeven andere gemeenten. In die gemeenten wordt een stelselmatige blokkering van de besluitvorming in de hand gewerkt.

Hij vraagt waarom het beginsel van de rechtstreekse verkiezing niet werd verruimd tot de burgemeester want, zoals sommige auteurs *in tempore non suspecto* hebben erkend, lijkt de burgemeester eerder een verkozenen van de gemeente te zijn dan een staatsambtenaar. Spreker citeert onder meer professor Buttgenbach :

(...) « Certes, l'article 2 de la loi communale autorise le Roi à choisir le bourgmestre en dehors du Conseil. Mais il lui faut pour cela l'avis conforme de la députation permanente — qui peut et qui, en fait, l'a parfois refusé : et encore doit-il le choisir parmi les électeurs de la commune, âgés de 25 ans accomplis (art. 2 de la loi communale). De sorte que cette faculté reconnue au pouvoir royal s'est, dans la majorité des cas, révélée purement théorique et pratiquement illusoire. D'où il résulte que, par ses origines, le bourgmestre apparaît beaucoup plus comme un élu de la commune que comme un agent de l'Etat. »

Hij verwijst tevens naar een arrest van de Raad van State (19 oktober 1967) :

(...) « dat de gemeentewet het college van burgemeester en schepenen en de burgemeester alleen zeer belangrijke bevoegdheden heeft opgedragen; dat zij hun bevoegdheid ontleen aan de verkiezing... »

vernements, quels qu'ils soient. Il ne s'agit pas en l'occurrence, croyez-moi bien, d'une question politique. Le Gouvernement sera toujours un peu froissé par les décisions prises par le Conseil d'Etat. Celui-ci a pour mission de le contrôler et même pour devoir de l'ennuyer parfois. Il le fait d'ailleurs avec beaucoup de tact. »

Le présent avis est certes partagé et s'éloigne de la haute conception que l'on peut avoir de l'institution, mais il en subsiste quelques traces, que le Gouvernement veut ignorer. Ainsi, par exemple, il y a unanimité du Conseil d'Etat au sujet du sort réservé à Comines-Warneton.

De même, lorsque le Conseil d'Etat fait observer que des législations spécifiques doivent trouver leur justification dans des critères objectifs, le Gouvernement répond, dans son exposé des motifs, par une tautologie en affirmant que les droits des citoyens sont respectés, puisque c'est la loi ou la Constitution qui s'appliquent à eux, en oubliant de préciser que c'est la législation elle-même qui introduit la discrimination !

Pour résoudre un problème particulier, celui de Fourons, le Gouvernement n'hésite pas à remettre en cause un principe fondamental de nos institutions, le principe démocratique majoritaire, non seulement à Fourons, mais également dans sept autres communes. Dans ces communes, on organise le blocage systématique des décisions.

Il demande pourquoi on n'a pas étendu le principe de l'élection directe au bourgmestre, car comme l'ont reconnu *in tempore non suspecto* certains auteurs, le bourgmestre apparaît beaucoup plus comme un élu de la commune que comme un agent de l'Etat. L'orateur cite notamment le professeur Buttgenbach :

(...) « Certes, l'article 2 de la loi communale autorise le Roi à choisir le bourgmestre en dehors du conseil. Mais il lui faut pour cela l'avis conforme de la députation permanente — qui peut et qui, en fait, l'a parfois refusé : et encore doit-il le choisir parmi les électeurs de la commune, âgés de 25 ans accomplis (art. 2 de la loi communale). De sorte que cette faculté reconnue au pouvoir royal s'est, dans la majorité des cas, révélée purement théorique et pratiquement illusoire. D'où il résulte que, par ses origines, le bourgmestre apparaît beaucoup plus comme un élu de la commune que comme un agent de l'Etat. »

Il se réfère également à un arrêt du Conseil d'Etat du 19 octobre 1967 :

(...) « la loi communale a confié au collège des bourgmestre et échevins et au bourgmestre seul des attributions très importantes; qu'ils tiennent leurs pouvoirs de l'élection... »

Het verwondert het commissielid overigens dat sommigen vandaag de waarborgen opgeven die zij gisteren nog eisten inzake het beroep tot vernietiging voor de Raad van State. Bovendien wil de Regering de uitoefening van het administratief toezicht op de randgemeenten overdragen aan de Gewesten, d.w.z. voor Voeren en de randgemeenten aan het Vlaamse Gewest, zonder welke waarborg dan ook voor de Franstaligen.

Hij vraagt dat een tabel wordt opgemaakt van de verschillende sorten administratief toezicht waarin het wetsontwerp voorziet.

Tevens vraagt hij om meer informatie over de taak van het college van provinciegouverneurs. De Koning kan de werkwijze van het college zo regelen dat er geen conflict ontstaat met die leden van de Raad van State die van oordeel waren dat die adviesprocedure een aanfluiting was van het beginsel van de homogeniteit van de taalgebieden.

Een ander commissielid merkt op dat dit ontwerp in de eerste plaats een oplossing voor het probleem Voeren beoogt.

Hij wenst een kort overzicht te geven van de strubbelingen van deze gemeente gedurende de laatste twintig jaar opdat de huidige situatie beter zou worden begrepen.

Reeds in het rapport van het Harmel-centrum (gepubliceerd in 1958) wordt er gestreefd naar homogene taalgebieden en naar de definitieve vastlegging van de taalgrenzen.

In november 1961 heeft de toenmalige regering een wetsontwerp ingediend over de taalgrenzen. Dit ontwerp houdt Voeren in de provincie Luik — hoewel de gemeente een voornamelijk Nederlands taalstelsel heeft en aan de Franstalige inwoners faciliteiten verleent — en voorziet in de aanhechting van een reeks gemeenten met Franstalige meerderheid bij West-Vlaanderen.

Het verslag van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 21 december 1961 wijzigt de plannen van de Regering ingrijpend, daar de Franstalige gemeenten uit de provincie West-Vlaanderen gelicht worden om bij Henegouwen te worden aangehecht, terwijl de zogenoemde Voergemeente bij Limburg worden gevoegd. Zo kwam men tot gebieden die nog niet in rechte bestonden, namelijk Vlaanderen en Wallonië, en liet men bevolking en grondgebied samenvallen.

In 1962-1963 bevindt men zich in een situatie die veel gelijkenis vertoont met die van vandaag en waarin de meerderheid van de Franstalige parlementsleden, zonder rekening te houden met de wil van de bevolking, tot elke prijs de vrede wil om de nationale eenheid te kunnen behouden, terwijl de grootste cynici onder hen zelfs de taalgrenzen willen vastleggen ondanks de offers die daarvoor gebracht

Le commissaire s'étonne par ailleurs du fait que certains laissent tomber aujourd'hui les garanties qu'ils exigeaient hier en matière de recours en annulation devant le Conseil d'Etat. En outre, le Gouvernement compte transférer l'exercice de la tutelle sur les communes périphériques aux Régions, c'est-à-dire pour Fourons et les communes périphériques à la Région flamande, sans insérer une quelconque garantie pour les francophones.

Il demande que soit dressé un tableau reprenant les divers types de tutelle envisagés par le projet de loi.

Il demande également des précisions quant au rôle du collège des gouverneurs. On réserve au Roi le pouvoir de régler les modalités de fonctionnement du collège, de manière à ne pas heurter de front une partie du Conseil d'Etat qui estimait que cette procédure d'avis portait atteinte au principe de l'homogénéité des régions linguistiques.

Un autre commissaire souligne que la motivation essentielle de ce projet est de trouver une solution au problème de Fourons.

Il souhaite exposer brièvement les heurs et malheurs de cette commune au cours des vingt dernières années, afin, dit-il, de mieux pouvoir comprendre la situation d'aujourd'hui.

Déjà dans le rapport du Centre Harmel — publié en 1958 — il est question d'homogénéiser les régions linguistiques et de tracer de manière définitive la frontière linguistique.

En novembre 1961, le Gouvernement de l'époque dépose un projet de loi sur la frontière linguistique. Ce projet laisse Fouron dans la province de Liège — avec toutefois un régime linguistique principalement néerlandais et des facilités pour les habitants francophones —, tandis qu'une série de communes à majorité francophone sont rattachées à la Flandre occidentale.

Le rapport de la Chambre des Représentants du 21 décembre 1961 bouleverse les plans du Gouvernement, puisque les communes francophones quittent la Flandre occidentale pour être rattachées au Hainaut, et les communes dites de la Voer se retrouvent au Limbourg. On a ainsi créé des entités qui n'existaient pas encore en droit, la Flandre et la Wallonie, et fait coïncider population et territoire.

En 1962-1963, on se trouve dans une situation — un peu analogue à celle d'aujourd'hui — dans laquelle la majorité des parlementaires francophones, sans tenir compte de la volonté des populations, souhaitent soit faire la paix à n'importe quel prix pour maintenir l'unité nationale, soit — et ce sont les plus cyniques — fixer la frontière linguistique avec les sacrifices que cela comporte pour obtenir

moeten worden ten einde sneller te komen tot wat men nu het volledige federalisme noemt. De stemming van dit wetsontwerp in 1963 lokte hevige reacties uit bij de bevolking.

In de regeringsverklaringen van 1968 en 1970 wordt voorgesteld van de Voergemeenten een autonoom distrikt te maken. Dat is ook de reden waarom men een vierde lid in artikel 1 van de Grondwet heeft ingevoegd. Dit lid maakt het mogelijk een aantal gebieden aan de indeling in provincies te onttrekken om ze rechtsstreeks te laten afhangen van de uitvoerende macht. De toenmalige regering heeft eveneens een wetsontwerp ingediend dat de vredige samenleving in Voeren moest bevorderen. Voeren bleef in Limburg maar ressorteerde als autonoom distrikt onder de nationale overheid. Het is trouwens interessant erop te wijzen dat volgens die regeling, de kiezer vrij kon kiezen tussen Vlaamse lijsten en Franstalige lijsten ingediend in een ander arrondissement (Tongeren-Maaseik en Verviers).

Dit ontwerp daarentegen beantwoordt niet alleen aan de wensen van de Voerense bevolking, maar legt bovendien nieuwe en dwingender maatregelen op dan die waarin de vroegere wetgevingen voorzagen. Daarenboven worden die maatregelen uitgebreid tot zeven andere gemeenten.

De spreker vermeldt onder meer : de rechtstreekse verkiezing volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging, de consensusregel, het toezicht van de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap op die gemeenten.

Het commissielid vraagt vervolgens welke objectieve redenen de Regering ertoe gebracht hebben de bepalingen met betrekking tot Voeren ook toe te passen op Komen-Waasten.

Het commissielid maakt zich tenslotte zorgen over de rol die door de artikelen 16 en 19 aan de Raad van State wordt toebedeeld. De Regering heeft toegegeven dat de overwegingen van de Nederlandstalige kamers van de Raad van State een politiek en weinig juridisch karakter dragen. Maar juist die kamers zullen, als jurisdictioneel orgaan, bevoegd zijn voor Voeren en de randgemeenten die voortaan in Vlaanderen opgenomen zullen zijn ! Een instantie die fundamentele bezwaren heeft tegen het regeringsontwerp, zal dus recht moeten doen in de aller-neteligste kwesties. Welke rechtszekerheid zullen de burgers — vooral de Franstaligen — van die gemeenten dan nog hebben ?

**

Een andere senator heeft vooral belangstelling voor het lot van de Brusselse randgemeenten. Hij stelt vast dat de Regering weigert de gevolgen van de verregaande verfransing van die gemeenten toe te geven. Die realiteit is niet het resultaat van een imperialistisch streven van de Franstaligen, maar gewoon het gevolg van een sociologisch verschijnsel,

plus rapidement le fédéralisme qu'on appelle intégral aujourd'hui. Le vote de ce projet de loi en 1963 a entraîné des réactions violentes de la part des populations.

Les déclarations gouvernementales de 1968 et 1970 prévoient de faire des communes fouronnaises un district autonome. C'est aussi la raison pour laquelle on a également inséré un quatrième alinéa à l'article 1^{er} de la Constitution. Celui-ci permet de soustraire certains territoires de la division en provinces pour les faire relever directement du pouvoir exécutif. Le Gouvernement de l'époque dépose également un projet de loi destiné à organiser la coexistence pacifique dans Fouron. Fouron est maintenu dans le Limbourg, mais relève, en tant que district autonome, de l'autorité nationale. Il est intéressant par ailleurs de noter qu'à cette époque déjà le libre choix de l'électeur entre les listes flamandes et francophones déposée dans un autre arrondissement (Tongres-Maaseik et Verviers) était prévu.

Par contre, le présent projet non seulement ne répond pas aux aspirations des populations de Fourons, mais il impose en outre des mesures nouvelles et plus contraignantes encore que dans les législations envisagées précédemment, et les étend à sept autres communes.

L'orateur cite notamment : l'élection directe à la proportionnelle, la règle du consensus, la tutelle de l'Exécutif de la Communauté flamande sur ces communes.

Le commissaire demande ensuite quelles sont les raisons objectives qui ont amené le Gouvernement à rendre applicables à Comines-Warneton les dispositions prévues à Fourons.

Le commissaire s'inquiète enfin du rôle conféré au Conseil d'Etat par les articles 16 et 19. Le Gouvernement a reconnu le caractère politisé et peu juridique des considérations émises par les Chambres flamandes du Conseil d'Etat. Or, ce sont ces mêmes Chambres qui seront compétentes, en tant que pouvoir juridictionnel, pour Fourons et les communes de la périphérie désormais intégrées à la Flandre ! C'est donc une instance qui conteste fondamentalement le projet du Gouvernement qui sera amenée à dire le droit sur les questions les plus épineuses. Quelle sera encore la sécurité juridique des citoyens, surtout francophones, de ces communes ?

**

Un autre sénateur s'intéresse surtout au sort réservé aux communes périphériques de Bruxelles. Il constate que le Gouvernement refuse d'admettre les conséquences découlant de la francisation assez poussée de ces communes. Cette réalité n'est pas le résultat d'une volonté d'impérialisme de la part des francophones, mais simplement la conséquence d'un phé-

namelijk de vlucht van de bewoners van het stadscentrum naar de randgemeenten.

Bij haar poging om twee verschillende logica's, die van het recht van de bevolking en die van het recht van de grond, te verzoenen creëert de Regering in werkelijkheid een systeem dat volstrekt discriminerend is voor die gemeenten. De combinatie van de regel van de rechtstreekse verkiezing met evenredige vertegenwoordiging en de consensusregel leidt dan ook tot een omvorming van het schepencollege tot een mini-raad en van de gemeenteraad tot een maxi-college.

De evenredige vertegenwoordiging zal voornamelijk de Nederlandstalige verkozenen ten goede komen. De senator zou eventueel een versterkte Vlaamse aanwezigheid in die colleges kunnen aanvaarden, op voorwaarde dat de betrokken gemeenten bij het Brusselse gewest worden gevoegd.

De rechtstreekse verkiezing van de raadsleden van het O.C.M.W. zal die instellingen trouwens nutteloos politiseren.

Met de regeling voor Komen bereikt men, volgens spreker, het toppunt van de ongerijmdheid. Wat is de *ratio legis* van het ontwerp in dit verband?

De senator twijfelt tenslotte niet aan de oprechtheid waarmee de Regering de pacificatie wil nastreven, doch dit ontwerp lijkt hem een vrij slechte oplossing van het probleem.

Een commissielid merkt op dat het ontwerp van wet pacificatie wil brengen in een bepaalde gemeente. De vraag is of met de tekst, zoals hij nu luidt, dat doel zal worden bereikt. Immers, naar alle waarschijnlijkheid zal degene die tot nu toe de pacificatie heeft verhinderd, na de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen, opnieuw als eerste schepen op zijn lijst worden verkozen. Men zal onmiddellijk een arrest van de Raad van State uitlokken, arrest dat sneller dan nu het geval is, zal worden uitgesproken. In de veronderstelling dat artikel 56 van de gemeentewet dient te worden toegepast, zal het aan de provinciegouverneur toekomen een beslissing te nemen. Die beslissing moet voor advies aan het college van de gouverneurs worden overgelegd. Indien dit college even onmachtig zal zijn als de Minister van Binnenlandse Zaken in het verleden is geweest en derhalve een verdeeld advies verstrekt, zal de gouverneur niet de normale tuchtmaatregel (schorsing of afzetting) kunnen treffen. Het is dus zeer de vraag of de pacificatie zal worden bereikt.

Spreker vraagt vervolgens waarom de uitzonderingsmaatregelen, zoals in het ontwerp vervat, worden getroffen. Is alleen het probleem Voeren daartoe aanleiding geweest? Zo ja, waarom wordt het de bestendige deputatie en de gouverneur van Limburg dan onmogelijk gemaakt een aantal taken te vervullen?

nomène de type sociologique, à savoir la fuite des habitants du centre de la ville vers la périphérie.

En essayant de combiner deux logiques différentes, celle du droit des populations et celle du droit du sol, le Gouvernement n'aboutit en fait qu'à créer un système totalement discriminatoire pour ces communes. Ainsi, la combinaison de la règle de l'élection directe à la proportionnelle et celle du consensus, sont de nature à transformer le collège des échevins en un mini-conseil, et le conseil communal en un maxi-college.

La règle de la proportionnalité profitera essentiellement aux élus néerlandophones. Le sénateur pourrait éventuellement accepter le renforcement de la présence flamande dans ces collèges, à la condition que ces communes soient rattachées à la région bruxelloise.

L'élection au premier degré des conseillers du C.P.A.S. va par ailleurs politiser inutilement ces institutions.

Avec le sort réservé à Comines, on atteint, selon l'orateur, le sommet de l'absurdité. Quel est la *ratio legis* du projet à ce sujet?

En conclusion, ce sénateur ne doute pas de la volonté sincère de pacification qui anime le Gouvernement, mais il lui apparaît que ce projet constitue une bien mauvaise réponse à la problématique posée.

Un commissaire fait remarquer que le projet de loi souhaite réaliser la pacification dans une commune bien précise. On peut se demander si le texte, tel qu'il est libellé actuellement, permettra d'atteindre cet objectif. En effet, selon toute probabilité, la personne qui, jusqu'à présent, a empêché cette pacification, sera de nouveau élue premier échevin sur sa liste lors des prochaines élections communales. On provoquera immédiatement un arrêt du Conseil d'Etat, arrêt qui sera prononcé plus rapidement que ce n'est le cas actuellement. Dans l'hypothèse où l'article 56 de la loi communale devra être appliqué, il appartiendra au gouverneur de la province de prendre une décision. Cette décision devra être soumise pour avis au collège des gouverneurs. Si ce collège est aussi impuissant que le fut par le passé le ministre de l'Intérieur, et émet un avis partagé, le gouverneur ne pourra pas prendre la mesure disciplinaire normale (suspension ou révocation). La pacification semble dès lors fort douteuse.

L'intervenant demande ensuite pourquoi le projet prévoit des mesures d'exception. Si le seul problème de Fourons en est la cause, pourquoi empêche-t-on la députation permanente et le gouverneur du Limbourg d'accomplir certaines missions?

Waarom wordt het recht van positieve injunctie afgeschaft? Die maatregel heeft tot gevolg dat het Parlement in deze zijn uiteindelijk controlerecht verliest.

Een senator wijst op de volgende punten :

1. Noodzakelijkheid of niet van een gekwalificeerde meerderheid voor de goedkeuring van het wetsontwerp of van een latere wijziging.

De Eerste Minister heeft erop gewezen dat het aan het Parlement toekomt hierover te oordelen. Het is dus de plicht van de Senaat dit aspect van de zaak niet uit het oog te verliezen.

2. De dubbelzinnigheid van de voorgestelde regeling.

De regeling met betrekking tot het toezicht wordt gewijzigd behalve voor de schending van de taalwetgeving. In dit verband moet de Regering duidelijk aangeven voor welke aangelegenheden het traditionele toezicht geldt en voor welke het bijzondere toezicht geldt.

3. Parallellisme tussen Voeren en Komen-Waasten.

Het gaat eerder om het tegenovergestelde van een parallellisme. Sedert 20 jaar weigeren immers 66 pct. van de Voerense kiezers de beslissing die hen werd opgelegd te aanvaarden, terwijl 97 pct. van de kiezers uit Komen-Waasten tevreden zijn met de aanhechting bij de provincie Henegouwen.

4. Over de grond van het probleem kan worden gesteld dat het vastleggen van een grens een ernstige zaak is. Het blijkt dat met de mening van de bevolking geen rekening werd gehouden.

De Eerste Minister merkt op dat het om een politieke beslissing gaat.

De spreker is van mening dat de raadpleging van de betrokken bevolking noodzakelijk is, zeker wanneer die bevolking sedert 20 jaar, bij elke verkiezing, uiting heeft gegeven aan haar gehechtheid aan de provincie Luik en daardoor aan Wallonië.

Spreker haalt het voorbeeld aan van de aanhechting van Saarland bij Frankrijk. Dat gebeurde twee maal. Telkens werd een referendum georganiseerd.

5. Werking van de betrokken gemeenten.

In die gemeenten wordt voor de verkiezing van de schepenen het principe van de proportionaliteit gehanteerd en terzelfdertijd dat van de consensus. De minderheid zal dus een vetorecht hebben.

In een democratie kan geen enkele uitvoerende macht werken met een aan de minderheid toegekend vetorecht.

De Eerste Minister antwoordt dat een dergelijk recht bestaat in de Bondsraad in Zwitserland.

Spreker betoogt verder dat de voorlegging aan de gemeenteraad evenmin een antwoord is. Tegen de

Pourquoi supprime-t-on le droit d'injonction positive? Cette mesure a pour conséquence que le Parlement perd en cette matière son droit de contrôle final.

Un sénateur évoque les points suivants :

1. Nécessité ou non d'une majorité qualifiée pour l'adoption du projet de loi ou de sa modification ultérieure.

Le Premier Ministre a souligné qu'il convient au Parlement de se prononcer à ce sujet. Il incombe donc au Sénat de ne pas oublier cet aspect des choses.

2. L'ambiguïté du règlement proposé.

La tutelle est modifiée sauf pour violation de la législation linguistique. A ce sujet, le Gouvernement doit s'expliquer clairement sur les matières qui restent sous la tutelle traditionnelle et celles qui passent à la tutelle spéciale.

3. Parallélisme entre Fourons et Comines-Warneton.

Il s'agit plutôt d'un anti-parallélisme. En effet, 66 p.c. des électeurs de Fourons refusent depuis 20 ans la décision qui leur a été imposée tandis que 97 p.c. des électeurs de Comines-Warneton sont satisfaits de leur rattachement à la province du Hainaut.

4. Sur le fond du problème, fixer une frontière constitue une mesure grave. Il s'avère que l'on n'a pas tenu compte de l'avis de la population.

Le Premier Ministre fait observer qu'il s'agit d'une décision politique.

L'intervenant estime que la consultation de la population concernée est nécessaire, en tout cas à partir du moment où cette population, depuis vingt ans, au travers des élections, a exprimé son attachement à la province de Liège et par delà à la Wallonie.

L'orateur cite l'exemple du rattachement à deux reprises de la Sarre à la France. Chaque fois un référendum a été organisé.

5. Fonctionnement des communes concernées.

Pour ces communes, on organise la proportionnalité pour l'élection des échevins et en même temps le consensus. La minorité aura donc un droit de veto.

Aucun exécutif dans une démocratie ne fonctionne avec un droit de veto accordé à une minorité.

Le Premier Ministre rétorque qu'un tel droit existe au sein du Conseil fédéral de la Suisse.

L'intervenant poursuit que le renvoi au conseil communal ne constitue pas non plus une réponse

beslissingen van de gemeenteraad kan immers een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

In dit soort van gemeenten maakt de consensus het normale beheer onmogelijk. Met het oog op de pacificatie zou die consensus op zijn minst beperkt moeten worden tot essentiële vraagstukken.

6. Het advies van het college van provinciegouverneurs.

Er is gezegd dat bij staking van stemmen het voorstel van de gouverneur wordt verworpen. Maar als de gouverneur het handig speelt, kan hij zijn voorstel zo formuleren dat zijn beslissing wordt verworpen, maar dat zijn persoonlijke keuze, bijvoorbeeld inzake benoeming, wordt aangenomen.

Dat punt van het ontwerp is niet duidelijk en dat blijkt ook uit het advies van de Raad van State.

Het is misschien wenselijk dat het college van provinciegouverneurs het recht krijgt de zaak aan zich te trekken om te vermijden dat de provinciegouverneur listen toepast.

7. De beraadslagingen en besluiten van de gemeenteraad en van het college van burgemeester en schepenen.

Er is gezegd dat de raad en het college moeten beraadslagen en besluiten in de taal van het taalgebied. Dat zou betekenen dat veel besprekingen in de raden en de colleges, ook in Wallonië, in strijd zijn met de wet, want in tal van gemeenten hebben die besprekingen plaats in het Waals.

Spreker zegt evenwel dat men de beraadslagingen en besluiten niet moet verwarren met de besprekingen.

8. Taalkennis van de burgemeester en van de O.C.M.W.-voorzitter.

Inzake het vermoeden van taalkennis rijzen twee vragen :

— hoever mag men teruggaan in de tijd om het bewijs te vinden ?

De Eerste Minister verwijst naar bladzijde 18, derde en vierde alinea, van de memorie van toelichting (Gedr. St. 371-1, B.Z. 1988).

Spreker leidt daaruit af dat er zelfs een verzoekschrift kan worden ingediend met betrekking tot feiten die veel vroeger hebben plaatsgevonden.

De Raad van State moet nagaan of in die feiten reeds verandering is opgetreden. Dat is verontrustend, met name voor Voeren. Men weet immers dat de afdeling administratie van de Raad van State op dat punt een duidelijk standpunt heeft ingenomen, namelijk de volstreekte ééntaligheid. De Raad van State beoordeelt vrij of de taalkennis voldoende is of niet.

Spreker is er niet van overtuigd dat de eventuele beroepen met de nodige sereniteit zullen worden onderzocht.

car les décisions du conseil communal peuvent faire l'objet d'un recours en annulation.

Le consensus, dans ce type de communes, rend complètement impossible la gestion des affaires. Au minimum, ce consensus dans le cadre de la pacification devrait être limité à des questions essentielles.

6. L'avis du collège des gouverneurs.

Il est dit qu'en cas de parité, la proposition faite par le gouverneur est rejetée. Mais le gouverneur, s'il est habile, peut formuler sa proposition de telle manière que sa décision soit rejetée mais que son choix personnel, par exemple en matière de nomination, soit approuvé.

Ce point du projet de loi n'est pas clair, et l'avis du Conseil d'Etat le souligne.

Ne faut-il pas prévoir que le collège des gouverneurs puisse avoir un droit d'évocation afin d'éviter les astuces du gouverneur de province ?

7. Les délibérations du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins.

Il a été dit que ces délibérations doivent avoir lieu dans la langue de la région. Si on suit cette thèse, beaucoup de débats au sein des conseils et des collèges y compris en Wallonie, sont contraires à la loi. Dans nombre de communes, les discussions ont lieu en wallon.

L'intervenant précise toutefois qu'il ne faut pas confondre les délibérations et les débats.

8. La connaissance linguistique du bourgmestre et du président du C.P.A.S.

Quant à la présomption de connaissance de la langue deux questions se posent :

— jusqu'où peut-on remonter dans le temps pour chercher la preuve ?

Le Premier Ministre renvoie à la page 18, alinéas 3 et 4 de l'exposé des motifs (Doc. 371-1, S.E. 1988).

L'intervenant en déduit que la requête peut être introduite, même sur des faits largement antérieurs.

Le Conseil d'Etat doit vérifier si ces faits sont toujours identiques. Cela est inquiétant, en l'occurrence pour Fouron. En effet, on sait que la section d'administration du Conseil d'Etat a adopté en cette matière une position très claire, c'est-à-dire l'unilinguisme absolu. Le Conseil d'Etat apprécie librement si la connaissance de la langue est suffisante ou pas.

L'intervenant n'est pas convaincu que les recours éventuels seront examinés avec la sérénité requise.

9. Het geheim van de stemming.

In gemeenten als Voeren doen zich, zelfs binnen een zelfde familie, spanningen voor. Wanneer iemand in een naburige gemeente gaat stemmen kan dat zware familiale problemen opleveren en iemand ervan weerhouden zijn stemrecht vrij uit te oefenen. Hetzelfde probleem doet zich voor bij het gemeentepersoneel.

Spreker besluit dat de Regering, om een probleem op te lossen, een uitzonderingswet heeft uitgewerkt in plaats van de elementaire beginselen van de democratie te respecteren, namelijk de internationale rechtsregels, het algemeen stemrecht en de gemeentelijke autonomie.

De werking van de betrokken gemeenten zal ernstig worden verstoord en het nagestreefde doel, d.w.z. de pacificatie, zal niet worden bereikt. De conflicten zullen integendeel worden geïnstitutionaliseerd.

Een senator verwijst naar het document dat Ecolo en Agalev hebben uitgewerkt over het statuut voor de hier bedoelde gemeenten. De regeling opgenomen in dat document is voor de Vlamingen van de randgemeenten gunstiger dan de regeling van het ontwerp.

Grote staatslieden weten welke conflicten ze moeten oplossen en welke conflicten ze moeten instandhouden om verdere doelstellingen te bereiken. Zulke staatslieden zijn lid van de Regering, maar behoren niet tot de partij van de Eerste Minister.

Het ontwerp zal geen pacificatie brengen, integendeel de conflicten zullen scherper worden. Met het ontwerp wordt « het » grensconflict in het leven geroepen. Dit grensconflict zal op permanente wijze aanleiding zijn tot dispuuten en de strijd zal aan beide zijden gevoerd worden met agressiviteit en met goed geweten. De franstaligen zullen zich baseren op deze wet. De nederlandstaligen zullen zich gesteund weten door de Vlaamse executieve.

Spreker constateert dat zeer lokale problemen aanleiding zijn geweest tot ingrijpende Staatshervormingen. Nu gaat men nieuwe lokale problemen in het leven roepen om nog grotere hervormingen te wettigen.

Zou het niet zinvol zijn, gelet op het feit dat op het ontwerp felle kritiek is geuit en constaterende dat er rust heerst in het land, dat de Eerste Minister zou voorstellen nog enige tijd na te denken over datgene wat in dit land staat te gebeuren? Een dergelijk initiatief van de Eerste Minister zal geen verontwaardiging wekken.

Een volgende spreker zegt dat het wetsontwerp een redelijk compromis is. Zoals de Regering heeft gezegd, worden de taalwetten niet gewijzigd. Een gekwalificeerde meerderheid is bijgevolg niet nodig.

9. Le secret des élections.

Dans les communes telles que Fourons, les tensions apparaissent même dans les familles. Le fait d'aller voter dans une commune voisine peut provoquer des problèmes familiaux graves et empêcher quelqu'un d'exercer sa liberté de vote. Les mêmes risques existent quant au personnel communal.

L'orateur conclut que, pour régler une difficulté, le Gouvernement procède à l'élaboration d'une loi d'exception au lieu de respecter les principes élémentaires de la démocratie que sont le droit des gens, le suffrage universel et l'autonomie communale.

Le fonctionnement des communes concernées est gravement compromis et l'objectif poursuivi, c'est-à-dire la pacification, ne sera pas atteint. Au contraire, on institutionnalise les conflits.

Un sénateur renvoie au document qu'ont mis au point Ecolo et Agalev concernant le statut des communes visées en l'occurrence. La réglementation qui y figure est plus favorable aux Flamands des communes de la périphérie que celle du projet.

Les grands hommes d'Etat savent quels conflits ils doivent résoudre et quels conflits ils doivent entretenir pour atteindre des objectifs plus lointains. Il y a de tels hommes d'Etat dans le Gouvernement, mais ils n'appartiennent pas au parti du Premier Ministre.

Le projet n'apportera aucune pacification; au contraire, les conflits s'intensifieront. Le projet crée « le » conflit de frontière. Celui-ci donnera continuellement lieu à des disputes, et la lutte sera menée des deux côtés avec agressivité et bonne conscience. Les francophones s'appuieront sur cette loi. Les néerlandophones devront être soutenus par l'Exécutif flamand.

L'intervenant constate que des problèmes très locaux ont donné lieu à des réformes radicales de l'Etat. L'on va maintenant créer de nouveaux problèmes locaux pour légitimer des réformes encore plus vastes.

Ne serait-il pas raisonnable, compte tenu du fait que le projet a suscité de violentes critiques et que le calme règne dans le pays, que le Premier Ministre propose de réfléchir encore un certain temps à ce qui se passe dans notre pays? Une telle initiative du Premier Ministre ne soulèverait aucune indignation.

Un intervenant suivant fait observer que le projet de loi constitue un compromis honorable. Comme le Gouvernement l'a indiqué, les lois linguistiques ne sont pas modifiées. Par conséquent, la majorité qualifiée ne s'impose pas.

Het akkoord dat is tot stand gekomen, geeft aanleiding tot uiteenlopende reacties want het is een compromis tussen twee moeilijk verzoenbare opvattingen : de taal van het grondgebied enerzijds en de op verkiezingen gebaseerde democratie anderzijds.

De tekst brengt een soort synthese *sui generis* tot stand tussen die twee opvattingen. Zij die er alleen hun eigen opvattingen in willen terugvinden zullen ontgoocheld zijn.

In de tekst vindt men de eis van de kennis van de taal van het taalgebied terug, maar ook de stelling dat die taal weliswaar de voorrang maar niet het alleenrecht heeft. De tekst gaat niet zover als artikel 3bis van de Grondwet te interpreteren.

Een interpretatie in ruime zin van artikel 3bis, wat zou betekenen dat de politiek verkozenen alleen de taal van het taalgebied mogen gebruiken, gaat in tegen de Grondwet zelf.

Artikel 59bis, § 4, stelt immers duidelijk dat de decreten genomen bij toepassing van § 3, kracht van wet hebben respectievelijk in het Nederlandse taalgebied, met uitzondering van de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat.

De wetgever kan dus beslissen dat in de randgemeenten of in de gemeenten met bijzonder taalstatuut de besprekingen in beide talen kunnen plaatsvinden.

Het is merkwaardig vast te stellen dat de Raad van State, bij de toetsing van artikel 3bis van de Grondwet aan het internationale recht, alleen verwijst naar artikel 27 van het internationale Verdrag inzake de burgerlijke en politieke rechten dat gesloten werd te New York op 19 december 1966.

De Raad had eveneens kunnen verwijzen naar de artikelen 25 en 2 van hetzelfde verdrag. Die artikelen luiden als volgt :

Artikel 25

Elke burger heeft het recht en dient in de gelegenheid te worden gesteld, zonder dat het onderscheid bedoeld in artikel 2 wordt gemaakt en zonder onredelijke beperkingen :

a) deel te nemen aan de behandelingen van openbare aangelegenheden, hetzij rechtstreeks of door middel van vrijelijk gekozen vertegenwoordigers;

b) te stemmen en gekozen te worden door middel van betrouwbare periodieke verkiezingen die gehouden worden krachtens algemeen en gelijkwaardig kiesrecht en bij geheime stemming, waardoor het vrijelijk tot uitdrukking brengen van de wil van de kiezers wordt verzekerd;

L'accord intervenu suscite des réactions diverses car il est un compromis entre des thèses quasi inconciliables : d'une part, la notion de la territorialité linguistique et, d'autre part, la notion de la démocratie électorale.

Le texte réalise une sorte de synthèse *sui generis* entre ces deux exigences. Ceux qui voudraient y voir la reconnaissance de leur propre conception seront déçus.

Le texte reconnaît l'exigence de connaissance de la langue de la région mais il a soin d'éviter de confondre la primauté et l'exclusivité de la langue de la région. Le texte ne se laisse pas prendre au piège de l'interprétation de l'article 3bis de la Constitution.

Vouloir donner à l'article 3bis une interprétation extensive en ce sens qu'une exclusivité de la langue de la région serait imposée pour tous les mandataires politiques, va à l'encontre de la Constitution même.

En effet, l'article 59bis, § 4, stipule clairement que les décrets pris en application du § 3 ont force de loi respectivement dans la Région de langue française et dans la Région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la Région dans laquelle ils sont situés.

Le législateur peut donc décider que dans les communes de la périphérie ou dans les communes à statut spécial les débats se dérouleraient dans les deux langues.

Il est curieux de constater que le Conseil d'Etat, examinant le problème de l'article 3bis de la Constitution par rapport au droit international, se réfère uniquement à l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques fait à New York le 19 décembre 1966.

Le Conseil d'Etat aurait pu se référer également aux articles 25 et 2 du même pacte. Ces articles sont libellés comme suit :

Article 25

Tout citoyen a le droit et la possibilité, sans aucune des discriminations visées à l'article 2 et sans restrictions déraisonnables :

a) de prendre part à la direction des affaires publiques, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis;

b) de voter ou d'être élu, au cours d'élections périodiques, honnêtes, au suffrage universel et égal et au scrutin secret, assurant l'expression libre de la volonté des électeurs;

c) op algemene voet van gelijkheid te worden toegelaten tot de overheidsdiensten van zijn land.

Artikel 2

1. Iedere Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich de in dit Verdrag erkende rechten te eerbiedigen en deze aan een ieder die binnen zijn grondgebied verblijft en aan deze rechtsmacht is onderworpen te verzekeren, zonder onderscheid van welke aard ook, zoals naar ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, eigendom, geboorte of andere status.

2. Voor zover bestaande wettelijke of andere maatregelen hierin niet reeds voorzien, verbindt iedere Staat die partij is bij dit Verdrag zich, overeenkomstig zijn staatsrechtelijke procedures en de bepalingen van dit Verdrag, alle nodige wettelijke of andere maatregelen te nemen om aan de in dit Verdrag erkende rechten uitvoering te geven.

3. Iedere Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich :

a) te verzekeren dat een ieder wiens rechten of vrijheden als in dit Verdrag erkend, worden geschon- den recht heeft op daadwerkelijke rechtshulp, zelfs indien deze schending zou zijn begaan door personen in de uitoefening van hun ambtelijke functie;

b) te verzekeren dat het recht van een ieder die aanspraak maakt op zodanige rechtshulp wordt vastgesteld door bevoegde rechterlijke, bestuurlijke of wetgevende autoriteiten, of door een in het rechtstelsel van de Staat andere bevoegde autoriteit, en de mogelijkheden van het instituut van rechtsherstel verder tot ontwikkeling te brengen;

c) te verzekeren dat de bevoegde autoriteiten wanneer rechtsherstel is toegekend dit daadwerkelijk ten uitvoer leggen.

Het internationaal recht verzet zich dus tegen het invoeren van een discriminatie bij de keuze van de verkozenen (dit kan een rechtvaardiging zijn van het onweerlegbaar karakter van het vermoeden van taalkennis).

Het ontwerp stelt de kennis van de taal van het taalgebied verplicht voor de uitoefening van het mandaat. Van de verkozene wordt geëist dat hij in staat is geldige en wettige administratieve handelingen te verrichten. Het gaat hier niet om een al dan niet grondige, al dan niet voldoende, persoonlijke kennis van de taal van het gebied.

Dit is terecht want in het Belgische constitutionele systeem is de bevoegdheid van de wetgever om het gebruik van de talen te regelen niet onbeperkt. Artikel 23 van de Grondwet bepaalt dat het gebruik van de talen vrij is en dat het alleen in beperkte gevallen kan worden geregeld (voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken).

c) d'accéder, dans des conditions générales d'égalité, aux fonctions publiques de son pays.

Article 2

1. Les Etats parties au présent Pacte s'engagent à respecter et à garantir à tous les individus se trouvant sur leur territoire et relevant de leur compétence les droits reconnus dans le présent Pacte, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

2. Les Etats parties au présent Pacte s'engagent à prendre, en accord avec leurs procédures constitutionnelles et avec les dispositions du présent Pacte, les arrangements devant permettre l'adoption de telles mesures d'ordre législatif ou autre, propres à donner effet aux droits reconnus dans le présent Pacte qui ne seraient pas déjà en vigueur.

3. Les Etats parties au présent Pacte s'engagent à :

a) garantir que toute personne dont les droits et libertés reconnus dans le présent Pacte auront été violés disposera d'un recours utile, alors même que la violation aurait été commise par des personnes agissant dans l'exercice de leurs fonctions officielles;

b) garantir que l'autorité compétente, judiciaire, administrative ou législative ou toute autre autorité compétente selon la législation de l'Etat, statuera sur les droits de la personne qui forme le recours et à développer les possibilités de recours juridictionnel;

c) garantir la bonne suite donnée par les autorités compétentes à tout recours qui aura été reconnu justifié.

Donc, le droit international s'oppose à l'établissement d'une discrimination dans le choix des élus (ce qui peut justifier l'irréfragabilité de la présomption de connaissance).

Le projet impose la connaissance de la langue de la région pour l'exercice du mandat. On exige de l'élu qu'il ait la capacité de poser des actes administratifs légaux et valables. Il ne s'agit pas d'une connaissance personnelle approfondie ou non, suffisante ou pas, de la langue de la région.

C'est à juste titre, étant donné que dans le système constitutionnel belge, le pouvoir du législateur pour réglementer l'emploi des langues n'est pas illimité. L'article 23 de la Constitution garantit la liberté de l'emploi des langues et ne permet sa réglementation que dans des cas limités (actes de l'autorité publique et affaires judiciaires).

De wetgever mag van individuen of verkozenen geen kennis van een taal *in abstracto* eisen; vandaar de logica van het onweerlegbaar vermoeden.

Dit vermoeden is de bekrachtiging van een realiteit: de wil van de kiezer doet het vermoeden ontstaan ten aanzien van de verkozene. Alleen de kiezer kan dit vermoeden dat de betrokkene in staat is het mandaat uit te oefenen, weerleggen.

Een commissaris stelt vooraf dat het niet de Vlamingen in de randgemeenten zijn die vragende partij waren. De ontevredenheid van de Franstaligen aldaar doet de vraag rijzen ten gunste van wie de Regering heeft willen optreden.

Het lid betreurt dat de Brusselse rand betrokken wordt bij een regeling die politiek alleen voor Voeren bedoeld is. Dat het beoogde doel, pacificatie, door dit ontwerp niet wordt bereikt, moge alleen al uit het verzet van vijf burgemeesters blijken.

Het akkoord wordt door het lid hoe dan ook als « ongelukkig » betiteld.

Wat het advies van de Raad van State betreft, doet het lid een merkwaardige vaststelling. Van 1972 tot nu heeft de Raad van State een vaste rechtspraak ontwikkeld in een groot aantal arresten over het taalgebruik en de taalkennis van politieke mandatarissen. Ook in de adviezen ter zake uitgebracht door de verenigde tweetalige kamers werd dezelfde opvatting bijgetreden. Deze lijn wordt pas nu door het recente dubbel-advies verbroken.

Het is onaannemelijk dat de Regering op de belangrijkste door de Raad geuite bezwaren niet eens antwoordt. In het advies wordt immers gesteld dat bepaalde onderdelen van het ontwerp strijdig zijn met onder andere de artikelen 3bis, 6 en 6bis van de Grondwet. Wordt door dit ontwerp geen punt gezet achter de sedert vijftien jaar zorgvuldig opgebouwde rechtspraak van de Raad van State ter zake?

Formeel wordt in dit ontwerp gesteld dat voor de uitoefening van een bestuursfunctie in de gemeenten met taalfaciliteiten de kennis van de streektaal vereist is.

Dadelijk daarna wordt deze bepaling ontkracht door het onweerlegbaar vermoeden van taalkennis voor schepenen en O.C.M.W.-raadsleden, door het invoeren van een uiterst beperkte mogelijkheid van weerlegbaarheid van dit vermoeden voor burgemeesters en O.C.M.W.-voorzitters en door de amnestie die wordt ingevoerd voor bepaalde mandatarissen. Het hier ingestelde onweerlegbaar vermoeden is een fictie die niet getoetst kan worden en geen steun vindt in de Grondwet. Nederlandsonkundige gemeentelijke mandatarissen krijgen hierbij een vrijbrief voor voortdurende overtreding. Dit heet « bescher-

Le législateur ne peut imposer une connaissance *in abstracto* d'une langue aux personnes ni aux élus, d'où la logique de la présomption irréfragable.

Cette présomption consacre une réalité: la volonté de l'électeur fait présumer la capacité de l'élu. Seul l'électeur peut renverser la présomption de capacité d'exercice du mandat.

Un commissaire souligne pour commencer que les Flamands des communes périphériques ne sont pas demandeurs. L'on se demande, compte tenu de l'insatisfaction des francophones de ces communes, au profit de qui le Gouvernement a voulu prendre des mesures.

L'intervenant regrette que la périphérie bruxelloise se voie appliquer des mesures qui n'étaient destinées, du point de vue politique, qu'à la seule commune de Fourons. L'opposition de cinq bourgmestres de la périphérie montre déjà à suffisance que l'objectif poursuivi par le projet, à savoir la pacification, n'est pas réalisé.

L'intervenant estime que l'accord est en tout cas malheureux.

En ce qui concerne le Conseil d'Etat, il fait une constatation intéressante. De 1972 à ce jour, le Conseil d'Etat a développé une jurisprudence constante, dans un grand nombre d'arrêts concernant l'emploi des langues et les connaissances linguistiques des mandataires politiques. La même conception ressort d'ailleurs des avis émis en la matière par les chambres bilingues réunies. Ce n'est qu'aujourd'hui que cette ligne est mise à mal par le double avis récent.

Il est inadmissible que le Gouvernement ne prenne même pas la peine de répondre aux principales objections du Conseil d'Etat. L'avis dispose en effet que certaines parties du projet sont contraires notamment aux articles 3bis, 6 et 6bis de la Constitution. Le présent projet ne met-il pas fin à 15 années de jurisprudence consciencieusement élaborée par le Conseil d'Etat en la matière?

Formellement, le présent projet dispose que, pour exercer un mandat administratif dans les communes à facilités linguistiques, il faut avoir une connaissance de la langue de la région linguistique.

Immédiatement après, cette disposition est infirmée par la présomption irréfragable de connaissance linguistique pour les échevins et conseillers de C.P.A.S., par l'instauration d'une possibilité extrêmement limitée de renverser cette présomption à l'égard des bourgmestres et présidents de C.P.A.S., et par l'amnistie de certains mandataires. La présomption irréfragable prévue par le projet est une fiction incontrôlable et sans fondement constitutionnel. Les mandataires communaux ignorant le néerlandais obtiennent ainsi une carte blanche leur permettant d'être en état d'infraction perpétuelle. C'est ce que l'on appelle

ming van hun rechtszekerheid ». Het is in strijd, zoals het advies van de Raad van State terecht opmerkt, met artikel 3bis van de Grondwet.

Wat antwoordt de Regering hierop ?

Het lid bestempelt de afbreuk aan de territorialiteit van het stemrecht als een inschrijvingsrecht, zoals in het Egmontpact maar beperkt tot Komen en Voeren. Dat de Regering als zogenaamde objectieve reden om deze afbreuk te verantwoorden geen andere aanhaalt dan de door haarzelf gewilde wijziging van de grondwetsartikelen 47 en 48, kan niet zonder protest vastgesteld worden.

Er is ook nog de uitschakeling van de bestendige deputatie van Henegouwen en Limburg; wat strijdig is met artikel 6 van de Grondwet. Daarop antwoordt de Regering evenmin. Door deze regeling valt de mogelijkheid weg om een politiek verantwoordelijke persoon te ondervragen of ter verantwoording te roepen. Zelfs de Minister van Binnenlandse Zaken kunnen wij niet meer ter verantwoording roepen.

En wat antwoordt de Regering op het bezwaar dat de homogeniteit van de taalgebieden geschonden wordt ?

Ware het niet nuttig over dit alles de voorzitters van de beide Kamers van de Raad van State te horen of desnoods twee andere, indien de huidige als te zeer betrokken worden beschouwd ? En daarbij dan de antwoorden van de Regering horen.

Tot slot verwondert het lid er zich over dat bij de reeds aangenomen grondwetsartikelen die in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli jl. gepubliceerd werden artikel 59bis ontbreekt. Is het misschien de bedoeling het Parlement eerst deze taalwetwijzigingen bij gewone meerderheid te doen aannemen, en dan artikel 59bis te publiceren om genoemde wetten zodoende nog alleen met een twee-derde meerderheid wijzigbaar te maken ?

Een lid herhaalt dat de bedoeling van dit ontwerp van wet de pacificatie der taalgroepen is en het middel een compromis.

Hij herinnert er aan dat dit ontwerp helemaal niet had gehoeft indien het vorige Parlement de tweede versie van het wetsvoorstel Galle, door hemzelf geamendeerd, had willen behandelen. Dit schreef geen verkiesbaarheidsvoorwaarden voor, maar onverenigbaarheden voor de uitoefening van een gemeentelijk mandaat.

Hij geeft toe dat de huidige rechtsconstructie verre van fraai is. Hij stelt echter vast dat dit het enige middel schijnt te zijn om een meerderheid voor federalisering bijeen te krijgen.

Zelfs deze onfraaie oplossing moet echter duidelijk zijn.

la « protection de leur sécurité juridique ». C'est, comme le fait remarquer à juste titre l'avis du Conseil d'Etat, une atteinte à l'article 3bis de la Constitution.

Que répond le Gouvernement à cela ?

Selon l'intervenant, cette atteinte au principe de la territorialité du droit de vote peut être assimilée au droit d'inscription prévu au Pacte d'Egmont, limité à Comines et à Fourons. Nous ne pouvons admettre sans protester que le Gouvernement invoque uniquement sa propre volonté de modifier les articles 47 et 48 de la Constitution, comme argument soi-disant objectif justifiant cette atteinte.

Il y a ensuite l'élimination des députations permanentes des provinces de Hainaut et de Limbourg, qui est contraire à l'article 6 de la Constitution. Le Gouvernement ne répond pas non plus à cette question. Cette disposition supprime toute possibilité d'interroger un responsable politique ou de lui demander des comptes. Même au Ministre de l'Intérieur il ne nous sera plus possible de demander des comptes.

Et que répond le Gouvernement à l'objection selon laquelle il est porté atteinte à l'homogénéité des régions linguistiques ?

Ne serait-il pas utile d'entendre à ce sujet les présidents des deux chambres du Conseil d'Etat, ou éventuellement deux autres membres, si l'on considère que les présidents actuels sont par trop engagés ? Il conviendrait également d'entendre les réponses du Gouvernement à ces interventions.

Enfin, l'intervenant s'étonne de l'absence de l'article 59bis parmi les articles de la Constitution déjà adoptés qui ont été publiés au *Moniteur belge* du 9 juillet dernier. Le Gouvernement aurait-il l'intention de faire d'abord adopter les présentes modifications à la loi sur l'emploi des langues par une majorité ordinaire et de publier ensuite l'article 59bis, afin que les lois visées ne puissent plus être modifiées que par une majorité des deux tiers ?

Un membre répète que le but du projet de loi est la pacification des communautés linguistiques, et le moyen, un compromis.

Il rappelle que ce projet n'aurait nullement été nécessaire si le Parlement précédent avait bien voulu examiner la deuxième version de la proposition de loi Galle, amendée par lui-même. Elle ne prescrivait aucune condition d'éligibilité, mais des incompatibilités pour l'exercice d'un mandat communal.

Il admet que la construction juridique proposée est loin d'être élégante. Il constate cependant qu'il semble que ce soit le seul moyen de constituer une majorité pour réaliser le fédéralisme.

Mais même cette solution inélégante doit être claire.

Hij beklemtoont dat de Vlamingen verzaakt hebben aan kiesbaarheidsvoorwaarden en aan onverenigbaarheden; vandaar die weerlegbare en onweerlegbare vermoedens.

De Walen hunnerzijds moeten aanvaarden dat de taalwetgeving onverkort wordt toegepast; dit betekent dat de taal van het taalgebied als bestuurs taal gebruikt wordt. Hij geeft toe dat zulk compromis moeilijk helemaal in wetteksten te vatten is. Hij ziet evenwel geen alternatief. Hij houdt vol dat de taalwetgeving ongewijzigd blijft en is het niet eens met de betogen volgens welke de taalwet langs een omweg gewijzigd wordt.

Tot slot onderstreept hij dat door wijziging van de wet van 8 augustus 1980 de voogdijbevoegdheid overgaat naar de Gewesten.

In de mate waarin het compromis in de teksten zijn weerslag vindt, staat hij ook achter die teksten.

Een ander lid vraagt waarom, indien de taalwetgeving niet gewijzigd wordt, alle door dit ontwerp aangebrachte wijzigingen slechts voor enkele welbepaalde gemeenten gelden. En waarom precies vóór de behandeling van onderhavig ontwerp eerst artikel 59bis, § 4, moest gewijzigd worden.

Waarop de vorige spreker bevestigt dat die ingewikkelde structuur inderdaad met het oog op de pacificatie in die gemeenten opgezet werd. Het is precies om in de toekomst een eenzijdig beleid als dat van het verleden te voorkomen dat een consensusbeleid opgelegd wordt, met als sanctie, bij ontstentenis hiervan, onbestuurbaarheid.

Een commissielid meent dat het een illusie is te geloven dat één enkele schepen de toestand zal kunnen veranderen.

Ook de voogdij door het Gewest zal een illusie blijken te zijn. Als voorbeeld citeert het lid de 85 juridische daden die moesten gesteld worden om een O.C.M.W.-voorzitter te wraken. Onlangs is deze voor de zevende maal herkozen. Men verlieze niet uit het oog dat de organisatie van de voogdij nationaal blijft.

Daarop antwoordt vorenbedoelde spreker dat men de omvang van de aan de gang zijnde operatie onderschat. Hij gelooft in het feitelijke effect van de voogdij.

Een senator wenst een zeker aantal politieke vragen te stellen. Hij wil hierbij niet onaangenaam zijn tegenover andere collega's. Hij beveelt aan iedereen de lectuur aan van een verzameling artikelen geschreven door kanunnik J. Leclercq over « Les catholiques et la question wallonne ».

Il souligne que les Flamands ont renoncé aux conditions d'éligibilité et aux incompatibilités; d'où les présomptions réfragable et irréfragable.

Les Wallons, de leur côté, doivent admettre que la législation linguistique demeure intégralement applicable; cela signifie que la langue de la région linguistique est employée comme langue administrative. L'intervenant reconnaît qu'un tel compromis est difficile à cerner entièrement dans des textes de loi. Il ne voit cependant aucune solution de rechange. Il maintient que la législation linguistique demeure inchangée et conteste les interventions selon lesquelles la loi linguistique serait modifiée de manière détournée.

Enfin, il souligne que, du fait de la modification de la loi du 8 août 1980, la tutelle est transférée aux Régions.

Dans la mesure où le compromis se traduit dans les textes, l'intervenant est également d'accord sur ceux-ci.

Un autre membre demande pourquoi, si la législation sur l'emploi des langues n'est pas modifiée, toutes les modifications apportées par le projet en discussion ne s'appliquent qu'à quelques communes bien déterminées. Et pourquoi il a fallu modifier l'article 59bis, § 4, précisément avant l'examen de ce projet.

Le préopinant confirme qu'effectivement, cette structure complexe a été mise en œuvre en vue de pacifier ces communes. C'est précisément pour éviter à l'avenir une politique unilatérale semblable à celle du passé qu'une politique de consensus a été imposée, sanctionnée, si elle fait défaut, par l'impossibilité de gouverner.

Un commissaire estime qu'il est illusoire de croire qu'un seul échevin pourra modifier la situation.

La tutelle exercée par la Région se révélera illusoire, elle aussi. L'intervenant cite comme exemple les 85 actes juridiques qui ont dû être accomplis pour qu'un président de C.P.A.S. soit cassé. Dernièrement, celui-ci a été réélu pour la septième fois. Il ne faut pas perdre de vue que l'organisation de la tutelle reste nationale.

Le préopinant lui répond que l'on sous-estime l'ampleur de l'opération en cours. Il croit à l'effet réel de la tutelle.

Un sénateur souhaite poser une série de questions d'ordre politique. Il ne tient pas à dire à cette occasion des choses désagréables pour d'autres collègues. Il recommande à chacun la lecture d'un recueil d'articles du chanoine J. Leclercq sur « Les catholiques et la question wallonne ».

Om zijn standpunt uit te leggen deelt hij enkele biografische gegevens mee over zijn verleden. Hij was jong toen de tweede wereldoorlog uitbrak en behoorde toen tot de scoutsbeweging. Hij was gekant tegen het nationaal-socialisme. Hij heeft op geen enkele wijze deelgenomen aan welke vorm dan ook van collaboratie. Op het einde van de oorlog is hij zelfs gevlucht uit zijn streek om niet als een verplichte arbeider naar Duitsland te worden gevoerd. Na de oorlog had hij belangstelling voor het manifest van de C.V.P., hoewel hij niet onmiddellijk in deze partij als actief lid optrad. Met andere leden van zijn partij heeft hij gestreefd naar een institutionele hervorming van ons land. Hierbij had hij ook sympathie voor de Waalse beweging, hoewel hij altijd het nationalisme heeft afgewezen, wat in de Vlaamse beweging een moeilijke onderneming is.

Met het ontwerp dat thans besproken wordt, wordt een belangrijke stap in de verdere ontwikkeling van België gezet. Tot nu toe hebben twee tegenstelde opvattingen geheerst in verband met de taalproblematiek. Volgens de Nederlandstalige kamers van de Raad van State is het Nederlands de bestuurstaal in het Nederlandstalig taalgebied. Volgens anderen houdt de verkiezing van sommige mandatarissen in dat ze hun eigen taal mogen spreken wanneer ze verkozen zijn.

De senator kan het met dit tweede standpunt niet eens zijn. Hij erkent evenwel de moeilijkheid, omdat de legitimiteit die berust op de rechtspraak van de Nederlandstalige kamers van de Raad van State totnogtoe niet door de gehele Regering kon aanvaard worden. Dit komt er op neer dat het compromis dat met de taalwet van 1963 tot stand kwam, totnogtoe niet in politieke termen werd vertaald. Het statuut van de gemeente Voeren, dat eigenlijk de aanleiding is tot het voorliggend ontwerp, werd niet gewijzigd. Artikel 3bis van de Grondwet heeft zelfs het compromis van 1963 verstevigd.

De ontmoetingen die spreker heeft met buitenlandse parlementsleden wijzen er op dat door deze kwestie het imago van ons land zwaar aangetast wordt. Degenen die het vroeger afgesloten compromis in gevaar brengen, dragen een zware verantwoordelijkheid.

De senator beweert de strategie van de Waalse partijen niet goed te kennen. Hij stelt echter vast dat ze eisen stellen waarop de Vlaamse Gemeenschap niet kan ingaan. Hij haalt de talentelling aan van 1947 en de getuigenis hierover van Hendrik Fayat. Toen werd geconstateerd dat de invloed van het Frans als eerste taal achteruitging, behalve in de omgeving van Brussel. Het gevolg hiervan was dat bepaalde gemeenten bij Brussel zouden gevoegd worden of tweetalig worden. De talentelling werd lang nadien gepubliceerd. Ze betrof negen gemeenten in het noorden van Brussel en drie in het zuiden.

Pour éclairer son point de vue, il fournit quelques éléments biographiques relatifs à son passé. Il était jeune lorsque la deuxième guerre mondiale éclata et il faisait partie à l'époque du mouvement scout. Il était hostile au national-socialisme. Il n'a participé d'aucune manière à quelque forme de collaboration que ce soit. A la fin de la guerre, il a même fui sa région pour ne pas être déporté en Allemagne pour le travail obligatoire. Après la guerre, le manifeste du C.V.P. a éveillé son intérêt, bien qu'il n'ait pas joué immédiatement un rôle de membre actif au sein de ce parti. Il a œuvré avec d'autres membres de celui-ci en vue d'une réforme institutionnelle de notre pays. Il a également éprouvé à cet égard de la sympathie pour le mouvement wallon, bien qu'il ait toujours rejeté le nationalisme, ce qui n'est pas facile au sein du mouvement flamand.

Le projet à l'examen constitue une étape importante dans l'évolution de la Belgique. Jusqu'à présent, on était confronté à deux conceptions opposées en ce qui concerne les questions linguistiques. Selon les chambres néerlandaises du Conseil d'Etat, le néerlandais est la langue administrative en région de langue néerlandaise. Selon d'autres, l'élection de certains mandataires implique pour eux le droit d'utiliser leur propre langue.

Le sénateur ne peut admettre ce deuxième point de vue. Il reconnaît toutefois la difficulté, parce que la légitimité fondée sur la jurisprudence des chambres néerlandophones du Conseil d'Etat n'a pas pu être acceptée par l'ensemble du Gouvernement jusqu'à présent. Cela revient à dire que le compromis réalisé par la loi de 1963 sur l'emploi des langues n'a pas été traduit en termes politiques à ce jour. Le statut de la commune de Fourons, qui, en fait, a donné lieu au projet en discussion, n'a pas été modifié. L'article 3bis de la Constitution a même renforcé le compromis de 1963.

Dans ses rencontres avec des parlementaires étrangers, l'intervenant se rend compte que cette question affecte gravement l'image de marque de notre pays. Ceux qui mettent en péril le compromis conclu antérieurement portent une lourde responsabilité.

Le sénateur affirme ne pas bien connaître la stratégie des partis wallons. Il constate toutefois qu'ils émettent des exigences auxquelles la Communauté flamande ne peut donner suite. Il cite le recensement de 1947 et le témoignage de Hendrik Fayat à ce sujet. L'on avait constaté alors que l'influence du français comme première langue régressait, sauf dans les environs de Bruxelles. Cela avait pour conséquence que certaines communes seraient rattachées à Bruxelles ou deviendraient bilingues. Le recensement linguistique a été publié beaucoup plus tard. Il avait trait à neuf communes au nord de Bruxelles et à trois au sud.

Het antwoord van de Franstaligen was dat er aan het taalstatuut van de drie gemeenten ten zuiden van Brussel niets moest gewijzigd worden.

Na de taalwet van 1963 hebben de Vlamingen zich op een correcte wijze gedragen en geen nieuwe eisen gesteld. Spreker vraagt of men om het probleem Voeren op te lossen, nu andere zaken op de helling moet brengen. Het enig incident dat aan Vlaamse kant werd uitgelokt, hoewel totaal verantwoord, betrof een Vlaamse gemeenteschool in Komen. Daartegenover moet vastgesteld worden dat de Franstaligen nog altijd niet de taalwet en de daaropvolgende invoering van artikel 3bis in de Grondwet hebben aanvaard. De randgemeenten rond Brussel worden nog steeds als een expansiegebied beschouwd door de Brusselaars.

De vorige grondwetsherzieningen werden onderbroken. Indien dit ontwerp wordt aangenomen, vreest de senator dat dit ook zal gebeuren met de huidige constituanten. Volgens hem dient het ontwerp beperkt te worden tot de oplossing van het specifieke probleem Voeren. Indien dit niet het geval is, dan zal het ook moreel afgewezen worden en aanleiding geven tot een kluwen, wat vermeden moet worden.

De senator doet een beroep op de regering om het ontwerp te beperken tot de aangelegenheid die ertoe aanleiding gaf. Hij wijst op het krediet van de Eerste Minister in binnen- en buitenland en zegt zijn overtuiging dat het succes van de constituanten niet kan gewaarborgd worden indien dit ontwerp wordt aangenomen. Hij beschouwt de eventuele goedkeuring van het ontwerp in de huidige vorm als een ramp.

B. Antwoorden van de Eerste Minister

Deze algemene bespreking heeft geleid tot niet alleen technische opmerkingen maar ook tot belangrijke politieke uitspraken.

We zijn ervan getuige geweest, gisteren en vandaag, dat veel van die zaken door verschillende leden van deze Commissie ook beleefd zijn. Enkel hebben tientallen jaren van hun leven gewijd aan pogingen om uit wat men in het buitenland noemt de « taalproblemen » van ons land te geraken. Een eerste opmerking is, en dat geldt zowel de historische uiteenzetting van een lid als wat ook een ander lid zopas heeft gezegd, dat de Regering in haar voorstel over de uitoefening van de politieke mandaten geen enkele wijziging wil aanbrengen en aanbrengt, noch in de taalregeling zoals ze in de jaren zestig is tot stand gebracht, noch in de grondwettelijke bevestiging ervan zoals ze is tot stand gekomen in de jaren zeventig. Dat is trouwens uitdrukkelijk in het Regeerakkoord opgenomen. Het gaat hier over de verenigbaarheid van al die voorschriften met de uitoefening van een politiek mandaat op het lokale

Les francophones ont répondu qu'il ne fallait pas toucher au statut linguistique des trois communes situées au sud de Bruxelles.

Après la loi linguistique de 1963, les Flamands se sont comportés correctement et n'ont pas formulé de nouvelles exigences. L'intervenant demande si, pour résoudre le problème de Fourons, il faut aujourd'hui mettre d'autres choses en question. Le seul incident provoqué du côté flamand, bien qu'entièrement justifié, concernait une école communale flamande de Comines. En revanche, il faut bien constater que les francophones n'ont toujours pas accepté la législation linguistique ni l'insertion subséquente de l'article 3bis dans la Constitution. Les communes de la périphérie bruxelloise sont toujours considérées par les Bruxellois comme un terrain d'expansion.

Les révisions constitutionnelles précédentes ont été interrompues. Si le présent projet est adopté, le sénateur craint qu'il n'en aille de même de la constituante actuelle. Selon lui, le projet devrait être limité à la solution du problème spécifique de Fourons. Si tel n'est pas le cas, le projet sera rejeté moralement et donnera lieu à un embrouillamini, chose qu'il faut éviter.

Le sénateur lance un appel au Gouvernement pour qu'il limite le projet au seul problème qui en a été la cause. Il attire l'attention sur le crédit dont jouit le Premier Ministre tant en Belgique qu'à l'étranger, et il se dit convaincu que le succès de la constituante ne pourra être garanti si le présent projet est adopté. Il estime que le vote éventuel du projet tel qu'il est rédigé actuellement serait une catastrophe.

B. Réponses du Premier Ministre

Cette discussion générale a donné lieu à des observations techniques, mais aussi à des déclarations politiques importantes.

Nous avons pu constater, hier et aujourd'hui, que plusieurs membres de cette commission ont vécu ces problèmes. Certains ont consacré des dizaines d'années de leur vie à essayer de résoudre ce que l'on appelle à l'étranger « les difficultés linguistiques » de notre pays. Ma première observation est la suivante — elle vaut tout aussi bien pour l'historique rappelé par un membre que pour ce que vient de dire un autre commissaire — : dans ce projet de loi relatif à l'exercice des mandats politiques, le Gouvernement ne veut apporter et n'apporte aucune modification, ni au régime linguistique tel qu'il a été établi dans les années 60, ni dans sa confirmation constitutionnelle qui est intervenue dans les années 70. C'est d'ailleurs repris explicitement dans l'Accord de Gouvernement. Le problème est celui de la compatibilité de ces prescriptions avec l'exercice d'un mandat politique, au niveau local.

vlak. Dat is de discussie en de strijd die we hebben meegemaakt in de voorbije jaren. Tien jaar lang is de jurisprudentie op basis van het arrest-Germis zonder politieke moeilijkheden toegepast. Nadien zijn wel politieke moeilijkheden ontstaan en de Regering poogt met dit wetsontwerp daaraan een oplossing te geven.

Dit ontwerp is gebaseerd op twee principes de sociale betrekkingen; die aangelegenheden kunnen hun grondslag vinden in de jurisprudentie van de Raad van State zelf waartoe ik straks zal komen.

Het gaat niet om een betwisting over het gebruik der talen in bestuurszaken of in het onderwijs of in de sociale betrekkingen; die aangelegenheden kunnen trouwens voor het overgrote gedeelte van het land geregeld worden bij decreet, krachtens artikel 59bis, § 3, van de Grondwet.

En dus wordt elke politieke tussenkomst om opnieuw een wijziging te bepleiten in de vastlegging van de taalgrens, door de Regering verworpen.

Ik moet dus verwijzen naar dit basisstandpunt dat vermeld wordt in het regeerakkoord, waarin over de gemeenten met een speciale taalregeling staat : « de taalgrens, zoals vastgelegd in artikel 3bis van de Grondwet en in de artikelen 3 tot 6 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, evenals de taalwetten blijven ongewijzigd. Onverminderd hun bevoegdheden in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zijn de Vlaamse en de Franse Gemeenschap respectievelijk bevoegd in het Nederlands en in het Frans taalgebied. De Duitstalige gemeenschap is bevoegd in het Duits taalgebied. De territoriale gelding van de decreten genomen met toepassing van artikel 59bis, § 3, blijft ongewijzigd. »

Voorts staat in het regeerakkoord dat de taalwetten niet meer kunnen worden gewijzigd dan met een bijzondere meerderheid, als gevolg van de herziening van artikel 59bis, § 4, van de Grondwet.

Er is dus geen sprake van terug te keren op deze basisregels. De moeilijkheid waarmee wij geconfronteerd worden en die we met dit ontwerp willen oplossen betreft die van de uitoefening van politieke mandaten op lokaal vlak.

Ik vraag dus meer bepaald uw aandacht voor de basisthesis van de Regering in antwoord op de meningen die werden uitgebracht door twee gedeelten van de Raad van State. Het ontwerp beoogt de pacificatie van de betrekkingen tussen de leden van de twee grote Gemeenschappen. Te dien einde bevat het bepalingen betreffende de uitoefening van politieke ambten door mandatarissen van bepaalde gemeenten, inzonderheid om te preciseren onder welke voorwaarden een mandaat kan worden uitgeoefend en onder welke voorwaarden er een einde aan kan worden gemaakt. Deze aangelegenheid valt buiten het domein van de taalwetgeving.

C'est la discussion et le conflit que nous avons connus ces dernières années. Pendant 10 ans, la jurisprudence a été appliquée sur la base de l'arrêt Germis, sans difficultés politiques. Des difficultés politiques ont surgi par la suite et le Gouvernement essaie maintenant de les résoudre par le présent projet de loi.

Ce projet est basé sur deux principes qui trouvent leur fondement dans la jurisprudence élaborée par le Conseil d'Etat lui-même, et que j'aborderai tout à l'heure.

Il ne s'agit pas de l'emploi des langues en matière administrative, ou dans l'enseignement, ou encore dans les relations sociales; ces matières peuvent d'ailleurs être réglées par décret pour la plus grande partie du pays, en vertu de l'article 59bis, § 3, de la Constitution.

Et c'est pourquoi toute intervention politique pour plaider à nouveau en faveur d'une modification de la frontière linguistique est rejetée par le Gouvernement.

Je dois me référer à la position de base qui se trouve dans l'accord de gouvernement à propos des communes à statut linguistique spécial : « la frontière linguistique fixée à l'article 3bis de la Constitution et dans les articles 3 à 6 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, et la loi linguistique restent inchangées. Sans préjudice de leurs compétences dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les Communautés flamande et française sont respectivement compétentes dans la région linguistique néerlandaise et française. La communauté germanophone est compétente dans la région linguistique allemande. L'application territoriale des décrets sur base de l'article 59bis, § 3, de la Constitution reste inchangée. »

Et l'accord de gouvernement poursuit en précisant que les lois linguistiques ne peuvent plus être modifiées que par une majorité spéciale suite à la révision de l'article 59bis, § 4, de la Constitution.

Il n'est donc pas question de revenir sur ces règles fondamentales. La difficulté à laquelle nous sommes confrontés et que nous voulons résoudre par le présent projet de loi, concerne l'exercice des mandats politiques au niveau local.

Je demande dès lors plus particulièrement votre attention pour la thèse fondamentale du Gouvernement, en réponse aux opinions exprimées par deux parties du Conseil d'Etat. Le projet vise la pacification des relations entre les membres des deux grandes Communautés. Il prévoit à cet effet des dispositions relatives à l'exercice des fonctions politiques des mandataires de certaines communes, notamment en vue de préciser à quelles conditions un mandat peut être exercé et à quelles conditions il peut y être mis fin. Cette matière est étrangère à la législation linguistique.

Uit wat de jurisprudentie van de Raad van State leert, kan worden vastgesteld dat, zolang de kieswetgeving geen bepaling bevat die van de taalkennis een kiesbaarheidsvoorwaarde maakt, er voor de rechtstreeks verkozen mandatarissen een onweerlegbaar vermoeden bestaat van de kennis van de taal van het gebied. Dat is de betekenis van het arrest in de zaak-Happart, gemeenteraadslid. Wij hebben dat uitgebreid tot degenen die rechtstreeks verkozen worden om ook in het dagelijks bestuur van de gemeenten plaats te nemen, namelijk in het schepencollege.

Ik moet hier dus met grote stelligheid bevestigen dat degenen die de rechtstreekse verkiezingen en dus de proportionele samenstelling van het schepencollege verwerpen, het ganse politiek akkoord en de ganse *ratio legis* van het ontwerp ondergraven. Dus kan er geen enkele concessie worden gedaan op dat stuk. Er blijft nog de delikate kwestie van de consensus waarop ik zal antwoorden, maar de twee basiselementen, de rechtstreekse verkiezing en de proportionele samenstelling van de colleges, zijn de kern zelf van het akkoord.

Wat betreft de burgemeesters of degenen die het ambt uitoefenen en de voorzitters van de O.C.M.W.-raad, die in tweede graad worden benoemd : dat is een andere vraag, waarop het Arbitragehof geantwoord heeft dat die ambten kunnen worden ondergebracht onder het begrip « diensten », bedoeld in de wet op het taalgebruik in bestuurszaken. Daarop heeft de Regering zich gebaseerd om te komen tot een oplossing van het probleem van de uitoefening van politieke mandaten. Er is hier dus geen sprake van een wijziging van de taalwetgeving en daarom vragen wij de goedkeuring van het ontwerp bij gewone meerderheid.

Het probleem van de meerderheid waarmee een wet moet worden aangenomen heeft zich nog voorgedaan, bijvoorbeeld in 1984 bij de goedkeuring van het wetsontwerp over de schulden van het verleden.

De Raad van State was toen van oordeel dat het ontwerp in feite de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wijzigde. De Regering was een andere mening toegedaan. Na een debat heeft het Parlement toen met een stemming beslist dat het ontwerp met een gewone meerderheid moest worden aangenomen.

Het is interessant te herlezen wat de voorzitter van de Kamer op de vergadering van 2 februari 1984 verklaarde : « A présent, en ce qui concerne l'avis sur l'ensemble du projet, mon point de vue porte uniquement sur le plan de la procédure. Je n'ai pas à me prononcer sur le fond. Je n'ai pas à estimer si les avis du Gouvernement, les modifications du Gouvernement correspondent ou ne correspondent pas à ce que souhaite le Conseil d'Etat. C'est la Chambre qui doit apprécier ce problème. Comme membre de la Chambre, j'ai mon opinion. Comme

Partant des enseignements tirés de la jurisprudence du Conseil d'Etat, il faut constater que, aussi longtemps que la législation électorale ne contient pas de disposition faisant de la connaissance de la langue une condition d'éligibilité, il existe pour les mandataires élus directement, une présomption irréfragable de connaissance de la langue de la région; c'est là la signification de l'arrêt Happart, conseiller communal. Nous avons étendu ce principe à ceux qui seront élus directement pour intervenir dans la gestion journalière de la commune, c'est-à-dire pour siéger dans le collège échevinal.

Je dois donc affirmer ici de manière très catégorique que ceux qui rejettent l'élection directe et donc la composition proportionnelle du collège échevinal minent l'ensemble de l'accord politique et l'ensemble de la *ratio legis* du projet. Aucune concession ne peut donc être faite sur ce point. Il reste la question délicate du consensus — j'y répondrai. Mais les deux éléments fondamentaux — l'élection directe et la composition proportionnelle des collèges — constituent le noyau même de l'accord.

En ce qui concerne les bourgmestres ou ceux qui en assument les fonctions, et les présidents du conseil de C.P.A.S., nommés au deuxième degré, il s'agit là d'une autre question, à laquelle la Cour d'arbitrage a répondu que ces mandataires peuvent être compris dans la notion de « services » visés par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Telles sont les bases sur lesquelles le Gouvernement s'est fondé pour aboutir à une solution au problème de l'exercice des mandats politiques. Il n'est dès lors pas question ici d'une modification de la législation sur l'emploi des langues et c'est la raison pour laquelle nous demandons l'approbation du projet à la majorité simple.

Le problème de la majorité avec laquelle une loi doit être votée s'est déjà posé, par exemple lors du vote du projet de loi sur les charges du passé, en 1984.

Le Conseil d'Etat avait considéré que ce projet modifiait, en fait, la loi spéciale du 8 août 1980. Le Gouvernement était d'un avis contraire. Après un débat préalable, le Parlement a tranché par un vote considérant que ce projet devait être adopté par une majorité simple.

Il est intéressant à cet égard de relire ce que déclarait le Président de la Chambre lors de la séance du 2 février 1984 : « A présent, en ce qui concerne l'avis sur l'ensemble du projet, mon point de vue porte uniquement sur le plan de la procédure. Je n'ai pas à me prononcer sur le fond. Je n'ai pas à estimer si les avis du Gouvernement, les modifications du Gouvernement correspondent ou ne correspondent pas à ce que souhaite le Conseil d'Etat. C'est la Chambre qui doit apprécier ce problème. Comme membre de la Chambre, j'ai mon opinion. Comme

président, je n'ai pas à peser sur l'opinion des membres à cet égard. Telle était donc ma remarque préliminaire.

Comment les choses se sont-elles passées ? (...) Le Gouvernement a alors demandé un avis sur un projet de loi qui devait être soumis au Parlement. Le Conseil d'Etat a estimé que la majorité des deux tiers était nécessaire, ce qui ne signifie pas que le projet n'est pas recevable comme tel. C'est un problème que la Chambre doit apprécier.

Le Gouvernement a, à son estime, répondu à ce que le Conseil d'Etat avait formulé comme objections. (...)

Nous avons tous les avis. Et je crois qu'il est inutile, non pas de demander un avis, mais d'entamer une controverse avec le Conseil d'Etat par personne interposée. Ce n'est pas le rôle du Conseil d'Etat. »

De Kamer heeft zich uiteindelijk uitgesproken en beslist dat de stemming over het wetsontwerp in dat geval via een gewone meerderheid moest gebeuren. De conclusie uit alle besprekingen die werden gevoerd, is zeer duidelijk : ook in verband met een advies van de Raad van State die verklaarde dat via een tweederde meerderheid moest worden gestemd, heeft de Kamer besloten het wetsontwerp aan te nemen met een gewone meerderheid.

Namens de Regering vraag ik de Senaat om met een voorafgaande stemming in de openbare vergadering te beslissen dat dit ontwerp met een gewone meerderheid moet worden aangenomen.

Ik ga nu in op een aantal andere kwesties.

Men heeft kritiek uitgebracht op de regel van de consensus die een vetorecht zou geven aan één enkele schepen en men beweert dat deze regel in tegenspraak is met het mechanisme van de proportionele samenstelling.

Het antwoord van de Regering luidt als volgt : in het kader van de communautaire pacificatie die door de Regering wordt gewenst, steunt het bijzonder stelsel dat voor deze gemeenten wordt voorzien, op drie elementen die onderling verbonden zijn :

- de rechtstreekse verkiezing van de schepenen en van de leden van de O.C.M.W.-raad;
- de proportionele samenstelling van de schepen-colleges en van de O.C.M.W.-raad;
- en de regel van de consensus voor het nemen van de beslissingen.

In dat opzicht lijkt het mij nuttig te preciseren dat in tegenstelling tot de regel van de eenparigheid, de regel van de consensus geen uitdrukking van een positieve stem van elk der leden die tot het college behoren, veronderstelt. Het ontbreken van een consensus veronderstelt daarentegen dat duidelijk wordt uitgedrukt dat men niet akkoord gaat.

Président, je n'ai pas à peser sur l'opinion des membres à cet égard. Telle était donc ma remarque préliminaire.

Comment les choses se sont-elles passées ? (...) Le Gouvernement a alors demandé un avis sur un projet de loi qui devait être soumis au Parlement. Le Conseil d'Etat a estimé que la majorité des deux tiers était nécessaire, ce qui ne signifie pas que le projet n'est pas recevable comme tel. C'est un problème que la Chambre doit apprécier.

Le Gouvernement a, à son estime, répondu à ce que le Conseil d'Etat avait formulé comme objections. (...)

Nous avons tous les avis. Et je crois qu'il est inutile, non pas de demander un avis, mais d'entamer une controverse avec le Conseil d'Etat par personne interposée. Ce n'est pas le rôle du Conseil d'Etat. »

Finalement, la Chambre s'est prononcée et a donc décidé que dans ce cas, le vote sur le projet de loi devait intervenir avec une majorité simple. On peut relire toutes les discussions qu'il y a eu, la conclusion est très claire : même devant un avis du Conseil d'Etat qui déclare qu'il faut voter avec une majorité des deux tiers, la Chambre a pris la décision d'adopter ce projet de loi à la majorité simple.

Au nom du Gouvernement, je demande au Sénat de décider, par un vote préalable en séance publique, que le projet qui vous est présenté aujourd'hui, doit être adopté à la majorité simple.

J'aborde à présent une autre série de problèmes.

On a critiqué la règle du consensus qui donnerait un droit de veto à un seul échevin et on dit aussi que cette règle est en contradiction avec le mécanisme de la composition proportionnelle.

La réponse du Gouvernement est la suivante : dans le cadre de la pacification communautaire que nous poursuivons, le régime particulier qui est prévu pour ces communes repose sur trois éléments liés entre eux :

- l'élection directe des échevins et des conseillers des C.P.A.S.;
- la composition proportionnelle des collèges échevinaux et du conseil de C.P.A.S.;
- et la règle du consensus selon laquelle les décisions sont prises.

A cet égard, il me semble utile de préciser qu'à la différence de la règle de l'unanimité, celle du consensus ne suppose pas la manifestation exprimée d'un vote positif de chacun des membres qui composent le collège. L'absence de consensus nécessite par contre la manifestation expresse d'un désaccord.

Wat de gevolgen betreft die verbonden zijn aan het ontbreken van de consensus wordt in artikel 9 van het wetsontwerp bepaald dat in dat geval — dit is een essentieel element — de zaak door de burgemeester aan de gemeenteraad wordt voorgelegd. De burgemeester moet dus — en dit is een nieuwe bepaling in de gemeentewet — het punt waarover geen consensus bereikt werd op de agenda van de eerstvolgende vergadering van de gemeenteraad plaatsen. Hij kan de raad bijeenroepen binnen de perken van de procedure bepaald in artikel 9. Ik wil er echter aan herinneren dat de gemeentewet ook in de mogelijkheid voorziet om de gemeenteraad bijeen te roepen op verzoek van een derde van de leden van de raad.

We zijn bereid te discussiëren over artikel 9, maar de betekenis van dit artikel is heel duidelijk : er is een verplichting in dat geval de zaak voor te leggen aan de gemeenteraad.

Een tweede reeks vragen.

Sommige leden hebben kritiek uitgebracht op het feit dat de Vlaamse Executieve alleen toezicht op de randgemeenten zal uitoefenen, zonder de waarborg van het college van gouverneurs. Anderen hebben beweerd dat het ontwerp in strijd is met de artikelen 6 en *6bis* van de Grondwet.

Het is juist dat het wetsontwerp een ander beginsel vooropstelt voor het toezicht, enerzijds, in Voeren en Komen-Waasten en, anderzijds, voor de zes randgemeenten. Voor de gemeenten Voeren en Komen-Waasten is het optreden van het college van gouverneurs verplicht. Voor de randgemeenten is dat niet het geval.

Het verschil dat gemaakt wordt tussen deze gemeenten is een gevolg van het zoeken naar een globaal evenwicht tussen de gemeenschappen van ons land. Om tot een dergelijk evenwicht te komen hebben de onderhandelaars van het akkoord en de Regering de verschillende onderdelen van het compromis minutieus moeten afwegen.

Het verschil dat daarbij tussen de bedoelde gemeenten wordt gemaakt is er een logisch gevolg van. Het ontwerp garandeert aan alle inwoners een bestuur dat conform is aan de vereisten gesteld in artikel 108 van de Grondwet. Op die manier worden de artikelen 6 en *6bis* van de Grondwet niet geschonden.

Een volgende opmerking gold het geheim van de stemming dat niet zou gegarandeerd zijn voor de kiezers van Voeren en Komen-Waasten. De Regering meent dat het geheim van de stemming niet wordt geschonden. Het feit dat naar een plaats wordt gegaan om — voor de parlamentsverkiezingen — een stem uit te brengen leert niets over de politieke voorkeur van betrokkene. Het geheim van de stemming wil juist dit laatste beschermen. Het ontwerp doet aan deze bescherming niets af.

En ce qui concerne les conséquences liées à l'absence d'un consensus, le projet de loi prévoit dans ce cas, à l'article 9, (c'est un élément essentiel) que l'affaire est soumise par le bourgmestre au conseil communal. Le bourgmestre doit donc — et c'est une disposition nouvelle dans la loi communale — soumettre le point sur lequel il n'y a pas eu de consensus à une réunion du conseil communal, qu'il peut, le cas échéant, convoquer lui-même, dans les strictes limites de la procédure prévue à l'article 9. Je rappelle que la loi communale prévoit aussi la possibilité de convoquer le conseil communal à la demande d'un tiers de ses membres.

Nous sommes disposés à discuter des conditions de l'article 9, mais la signification de cet article est claire : il y a une obligation, dans ce cas, de soumettre l'affaire au conseil communal.

J'aborde une deuxième série de questions.

Certains membres ont critiqué le fait que l'Exécutif flamand exercera seul la tutelle sur les communes de la périphérie, sans la garantie du collège des gouverneurs. D'autres membres ont prétendu que le projet est contraire aux articles 6 et *6bis* de la Constitution.

Il est exact que le projet de loi part d'un principe différent pour la tutelle à Fourons et Comines-Warneton, d'une part, et pour les six communes de la périphérie, d'autre part. Pour les communes de Fourons et Comines-Warneton, l'intervention du collège des gouverneurs de province est obligatoire. Ce n'est pas le cas pour les communes de la périphérie.

La distinction établie entre ces communes résulte de la recherche d'un équilibre global entre les communautés de notre pays. Pour la recherche de cet équilibre, les négociateurs de l'accord et le Gouvernement ont dû étudier minutieusement les différentes composantes d'un compromis.

La différence entre les diverses catégories de communes visées en est une conséquence logique. Mais il est clair que le projet garantit à tous les habitants une administration conforme aux exigences posées par l'article 108 de la Constitution. Les articles 6 et *6bis* de la Constitution ne sont donc pas violés.

Une autre observation portait sur le secret du vote qui ne serait pas garanti pour les électeurs de Fourons et de Comines-Warneton. Le Gouvernement estime que le secret du vote n'est pas violé. Le fait de se rendre à un endroit pour émettre un vote pour les élections législatives, ne fournit aucune information quant aux préférences politiques de l'intéressé. Le secret du vote vise précisément à protéger cet aspect. Le projet ne porte en rien atteinte à cette protection.

Bovendien moet erop gewezen worden dat, gezien, enerzijds, iedere inwoner in de eigen gemeente stemt voor de verkiezing van de provincieraadsleden en, anderzijds, de leden van het stembureau tot geheimhouding verplicht zijn, het niet duidelijk zal zijn wie wel en wie niet exclusief in de eigen gemeente gestemd heeft. Het argument werd trouwens reeds aangevoerd bij de behandeling van de wijziging van de artikelen 47 en 48 van de Grondwet.

Ik kom dan tot de talrijke vragen in verband met het college van gouverneurs.

Aan de Regering is verweten een procedure in te stellen waarbij een gouverneur zowel rechter als partij is. Dat is niet zo. Het wetsontwerp voorziet immers in gevallen waarin de gouverneur aan het college een voorstel moet voorleggen en een advies daaromtrent vragen. Dat is hetzelfde als een lid van de bestendige deputatie die een voorstel van besluit formuleert, of een Minister die in de Ministerraad een ontwerp bepleit. Het lid van de bestendige deputatie en de Minister zijn evenmin rechter en partij.

Ten gronde moet immers niet de gouverneur beoordeeld worden maar wel de beslissing van de gemeente. De partij is de gemeente, de « rechter » is de gouverneur (op eensluitend advies van het college van gouverneurs). Wel zal de gouverneur, indien hij dit zelf zou nodig achten, zich van tussenkomst onthouden, voor zover hij de pariteit of het quorum niet in gevaar brengt. Om hiermee rekening te houden zal de Regering een amendement aanvaarden waardoor de gouverneurs van Limburg en Henegouwen geen deel uitmaken van het college ingeval de zaak betrekking heeft op disciplinaire sancties t.o.v. een schepen of ingeval het gaat om klachten betreffende het verloop van de verkiezingen.

In het ontwerp is de vraag van het mogelijk beroep bij de Executieve expliciet geregeld en dit ten gevolge van de door de Raad van State opgemerkte onduidelijkheid in het voorontwerp. Het beroep bij de Executieve is dus enkel mogelijk in de gevallen in de wet opgesomd, d.w.z. altijd bij vernietiging en, wat de goedkeuring betreft, alleen in de uitdrukkelijk bepaalde gevallen.

Artikel 1, derde lid, stelt duidelijk dat de vraag om advies de termijnen opschort. Deze bepaling geldt voor de eerste vraag en eventueel voor de tweede vraag die door de gouverneur aan het college wordt gesteld.

De termijnen die in artikel 7, § 4, worden gesteld, namelijk 90 en 30 dagen, zijn termijnen die wel voor de gouverneur maar niet voor het college van gouverneurs gelden. Terwijl de adviesaanvraag bij dit college hangend is worden de termijnen opgeschort.

Ik kom dan tot de inhoud van het weerlegbaar en het onweerlegbaar vermoeden en hier zal ik in eerste instantie arresten van de Raad van State zelf citeren.

En outre, étant donné, d'une part, que chaque électeur vote dans sa propre commune pour l'élection des conseillers provinciaux et, d'autre part, que les membres du bureau de vote sont tenus de respecter le secret, l'on ne pourra pas connaître avec certitude les personnes qui ont voté exclusivement dans leur propre commune. Il s'agit d'un argument qui a d'ailleurs déjà été avancé lors de l'examen de la modification des articles 47 et 48 de la Constitution.

J'en arrive à présent à répondre aux nombreuses questions qui ont été posées à propos du collège des gouverneurs de province.

Il a été reproché au Gouvernement de prévoir une procédure dans laquelle un gouverneur peut être à la fois juge et partie. Il n'en est rien. En effet, le projet de loi prévoit les cas dans lesquels le gouverneur doit soumettre une proposition au collège et demander un avis à ce sujet. Il en va de même lorsqu'un député permanent formule une proposition de décision, ou lorsqu'un ministre défend un projet en Conseil des ministres. Le député permanent ou le ministre ne sont pas davantage juge et partie.

Fondamentalement, ce n'est pas le gouverneur qu'il faut juger, mais la décision de la commune. La partie, c'est la commune; le « juge », c'est le gouverneur (sur la base de l'avis conforme du collège des gouverneurs). Toutefois, s'il le juge nécessaire, le gouverneur s'abstiendra d'intervenir, dans la mesure où il ne met pas en cause la parité ou le quorum. Pour tenir compte de cette situation, le Gouvernement est disposé à accepter un amendement prévoyant que les gouverneurs du Limbourg et du Hainaut ne font pas partie du collège lorsque l'affaire traitée concerne une sanction disciplinaire à l'égard d'un échevin, ou lorsqu'il s'agit de plaintes au sujet du déroulement des élections.

Suite à l'imprécision relevée par le Conseil d'Etat dans l'avant-projet, le projet règle explicitement la question du recours possible devant l'Exécutif. Ce recours devant l'Exécutif est donc uniquement possible dans les cas énumérés par la loi, c'est-à-dire : toujours en cas d'annulation et uniquement dans les cas expressément prévus, en ce qui concerne l'approbation.

L'article 1^{er}, alinéa 3, précise clairement que la demande d'avis suspend les délais. Cette disposition vaut pour la première et éventuellement pour la deuxième demande que le gouverneur soumet au collège.

Les délais prévus à l'article 7, § 4, à savoir 90 et 30 jours, sont les délais qui s'appliquent au gouverneur, mais pas au collège des gouverneurs. Les délais sont suspendus pendant que la demande d'avis est examinée par ce collège.

J'en arrive maintenant au contenu de la présomption réfragable et de la présomption irréfragable et je voudrais tout d'abord citer des arrêts du Conseil

Het weerlegbaar vermoeden geldt ten aanzien van de burgemeesters, de waarnemende burgemeesters, de voorzitters van het O.C.M.W. en de waarnemende voorzitters. Het is dus geen nieuwe bepaling. Dit weerlegbaar vermoeden werd reeds als principe gesteld voor alle gekozen of benoemde mandatarissen. Ik neem het arrest van de Raad van State in de zaak-Thiery van 30 november 1986. De Raad van State heeft gezegd :

« Overwegende dat de wetgever van het vermoeden is uitgegaan dat zij die zich in een eentalig gebied kandidaat stellen of laten stellen (in de onderhavige zaak werd de kandidatuur van de heer Roger Thiery voorgedragen door tien gemeenteraadsleden van de gemeente Linkebeek) voor een plaatselijk openbaar mandaat, de bestuurstaal van dat gebied kennen; dat wanneer het een benoeming van een burgemeester betreft, de benoemende overheid dus niet noodzakelijk moet nagaan of de persoon die zij voornemens is te benoemen, de bestuurstaal van het betrokken gebied kent; dat dit van haar maar verwacht mag worden wanneer zij geconfronteerd wordt met aanwijzingen die voldoende ernstig zijn om eraan te doen twijfelen dat het vermoeden van taalkennis gegrond is. »

In dit arrest is de Raad van State dus ook uitgegaan van een weerlegbaar vermoeden wat de burgemeesters betreft. Het heeft dus geen zin hier uitvoerig te discussiëren over de vraag of men de technieken van het vermoeden mag gebruiken in de wetgeving. Dit is dus een element van de rechtspraak, onder meer van de Raad van State. Daarom heeft de Regering deze techniek in het wetsontwerp opgenomen. Dat is dus een eerste belangrijk gegeven.

Ook het onweerlegbaar vermoeden werd, zij het niet *expressis verbis*, aanvaard door de Raad van State voor de rechtstreeks verkozen mandatarissen. Ik geef u een uittreksel van het arrest van de Raad van State van 30 september 1986 in de zaak-Happart, gemeenteraadslid :

« Overwegende dat die normale draagwijdte van het niet-voldoen aan het vereiste van taalkennis, niet uit zichzelf toepassing vindt op de gemeenteraadsleden; overwegende dat wat de gemeenteraadsleden wezenlijk onderscheidt van andere personen op gemeentelijk vlak, is dat zij rechtstreeks door de bevolking verkozen worden; dat aan dit gegeven een bijzonder gewicht gehecht moet worden daar het behoort tot de fundamentele regelen van de Belgische staatsorganisatie, neergelegd als het is in een andere grondwetsbepaling nl. in artikel 108, tweede lid, 1°, van de Grondwet; dat dezelfde grondwetsbepaling wil dat de wet de toepassing verzekert van dat beginsel van rechtstreekse verkiezing van de gemeenteraadsleden en dat artikel 4 van de Grondwet de wetgevende macht ermee belast de vereisten vast te stellen waaraan men moet voldoen om het politieke recht dat het recht is om tot gemeenteraadslid te worden verkozen, te kunnen uitoefenen; dat de sa-

d'Etat. La présomption réfragable vaut pour les bourgmestres, bourgmestres faisant fonction, présidents de C.P.A.S. et présidents faisant fonction. Il ne s'agit donc pas d'une nouvelle disposition. Cette présomption a déjà été posée comme principe pour tous les mandataires élus ou nommés. Je me réfère à l'arrêt du Conseil d'Etat du 30 septembre 1986 dans l'affaire Thiery. Le Conseil d'Etat s'est exprimé en ces termes :

« Considérant que le législateur est parti de la présomption que ceux qui, dans une région unilingue, posent ou font poser — dans la présente cause la candidature de Roger Thiery fut présentée par dix conseillers communaux de la commune de Linkebeek — leur candidature à un mandat public local, connaissent la langue administrative de cette région; que, lorsqu'il s'agit de la nomination d'un bourgmestre, l'autorité investie du pouvoir de nomination ne doit donc pas nécessairement vérifier si la personne qu'elle se propose de nommer connaît la langue administrative de la région concernée; que l'on est en droit d'attendre qu'elle ne procède à cette vérification que si elle se trouve en présence d'indices suffisamment graves pour faire douter du bien-fondé de la présomption des connaissances linguistiques. »

Ainsi dans cet arrêt, le Conseil d'Etat est parti d'une présomption réfragable en ce qui concerne les bourgmestres. Il est donc vain de discuter longuement de la question de savoir si les techniques de la présomption peuvent être utilisées dans la législation. C'est un élément de la jurisprudence, et notamment de celle du Conseil d'Etat. C'est pourquoi le Gouvernement a repris cette technique juridique dans le projet de loi. Voilà donc une première donnée importante.

La présomption irréfragable a également été admise par le Conseil d'Etat, même si ce n'est pas *expressis verbis*, pour les mandataires élus directement. Et je vous cite un extrait de l'arrêt du Conseil d'Etat du 30 septembre 1986 dans l'affaire Happart, conseiller communal :

« Considérant que le fait de ne pas satisfaire à l'exigence de connaissance linguistique n'a pas par lui-même cette portée normale lorsqu'il s'agit de conseillers communaux; Considérant que ce qui distingue essentiellement les conseillers communaux d'autres autorités du niveau communal c'est leur élection directe par la population; qu'il faut donner à cet élément un poids tout particulier, étant donné qu'il fait partie des règles fondamentales de l'organisation politique belge pour être inscrit dans une autre disposition de la Constitution, à savoir dans l'article 108, alinéa 2, 1°, de celle-ci; que la même disposition constitutionnelle veut que la loi assure l'application du principe de l'élection directe des conseillers communaux, et que l'article 4 de la Constitution charge le pouvoir législatif de déterminer les conditions qu'il faut remplir pour pouvoir exercer le droit politique qu'est le droit d'être élu conseiller communal; qu'en ce qui concerne les conseillers com-

menlezing, ten aanzien van de gemeenteraadsleden, van artikel 3bis enerzijds en van artikel 108, tweede lid, 1°, en van artikel 4 anderzijds er aldus toe leidt dat artikel 3bis wel inhoudt dat de gemeenteraadsleden van gemeenten in het Nederlandse taalgebied Nederlands moeten kennen maar dat het de nationale wetgever toekomt te beslissen of aan dat vereiste de juridische vorm gegeven zal worden van een verkiesbaarheidsvoorwaarde in de echte zin van dat woord, d.w.z. een voorwaarde bij niet vervullen waarvan men niet geldig gekozen is; dat wel te verstaan, bedoelde vereiste een andere, voor de bevoegde wetgever vast te stellen juridische gedaante met een andere algemene sanctie dan het niet-geldig verkozen zijn, algemene sanctie die bijvoorbeeld kan liggen op het terrein van de rechtsgeldigheid van de beslissingen genomen door een gemeenteraad met Nederlandsonkundige leden of met een stemmenmeerderheid bereikt door toedoen van zulke leden, kan aannemen. »

Door deze rechtspraak aanvaardt de Raad van State, weliswaar niet *expressis verbis* maar feitelijk, een onweerlegbaar vermoeden ten aanzien van de rechtstreeks verkozenen. Maar het ligt voor de hand — als men het arrest goed leest — dat dit onweerlegbaar vermoeden geen afbreuk mag doen aan de controle op de handelingen die door de betrokken mandatarissen zouden zijn verricht in een andere taal dan die van het taalgebied.

De conclusie van de Regering is dus dat het aanwenden van de techniek van het weerlegbaar of het onweerlegbaar vermoeden, die dus ook worden gehanteerd door de Raad van State, zelf geen afbreuk doet aan het beginsel van de voorrang van de taal van het gebied, meer bepaald aan de verplichting om die taal te gebruiken voor de administratieve handelingen en aan de gevolgen van het gebruik van een andere taal, namelijk de nietigheid van die handelingen en het ontbreken van enig rechtsgevolg van elk mondeling betoog in de beraadslagende vergaderingen. Dat staat ook te lezen in de memorie van toelichting bij dit wetsontwerp.

Ik meen dus dat wij hiermede een antwoord geven op de opmerkingen die door een lid werden gemaakt in verband met het aanwenden van beide wettelijke vermoedens.

Enkele leden waren verbaasd in de memorie van toelichting (die op dit punt het Regeerakkoord overnam) te lezen dat de taalgrens ongewijzigd bleef, terwijl in artikel 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen nog het woord « voorlopig » wordt gebruikt.

Het antwoord van de Regering is daarop het volgende : « het afbakenen van de grenzen tussen de Gewesten en de taalgebieden is direct verbonden ook met het definitief statuut voor Brussel. In de tweede fase van de staatshervorming zal het woord

munaux, il résulte dès lors de la combinaison de l'article 3bis, d'une part, et l'article 108, alinéa 2, 1°, et l'article 4, d'autre part, que si l'article 3bis implique effectivement que les conseillers communaux des communes de la région de langue néerlandaise doivent connaître le néerlandais, c'est toutefois au législateur national qu'il appartient de décider s'il sera donné à cette exigence la forme juridique d'une condition d'éligibilité au sens propre — c'est-à-dire une condition qui emporte que, si elle n'est pas remplie, le candidat n'est pas valablement élu; que cette exigence peut, bien entendu, prendre une autre forme juridique à déterminer par le législateur compétent et être assortie d'une autre sanction générale que celle qui consiste à ne pas être valablement élu, sanction générale qui peut par exemple se situer sur le plan de la validité juridique des décisions prises par un conseil communal comptant des membres ne connaissant pas le néerlandais ou à une majorité de voix obtenue par le fait de tels membres. »

Par cette jurisprudence, le Conseil d'Etat admet non pas *expressis verbis*, mais *de facto*, une présomption irréfragable pour ceux qui sont élus directement. Mais il est évident, quand on lit bien l'arrêt, que cette présomption irréfragable ne peut porter atteinte au contrôle s'exerçant sur les actes qui seraient effectués par les mandataires concernés, dans une autre langue que celle de la région.

La conclusion du Gouvernement est donc que le recours à la technique de la présomption réfragable ou irréfragable, qui est utilisée par le Conseil d'Etat lui-même, ne porte pas atteinte au principe de la priorité de la langue de la région ni, plus particulièrement, à l'obligation d'utiliser cette langue pour les actes administratifs, ni, enfin, aux conséquences de l'utilisation d'une autre langue, à savoir la nullité de ces actes et l'absence de tout effet juridique des interventions orales dans les assemblées délibératives. Ceci figurait déjà dans l'exposé des motifs du présent projet de loi.

J'estime donc que nous répondons ainsi notamment aux observations concernant l'utilisation de ces présomptions légales.

Certains membres de votre Commission se sont étonnés de lire dans l'exposé des motifs (reprenant sur ce point l'accord de gouvernement) que la frontière linguistique reste inchangée alors que les termes « à titre transitoire » sont encore utilisés dans l'article 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

La réponse du Gouvernement est la suivante : la délimitation des frontières entre les Régions et les régions linguistiques est directement liée au statut définitif de Bruxelles. Dans la deuxième phase de la réforme de l'Etat, les termes « à titre transitoire »

« voorlopig » geschrapt worden op hetzelfde ogenblik als het statuut van Brussel definitief zal geregeld worden. Die bepalingen zullen uiteraard met een bijzondere meerderheid aangenomen moeten worden.

Een andere vraag had betrekking op de betekenis van de woorden « organisatie van het administratief toezicht ».

Zoals het Arbitragehof in zijn arrest nr. 38 van 30 juni 1987 heeft verklaard, omvat de organisatie van het administratief toezicht het bepalen van de handelingen waarop het toezicht slaat, de techniek van het toezicht, de toezichthoudende overheid en op zijn minst de belangrijkste bestanddelen van de procedure.

De andere vragen die betrekking hebben op specifieke artikelen van het ontwerp, zal de Regering beantwoorden wanneer die andere artikelen behandeld worden.

Ziedaar dus, geloof ik, Mijnheer de Voorzitter, de essentiële elementen die in het kader van de huidige algemene bespreking moeten worden behandeld. Ik herhaal dus nogmaals wat naar ons oordeel de essentie is : de betwisting die wij moesten regelen, gaat over de uitoefening van politieke mandaten en, eventueel, over de manier waarop aan die mandaten een einde moet worden gemaakt. De oplossing die wij voorstellen doet niets af aan de taalwetgeving. De oplossing die wij voorstellen gaat uit van de concepten van het onweerlegbaar en weerlegbaar vermoeden. Weerlegbaar vermoeden ten aanzien van de burgemeesters, de voorzitters van de O.C.M.W.'s en hun plaatsvervangers; onweerlegbaar vermoeden ten aanzien van de rechtstreeks verkozen leden van het schepencollege en van de raad van het O.C.M.W. Wat onvermijdelijk tot gevolg heeft dat deze uitvoerende organen van de gemeenten, schepencollege en O.C.M.W.-raad, proportioneel worden samengesteld. Daar moet dan tenslotte de regel van de consensus worden toegepast.

Ik kan met u toegeven dat dit inderdaad regelingen zijn die een uitzondering vormen. Ze zijn ingegeven door de noodzaak om een oplossing te vinden voor een concreet probleem in gemeenten met speciale taalregeling. Ik zou toch willen opmerken dat de regeling die voor de zes randgemeenten rond Brussel ontworpen is (maar zonder het college van provinciegouverneurs), ook een algemene politieke oplossing beoogt te realiseren, waardoor Brussel definitief kan worden afgebakend en waardoor ook een oplossing tot stand kan worden gebracht voor de zes randgemeenten.

Dit alles samen is geloof ik een verdedigbaar geheel.

Tot slot ben ik ervan overtuigd, persoonlijk, dat de bevolking wil dat er rust zou zijn en een goede regeling. Ik denk dat de politici met dit voorstel een heel zware verantwoordelijkheid op zich nemen

seront dès lors supprimés au moment où sera définitivement réglé le statut de Bruxelles. Par ailleurs, il est évident que ces dispositions doivent être votées à la majorité spéciale.

Une autre question portait sur la signification des termes « organisation de la tutelle ».

Comme l'a déclaré la Cour d'arbitrage dans son arrêt n° 38 du 30 juin 1987, l'organisation de la tutelle comporte la détermination des actes sur lesquels porte la tutelle, du procédé de tutelle, de l'autorité de tutelle et au moins des éléments essentiels de la procédure.

Enfin, en ce qui concerne les autres questions précises portant sur des articles déterminés du projet de loi, le Gouvernement y répondra au fur et à mesure de l'examen des articles.

Je crois, Monsieur le Président, avoir fait ainsi le tour des éléments essentiels devant être examinés dans le cadre de la discussion générale. Je répète ce qui, pour nous, est fondamental : le conflit que nous devions régler portait sur l'exercice des mandats politiques et, éventuellement, la manière dont il est mis fin à ces mandats. La solution que nous proposons ne porte pas atteinte à la législation linguistique. Elle part des concepts de présomption réfragable et de présomption irréfragable. La première dans le cas des bourgmestres et des présidents des C.P.A.S. et leurs remplaçants; la deuxième, dans le cas des membres du collège échevinal et du conseil du C.P.A.S. élus directement. Cela entraîne nécessairement que ces organes exécutifs, collège échevinal et conseil du C.P.A.S., sont composés proportionnellement. C'est là que doit finalement être appliquée la règle du consensus.

Il s'agit certes de règles constituant une exception. Elles trouvent leur origine dans la nécessité de résoudre un problème concret dans des communes à régime linguistique spécial. Je voudrais aussi faire observer que le régime prévu pour les six communes de la périphérie bruxelloise (qui exclut l'intervention du collège des gouverneurs de province) s'inscrit également dans le contexte d'un accord politique plus global sur la fixation définitive des limites de la région bruxelloise et visant à résoudre le problème des six communes de la périphérie.

Je pense que tout ceci constitue un ensemble défendable.

Je terminerai en disant que je suis personnellement convaincu que la population souhaite que la paix règne et que soit instauré un régime adéquat. Je pense que les politiciens auront une responsabilité impor-

als zij het aanvaarden maar ook als zij het bekampen. Zij die het bekampen, hebben tot op heden geen aanvaardbaar alternatief kunnen voorstellen. Ik denk dat de bevolking in de betrokken gebieden verwacht dat die regeling er komt en dat er, wat een lid heeft genoemd, geen grensconflicten meer zullen zijn. Wij allen en meer bepaald zij die vele jaren gewerkt hebben om tot een goede regeling te komen, moeten nu uitmaken of wij dit kunnen aanvaarden. Ik geloof dat dit een basis is om de bestaande moeilijkheden uit de weg te ruimen. En ik vraag dus aan de meerderheid dat in die geest het ontwerp zou worden besproken zodat het kan worden goedgekeurd.

C. Replieken van leden en senatoren

Een commissielid is het eens met de Eerste Minister wanneer die verklaart dat de bevolking naar taalvrede verlangt. Hij meent evenwel dat dit ontwerp veeleer wrijvingen zal veroorzaken. Het heeft hem verwonderd dat de Eerste Minister heeft verklaard dat dit ontwerp niet over de taalproblematiek handelt. Hij vindt het vanzelfsprekend dat dit ontwerp het probleem van de gemeente Voeren wil oplossen en dat de uiteenlopende interpretaties van de taalwetgeving bijgesteld moeten worden. Het is dus belangrijk te weten of de Regering die wetgeving al dan niet wil wijzigen. Overigens vindt het commissielid het even vanzelfsprekend dat de Eerste Minister verklaart dat het Parlement zal beslissen. Dat is vooral zo omdat er in België geen echt grondwettelijk Hof bestaat, wat veeleer tot voorzichtigheid zou moeten aanzetten. Indien het ontwerp bepalingen wil toevoegen aan de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken, kan dat slechts met een bijzondere meerderheid geschieden.

Wat betreft het opnemen van de gemeente Komen in het ontwerp teneinde het evenwicht van het geheel niet te verbreken, is het niet uitgesloten dat nadien verschillende vormen van beroep worden ingesteld, onder meer bij het Arbitragehof. Spreker hoopt dat aldus de tegenstrijdigheid tussen het ontwerp en sommige grondwettelijke bepalingen aan het licht zal komen.

*
**

Volgens een senator kan het uitblijven van een oplossing voor het communautair probleem verklaard worden uit het feit dat men dat probleem in het verleden altijd heeft willen oplossen door oproepen nu eens aan de Vlamingen, dan weer aan de Franstaligen om tot eensgezindheid te komen binnen hun taalgemeenschappen en niet binnen hun ideologische groepen. Volgens hem is een van de hoofdredenen van het geschil de afwezigheid van het verlangen naar eensgezindheid binnen de traditionele politieke families, zoals de socialisten en de christendemocraten die, zo meent spreker, hun universalistische boodschap vergeten zijn.

tante, qu'ils acceptent ce projet ou qu'ils s'y opposent. Ceux qui s'y opposent n'ont pas, à ce jour, pu proposer d'alternative valable. Je pense que la population des régions concernées attend une solution et qu'elle espère qu'il n'y aura plus, comme le disait hier un intervenant, de conflits frontaliers. Il nous appartient, surtout à ceux d'entre nous qui ont consacré tant d'années à la recherche d'une solution, de juger si celle-ci est acceptable. Pour ma part, ceci doit servir de base pour éliminer les difficultés existantes. Je demande donc à la majorité que ce projet de loi soit examiné dans cet esprit, afin d'aboutir à son approbation.

C. Répliques des membres et des sénateurs

Un commissaire se déclare d'accord avec le Premier Ministre lorsque celui-ci dit que la population souhaite la paix. Il estime toutefois que le présent projet suscitera plutôt des frictions. Il s'étonne de la déclaration du Premier Ministre selon laquelle le projet n'aurait pas de contenu linguistique. Il semble évident pour l'intervenant que le projet a comme objectif de résoudre le problème posé par la commune de Fourons et qu'il s'agit de régler des divergences d'interprétation relatives à la législation linguistique. Il importe donc de savoir si le Gouvernement veut ou non modifier cette législation. Par ailleurs, l'orateur trouve tout aussi évident le propos du Premier Ministre selon lequel c'est le Parlement qui décide. Il en est notamment ainsi parce qu'il n'existe pas de véritable Cour constitutionnelle en Belgique. Ceci devrait plutôt inciter à la prudence. Si le projet implique un ajout à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, celui-ci ne peut être adopté qu'à la majorité spéciale.

Il n'est pas exclu, en ce qui concerne l'inclusion dans le projet de la commune de Comines pour des raisons d'équilibre global, que toutes sortes de recours soient introduits ultérieurement, notamment auprès de la Cour d'arbitrage. L'intervenant espère qu'ainsi la contradiction du projet avec certaines dispositions constitutionnelles sera mise en évidence.

*
**

Un sénateur attribue l'absence de solution au problème communautaire au fait que, dans le passé, l'on a toujours prétendu le résoudre par des appels adressés tantôt aux flamands, tantôt aux francophones, en vue de réaliser l'unanimité au sein de leurs communautés linguistiques et non au sein de leurs groupes idéologiques. Une cause essentielle du différend lui semble être l'absence de désir de convergence au sein des familles politiques traditionnelles, telles que la socialiste et la socio-chrétienne. Celles-ci ont, estime l'intervenant, oublié leur message universaliste.

Hij betreurt dat het voorstel van Ecolo/Agalev in verband met de taalhoffelijkheid, niet met meer ernst werd ontvangen. Het advies van de Raad van State over dat voorstel verdient onderzocht te worden.

Indien het ontwerp wordt aangenomen, stevenen wij volgens spreker regelrecht op conflicten af : aan mandatarissen wordt immers de mogelijkheid geboden Frans te spreken in gemeenten van het Nederlandse taalgebied, terwijl terzelfder tijd aan de Vlaamse Executieve de mogelijkheid wordt geboden daartegen op te treden, en dat moet wel tot conflicten leiden.

Tot slot drukt spreker de wens uit dat een nieuw Harmel-centrum wordt opgericht.

Een commissielid tilt zwaar aan het feit dat de Eerste Minister onverantwoorde conclusies trekt uit de arresten van de Raad van State. Zo verzuimt hij b.v. mee te delen dat in het ontwerp een termijn wordt ingevoerd voor het instellen van beroep tegen de burgemeesters en de voorzitters van het O.C.M.W. Spreker meent overigens dat in de arresten van de Raad van State niet wordt gezegd dat er voor de gekozen mandatarissen een onweerlegbaar vermoeden bestaat, doch dat het aan de wetgever staat zich daarover uit te spreken.

Ten einde de Commissie te informeren, acht hij het wenselijk de voorzitter van de Kamer van de Raad van State te horen, die zich uitgesproken heeft over de geschiktheid van de heer Happart om het ambt van burgemeester te Voeren waar te nemen. Hij meent bovendien dat alleen de Franstalige magistraten van de Raad van State een vaste rechtspraak hebben gewijzigd. Dat is volgens hem toe te schrijven aan politieke omstandigheden en dat heeft dan tot uiteenlopende reacties geleid.

De Minister van Binnenlandse Zaken wenst zich niet te mengen in de interne werking van de Raad van State, te meer omdat bepaalde personen op gezette tijden wijzen op de noodzaak dat de magistratuur onafhankelijk moet kunnen optreden. Hij wijst erop dat de magistraten benoemd werden op voordracht van de Kamer. De interne werking van de Raad van State, zo meent spreker, behoort tot de bevoegdheid van zijn Eerste Voorzitter en geenszins tot die van de Regering.

**

Een senator kan geen genoegen nemen met het antwoord van de Eerste Minister. Meer bepaald aanvaardt hij niet dat het lot van de randgemeenten verbonden wordt aan het statuut van Brussel. Hij meent dat de Vlamingen blijk gegeven hebben van begrip omdat zij niet geëist hebben dat de faciliteiten zouden worden afgeschaft.

Hij neemt er geen aanstoot aan dat hij geen gedetailleerd antwoord heeft gekregen op zijn opmerkin-

Il regrette que la proposition faite par Ecolo/Agalev concernant la courtoisie linguistique n'a pas été prise davantage au sérieux. L'avis du Conseil d'Etat concernant cette proposition mérite d'être examiné.

Il lui semble inévitable que des conflits surgissent si le projet est adopté : la possibilité est donnée à des mandataires de parler en français dans les communes de la région linguistique néerlandaise, tandis qu'on offre en même temps à l'Exécutif flamand la possibilité de prendre des mesures contre eux, ce qui conduira à coup sûr à des conflits.

L'intervenant conclut en souhaitant la mise sur pied d'un nouveau centre Harmel.

Un commissaire considère comme grave que le Premier Ministre tire des conclusions injustifiées des arrêts du Conseil d'Etat. Il omet par exemple de signaler qu'un délai à terme est introduit dans le projet en ce qui concerne les recours introduits contre les bourgmestres et présidents de C.P.A.S. Il n'a par ailleurs pas été dit dans les arrêts du Conseil d'Etat, selon l'intervenant, qu'il y a présomption irréfragable dans le chef des mandataires élus, mais bien qu'il appartient au législateur de se prononcer à ce sujet.

Afin d'éclairer la Commission, il semble souhaitable au commissaire d'entendre le président de la chambre du Conseil d'Etat qui s'est prononcée concernant l'aptitude de M. Happart à exercer la fonction de bourgmestre des Fourons. Il estime par ailleurs que seuls les magistrats francophones du Conseil d'Etat ont modifié une jurisprudence constante. Il estime que cette évolution serait due à des circonstances politiques, ce qui a provoqué différentes réactions.

Le Ministre de l'Intérieur n'entend pas intervenir dans le fonctionnement interne du Conseil d'Etat, ce d'autant moins que certaines personnes rappellent régulièrement la nécessité de l'indépendance de la magistrature. Il rappelle que les magistrats qui ont été nommés l'ont été sur proposition de la Chambre. A son estime le fonctionnement interne du Conseil d'Etat relève du Premier Président de cette institution et en aucun cas du Gouvernement.

**

Un sénateur ne se déclare pas satisfait de la réponse du Premier Ministre. En particulier il ne peut accepter la liaison faite entre la situation des communes périphériques et le statut de Bruxelles. Il estime que les Flamands ont fait preuve de compréhension, en ne demandant pas la suppression des facilités.

Il ne se formalise pas de ne pas recevoir de réponse détaillée à ses remarques. Il en déduit que le Premier

gen. Hij leidt er uit af dat Eerste Minister bedenktijd nodig heeft gehad.

Een lid vindt dat de Commissie zou moeten uitmaken of het wenselijk is een aantal rechtstreeks betrokken burgemeesters te horen. Zij hebben een aantal fundamentele bezwaren ingebracht tegen het besproken ontwerp.

De Eerste Minister zou meegedeeld hebben dat hij bereid is de burgemeesters te ontvangen. Spreker vraagt zich af of het niet zinvol zou zijn dat een verslag gemaakt wordt van het onderhoud dat hij met hen zal hebben.

De Eerste Minister bevestigt dat hij dezelfde avond nog de vijf burgemeesters van de randgemeenten zal ontvangen.

Een ander lid merkt op dat, indien de Eerste Minister verslag uitbrengt over het onderhoud dat hij met de burgemeesters zal hebben, het niet meer nodig is dat de Commissie hen nog ondervraagt.

De Eerste Minister is het met die werkwijze eens.

Een commissielid betreurt dat de Eerste Minister er zich bij zijn antwoorden op de vragen en opmerkingen toe beperkt te citeren uit het regeerakkoord, waarachter hij zich verschuilt.

Hij ziet niet in waarom het nodig is, in verband met de werking van het college van burgemeester en schepenen in de betrokken gemeenten, de consensusregel op te nemen in het ontwerp, dat tevens de proportionele samenstelling van het college oplegt. Het veto van één enkele schepen is voldoende om de werking van het schepencollege te verlammen en de burgemeester te verplichten tot het bijeenroepen van de gemeenteraad. Voor hem staat het vast dat de wil tot overeenstemming, toch het voornaamste doel van de proportionele samenstelling, hierdoor gedwarsboomd wordt.

Het voorstel van een lid om een kamervoorzitter van de Raad van State te horen wordt verworpen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen. Voor een lid zou het trouwens onaanvaardbaar zijn een magistraat te ondervragen over een uitspraak die hij heeft gedaan.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Enkele leden dienen amendementen in strekkende tot vervanging van het ontwerp.

Deze amendementen luiden als volgt :

« De artikelen 1 tot 30 van dit ontwerp te vervangen als volgt :

« Artikel 1

De gemeente Voeren behoort tot de provincie Luik, het Franse taalgebied en de Franse Gemeenschap.

Ministre a voulu se ménager un temps de réflexion à leur sujet.

Un commissaire estime que la Commission devrait se prononcer sur l'opportunité d'entendre certains bourgmestres directement concernés. Ceux-ci font valoir des objections fondamentales à propos du projet en discussion.

Le Premier Ministre aurait fait savoir qu'il était disposé à recevoir ces bourgmestres. L'intervenant se demande s'il ne serait pas utile qu'il fasse un compte rendu de l'entretien qu'il aura avec ces mandataires.

Le Premier Ministre confirme qu'il recevra cinq bourgmestres des communes périphériques ce soir-même.

Un autre commissaire fait valoir que si le Premier Ministre fait rapport au sujet de l'entretien qu'il aura avec ces bourgmestres, ceci dispense la Commission de les interroger.

Le Premier Ministre marque son accord sur cette procédure.

Un commissaire regrette que le Premier Ministre se borne à répondre aux questions et remarques en citant des passages de l'accord de Gouvernement, derrière lequel il se retranche.

Il ne voit pas l'intérêt d'inclure dans le projet, à propos du fonctionnement du collège des bourgmestre et échevins dans les communes concernées, l'obligation d'un consensus, alors que par ailleurs le projet impose une composition proportionnelle du collège. En effet, il suffit du veto d'un seul échevin pour rendre inopérant le collège et obliger le bourgmestre à saisir le conseil communal. Il lui semble évident dans ce cas que la volonté d'entente que semble poursuivre la règle de la composition proportionnelle du collège, se trouve mise en échec.

La proposition d'un membre visant à entendre un président de chambre du Conseil d'Etat est rejetée par 14 voix et 2 abstentions. Pour un autre membre, il serait d'ailleurs inacceptable d'interroger un magistrat sur un jugement qu'il a prononcé.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Plusieurs membres déposent des amendements tendant à remplacer le projet.

Ces amendements sont les suivants :

« Remplacer les articles 1^{er} à 30 par les dispositions suivantes :

« Article 1^{er}

La commune de Fourons fait partie de la province de Liège, de la région de langue française et de la Communauté française.

Art. 2

Op de Nederlandstalige minderheid van Voeren zijn de bij de wet op gebruik der talen in bestuurszaken toegekende taalfaciliteiten van toepassing.

Art. 3

De centrale, gewestelijke, gemeenschaps- en provinciale administratieve diensten worden door de bevoegde diensten overgenomen.

Art. 4

Het kieskanton Voeren wordt gehecht aan het arrondissement Verviers. De in het arrondissement Tongeren voorgedragen lijsten worden evenwel ook op de stembiljetten van Voeren afgedrukt.

De op die Vlaamse lijsten uitgebrachte geldige stemmen worden in het arrondissement Tongeren geboekt. De op de Franstalige lijsten uitgebrachte geldige stemmen worden in het arrondissement Verviers geboekt. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

Het regeringsontwerp, dat de oplossing van het probleem Voeren beoogt, doet in Komen en in de Brusselse randgemeenten haarden van onrust ontstaan. Bovendien wijzigt het op een fundamentele manier de regels met betrekking tot de samenstelling van de schepencolleges. Het enige echte probleem blijft echter het statuut van Voeren.

Bij elke gemeenteraadsverkiezing blijkt in dit verband de verpletterende meerderheid van de Frans-taligen.

Het lijkt volstrekt logisch en redelijk het recht en de feiten te laten samenvallen.

Dat is de strekking van dit amendement, dat de gemeente Voeren opnieuw deel wil laten uitmaken van de provincie Luik waarvan zij nooit had mogen worden losgemaakt. »

Subsidiair :

« De artikelen 1 tot 30 van dit ontwerp te vervangen als volgt :

« Enig artikel

De gemeente Voeren wordt onttrokken aan de verdeling van het grondgebied in provincies, wordt omgevormd tot een autonoom kanton dat rechtstreeks afhangt van de Minister van Binnenlandse Zaken, en krijgt een eigen statuut dat door de wet wordt bepaald.

Die wet stelt voor bestuurszaken en onderwijszaken een regeling vast die de vrije taalkeuze van de inwoners waarborgt. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« Alleen de oprichting van een zelfstandig kanton Voeren lijkt de taalproblemen en communautaire pro-

Art. 2

Les facilités linguistiques reconnues par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, sont d'application pour la minorité néerlandophone de Fourons.

Art. 3

Les services administratifs centraux, régionaux, communautaires et provinciaux sont repris par les administrations idoines.

Art. 4

Le canton électoral de Fourons est rattaché à l'arrondissement de Verviers. Néanmoins, les listes présentées dans l'arrondissement de Tongres sont aussi imprimées sur les bulletins électoraux de Fourons.

Les votes valables émis sur ces listes flamandes seront comptabilisés dans l'arrondissement de Tongres. Les votes valables émis sur les listes francophones seront comptabilisés dans l'arrondissement de Verviers. »

L'amendement est justifié comme suit :

« Voulant régler le problème fouronnais, le projet gouvernemental crée des foyers d'agitation à Comines et dans les communes de la périphérie bruxelloise. Il change aussi fondamentalement les règles qui président à la composition des collèges échevinaux. Il faut revenir au seul problème en question : le statut de Fourons.

A cet égard, une écrasante majorité de francophones se dégage à l'occasion de chacune des consultations communales.

Il apparaît tout à fait logique et raisonnable de faire coïncider le droit et le fait.

Tel est le but du présent amendement qui vise donc à permettre à la commune de Fourons de réintégrer la province de Liège dont elle n'aurait jamais dû sortir. »

Subsidiairement :

« Les articles 1^{er} à 30 sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes :

« Article unique

La commune de Fourons est soustraite à la division du territoire en provinces et constituée en un canton autonome relevant directement du Ministre de l'Intérieur et soumis à un statut propre fixé par la loi.

Cette loi établit un régime administratif et scolaire assurant le libre choix linguistique des habitants. »

L'amendement est justifié comme suit :

« La constitution d'un canton autonome de Fourons paraît seule de nature à résoudre les

blemen van die gemeente te kunnen oplossen, zonder dat wetten en verordeningen tot stand moeten komen die op totaal overbodige wijze ook gelden voor andere gemeenten die dit soort van moeilijkheden niet kennen.

De oprichting van een zelfstandig kanton Voeren past bovendien voortreffelijk in het Belgische constitutioneel bestel daar artikel 1, vierde lid, van de Grondwet in die mogelijkheid voorziet. Er dient trouwens te worden opgemerkt dat de Regering-Eyskens-Cools eveneens voor die oplossing gekozen had in het wetsontwerp dat in 1971 door haar werd opgesteld. »

Het hoofdamendement wordt verworpen met 14 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De leden die zich hebben onthouden verklaren dat zij het uiteraard niet eens kunnen zijn met het amendement doch dat zij de bekommernis delen dat de moeilijkheden in ons land niet moeten worden vermenigvuldigd om ze op te lossen. Dit is dan ook de reden van de onthouding.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen.

Artikel 1

Een lid vraagt toelichting in verband met de interpretatie die moet worden gegeven aan het vierde lid van het voorgestelde artikel 131bis, en meer bepaald met betrekking tot het tweede zinsdeel waarin wordt bepaald dat in geval van staking van stemmen het advies als negatief wordt beschouwd.

Alles zal immers afhangen van de wijze waarop de gouverneur zijn advies zal voorstellen. Wanneer het gaat om de benoeming van een persoon die wordt betwist, kan de gouverneur verklaren dat de herziening wordt bevestigd ofwel kan hij verklaren dat de vernietiging wordt gewenst. Het is duidelijk dat, ingeval van staking van stemmen, het resultaat volledig verschillend zal zijn.

Dit probleem werd trouwens reeds opgeworpen in het advies van de Raad van State (blz. 72).

De Minister voor de Hervorming der Instellingen (N) herinnert eraan dat het begrip « negatief advies » in deze tekst betekent « afwijkend advies » ten opzichte van wat de gouverneur heeft voorgesteld.

In geval van voogdij, moet de gouverneur enkel komen voor het college van provinciegouverneurs wanneer hij voorstelt de beslissing hetzij te vernietigen ofwel ze niet goed te keuren. In geval van een geschil met betrekking tot de verkiezingen wordt zulks rechtstreeks aan het college van provinciegouverneurs voorgelegd. In geval van beroep, heeft dit plaats bij de Raad van State, vermits het hier gaat om

difficultés linguistiques et communautaires propres à cette commune, sans que ces difficultés contraignent à prendre des dispositions légales ou réglementaires s'appliquant, de manière tout à fait inutile à d'autres communes ne connaissant pas ce genre de difficultés.

Cette constitution d'un canton autonome de Fournons entre en outre parfaitement dans le cadre constitutionnel belge puisque ce genre d'opération est prévu par l'article 1^{er}, alinéa 4, de la Constitution. Il est d'ailleurs à noter que c'est cette solution qui avait été retenue par le projet de loi qui avait été élaboré en 1971 par le Gouvernement Eyskens-Cools. »

L'amendement principal est rejeté par 14 voix contre 3 et 2 abstentions.

Les membres qui se sont abstenus déclarent que, s'ils ne peuvent pas approuver l'amendement, ils n'en partagent pas moins le point de vue selon lequel il ne faut pas multiplier les difficultés au sein de notre pays pour les résoudre. Telle est la raison pour laquelle ils se sont abstenus.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 16 voix contre 3.

Article 1^{er}

Un membre demande des précisions au sujet de l'interprétation qu'il faut donner au quatrième alinéa de l'article 131bis en projet et, plus particulièrement, au sujet de la deuxième phrase qui dispose qu'en cas de partage des voix, l'avis est considéré comme négatif.

Tout dépendra en effet de la manière dont le gouverneur proposera son avis. Lorsqu'il y aura contestation au sujet de la nomination d'une personne, le gouverneur pourra déclarer la révision confirmée ou l'annulation souhaitée. Il est évident que le résultat sera tout à fait différent en cas de partage des voix.

Ce problème a d'ailleurs déjà été soulevé dans l'avis du Conseil d'Etat (page 72).

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que la notion d'« avis négatif » utilisée dans le texte à l'examen signifie en fait « avis divergent » par rapport à ce que le gouverneur a proposé.

En cas de tutelle, le gouverneur ne doit se présenter devant le collège des gouverneurs de province que lorsqu'il propose soit d'annuler soit de rejeter la décision. En cas de conflit relatif aux élections, la question doit être directement soumise au collège des gouverneurs de province. Pour ce qui est des recours, ils se font devant le Conseil d'Etat, puisqu'ils s'inscrivent dans le cadre d'une procédure juridic-

een jurisdictionele procedure. Wat de benoeming van een personeelslid betreft, moet de gouverneur zich enkel tot het college richten als hij voorstelt de beslissing te vernietigen.

Een lid is van mening dat het derde lid van de tekst zou moeten worden verbeterd, omdat niet duidelijk tot uiting komt hoever de opschorting strekt. Daarom stelt het lid voor de twee zinsdelen samen te voegen en de woorden « De termijn loopt verder vanaf de dag » te vervangen door de woorden « tot op de dag ».

Een lid stelt vast dat de voorgestelde tekst het positief injunctierecht t.a.v. de gouverneurs afschaft. Het lid zou willen weten wat daarvan de motivering is. Deze afschaffing heeft tot gevolg dat de politieke controle van de Regering en van het Parlement daarmee ongedaan wordt gemaakt. Het voorstel is in werkelijkheid een verambtelijking van het administratieve toezicht in zijn volle draagwijdte.

In hetzelfde verband zou het lid willen weten welke de ervaringen uit het verleden ter zake zijn geweest.

Tenslotte stelt het lid vast dat er enerzijds wel een opschorting is van de termijnen voor het raadplegen van het college van provinciegouverneurs, doch dat anderzijds dit college blijkbaar aan geen termijn is gehouden tenzij het de bedoeling is gebruik te maken van het door het laatste lid in het vooruitzicht gestelde besluit, een termijn vast te stellen.

De Minister voor de Hervorming der Instellingen (N) bevestigt dat het ontwerp geen termijnen voorziet die het college van provinciegouverneurs binden. Het is juist dat een koninklijk besluit een termijn zal kunnen voorschrijven, zoals wordt mogelijk gemaakt door het laatste lid.

Wat het injunctierecht betreft, merkt de Minister op dat, waar de voogdij van toepassing is in de normale omstandigheden, dit injunctierecht mogelijk blijft. Ten opzichte van het college, is het injunctierecht niet van toepassing vermits dit college ambtelijk functioneert met de mogelijkheid van beroep bij de Raad van State bij verkiezingsgeschillen.

Hieruit leidt het lid af dat zo een gouverneur voorstelt om iemand af te zetten om reden van grove nalatigheid, het college van provinciegouverneurs dit voorstel naast zich kan neerleggen.

De Minister merkt op dat de gestelde vraag artikel 56 betreft.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen twee gevallen. In artikel 19, § 6, is er sprake van grove nalatigheid in het geval daarin vermeld. De gouverneurs dienen dan de wet toe te passen.

tionnelle. En ce qui concerne la nomination d'un membre du personnel, le gouverneur ne doit s'adresser au collège que lorsqu'il propose l'annulation de la décision.

Un membre estime que le troisième alinéa du texte devrait être amélioré, étant donné qu'il n'y est pas dit clairement jusqu'où va la suspension. Il propose dès lors de fondre les deux membres de phrase en un seul et de remplacer les mots « à partir du jour » par les mots « jusqu'au jour ».

Un membre constate que le texte proposé supprime le droit d'injonction positive à l'égard des gouverneurs. Il voudrait savoir quelle en est la justification. Cela a pour effet d'anéantir le contrôle politique du Gouvernement et du Parlement. La proposition constitue en fait une fonctionnarisation de la tutelle administrative dans toute son étendue.

L'intervenant aimerait savoir, dans le même ordre d'idées, quelles sont les expériences que l'on a faites à ce sujet dans le passé.

Il constate enfin qu'il y a effectivement une suspension des délais pour ce qui est de la consultation du collège des gouverneurs de province, mais aussi, par ailleurs, que ce collège n'est apparemment soumis à aucun délai, à moins que l'on n'entende recourir, pour fixer un délai, à un arrêté dont question au dernier alinéa.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme que le projet ne prévoit aucun délai impératif pour le collège des gouverneurs de province. Il est exact que l'on pourra fixer un délai par arrêté royal, comme le permet le dernier alinéa.

Pour ce qui est du droit d'injonction, le Ministre fait observer que, lorsque la tutelle s'applique dans les conditions normales, ce droit d'injonction reste également possible. Le droit d'injonction ne s'applique pas vis-à-vis du collège, puisque celui-ci fonctionne administrativement avec la possibilité de recours au Conseil d'Etat en cas de conflit relatif aux élections.

L'intervenant en déduit que, si un gouverneur propose de démettre quelqu'un de ses fonctions pour négligence grave, le collège des gouverneurs de province peut ignorer cette proposition.

Le Ministre fait observer que la question posée concerne l'article 56.

Il faut distinguer deux cas. A l'article 19, § 6, il est question d'une négligence grave au sens de l'article 56 de la loi communale. Les gouverneurs doivent alors appliquer la loi.

Wanneer artikel 56 in een ruimer verband wordt gesteld dan is er een element van appreciatie.

De geest van het ontwerp bestaat er in dat er een ambtelijk college wordt gecreeërd van gouverneurs die beroepshalve het toezicht uitoefenen en dus in college ambtelijk de wetten t.a.v. het toezicht toepassen.

Een lid vraagt of dit laatste eveneens geldt tegenover schepenen die bij herhaling de taalwet zouden overtreden.

De Minister antwoordt dat voor tuchtaangelegenheden altijd het college van provinciegouverneurs moet tussenkomen. Het herhaaldelijk niet-toepassen van de wet dient bij het college aanhangig te worden gemaakt maar daar geldt een appreciatie.

Met betrekking tot het injunctierecht, stelt een lid vast dat dit niet van toepassing is t.a.v. het college, doch men moet aandacht hebben voor gevallen waarbij de gouverneur die een voorstel doet, deel uitmaakt van het college, nl. in de niet-rechtsprekende gevallen. Er zal een probleem rijzen vermits de injunctie mogelijk blijft t.a.v. de gouverneur die het voorstel doet met het gevolg dat op een onrechtstreekse wijze dat injunctierecht ten opzichte van het college zal blijven bestaan.

De Minister herhaalt dat het voorstel dat de gouverneur doet aan het college, het gevolg kan zijn van een injunctie van de voogdijoverheid.

Een lid wenst een concreet antwoord op de vraag op welke manier het Parlement en eventueel de Minister van Binnenlandse Zaken, die dus beiden geen enkele medezeggenschap hebben in het college van provinciegouverneurs, nog hun controlerecht zullen kunnen uitoefenen en ter verantwoording kunnen worden geroepen over de handelingen van dit college.

De Minister antwoordt dat een verwijzing naar de Minister van Binnenlandse Zaken niet dienend is, vermits deze niet de voogdijoverheid is. Het college dat als dusdanig optreedt, treedt ambtelijk op en geeft als college een advies. Er is dus geen mogelijkheid om het college politiek te sanctionneren; enkel kan de beslissing bestreden worden door een beroep bij de Raad van State als de wet niet is nageleefd.

Bovendien is het steeds mogelijk dat de gemeente in beroep gaat bij de Raad van State.

Een lid vestigt de aandacht op artikel 87, eerste lid, 2°, waarin is bepaald dat de voogdij wordt uitgeoefend door de Koning en de gouverneur voor de gemeenten die geen 20 000 inwoners tellen. De vraag moet worden gesteld of het college van gouverneurs eveneens optreedt ingeval een vernietigingsbesluit uitgesproken wordt door de Koning.

Lorsque l'on place l'article 56 dans un contexte plus large, il y a un élément d'appréciation.

L'esprit de ce projet réside dans la création d'un collège administratif de gouverneurs qui exercent d'office la tutelle et appliquent dès lors, en collège, les lois relatives à la tutelle.

Un membre demande si cela vaut également vis-à-vis d'échevins qui, à plusieurs reprises, transgresseraient la loi linguistique.

Le Ministre répond que le collège des gouverneurs de province devra toujours intervenir pour ce qui est des matières disciplinaires. Le collège devra être saisi en cas de non-application répétée de la loi, et devra apprécier.

Quant au droit d'injonction, un membre constate que celui-ci n'est pas applicable vis-à-vis du collège; il faudrait pourtant prendre en considération les cas où le gouverneur qui fait une proposition fait partie du collège, à savoir dans les cas non juridictionnels. Un problème va se poser, étant donné que l'injonction demeure possible vis-à-vis du gouverneur qui fait la proposition, ce qui signifie que le droit d'injonction continue en fait d'exister vis-à-vis du collège, même si c'est d'une manière indirecte.

Le Ministre répète que la proposition que le gouverneur fait au collège peut résulter d'une injonction du pouvoir de tutelle.

Un membre souhaite savoir concrètement comment le Parlement et, éventuellement, le Ministre de l'Intérieur, qui n'ont donc aucun pouvoir de cogestion au sein du collège des gouverneurs de province, pourront encore exercer leur droit de contrôle et être appelés à rendre des comptes au sujet des actes de ce collège.

Le Ministre répond qu'une référence au Ministre de l'Intérieur n'a aucun sens, puisque celui-ci n'est pas l'autorité de tutelle. Le collège agissant en tant que tel, agit à titre administratif et émet un avis en tant que collège. Il n'est donc pas possible de le sanctionner politiquement; il n'est possible de combattre la décision qu'en introduisant un recours au Conseil d'Etat pour non-respect de la loi.

La commune peut, en outre, toujours introduire un recours au Conseil d'Etat.

Un membre attire l'attention sur le premier alinéa, 2°, de l'article 87, qui dispose que la tutelle est exercée par le Roi et le gouverneur en ce qui concerne les communes comptant moins de 20 000 habitants. Il y a lieu de se demander si le collège des gouverneurs intervient également lorsqu'un arrêté d'annulation est pris par le Roi.

De Minister antwoordt dat het college van gouverneurs tussenkomt daar waar de gouverneur optreedt.

Trouwens artikel 5 van het ontwerp dat artikel 87 van de gemeentewet aanvult, voorziet in een nieuwe tekst waardoor van de door het lid geciteerde bepaling wordt afgeweken.

Een senator merkt op dat de gemeentewet voorziet in een termijn binnen welke het vernietigingsbesluit van de gouverneur moet worden genomen. Hij is van oordeel dat voor de in deze wet bedoelde gevallen, eveneens een termijn moet worden voorgeschreven en dat dit niet ter beoordeling van de Koning moet worden overgelaten, zoals in het laatste lid van artikel 1 staat. Hij vreest dat die bepaling nooit zal worden uitgevoerd, en dat op dat punt dus rechts-onzekerheid zal ontstaan. Ook zou de wet het gebruik van de talen bij de procedure voor het college moeten regelen.

Een andere senator is het eens met de opmerkingen van de vorige spreker betreffende de opname in de wet van de termijnen inzake vernietiging. Hij onderstreept trouwens dat in de tekst van de memorie van toelichting de twijfels van de Regering tot uiting komen. Op bladzijde 9 staat immers: « dit koninklijk besluit kan een termijn vaststellen waarbinnen het college zijn advies geeft ».

Spreker wenst dat de Regering dat punt nader toelicht. Dezelfde senator vraagt zich af waarom in het laatste lid van artikel 1 staat « de taalpariteit te verzekeren », aangezien het college paritair wordt samengesteld.

Een commissielid antwoordt hierop dat die bepaling haar volle gewicht zal krijgen wanneer het uitvoeringsbesluit, voor de gevallen waar het college optreedt als rechtsprekend orgaan, zal bepalen welk *quorum* vereist is om geldig te kunnen vergaderen.

Een ander lid wenst te weten wie het college zal voorzitten en op wiens initiatief het zal worden bijeengeroepen.

Als antwoord op de verschillende opmerkingen verklaart de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat de problemen betreffende de werking van het college bij koninklijk besluit zullen worden geregeld, zoals in het ontwerp wordt aangegeven. Hij voegt daaraan toe dat de gouverneurs regelmatig bijeenkomen en dat het dus logisch zou zijn dat men zich baseert op de gang van zaken bij die bijeenkomsten om de werkwijze van het college vast te stellen. Het is de gewoonte dit soort aangelegenheden te regelen bij koninklijk besluit.

Wat betreft het gebruik van de talen bij de procedure voor het college zegt de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat

Le Ministre répond que le collège des gouverneurs intervient dans les cas où le gouverneur intervient.

D'ailleurs, l'article 5 du projet, qui complète l'article 87 de la loi communale, prévoit un texte nouveau par lequel il est dérogé à la disposition citée par l'intervenant.

Un sénateur fait observer que dans la loi communale, il est prévu un délai dans lequel l'arrêté d'annulation du gouverneur doit intervenir. Il considère que dans les cas prévus par la présente loi, le délai devrait également figurer dans le texte de la loi et non pas être laissé à l'appréciation du Roi, comme il est dit au dernier alinéa de l'article 1^{er}. Il craint qu'il ne soit jamais donné suite à cette disposition, et que l'on crée ainsi une insécurité juridique sur ce point. De même, la loi devrait régler le problème de l'emploi des langues dans la procédure devant le collège.

Un autre sénateur se joint aux observations de l'orateur précédent concernant l'inscription des délais d'annulation dans la loi. Il souligne d'ailleurs que le texte de l'exposé des motifs témoigne des hésitations du Gouvernement. En effet, à la page 9, il est dit que « cet arrêté royal peut fixer au collège un délai pour donner cet avis ».

L'intervenant souhaite que le Gouvernement donne des éclaircissements sur ce point. Au sujet du dernier alinéa de l'article 1^{er}, le même sénateur se demande pourquoi on y parle « d'assurer la parité linguistique », puisque par définition ce collège est composé paritairement.

Un commissaire répond à l'intervenant que cette disposition prendra tout son sens lorsque l'arrêté royal d'exécution définira, dans les cas où le collège intervient en tant qu'organe juridictionnel, le quorum requis pour siéger valablement.

Un autre membre souhaiterait savoir qui présidera le collège et à l'initiative de qui il sera convoqué.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond aux divers intervenants que les questions soulevées concernant le fonctionnement du collège seront réglées par l'arrêté royal dont il est question dans le projet. Il ajoute que les gouverneurs ont l'habitude de se réunir et qu'il serait logique de s'inspirer de la tradition ainsi créée lors de ces rencontres pour fixer les modalités de fonctionnement du collège. Il est assez normal de régler ce genre de modalités par la voie d'un arrêté royal.

Pour ce qui concerne l'emploi des langues dans la procédure devant le collège, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N)

wanneer het college zitting houdt als rechtsprekend orgaan, de wet bepaalt dat de belanghebbenden zullen worden gehoord door het college. Die zittingen zullen worden gehouden in de taal van het taalgebied waartoe de belanghebbende behoren.

Een ander commissielid komt terug op de bespreking die vroeger heeft plaatsgehad n.a.v. de wijziging van artikel 87 van de gemeentewet, zoals bepaald bij artikel 5 van het ontwerp. Hij vraagt de Regering te bevestigen dat de indiening van het voorstel tot vernietiging de termijn wel degelijk schorst.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat dit inderdaad het geval is. Zodra een vraag om advies bij het college van gouverneurs aanhangig wordt gemaakt, blijft de beslissing van de gemeenteverheid geschorst en loopt de termijn niet verder.

Evenzo, zodra het advies van het college op het provinciaal gouvernement is ingekomen, loopt de termijn verder.

De Commissie gaat over tot de bespreking van de amendementen.

Twee leden dienen een amendement in ertoe strekkende artikel 1 van het ontwerp te schrappen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De instelling van een college van gouverneurs is niet de juiste weg om het probleem op te lossen dat zich in de gemeente Voeren stelt.

Vooreerst komt het gelijkheidsbeginsel in het gedrang : er wordt een onderscheid gemaakt tussen de Belgische gemeenten dat op geen objectieve criteria is gebouwd.

Of zoals de Raad van State het in zijn advies verwoordt : er is geen legitieme grond voor een discriminatie tussen de bestendige deputaties en de gouverneurs van de provincies Limburg en Henegouwen en de andere provincies.

Bovendien wordt de grondwettelijk bepaalde homogeniteit van de taalgebieden aangetast : frans-talige gouverneurs beslissen mee over zaken die een Vlaamse gemeente aanbelangen en vice versa.

Het college tast bovendien een aantal fundamentele beginselen van onze rechtspleging aan : daar de werkelijke beslissingskracht bij het college ligt (via het eensluidend advies) en niet bij de betrokken gouverneur, worden de rechten van de verdediging geschonden en het tegensprekelijk karakter van de rechtspleging aangetast. »

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

précise que lorsque le collège siège en tant qu'organe juridictionnel, la loi prévoit que les intéressés seront entendus par le collège. Ces auditions se feront dans la langue de la région à laquelle ceux-ci appartiennent.

Un autre commissaire revient sur la discussion qui a eu lieu précédemment à propos de la modification de l'article 87 de la loi communale, prévue à l'article 5 du projet. Il demande au Gouvernement de confirmer si le délai de la décision de suspension est bien interrompu par le dépôt de la proposition d'annulation.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'il en est bien ainsi. A partir du moment où le collège des gouverneurs est saisi d'une demande d'avis, la décision litigieuse reste suspendue mais le délai cesse de courir.

De même, une fois que l'avis du collège a été réceptionné au gouvernement provincial, le délai recommence à courir.

La Commission passe ensuite à la discussion des amendements.

Deux membres déposent un amendement visant à supprimer l'article 1^{er} du projet.

Ils le justifient comme suit :

« La création d'un collège des gouverneurs n'est pas le moyen approprié de résoudre le problème qui se pose dans la commune de Fourons.

D'abord, elle menace le principe d'égalité : l'on fait entre les communes belges une distinction qui ne se fonde sur aucun critère objectif.

Ou, comme le dit le Conseil d'Etat dans son avis : il n'y a aucun motif légitime de faire une discrimination entre les députations permanentes et les gouverneurs des provinces de Limbourg et de Hainaut et ceux des autres provinces.

En outre, il est porté atteinte à l'homogénéité des régions linguistiques prévu par la Constitution : des gouverneurs francophones ont leur mot à dire dans des matières qui concernent une commune flamande, et vice versa.

De plus, le collège porte atteinte à un certain nombre de principes fondamentaux de notre procédure : le fait que le pouvoir de décision réel appartient au collège (en raison de l'avis conforme) et non au gouverneur concerné, viole les droits de la défense et porte préjudice au caractère contradictoire de la procédure. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

Dezelfde leden dienen een subamendement in ertoe strekkende het eerste en het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorzien in artikel 1 van dit ontwerp, te vervangen als volgt :

« Er zijn twee colleges van gouverneurs. Het Nederlandstalige college bestaat uit de gouverneurs van de provincies Antwerpen, Brabant, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen en uit de vice-gouverneur van Brabant. Het Franstalige college bestaat uit de gouverneurs van Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Brabant en de vice-gouverneur van Brabant. »

Het Nederlandstalige college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden en die betrekking hebben op de gemeente Voeren. Het Franstalige college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Henegouwen, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden en die betrekking hebben op de gemeente Komen-Waasten. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« Indien de rechtsfiguur van het college van gouverneurs toch zou weerhouden worden, is het nodig te voorzien dat er een Nederlandstalig én Franstalig college is, die zich elk met de zaken uit het eigen taalgebied bezig houden. Hierdoor wordt ook beter de pacificatie tussen de gemeenschappen bereikt, daar geen der gemeenschappen zich zal kunnen mengen — via het college — in de aangelegenheden die alleen die gemeenschap aanbelangen. »

Dit subsidiair amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

Drie leden dienen het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « In titel IX... de provincie Brabant » te vervangen als volgt :

« In titel IX van de provinciewet wordt een hoofdstuk ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk III. Het college van provinciegouverneurs

« Artikel 131bis. — Het college van provinciegouverneurs bestaat uit de gouverneurs van elke provincie en de vice-gouverneur van de provincie Brabant, met uitzondering van de gouverneurs van de provincies Limburg en Henegouwen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is bepaald dat het college van provinciegouverneurs, dat een aantal bevoegdheden inzake rechtspraak heeft, een advies uitbrengt over de beslissingen van de gouverneurs van de provincie Limburg of

Les mêmes membres déposent un amendement subsidiaire visant à remplacer les premier et deuxième alinéas de l'article 131bis, proposés à l'article 1^{er} de ce projet, par les dispositions suivantes :

« Il y a deux collèges de gouverneurs. Le collège néerlandophone est composé des gouverneurs des provinces d'Anvers, de Brabant, de Limbourg, de Flandre orientale et de Flandre occidentale et du vice-gouverneur de la province de Brabant. Le collège francophone est composé des gouverneurs des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Brabant et du vice-gouverneur de la province de Brabant. »

Pour les matières définies par la loi, le collège néerlandophone émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Limbourg et relatives à la commune de Fourons. Pour les matières définies par la loi, le collège francophone émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Hainaut et relatives à la commune de Comines-Warneton. »

L'amendement est justifié comme suit :

« Si la forme juridique du collège des gouverneurs est quand même retenue, il faut alors prévoir un collège néerlandophone et un collège francophone, s'occupant chacun des matières relatives à leur propre région linguistique. On réalise ainsi une meilleure pacification entre les communautés, étant donné qu'aucune d'elles ne pourra s'ingérer — par l'intermédiaire du collège — dans les affaires qui n'intéressent que l'autre communauté. »

Cet amendement subsidiaire est rejeté par 17 voix contre 2.

Trois membres déposent l'amendement suivant :

« Remplacer les mots « Il est inséré... Brabant » par ce qui suit :

« Il est inséré dans le titre IX de la loi provinciale un chapitre, rédigé comme suit :

« Chapitre III. Le collège des gouverneurs de province

« Article 131bis. — Le collège des gouverneurs de province est composé des gouverneurs de chaque province et du vice-gouverneur de la province de Brabant à l'exception des gouverneurs de la province de Limbourg et de la province de Hainaut. »

Il est justifié comme suit :

« Il est prévu que le collège des gouverneurs dont certaines attributions sont de nature juridictionnelle, émet un avis sur les décisions des gouverneurs de la province de Limbourg ou de Hainaut. Il est juridi-

Henegouwen. Het is juridisch ondenkbaar en politiek niet wenselijk dat de gouverneurs van Limburg of Henegouwen zich hebben uit te spreken over beslissingen die zijzelf moeten nemen. Er moet koste wat kost vermeden worden dat zij tegelijkertijd « rechter en partij » zijn. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Verscheidene leden dienen het volgende amendement in :

Het eerste lid van artikel 131bis, zoals ingevoegd door dit artikel, aan te vullen als volgt :

« In de gevallen bedoeld in het derde lid van artikel 56 van de gemeentewet en in het laatste lid van artikel 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hebben de gouverneurs van de provincies Henegouwen en Limburg geen zitting in het college. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) stelt voor dat de Commissie zou instemmen met het door de leden van de meerderheid ingediende amendement.

Dit amendement wordt aangenomen met 14 tegen 5 stemmen.

Twee leden dienen een subsidiair amendement in, luidende als volgt :

« Het tweede lid van artikel 131bis wordt aangevuld als volgt :

« en die betrekking hebben op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren. »

Ze verantwoorden het als volgt :

« Noch in het regeerakkoord, noch uit de intenties van de Regering is op te maken dat het de bedoeling zou zijn het college van gouverneurs voor nog andere Limburgse of Henegouwse gemeenten in te schakelen dan Voeren en Komen-Waasten. Dit amendement wil ondubbelzinnig stellen dat de Regering alleen voornoemde gemeenten op het oog heeft. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen merkt op dat uit de wettekst duidelijk blijkt dat het om Komen-Waasten en Voeren gaat.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Dezelfde leden dienen drie subsidiaire amendementen in, luidende als volgt :

quement inconcevable et politiquement non souhaitable que les gouverneurs du Limbourg ou du Hainaut soient amenés à se prononcer sur des décisions qu'ils devront eux-mêmes être amenés à prendre. Il faut à tout prix éviter qu'ils ne soient à la fois « juges et parties. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Plusieurs membres déposent l'amendement suivant :

« Compléter le premier alinéa de l'article 131bis de la loi tel qu'il est inséré par le présent projet, par ce qui suit :

« Dans les cas visés au troisième alinéa de l'article 56 de la loi communale et au dernier alinéa de l'article 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les gouverneurs des provinces de Hainaut et de Limbourg ne siègent pas au collège. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) propose que la Commission se rallie à l'amendement déposé par les membres de la majorité.

Cet amendement est adopté par 14 voix contre 5.

Deux membres déposent un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Compléter le deuxième alinéa de l'article 131bis par le membre de phrase suivant :

« et relatives aux communes de Comines-Warnton et de Fourons. »

Ils le justifient comme suit :

« Ni l'accord de gouvernement, ni les intentions du Gouvernement n'indiquent que le but serait de faire intervenir le collège des gouverneurs pour d'autres communes limbourgeoises ou hennuyères que Fourons et Comines-Warnton. Le présent amendement entend indiquer sans ambiguïté que le Gouvernement ne vise que les communes précitées. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles observe qu'il ressort clairement du texte de loi qu'il s'agit de Comines-Warnton et de Fourons.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2 et 3 abstentions.

Les mêmes membres déposent trois amendements subsidiaires libellés comme suit :

Subsidiair :

« Het tweede lid van artikel 131bis wordt aangevuld met de woorden « en die betrekking hebben op de gemeenten Moeskroen en Voeren. »

Ze verantwoorden het als volgt :

« Er is geen enkele objectieve reden of uitzonderlijke toestand die de keuze van de gemeente Komen-Waasten naast Voeren kan rechtvaardigen. Tot het bewijs van het tegendeel kan de gemeente Moeskroen met evenveel — of even weinig — recht naast Voeren geplaatst worden. »

Subsidiair :

« Het tweede lid van artikel 131bis wordt aangevuld met de woorden « en die betrekking hebben op de gemeenten Edingen en Voeren. »

Ze verantwoorden het als volgt :

« Er is geen enkele objectieve reden of uitzonderlijke toestand die de keuze van de gemeente Komen-Waasten naast Voeren kan rechtvaardigen. Tot het bewijs van het tegendeel kan de gemeente Edingen met evenveel — of even weinig — recht naast Voeren geplaatst worden. »

Subsidiair :

« Het tweede lid van artikel 131bis wordt aangevuld met de woorden « en die betrekking hebben op de gemeenten Vloesberg en Voeren. »

Ze verantwoorden het als volgt :

« Er is geen enkele objectieve reden of uitzonderlijke toestand die de keuze van de gemeente Komen-Waasten naast Voeren kan rechtvaardigen. Tot het bewijs van het tegendeel kan de gemeente Vloesberg met evenveel — of even weinig — recht naast Voeren geplaatst worden. »

De drie subsidiaire amendementen worden verworpen met 19 tegen 2 stemmen.

Bij ordemotie wenst een lid een mededeling te doen. Gisteren stelde een senator voor de burgemeesters van de zes randgemeenten in de Commissie te horen. Dit voorstel werd door de meerderheid verworpen. Hij is in het bezit geraakt van een copie van de brief ondertekend door de burgemeester van Wemmel en gericht aan de Voorzitter van de Senaat. Hierin vraagt eerstgenoemde, mede in naam van zijn collega's van Kraainem, Drogenbos, Linkebeek en Wezembeek-Oppem, alsnog door de Commissie te worden gehoord (zie brief in bijlage 3). Hij vraagt dat de Commissie zich hierover zou uitspreken.

De Voorzitter bevestigt dat hij deze brief heeft ontvangen en opdracht heeft gegeven aan de betrok-

Amendement subsidiaire :

« Compléter le deuxième alinéa de l'article 131bis par le membre de phrase suivant « et relatives aux communes de Mouscron et de Fourons. »

Ils le justifient comme suit :

« Aucune raison objective et aucune situation exceptionnelle ne justifient le choix de la commune de Comines-Warneton aux côtés de la commune de Fourons. Jusqu'à preuve du contraire, la commune de Mouscron peut tout aussi bien — ou tout aussi mal — être associée à celle de Fourons. »

Amendement subsidiaire :

« Compléter le deuxième alinéa de l'article 131bis par le membre de phrase suivant « et relatives aux communes d'Enghien et de Fourons. »

Ils le justifient comme suit :

« Aucune raison objective et aucune situation exceptionnelle ne justifient le choix de la commune de Comines-Warneton aux côtés de la commune de Fourons. Jusqu'à preuve du contraire, la commune d'Enghien peut tout aussi bien — ou tout aussi mal — être associée à celle de Fourons. »

Amendement subsidiaire :

« Compléter le deuxième alinéa de l'article 131bis par le membre de phrase suivant « et relatives aux communes de Flobecq et de Fourons. »

Ils le justifient comme suit :

« Aucune raison objective et aucune situation exceptionnelle ne justifient le choix de la commune de Comines-Warneton aux côtés de la commune de Fourons. Jusqu'à preuve du contraire, la commune de Flobecq peut tout aussi bien — ou tout aussi mal — être associée à celle de Fourons. »

Les trois amendements subsidiaires sont rejetés par 19 voix contre 2.

Un membre désire faire une communication par motion d'ordre. Hier, un sénateur a proposé d'entendre en Commission les bourgmestres des six communes de la périphérie. Cette proposition a été rejetée par la majorité. L'intervenant est en possession d'une copie de la lettre adressée au Président du Sénat et signée par le bourgmestre de Wemmel. Dans cette lettre, celui-ci demande à encore être entendu par la Commission, en son nom et au nom de ses collègues de Kraainem, Drogenbos, Linkebeek et Wezembeek-Oppem (voir la lettre en annexe 3). Il demande à la Commission de se prononcer à ce sujet.

Le Président confirme qu'il a reçu cette lettre et qu'il a donné l'ordre de répondre aux intéressés

kenen te antwoorden dat de Commissie zich reeds op 13 juli 1988 over deze aangelegenheden heeft uitgesproken en besloten heeft het verzoek te verwerpen. Hij ziet geen enkel nieuw feit. Daarbij komt ook dat de Eerste Minister de burgemeesters heeft ontvangen. Indien deze bijeenkomst gevolgen moet hebben, dan zal het de Regering zijn die daarvoor zal instaan.

De intervenant meent dat de toestand nu verschillend is vermits de vraag van de burgemeesters zelf uitgaat. Er zou opnieuw moeten gestemd worden.

De Voorzitter is het hiermede niet eens. Het gaat zelfs niet over een verzoekschrift. Hij acht elke verdere discussie hierover totaal overbodig. Een nieuwe stemming is uitgesloten en hij beslist de bespreking voort te zetten.

Hetzelfde lid dient volgend subsidiair amendement in :

« Het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld in dit artikel te vervangen als volgt :

« Het college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden en die betrekking hebben op de gemeente Voeren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Alleen door de onwilligheid en grove nalatigheid van de burgemeester van de gemeente Voeren, is er in die gemeente — en in die gemeente alleen — een uitzonderlijke situatie ontstaan die bijzondere maatregelen rechtvaardigt. In de gemeente Komen-Waasten daarentegen zouden de door de Regering voorgestelde regelingen precies de moeizaam opgebouwde pacificatie in die gemeente opnieuw in het gedrang brengen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) vraagt de verwerping op grond van het politieke akkoord dat in de schoot van de Regering is tot stand gekomen.

De auteur van het amendement onderstreept dat de voorgestelde tekst volledig tegen het gezond verstand ingaat. Wij mogen niet onwetend blijven over hetgeen de Regering met dit land voorheeft.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

Hetzelfde lid stelt volgend subsidiair amendement voor :

« Het derde lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld in dit artikel, aan te vullen als volgt : « Indien geen advies werd verstrekt binnen de 60 dagen, wordt het door de gouverneur gedane voorstel geacht positief geadviseerd te zijn. »

que la Commission s'est déjà prononcée sur cette matière le 13 juillet 1988 et a décidé de rejeter la demande. Il ne voit aucun fait nouveau. En outre, le Premier Ministre a reçu les bourgmestres. Si cette réunion doit avoir des conséquences, c'est le Gouvernement qui s'en occupera.

L'intervenant estime que la situation a changé, étant donné que la demande émane des bourgmestres eux-mêmes. Il faudrait à nouveau voter.

Le Président n'est pas d'accord. Il ne s'agit même pas d'une requête. Il estime qu'il est tout à fait superflu de discuter davantage cette question. Un nouveau vote est exclu et il décide de poursuivre la discussion.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire, rédigé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de l'article 131bis, tel qu'il est proposé à cet article, par la disposition suivante :

« Pour les matières définies par la loi, le collège émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Limbourg et relatives à la commune de Fourons. »

Il est justifié comme suit :

« C'est uniquement en raison de la mauvaise volonté et de la grave négligence du bourgmestre de la commune de Fourons qu'est née dans cette commune — et seulement dans celle-ci — une situation exceptionnelle justifiant des mesures spéciales. Par contre, dans la commune de Comines-Warneton, les mesures proposées par le Gouvernement auraient justement pour effet de mettre en péril la pacification qui y a été difficilement réalisée. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) demande que cet amendement soit rejeté eu égard à l'accord politique réalisé au sein du Gouvernement.

L'auteur de l'amendement souligne que le texte proposé est tout à fait contraire au bon sens. Nous ne pouvons pas être laissés dans l'ignorance de ce que le Gouvernement veut faire du pays.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 5.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Compléter le troisième alinéa de l'article 131bis tel qu'il est proposé à cet article, par le texte suivant : « Si aucun avis n'a été émis dans un délai de 60 jours, l'avis sur la proposition émanant du gouverneur est considéré comme positif. »

De verantwoording luidt :

« Om te vermijden dat een advies een zeer lange tijd op zich laat wachten of dat er geen wordt gegeven, dient een termijn van openbare orde in de procedure te worden voorzien. In het geval geen advies binnen deze termijn werd verstrekt, wordt het door de gouverneur gedane voorstel geacht positief te zijn. »

De Minister verklaart dat de Regering termijnen kan voorzien in het kader van het koninklijk besluit dat *in fine* van het artikel is voorzien.

Wat is het gevolg van het niet geven van een advies binnen de vastgestelde termijn, vraagt de auteur van het amendement.

Volgens de Minister is dit ook een van de punten dat zal moeten opgelost worden.

Een lid meent dat de noodzaak om de termijnen waarbinnen het College van gouverneurs uitspraak doet, aanwezig is, indien men conform artikel 108 van de Grondwet wil blijven. Dit artikel is ondubbelzinnig en wijst de wet aan als de titel om de opgesomde aangelegenheden te regelen. Aangezien het hier om een materie gaat die in uitvoering van artikel 108 van de Grondwet geregeld wordt, moeten de termijnen in het ontwerp worden opgenomen.

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 4 stemmen.

Hetzelfde lid stelt volgend subsidiair amendement voor :

« Tussen het 3de en het 4de lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld in dit artikel, een nieuw lid te voegen dat luidt als volgt : « De gouverneur, die een advies moet vragen, roept het College samen en zit het voor. »

De verantwoording luidt :

« Sommige procedurewaarborgen dienen in de wet zelf en niet in een uitvoeringsbesluit geregeld te worden. Zo moet de gouverneur, die om advies betreffende een gemeente van zijn provincie verzoekt, zelf het verloop van de procedure in handen moeten hebben. Hij is er toch verantwoordelijk voor dat het gevaar voor onbestuurbaarheid van de betrokken gemeente zo klein mogelijk wordt gehouden.

Vandaar dat het die gouverneur is die het college samenroept voor die zaak en die collegezitting ook voorziet. »

De Minister acht dit amendement overbodig. Het gaat hier in feite om de interne organisatie van het college en het amendement lijkt bijna op een reglement van inwendige orde. Deze materie behoort z.i. tot het domein van het koninklijk besluit.

La justification est la suivante :

« Pour éviter qu'un avis ne soit émis avec beaucoup de retard ou ne soit pas du tout émis, il y a lieu de prévoir dans la procédure un délai d'ordre public. Lorsqu'aucun avis n'est émis dans ce délai, l'avis sur la proposition émanant du gouvernement est considéré comme positif. »

Le Ministre déclare que le Gouvernement peut prévoir des délais dans le cadre de l'arrêté royal visé *in fine* de l'article.

L'auteur de l'amendement demande ce qu'il advient lorsque l'avis n'est pas émis dans le délai fixé.

Le Ministre déclare qu'il s'agit là d'un point qui restera également à résoudre.

Un membre estime qu'il est nécessaire de fixer les délais dans lesquels le collège des gouverneurs doit se prononcer, si l'on veut respecter l'article 108 de la Constitution. Cet article est explicite et dispose que la loi consacre l'application des principes qu'il énumère. Comme la matière en question est une matière qui doit être réglée en application de l'article 108 de la Constitution, les délais doivent être indiqués dans le projet.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 4.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire rédigé comme suit :

« Entre les troisième et quatrième alinéas de l'article 131bis, tel qu'il est proposé à cet article, insérer un alinéa nouveau, libellé comme suit : « Le gouverneur qui doit demander un avis convoque le collège et le préside. »

La justification en est la suivante :

« Certaines garanties de procédure doivent être réglées par la loi même et non pas dans le cadre d'un arrêté d'exécution. C'est ainsi que le gouverneur qui demande un avis concernant une commune de sa province doit être maître lui-même de la procédure. Il entre finalement dans ses responsabilités de veiller à réduire autant que possible le risque de voir la commune en question devenir ingouvernable.

C'est pourquoi le gouverneur qui convoque le collège relativement à cette affaire préside cette réunion du collège. »

Le Ministre estime que cet amendement est superflu. Il s'agit en fait de l'organisation interne du collège et l'amendement ressemble à un règlement d'ordre intérieur. Cette matière est, à son avis, du domaine de l'arrêté royal.

De auteur vindt het belangrijk te weten op welke wijze de debatten zullen geleid worden, wie voorzit, enz.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Een lid herinnert eraan dat reeds vroeger werd overeengekomen het 3de lid als volgt te schrijven :

« De vraag om advies aan het college schort de termijnen op waarbinnen de toezichthoudende overheid haar beslissing moet nemen tot op de dag waarop het advies op het provinciaal gouvernement is ingekomen. »

In het Frans :

« La demande d'avis suspend les délais dans lesquels l'autorité de tutelle doit prendre sa décision jusqu'au jour de la réception de l'avis au gouvernement provincial. »

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Hetzelfde lid legt volgend subsidiair amendement neer :

« De 2de zin van het 4de lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, wordt vervangen als volgt :

« In geval van staking van stemmen wordt het door de gouverneur gedane voorstel positief geadviseerd. »

De verantwoording luidt :

« Bij staking van stemmen bestaat er geen duidelijke wil om het gedane voorstel te verwerpen. In dat geval mag aan het voorstel, dat door de betrokken gouverneur werd geformuleerd, een doorslaggevende waarde worden gegeven. Hij blijft niet alleen het orgaan dat de uiteindelijke beslissing neemt, maar als gouverneur van de provincie, waarin de betrokken gemeente gelegen is, kent hij beter dan de anderen de plaatselijke toestanden en omstandigheden. »

De Minister verklaart dat de Regering terzake een regeling in het ontwerp heeft opgenomen, zodat het amendement overbodig is.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In het tweede lid van artikel 131bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « of Hene-gouwen » te doen vervallen. »

L'auteur estime qu'il importe de savoir comment les débats seront menés, qui présidera, etc.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Un membre rappelle qu'on était déjà convenu de reformuler le troisième alinéa comme suit :

« La demande d'avis suspend les délais dans lesquels l'autorité de tutelle doit prendre sa décision jusqu'au jour de la réception de l'avis au gouvernement provincial. »

En néerlandais :

« De vraag om advies aan het college schort de termijnen op waarbinnen de toezichthoudende overheid haar beslissing moet nemen tot op de dag waarop het advies op het provinciaal gouvernement is ingekomen. »

L'amendement est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Au quatrième alinéa de l'article 131bis, remplacer la deuxième phrase par ce qui suit :

« En cas de partage des voix, l'avis sur la proposition émanant du gouverneur est considéré comme positif. »

La justification en est ainsi libellée :

« En cas de partage des voix, il n'y a pas de volonté manifeste de rejeter la proposition qui a été faite. Dès lors, la proposition formulée par le gouverneur concerné peut être considérée comme ayant valeur déterminante. Non seulement il reste l'organe qui prend la décision finale, mais, en tant que gouverneur de la province dans laquelle est située la commune en question, il connaît mieux que les autres les situations et circonstances locales. »

Le Ministre répond que le Gouvernement a prévu dans le projet une réglementation en la matière et que l'amendement est dès lors superflu.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A l'article 131bis, deuxième alinéa, tel qu'il est proposé par cet article, supprimer les mots « ou du Hainaut ». »

Hij verantwoordt het als volgt :

« *Mijn argumentatie is gebaseerd op het gezond verstand. Waar geen problemen zijn, zijn ook geen maatregelen nodig. Dat wordt trouwens met andere woorden gezegd in het advies van de Raad van State. De stad Komen telt zowat 18 000 inwoners en daarvan zijn 96 pct. Franstalig, waarvan 25 pct. de Franse nationaliteit hebben; 4 pct. zijn Nederlands-talig. Sedert de faciliteitenregeling bestaat, heeft er zich geen enkel incident voorgedaan. Er bestaat een zeer hecht gemeenschappelijk front onder alle politiek verkozenen van Komen. Sedert het ontstaan van communautaire problemen in België wordt de gemeente jammer genoeg systematisch gebruikt als ruilobject.*

In deze streek komen absurde toestanden voor, aangezien het traject van de weg die Komen moest verbinden met Doornik, waar de rechtszaken voor de stad worden afgehandeld, en met Bergen, de provinciehoofdplaats, momenteel nagenoeg volledig is afgewerkt, op 3 km na en dat alleen wegens touwtrekkerij tussen beide gemeenschappen.

Iedereen herinnert zich nog wel dat het schooltje er mocht komen in ruil voor toezeggingen in verband met die weg !

De oplossing die men voorstelt worden steeds ingewikkelder en waar vroeger alles rimpelloos verliep, dreigen er nu strubbelingen. Een politiek akkoord krijgt voorrang, zelfs als het ten koste gaat van de belangen van een aantal inwoners van dit land. »

Het advies van de Raad van State stelt heel terecht :

« 1. Advies van een deel van de leden

In de gemeente Komen, langs de andere kant van de taalgrens, wordt de gemeente niet bestuurd in een andere dan door de taalwetgeving voorgeschreven taal. Er is dus met betrekking tot de naleving van de taalwetgeving geen conflict met de gouverneur of met de bestendige deputatie van de provincie Henegouwen of met de Regering.

Recente reportages uitgezonden door de B.R.T. (1) hebben publiek aangetoond — de opnamen kunnen voor het Parlement en elke rechtbank opnieuw worden getoond — dat de burgemeester van Komen moeiteloos Nederlands spreekt, zodat de Nederlands-sprekende ingezetenen van Komen zich in hun taal tot de burgemeester kunnen wenden en gehoor krijgen.

De uitzonderlijke toestand die bestaat in Voeren — en uitzonderlijke maatregelen kan rechtvaardigen — bestaat kennelijk niet in Komen.

De noodzakelijk vereiste voorwaarde om de uitzonderlijke maatregelen die men wil nemen om de

Il le justifie comme suit :

« *Mon argumentation sera basée sur le bon sens. Là où il n'y a pas de problèmes, des mesures ne s'imposent pas. C'est d'ailleurs dit d'une autre manière dans l'avis du Conseil d'Etat. La ville de Comines compte quelque 18 000 habitants et parmi eux il y a 96 p.c. de francophones dont 25 p.c. de Français; 4 p.c. sont néerlandophones. Depuis que le régime des facilités existe, il ne s'est passé aucun incident. Il existe un front commun extrêmement solidaire entre tous les mandataires politiques de Comines. La commune fait malheureusement l'objet de monnaie d'échange systématique depuis que les problèmes communautaires belges existent.*

Il faut rappeler l'absurdité dans laquelle on se trouve dans cette sous-région puisque la route qui devait la relier à son siège judiciaire, Tournai, et à son siège provincial, Mons, est à l'heure actuelle faite ou en train d'être faite sur la totalité de son trajet sauf trois kilomètres et ce pour des raisons d'intolérance mutuelle entre les communautés.

Il est inutile de rappeler l'épisode de l'école accordée en contrepartie de la route !

On s'en va maintenant dans la direction de solutions de plus en plus alambiquées, et on risque de provoquer des heurts où tout était calme. Un accord politique doit primer même s'il heurte les intérêts de certains habitants de ce pays. »

L'avis du Conseil d'Etat constate opportunément que :

« 1. Avis d'une partie des membres

A Comines, de l'autre côté de la frontière linguistique, la commune n'est pas administrée dans une langue autre que celle prescrite par la législation linguistique. Il n'existe dès lors, dans cette commune, aucun conflit concernant le respect de la législation linguistique, que ce soit avec le gouverneur, avec la députation permanente de la province de Hainaut ou avec le Gouvernement.

Des reportages récents, émis par la B.R.T. (1), ont démontré publiquement — les enregistrements peuvent être projetés une nouvelle fois devant le Parlement et devant n'importe quel tribunal — que le bourgmestre de Comines parle le néerlandais sans peine, de sorte que les ressortissants néerlandophones de Comines peuvent s'adresser dans leur langue au bourgmestre et se faire entendre par lui.

La situation exceptionnelle qui existe à Fourons — et qui peut y justifier des mesures exceptionnelles — n'existe manifestement pas à Comines.

La condition indispensable pour appliquer également à Comines les mesures exceptionnelles que l'on

Voerense problemen op te lossen, ook op Komen toe te passen, is niet verwezenlijkt. Er is dus geen reden voorhanden om het bestuur van Komen anders te regelen dan thans is bepaald. Het valt integendeel te vrezen dat de ontstentenis van een reden — en dus de redeloosheid — om het bestuursstelsel in Komen te wijzigen, als een onrechtvaardigheid zal worden gevoeld, die tot verzet tegen het uitzonderlijk bestuursstelsel zal leiden, verzet dat ook een verstoring van de betrekkingen tussen de ingezetenen van de gemeente zal meebrengen, meer bepaald ten nadele van de taalminoriteit die de bescherming welke ze in de taalwetgeving vindt, in feite volledig zal zien verloren gaan en die zelfs aan een feitelijke onverdraagzaamheid zal zijn blootgesteld ten gevolge van het ongenoegen dat kan voortvloeien uit de voorgenomen, exorbitante wijzigingen in de organisatie van het gemeentebestuur van Komen.

Het parallelisme dat zich voordoet bij de vaststelling van de taalgrens bij de wet van 1962 — langs de ene kant gaat de Voerstreek van Luik naar Limburg en langs de andere kant gaan Komen en Moeskroen van West-Vlaanderen naar Henegouwen — levert niet in het minst een feitelijke grondslag op om thans een parallelisme te vestigen in verband met exorbitante regelen inzake de organisatie van het gemeentebestuur en de regeling van het administratief toezicht op dat bestuur. Komen is niet het spiegelbeeld van Voeren. Op dit ogenblik is het parallelisme fictief.

De voorgenomen exorbitante regeling voor Voeren op Komen toepasselijk maken is derhalve een schending van het recht van de ingezetenen van Komen om niet te worden bestuurd volgens andere regelen dan de algemeen geldende. Die exorbitante regeling opleggen zonder dat bestuursmoeilijkheden zoals zich voordoen in Voeren, aanwijsbaar zijn, is een schending van het gelijkheidsbeginsel toegepast op de politieke rechten van de ingezetenen van Komen, en meer bepaald op het recht om niet met een afwijkend georganiseerd gemeentebestuur opgezadeld te worden.

Anderzijds kunnen ten aanzien van personen die de uitoefening van een gemeentelijk bestuursambt in een bepaalde gemeente ambiëren, geen van het gemeen recht afwijkende voorwaarden en beperkingen in de uitoefening van dat bestuursambt worden opgelegd indien daarvoor geen concrete feitelijke elementen betrekking hebbend op de uitoefening van het bestuursambt in die gemeente, aanwezig zijn. Het wel doen is een discriminatie die onverenigbaar is met artikel 6 van de Grondwet.

De fictieve wederkerigheid die wordt ingesteld tussen Voeren en Komen, dient kennelijk om het uitzonderlijke van de regelingen voor Voeren aanvaardbaar te maken door een valse tweeling ten tonele te voeren en om die regelingen alzo schijnbaar te « banaliseren ».

veut prendre pour résoudre les problèmes fouronnais, n'est pas réalisée. Il n'existe, dès lors, aucun motif pour régler l'administration de Comines d'une manière autre que celle qui est actuellement prévue. Bien au contraire, il faut craindre que l'absence de motif justifiant une modification du régime administratif de Comines et, partant, le caractère irrationnel de cette modification ne soient ressentis comme une injustice, ce qui provoquera une résistance qui perturbera également les rapports entre les habitants de la commune, notamment au détriment de la minorité linguistique qui verra en fait disparaître totalement la protection qu'elle tient de la législation linguistique, et qui sera même exposée à une intolérance de fait à la suite du mécontentement qui pourra résulter des modifications exorbitantes que l'on veut apporter dans l'organisation de l'administration communale de Comines.

Le parallélisme qui se produisait lors de la fixation de la frontière linguistique par la loi de 1962 — d'une part, les Fourons passent de Liège au Limbourg et, d'autre part, Comines et Mouscron passent de la Flandre occidentale au Hainaut — ne fournit aucun fondement de fait pour établir, à présent, un parallélisme en ce qui concerne des règles exorbitantes en matière d'organisation de l'administration communale et d'organisation de la tutelle administrative de cette administration. Comines n'est pas le reflet de Fourons. A l'heure actuelle, le parallélisme est fictif.

L'application à Comines du régime exorbitant prévu pour Fourons constitue, dès lors, une violation du droit des habitants de Comines de ne pas être administrés selon des règles différentes de celles qui sont d'application générale. Imposer ce régime exorbitant sans que soit démontrable l'existence de difficultés administratives du genre de celles qui se présentent à Fourons, c'est violer le principe d'égalité, appliqué aux droits politiques des habitants de Comines, plus particulièrement au droit de ces habitants de ne pas se voir coller une administration communale organisée de manière déviante.

D'autre part, en l'absence d'éléments concrets de fait, relatifs à l'exercice de la fonction d'administrateur communal, dans une commune déterminée, il ne peut être imposé dans le chef des personnes qui postulent l'exercice d'une fonction d'administrateur communal dans cette commune aucune condition s'écartant du droit commun, ni aucune restriction à l'exercice de cette fonction d'administrateur. Le ferait-on, que l'on établirait une discrimination incompatible avec l'article 6 de la Constitution.

La réciprocité fictive établie entre Fourons et Comines est manifestement destinée à rendre acceptable le caractère exceptionnel des réglementations envisagées pour Fourons, en mettant en scène un faux frère jumeau et en « banalisant » ainsi, en apparence, ces réglementations.

De vaststelling dat er geen grond aanwezig is om de regelingen die in het ontwerp speciaal voor Voeren en Komen worden ingevoerd, ook toe te passen op Komen, heeft tot gevolg dat in dit gedeelte van het advies die speciale regelingen zullen worden beschouwd als in werkelijkheid uitsluitend bestemd voor Voeren, wat het ware karakter van die regelingen tot uiting brengt, wat dus ook het toetsen van die regelingen op hun ware strekking mogelijk maakt.

2. Advies van een ander deel van de leden.

Met betrekking tot de regels die alleen van toepassing zijn op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, is uit de memorie van toelichting niet gebleken dat er bijzondere, aan die twee gemeenten eigen zijnde omstandigheden bestaan die de toepassing van aparte regels op objectieve wijze zouden verantwoorden. »

Over dit punt zijn alle leden van de Raad van State het dus eens.

Tijdens de algemene bespreking heeft de Eerste Minister geen enkel nieuw argument aangevoerd ter rechtvaardiging van de toepassing van een nieuwe regeling in Komen-Waasten. De eenvoudige vaststelling van een parallelisme, dat trouwens door de feiten wordt tegengesproken, kan geenszins gelijkgesteld worden met een objectieve rechtvaardiging. Bovendien wordt niet geantwoord op de precieze argumenten die in het advies worden aangevoerd.

Een senator herinnert aan hetgeen met de streek Komen-Moeskroen gebeurd is in 1963 en eveneens in de jaren zeventig m.b.t. het schoolje van Komen. Komen is het tegengewicht voor Voeren.

De Minister meent dat de strekking van dit amendement dezelfde is als die van de vorige amendementen.

Hij vraagt ook nu de verwerping. Het parallelisme tussen Voeren en Komen vindt zijn oorsprong in het verleden.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een lid dient de volgende amendementen in :

« Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het college van provinciegouverneurs wordt voorgezeten door de oudstbenoemde gouverneur; in

La constatation qu'il n'existe pas de fondement pour appliquer également à Comines les réglementations que le projet instaure spécialement pour Fourons et pour Comines a pour corollaire que, dans cette partie du présent avis, ces réglementations spéciales seront considérées comme destinées exclusivement, en réalité, à la commune de Fourons, ce qui met en évidence le caractère réel de ces réglementations et permet aussi, dès lors, de les examiner en fonction de leur véritable portée.

2. Avis de l'autre partie des membres

Concernant les règles applicables aux seules communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'exposé des motifs ne révèle pas l'existence de circonstances particulières à ces deux communes, qui fourniraient une justification objective à l'application de règles distinctes. »

Le Conseil d'Etat est donc unanime sur ce point.

Dans la discussion générale, le Premier Ministre n'a apporté aucun élément nouveau pouvant fonder l'application du nouveau régime à Comines-Warneton. La simple affirmation d'un parallélisme, d'ailleurs contredit par les faits, ne peut d'aucune manière être assimilée à une justification objective. De plus, aucune réponse n'est apportée aux arguments précis avancés dans l'avis.

Un sénateur rappelle ce qu'il est advenu de la région de Comines-Mouscron en 1963, ainsi que de l'école de Comines dans les années septante. Comines est le contrepois de Fourons.

Le Ministre estime que la portée de cet amendement est la même que celle des amendements précédents.

Il en demande également le rejet. Le parallélisme entre Fourons et Comines trouve son origine dans le passé.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

Un membre dépose les amendements suivants :

« Remplacer le dernier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Le collège des gouverneurs est présidé par le gouverneur le plus ancien; en cas d'empêchement, le

geval van verhindering wijst het college een van haar leden aan om het voorzitterschap waar te nemen. De voorzitter is stemgerechtigd.

Het college kan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van zijn leden aanwezig is en de taalpariteit in acht genomen wordt.

Het college moet een advies uitbrengen binnen drie maanden te rekenen van de dag waarop de gouverneur van de provincie Limburg of van de provincie Henegouwen hem een voorstel van besluit voorlegt.

De formaliteiten voorgeschreven in de twee voorgaande leden moeten in acht worden genomen op straffe van nietigheid.

In alle gevallen waarin het college een rechtsprekende taak uitoefent :

1° geschiedt de behandeling schriftelijk, behoudens de bevoegdheid van het college om partijen op te roepen en te horen;

2° voert het college rechtstreeks briefwisseling met de aan zijn rechtsmacht onderworpen overheden en besturen; het is gerechtigd omtrent de zaken waarover het zich uit te spreken heeft, door die overheden en besturen alle bescheiden en inlichtingen te doen overleggen;

3° geschiedt de behandeling op tegenspraak; partijen en hun advocaten zijn gerechtigd inzage te nemen van het dossier en een memorie in te dienen;

4° beveelt het college, indien er aanleiding is tot getuigenverhoor, dat dit wordt afgenomen hetzij op zijn terechtzitting hetzij door diegene van zijn leden die het daartoe aanstelt, zulks overeenkomstig artikel 25, tweede tot vijfde lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

5° is de terechtzitting openbaar, tenzij zulks gevaar mocht opleveren voor de orde of de zeden; in dat geval wordt dit door het college bij gemotiveerde beslissing verklaard;

6° wordt ter terechtzitting door een lid van het college een uiteenzetting van de zaak gegeven, waarna partijen en hun advocaten hun mondelinge opmerkingen naar voren kunnen brengen;

7° wordt iedere tussen- of eindbeslissing met redenen omkleed en wordt ze uitgesproken in openbare terechtzitting; die beslissing vermeldt de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden;

8° de rechtspleging geschiedt in elke stand van het geding in het Nederlands en in het Frans. »

collège nomme un de ses membres pour le présider.
Le président a voix délibérative.

Le collège peut délibérer lorsque la majorité des membres est présente et que la parité linguistique est respectée.

Le collège est tenu de remettre un avis dans les trois mois qui suivent le jour où il est saisi d'une proposition de décision par le gouverneur de la province de Limbourg ou de Hainaut.

Les formalités prescrites aux deux alinéas précédents sont requises à peine de nullité.

Dans tous les cas où le collège exerce une mission juridictionnelle :

1° l'instruction a lieu par écrit, sauf le pouvoir du collège de convoquer et d'entendre les parties;

2° le collège correspond directement avec les autorités et administrations soumises à sa juridiction; le collège a le droit de se faire communiquer par ces autorités et administrations tous documents et renseignements relatifs aux affaires sur lesquelles le collège est appelé à statuer;

3° l'instruction est contradictoire; les parties et leurs avocats ont le droit de prendre connaissance du dossier de l'affaire et de déposer un mémoire;

4° s'il y a lieu à enquête, le collège ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par celui de ses membres qu'elle aura commis, et ce conformément à l'article 25, alinéas deux à cinq, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

5° l'audience est publique, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, dans ce cas, le collège le déclare par décision motivée;

6° un exposé de l'affaire est fait à l'audience par un membre du collège, après quoi les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales;

7° toute décision interlocutoire ou définitive est motivée et prononcée en audience publique; elle mentionne le nom du rapporteur ainsi que ceux des membres présents;

8° la procédure est en tout état de cause exercée en français et en néerlandais. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aangezien het college van provinciegouverneurs een aantal bevoegdheden op het stuk van de rechtspraak overneemt van de bestendige deputatie, behoort het college van provinciegouverneurs alle waarborgen te krijgen inzake de rechten van de verdediging bepaald bij artikel 104bis van de provinciewet, zo niet zou het college een wezenlijk deel van zijn bevoegdheden verliezen, ingeval zijn adviezen door de Raad van State worden vernietigd.

De regeling die door de Regering wordt voorgesteld, vooronderstelt dat er op dat vlak geen betwisting rijst inzake het gebruik van de talen.

De beste manier om ervoor te zorgen dat de werking van het college niet wordt verstoord door problemen inzake het gebruik van de talen, is te bepalen dat beide talen mogen worden gebruikt. »

Subsidiair :

« Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De samenstelling, de bevoegdheid en de werking van het college van provinciegouverneurs, inzonderheid om er de taalpariteit te verzekeren, worden bij wet bepaald. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aangezien het college een aantal bevoegdheden heeft inzake rechtspraak en aangezien artikel 94 van onze Grondwet bepaalt dat « geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet », dienen de regels inzake de werking, de samenstelling en de bevoegdheid van het college van provinciegouverneurs bij wet te worden bepaald. »

De Minister verklaart dat die aangelegenheden zullen worden geregeld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De amendementen zullen bij die werkzaamheden als documentatiemateriaal uitstekende diensten bewijzen.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een amendement strekt ertoe artikel 131bis zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen met een zesde lid (nieuw) dat luidt als volgt :

« Ona[an]gezien de bevoegdheid van de Koning zoals bepaald in artikel 87 van de gemeentewet, kan

Il est justifié comme suit :

« Dans la mesure où le collège des gouverneurs reprend certaines compétences de nature juridictionnelle appartenant à la députation permanente, il convient que toutes les garanties en matière de droits de la défense prévues à l'article 104bis de la loi provinciale soient prévues pour le collège des gouverneurs sous peine de le priver d'une partie essentielle de son pouvoir dans la mesure où ses avis seraient annulés par le Conseil d'Etat.

La philosophie du mécanisme proposé par le Gouvernement implique qu'il n'y ait aucune contestation quant à l'emploi des langues à ce niveau.

La meilleure façon d'assurer le fonctionnement du collège dans des conditions linguistiques non contestées, est de prévoir l'emploi des deux langues. »

Subsidiairement :

« Remplacer le dernier alinéa de cet article par ce qui suit :

« La composition, la compétence et le fonctionnement du collège des gouverneurs notamment en vue d'assurer la parité linguistique en son sein, sont déterminés par une loi. »

Il est justifié comme suit :

« Dans la mesure où certaines attributions du collège sont de nature juridictionnelle, et où l'article 94 de notre Constitution dispose que « nulle juridiction contentieuse ne peut être établie qu'en vertu d'une loi », il importe que les règles de fonctionnement, de composition et de compétence du collège des gouverneurs soient fixées par une loi. »

Le Ministre déclare que ces points seront réglés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les amendements constitueront à cet effet une excellente documentation de travail.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3, et 2 abstentions.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 16 voix contre 3, et 2 abstentions.

Un amendement vise à compléter l'article 131bis, proposé par cet article, par un sixième alinéa (nouveau), rédigé comme suit :

« Indépendamment des pouvoirs du Roi prévus à l'article 87 de la loi communale, quiconque justifie

iedereen die van een belang doet blijken tegen het advies van het college, in beroep gaan bij de Raad van State. »

De verantwoording luidt :

« Vooreerst verdient het aanbeveling — gezien de tegenstrijdige verklaringen die twee regeringsafgevaardigden hierover aan de Raad van State aflegden — duidelijk te stellen dat artikel 87 van de gemeentewet voor alle gemeenten onverkort blijft gelden. Vervolgens moet er ook in een beroepsmogelijkheid worden voorzien tegen de beslissing van het college en dit voor elkeen die van een belang doet blijken. »

Vermits het advies van het college geen beslissing is als dusdanig, aldus de Minister, maar zich moet vertalen in een beslissing van de gouverneur, is het evident dat de regels van de Raad van State tegenover beslissingen van een overheid hier van algemene toepassing zijn. Al wie een belang heeft tegen de beslissing van de gouverneur kan dus bij de Raad van State beroep aantekenen.

Een beroep tegen het advies van het college heeft geen zin vermits dit niet de beslissing uitmaakt. Dit geldt uiteraard niet wanneer het college beslist inzake verkiezingsaangelegenheden.

De auteur trekt zijn amendement in na deze verklaring.

Volgens een senator verklaarde de Regering dat het Parlement zich moest uitspreken over het al of niet aanvaarden van de idee dat men zich in een uitzonderlijke toestand bevindt die uitzonderlijke maatregelen verantwoordt. Dit is een politieke beslissing. Kunnen dergelijke beslissingen ook een rationele basis hebben en worden ze niet beter verdedigbaar — en dus ook aanvaardbaar bij tegenspraak — wanneer men de rationele basis ervan kan beschrijven? Hij zou het op prijs stellen mocht de Regering rationele gegevens kunnen vernemen over de uitzonderlijke toestanden die zich in een van de beoogde gemeenten kunnen voordoen.

Een ander senator twijfelt aan de waarde en de betekenis die door de Regering zelf gehecht wordt aan de inhoud van de verslagen. Vandaag nog verklaarde een Minister in openbare vergadering dat alleen de wettekst telt.

Het geamendeerd artikel 1 wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

d'un intérêt peut former un recours au Conseil d'Etat contre l'avis du collège. »

Il est justifié comme suit :

« Il y a tout d'abord lieu, vu les déclarations contradictoires faites à ce sujet par deux délégués du Gouvernement au Conseil d'Etat, de préciser que l'article 87 de la loi communale demeure, sans restriction aucune, applicable à toutes les communes. Il faut ensuite prévoir une possibilité de recours contre la décision prise par le collège, et ce pour quiconque justifie d'un intérêt. »

Le Ministre déclare qu'il est évident que les règles applicables par le Conseil d'Etat à l'égard des décisions d'une autorité publique sont ici d'application générale, puisque l'avis du collège n'est pas une décision du gouverneur. Quiconque a un intérêt à faire valoir à l'encontre de la décision du gouverneur peut donc introduire un recours au Conseil d'Etat.

Un recours contre l'avis du collège n'aurait aucun sens, puisque cet avis n'est pas une décision. Il n'en sera évidemment pas de même lorsque le collège statue en matière électorale.

L'auteur de l'amendement retire celui-ci au terme de cette explication.

Selon un sénateur, le Gouvernement aurait déclaré qu'il appartient au Parlement d'admettre ou non l'idée que l'on se trouve dans une situation exceptionnelle justifiant des mesures spéciales. Il s'agit d'une décision politique. Ne peut-on pas donner une base rationnelle à des telles décisions, lorsqu'il est possible de la définir et ces décisions ne sont-elles pas plus faciles à défendre dans ce cas, et donc acceptables contrairement? Il saurait gré au Gouvernement de recueillir des éléments rationnels au sujet des situations exceptionnelles qui pourraient surgir dans l'une des communes en question.

Un autre sénateur déclare avoir des doutes au sujet de la valeur et de la signification que le Gouvernement lui-même donne au contenu des rapports. Aujourd'hui encore, un Ministre a déclaré en séance publique que seul le texte de loi compte.

L'article 1^{er} amendé est adopté par 15 voix contre 5.

Verklaring van de Eerste Minister m.b.t. zijn onderhoud van 14 juli 1988 met enkele burgemeesters van de randgemeenten

Ik heb een gesprek gehad met de burgemeesters van Wemmel, Drogenbos, Linkebeek en Wezembeek-Oppem en met een schepen van Kraainem. Het gesprek verliep in het Nederlands.

De woordvoerders verklaren drie fundamentele bezwaren te hebben tegen het politiek akkoord en het ontwerp t.w. :

1. De rechtstreekse verkiezing van de schepenen en bijgevolg de evenredige samenstelling van het schepencollege;
2. Het beginsel en de toepassing van de consensusbeslissing in het schepencollege;
3. Het feit dat de algemene voogdij over deze gemeenten aan het Gewest wordt overgedragen.

Wat de voogdij betreft, heb ik doen opmerken dat het over de uitoefening ervan gaat en dat de organisatie een nationale wet blijft volgens het ontwerp van de Regering.

De woordvoerders zijn voorstanders van de uitoefening van de voogdij door de Minister van Binnenlandse Zaken, behoudens voor de aangelegenheden die nu geregionaliseerd zijn. Zij vrezen het slachtoffer te worden van een soort discriminatie. Ook vrezen zij dat door de evenredige samenstelling van het schepencollege via rechtstreekse verkiezingen de gemeenten onbestuurbaar zullen worden. Wegens de consensusregeling vrezen ze dat er zeer veelvuldige vergaderingen van de gemeenteraad zullen noodzakelijk zijn als er dus een veto wordt uitgesproken of er geen consensus in de beslissingen zou optreden.

Deze mandatarissen zeggen dat er bij de bevolking in hun gemeenten een tegenreactie tegen de voorgenomen regeling bestaat. Zij hebben de indruk dat men naar grote moeilijkheden gaat, zowel bij de Nederlandstaligen als bij de Franstaligen.

Een laatste opmerking ging over het onderwijs. Ik heb verklaard dat de taalwet hier nationaal blijft en dat er bovendien in artikel 59bis, § 4, een gekwalificeerde meerderheid is voorzien. Volgens mij is er alleen een probleem inzake de administratieve inspectie.

De woordvoerders hebben een voorstel gedaan waarvan ik denk dat ik het eerst aan de Regering moet voorleggen vooraleer het hier bekend te maken, dit met hun akkoord.

Déclaration du Premier Ministre relative à son entretien du 14 juillet 1988 avec quelques bourgmestres des communes de la périphérie

J'ai eu un entretien avec les bourgmestres de Wemmel, Drogenbos, Linkebeek et Wezembeek-Oppem et avec un échevin de Kraainem. Cet entretien s'est déroulé en néerlandais.

Les porte-parole ont déclaré qu'ils avaient trois objections fondamentales à l'encontre de l'accord politique et du projet :

1. L'élection directe des échevins et, par conséquent, la composition proportionnelle du collège échevinal;
2. Le principe et l'application du consensus pour ce qui est des décisions du collège échevinal;
3. Le fait que la tutelle générale sur ces communes est transférée à la Région.

En ce qui concerne la tutelle, j'ai fait remarquer qu'il s'agit de l'exercice de celle-ci et que son organisation reste de la compétence de la loi nationale, selon le projet du Gouvernement.

Les porte-parole souhaitent que la tutelle soit exercée par le Ministre de l'Intérieur, sauf pour les matières qui sont actuellement régionalisées. Ils craignent d'être victimes d'une sorte de discrimination. Ils redoutent également qu'une composition proportionnelle du collège échevinal par le biais d'élections directes ne rende les communes ingouvernables. Ils craignent que la règle du consensus n'oblige à convoquer de multiples séances du conseil communal si un veto est prononcé ou si aucun consensus n'intervient sur les délibérations.

Ces mandataires déclarent qu'il y a parmi la population de leur commune une réaction d'hostilité au système proposé. Ils ont l'impression que l'on va vers de grandes difficultés, tant chez les néerlandophones que chez les francophones.

Une dernière remarque a porté sur l'enseignement. J'ai expliqué que la loi linguistique demeurait nationale dans ce domaine et qu'en outre, une majorité qualifiée était prévue à l'article 59bis, § 4. Il n'y a qu'un seul problème, à savoir celui de l'inspection administrative.

Les porte-parole ont fait une proposition que j'estime devoir d'abord soumettre au Gouvernement avant de la faire connaître ici, et ce avec leur accord.

Artikel 2

Niettegenstaande de vraag van sommige leden, wordt op verzoek van de Eerste Minister de bespreking aangevat.

Een lid verwijst naar de *ratio legis* van het bestaande artikel 2 van de gemeentewet. Volgens de bestaande gemeentewet spreekt de bestendige deputatie zich niet uit over de kandidaat-burgemeester maar over de opportuniteit al dan niet iemand buiten de gemeenteraad te kiezen. In het artikel 2 van het huidig ontwerp wordt voor Komen-Waasten en Voeren de macht om hierover te beslissen aan het college van de 10 gouverneurs gegeven. Vroeger diende de gouverneur zich te schikken naar het advies van de bestendige deputatie. Op die manier wordt het evenwicht verbroken: daar waar de bestendige deputatie autonoom kon beslissen los van het centrale gezag, komt die beslissingsbevoegdheid nu toe aan het centrale gezag via de gouverneur. Dit biedt geen oplossing voor de pacificatie.

Een commissielid doet een voorstel tot een technische tekstverbetering van het nieuwe lid van artikel 2 van de gemeentewet.

« In afwijking van de in het vorige lid bepaalde regeling wordt voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren het overeenkomstig advies niet door de bestendige deputatie van de provincieraad verstrekt, maar wel door de provinciegouverneur, op eensluitend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet voorziene college van provinciegouverneurs ».

De nieuwe tekst zegt op een meer duidelijke manier wat er bedoeld wordt. Na overleg met de Commissie en de Regering wordt overeengekomen deze verduidelijking over de bedoeling van het advies als een verklaring in extenso in het verslag op te nemen.

Een eerste amendement strekt ertoe artikel 2 te schrappen.

De indiener van het amendement verantwoordt het als volgt:

« Er zijn geen objectieve redenen waarom er voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren een uitzonderingsrecht wordt gecreëerd. Integendeel, de bestendige deputaties en de gouverneurs van Limburg en Henegouwen zijn het best geplaatst om een advies op te stellen of een dossier op te maken indien een burgemeester buiten de Raad zou moeten benoemd worden. »

Article 2

En dépit de la demande de certains membres, la discussion est entamée à la demande du Premier Ministre.

Un commissaire renvoie à la *ratio legis* de l'article 2 actuel de la loi communale. D'après la loi communale existante, la députation permanente ne se prononce pas sur le candidat bourgmestre, mais sur l'opportunité de choisir ou non une personne en dehors du conseil communal. L'article 2 du projet actuel habilite le collège des dix gouverneurs à prendre une décision en la matière pour Communes-Warneton et Fourons. Précédemment, le gouverneur devait se ranger à l'avis de la députation permanente. L'on rompt ainsi l'équilibre: alors que la députation permanente pouvait décider de manière autonome, indépendamment du pouvoir central, cette compétence décisionnelle revient maintenant au pouvoir central, par l'intermédiaire du gouverneur. Cela n'offre aucune solution de pacification.

Un commissaire propose une amélioration technique au texte du nouvel alinéa de l'article 2 de la loi communale.

« Par dérogation à ce qui est prévu au paragraphe précédent, pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'avis conforme n'est pas donné par la députation permanente du Conseil provincial, mais par le gouverneur de province, sur l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 113bis de la loi provinciale. »

Le nouveau texte énonce plus clairement le but poursuivi. Après concertation avec la Commission et le Gouvernement, il est convenu que cette précision sur le but de l'avis sera reproduite in extenso au rapport à titre de déclaration.

Un premier amendement tend à supprimer l'article 2.

L'auteur de l'amendement le justifie comme suit:

« Il n'y a aucune raison objective de créer un droit d'exception en ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons. Au contraire, les députations permanentes et les gouverneurs de Limbourg et de Hainaut sont les mieux placés pour formuler un avis ou constituer un dossier au cas où un bourgmestre devrait être nommé en dehors du conseil. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeers-
wezen en Institutionele Hervormingen (N) stelt vast
dat dit amendement vanuit dezelfde filosofie
gegroeid is als het amendement ingediend bij artikel
1. Hij pleit bijgevolg voor het behoud van het artikel.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen
4 stemmen.

Een subsidiair amendement van hetzelfde lid
strekt ertoe in het artikel 2 het woord « eensluidend »
te vervangen door « gemotiveerd ».

De indieners geven volgende verantwoording:

*« De wet legt de bevoegdheid om een advies te
formuleren bij de gouverneur. Door hem te dwingen
het eensluidend advies van het college te volgen,
wordt hij volledig aan banden gelegd. Bovendien
worden de rechten van de verdediging en het contra-
dictoire karakter van onze rechtspleging geschon-
den. Tenslotte wordt ook het appreciatierecht van
de Koning zelf die de uiteindelijke benoeming zal
moeten doen, erg beknot. Kan de Koning nog in eer
en geweten een andere burgemeester benoemen dan
diegenen die Zijn hoogste afgevaardigden in de pro-
vincie zelf hebben voorgesteld? Het advies van het
college mag niet op losse gronden noch op louter
politieke elementen gestoeld zijn. Daarom wordt
voorgesteld dat het ernstig zou gemotiveerd
worden. »*

Een Commissielid doet opmerken dat, indien het
advies eensluidend is, het dan ook *ipso facto* gemoti-
veerd is. De Vice-Premier en Minister van Institutio-
nele Hervormingen (N) is van oordeel dat de eenslui-
dendheid van het advies van essentieel belang is voor
de procedure.

De vorm waarin het advies zal voorkomen, zal
mede afhankelijk zijn van de werkingsregels van het
college van gouverneurs.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met
15 stemmen tegen 1 stem.

Een tweede subsidiair amendement van hetzelfde
commissielid stelt voor de woorden « Wat de
gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft » te
vervangen door « Wat de gemeente Voeren betreft ».

De indiener geeft volgende verantwoording:

*« Alleen de onwilligheid en de grove nalatigheid
van de huidige dd. burgemeester van Voeren kan
« een uitzonderlijke maatregel in uitzonderlijke
omstandigheden » rechtvaardigen. Een gelijkaardige
of vergelijkbare toestand doet zich in Komen-Waas-
ten niet voor. Daarom wordt voorgesteld de regeling
van artikel 2 alleen op de gemeenten Voeren van
toepassing te verklaren. »*

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Commu-
nications et des Réformes institutionnelles (N) con-
state que cet amendement procède de la même philo-
sophie que celui qui a été déposé à l'article 1^{er}. Il
plaide par conséquent en faveur du maintien de
l'article.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Un amendement subsidiaire déposé par le même
membre tend à remplacer, à l'article 2, le mot
« conforme » par le mot « motivé ».

Cet amendement est justifié comme suit:

*« La loi attribue au gouverneur la compétence
de formuler un avis. En l'obligeant à suivre l'avis
conforme du collège, on le prive de toute marge de
manœuvre. Qui plus est, l'on porte atteinte aux
droits de la défense et au caractère contradictoire de
notre procédure. Enfin, le pouvoir d'appréciation du
Roi lui-même, qui devra finalement procéder à la
nomination, est très fortement amputé. Le Roi pour-
ra-t-il encore nommer, en âme et conscience, un
bourgmestre autre que celui qui aura été proposé par
ses plus hauts représentants au sein de la province?
L'avis du collège ne peut être fondé ni sur une base
précaire ni sur des éléments purement politiques.
C'est pourquoi il est proposé de prévoir qu'il doit
être sérieusement motivé. »*

Un commissaire fait remarquer que, si l'avis est
conforme, il est également motivé *ipso facto*. Le
Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes
institutionnelles (N) estime que la conformité de
l'avis est d'une importance essentielle pour la procé-
dure.

La forme dans laquelle l'avis sera formulé dépen-
dra également des règles de fonctionnement du collè-
ge des gouverneurs.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 15 voix
contre 1.

Un deuxième amendement subsidiaire du même
commissaire vise à remplacer les mots « en ce qui
concerne les communes de Comines-Warneton et
de Fourons » par les mots « en ce qui concerne la
commune de Fourons ».

L'auteur le justifie comme suit:

*« Seules la mauvaise volonté et la négligence grave
de l'actuel bourgmestre faisant fonction de Fourons
peuvent justifier « une mesure exceptionnelle dans
des circonstances exceptionnelles ». La situation de
Comines-Warneton n'étant ni semblable ni même
comparable, nous proposons de limiter l'application
de l'article 2 à la seule commune de Fourons. »*

Een ander lid dient een gelijkaardig amendement in. Het vervangt de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » door de woorden « de gemeente Voeren ».

De indiener geeft volgende verantwoording:

« De Raad van State stelt in zijn advies terecht het volgende vast:

In de gemeente Komen, langs de andere kant van de taalgrens, wordt de gemeente niet bestuurd in een andere dan de door de taalwetgeving voorgeschreven taal. Er is dus met betrekking tot de naleving van de taalwetgeving geen conflict met de gouverneur of met de bestendige deputatie van de provincie Henegouwen of met de Regering.

Recente reportages uitgezonden door de B.R.T. (1) hebben publiek aangetoond — de opnamen kunnen voor het Parlement en elke rechtbank opnieuw worden getoond — dat de burgemeester van Komen moeiteloos Nederlands spreekt, zodat de Nederlandssprekende ingezetenen van Komen zich in hun taal tot de burgemeester kunnen wenden en gehoor krijgen.

De uitzonderlijke toestand die bestaat in Voeren — en uitzonderlijke maatregelen kan rechtvaardigen — bestaat kennelijk niet in Komen.

De noodzakelijk vereiste voorwaarde om de uitzonderlijke maatregelen die men wil nemen om de Voerense problemen op te lossen, ook op Komen toe te passen, is niet verwezenlijkt. Er is dus geen reden voorhanden om het bestuur van Komen anders te regelen dan thans is bepaald. Het valt integendeel te vrezen dat de ontstentenis van een reden — en dus de redeloosheid — om het bestuurssysteem in Komen te wijzigen, als een onrechtvaardigheid zal worden gevoeld, die tot verzet tegen het uitzonderlijk bestuurssysteem zal leiden, verzet dat ook een verstoring van de betrekkingen tussen de ingezetenen van de gemeente zal medebrengen, meer bepaald ten nadele van de taalminderheid die de bescherming welke ze in de taalwetgeving vindt, in feite volledig zal zien verloren gaan en die zelfs aan een feitelijke onverdraagzaamheid zal zijn blootgesteld ten gevolge van het ongenoegen dat kan voortspruiten uit de voorgenomen, exorbitante wijzigingen in de organisatie van het gemeentebestuur van Komen.

Het parallellisme dat zich voordeed bij de vaststelling van de taalgrens bij de wet van 1962 — langs de ene kant gaat de Voerstreek van Luik naar Limburg en langs de andere kant gaan Komen en Moeskroen van West-Vlaanderen naar Henegouwen — levert niet in het minst een feitelijke grondslag op om thans een parallellisme te vestigen in verband met exorbitante regelen inzake de organisatie van het gemeentebestuur en de regeling van het adminis-

Un autre membre dépose un amendement similaire, visant à remplacer les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons ».

Il le justifie comme suit:

« L'avis du Conseil d'Etat constate opportunément que:

A Comines, de l'autre côté de la frontière linguistique, la commune n'est pas administrée dans une langue autre que celle prescrite par la législation linguistique. Il n'existe dès lors, dans cette commune, aucun conflit concernant le respect de la législation linguistique, que ce soit avec le gouverneur, avec la députation permanente de la province de Hainaut ou avec le Gouvernement.

Des reportages récents, émis par la B.R.T., ont démontré publiquement — les enregistrements peuvent être projetés une nouvelle fois devant le Parlement et devant n'importe quel tribunal — que le bourgmestre de Comines parle le néerlandais sans peine, de sorte que les ressortissants néerlandophones de Comines peuvent s'adresser dans leur langue au bourgmestre et se faire entendre par lui.

La situation exceptionnelle qui existe à Fourons — et qui peut y justifier des mesures exceptionnelles — n'existe manifestement pas à Comines.

La condition indispensable pour appliquer également à Comines les mesures exceptionnelles que l'on veut prendre pour résoudre les problèmes fouronnais, n'est pas réalisée. Il n'existe, dès lors, aucun motif pour régler l'administration de Comines d'une manière autre que celle qui est actuellement prévue. Bien au contraire, il faut craindre que l'absence de motif justifiant une modification du régime administratif de Comines et, partant, le caractère irrationnel de cette modification ne soient ressentis comme une injustice, ce qui provoquera une résistance qui perturbera également les rapports entre les habitants de la commune, notamment au détriment de la minorité linguistique qui verra en fait disparaître totalement la protection qu'elle tient de la législation linguistique, et qui sera même exposée à une intolérance de fait à la suite du mécontentement qui pourra résulter des modifications exorbitantes que l'on veut apporter dans l'organisation de l'administration communale de Comines.

Le parallélisme qui se produisait lors de la fixation de la frontière linguistique par la loi de 1962 — d'une part, les Fourons passent de Liège au Limbourg et, d'autre part, Comines et Mouscron passent de la Flandre occidentale au Hainaut — ne fournit aucun fondement de fait pour établir, à présent, un parallélisme en ce qui concerne des règles exorbitantes en matière d'organisation de l'administration communale et d'organisation de la tutelle administrative de

tratief toezicht op dat bestuur. Komen is niet het spiegelbeeld van Voeren. Op dit ogenblik is het parallelisme fictief.

De voorgenomen exorbitante regeling voor Voeren op Komen toepasselijk maken is derhalve een schending van het recht van de ingezetenen van Komen om niet te worden bestuurd volgens andere regelen dan algemeen gelden. Die exorbitante regeling opleggen zonder dat bestuursmoeilijkheden zoals zich voordoen in Voeren, aanwijsbaar zijn, is een schending van het gelijkheidsbeginsel betrokken op de politieke rechten van de ingezetenen van Komen, en meer bepaald op het recht om niet met een afwijkend georganiseerd gemeentebestuur opgezadeld te worden.

Anderzijds kunnen ten aanzien van personen die de uitoefening van een gemeentelijk bestuursambt in een bepaalde gemeente ambiëren, geen van het gemeen recht afwijkende voorwaarden en beperkingen in de uitoefening van dat bestuursambt worden opgelegd indien daarvoor geen concrete feitelijke elementen, betrekking hebbend op de uitoefening van het bestuursambt in die gemeente, aanwezig zijn. Het wel doen is een discriminatie die onverenigbaar is met artikel 6 van de Grondwet.

De fictieve wederkerigheid die wordt ingesteld tussen Voeren en Komen, dient kennelijk om het uitzonderlijke van de regelingen voor Voeren aanvaardbaar te maken door een valse tweeling ten tonele te voeren en om die regelingen alzo schijnbaar te « banaliseren ».

De vaststelling dat er geen grond aanwezig is om de regelingen die in het ontwerp speciaal voor Voeren en Komen worden ingevoerd, ook toe te passen op Komen, heeft tot gevolg dat in dit gedeelte van het advies die speciale regelingen zullen worden beschouwd als, in werkelijkheid uitsluitend bestemd voor Voeren, wat het ware karakter van die regelingen tot uiting brengt, wat dus ook het toetsen van die regelingen op hun ware strekking mogelijk maakt. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst naar zijn vorige antwoorden.

Beide amendementen worden met 17 tegen 5 stemmen verworpen.

Hetzelfde lid dient een amendement in dat ertoe strekt de woorden « door de provinciegouverneur » te doen vervallen.

De indiener geeft volgende verantwoording:

« De noodzaak van het eensluidend advies van het college van gouverneurs bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet, houdt een voldoende waarborg in voor de in het artikel bedoelde gemeenten. Daar die waarborg voldoende is, lijkt het nutteloos de

cette administration. Comines n'est pas le reflet de Fourons. A l'heure actuelle, le parallélisme est fictif.

L'application à Comines du régime exorbitant prévu pour Fourons constitue, dès lors, une violation du droit des habitants de Comines de ne pas être administrés selon des règles différentes de celles qui sont d'application générale. Imposer ce régime exorbitant sans que soit démontrable l'existence de difficultés administratives du genre de celles qui se présentent à Fourons, c'est violer le principe d'égalité, appliqué aux droits politiques des habitants de Comines, plus particulièrement au droit de ces habitants de ne pas se voir coller une administration communale organisée de manière déviante.

D'autre part, en l'absence d'éléments concrets de fait, relatifs à l'exercice de la fonction d'administrateur communal, dans une commune déterminée, il ne peut être imposé dans le chef des personnes qui postulent l'exercice d'une fonction d'administrateur communal dans cette commune aucune condition s'écartant du droit commun, ni aucune restriction à l'exercice de cette fonction d'administrateur. Le ferait-on, que l'on établirait une discrimination incompatible avec l'article 6 de la Constitution.

La réciprocité fictive établie entre Fourons et Comines est manifestement destinée à rendre acceptable le caractère exceptionnel des réglementations envisagées pour Fourons, en mettant en scène un faux frère jumeau et en « banalisant » ainsi, en apparence, ces réglementations.

La constatation qu'il n'existe pas de fondement pour appliquer également à Comines les réglementations que le projet instaure spécialement pour Fourons et pour Comines a pour corollaire que, dans cette partie du présent avis, ces réglementations spéciales seront considérées comme destinées exclusivement, en réalité, à la commune de Fourons, ce qui met en évidence le caractère réel de ces réglementations et permet aussi, dès lors, de les examiner en fonction de leur véritable portée. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) renvoie à ses réponses précédentes.

Les deux amendements sont rejetés par 17 voix contre 5.

Le même membre dépose un amendement visant à supprimer les mots « par le gouverneur de province ».

L'auteur le justifie comme suit:

« La nécessité de recourir à l'avis conforme du collège des gouverneurs prévu à l'article 131bis de la loi provinciale constitue une garantie suffisante dans le cadre des communes visées par l'article. Dès lors que cette garantie est suffisante, il apparaît

bestendige deputatie haar bevoegdheid te ontnemen en ze op te dragen aan de provinciegouverneurs. Die bevoegdheidswijziging is niet alleen overbodig, doch eveneens een maatregel die getuigt van een wantrouwen dat ten opzichte van de bestendige deputatie moeilijk aanvaardbaar is.»

Het amendement wordt verworpen door 15 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een ander lid dient een derde subsidiair amendement in, waarbij de woorden «van het in artikel 131bis van de provinciewet voorziene college van provinciegouverneurs» door «van de Waalse Gewestexecutieve wat Komen-Waasten betreft en de Vlaamse Executieve wat Voeren betreft» worden vervangen.

Het wordt als volgt verantwoord:

«De gemeenten Komen-Waasten en Voeren liggen respectievelijk in het Franse taalgebied en in het Nederlandse taalgebied. In plaats van een tweetalig college bij de advisering te betrekken en mogelijk te maken dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Franstalig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die adviestaak te belasten. Voor de gemeenten die in het Franse taalgebied zijn gelegen is dit de Waalse Gewestexecutieve en voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen is dit de Vlaamse Executieve.»

Een lid merkt op dat dit amendement een wijziging veronderstelt van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) wijst erop dat de Regering heeft voorgesteld over de ganse lijn te werken op basis van de adviezen van het college van gouverneurs. Het voorstel van het commissielid vertrekt van een ander standpunt. De Regering vraagt dan ook de verwerping van dit voorstel.

Het amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen verworpen.

Het artikel 2 wordt aangenomen met 17 tegen 5 stemmen.

Artikel 3

Verschillende leden hernemen hun kritische beschouwing dat de in het ontwerp voorziene rechtstreekse verkiezing van de schepenen samen met de in artikel 8 voorziene consensusregel van het schepencollege, de beoogde pacificatie niet zal meebrengen.

In die context wordt door verschillende leden ook gewezen op de benoeming van burgemeesters die volgens bestaande wetgeving ongewijzigd blijft.

inutile d'enlever à la députation permanente sa compétence pour la confier au gouverneur de la province. Outre son côté inutile, ce changement de compétence constitue également une mesure de méfiance difficilement tolérable à l'égard de la députation permanente.»

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

Un autre membre dépose un troisième amendement subsidiaire visant à remplacer les mots «du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale» par les mots «de l'Exécutif de la Région wallonne en ce qui concerne Comines-Warneton et l'Exécutif flamand en ce qui concerne Fourons».

Il le justifie comme suit:

«Les communes de Comines-Warneton et de Fourons sont situées respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise. Au lieu de charger un collège bilingue d'émettre un avis et de permettre à un groupe linguistique de s'ingérer dans les affaires d'un autre groupe linguistique, il semble plus logique et plus conforme à la Constitution de charger respectivement un organe francophone et un organe néerlandophone d'émettre cet avis. Pour les communes situées dans la Région de langue française, se sera l'Exécutif de la Région wallonne, et pour les communes situées dans la Région de langue néerlandaise, l'Exécutif flamand.»

Un membre fait remarquer que cet amendement suppose une modification de la loi spéciale du 8 août 1980.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) souligne que le gouvernement a proposé que l'on se base sur les avis du collège des gouverneurs. La proposition du commissaire part d'un autre point de vue. Le Gouvernement demande dès lors le rejet de cette proposition.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

L'article 2 est adopté par 17 voix contre 5.

Article 3

Plusieurs membres réitèrent leur critique selon laquelle l'élection directe des échevins, prévue par le projet, conjuguée à la règle du consensus au sein du collège échevinal, prévue à l'article 8, ne conduira pas à la pacification recherchée.

A ce propos, plusieurs membres évoquent également la nomination des bourgmestres, qui selon la législation existante, demeure inchangée.

Meer in het bijzonder stellen verschillende leden zich de vraag welke de situatie is als de mogelijke kandidaten voor schepenenambt van een lijst uitgeput is, ook als sommigen weigeren een schepenenambt te aanvaarden.

Een lid stelt bij herhaling de vraag of deze regeling in overeenstemming is met artikelen 6 en 108 van de Grondwet en op welke precieze juridische motieven kan worden gesteund om een afwijkende regeling voor de betrokken gemeenten te voorzien.

Een ander lid vraagt of de verkiezingen voor schepenen en die voor gemeenteraadslid op afzonderlijke wijze worden voorzien.

Een lid stelt precieze vragen naar de voorziene analogie van artikelen 57 en 58 van de gemeentekieswet inzake de aanduiding van schepenen-plaatsvervangers.

Op die laatste precieze vraag antwoordt de Minister voor Institutionele Hervormingen (F) dat zo men wenst dat alle gemeenteraadsliden moeten kunnen schepenen worden de tekst van het artikel dient aangepast.

Meer algemeen antwoordt de Minister

a) ten aanzien van artikel 6 van de Grondwet:

— dat er reeds lang verschillende behandelingswijzen zijn voor diverse Belgische gemeenten b.v. inzake voogdij. Bovendien stelt de Minister dat het niet kan worden ontkend dat de betrokken gemeenten een specifieke situatie meebrengen, afwijkend van alle andere gemeenten.

De Minister stelt dat wat als nadeel wordt voorgesteld (b.v. rechtstreekse verkiezing der schepenen) door anderen dan weer als voordeel wordt aanzien (b.v. de kandidaat-schepenen lijsttrekker).

b) t.o.v. de rechtstreekse verkiezing van de burgemeester:

— dat zulks de ongelijke behandeling van de betrokken gemeente nog zou verscherpen. Bovendien is in de beoogde pacificatie de benoeming van een burgemeester meer aangewezen.

Door verschillende leden en de Minister werd de vergelijking gemaakt tussen het voorgestelde systeem van een proportioneel schepencollege enerzijds en de destijds voorziene proportionele samenstelling van de startende Executieve in gemeenschappen en gewesten anderzijds.

Een lid stelt evenwel dat deze vergelijking niet opgaat, vermits het in Voeren om de oplossing van een conflict gaat, terwijl de startende Executieve in een constructief samenwerkingsmodel kon starten.

En particulier, plusieurs membres se demandent ce qui se passera si la liste des candidats échevins d'un parti est épuisée ou encore si certains refusent d'accepter un échevinat.

Un membre pose à plusieurs reprises la question de savoir si ce système est conforme aux articles 6 et 108 de la Constitution et quels motifs juridiques précis on peut invoquer pour prévoir un système dérogatoire dans les communes concernées.

Un autre membre demande si les élections des échevins et des conseillers communaux auront lieu séparément.

Un membre pose des questions précises concernant l'analogie prévue avec les articles 57 et 58 de la loi communale en ce qui concerne la désignation des échevins suppléants.

A cette dernière question précise, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que, si l'on veut que tous les membres du conseil communal puissent devenir échevins, une adaptation du texte de l'article s'impose.

D'une manière plus générale, le Ministre répond

a) en ce qui concerne l'article 6 de la Constitution:

— qu'on applique depuis longtemps déjà des traitements différents à diverses communes belges, par exemple en matière de tutelle. Il ajoute que les communes en question génèrent indéniablement une situation spécifique s'écartant de celle de toutes les autres communes.

Le Ministre souligne que ce qui est considéré par les uns comme un inconvénient (par exemple, l'élection directe des échevins) est considéré par les autres comme un élément positif (par exemple, le candidat échevin tête de liste).

b) en ce qui concerne l'élection directe du bourgmestre:

— qu'elle accentuerait encore la différence de traitement de la commune concernée. En outre, dans le cadre de la pacification visée, la nomination d'un bourgmestre est plus indiquée.

Plusieurs membres et le Ministre ont comparé le système proposé, qui prévoit un collège échevinal proportionnel, et le système que l'on avait mis en place dans le passé pour assurer la composition proportionnelle des premiers Exécutifs communautaires et régionaux.

Un membre estime que cette comparaison ne tient pas debout, étant donné qu'il faut, pour ce qui est de Fourons, résoudre un conflit, alors que les Exécutifs précités pouvaient s'intégrer dans un modèle de coopération constructive.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigt dat het ontwerp van wet ook een samenwerkingsmodel beoogt.

*
* *

Na het woord te hebben gevraagd bij motie van orde merkt een commissielid op dat de burgemeesters van Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Wemmel, Linkebeek en de eerste schepen van Kraainem na hun onderhoud met de Eerste Minister een aantal voorstellen hebben geformuleerd betreffende het in bespreking zijnde wetsontwerp.

De vertegenwoordigers van de vijf gemeenten formuleren vijf voorstellen.

Zij vragen drie wijzigingen:

— afschaffing van de rechtstreekse verkiezing van de schepenen volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging,

— afschaffing van de consensusregel binnen het college,

— handhaving van de bestaande toezichtregeling, dat wil zeggen het nationaal toezicht voor bepaalde aangelegenheden.

Anderzijds doen zij twee toegevingen:

— zij gaan akkoord met de rechtstreekse verkiezing van de OCMW-leden,

— zij aanvaarden dat voor de schepenen dezelfde regel wordt toegepast als voor de burgemeester en de OCMW-voorzitters inzake kennis van de taal van het taalgebied.

De vertegenwoordigers van de vijf gemeenten vragen bijgevolg dat de rechtstreekse verkiezing van de schepenen wordt afgeschaft. Dezen zullen dus niet langer het onweerlegbaar vermoeden van taalkennis genieten en zullen dus, volgens de vertegenwoordigers van de vijf gemeenten, aangevallen kunnen worden op het niet-kennen van de taal van het gebied onder dezelfde voorwaarden als bepaald voor de burgemeesters en de OCMW-voorzitters. Zij vragen eveneens dat op de schepenen de regel wordt toegepast die geldt voor de burgemeester en OCMW-voorzitters die tussen 1983 en 1989 het ambt drie jaar hebben uitgeoefend.

Het commissielid vindt dat het hier om een nieuw politiek feit gaat dat de nodige aandacht verdient.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat de Regering bereid zou zijn een voorstel te onderzoeken dat zou uitgaan van de zes randgemeenten met een bijzonder taalstatuut. De voorstellen waaraan het commissielid refereert gaan uit van slechts vijf gemeenten.

*
* *

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) souligne que le projet de loi vise également à un modèle de coopération.

*
* *

Un commissaire, après avoir demandé la parole par motion d'ordre, signale que les bourgmestres de Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Wemmel, Linkebeek et le premier échevin de Kraainem à la suite de leur entretien avec le Premier Ministre, ont formulé des propositions quant au projet de loi en discussion.

Les propositions formulées par les représentants des cinq communes sont au nombre de cinq.

Ils demandent trois modifications:

— suppression de l'élection directe des échevins selon le système de la proportionnelle,

— suppression de la règle du consensus au collège,

— maintien du système actuel de tutelle c'est-à-dire le maintien de la tutelle nationale pour certaines matières,

D'autre part ils font deux concessions:

— ils marquent leur accord avec l'élection directe des membres des CPAS,

— ils acceptent qu'on applique aux échevins la même règle qu'aux bourgmestres et aux présidents de CPAS en matière de connaissance de la langue de la région.

Les représentants des cinq communes demandent en effet qu'on supprime l'élection directe des échevins. Ceux-ci ne bénéficieront donc plus de la présomption irréfragable de la connaissance de la langue et seront donc, estiment les représentants des cinq communes, susceptibles d'être attaqués pour non-connaissance de la langue de la région dans les mêmes conditions que celles prévues pour les bourgmestres et les présidents de CPAS. Ils demandent également qu'on applique alors aux échevins la règle prévue pour les bourgmestres et présidents de CPAS qui ont exercé les fonctions pendant 3 ans entre 1983 et 1989.

Le commissaire estime qu'il s'agit de l'occurrence d'éléments politiques nouveaux qui méritent réflexion.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait observer que le Gouvernement serait disposé à examiner une proposition commune des six communes périphériques à statut spécial. Les propositions auxquelles se réfère le commissaire émanent de cinq communes seulement.

*
* *

Bij amendement wordt voorgesteld artikel 3 te doen vervallen.

De verantwoording hiervan luidt:

« Door de schepenen in acht gemeenten rechtstreeks te laten verkiezen wordt een fundamenteel onderscheid gemaakt tussen de Belgische gemeenten, dat alleen door de Regering wordt verantwoord op grond van het gemengd taalkarakter van die gemeenten. Nochtans worden niet alle taalgemengde gemeenten op voet van gelijkheid behandeld: het systeem is niet van toepassing op de taalgrens gemeenten (met uitzondering van Komen-Waasten en Voeren) noch op de Duitstalige faciliteitengemeenten. Voor deze gemeenten en voor alle andere Belgische gemeenten blijft het democratische meerderheidsprincipe gelding hebben. »

De ongelijkheid geldt niet alleen ten aanzien van de gemeenten, maar ook ten aanzien van de burgers zelf en is daarom strijdig met artikel 6 van de Grondwet. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Een ander amendement luidt als volgt:

« In het eerste lid van artikel 2bis van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren. »

De indieners verwijzen naar de reeds aangehaalde passus uit het advies van de Raad van State over de toepassing van de regeling voor Voeren op Komen. Zij voegen eraan toe dat wat de randgemeenten betreft, de politieke koehandel nog duidelijker tot uiting komt, daar de toestand van die gemeenten wezenlijk verschilt van de toestand in de gemeente Voeren zowel inzake de verkiezingen als inzake geografische ligging. De randgemeenten grenzen immers aan het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Deze amendementen beogen dus het ontwerp te beperken tot het enige werkelijke probleem, namelijk Voeren.

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

« Dezelfde indieners stellen d.m.v. een amendement voor in het eerste lid van artikel 2bis van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, tussen de woorden « In afwijking van artikel 2, worden » en de woorden « de schepenen » de woorden « de burgemeester » in te voegen. »

Il est proposé, par le vote d'un amendement, de supprimer l'article 3.

La justification en est la suivante:

« En faisant élire directement les échevins dans huit communes, on établit entre les communes belges une distinction fondamentale que le Gouvernement ne justifie que par leur caractère linguistique mixte. Or, toutes les communes linguistiquement mixtes ne sont pas traitées sur un pied d'égalité: le système ne s'applique ni aux communes de la frontière linguistique (à l'exception de Comines-Warneton et de Fourons) ni aux communes à facilités d'expression allemande. Pour elles et pour toutes les autres communes belges, le principe majoritaire démocratique est maintenu. »

L'inégalité ne vaut pas seulement pour les communes, mais aussi à l'égard des citoyens eux-mêmes et c'est pourquoi elle est contraire à l'article 6 de la Constitution. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

Un autre amendement est libellé comme suit:

« Au premier alinéa de l'article 2bis de la loi communale, proposé par cet article, remplacer les mots « des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

Les auteurs se réfèrent au passage déjà cité de l'avis du Conseil d'Etat relatif à l'application à Comines du régime prévu pour Fourons. Ils y ajoutent qu'en ce qui concerne les communes périphériques, le marchandage politique apparaît encore plus clairement car la situation de celles-ci est fondamentalement différente de la situation de la commune de Fourons tant au niveau électoral qu'en ce qui concerne leur situation géographique contigüe à la Région bilingue de Bruxelles-Capitale. Les présents amendements ont donc pour objet de ramener le projet au seul problème en question, à savoir celui de Fourons.

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

« Les mêmes auteurs proposent par voie d'amendement d'insérer au premier alinéa de l'article 2bis de la loi communale, proposé par cet article, entre les mots « par dérogation à l'article 2 » et les mots « les échevins des communes », les mots « le bourgmestre et »

De verantwoording luidt als volgt:

« Het lijkt niet normaal voor de burgemeester andere regels voor te schrijven dan voor de schepenen wat betreft de manier waarop ze aan het hoofd van hun gemeenten komen te staan.

Het ontwerp beoogt een betere werking van de democratie door de deelneming van de bevolking uit te breiden tot de verkiezing van de mandatarissen aan wie het dagelijks bestuur van de gemeente wordt opgedragen. Het is dus normaal dat ook de eerste vertegenwoordiger van de gemeente, namelijk de burgemeester, rechtstreeks wordt verkozen. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Vervolgens wordt bij amendement voorgesteld:

« Tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid in te voegen dat luidt als volgt: « Bij gelijkheid van quotiënten wordt het laatste schepenambt toegewezen aan de lijst die de minste stemmen heeft gekregen. »

De verantwoording hiervan luidt:

« In het ontwerp van wet wordt niet in de mogelijkheid voorzien dat de quotiënten van twee (of zelfs meer) lijsten voor de toekenning van het laatste schepenambt gelijk kunnen zijn. Daar het de bedoeling is het principe van de proportionaliteit in te voeren om de minderheden, vooral dan taalminderheden, te beschermen, dient bij gelijkheid van quotiënten het schepenambt aan de lijst te worden toegerekend die de minste stemmen behaalde. »

De Minister heeft begrip voor de strekking van dit amendement maar wenst door de verkiezing van de gemeenteraadsleden en van de schepenen een gelijklopende regeling uit te werken.

Het amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 17 tegen 5 stemmen.

Vervolgens wordt een amendement ter tafel gelegd dat strekt om:

« Het vijfde en zesde lid van artikel 2bis te vervangen door volgende bepalingen:

« Nadat het aantal schepenen aan elke lijst werd toegekend, dient elke lijst uit de verkozen gemeenteraadsleden zoveel kandidaat-schepenen in als er mandaten aan die lijst werden toegewezen. De gemeenteraad stemt vervolgens over deze kandidaturen; hierbij beschikt elk gemeenteraadslid over zoveel stembiljetten als er schepenambten te geven zijn. De rang van de schepenen wordt bepaald door het aantal behaalde stemmen. Bij gelijkheid van stemmen neemt die schepen een hogere rang in, die de oudste in leeftijd is. »

La justification est la suivante:

« Il n'apparaît pas normal de faire un sort différent aux bourgmestres et aux échevins dans la manière dont les uns et les autres doivent être portés à la tête de leurs communes.

Si le projet entend assurer une meilleure démocratie populaire en étendant la participation de la population à l'élection des mandataires investis dans la gestion permanente des communes, il est normal que cette participation aille jusqu'à élire directement le premier représentant de la commune, c.à.d. le bourgmestre. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

On propose ensuite, par voie d'amendement:

« D'insérer, entre les deuxième et troisième alinéas, un alinéa nouveau, rédigé comme suit: « En cas de quotients égaux, le dernier mandat d'échevin est attribué à la liste qui a recueilli le moins de voix. »

La justification en est la suivante:

« Le projet de loi ne prévoit pas la possibilité que les quotients de deux (ou même de plus de deux) listes soient égaux pour ce qui est de l'attribution du dernier mandat d'échevin. Comme l'objectif est d'introduire le principe de la proportionnalité, pour protéger les minorités et, surtout, les minorités linguistiques, le mandat d'échevin doit être attribué, en cas de quotients égaux, à la liste qui a recueilli le moins de voix. »

Le Ministre se montre compréhensif quant à la portée de l'amendement, mais il souhaite qu'un système uniforme soit mis au point, pour l'élection des membres du Conseil communal et des échevins.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par 17 voix contre 5.

Un amendement est ensuite déposé:

« Remplacer les cinquième et sixième alinéas de l'article 2bis par la disposition suivante:

« Après l'attribution, aux listes, du nombre de mandats d'échevin qui leur revient, chacune de celles-ci présente un nombre de candidats échevins, choisis parmi les membres élus du conseil communal, égal au nombre de mandats qui lui ont été attribués. Ces candidatures sont ensuite soumises au vote du conseil communal; lors de ce vote, chaque membre du conseil communal dispose d'un nombre de bulletins de vote égal au nombre de mandats d'échevin à attribuer. Le rang des échevins est déterminé par le nombre de voix obtenues. En cas de parité de voix, c'est l'échevin le plus âgé qui accède à un rang supérieur. »

De verantwoording luidt als volgt:

« De werkwijze, die door de Regering wordt voorgesteld, zal in de praktijk enorm veel nadelen met zich brengen:

— de rangorde wordt via de lijstvorming vastgelegd zonder dat de politieke groepen hierop nog enige invloed hebben;

— de politieke groepen kunnen uit hun verkozen gemeenteraadsleden niet meer zelf hun kandidatschepenen aanduiden;

— als de kandidaat-burgemeester — die gewoonlijk een der lijsttrekkers is — nog niet werd genoemd, zal hij eerst tot schepen worden aangesteld en misschien al binnen korte termijn moeten vervangen worden.

De procedure die in het amendement wordt voorgesteld, ondervangt al deze bezwaren. »

Dit amendement wordt teruggenomen.

Door verscheidene leden wordt bij amendement voorgesteld in artikel 2bis, voorgesteld door dit artikel, in het vijfde lid, de woorden « overeenkomstig artikel 57 en 58 van de gemeentekieswet » te doen vervallen.

Hiervoor wordt de volgende verantwoording gegeven:

« De schepenen worden rechtstreeks verkozen. Om te vermijden dat een kandidaat wel tot schepen en niet tot gemeenteraadslid wordt verkozen (zoals werd vooropgesteld in het advies van de Raad van State) werd in het ontwerp expliciet opgenomen dat het mandaat van schepen wordt toegewezen aan tot raadslid verkozen kandidaten. De verwijzing naar artikelen 57 en 58 heeft daardoor geen zin meer en leidt tot verwarring.

Bij vacature komt het mandaat van schepen toe aan het gemeenteraadslid dat in de volgorde van verkiezing net na de laatst toegewezen schepen van dezelfde lijst komt. Er is dus sprake van plaatsvervangende schepenen.

Het probleem van het gebrek aan opvolgers zal enkel rijzen wanneer er voor de vacante plaats van gemeenteraadslid geen plaatsvervangende gemeenteraadsleden meer zijn. In een dergelijke situatie voorziet artikel 7 van de gemeentekieswet nu reeds in de mogelijkheid, op initiatief van de gemeenteraad of van de Koning, om een blokkering via buitengewone verkiezing te verhelpen. Van deze mogelijkheid wordt slechts uitzonderlijk gebruik gemaakt. Zonder tussentijdse verkiezingen moeten voor de gemeenteraad en het schepencollege de bestaande regels, wat het quorum betreft, gerespecteerd worden (artikel 89 en artikel 64 van de gemeentekieswet). »

De Minister is het eens met dit amendement.

La justification en est la suivante:

« La procédure proposée par le Gouvernement présentera énormément d'inconvénients dans la pratique:

— le rang est déterminé par la constitution de la liste sans que les groupes politiques puissent encore exercer quelque influence en la matière;

— les groupes politiques ne peuvent plus désigner eux-mêmes leurs candidats échevins parmi les membres élus du conseil communal;

— si le candidat bourgmestre — qui est généralement l'une des têtes de liste — n'a pas encore été nommé, il sera d'abord désigné aux fonctions d'échevin et il devra peut-être déjà être remplacé à bref délai.

La procédure définie dans l'amendement remédie à tous ces inconvénients. »

L'amendement est retiré.

Plusieurs membres proposent, par voie d'amendement, de supprimer, à l'alinéa 5 de l'article 2bis proposé par cet article, les mots « conformément aux articles 57 et 58 de la loi électorale communale ».

Ils justifient leur amendement comme suit:

« Les échevins sont élus directement. Afin d'éviter qu'un candidat soit élu échevin et non conseiller communal (comme indiqué par l'avis du Conseil d'Etat), le projet prévoit explicitement que le mandat d'échevin est attribué aux candidats qui sont élus conseiller. Le renvoi aux articles 57 et 58 n'a donc plus aucun sens et prête à confusion.

En cas de vacance le mandat d'échevin revient au conseiller communal qui, dans l'ordre d'élection, succède immédiatement au dernier échevin attribué à la même liste. Il n'est donc pas question d'échevins suppléants.

Le problème de l'absence de successeurs ne se posera que lorsqu'il n'y aura plus de conseillers communaux suppléants pour un poste vacant de conseiller communal. Dans une situation pareille l'article 7 de la loi électorale communale stipule d'ores et déjà la possibilité de remédier, à l'initiative du Roi ou du conseil communal, au blocage moyen-nant des élections extraordinaires. On ne recourt que très exceptionnellement à cette possibilité. Sans élections intermédiaires, il y a lieu, pour le conseil communal et le collège échevinal, de respecter les règles existantes en ce qui concerne le quorum (art. 89 et 64 de la loi électorale communale). »

Le Ministre approuve cet amendement.

Een commissielid merkt op dat, volgens de bestaande regeling, de schepenen volgens het proportioneel stelsel worden aangewezen. Wanneer een schepenambt openvalt, dan wordt in de vacature voorzien door het gemeenteraadslid verkozen na de schepen wiens plaats dit lid inneemt. Ieder raadslid is derhalve schepenopvolger. Indien er, voor de opvolging van een schepen, geen gemeenteraadsliden meer zijn, komt het eerste raadslid-opvolger volgens de gemeentekieswet in aanmerking.

Voor een ander lid is de voorgestelde regeling niet duidelijk. De gemeenteraadsliden worden verkozen overeenkomstig de artikelen 57, 58 en 59 van de gemeentekieswet. Voor de verkiezing van de schepenen geldt voortaan alleen artikel 56 (quotiënten). Dat zal tot gevolg hebben dat schepenen zullen worden verkozen, die niet verkozen zijn tot gemeenteraadslid. Het kan namelijk voorkomen dat de laatste van de lijst door het groot aantal voorkeurstemmen worden verkozen en de tweede gerangschikte kandidaat niet.

Een volgende spreker repliceert hierop dat twee zaken blijkbaar worden vermengd. Ingevolge artikel 56 wordt bepaald hoeveel schepenambten aan een lijst worden toebedeeld. De rangorde van de verkiezing van de raadsliden bepaalt wie schepenen wordt. Voorgesteld wordt de verwijzing naar de artikelen 57 en 58 te schrappen om te vermijden dat men tot een systeem van plaatsvervangende schepenen komt.

Hierna wordt het amendement ter stemming gelegd en aangenomen met 17 stemmen, bij 5 onthoudingen.

In een laatste amendement wordt voorgesteld:

« Het zesde lid van artikel 2bis van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« De keuze van de burgemeester en de rang van de schepenen worden bepaald door de volgorde van de toewijzing van het mandaat. »

Het wordt verantwoord als volgt:

« Wanneer ook de burgemeester, zoals de schepenen, rechtstreeks verkozen wordt is het nodig de tekst van het ontwerp aan te passen om onder de rechtstreeks verkozenen het ambt van burgemeester toe te wijzen. »

Dit amendement wordt verworpen met 18 tegen 3 stemmen.

Het geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met 17 tegen 5 stemmen.

Un commissaire fait remarquer qu'en vertu de la réglementation existante, les échevins sont désignés suivant le système de la proportionnalité. Lorsqu'un mandat d'échevin devient vacant, il est occupé par le conseiller communal élu après l'échevin qu'il remplace. Tout conseiller communal est donc échevin suppléant. S'il n'y a plus de conseillers communaux pour succéder à un échevin, c'est le premier conseiller suppléant qui, aux termes de la loi électorale communale, entre en considération.

Pour un autre membre, la réglementation proposée n'est pas claire. Les conseillers communaux sont élus conformément aux articles 57, 58 et 59 de la loi électorale communale. Pour l'élection des échevins, c'est dorénavant l'article 56 seul qui s'appliquera (quotients). En conséquence, l'on choisira des échevins qui n'auront pas été élus conseillers communaux. En effet, il peut arriver que le dernier de la liste soit élu en raison du nombre élevé de votes de préférence et que le candidat classé deuxième ne le soit pas.

L'intervenant suivant rétorque que manifestement, l'on confond deux choses. En application de l'article 56, l'on détermine le nombre de mandats d'échevin qui sont attribués à une liste. L'ordre de l'élection des conseillers détermine qui deviendra échevin. Il est proposé de supprimer la référence aux articles 57 et 58, pour éviter d'en arriver à un système d'échevins suppléants.

L'amendement est ensuite mis aux voix et adopté par 17 voix et 5 abstentions.

Par un dernier amendement, il est proposé de:

« Remplacer le sixième alinéa de l'article 2bis de la loi communale, proposé par cet article, par la disposition suivante:

« Le choix du bourgmestre et le rang des échevins sont déterminés par l'ordre d'attribution des mandats. »

La justification est libellée comme suit:

« Dans la mesure où le bourgmestre est, lui aussi, élu directement tout comme les échevins, il est nécessaire d'adapter le texte actuel du projet pour déterminer l'attribution de la charge de bourgmestre parmi les élus directs. »

Cet amendement est rejeté par 18 voix contre 3.

L'article 3, amendé, est adopté par 17 voix contre 5.

Artikel 4

Een lid begrijpt dat de Regering de schepenen rechtstreeks doet verkiezen ten einde hen aan taalvereisten te onttrekken. Dit heeft echter gevolgen voor de sanctiemogelijkheid. Tot nu toe komt in ons recht geen schorsing of afzetting voor van rechtstreeks verkozenen. Artikel 4 zou dit invoeren. Het ware een voor de democratie kwalijk precedent.

In ons administratief recht is er alleen dan verval-verklaring wanneer iemand een verkiesbaarheidsvoorwaarde verliest. Hij zoekt vergeefs naar een voorbeeld.

Een ander lid, dat deze redenering bijtreedt, merkt nochtans op dat de toestand van deze schepenen verschilt van gewone rechtstreeks verkozenen. Verkozen zijn zij in eerste orde als gemeenteraadslid. In deze hoedanigheid kunnen zij inderdaad niet afgezet worden, wel echter als schepen.

Waarop het vorige lid antwoordt dat het schepenambt, bedoeld door dit ontwerp van wet, duidelijk als rechtstreeks verkiesbaar wordt voorgesteld. Men kan het niet, met het oog op de sancties, plots weer als onrechtstreeks verkiesbaar voorstellen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat een rechtstreeks verkozen schepen in tweeërlei opzicht rechtstreeks verkozen is. De hier bepaalde sanctie betreft slechts de functie van schepen.

De sanctie van artikel 56 der gemeentewet wordt anderzijds behouden omdat grove nalatigheid of kennelijk wangedrag niet kan worden geduld.

Een paar leden stellen voor, dit artikel te schrappen.

Als verantwoording voeren zij aan dat:

« Ons recht voldoende middelen kent om een schepen te sanctioneren, wanneer die daden stelt die een schorsing of afzetting rechtvaardigen. »

Bovendien moet over een dergelijke schorsing of afzetting een orgaan autonoom kunnen beslissen dat het dichtst bij de feitelijke toestand staat, met name de bestendige deputatie of de gouverneur. Er dient ook opgemerkt te worden dat — zoals trouwens bevestigd door de Raad van State — direct verkozenen niet door een administratieve overheid kunnen geschorst of afgezet worden. »

De Minister wijst erop dat de gouverneur in dit geval als jurisdictionele overheid optreedt. Hij beklemtoont dat met de speciale status van de schepenen rekening zal worden gehouden door in artikel 4 een amendement te aanvaarden dat voor tuchtprocedures de twee betrokken gouverneurs uitsluit.

Article 4

Un membre comprend que le Gouvernement fasse élire directement les échevins, afin de les soustraire aux conditions linguistiques. Toutefois, cela a des conséquences pour la possibilité de sanction. Jusqu'à présent, notre droit n'a pas prévu de suspension ou de révocation des élus directs, ce qu'instaurerait l'article 4. Ce serait un précédent fâcheux pour la démocratie.

Dans notre droit administratif, il n'y a déchéance que lorsque quelqu'un perd une condition d'éligibilité. L'intervenant cherche en vain un exemple.

Un autre membre, qui se rallie à ce raisonnement, fait cependant remarquer que la situation de ces échevins est différente de celle des élus directs ordinaires. Ils sont élus en premier lieu en tant que conseillers communaux. En cette qualité, ils ne peuvent effectivement pas être révoqués, mais ils peuvent l'être en tant qu'échevins.

Le préopinant lui répond que la fonction d'échevin visée par le projet de loi en discussion est clairement présentée comme directement élective. Pour ce qui est des sanctions, l'on ne peut pas tout à coup la présenter comme indirectement élective.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'un échevin élu directement l'est à double titre. La sanction prévue ici ne concerne que la fonction d'échevin.

La sanction de l'article 56 de la loi communale est maintenue, par ailleurs, parce que l'on ne peut pas tolérer de négligence grave ou d'inconduite notoire.

Plusieurs membres demandent la suppression de cet article.

Leur justification est la suivante:

« Notre droit fournit suffisamment de moyens pour sanctionner un échevin, lorsque celui-ci pose des actes justifiant une suspension ou une démission. »

Qui plus est, une telle suspension ou démission doit pouvoir être décidée par un organe autonome qui soit le plus proche de la situation de fait, c'est-à-dire par la députation permanente ou par le gouverneur. Il y a lieu de noter aussi que — comme l'a d'ailleurs confirmé le Conseil d'Etat — les élus directs ne peuvent pas être suspendus ou démis de leur fonction par une autorité administrative. »

Le Ministre note que le gouverneur agit dans ce cas en tant qu'autorité juridictionnelle. Il souligne que l'on a tenu compte du statut spécial des échevins en acceptant un amendement à l'article 4, qui exclut les deux gouverneurs concernés pour ce qui est des procédures disciplinaires.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Een drietal andere leden stellen bij wijze van amendement voor, in het tweede lid van dit artikel de woorden « zonder tussenkomst van de bestendige deputatie van de provincieraad maar » te doen vervallen.

Zij verantwoorden dit aldus:

« Met de tussenkomst van het college van provinciegouverneurs bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet biedt het ontwerp een extra waarborg aan de betrokken gemeenten. »

Uit dat oogpunt hoeft de tussenkomst van dat college niet in de plaats te komen van de normale bevoegdheid van de bestendige deputatie zoals het ontwerp voorstelt, doch eraan toegevoegd te worden. Het opheffen van die bevoegdheid bepaald in artikel 56 van de gemeentewet, is een nauwelijks te aanvaarden blijk van wantrouwen ten opzichte van de bestendige deputatie. Dit amendement wil dat voorkomen. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Twee amendementen willen « Komen-Waasten » uit de tekst halen.

Het eerste luidt aldus:

« In artikel 56 worden de woorden « van de gemeente Komen-Waasten of Voeren » vervangen door « van de gemeente Voeren ». »

Het wordt verantwoord als volgt:

« Als de Regering volhoudt dat een tussenkomst van het college van gouverneurs noodzakelijk is voor de schorsing of afzetting van een schepen, dan kan deze uitzonderingswetgeving alleen van toepassing zijn op de gemeente Voeren. »

Het tweede luidt aldus:

« In hetzelfde lid de woorden « Komen-Waasten of » te doen vervallen. »

Het andere amendement wordt verantwoord op dezelfde wijze als een vroeger amendement door te verwijzen naar het advies van de Raad van State.

De Minister beperkt er zich toe, in deze amendementen de omgekeerde consequentie te vinden van die welke bij de Regering voorzit om de twee betwiste gemeenten wel degelijk te koppelen.

Op de vraag waarom deze koppeling zo nodig is, antwoordt de Minister dat de lezing van het verslag dit zal aantonen.

Het eerstgenoemde amendement wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen het tweede met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Trois autres membres proposent, par voie d'amendement, de supprimer, au deuxième alinéa de cet article, les mots « sans l'intervention de la députation permanente du conseil provincial mais ».

Ils le justifient comme suit:

« L'intervention du collège des gouverneurs prévu à l'article 131bis de la loi provinciale constitue une garantie supplémentaire accordée par le projet dans le cadre des communes qu'il concerne. »

Dans cette optique, il n'y a pas lieu, comme le fait le projet, de substituer l'intervention de ce collège de gouverneurs à la compétence normale de la députation permanente, mais plutôt de l'y ajouter. La suppression de sa compétence normalement prévue par l'article 56 de la loi communale constitue une mesure de méfiance difficilement tolérable à l'égard de la députation permanente. C'est à cette situation que l'amendement vise à mettre fin. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

Deux amendements tendent à supprimer « Comines-Warneton » dans le texte.

Le premier est rédigé comme suit:

« Remplacer, à l'article 56, les mots « de la commune de Comines-Warneton et de Fourons par les mots « de la commune de Fourons ». »

La justification est la suivante:

« Si le Gouvernement persiste à dire qu'une intervention du collège des gouverneurs est nécessaire pour la suspension ou la révocation d'un échevin; cette législation d'exception ne peut être applicable qu' à la commune de Fourons. »

Le deuxième est rédigé comme suit:

« Au même alinéa, supprimer les mots « de Comines-Warneton et ». »

A l'instar d'un amendement précédent, celui-ci est justifié par une référence à l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre se borne à trouver dans ces arguments la logique inverse de celle qu'a suivie le Gouvernement pour lier effectivement les deux communes contestées.

A la question de savoir pourquoi cette liaison est si nécessaire, le Ministre répond que la lecture du rapport le montrera.

Le premier amendement est rejeté par 17 voix contre 3 et le second par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

Een lid stelt bij wijze van amendement voor, in artikel 56 van de gemeentewet het woord « eensluitend » te vervangen door « gemotiveerd ».

Het verantwoordt dit aldus:

« De wet legt de bevoegdheid om een advies te formuleren bij de gouverneur. Door hem te dwingen het eensluitend advies van het college te volgen, wordt hij volledig aan banden gelegd. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging geschon- den. Het advies van het college mag niet op losse gronden noch op louter politieke elementen gestoeld zijn. Daarom wordt voorgesteld dat het ernstig zou gemotiveerd worden. »

Het amendement wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Een paar leden stellen bij wijze van amendement voor, in artikel 56 de woorden « maar op een eensluitend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet voorziene college van provinciegouverneurs » te vervangen door « maar op gemotiveerd advies van de Waalse Gewestexecutieve wat de gemeente Komen-Waasten betreft en de Vlaamse Executieve wat de gemeente Voeren betreft ».

De verantwoording luidt als volgt:

« De gemeenten Komen-Waasten en Voeren liggen respectievelijk in het Franse taalgebied en in het Nederlandse taalgebied. In plaats van een tweetalig college bij de advisering te betrekken en mogelijk te maken dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Franstalig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die adviestaak te belasten. Voor de gemeenten die in het Franse taalgebied zijn gelegen is dit de Waalse Gewestexecutieve en voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen is dit de Vlaamse Executieve. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

Artikel 4 wordt aangenomen met 17 tegen 5 stemmen.

Artikel 5

Een lid vraagt volgende uitleg:

1. Slaat de in § 2, alinea 1 vernoemde « taalwetgeving » alleen op de wet van 1963 op het gebruik der talen of ook op de daaruit volgende regelingen?

2. Hoe dient men « uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving » te begrijpen? Is het zo dat bijvoorbeeld een gewone bouwovertreiding de lang-

Un membre propose par voie d'amendement de remplacer à l'article 56 de la loi communale le mot « conforme » par le mot « motivée ».

Il justifie son amendement comme suit:

« La loi attribue la compétence d'avis au gouverneur. En le forçant à suivre l'avis conforme du collège, on lui ôte toute liberté. En outre, les droits de la défense et le caractère contradictoire de notre procédure sont violés. L'avis du collège ne peut reposer sur une base précaire ou sur des éléments purement politiques. C'est pourquoi nous proposons qu'il soit sérieusement motivé. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 2.

Quelques membres proposent, par voie d'amendement, de remplacer, à l'article 56, les mots « mais sur l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale » pour les mots « mais sur l'avis motivé de l'exécutif de la région wallonne pour ce qui est de la commune de Comines-Warneton et de l'exécutif flamand pour ce qui est de la commune de Fouron ».

La justification est la suivante:

« Les communes de Comines-Warneton et de Fourons sont situées respectivement en région de langue française et en région de langue néerlandaise. Il semble qu'il serait plus logique et plus conforme à la Constitution de charger respectivement un organe de langue française et un organe de langue néerlandaise de la formulation des avis plutôt que d'associer un collège bilingue à cette tâche et de donner la possibilité à un groupe linguistique de s'ingérer dans les affaires d'un autre. Pour ce qui des communes situées en région de langue française, il s'agit de l'exécutif de la région wallonne et pour les communes situées dans la région de langue néerlandaise, il s'agit de l'exécutif flamand. »

Cet amendement est retiré.

L'article 4 est adopté par 17 voix contre 5.

Article 5

Un membre demande les explications suivantes:

1. La « législation linguistique » mentionnée au § 2, alinéa 1^{er}, est-elle seulement la loi de 1963 sur l'emploi des langues ou comprend elle également les réglementations qui en découlent?

2. Comment faut-il comprendre le membre de phrase « à l'exception des arrêtés d'annulation motivés uniquement par la violation de la législation

dradige procedure van het gouverneurscollege zal moeten volgen maar een bouwovertreding waar ergens een taalaspect aan vastzit de gewone procedure? Of dient het taalaspect het enige te zijn? Waar komen de gemengde zaken dan terecht?

3. Welke wet wordt in § 3 bedoeld met «deze» (la présente)? Het ter bespreking voorliggend ontwerp van wet of de gemeentewet?

De Minister verduidelijkt dat de gemeentewet bedoeld is. Hij wijst erop dat het aanhalingsteken niet na § 2 had moeten staan maar na § 3.

Hetzelfde lid stelt een laatste vraag: is er iets veranderd aan de reeks der personen die beroep kunnen aantekenen tegen vernietigingsbesluiten of aan de gevallen waarin dit mogelijk is?

Een ander lid wil weten of het nieuwe artikel 68bis van de gemeentewet onder de woorden «uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving» valt.

Een commissielid ziet niet goed in wat § 3 in artikel 87 komt doen. Dit artikel betreft voogdijproblemen die met vernietiging te maken hebben, terwijl het beroep in § 3 met goedkeuringsproblemen te maken heeft.

Het vraagt naar een bruikbare bepaling van de woorden «schending van de taalwetgeving», bruikbaar dan het tautologisme dat de Regering in de memorie van toelichting heeft ingeschreven als antwoord op het verzoek van de Raad van State om meer duidelijkheid.

Tot slot wenst hij te vernemen of er een bijzondere reden voorhanden is om bij de vijf opgesomde artikelen, uitgangspunten voor beroep, niet ook artikel 93 te voegen.

Een lid wil bevestigd horen dat heel de voogdijregeling blijft wat ze is, met twee uitzonderingen: Voeren en Komen, voor alles wat geen taal is. Voor die twee zou dus de procedure met het college der gouverneurs gelden.

Een commissielid ziet een betekenis verschil tussen de Franse en de Nederlandse tekst in paragraaf 2.

De Franse spreekt van vernietigingsbesluiten die uitsluitend door schending van de taalwetgeving gemotiveerd zijn, de Nederlandse van vernietigingsbesluiten die genomen zijn uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving.

linguistique»? Faudra-t-il, par exemple, qu'une infraction ordinaire en matière d'urbanisme suive la longue procédure du collège des gouverneurs tandis qu'une infraction de même ordre présentant un aspect linguistique suivrait la procédure ordinaire? Ou faut-il que l'aspect linguistique soit le seul en cause? Et de quelle tutelle relèvent alors les affaires mixtes?

3. Qu'entend-on au § 3 par «la présente» loi? S'agit-il du projet à l'examen ou de la loi communale?

Le Ministre précise que c'est la loi communale qui est visée. Il note que les guillemets n'auraient pas dû être fermés après le § 2 mais après le § 3.

Le même intervenant pose une dernière question: Y a-t-il quelque chose de changé à la liste des personnes qui peuvent introduire un recours contre des arrêtés d'annulation ou aux cas dans lesquels ce recours est possible?

Un autre membre souhaite savoir si les mots «uniquement par la violation de la législation linguistique» s'appliquent également au nouvel article 68bis de la loi communale.

Un commissaire ne voit pas très bien ce que le § 3 vient faire dans l'article 87. Cet article concerne des problèmes d'annulation en matière de tutelle, alors que le recours du § 3 a trait à des problèmes d'approbation.

Il demande une définition des mots «violation de la législation linguistique», qui soit plus valable que le tautologisme que le Gouvernement a inscrit dans son exposé des motifs en réponse à la demande de plus de clarté, exprimée par le Conseil d'Etat.

Enfin, il aimerait savoir s'il existe une raison particulière de ne pas ajouter l'article 93 aux cinq articles énumérés, qui ouvrent le droit à un recours.

Un autre membre désire s'entendre confirmer que l'ensemble de la réglementation relative à la tutelle reste telle quelle à deux exceptions près: les Fourons et Comines, pour tout ce qui n'est pas linguistique. Pour ces deux communes, c'est donc la procédure impliquant le collège des gouverneurs qui s'appliquerait.

Un commissaire relève une différence de signification entre le texte français et le texte néerlandais du paragraphe 2.

Le texte français parle d'arrêtés d'annulation motivés uniquement par la violation de la législation linguistique, et le texte néerlandais d'arrêtés d'annulation pris exclusivement en raison de la violation de la législation linguistique.

Volgens de Franse versie zou het volstaan, de taalmotivering weg te laten of er een andersoortige motivering aan toe te voegen om niet meer onder die soort vernietigingsbesluiten te vallen.

Een andere vraag luidt: zal de gouverneur artikel 56 van de gemeentewet (artikel 4 van het ontwerp) in werking kunnen stellen indien hij bij herhaling een zelfde vernietigingsbesluit neemt op basis van schending der taalwetgeving, tegenover dezelfde mandataris, die zich dus in een geval van grove nalatigheid of wangedrag bevindt?

Een commissaris vindt de Franse tekst van § 2 niet zo duidelijk als de Nederlandse. De Raad van State vindt dat evenmin. De Nederlandse tekst laat de bestaande § 1 ongemoeid. De Franse tekst zou aldus kunnen gelezen worden dat de macht tot schorsen en vernietigen aan de Koning zou worden ontnomen; al staat dit er niet met zoveel woorden. Indien de Regering zulks bedoelt, moet de tekst geamendeerd worden. In dat geval zal hij echter om verduidelijking van de stemming verzoeken.

De Minister beaamt enkele voorgestelde tekstverbeteringen. Hij hoopt daarmee een paar misverstanden op te ruimen. Hij bevestigt dat de nieuwe tekst alleen een speciale regeling voor twee gemeenten wil invoeren en voor het overige niet raakt aan een reeds lang bestaande praktijk.

Met betrekking tot het verschil dat de Franse en Nederlandse tekst opleveren t.a.v. de schending van de taalwetgeving, onderstreept hij dat de Nederlandse tekst duidelijker is: « uitsluitend » slaat niet op de motivering doch op de schending zelf. Met instemming van de Commissie worden in de Franse tekst de woorden « motivés uniquement par la violation » vervangen door « pris uniquement en vertu d'une violation ».

Een lid begrijpt niet welke de reden is van een regeling die de procedure via het college des gouverneurs eist voor de vernietiging van een bestuursdaad op grond van louter technische argumenten.

Een collega geeft hem een antwoord. Sommige bestuursdaden hebben op zichzelf met de taalwetgeving geen uitstaans. Er kan echter machtsafwending gebeuren, ingegeven door de taalhorigheid van personen, betrokken bij het dossier.

De Minister geeft uitsluitend nopens de betekenis van « uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving ».

Als er meerdere gronden bestaan voor vernietiging dan wordt de procedure gevoerd voor het college der gouverneurs.

Suivant la version française, il suffirait d'abandonner la motivation linguistique ou d'y ajouter une motivation d'un autre ordre pour ne plus s'exposer à ce type d'arrêtés d'annulation.

Une autre question est formulée comme suit: le gouverneur pourra-t-il mettre à exécution l'article 56 de la loi communale (article 4 du projet) s'il prend à plusieurs reprises un même arrêté d'exécution sur la base de la violation de la législation linguistique, à l'égard du même mandataire, qui se trouve donc dans une situation de négligence grave ou d'inconduite?

Un commissaire estime que le texte français du paragraphe 2 n'est pas aussi clair que le texte néerlandais. Le Conseil d'Etat partage cet avis. Le texte néerlandais ne touche pas au paragraphe 1^{er} existant. Le texte français pourrait être interprété en ce sens que le Roi serait privé du pouvoir de suspension et d'annulation; même si cela n'est pas dit explicitement. Si telle est l'intention du Gouvernement, il faut amender le texte. Dans ce cas, l'intervenant demandera l'ajournement du vote.

Le Ministre approuve quelques-unes des corrections de textes proposées. Il espère lever ainsi quelques malentendus. Il confirme que le nouveau texte vise simplement à instaurer une réglementation spéciale pour deux communes, sans toucher pour le reste à une pratique qui existe depuis longtemps.

En ce qui concerne la différence que présentent le texte français et le texte néerlandais relativement à la violation de la législation linguistique, il souligne que le texte néerlandais est plus clair: le terme « uniquement » ne porte pas sur la motivation, mais sur la violation proprement dite. Avec l'accord de la Commission, les mots « motivé uniquement par la violation » sont remplacés par les mots « pris uniquement en vertu d'une violation ».

Un membre ne comprend pas la raison d'être d'une réglementation qui requiert la procédure faisant appel au collège des gouverneurs pour l'annulation d'un acte administratif sur la base d'arguments purement techniques.

L'un de ses collègues lui répond. Certains actes administratifs n'ont en soi rien à voir avec la législation linguistique. Il peut toutefois se produire un détournement de pouvoirs, inspiré par l'appartenance linguistique de personnes concernées par le dossier.

Le Ministre donne une réponse définitive concernant la signification des termes « uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique ».

S'il existe plusieurs motifs d'annulation, la procédure passe par le collège des gouverneurs.

Is bij die gronden echter een taalwetgrond die op zichzelf volstaat om een vernietigingsbesluit te treffen, dan gaat deze procedure niet door.

De Minister antwoordt aan een voorgaande spreker dat begrotingsaangelegenheden hier niet aan de orde zijn. M.b.t. de begroting gaat het om procedures van goedkeuring die in artikel 7 van het ontwerp worden behandeld.

Hier gaat het om de vernietigingsbevoegdheid van de gouverneur. Eenmaal dat de gouverneur zijn beslissing genomen heeft, zijn alle mogelijkheden van beroep, met inbegrip van die van artikel 87, § 1, toepasselijk. Laatstgenoemde procedure van beroep, zoals ze vanaf 1962 toepasselijk is, moet onverkort gehandhaafd blijven.

De Minister wijst erop dat het ontwerp van artikel der bestaande omzendbrief van 14 juli 1962, waaruit blijkt dat de Koning geen voogdijinitiatief neemt in gemeenten beneden de 20 000 inwoners, bevestigt.

Daar de eerste volzin van de in het ontwerp voorgestelde § 3 tot verwarring kan leiden, zou het wellicht goed zijn duidelijk te maken dat hiermee de gemeenten bedoeld worden waarvan in § 2 sprake is. Een andere oplossing zou zijn die bepaling van § 3 te integreren in § 2.

Een commissielid merkt op dat het voor een goed begrip wenselijk is te herinneren aan de inhoud van het bestaande artikel 87 van de gemeentewet. De normale gang van zaken is dat alle vernietigingsbesluiten van de gouverneur uiteindelijk door de Koning kunnen worden tenietgedaan. Daarvoor is geen georganiseerde beroepsprocedure nodig.

Voor een aantal andere artikelen van de gemeentewet waar het niet om vernietiging gaat, is voorzien in een specifieke beroepsprocedure. Het lijkt spreker normaal dat die mogelijkheden van beroep behouden blijven.

Een ander lid meent te begrijpen dat alleen wanneer de gouverneur tussenbeide komt in een aangelegenheid die geen verband houdt met de taalwetgeving, het college van gouverneurs moet tussenkomen.

Het commissielid stelt voor, § 3 te doen vervallen en in het verslag duidelijk te preciseren dat de procedures van beroep waarin de gemeentewet voorziet niet gewijzigd worden.

Nog een ander lid wijst erop dat de artikelen 86 en 87 van de gemeentewet het algemeen toezicht organiseren. Waartoe dient de verwijzing in de voorgestelde tekst van § 3 naar artikelen die geen verband houden met dit algemeen administratief toezicht?

De Minister antwoordt dat artikel 86, dat handelt over de schorsing, opzettelijk niet wordt vermeld. De schorsing kan niet het voorwerp zijn van beroep

Mais s'il y a parmi ces motifs un motif linguistique qui suffit en soi à justifier un arrêté d'annulation, cette procédure ne s'applique pas.

Le Ministre répond à un préopinant que l'article 5 ne concerne pas les matières budgétaires. Il est question des procédures d'approbation en ces matières à l'article 7 du présent projet.

Ce dont il s'agit ici, c'est du pouvoir d'annulation du gouverneur. Une fois que le gouverneur a pris sa décision, toutes les voies de recours, y compris celle prévue à l'article 87, § 1^{er}, sont ouvertes. La dernière procédure de recours visée, qui est applicable depuis 1962, doit être maintenue intégralement.

Le Ministre souligne que le projet d'article confirme la circulaire existante du 14 juillet 1962, dont il ressort que le Roi ne prend aucune initiative en matière de tutelle dans les communes de moins de 20 000 habitants.

Comme la première phrase du § 3 en projet peut susciter une certaine confusion, il conviendrait sans doute de préciser qu'elle vise les communes en question au § 2. Une autre solution serait d'intégrer cette disposition du § 3 au § 2.

Un commissaire estime qu'il serait souhaitable, pour une bonne compréhension du débat, de rappeler le contenu de l'article 87 actuel de la loi communale. La procédure normale prévoit que le Roi peut, en fin de compte, mettre à néant tous les arrêtés d'annulation pris par le gouverneur. Une procédure de recours organisée n'est pas nécessaire à cet effet.

Une procédure de recours spécifique a été prévue pour un certain nombre d'autres articles de la loi communale où il n'est pas question d'annulations. L'intervenant estime qu'il serait normal de maintenir ces possibilités de recours.

Un autre membre croit comprendre que le collège des gouverneurs ne doit intervenir que lorsque le gouverneur intervient dans une matière ne concernant pas la législation linguistique.

Le même commissaire propose de supprimer le § 3 et de préciser clairement dans le rapport que rien n'est modifié aux procédures de recours prévues par la loi communale.

Un autre membre souligne que les articles 86 et 87 de la loi communale organisent la tutelle générale. A quoi sert la référence faite dans le texte du § 3, tel qu'il est proposé, à des articles qui n'ont rien à voir avec la tutelle administrative générale?

Le Ministre répond que c'est à dessein que l'on ne mentionne pas l'article 86 concernant la suspension. Celle-ci ne peut pas faire l'objet d'un recours au Roi.

bij de Koning. De schorsing kan uitmonden in vernietiging. Voor de twee bedoelde gemeenten wordt de vernietigingsprocedure in dit artikel geregeld. De Minister herhaalt zijn reeds hierboven gedaan voorstel.

Een van de voorgaande interveniënten is van oordeel dat § 2 duidelijk is. De verwarring wordt veroorzaakt door de eerste volzin van § 3. Die volzin wil het de gemeenten Komen en Voeren mogelijk maken in beroep te gaan bij de Koning tegen vernietigingsbesluiten waarvan zij het voorwerp zijn.

De tweede volzin van § 3 is overbodig; immers de gewone beroepsprocedures bepaald in de gemeentewet blijven bestaan. De desbetreffende bepaling kan dus vervallen.

De Minister is het hiermee eens. De hier bedoelde bepaling hoort immers thuis in artikel 7 waarin trouwens de artikelen 85, 85bis, 109, 114bis en 123 van de gemeentewet vermeld worden.

Een volgende spreker meent te begrijpen dat zowel in artikel 5 als in artikel 7 een intermediaire procedure wordt ingevoerd, nl. die van het college van gouverneurs, die tot doel heeft de beslissing van de gouverneurs in een bepaalde richting te doen evolueren. Afgezien daarvan, blijven de bestaande procedures gehandhaafd.

De Minister verklaart, na nadere overweging, dat § 3 volledig kan wegvallen. De voorgestelde § 2 houdt een afwijking in op § 1 van artikel 87. Artikel 87 bepaalt uitdrukkelijk dat het vernietigingsbesluit van de gouverneur kan worden tenietgedaan door de Koning (in de toekomst de Executieve). In § 2 wordt gesteld dat de gouverneur in eerste instantie kan vernietigen. Het tenietdoen van die vernietiging kan dus alleen in het voordeel van de gemeente zijn. Paragraaf 3 kan dus wegvallen.

De Minister antwoordt nog op een eerdere vraag van een lid met betrekking tot de toepassing van artikel 56 van de gemeentewet wegens herhaalde overtredingen door een en dezelfde persoon.

Met betrekking tot iemand die systematisch de wet overtreedt, kan men inderdaad spreken van grove nalatigheid. Artikel 56 is dus toepasselijk. Dat artikel behoort evenwel niet tot de voogdij maar tot de tuchtregeling. Een eventueel voorstel van de gouverneur, met toepassing van dat artikel, moet aan het college van gouverneurs worden voorgelegd.

Het commissielid repliceert hierop dat de gouverneur, in geval van herhaalde overtredingen van de taalwetgeving, ertoe zou kunnen besluiten artikel 56 van de wet toe te passen. In dat geval belast men het college van gouverneurs met het sanctioneren van de taalwetgeving.

Elle peut déboucher sur une annulation. Pour ce qui est des deux communes concernées, la procédure d'annulation est réglée dans cet article. Le Ministre réitère la proposition qu'il a déjà faite.

L'un des intervenants précédents estime que le § 2 est clair. La confusion trouve son origine dans la première phrase du § 3. Celle-ci ouvre la possibilité aux communes de Comines et de Fourons d'introduire un recours au Roi contre des arrêtés d'annulation dont elles seraient l'objet.

La deuxième phrase du § 3 est superflue, puisque les procédures de recours ordinaires prévues dans la loi communale subsistent. La disposition à ce sujet peut donc être supprimée.

Le Ministre partage ce point de vue. La disposition visée trouve en fait sa place à l'article 7, où sont d'ailleurs mentionnés les articles 85, 85bis, 109, 114bis et 123 de la loi communale.

Un autre intervenant croit comprendre que l'article 5 comme l'article 7 instaurent une procédure intermédiaire qui se déroule au niveau du collège des gouverneurs, et qui tend à infléchir la décision des gouverneurs dans un sens déterminé. Cela mis à part, les procédures existantes sont maintenues.

Le Ministre déclare qu'à la réflexion, tout le § 3 peut être supprimé. Le § 2 en projet comporte une dérogation au § 1^{er} de l'article 87. L'article 87 dispose expressément que l'arrêté du gouverneur peut être mis à néant par la Roi (à l'avenir par l'Exécutif). Au § 2, il est dit que le gouverneur peut décider de l'annulation en première instance. La mise à néant de cette annulation ne peut donc être qu'à l'avantage de la commune. Le § 3 peut donc être supprimé.

Le Ministre répond encore à une question posée précédemment par un membre concernant l'application de l'article 56 de la loi communale en cas d'infractions répétées commises par une seule et même personne.

Si quelqu'un enfreint systématiquement la loi, l'on peut effectivement parler de négligence grave. L'article 56 est donc applicable. Toutefois, cet article concerne non pas la tutelle, mais le régime disciplinaire. Une éventuelle proposition du gouverneur, en application de cet article, doit être soumise au collège des gouverneurs.

Le commissaire réplique qu'en cas d'infractions répétées à la législation sur l'emploi des langues, le gouverneur pourrait décider d'appliquer l'article 56 de la loi. Dans ce cas, le collège des gouverneurs serait chargé de sanctionner la législation sur l'emploi des langues.

De Minister is het hier niet mee eens. Artikel 56 is niet specifiek gebonden aan de taalwetgeving. Het gaat in dat artikel om de bestraffing van de grove nalatigheid.

Het lid merkt op zijn beurt op dat de grove nalatigheid kan verband houden met de taalwetgeving. Hij aanvaardt niet dat zulke aangelegenheden, die tot de prerogatieven van de gouverneur behoren, aan het college van gouverneurs zou worden overgelegd.

Een commissielid vraagt vervolgens of het zo is dat de termijn van 40 dagen, waarbinnen de Executieve tot vernietiging van een beslissing van de gemeenteverheid kan overgaan, begint te lopen, wanneer de gouverneur, na een negatief advies van het college, geen verdere initiatieven neemt.

Een ander lid merkt op dat die interpretatie berust op een verkeerde interpretatie van artikel 87. Alleen indien de gouverneur een beslissing vernietigt is er verhaal bij de Koning (Executieve) mogelijk. Indien hij niet vernietigt of niet kan vernietigen, wegens negatief advies van het college, is er geen beroep mogelijk.

Bij amendement wordt voorgesteld dit artikel te doen vervallen.

De verantwoording hiervan luidt:

« Er zijn geen objectieve redenen om voor Komen-Waasten en Voeren in een verzwaarde vernietigingsprocedure te voorzien. Het gevaar dat beide gemeenten hierdoor onbestuurbaar worden, weegt niet op tegen de veronderstelde pacificatie die de Regering wenst te bereiken. Er kan immers ook sterk getwijfeld worden aan het verzoeningsresultaat dat wordt nagestreefd: zeker in Komen-Waasten zal de voorgestelde procedure een omgekeerd effect sorteren en niet bijdragen tot de pacificatie. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 tegen 5 stemmen.

Verscheidene leden dienen een amendement in om:

« In artikel 87, § 2, van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, het zinsdeel: « Met uitzondering van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving » te doen vervallen. »

Zij verantwoorden hun amendement als volgt:

« Deze wetgeving wil in hoofdzaak waarborgen bieden in taalzaken. De ontwerp-tekst voert echter voor andere aangelegenheden dan taalzaken waarborgen in die dienen te worden beschouwd als uitzonderlijk en van het gemeenrecht afwijkend. Dit amendement wil dat rechte trekken door de uitzondering aan het slot van het bedoelde lid af te schaffen. »

Le Ministre n'est pas d'accord. L'article 56 ne concerne pas spécifiquement la législation sur l'emploi des langues. Il vise à pénaliser la négligence grave.

L'intervenant fait observer à son tour que la négligence grave peut s'inscrire dans le cadre de la législation sur l'emploi des langues. Il n'admet pas que cette matière, qui relève des prérogatives du gouverneur, soit soumise au collège des gouverneurs.

Un commissaire demande ensuite s'il est exact que le délai de 40 jours dans lequel l'Exécutif peut procéder à l'annulation d'une décision de l'autorité communale prend cours dès le moment où à la suite d'un avis négatif du collège le gouverneur renonce à prendre d'autres initiatives.

Un autre membre estime que cette manière de voir repose sur une interprétation erronée de l'article 87. Le recours auprès du Roi (de l'Exécutif) n'est possible qu'au cas où le gouverneur annule une délibération. S'il ne l'annule pas ou s'il ne peut pas l'annuler, en raison d'un avis négatif du collège, aucun recours n'est possible.

Il est proposé, par voie d'amendement, de supprimer cet article.

La justification est ainsi libellée:

« Il n'y a aucune raison objective de prévoir une procédure d'annulation plus lourde pour Comines-Warneton et Fourons. La pacification escomptée que souhaite réaliser le Gouvernement ne compense pas le risque de voir les deux communes devenir ingouvernables. L'on est effectivement en droit aussi de douter sérieusement du résultat réel des efforts de conciliation. A Comines-Warneton, en tout cas, la procédure proposée aura l'effet contraire et ne concourra pas à la pacification. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 5.

Plusieurs membres proposent l'amendement suivant:

« Supprimer à l'article 87, § 2, proposé par cet article, la phrase: « A l'exception des arrêtés d'annulation motivés uniquement par la violation de la législation linguistique. »

La justification en est la suivante:

« Le but de la présente législation est essentiellement d'accorder des garanties en matière linguistique. Or, le texte, tel qu'il est présentement rédigé, aboutit à accorder des garanties, que l'on doit considérer comme exceptionnelles et dérogatoires au droit commun, pour toutes autres matières que linguistiques. Le but du présent amendement est de corriger cette anomalie en supprimant l'exception figurant in fine de l'alinéa concerné. »

De Minister merkt op dat de uitzondering bepaald in § 2, een essentieel onderdeel is van het ontwerp in zijn geheel.

Het amendement wordt verworpen met 19 tegen 3 stemmen.

Met een volgend amendement wordt voorgesteld:

« In artikel 87 tussen de woorden « van de taalwetgeving » en « worden in afwijking » in te voegen de woorden « en onafgezien de bevoegdheid van de Koning zoals bepaald in § 1. »

De verantwoording luidt:

« Er mag geen discussie over bestaan dat artikel 87 van de gemeentewet (dat volgens het regeringsontwerp § 1 van artikel 87 wordt) onverkort van toepassing blijft. »

De Minister merkt op dat dit amendement, mocht het worden aanvaard, tot een tegenstrijdigheid in de tekst leidt. Hij wijst er nogmaals op dat er, inzake taalwetgeving, niet wordt afgeweken van artikel 87.

Het amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 17 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Vervolgens worden twee amendementen met dezelfde strekking ingediend. Zij luiden als volgt:

1) *« In artikel 87 worden de woorden « van een gemeenteoverheid van Komen-Waasten of Voeren » vervangen door de woorden « van een gemeenteoverheid van Voeren. »*

De verantwoording luidt:

« Alleen de onwilligheid en de grove nalatigheid van de huidige dd. burgemeester van Voeren kan « een uitzonderlijke maatregel in uitzonderlijke omstandigheden » rechtvaardigen. Een gelijkaardige of vergelijkbare toestand doet zich in Komen-Waasten niet voor. Daarom wordt voorgesteld de regeling van artikel 5 alleen op de gemeente Voeren van toepassing te verklaren. »

2) *« In artikel 87, § 2, van de Gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « Komen-Waasten of » te doen vervallen. »*

Beide amendementen worden verworpen met 17 tegen 5 stemmen.

Vervolgens worden nog drie amendementen ingediend waarvan tekst en verantwoording luiden als volgt:

1) *« In hetzelfde artikel 87 het woord « eensluidend » te vervangen door « gemotiveerd ». »*

De verantwoording luidt:

« De wet legt de bevoegdheid om een advies te formuleren bij de gouverneur. Door hem te dwingen

Le Ministre fait observer que l'exception dont il est question au § 2, constitue un élément essentiel de l'ensemble du projet.

L'amendement est rejeté par 19 voix contre 3.

Un autre amendement est libellé comme suit:

« Compléter l'article 87, § 2, alinéa 1^{er}, par les mots « et indépendamment de la compétence du Roi visée au § 1^{er}. »

Il est ainsi justifié:

« Il doit être hors de doute que l'article 87 de la loi communale (qui, par suite du projet gouvernemental, devient le § 1^{er} de l'article 87) reste intégralement applicable. »

Le Ministre fait remarquer que s'il était adopté, cet amendement introduirait une contradiction dans le texte. Il rappelle une fois encore qu'en matière de législation linguistique, il n'est pas dérogé à l'article 87.

L'amendement est mis au vote et rejeté par 17 voix contre 2 et 3 abstentions.

Deux amendements de même objet sont ensuite déposés. Ils sont libellés comme suit:

1) *« A l'article 87, § 2, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « d'une autorité communale de Comines-Warnton ou de Fourons » par les mots « d'une autorité communale de Fourons. »*

La justification en est ainsi libellée:

« Seules la mauvaise volonté et la négligence grave de l'actuel bourgmestre faisant fonction de Fourons peuvent justifier une mesure exceptionnelle dans des circonstances exceptionnelles. Une situation analogue ou comparable n'existe pas à Comines-Warnton. C'est pourquoi nous proposons de ne rendre applicable le régime prévu à l'article 5 qu'à la commune de Fourons. »

2) *« A l'article 87, § 2, proposé par cet article, supprimer les mots « de Comines-Warnton. »*

Les deux amendements sont rejetés par 15 voix contre 5.

Trois amendements sont encore déposés. En voici le texte et la justification:

1) *« A l'article 87, § 2, alinéa 1^{er}, remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé. »*

Justification:

« La loi attribue au gouverneur le pouvoir de donner un avis. En lui imposant de suivre l'avis

het eensluidend advies van het college te volgen, wordt hij volledig aan banden gelegd. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging geschondden. Het advies van het college mag niet op losse gronden noch op louter politieke elementen gestoeld zijn. Daarom wordt voorgesteld dat het ernstig zou gemotiveerd worden.»

2) In hetzelfde artikel 87 het woord « uitsluitend » te doen vervallen.»

De verantwoording luidt:

« Wanneer een uitzondering wordt voorzien op de regel dat de gouverneur slechts kan beslissen op eensluidend advies van het college van gouverneurs, dan moet deze uitzondering volkomen zijn. Elke schending van de taalwetgeving moet onder de uitzonderingsregel vallen en niet alleen wanneer uitsluitend de schending ervan wordt ingeroepen. Bovendien mag het begrip « taalwetgeving » niet eng geïnterpreteerd worden als zijnde de taalwetten zoals ze gecoördineerd werden op 18 juli 1966, maar bevat dat begrip elke rechtsnorm die het gebruik van de talen in ons land regelt.

Op deze wijze wordt ook meer voorrang gegeven aan de toezichtsprocedure die voor alle andere Belgische gemeenten geldt.»

3) « In hetzelfde artikel 87 de woorden « op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet voorziene college van provinciegouverneurs » te vervangen door de woorden « op gemotiveerd advies van de Waalse Gewestexecutieve wat de gemeente Komen-Waasten betreft en van de Vlaamse Executieve wat de gemeente Voeren betreft.»

De verantwoording luidt:

« De gemeenten Komen-Waasten en Voeren liggen respectievelijk in het Franse taalgebied en in het Nederlandse taalgebied. In plaats van een tweetalig college bij de advisering te betrekken en mogelijk te maken dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Franstalig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die advieszaak te belasten. Voor de gemeenten die in het Franse taalgebied zijn gelegen is dit de Waalse Gewestexecutieve en voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen is dit de Vlaamse Executieve.»

De eerste twee amendementen worden verworpen met 17 tegen 5 stemmen.

Het derde amendement wordt teruggenomen.

Ten einde de concordantie te verzekeren met de Franse tekst, wordt het eerste lid van § 2 vervangen als volgt:

conforme du collège, on ne lui laisse pas la moindre liberté. En outre, on fait fi des droits de la défense et du caractère contradictoire de notre procédure. L'avis du collège ne peut reposer sur des motifs inconsistants ni sur des considérations purement politiques. C'est pourquoi nous proposons qu'il soit sérieusement motivé.»

2) « A l'article 87, § 2, alinéa 1^{er}, supprimer le mot « uniquement. »

Justification:

« Si l'on prévoit une exception à la règle selon laquelle le gouverneur ne peut statuer que sur l'avis conforme du collège des gouverneurs, cette exception doit être absolue. Toute violation de la loi linguistique doit tomber sous le coup de la règle de l'exception et pas seulement lorsque cette violation est le seul motif invoqué. En outre, la notion de « législation linguistique » ne peut pas être interprétée au sens restreint comme ne visant que les lois linguistiques coordonnées le 18 juillet 1966; cette notion comprend également toute norme juridique réglant l'emploi des langues dans notre pays.

De cette manière, on donne également plus de priorité à la procédure de tutelle qui s'applique à toutes les autres communes belges.»

3) « Au même article 87, remplacer les mots « sur l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale » par les mots « sur l'avis motivé de l'Exécutif régional wallon en ce qui concerne la commune de Comines-Warneton et de l'Exécutif flamand en ce qui concerne la commune de Fourons.»

La justification en est la suivante:

« Les communes de Comines-Warneton et de Fourons sont situées respectivement en région de langue française et en région de langue néerlandaise. Il semble qu'il serait plus logique et plus conforme à la Constitution de charger respectivement un organe de langue française et un organe de langue néerlandaise de la formulation des avis plutôt que d'associer un collège bilingue à cette tâche et de donner la possibilité à un groupe linguistique de s'ingérer dans les affaires d'un autre. Pour ce qui est des communes situées en région de langue française, il s'agirait de l'Exécutif de la Région wallonne et pour les communes situées dans le région de langue néerlandaise, de l'Exécutif flamand.»

Les deux premiers amendements sont rejetés par 17 voix contre 5.

Le troisième amendement est retiré.

Afin d'assurer la concordance avec le texte français, le premier alinéa du § 2 du texte néerlandais est remplacé par la phrase suivante:

« § 2. Met uitzondering van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving, worden in afwijking van § 1, de vernietigingsbesluiten van een beslissing van een gemeenteverheid van Komen-Waasten of Voeren genomen door de gouverneur op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

Vervolgens wordt bij amendement voorgesteld:

« Om in het derde lid van dezelfde § 2, de eerste zin te vervangen als volgt:

« Wanneer over het voorstel tot vernietiging een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur eventueel binnen acht dagen na ontvangst van dit negatief advies op de zetel van het provinciebestuur een tweede met andere redenen omkleed voorstel doen. »

De verantwoording luidt:

« De huidige ontwerp-tekst voorziet in geen enkele termijn binnen welke de gouverneur een tweede voorstel kan doen.

Het ontbreken van die termijn leidt tot een gebrek aan rechtszekerheid, aangezien de gevolgen van de handeling waarvan de gouverneur de vernietiging voorstelt, geschorst worden. In het belang van zowel de bestuurder als de gemeenten, behoort voor de tussenkomst van de gouverneur een maximumtermijn te worden vastgesteld. »

De Minister merkt op dat de gouverneur over een termijn beschikt om de beslissing te vernietigen. Zodra hij een voorstel doet aan het college, wordt de termijn opgeschort. De termijn begint opnieuw te lopen wanneer het college zijn advies uitbrengt. Hetzelfde geschiedt wanneer de gouverneur een tweede voorstel doet. De termijn bepaald in artikel 87, tweede lid, kan evenwel niet worden overschreden; bij het verstrijken van die termijn wordt de eventuele schorsing trouwens opgeheven krachtens artikel 86 van dezelfde wet.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 5 stemmen.

De Commissie beslist vervolgens met 19 stemmen, bij 2 onthoudingen § 3 van het voorgestelde artikel 87 te doen vervallen.

Bij deze § 3 waren nog twee amendementen ingediend waarvan de tekst en de verantwoording hierna volgen:

1) *« In § 3 van hetzelfde artikel de eerste zin te vervangen als volgt:*

« De betrokken gemeente kan bij de Koning beroep instellen in alle gevallen waarin de beslissing van de goeverneur genomen wordt op eensluidend advies van het college. »

« § 2. Met uitzondering van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving, worden in afwijking van § 1, de vernietigingsbesluiten van een beslissing van een gemeenteverheid van Komen-Waasten of Voeren genomen door de gouverneur op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

Un autre amendement est ainsi libellé:

« Au troisième alinéa du même § 2, modifier la première phrase comme suit:

« Lorsque la proposition d'annulation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut éventuellement dans les 8 jours de la réception de cet avis négatif au siège du gouvernement provincial, faire une seconde proposition autrement motivée. »

La justification est la suivante:

« Le texte actuel du projet ne prévoit aucun délai pendant lequel le gouverneur pourra exercer sa faculté d'émettre une seconde proposition.

L'absence de délai est source d'insécurité juridique surtout dans la mesure où les effets de l'acte dont le gouverneur propose l'annulation sont suspendus. Dans l'intérêt des administrés comme dans l'intérêt des communes, il convient de fixer un délai maximum à l'intervention du gouverneur. »

Le Ministre fait remarquer que le gouverneur dispose d'un certain délai pour annuler la décision. Dès qu'il fait une proposition au collège, le délai est suspendu. Le délai recommence à courir dès que le collège a émis son avis. Il en va de même lorsque le gouverneur fait une deuxième proposition. Toutefois, le délai fixé par l'article 87, alinéa 2, ne peut être dépassé; d'ailleurs, à l'expiration de ce délai, l'éventuelle suspension est levée en vertu de l'article 86 de la même loi.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 5.

La Commission décide ensuite, par 19 voix et 2 abstentions, de supprimer le § 3 de l'article 87 proposé.

Le même § 3 fait encore l'objet de deux autres amendements; en voici le texte et la justification:

1) *« Au § 3 du même article, remplacer la première phrase par ce qui suit:*

« La commune intéressée peut introduire un recours auprès du Roi dans tous les cas où la décision du gouverneur est prise après avis conforme du collège. »

De verantwoording luidt:

« In een geest van verzoening tussen de Gemeenschappen is het onontbeerlijk dat het hoger beroep wordt ingesteld bij de overheid die voor de twee Gemeenschappen de essentiële waarborg van de pariteit te bieden heeft. »

2) « In § 3 van hetzelfde artikel, de eerste volzin te doen vervallen. »

Verantwoording

« De memorie van toelichting brengt geen opheldering over de juiste betekenis van de ontwerp-bepaling. Daar het nut ervan niet duidelijk is, stellen we voor die zin te schrappen. »

Beide amendementen zijn zonder voorwerp geworden door de schrapping van § 3. »

Artikel 5, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 17 tegen 5 stemmen.

Artikel 6

Een commissielid beschouwt dit artikel als een sluitartikel voor de tuchtregeling. Hij vraagt wanneer de wet in uitvoering zal gebracht worden, met inbegrip van de nodige koninklijke of ministeriële besluiten. Wanneer de wet uitgevoerd wordt, meent hij dat er onmiddellijk kan overgegaan worden tot eventuele tuchtmaatregelen. Hij stelt de vraag of de Regering het nodige zal doen om deze wet zo snel mogelijk te kunnen uitvoeren, bijvoorbeeld tegen een schepen die van grove nalatigheid kan beschuldigd worden.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat alle bepalingen die de kieswet betreffen bij de eerstvolgende verkiezing zullen toegepast worden. De overdracht van de voogdij naar de Gewesten moet nog verwezenlijkt worden met het ontwerp dat de wet van 8 augustus 1980 zal wijzigen. Volgens het tijdschema van de Regering, zal deze overdracht op 1 januari 1989 dienen te gebeuren.

De Vice-Eerste Minister verwacht een amendement als eventueel slotartikel bij het ontwerp, waarbij de data van de inwerkingtreding van de verschillende delen van het ontwerp zouden gepreciseerd worden.

Hetzelfde commissielid vreest in dat geval dat er geen gevolg zal worden gegeven aan het arrest van de Raad van State betreffende een schepen die thans de functie uitoefent van burgemeester.

De Vice-Eerste Minister herinnert hieromtrent aan de afspraken binnen de Regering waarbij de status quo zal worden gehandhaafd. Volgens hem wordt het betrokken arrest van de Raad van State en het advies dat werd bekendgemaakt omtrent de verplichting

Cet amendement est justifié comme suit:

« Dans un esprit de pacification entre des communautés, il est indispensable que les recours supérieurs soient accueillis par une autorité offrant, pour les deux communautés, la garantie essentielle que constitue la parité. »

2) « Au § 3 du même article, supprimer la première phrase. »

Justification

« L'exposé des motifs n'apporte aucun éclaircissement quant à la signification exacte de cette disposition du projet. Comme son utilité n'est pas claire, nous proposons de supprimer cette phrase. »

Les deux amendements sont devenues sans objet en raison de la suppression du § 3. »

L'article 5 ainsi amendé est adopté par 17 voix contre 5.

Article 6

Un commissaire considère cet article comme la clé de voûte de la réglementation disciplinaire. Il demande quand la loi sera mise à exécution, y compris les arrêtés royaux ou ministériels nécessaires. Il estime que dès que la loi sera mise à exécution, l'on pourra immédiatement prendre d'éventuelles mesures disciplinaires. Il demande si le Gouvernement fera le nécessaire pour pouvoir exécuter cette loi le plus rapidement possible, par exemple à l'égard d'un échevin susceptible d'être accusé de négligence grave.

Le Vice-Premier Ministre répond que toutes les dispositions relatives à la loi électorale seront appliquées lors des prochaines élections. Le transfert de la tutelle aux Régions doit encore être réalisé par le projet qui modifiera la loi du 8 août 1980. D'après le calendrier du Gouvernement, ce transfert devra se faire le 1^{er} janvier 1989.

Le Vice-Premier Ministre attend un amendement visant à ajouter un éventuel article final au projet, précisant la date d'entrée en vigueur des différentes parties du projet.

Dans ce cas, l'intervenant craint qu'aucune suite ne sera donnée à l'arrêt du Conseil d'Etat relatif à un échevin qui exerce actuellement la fonction de bourgmestre.

Le Vice-Premier Ministre rappelle à ce sujet les décisions qui ont été prises au sein du Gouvernement en vue de maintenir le statu quo. Selon lui, l'arrêt du Conseil d'Etat en question, ainsi que l'avis publié au sujet des obligations d'un bourgmestre faisant

tingen van een waarnemend burgemeester wel uitgevoerd. Alle daden die door de betrokken schepen worden verricht als dienstdoende burgemeester, worden vernietigd.

Hetzelfde lid meent dat door de toevoeging van deze paragraaf bij artikel 88 van de gemeentewet de gouverneur geen instructies meer mag ontvangen van de voogdijoverheid.

De Vice-Eerste Minister oordeelt dat dit wel het geval zal zijn, ook wanneer de voogdij aan de Gewesten wordt overgedragen.

Dezelfde spreker stelt voor dat in artikel 6 dezelfde bepaling zou worden opgenomen als die welke voor het Waalse Gewest werd ingevoegd onder artikel 88*bis* van de gemeentewet.

De Vice-Eerste Minister wijst erop dat deze bepaling slechts geldig is voor de gemeenten die zich in het Waalse Gewest bevinden. Door de wijziging van de wet van 1980 zullen de Gewesten volledig bevoegd worden wat deze materie betreft.

Een commissielid wijst op het tweede lid van het bestaande artikel 88 van de gemeentewet. Dit lid maakt de bestendige deputatie ook bevoegd inzake de invordering van de kosten veroorzaakt door de zending van een commissaris. Volgens § 2 dat bij artikel 88 zou gevoegd worden, wordt alleen de gouverneur bevoegd om een commissaris te zenden in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten. Volgens het commissielid is dit strijdig met het thans bestaande artikel 88, dat nochtans niet gewijzigd wordt.

Verschillende leden vinden dit probleem van invordering van kosten bijkomstig. Volgens één onder hen zal de ambtenaar die als commissaris optreedt in één van de vermelde gemeenten de terugbetaling van zijn kosten vragen aan de overheid die hem met deze zending heeft gelast.

Een lid vraagt of in de toekomst een commissaris naar één van de gemeenten zou kunnen gezonden worden buiten het advies van de Raad van gouverneurs, wanneer het om een taalovertreiding gaat.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat deze procedure niet tot de vernietigingsvoogdij behoort en dat bijgevolg het advies van de Raad van gouverneurs zal moeten ingewonnen worden.

Sommige leden stellen voor dit artikel te schrappen.

Dit amendement wordt als volgt verantwoord:

« Om de toestand van een gemeente te beoordelen, die aanleiding kan geven tot het sturen van een bijzondere commissaris, zijn de best geplaatste

fonction, sont bel et bien exécutés. Tous les actes posés par l'échevin en question, en sa qualité de bourgmestre faisant fonction, sont annulés.

L'intervenant pense qu'en ajoutant ce paragraphe à l'article 88 de la loi communale, le gouverneur ne pourra plus recevoir d'instructions de l'autorité de tutelle.

Le Vice-Premier Ministre estime que tel sera toujours le cas, même lorsque la tutelle sera transférée aux Régions.

L'intervenant propose d'ajouter à l'article 6 la même disposition que celle qui fut insérée, pour la Région wallonne, à l'article 88*bis* de la loi communale.

Le Vice-Premier Ministre souligne que cette disposition ne vaut que pour les communes de la Région wallonne. Par la modification de la loi de 1980, les Régions auront entière compétence en cette matière.

Un commissaire attire l'attention sur le deuxième alinéa de l'article 88 actuel de la loi communale. Il donne également compétence à la députation permanente pour ce qui est de la récupération des frais de mission d'un commissaire. Le § 2 qui viendrait compléter l'article 88 prévoit seulement que le gouverneur reçoit compétence pour envoyer un commissaire dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton. L'intervenant estime que le texte de ce § 2 est contraire à l'article 88 actuel qui n'est pas modifié.

Plusieurs membres estiment que ce problème de la récupération de frais est secondaire. Selon l'un d'entre eux, le fonctionnaire qui interviendra en tant que commissaire dans l'une des communes mentionnées demandera le remboursement de ses frais à l'autorité qui l'aura chargé de cette mission.

Un membre demande si, à l'avenir, un commissaire pourrait être envoyé dans l'une des communes en question en cas d'infraction aux lois linguistiques sans l'avis du Conseil des gouverneurs.

Le Vice-Premier Ministre répond que cette procédure ne relève pas de la compétence de l'autorité de tutelle en matière d'annulation et qu'il faudra, par conséquent, recueillir l'avis du Conseil des gouverneurs.

Plusieurs membres proposent, par voie d'amendement, de supprimer cet article.

Ils justifient leur amendement comme suit:

« Pour pouvoir juger si la situation d'une commune donne lieu à l'envoi d'un commissaire spécial, les autorités les mieux placées sont celles qui exercent

instanties deze die het toezicht op die gemeente in eerste aanleg uitoefenen, met name de bestendige deputatie en de gouverneur.

Het verleden heeft uitgewezen dat van de mogelijkheid om een bijzondere commissaris te sturen, weinig gebruik gemaakt wordt, dat de huidige instrumenten die hiervoor bevoegd zijn, hun taak telkens op een correcte wijze hebben uitgevoerd en dat alleen werd opgetreden wegens ernstige omstandigheden zoals onwilligheid van een burgemeester of flagrante overtreding van de wetgeving.»

De Vice-Eerste Minister verwijst naar het antwoord dat hij reeds gegeven heeft omtrent gelijkaardige amendementen.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Het volgende amendement strekt ertoe:

« In artikel 88, § 2, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

Het wordt verantwoord als volgt:

« Alleen de onwilligheid en de grove nalatigheid van de huidige dd. burgemeester van Voeren kan « een uitzonderlijke maatregel in uitzonderlijke omstandigheden » rechtvaardigen. Een gelijkaardige of vergelijkbare toestand doet zich in Komen-Waasten niet voor. Daarom wordt voorgesteld de regeling van artikel 6 alleen op de gemeente Voeren van toepassing te verklaren. »

Hetzelfde amendement wordt ook door andere leden voorgesteld. Ze verwijzen naar de verantwoording die ze hebben gegeven voor een amendement bij artikel 4.

Beide amendementen worden met 16 tegen 5 stemmen verworpen.

Een subsidiair amendement strekt ertoe:

« In artikel 88, § 2, het woord « eensluidend » te vervangen door « gemotiveerd. »

Het wordt verantwoord als volgt:

« De wet legt de bevoegdheid om een advies te formuleren bij de gouverneur. Door hem te dwingen het eensluidend advies van het college te volgen, wordt hij volledig aan banden gelegd. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging geschonken. Het advies van het college mag niet op losse gronden noch op louter politieke elementen gestoeld zijn. Daarom wordt voorgesteld dat het ernstig zou gemotiveerd worden. »

Dit amendement wordt verworpen met 19 tegen 2 stemmen.

la tutelle sur cette commune en premier ressort, c.-à-d. la députation permanente et le gouverneur.

L'expérience du passé nous apprend qu'il n'est guère fait usage de la possibilité d'envoyer un commissaire spécial, que les organes actuels compétents en la matière se sont chaque fois acquittés correctement de leur tâche et que l'on n'est intervenu qu'en raison de circonstances sérieuses, telles que la mauvaise volonté d'un bourgmestre ou une violation flagrante de la législation. »

Le Vice-Premier Ministre renvoie à la réponse qu'il a déjà donnée au sujet d'amendements analogues.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

L'amendement suivant tend à:

« Remplacer à l'article 88, § 2, les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

Il est justifié comme suit:

« Seules la mauvaise volonté et la négligence grave de l'actuel bourgmestre f.f. de Fourons peuvent justifier « une mesure exceptionnelle dans des circonstances exceptionnelles ». La situation de Comines-Warneton n'étant ni semblable ni même comparable, nous proposons de limiter l'application de l'article 6 à la seule commune de Fourons. »

Un amendement identique est également déposé par d'autres membres. Ils renvoient à la justification qu'ils ont donnée à un amendement à l'article 4.

Les deux amendements sont rejetés par 16 voix contre 5.

Un amendement subsidiaire propose de:

« Remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé » à l'article 88, § 2. »

Il est justifié comme suit:

« La loi attribue au gouverneur le pouvoir de donner un avis. En lui imposant de suivre l'avis conforme du collège, on ne lui laisse pas la moindre liberté. En outre, on fait fi des droits de la défense et du caractère contradictoire de notre procédure. L'avis du collège ne peut reposer sur des motifs inconsistants ni sur des considérations purement politiques. C'est pourquoi nous proposons qu'il soit sérieusement motivé. »

Cet amendement est rejeté par 19 voix contre 2.

Een ander subsidiair amendement strekt ertoe:

« In artikel 88, § 2, de woorden « op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet voorziene college van provinciegouverneurs » te vervangen door de woorden « op gemotiveerd advies van de Waalse Gewestexecutieve wat de gemeente Komen-Waasten betreft en de Vlaamse Executieve wat de gemeente Voeren betreft. »

Het wordt verantwoord als volgt:

« De gemeenten Komen-Waasten en Voeren liggen respectievelijk in het Franse taalgebied en in het Nederlandse taalgebied. In plaats van een tweetalig college bij de advisering te betrekken en mogelijk te maken dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Franstalig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die adviestaak te belasten. Voor de gemeenten die in het Franse taalgebied zijn gelegen is dit de Waalse Gewestexecutieve en voor de gemeenten die in het Nederlandstalige taalgebied zijn gelegen is dit de Vlaamse Executieve. »

Dit amendement wordt verworpen met 19 tegen 2 stemmen.

Een ander amendement beoogt:

« In artikel 88, § 2, voorgesteld door dit artikel, de woorden « uitgeoefend door de provinciegouverneur » te vervangen door de woorden « uitgeoefend door de bestendige deputatie. »

Het wordt verantwoord als volgt:

« De noodzaak van het eensluidend advies van het college van gouverneurs bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet, houdt een voldoende waarborg in voor de in het artikel bedoelde gemeenten. Daar die waarborg voldoende is, lijkt het nutteloos en krenkend de bestendige deputatie haar bevoegdheid te ontnemen en ze uitsluitend op te dragen aan de provinciegouverneurs. »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 17 tegen 5 stemmen.

Artikel 7

In verband met de uitoefening van het administratief toezicht merkt een commissielid op dat wanneer het college van provinciegouverneurs negatief adviseert, er geen tussenkomst meer mogelijk is. Dat geldt eveneens wanneer de beslissingen worden goedgekeurd. Volgens de parlementaire voorbereiding van de wet van 1962 behoort de vernietigingsbevoegdheid toe zowel aan de Koning als aan de gouverneur. Spreker besluit dat het voorgestelde artikel slechts in schijn waarborgen biedt.

Un autre amendement subsidiaire tend à:

« Remplacer, à l'article 88, § 2, les mots « sur l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis », par les mots « sur l'avis motivé de l'Exécutif de la Région wallonne pour ce qui est de la commune de Comines-Warneton et de l'Exécutif flamand pour ce qui est de la commune de Fourons. »

Il est justifié comme suit:

« Les communes de Comines-Warneton et de Fourons sont situées respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise. Au lieu de charger un collège bilingue d'émettre un avis et de permettre à un groupe linguistique de s'immiscer dans les affaires d'un autre groupe linguistique, il semble plus logique et plus justifié constitutionnellement de charger respectivement un organe francophone et un organe néerlandophone d'émettre cet avis. Pour les communes situées dans la région de langue française, ce sera l'Exécutif régional wallon, et pour les communes situées dans la région de langue néerlandaise, l'Exécutif flamand. »

Cet amendement est rejeté par 19 voix contre 2.

Un autre amendement vise à:

« Remplacer l'article 88, § 2, proposé par cet article, les mots « est exercée par le gouverneur de province » par les mots « est exercée par la députation permanente. »

Il est justifié comme suit:

« La nécessité de recourir à l'avis conforme du collège des gouverneurs prévu à l'article 131bis de la loi provinciale constitue une garantie suffisante dans le cadre des communes visées par l'article. Dès lors que cette garantie est suffisante il apparaît inutile et vexatoire d'enlever à la députation permanente sa compétence pour la confier aux seuls gouverneurs de la province. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

L'article est adopté par 17 voix contre 5.

Article 7

Un commissaire remarque, à propos de l'exercice de la tutelle, qu'il n'existe plus de possibilité d'intervention en cas d'avis négatif du collège des gouverneurs. Il en est de même en cas d'approbation des décisions. Selon les travaux préparatoires de la loi de 1962, la compétence d'annulation appartient tant au Roi qu'au gouverneur. Selon l'intervenant, le nouvel article proposé n'offre finalement que de fausses garanties.

De Vice-Eerste Minister is daarentegen van oordeel dat beroep bij de hogere toezichthoudende overheid nog steeds openstaat. De Koning zal in eerste instantie niet optreden eensluitend de betrokken circulaire. Uiteraard blijft de Koning bevoegd als beroepsinstantie, ingeval een handeling van de gemeente door de gouverneur wordt vernietigd. Zulks wordt door een commissielid bevestigd.

Het eerstgenoemde commissielid vreest dat deze bepalingen op een willekeurige manier gehanteerd zullen worden door de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap.

Een ander commissielid is van oordeel dat de Koning, en na de hervorming de Executieve, nog kan optreden wanneer tegen de vernietiging in beroep wordt gegaan.

Een lid wenst dat het onderwerp van de verschillende artikelen die voorkomen in het ontwerp-artikel 88ter (nieuw), in het verslag worden opgenomen (zie bijlage 4). Het lid geeft daarvan een opsomming.

Een ander lid vraagt wat precies wordt bedoeld met het begrip « taalwetgeving ». Moet men werken met de definitie van de Raad van State?

De Vice-Eerste Minister antwoordt hierop bevestigend. De taalwetgeving omvat de bestuurszaken, het onderwijs, de sociale aangelegenheden (wat algemeen de wetgeving op het gebruik der talen wordt genoemd).

Men dient zich te houden aan de verklaring van de regeringsafgevaardigde voor de Raad van State.

Een lid vraagt waarom in bepaalde gevallen het advies met redenen omkleed moet zijn en in andere niet.

Een ander lid merkt op dat het bijzonder toezicht in beroepsinstantie beter kan worden beoordeeld wegens de motivering.

Bij amendement wordt voorgesteld dit artikel te schrappen.

Dit amendement wordt verantwoord als volgt.

« Door 16 materies te onttrekken aan de normale toezichtsprocedure wordt het gevaar zeer groot dat de gemeenten, waarop artikel 7 van toepassing zou zijn, onbestuurbaar worden. Daarom is het aangegeven niet te raken aan de procedures zoals ze nu in de gemeentewet zijn geformuleerd en dient dus artikel 7 te vervallen. »

Het amendement wordt met 16 tegen 5 stemmen verworpen.

Le Vice-Premier Ministre pense au contraire qu'un recours auprès de l'autorité de tutelle supérieure est toujours possible. Le Roi n'interviendra pas en première instance, conformément à la circulaire en la matière. Mais le Roi reste évidemment compétent en tant qu'instance de recours, en cas d'annulation par le gouverneur d'un acte communal. Ce que confirme un commissaire.

Le commissaire qui a parlé en premier lieu craint que ces dispositions ne soient utilisées d'une manière arbitraire par l'Exécutif de la Communauté flamande.

Un autre commissaire pense que le Roi, et après la réforme, l'Exécutif, peut encore intervenir en cas de recours consécutif à une annulation.

Un membre souhaitant que les différents objets des articles mentionnés dans le nouvel article 88ter proposé soient reproduits au rapport (voir annexe 4), énumère ces objets.

Un autre membre demande ce qu'il faut entendre exactement par les termes « législation linguistique ». Faut-il se rallier à ce sujet à la définition donnée par le Conseil d'Etat?

Le Vice-Premier Ministre répond affirmativement à cette question. La législation linguistique recouvre les matières administratives, les matières scolaires, les matières sociales (ce qui est communément appelé législation sur l'emploi des langues).

Il faut se référer à l'avis du délégué du Gouvernement devant le Conseil d'Etat.

Un membre demande pourquoi dans certains cas, l'avis doit être motivé, dans d'autres pas.

Un autre membre fait remarquer que la tutelle spéciale peut être mieux appréciée en instance d'appel en raison de la motivation.

Deux membres proposent, par voie d'amendement, de supprimer l'article 7.

Ils le justifient comme suit :

« En soustrayant seize matières à la procédure normale en matière de tutelle, les communes auxquelles s'appliquerait l'article 7 risquent de devenir totalement ingouvernables. Il est dès lors préférable de ne pas toucher aux procédures prévues par la loi communale et, par conséquent, de supprimer l'article 7. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

Enkele leden stellen voor dit artikel te vervangen als volgt:

« In de gemeentewet wordt een artikel 88ter ingevoegd luidend als volgt:

« Art. 88ter. § 1. Voor de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 74, 76, tweede lid, 77, 85, 85bis, 93, 109, 114bis, eerste en tweede lid, 133, derde lid, 141 en 145 kan de goedkeuring slechts geweigerd worden op eensluidend en met redenen omkleed advies van het college van provinciegouverneurs, bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet.

§ 2. De door de artikelen 82bis, 84, 111 en 112 voorgeschreven goedkeuring wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft, kan slechts geweigerd worden op eensluidend en met redenen omkleed advies van het college van provinciegouverneurs, bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet.

§ 3. Niettegenstaande elke andersluidende bepaling, zijn de beslissingen onderworpen aan de goedkeuring krachtens de §§ 1 en 2 van rechtswege uitvoerbaar als de gouverneur binnen vijftien dagen niet heeft voorgesteld de goedkeuring te weigeren. Als over het voorstel tot weigering van de goedkeuring een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur een tweede met andere redenen omkleed voorstel doen binnen acht dagen na de ontvangst van het negatief advies op het provinciebestuur.

Bij ontstentenis van een tweede voorstel is de handeling van rechtswege goedgekeurd bij het verstrijken van de voormelde termijn. Als over het tweede voorstel opnieuw een negatief advies wordt uitgebracht, is de gouverneur gehouden zijn goedkeuring te verlenen; bij ontstentenis van deze goedkeuring binnen de voormelde termijn van acht dagen, is de handeling van rechtswege goedgekeurd.»

Dit amendement wordt verantwoord als volgt:

« Er mag niet worden geraakt aan de bevoegdheden inzake administratief toezicht die krachtens een aantal artikelen van de gemeentewet — die uitdrukkelijk in deze tekst worden vermeld — aan de bestendige deputatie zijn toegewezen. Dat heeft geen zin en is bovendien beledigend voor de leden van de bestendige deputatie. Die bevoegdheden behoren niet uitsluitend aan de provinciegouverneur te worden opgedragen.

Bovendien is het niet aangewezen, aangezien het wezenlijke doel van dit ontwerp is de taalproblemen op te lossen, in een uitzondering te voorzien die uitgerekend op de taalwetgeving betrekking heeft.

Tenslotte worden voor de goedkeuringsprocedure eens te meer termijnen ingevoerd die zo lang zijn dat zij in de praktijk dezelfde nadelen dreigen mee te brengen en dezelfde rechtsonzekerheid als de afwe-

Plusieurs membres proposent de remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« Un article 88ter, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale:

« Article 88ter. § 1^{er}. Pour les matières visées par les articles 74, 76, alinéa 2, 77, 85, 85bis, 93, 109, 114bis, alinéas 1^{er} et 2, 133, dernier alinéa, 141 et 145, l'approbation ne peut être refusée que sur l'avis conforme et motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

§ 2. Pour ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'approbation prescrite par les articles 82bis, 84, 111 et 122 ne peut être refusée que sur l'avis conforme et motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

§ 3. Nonobstant toute disposition contraire, les décisions soumises à l'approbation en vertu des §§ 1^{er} et 2 sont exécutoires de plein droit si le gouverneur n'a pas proposé de refuser l'approbation dans les 15 jours. Si la proposition de refus d'approbation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut faire une seconde proposition, autrement motivée, endéans les 8 jours de la réception de l'avis négatif au siège du gouvernement provincial.

A défaut d'une seconde proposition, l'acte est approuvé de plein droit à l'expiration du délai précité. Si la seconde proposition fait l'objet d'un nouvel avis négatif, le gouverneur est tenu d'approuver. A défaut d'une telle approbation endéans le délai de 8 jours précité, l'acte est approuvé de plein droit.»

Cet amendement est justifié comme suit:

« Il n'y a pas lieu de remettre en cause, de manière inutile et vexatoire pour ses membres, la compétence de la députation permanente dans le cadre de la tutelle administrative visée par les articles de la loi communale expressément cités dans le présent texte pour confier cette compétence au seul gouverneur de la province.

D'autre part, alors que le but essentiel du projet est de régler les difficultés linguistiques, il ne s'indiquait pas de prévoir une exception qui concerne précisément la législation linguistique.

Enfin, une fois de plus, la procédure d'approbation est soumise à des délais tellement longs que ceux-ci risquent, dans la pratique, d'entraîner les mêmes inconvénients et la même insécurité juridique

zigheid van termijnen. Dit amendement ondervangt deze drie tekortkomingen van de tekst van de Regering.»

De Vice-Eerste Minister vraagt dit amendement te verwerpen. Hij herinnert eraan dat de termijnen voor het instellen van hoger beroep bij koninklijk besluit worden bepaald.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 5 stemmen.

Een commissielid komt terug op de vraag waarom in sommige gevallen het advies van de raad van gouverneurs gemotiveerd moet zijn, wanneer dit in andere gevallen niet vereist is.

De Vice-Eerste Minister legt uit dat de oorspronkelijke tekst van de Regering hieromtrent aangepast werd.

Een subsidiair amendement strekt ertoe:

« In artikel 88, § 1 en § 3, de woorden « wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft » te vervangen door de woorden « wat de gemeente Voeren betreft. »

Het wordt verantwoord als volgt:

Alleen de onwilligheid en de grove nalatigheid van de huidige dd. burgemeester van Voeren kan « een uitzonderlijke maatregel in uitzonderlijke omstandigheden » rechtvaardigen. Een gelijkaardige of vergelijkbare toestand doet zich in Komen-Waasten niet voor.

Daarom wordt voorgesteld de regeling van artikel 7 alleen op de gemeente Voeren van toepassing te verklaren.»

Met een zelfde amendement wordt voorgesteld om:

« A. In artikel 88ter, § 1, voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren ».

B. In § 3 van hetzelfde artikel, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

Het wordt op dezelfde manier verantwoord als hierboven.

De verschillende amendementen hierboven worden verworpen met 17 tegen 5 stemmen.

Een subsidiair amendement strekt ertoe:

« In artikel 88bis, §§ 1 en 2, de woorden « eensluitend en » te schrappen. »

que l'absence de délai. Le présent amendement corrige ces trois anomalies figurant dans le texte du Gouvernement.»

Le Vice-Premier Ministre demande le rejet de cet amendement. Il rappelle que les délais en matière de recours seront fixés par arrêté royal.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 5.

Un commissaire revient à la question de savoir pourquoi l'avis du collège des gouverneurs doit être motivé dans certains cas et non dans d'autres.

Le Vice-Premier Ministre déclare que le texte initial du Gouvernement a été adapté sur ce point.

Un amendement subsidiaire est déposé qui vise à:

« Remplacer aux §§ 1^{er} et 3 de l'article 88, les mots « pour ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « pour ce qui concerne la commune de Fourons. »

La justification en est la suivante:

« Seules la mauvaise volonté et la négligence grave de l'actuel bourgmestre faisant fonction de Fourons peuvent justifier une mesure exceptionnelle dans des circonstances exceptionnelles. Une situation analogue ou comparable n'existe pas à Comines-Warneton.

C'est pourquoi nous proposons de ne rendre applicable le régime prévu à l'article 7 qu'à la commune de Fourons.»

Un amendement identique propose:

« A. A l'article 88ter, § 1^{er}, proposé par cet article, remplacer les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons ».

B. Au § 3 du même article, Remplacer les mots « les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

Même justification qu'antérieurement.

Les différents amendements repris ci-dessous sont rejetés par 17 voix contre 5.

Un amendement subsidiaire tend à:

« Supprimer les mots « conforme et » à l'article 88ter, §§ 1^{er} et 2. »

Het wordt verantwoord als volgt:

« De wet legt de bevoegdheid om een advies te formuleren bij de gouverneur. Door hem te dwingen het eensluidend advies van het college te volgen, wordt hij volledig aan banden gelegd. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging geschon- den. Het advies van het college mag niet op losse gronden noch op louter politieke elementen gestoeld zijn. Daarom wordt voorgesteld dat het ernstig zou gemotiveerd worden. »

Het amendement wordt met 20 tegen 2 stemmen verworpen.

Daarna worden de volgende subsidiaire amende- menten besproken:

1. « In artikel 88ter, § 1, wordt het cijfer « 74 » geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspan- ning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 74 van de gemeentewet onder- werpt de vaststelling van de presentiegelden aan de gemeenteraadsleden aan de goedkeuring van de toezichthoudende overheid, die voor de andere dan taalgrens- en randgemeenten door de Gewesten wordt aangewezen. »

Door de nieuwe procedure wordt het toezicht opnieuw onnodig verzuwaard. Bovendien heeft de vaststelling van de presentiegelden een louter bud- gettair en financieel aspect waarvoor zeker geen communautair geïnspireerd college van gouverneurs moet opgericht worden. »

2. « In artikel 88ter, § 1, worden de woorden « 76, tweede lid » geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspan- ning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 76, 2e lid, stelt dat de goedkeuring van de bestendige deputatie voldoende is wanneer het akten van schenking en legaten aan de gemeenten en aan gemeentelijke instellingen betreft waarvan de waarde 100 000 frank niet te boven gaat. »

Door de nieuwe procedure wordt het toezicht opnieuw onnodig verzuwaard. Bovendien gaat het hier om zeer kleine bedragen — namelijk minder dan 100 000 frank — die alleen een budgettaire, financiële of juridische implicatie kunnen hebben en waarvoor zeker geen communautair geïnspireerd college van gouverneurs dient opgericht te worden. »

Il est justifié comme suit:

« La loi attribue au gouverneur le pouvoir de donner un avis. En lui imposant de suivre l'avis conforme du collège, on ne lui laisse pas la moindre liberté. En outre, on fait fi des droits de la défense et du caractère contradictoire de notre procédure. L'avis du collège ne peut reposer sur des motifs inconsistants ni sur des considérations purement politiques. C'est pourquoi nous proposons qu'il soit sérieusement motivés. »

L'amendement est rejeté par 20 voix contre 2.

Il est ensuite procédé à la discussion des amende- ments subsidiaires suivants:

1. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer le chiffre « 74. »

Justification:

« Ces dernières années, un sérieux effort a été fait pour alléger la tutelle sur les communes. L'article 74 de la loi communale soumet la fixation des jetons de présence accordés aux conseillers communaux à l'approbation de l'autorité de tutelle, laquelle, pour les communes autres que celles de la frontière lingui- stique et de la périphérie, est désignée par les Régions. »

La nouvelle procédure alourdit à nouveau inutile- ment la tutelle. En outre, la fixation des jetons de présence présente un aspect purement budgétaire et financier, pour lequel aucun collège des gouverneurs d'inspiration communautaire ne doit assurément être créé. »

2. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer les mots « 76, alinéa deux. »

Justification:

« Ces dernières années, un sérieux effort a été fait pour alléger la tutelle sur les communes. L'article 76, alinéa 2, dispose que l'approbation de la députation permanente est suffisante lorsqu'il s'agit d'actes de donation et de legs faits à la commune et aux établis- sements communaux, dont la valeur ne dépasse pas 100 000 francs. »

La nouvelle procédure alourdit à nouveau inutile- ment la tutelle. En outre, il s'agit là de montants très modestes — moins de 100 000 francs — qui ne peuvent avoir qu'une implication budgétaire, finan- cière ou juridique et pour lesquels aucun collège des gouverneurs d'inspiration communautaire ne doit assurément être créé. »

3. « In artikel 88ter, § 1, wordt het cijfer «77» geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 77 onderwerpt aan de goedkeuring van de toezichthoudende overheid de gemeentebegrotingen en de gemeenterekeningen. Voor de bestuurbaarheid van een gemeente is het absoluut noodzakelijk dat de begroting zo vlug als mogelijk wordt goedgekeurd door de toezichthoudende overheid. Door de nieuwe procedure wordt echter het toezicht opnieuw onnodig verzaamd. »

4. « In artikel 88ter, § 1, wordt het cijfer «85» geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 85 onderwerpt aan de goedkeuring van de bestendige deputatie de schorsing voor drie maanden of meer en de afzetting van de door de gemeente bezoldigde beampten wier benoeming aan de gemeenteraad is opgedragen. »

Het gaat hier niet alleen om hoge gemeenteamptenaren (andere dan de secretaris en de ontvanger) maar ook om lagere ambtenaren. Vooral uit menselijk standpunt zou het ongerechtvaardigd zijn dat een college van gouverneurs, waarvan de samenstelling communautair geïnspireerd is, zich zou moeten uitspreken over hun tuchtrechtelijke bestraffing. »

5. « In artikel 88ter, § 1, wordt de term «85bis» geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 85bis voorziet in de controle van de bestendige deputatie wanneer de titularis van een bediening bezwaar indient tegen een besluit van de gemeenteraad tot opheffing van die bediening of tot vermindering van de eraan verbonden wedde. »

Door de nieuwe procedure wordt het toezicht echter opnieuw onnodig verzaamd.

Bovendien kan het in een rechtsstaat toch niet zo zijn dat voor een voornoemde situatie de rechten van de verdediging zouden geschonden worden en dat het tegensprekelijke karakter van de rechtspleging zou worden ontkracht. »

6. « In artikel 88ter, § 1, wordt het cijfer «93» geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 93 bepaalt dat de gemeenteraad

3. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer le chiffre «77.» »

Justification:

« Ces dernières années, un sérieux effort a été fait pour alléger la tutelle sur les communes. L'article 77 soumet à l'approbation de l'autorité de tutelle les budgets communaux et les comptes communaux. Pour qu'une commune puisse être administrée, il importe par-dessus tout que le budget soit approuvé le plus rapidement possible par l'autorité de tutelle. Toutefois, la nouvelle procédure alourdit à nouveau inutilement la tutelle. »

4. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer le chiffre «85.» »

Justification:

« Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 85 soumet à l'approbation de la députation permanente la suspension pour un terme de trois mois ou plus et la révocation des agents rémunérés par la commune, dont la nomination incombe au conseil communal. »

Il s'agit ici non seulement de hauts fonctionnaires communaux (autres que le secrétaire et le receveur), mais aussi d'agents subalternes. Sur le plan humain en particulier, il serait injuste qu'un collège de gouverneurs, dont la composition s'inspire de considérations communautaires, doive se prononcer sur les sanctions disciplinaires qui leur seraient infligées. »

5. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer les mots «85bis.» »

Justification:

« Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 85bis prévoit le contrôle de la députation permanente en cas de réclamation du titulaire d'un emploi contre la délibération du conseil communal supprimant cet emploi ou réduisant le traitement y attaché. »

La nouvelle procédure alourdit toutefois à nouveau inutilement la tutelle.

En outre, il est inadmissible que, dans un Etat de droit, pour une situation telle que celle visée ici, les droits de la défense soient méconnus et le caractère contradictoire de la procédure rendu inopérant. »

6. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer le chiffre «93.» »

Justification:

« Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 93 prévoit que le nombre des emplois de

het aantal betrekkingen bij de burgerlijke stand en de aan elk eraan verbonden wedde niet mag vermindere dan met goedkeuring van de bestendige deputatie.

Door de nieuwe procedure wordt het toezicht opnieuw onnodig verzwaaard. Het aantal betrekkingen van de burgerlijke stand, de vermindering ervan, en de eraan verbonden wedde hebben in de eerste plaats een humane dimensie en geen communautair karakter.

De oplossing moet dan ook aangebracht worden door de administratieve overheden die — na de gemeente — het dichtst met de concrete situatie betrokken zijn en niet door een communautair geïnspireerd college.»

7. «In artikel 88ter, § 1, wordt het cijfer «109» geschrapt.»

Verantwoording:

«Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 109 bepaalt dat de schorsing of de afzetting van de gemeentesecretaris de goedkeuring van de bestendige deputatie van de provincieraad behoeft. Door de nieuwe procedure wordt nu opnieuw het toezicht onnodig verzwaaard. De gemeente zelf is het best geplaatst om te oordelen of een gemeentesecretaris zijn taak naar behoren vervult. Het orgaan dat deze beslissing het best kan controleren is de provincie die het dichtst de werkzaamheden van de gemeentesecretaris kan opvolgen en het best een beoordeling kan geven over zijn prestaties. Het is volstrekt inopportuun om deze taak toe te vertrouwen aan een communautair geïnspireerd college van gouverneurs.»

8. «In artikel 88ter, § 1, wordt de term «114bis» geschrapt.»

Verantwoording:

«Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 114bis, 1e en 2e lid, bepalen dat de plaatselijke ontvanger door de gemeenteraad geschorst of afgezet wordt onder goedkeuring van de bestendige deputatie. Ook hier geldt de redenering die we aanvoerden ten overstaan van de gemeentesecretaris. De instelling van een college van gouverneurs lijkt ons ook voor deze zaak niet wenselijk te zijn.»

9. «In artikel 88ter, § 1, worden de woorden «133, laatste lid» geschrapt.»

Verantwoording:

«Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 133 houdt de bevoegdheid voor de bestendige deputatie in om een begrotingswijziging

l'état civil et le traitement attaché à chacun d'entre eux ne peuvent être réduits par le conseil communal que moyennant l'approbation de la députation permanente.

La nouvelle procédure alourdit à nouveau inutilement la tutelle. Le nombre d'emplois de l'état civil, leur réduction et le traitement y attaché ont d'abord et avant tout une dimension humaine et non un caractère communautaire.

La solution doit donc venir des autorités administratives qui sont les plus proches, après la commune, de la situation concrète et non d'un collège d'inspiration communautaire.»

7. «A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer le chiffre «109.»

Justification:

«Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 109 dispose que la suspension et la révocation du secrétaire communal sont soumises à l'approbation de la députation permanente du conseil provincial. La nouvelle procédure alourdit à nouveau inutilement la tutelle. La commune elle-même est le mieux placée pour apprécier si un secrétaire communal accomplit correctement sa mission. L'organe qui peut le mieux contrôler cette décision est la province, qui peut suivre au plus près les activités du secrétaire communal et qui est le mieux placé pour se prononcer sur les prestations de celui-ci. Il est tout à fait inopportu de confier cette mission à un collège de gouverneurs d'inspiration communautaire.»

8. «A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer les mots «114bis.»

Justification:

«Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 114bis, premier et deuxième alinéas, dispose que le conseil communal suspend ou révoque le receveur local, sous l'approbation de la députation permanente. Le raisonnement que nous avons tenu pour le secrétaire communal s'applique également ici. L'institution d'un collège de gouverneurs nous paraît, à cet égard aussi, inopportune.»

9. «A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer les mots «133, dernier alinéa.»

Justification:

«Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 133 permet à la députation permanente de modifier le budget d'une commune. Cette disposi-

voor een gemeente door te voeren. Deze bepaling houdt dus voornamelijk verband met de bestuurbaarheid van een gemeente en de wenselijkheid dat uitgaven die de gemeente zelf niet op haar begroting wenst in te schrijven of, waarvoor het bedrag onvoldoende werd ingeschreven, toch zouden worden uitgetrokken op de begroting. Ook hier is vereist dat een vlugge beslissing wordt genomen door een orgaan dat de feitelijke toestand van de gemeente het best kent, dus zeker niet een college van gouverneurs.»

10. « In artikel 88ter, § 1, wordt het cijfer « 141 » geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 141 bepaalt dat wanneer een post voor een niet-verplichte uitgave door de bestendige deputatie of door de Koning verminderd is, het college de uitgave niet mag doen zonder een nieuw besluit van de gemeenteraad dat daartoe machtiging verleent. Deze bevoegdheid wordt nu overgedragen aan de gouverneur op eensluidend advies van het college van gouverneurs. Ook hier kan dezelfde redenering aangehouden worden als ten aanzien van de begrotingswijziging. Door de nieuwe procedure wordt alleszins het toezicht opnieuw onnodig verzwaaard. »

11. « In artikel 88ter, § 1, wordt het cijfer « 145 » geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 145 bepaalt dat wanneer het geringste uitstel onbetwistbaar schade zou veroorzaken, het college van burgemeester en schepenen onder eigen verantwoordelijkheid in uitgaven kan voorzien, onder verplichting om zonder verwijl daarvan kennis te geven aan de gemeenteraad, die besluit of hij met die uitgaven al dan niet instemt, en ze ter goedkeuring van de bestendige deputatie voor te leggen. Alleen al het feit dat het hier gaat om maatregelen die geen enkel uitstel kunnen dulden zonder dat er onbetwistbaar schade wordt veroorzaakt, sluit uit dat deze bevoegdheid aan een college van gouverneurs zou overgedragen worden. »

Deze elf amendementen worden verworpen met 17 stemmen tegen 2, bij 3 onthoudingen.

Het volgende amendement strekt ertoe:

« In artikel 88, § 2 en § 3, de woorden « van het in artikel 131bis van de provinciewet voorziene college van provinciegouverneurs, behalve wanneer zij geweigerd wordt wegens schending van de taalwetgeving » te vervangen door de woorden « van de Waalse Gewestexecutieve wat de gemeente Komen-Waasten betreft en van de Vlaamse Executieve wat de gemeente Voeren betreft. »

tion a donc un rapport essentiel avec la gouvernabilité d'une commune et l'opportunité de prévoir malgré tout au budget de la commune des dépenses que celle-ci ne souhaiterait pas, pour sa part, inscrire au budget ou pour lesquelles le montant prévu serait insuffisant. Ici aussi, il faut qu'une décision soit prise rapidement par l'organe qui connaît le mieux la situation de fait de la commune, ce qui n'est certainement pas le cas d'un collège de gouverneurs. »

10. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer le chiffre « 141. »

Justification:

« Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 141 prévoit que lorsqu'une allocation pour dépenses facultatives a été réduite par la députation permanente ou par le Roi, le collège ne peut effectuer la dépense sans une nouvelle délibération du conseil communal qui l'y autorise. Ce pouvoir est désormais transféré au gouverneur, de l'avis conforme du collège des gouverneurs. Ici aussi, on peut tenir le même raisonnement que pour la modification du budget. La nouvelle procédure alourdit en tout cas à nouveau inutilement la tutelle. »

11. « A l'article 88ter, § 1^{er}, supprimer le chiffre « 145. »

Justification:

« Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 145 dispose que dans le cas où le moindre retard occasionnerait un préjudice évident, le collège des bourgmestre et échevins peut, sous sa responsabilité, pourvoir à la dépense, à charge d'en donner, sans délai, connaissance au conseil communal, qui délibère s'il admet ou non la dépense, et à la députation permanente du conseil provincial, à fin d'approbation. Le seul fait qu'il s'agit en l'occurrence de mesures qui ne peuvent endurer le moindre retard sans occasionner un préjudice évident, exclut le transfert de cette compétence à un collège des gouverneurs. »

Ces onze amendements sont rejetés par 17 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement suivant vise à:

« Remplacer, à l'article 88, §§ 2 et 3, les mots « sur l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis » par les mots « sur l'avis motivé de l'exécutif de la Région wallonne pour ce qui est de la commune de Comines-Warnton et de l'Exécutif flamand pour ce qui est de la commune de Fourons. »

Het wordt verantwoord als volgt

« De gemeenten Komen-Waasten en Voeren liggen respectievelijk in het Franse taalgebied en in het Nederlandse taalgebied. In plaats van een tweetalig college bij de advisering te betrekken en mogelijk te maken dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Franstalig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die adviestaak te belasten. Voor de gemeenten die in het Franse taalgebied zijn gelegen is dit de Waalse Gewestexecutieve en voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen is dit de Vlaamse Executieve. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 2, bij 3 onthoudingen.

Daarna worden de volgende amendementen voorgelegd:

1. « In artikel 88ter, § 3, wordt het cijfer « 82bis » geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 82bis bepaalt dat de besluiten van de gemeenteraad betreffende de wijze van gunning van opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten onderworpen zijn aan de goedkeuring van de gouverneur voor de gemeenten die niet in een agglomeratie gelegen zijn. In geval van dringende spoed kan het schepencollege de bevoegdheden van de gemeenteraad ter zake uitoefenen.

Het gunnen van werken, leveringen en diensten is in de eerste plaats een juridische kwestie waarbij moet worden nagekeken of de vrij strenge wetgeving over die materie stipt en correct werd gevolgd. Het betreft zeker geen dossiers die aan een subjectieve beoordeling van een college van gouverneurs moeten onderworpen worden. Wanneer bovendien het schepencollege in dringende omstandigheden de bevoegdheden van de gemeenteraad heeft overgenomen, is het zeker niet verantwoord de toezichtsprocedure nog te rekken door een bijkomend toezicht van het college van gouverneurs. »

2. « In artikel 88ter, § 3, wordt het cijfer « 84 » geschrapt. »

Verantwoording:

« Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning geleverd om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 84 onderwerpt het personeelskader en de voorwaarden voor de werving en de bevordering aan de goedkeuring van de gouverneur, voor gemeenten die minder dan 20 000 inwoners tellen.

Het personeelskader moet beoordeeld worden op grond van twee overwegingen: vooreerst een juridi-

Il est justifié comme suit:

« Les communes de Comines-Warneton et de Fourons sont situées respectivement en Région de langue française et en Région de langue néerlandaise. Il semble qu'il serait plus logique et plus conforme à la Constitution de charger respectivement un organe de langue française et un organe de langue néerlandaise de la formulation des avis, plutôt que de confier cette mission à un collège bilingue et de donner la possibilité à un groupe linguistique de s'ingérer dans les affaires d'un autre. Pour ce qui des communes situées en Région de langue française, il s'agit de l'Exécutif de la Région wallonne et pour les communes situées dans la Région de langue néerlandaise, il s'agit de l'Exécutif flamand. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 2 et 3 abstentions.

Ensuite sont déposés les amendements suivants:

1. « A l'article 88ter, § 3, supprimer les mots « 82bis. »

La justification est la suivante:

« Au cours des dernières années, un sérieux effort a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 82bis prévoit que les délibérations du conseil communal relatives au mode de passation des marchés de travaux, de fournitures ou de services sont soumises à l'approbation du gouverneur pour ce qui est des communes qui ne font pas partie d'une agglomération. En cas d'urgence impérieuse, le collège des bourgmestres et échevins peut exercer les pouvoirs du conseil en la matière.

La passation de marchés de travaux, de fournitures ou de services est en premier lieu une question juridique, qui commande que l'on vérifie si la législation très stricte qui régit cette matière a été rigoureusement et correctement respectée. Il s'agit assurément de dossiers qu'il ne faut pas soumettre à l'appréciation subjective d'un collège des gouverneurs. Lorsque, de surcroît, le collège échevinal a assumé les compétences du conseil communal dans des circonstances urgentes, il n'est certainement pas justifié d'encore étendre la procédure de tutelle par une tutelle supplémentaire du collège des gouverneurs. »

2. « A l'article 88ter, § 3, supprimer les mots « 84. »

Justification:

« Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 84 soumet le cadre du personnel et les conditions de recrutement et d'avancement des agents des communes de moins de 20 000 habitants à l'approbation du gouverneur.

Le cadre du personnel doit être apprécié en fonction de deux considérations: une considération juri-

sche (werd aan alle wettelijke voorschriften voldaan?) en een feitelijke (heeft een gemeente die of die betrekking wel nodig gezien haar ligging, haar dienstverlening, haar grootte, ...?). Beide criteria zijn zeker geen elementen die aan de beoordeling van een communautair geïnspireerd college, waarvan de meeste leden ver van de feitelijke toestand van die gemeente leven, kan voorgelegd worden. Komen-Waasten telde in 1986 18 243 inwoners en is in lichte aangroei. Alleszins is het niet denkbeeldig dat binnen een paar jaar de kaap der 20 000 wordt overschreden. Op dat ogenblik zou de Koning — die dan volgens artikel 84 bevoegd wordt — gebonden zijn door een eensluidend advies van een college van zijn afgevaardigden?»

3. «In artikel 88ter, § 3, wordt het cijfer «111» geschrapt.»

Verantwoording:

«Tijdens de laatste jaren werd een ernstige inspanning gedaan om het toezicht op de gemeenten te verlichten. Artikel 111 bepaalt dat de gemeenteraadsbeslissing die de weddeschaal van de gemeentesecretaris vaststelt, onderworpen is aan de goedkeuring van de gouverneur.

Enerzijds wordt de weddeschaal van de gemeentesecretaris bepaald door de wet en door omzendbrieven, anderzijds wordt zij vastgesteld op grond van feitelijke en persoonlijke overwegingen. Geen van deze elementen verantwoordt een beroep op een communautair geïnspireerd college van gouverneurs, dat alleen de toezichtsprocedure nog zou kunnen verzwaren.»

4. «In artikel 88ter, § 3 worden de woorden «en 122» geschrapt.»

Verantwoording:

«Artikel 122 stelt dat de weddeschaal van de ontvanger, bepaald door de gemeenteraad, onderworpen is aan de goedkeuring van de gouverneur. Hier geldt dezelfde redenering als ten overstaan van de weddeschaal van de gemeentesecretaris.»

Deze 4 amendementen worden verworpen met 17 stemmen tegen 2, bij 3 onthoudingen.

Verschillende leden stellen bij amendement voor om aan artikel 88ter, zoals voorgesteld door dit artikel, een § 5 toe te voegen, luidende:

«§ 5. De betrokken gemeente kan bij de Koning beroep instellen in de in deze wet bepaalde gevallen. Hetzelfde beroep staat open voor iedere betrokkene in het in artikel 76 bepaalde geval en voor ieder personeelslid dat door een beslissing van de gemeente genomen op grond van de artikelen 85, 85bis, 93, 109 en 114bis van deze wet, wordt geschaad.»

dique (a-t-il été satisfait à toutes les règles légales?) et une considération de fait (une commune a-t-elle effectivement besoin de tel ou tel emploi compte tenu de sa situation géographique, des services qu'elle fournit, de sa taille, ...?). Ces deux critères ne sont assurément pas des éléments qui peuvent être soumis à l'appréciation d'un collège d'inspiration communautaire, dont la plupart des membres vivent loin de la situation de fait de la commune. Comines-Warneton comptait 18 243 habitants en 1986 et ce chiffre est en légère progression. En tout cas, il n'est pas impensable que, d'ici quelques années, le cap des 20 000 habitants soit franchi. A ce moment-là, le Roi — qui deviendrait compétent en vertu de l'article 84 — serait-il lié par un avis conforme d'un collège composé de ses propres représentants?»

3. «Supprimer à l'article 88ter, § 3, le chiffre «111.»

La justification est la suivante:

«Au cours des dernières années, un effort sérieux a été fait en vue d'alléger la tutelle sur les communes. L'article 111 dispose que la délibération du conseil communal fixant l'échelle de traitement du secrétaire communal est soumise à l'approbation du gouverneur.

L'échelle de traitement du secrétaire communal est fixée par la loi et par des circulaires en fonction de considérations de fait et de considérations personnelles. Aucun de ces éléments ne justifie le recours à un collège de gouverneurs d'inspiration communautaire, qui ne ferait qu'alourdir la procédure de tutelle.»

4. «Supprimer à l'article 88ter, § 3, les mots «et 122.»

La justification est la suivante:

«L'article 122 dispose que l'échelle de traitement du receveur, qui est fixée par le conseil communal, est soumise à l'approbation du gouverneur. Le raisonnement tenu en ce qui concerne l'échelle de traitement du secrétaire communal, vaut également ici.»

Ces quatre amendements sont rejetés par 17 voix contre 2 et 3 abstentions.

Plusieurs membres déposent un amendement tendant à ajouter à l'article 88ter, proposé par cet article, un § 5, libellé comme suit:

«§ 5. La commune intéressée peut introduire un recours auprès du Roi dans les cas prévus par la présente loi. Le même recours est ouvert à toute personne intéressée dans le cas visé à l'article 76 et à tout agent lésé par une décision de la commune prise sur la base des articles 85, 85bis, 93, 109 et 114bis de la présente loi.»

Dit amendement wordt aangenomen met 17 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Na amendering wordt dit artikel aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 8

Een senator betreurt dat de vergaderingen van het schepencollege niet openbaar zullen zijn. Hij vraagt ook waarom alleen de beslissingen worden opgenomen in de notulen. Het lijkt hem belangrijk te weten op welke manier de beslissingen van de schepencolleges genomen worden.

Indien dezelfde partijen vertegenwoordigd zijn in de raad en in het college, moet ervoor gevreesd worden dat alle besprekingen die voor de burgers van belang zijn, in besloten vergadering zullen plaatshebben. Alleen wanneer zich in het schepencollege conflicten voordoen, zal er een reactie komen. Spreker vreest dat op die manier alleen de conflictsituaties in de openbaarheid zullen komen.

Een commissielid meent een onderscheid te moeten maken tussen niet-openbaar en geheim. Men kan immers moeilijk van geheimhouding spreken, daar de beslissingen worden meegedeeld. Hij vraagt zich niettemin af hoe de aanwezigheid van de leden en het al dan niet bereiken van de consensus zal worden genotuleerd. Wie zal trouwens verantwoordelijk zijn voor de redactie van de beslissingen in de taal van het gebied, indien de beraadslagingen in een andere taal hebben plaatsgehad? Spreker vraagt zich af hoe eventuele overtredingen zullen worden vastgesteld.

De Vice-Eerste Minister verwijst naar een in het « Administratief lexicon » verschenen commentaar over de openbaarheid van de vergaderingen van het college, waarvan hij de volgende passages voorleest:

« De vergaderingen van het college van burgemeester en schepenen zijn niet openbaar. Het beginsel van de openbaarheid is niet van toepassing op uitvoerende organen zoals de bestendige deputatie en het schepencollege.

...

Het besloten karakter van de vergaderingen van het college betekent niet enkel dat « geen publiek » mag aanwezig zijn tijdens de beraadslagingen van het schepencollege maar houdt ook in dat evenmin gemeenteraadsleden of vertegenwoordigers van de oppositiepartijen, die als waarnemer de vergaderingen zouden wensen bij te wonen, hierop mogen toegelaten worden.

Het schepencollege kan niet beslissen dat zijn vergaderingen voortaan openbaar zullen zijn en al evenmin de openbaarheid van zijn vergaderingen inschrijven in zijn reglement van orde. In regel mogen derhalve op de vergaderingen van het college enkel aanwezig zijn de burgemeester, de schepenen

Cet amendement est adopté par 17 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 16 voix contre 5.

Article 8

Un sénateur regrette qu'il soit prévu que les séances du collège échevinal ne seront pas publiques. Pourquoi faut-il aussi, demande-t-il, que seules les décisions soient reprises aux procès-verbaux. Il lui semble important de savoir de quelle manière les décisions des collèges échevinaux sont prises.

Si les mêmes partis sont représentés au conseil et au collège, il faut craindre que tous les débats intéressant les citoyens se feront à huis clos. Si par contre des conflits surgissent au sein du collège, ceux-ci seront répercutés. L'intervenant craint qu'ainsi seules les situations de conflit soient reproduites publiquement.

Un commissaire croit devoir faire la distinction entre non-publicité et secret. On ne peut en effet parler véritablement de secret, puisque les décisions sont communiquées. Il s'interroge néanmoins sur la manière dont sera actée la présence des membres du collège, ainsi que la réalisation ou non du consensus. Qui sera par ailleurs responsable de la rédaction des décisions dans la langue de la région, si les délibérations ont eu lieu dans une autre langue? Comment les infractions éventuelles seront-elles constatées, demande l'intervenant.

Le Vice-Premier Ministre se réfère à un commentaire paru au sujet de la publicité des réunions du collège dans l'« Administratif lexicon », dont il cite les extraits suivants:

« Les réunions du collège des bourgmestre et échevins ne sont pas publiques. Le principe de la publicité ne s'applique pas aux organes exécutifs tels que la députation permanente et le collège des échevins.

...

Le caractère secret des réunions du collège implique non seulement qu'aucun « public » ne peut être présent durant les délibérations du collège échevinal, mais aussi que les membres du conseil communal ou les représentants des partis de l'opposition qui souhaiteraient y assister en qualité d'observateurs ne peuvent pas non plus être admis.

Le collège échevinal ne peut pas décider que ses réunions seront désormais publiques ni prescrire la publicité de celles-ci dans son règlement d'ordre intérieur. La règle est donc que ne peuvent être présents aux réunions du collège que le bourgmestre, les échevins et le secrétaire communal, qui est chargé

en de gemeentesecretaris die belast is met het opmaken van de notulen. Het college kan echter wel gemeentebedienden of deskundigen vreemd aan het bestuur op zijn vergaderingen uitnodigen teneinde zijn leden nadere toelichting te verstrekken bij bepaalde dossiers; na de van hun gevraagde toelichting gegeven te hebben dienen dezen echter onmiddellijk de vergadering te verlaten.»

In dit verband verwijst de Minister eveneens naar de memorie van toelichting. Hij merkt op dat het college hoorzittingen mag organiseren, doch dat die niet beschouwd mogen worden als vergaderingen van het college.

Op voorstel van een lid zal het opschrift van het ontwerp aangepast worden: ook dit artikel beoogt immers de toevoeging van een bepaling die op alle gemeenten van toepassing zal zijn. Volgens de rechtspraak moeten de notulen van de vergaderingen van het college bovendien door dit college worden goedgekeurd. Het lijkt hem beter de tekst van de voorgestelde toevoeging als volgt te redigeren: «alleen de beslissingen moeten worden opgenomen» in plaats van «alleen de beslissingen worden opgenomen...».

Naar zijn mening mag het niet verboden worden de beraadslagingen geheel of gedeeltelijk in de notulen op te nemen. Hij voegt eraan toe dat de toezicht houdende overheid in dit verband haar rol moet kunnen spelen.

Volgens een ander lid moeten alleen de beslissingen worden genotuleerd daar dit een wezenlijke voorwaarde voor hun geldigheid is.

Een lid vraagt waarom in dit ontwerp een bepaling die geldt voor alle gemeenten werd ingevoegd.

De Vice-Eerste Minister antwoordt hem dat het erom gaat de rechtspraak die voor alle gemeenten geldt, te bevestigen.

Een commissielid valt dit standpunt bij. Het lijkt hem trouwens dat dit artikel zal bijdragen tot de pacificatie in de gemeenten waarop dit ontwerp betrekking heeft. Bij de bespreking van dit artikel stelt hij vast dat de meeste gemeentesecretarissen weigeren iets anders dan de beslissingen van het college te notuleren. Alleen die beslissingen hebben trouwens rechtsgevolgen.

Een van de sprekers vindt het niet nodig te verbieden dat sommige beraadslagingen worden genotuleerd. Dat gebeurt overigens in grote gemeenten, zoals Antwerpen.

De Vice-Eerste Minister deelt het standpunt van de Regering daaromtrent mee:

1. Er mag geen publiciteit worden gegeven aan de beraadslagingen en besluiten van het college van burgemeester en schepenen (noch het college, noch de gemeenteraad kan besluiten de vergadering openbaar te maken);

de l'établissement du procès-verbal. Le collège peut toutefois inviter à ses réunions des employés de la commune ou des experts étrangers à l'administration dans le but de fournir à ses membres des informations complémentaires à propos de certains dossiers; toutefois, après avoir fourni les informations qui leur sont demandées, ceux-ci sont tenus de se retirer immédiatement.»

Le Ministre se réfère également à ce propos à l'exposé des motifs. Il indique que le collège peut organiser des auditions, mais celles-ci ne peuvent pas être considérées comme des réunions du collège.

Suite à la proposition d'un membre, le texte de l'intitulé du projet sera adopté: en effet, le présent article tend lui aussi à ajouter une disposition qui s'appliquerait dans toutes les communes. Il indique par ailleurs que, selon la jurisprudence, le procès-verbal des réunions du collège doit être approuvé par ce dernier. Il lui semblerait plus adéquat de rédiger le texte de l'ajout proposé comme suit: «seules les décisions doivent être actées au procès-verbal» au lieu de «seules les décisions sont actées...».

A son estime, on ne peut interdire de reprendre tout ou partie des délibérations au procès-verbal. La tutelle doit par ailleurs pouvoir jouer son rôle à ce sujet, ajoute-t-il.

De l'avis d'un autre commissaire, seules les décisions doivent être transcrites, ceci constituant une condition substantielle de leur validité.

Un membre demande pourquoi une disposition relative à toutes les communes est introduite dans le présent projet.

Le Vice-Premier Ministre lui répond qu'il s'agit de confirmer une jurisprudence qui vaut pour toutes les communes.

Un commissaire appuie ce point de vue. Il lui semble par ailleurs que cet article est de nature à faciliter la pacification dans les communes qui font plus directement l'objet du projet. Il constate à propos de la discussion de cet article que la plupart des secrétaires communaux refusent d'acter autre chose que les décisions du collège. Seules ces décisions ont d'ailleurs des effets de droit.

Un des intervenants ne voit pas de raison d'interdire que certaines délibérations soient reprises au procès-verbal. Cela se fait d'ailleurs dans des communes importantes, comme la ville d'Anvers.

Le Vice-Premier Ministre résume la position du Gouvernement en cette matière:

1. Il ne peut y avoir de publicité en ce qui concerne les débats et délibérations du collège des bourgmestre et échevins (ni le collège, ni le conseil communal ne peuvent décider de rendre les séances publiques);

2. Alleen de beslissingen moeten genotuleerd worden om rechtsgevolgen te kunnen hebben.

3. Die beslissingen mogen alleen opgenomen worden in de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is. Dat alleen de beslissingen in de notulen worden opgenomen, wordt bevestigd door de voorgestelde toevoeging aan artikel 89 van de gemeentewet.

4. De toezichthoudende overheid kan alle haar ter beschikking staande middelen aanwenden om de geldigheid van de handelingen na te gaan.

De burgemeester en de gemeentesecretaris ondertekenen alleen de notulen waarin de beslissingen zijn opgenomen.

Een senator herinnert aan zijn standpunt ter zake. Hij meent dat de leden van de gemeenteraad vaak slecht geïnformeerd zijn en stelt voor dat aan de beslissingen van het college meer publiciteit wordt gegeven.

Een commissielid vraagt zich af of de bepaling die in de gemeentewet ingevoegd zal worden, niet te ver gaat en of het niet aangewezen is daarvoor nog enige bedenktijd uit te trekken. Ook vraagt hij of een schepen kan eisen dat bepaalde uitspraken genotuleerd worden. In verband met de vrees van sommigen dat de beraadslagingen plaats zouden kunnen hebben in een andere taal dan die van het taalgebied, merkt een commissielid op dat in dat geval een bijzondere commissaris naar de gemeente gestuurd kan worden om er de beraadslagingen bij te wonen.

Een senator zegt dat hij het eens is met het artikel, doch hij meent dat de namen van de aanwezige leden van het college eveneens genotuleerd moeten worden. Ook vraagt hij zich af of het al dan niet verboden moet worden in de notulen andere gegevens op te nemen dan de beslissingen van het college. Wordt het geheim niet geschonden indien andere gegevens dan de beslissingen bekend worden gemaakt?

Een ander lid verwijst naar het advies van de Raad van State waarin wordt gezegd dat er valsheid in geschrifte zou zijn indien de gemeentesecretaris de beslissingen in een andere taal notuleert dan die welke in het college is gebruikt. Hij verwijst naar een gemeente waarvan iedereen weet dat de vergaderingen van de raad van het O.C.M.W. in een andere taal verlopen dan die van het taalgebied. Hij vraagt hoe dat kan bewezen worden, ook al omdat de beraadslagingen als geheim worden beschouwd.

Een ander commissielid herinnert aan zijn opmerking dat in zo'n geval een bijzondere commissaris naar de gemeente kan worden gestuurd. De Vice-Eerste Minister wijst erop dat alleen de beslissingen die in de taal van het taalgebied genotuleerd zijn, rechtsgevolgen hebben.

2. Seules les décisions doivent être reprises au procès-verbal pour avoir force juridique;

3. Ces décisions ne peuvent être actées que dans la langue de la région linguistique de la commune. Le fait que seules les décisions sont reprises au procès-verbal est confirmé par l'ajout proposé à l'article 89 de la loi communale.

4. L'autorité de tutelle peut recourir aux mécanismes de tutelle lui permettant de contrôler la légalité des décisions.

Le bourgmestre et le secrétaire communal ne signent que les procès-verbaux reprenant ces décisions.

Un sénateur rappelle son point de vue à ce sujet. Il estime que les membres du conseil communal sont souvent mal informés et plaide pour une plus grande publicité en ce qui concerne les décisions du collège.

Un commissaire se demande si la disposition qui sera insérée dans la loi communale ne va pas trop loin et s'il n'est pas indiqué de réfléchir encore à cette disposition. Il demande aussi si un échevin peut exiger que certains propos soient repris au procès-verbal. Au sujet de la crainte exprimée par certains que les délibérations pourraient avoir lieu dans une autre langue que celle de la région, un commissaire fait valoir qu'en ce cas un commissaire spécial peut être envoyé dans la commune et assister aux délibérations.

Un sénateur dit approuver l'article. Il estime toutefois que le procès-verbal doit mentionner le nom des membres du collège présents. Il s'interroge aussi sur l'interdiction ou non de reprendre d'autres éléments au procès-verbal que les décisions du collège. N'y a-t-il pas violation du secret, interroge-t-il, si certains éléments autres que les décisions sont divulgués?

Un membre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat selon lequel il y aurait faux en écriture, si le secrétaire communal actait les décisions dans une autre langue que celle qui a été utilisée au collège. Il cite le cas d'une commune où il est notoire que les réunions du conseil du C.P.A.S. se passent dans une autre langue que la langue de la région linguistique. Il demande comment on peut prouver que cela s'est produit si par ailleurs les délibérations sont considérées comme secrètes.

Un autre commissaire rappelle sa remarque selon laquelle dans ce cas un commissaire spécial peut être envoyé dans la commune, tandis que le Vice-Premier Ministre fait valoir que seules les décisions actées dans la langue de la région ont une portée juridique.

Hij bevestigt overigens dat alleen de beslissingen genotuleerd moeten worden.

Sommige leden stellen voor in artikel 89 van de gemeentewet tussen het eerste en het tweede lid twee leden in te voegen, luidend als volgt:

« De vergaderingen van het college van burgemeester en schepenen zijn niet openbaar.

In de notulen worden genoteerd:

— alle elementen waaruit de wettelijkheid van de vergadering kan afgeleid worden;

— de beslissingen en de uitslag van de stemmingen;

— de beraadslaging in het kort;

— elke andere opmerking op verzoek van een of meer leden van het college. »

Dit amendement wordt verantwoordt als volgt:

« De notulen zijn een belangrijk instrument voor het bestuur van een gemeente. Zij moeten dan ook zo getrouw en zo volledig mogelijk de weergave bevatten van een gemeenteraadszitting of van een collegezitting, waarop artikel 8 van het wetsontwerp van toepassing is.

Het spreekt vanzelf dat vooreerst alle elementen moeten genotuleerd worden waaruit de wettelijkheid van de vergadering kan afgeleid worden, zoals de namen van de aanwezigen, de datum en de vergaderplaats, de verontschuldiging, de goedkeuring van het verslag, ...

Vervolgens dienen uiteraard zorgvuldig de beslissingen genotuleerd te worden én de uitslag van de stemming. Uit dit laatste moet immers blijken of het voorstel een meerderheid kreeg en/of het met consensus werd aangenomen. Ook dienen in het kort de beraadslagingen te worden genoteerd. Dit maakt het o.m. mogelijk achteraf te bekijken waarom of om welke redenen een bepaalde beslissing werd genomen.

Tenslotte moet aan elk collegelid de mogelijkheid worden gegeven om elke opmerking, die hij dienstig acht, te laten opnemen in de notulen. Dit geldt bijvoorbeeld voor een argumentering van een onthouding, voor het verantwoorden van een voorbehoud, ... »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het volgend amendement strekt om het nieuw lid ingevoegd in artikel 89 van de gemeentewet, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

Il confirme par ailleurs que seules les décisions doivent être reprises au procès-verbal.

Certains membres proposent d'insérer, à l'article 89 de la loi communale, entre le premier et le deuxième alinéas, deux alinéas rédigés comme suit:

« Les réunions du collège des bourgmestre et échevins ne sont pas publiques.

Le procès-verbal mentionne:

— tous les éléments permettant de conclure à la légalité de la réunion;

— les décisions et le résultat des votes;

— un résumé des délibérations;

— toute autre observation, à la demande d'un ou de plusieurs membres du collège. »

Cet amendement est justifié comme suit:

« Le procès-verbal est un instrument important pour ce qui est de l'administration d'une commune. Il doit être le reflet le plus fidèle et le plus complet possible de ce qui se dit au cours d'une réunion du conseil communal ou d'une réunion du collège, ce dont il est question à l'article 8 du projet de loi.

Il va de soi que le procès-verbal doit mentionner, avant toute chose, tous les éléments permettant de conclure à la légalité de la réunion, tels que les noms des personnes présentes, la date et le lieu de la réunion, les noms des excusés, l'approbation du compte-rendu, etc...

Ensuite, doivent être soigneusement mentionnées les décisions prises et le résultat du vote. Celui-ci doit en effet indiquer si la proposition a été adoptée à la majorité et/ou par consensus. Le procès-verbal doit également comprendre un résumé des délibérations. Celui-ci permet notamment de vérifier, ultérieurement, pour quelles raisons une certaine décision a été prise.

Enfin, chaque membre du collège doit avoir la possibilité de faire inscrire dans le procès-verbal toute observation qu'il juge opportune. Cela vaut notamment pour l'argumentation à l'appui d'une abstention, pour la justification d'une abstention, etc. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement suivant tend à remplacer l'alinéa nouveau de l'article 89, proposé par cet article, par la disposition suivante:

« Het college van burgemeester en schepenen van Voeren beraadslaagt en besluit op geldige wijze in beide talen. De beraadslagingen en besluiten van het college, alsmede de notulen van de vergadering van dit orgaan worden in beide talen geredigeerd. »

Subsidiar :

« De tweede volzin van hetzelfde lid te vervangen als volgt :

« De beraadslagingen en besluiten van het college, alsmede de notulen van de vergaderingen van dit orgaan worden geredigeerd in de taal van het taalgebied. »

Die amendementen worden verantwoord als volgt :

« Met het oog op de taalpacificatie in de gemeente Voeren is het nodig dat de twee talen zonder onderscheid gebruikt kunnen worden. De taalminderheid wordt voldoende geëerbiedigd door het feit dat de besluiten van het college geredigeerd worden in de taal van het gebied die in feite de taal is van de minderheid van de inwoners van de gemeente. »

De amendementen worden verworpen met 17 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een laatste amendement bij dit artikel strekt ertoe :

« De volzin « Alleen de beslissingen ... hebben » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« De werking van een schepencollege is niet beperkt tot notulen en een register van beraadslagingen. Vermits ook de werking onderhevig is aan de administratieve voogdij, is het belangrijk geen beperkingen aan deze voogdij op te leggen. Met dit amendement blijven de voogdijmogelijkheden behouden, terwijl het ontwerp een drastische beperking tot gevolg heeft. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Het artikel wordt met 17 tegen 5 stemmen aangenomen.

« Le collège communal de Fourons délibère valablement dans l'une et l'autre langue. La transcription des délibérations du collège, ainsi que des procès-verbaux des séances de cet organe, est assurée dans les deux langues. »

Subsidiairement :

« Remplacer la deuxième phrase du même alinéa par la disposition suivante :

« La transcription des délibérations du collège, ainsi que des procès-verbaux des séances de cet organe est assurée dans la langue de la région. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« Dans un souci de pacification linguistique dans la commune de Fourons, il est nécessaire de prévoir l'usage indifférent des deux langues. Le respect de la minorité linguistique est suffisamment bien assuré par le fait que la transcription des délibérations du collège est assurée dans la langue de la région qui est, en fait, la langue de la minorité des habitants de la commune. »

Les amendements sont rejetés par 17 voix contre 3 et 2 abstentions.

Un dernier amendement à cet article vise à :

« Supprimer la phrase « seules les décisions... de droit. »

Il est justifié comme suit :

« Le fonctionnement d'un collège d'échevins n'est pas limité aux procès-verbaux et au registre des délibérations. Etant donné que le fonctionnement est également soumis à la tutelle administrative, il est important de ne pas imposer de restrictions à cette tutelle. Le présent amendement permet de maintenir les possibilités de tutelle, là où le projet entraîne de sérieuses restrictions. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix et 5 abstentions.

L'article est adopté par 17 voix contre 5.

Artikel 9

Een lid acht het noodzakelijk zich ter gelegenheid van de bespreking van dit artikel grondig te bezinnen over de filosofie van het ontwerp dat voorligt.

Het artikel voert een systeem van consensus in op het niveau van het college van burgemeester en schepenen. Het is de fundamentele vergissing van dit ontwerp het meerderheidsstelsel in de colleges te wijzigen en aldus aan iedere schepen een vetorecht te verschaffen over alle beslissingen van het college. Dit zal er in de praktijk op neerkomen dat de gemeenten in kwestie onbestuurbaar worden indien de pacificatie waarover de Regering het sinds weken heeft er niet komt. Ze doet trouwens alles opdat het zo zou zijn. Het volstaat daartoe te verwijzen naar hetgeen zich de jongste dagen heeft afgespeeld m.b.t. de randgemeenten van Brussel. De voorstellen van de woordvoerders van de vijf randgemeenten worden zonder meer terzijde geschoven. Het spreekt vanzelf dat zowel in deze gemeenten als elders de oorlog zal losbreken tegen dit ontwerp. Het gevoel van onzekerheid en onrecht zal zeker nog toenemen indien het ontwerp wet wordt. Het zou interessant zijn na te gaan voor een gemeente zoals bijvoorbeeld Kraainem, hoeveel keer het college vergadert, hoeveel punten er op de agenda staan, welk soort onderwerpen er worden behandeld en dan te onderzoeken hoeveel punten door het voorgestelde systeem zullen geblokkeerd worden. Hierdoor zullen allerlei problemen ontstaan, zowel op het niveau van de personen als op andere gebieden.

Het voorstel van de randgemeenten gaat in de goede richting m.a.w. zij beogen de leefbaarheid van het systeem veilig te stellen door de regel van de consensus te doen schrappen. Er zijn niet alleen taalproblemen maar ook het fundamentele probleem van het goed beheer van de gemeenten in kwestie die toch 50 000 inwoners tellen.

Gisteren werd de vergelijking gemaakt met de werking van de executieven. Er is evenwel een fundamenteel verschil : indien in de schoot van de executieven geen consensus kan worden bereikt, gold de regel van de meerderheid. Dit is hier niet het geval.

Een lid beweert dat het beginsel van de verzending naar de gemeenteraad bij afwezigheid van consensus, een uitvinding is van gewezen minister de Donnée in de wet op de agglomeratie Brussel van 1987.

De eerste intervenant vindt dat deze vergelijking helemaal niet opgaat. Het probleem stelt zich totaal anders.

Het voorgestelde systeem zal nooit werken wegens de aanwezigheid van hetgeen spreker de « taalschildwacht » noemt.

Article 9

Un membre estime qu'il est nécessaire, à l'occasion de la discussion de cet article, de réfléchir sérieusement à la philosophie du projet en discussion.

L'article instaure un système de consensus au niveau du collège des bourgmestre et échevins. L'erreur fondamentale de ce projet est de modifier le système majoritaire au sein des collèges, accordant ainsi à un échevin le droit de veto concernant toutes les décisions du collège. Dans la pratique, cela revient à dire que les communes en question deviendront ingouvernables si la pacification dont le Gouvernement se préoccupe depuis des semaines n'y est pas réalisée. Celui-ci fait d'ailleurs tout pour qu'il en soit ainsi. Il suffit de se référer à ce qui s'est déroulé ces derniers jours relativement aux communes de la périphérie bruxelloise. Les propositions des porte-parole des cinq communes de la périphérie sont rejetées sans plus. Il va de soi que l'on partira en guerre contre ce projet, tant dans ces communes qu'ailleurs. Le sentiment d'insécurité et d'injustice ne fera que croître si le projet devient loi. Il serait intéressant d'examiner, pour une commune comme Kraainem par exemple, quel est le nombre de réunions du collège, combien de points y figurent à l'ordre du jour, quels genres de sujets y sont traités, puis d'examiner le nombre de points qui seront bloqués si le système proposé est appliqué. Cela suscitera des problèmes de tous ordres, tant relativement aux personnes que dans d'autres domaines.

La proposition des communes périphériques va dans le bon sens; autrement dit, elle vise à garantir la viabilité du système en supprimant la règle du consensus. Il ne s'agit pas uniquement des problèmes linguistiques, mais également du problème plus fondamental de la bonne administration des communes en question, qui comptent tout de même 50 000 habitants.

Hier, une comparaison a été établie avec le fonctionnement des exécutifs. Toutefois, il existe une différence fondamentale : lorsqu'au sein des exécutifs aucun consensus ne pouvait être atteint, c'était la règle de la majorité qui s'appliquait, ce qui n'est pas le cas ici.

Un membre prétend que le principe du renvoi au conseil communal en cas d'absence de consensus est une invention de l'ancien ministre de Donnée dans la loi de 1987 sur l'agglomération de Bruxelles.

Le premier intervenant trouve que cette comparaison ne se justifie pas, le problème se présentant tout autrement.

Le système proposé ne pourra jamais fonctionner en raison de la présence de ce que l'intervenant appelle la « sentinelle linguistique ».

Een ander lid vraagt zich af hoe een consensus kan bereikt worden in een college dat door de wetgever wordt opgedrongen. Dit is niet hetzelfde als het uitgangspunt van een college dat op grond van een beleidsakkoord wordt samengesteld na verkiezingen. Hoeveel dossiers zullen niet naar de gemeenteraad moeten doorgeschoven worden met alle gevolgen van dien ?

Wat betekent eigenlijk consensus : moeten alle leden aanwezig zijn en wat gebeurt er als ze er niet allen zijn of wanneer sommigen zich onthouden ? De niet-openbaarheid van de deliberaties van het college zal dus in sommige gevallen worden verbroken, hetgeen de mogelijkheid van ongeoorloofde drukking niet uitsluit. Wie roept de gemeenteraad samen wanneer er geen consensus aanwezig is ? Tot besluit kan men stellen dat het ontwerp het gevaar insluit acht gemeenten van dit land onbestuurbaar te maken.

Een andere intervenant is eveneens de mening toegedaan dat de consensusregel tot onbestuurbaarheid van de betrokken gemeenten zal leiden. Het veto van de minderheid is volkomen strijdig met onze gebruikelijke principes en werkingsregels en stelt een aantal problemen wat de werking aangaat. Wat verstaat men trouwens onder die consensus, zoals terecht door een ander spreker wordt gevraagd ?

Erger is dat niet wordt gepreciseerd wie de gemeenteraad zal bijeenroepen.

Op die vraag, aldus een lid, wordt geantwoord door een amendement dat door een aantal leden van de meerderheid werd neergelegd. Het luidt als volgt :

« Het artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« Artikel 89bis. — In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren beslist, in afwijking van het artikel 89, het college van burgemeester en schepenen bij consensus. Bij gebrek aan consensus wordt de zaak door de burgemeester voor beslissing aan de gemeenteraad voorgelegd. De burgemeester kan daartoe, in afwijking van artikel 62, zo nodig de gemeenteraad bijeenroepen. »

Het wordt als volgt verantwoord :

« Door de wijzigingen wordt verduidelijkt dat na de verwijzing naar de gemeenteraad het deze laatste is die een definitieve beslissing neemt, uiteraard onverminderd de bepalingen m.b.t. het toezicht. De burgemeester wordt expliciet gemachtigd zo nodig de gemeenteraad bijeen te roepen. Wanneer er reeds een gemeenteraadszitting voorzien is, zal dit niet noodzakelijk zijn. »

Un autre membre se demande comment on peut arriver à un consensus dans un collège qui est imposé par le législateur. Ce n'est pas la même chose que dans un collège qui est constitué sur la base d'un accord politique, après des élections. Combien de dossiers ne faudra-t-il pas renvoyer au conseil communal, avec toutes les conséquences que cela implique ?

Et que veut dire exactement consensus : faut-il que tous les membres soient présents et que se passe-t-il s'il y a des absents ou si certains s'abstiennent ? Le caractère secret des délibérations du collège ne serait donc pas respecté dans certains cas, ce qui n'exclut pas la possibilité de pressions inadmissibles. Qui convoque le conseil communal lorsqu'il n'y a pas consensus ? En conclusion, on peut dire que le projet risque de rendre ingouvernables huit communes du pays.

Un autre intervenant est également d'avis que la règle du consensus plongera les communes intéressées dans l'ingouvernabilité. Le droit de veto de la minorité est absolument contraire aux principes en usage chez nous et pose un certain nombre de problèmes de fonctionnement. Du reste, qu'entend-on par ce consensus, comme l'a d'ailleurs demandé fort justement un autre intervenant ?

Plus grave encore : on ne précise pas qui convoquera le conseil communal.

Selon un membre, la réponse à cette question est apportée par un amendement qui a été déposé par plusieurs membres de la majorité. Il est rédigé comme suit :

« Remplacer l'article 89bis, proposé par cet article, par le texte suivant :

« Article 89bis. — Par dérogation à l'article 89, dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, le collège des bourgmestre et échevins décide par consensus. A défaut de consensus, l'affaire est soumise pour décision par le bourgmestre au conseil communal. A cet effet, par dérogation à l'article 62, le bourgmestre peut, si nécessaire, convoquer le conseil communal. »

Il est justifié comme suit :

« Les modifications apportées indiquent clairement qu'après le renvoi au conseil communal, c'est ce dernier qui prend la décision définitive, sans préjudice, évidemment, des dispositions relatives à la tutelle. Le bourgmestre est explicitement autorisé à convoquer, au besoin, le conseil communal. Si une séance du conseil communal est déjà prévue, une telle convocation ne sera pas nécessaire. »

De woorden « zo nodig » werden o.m. ingelast omdat het steeds mogelijk is, en zelfs waarschijnlijk, dat de consensus alsnog bereikt wordt wanneer het bijvoorbeeld om minder belangrijke aangelegenheden gaat.

De inlassing van de woorden « voor beslissing » beoogt de afronding mogelijk te maken van bepaalde uitvoeringsdaden, die met « een beslissing » definitief geregeld zijn. Ten titel van voorbeeld citeert een van de auteurs van het amendement de aanwijzing van de advocaat die namens de gemeente zal optreden. Er is geen consensus in het college. De zaak wordt door de burgemeester naar de gemeenteraad voor beslissing overgemaakt en het is duidelijk dat als dan de gemeenteraad een advocaat aanwijst, de discussie ten einde is. Dat is niet zo voor alle beslissingen, maar een volledig sluitende tekst opstellen is een onmogelijke opgave.

Er mag ook geen twijfel bestaan over het feit dat het de bedoeling is dat de gemeenteraad in de plaats treedt van het college om « een beslissing » te nemen. De voorgestelde tekst maakt dit duidelijk.

De aldus bijeengeroepen gemeenteraad die beslist over de aangelegenheid waarover het schepencollege geen consensus bereikt, wordt dus uitdrukkelijk bevoegd, ook voor die gevallen waarvoor wettelijk het schepencollege bevoegd is.

Volgens een lid kan het in geen geval zo zijn dat de definitieve beslissing van de gemeenteraad zou betekenen dat deze laatste een uitvoeringsbesluit neemt. Bijvoorbeeld : er wordt een toekenning gedaan van subsidies.

De gemeenteraad betuigt zijn instemming, maar het is duidelijk dat de ordonnantie moet uitgevaardigd worden door het college vermits de wet het aldus voorschrijft. Er mag daarover geen misverstand bestaan.

Een senator verklaart dat men bezig is van dit land een grote intercommunale te maken. De besluitvorming geraakt meer en meer verwijderd van de bevolking. De rechtstreekse democratie komt aldus volledig in de verdrukking. Wat gebeurt er in een gemeente waar in het college de neiging bestaat om arrangementen te treffen ? Daar moet niet veel meer in de gemeenteraad worden besproken ! Indien in dit college iemand aanwezig is die tegen de « arrangeurs » is, dan zal die systematisch de consensus weigeren om de gemeenteraad bij alles te kunnen betrekken. De echte democratie in zo een college moet in feite dwars liggen om nog een kans te geven aan de openbare vergadering. Heeft men daar wel over nagedacht ?

Les mots « si nécessaire » ont été insérés notamment parce qu'il est toujours possible et même vraisemblable que le consensus soit encore atteint lorsqu'il s'agit, par exemple, de matières moins importantes.

L'insertion des mots « pour décision » vise à permettre la conclusion de certains actes d'exécution, qui ont été définitivement réglés par une « décision ». A titre d'exemple, un des auteurs de l'amendement cite la désignation de l'avocat qui estera en justice au nom de la commune. Il n'y a pas de consensus au sein du collège. L'affaire est soumise pour décision par le bourgmestre au conseil communal et il est évident que si le conseil communal désigne alors un avocat, la discussion est close. Il n'en est pas ainsi de toutes les décisions, mais il est impossible de rédiger un texte tout à fait concluant.

Il est également indubitable que l'objectif poursuivi est que le conseil communal se substitue au collège pour prendre « une décision ». Le texte proposé est clair à ce sujet.

Le conseil communal ainsi convoqué qui décide de la matière au sujet de laquelle le collège des bourgmestre et échevins ne parvient pas à un consensus, se voit donc attribuer une compétence explicite, même dans les cas où le collège des bourgmestre et échevins est légalement compétent.

Selon un membre, il est exclu que la décision définitive du conseil communal puisse signifier que ce dernier prend un arrêté d'exécution. Par exemple : l'octroi de subventions.

Le conseil communal donne son approbation, mais il est évident que l'ordonnance doit être rendue par le collège, puisque la loi en dispose ainsi. Il ne peut y avoir aucun malentendu à ce sujet.

Un sénateur déclare que l'on est en train de faire du pays une grande intercommunale. Les centres de décision s'éloignent de plus en plus de la population. Le principe de la démocratie directe de plus en plus battu en brèche. Qu'advient-il dans une commune au sein du collège de laquelle l'on a tendance à s'arranger entre soi ? Il ne reste plus grand-chose à discuter au sein du conseil communal à ce moment-là ! Si, au sein de ce collège, une personne est en désaccord avec ceux qui prennent des arrangements entre eux, elle refusera systématiquement le consensus, de manière à associer le conseil communal à toutes les décisions. Par conséquent, le véritable démocrate devra faire obstruction dans un tel collège, pour que le conseil communal puisse encore intervenir en séance publique. A-t-on bien réfléchi là-dessus ?

Hij wil dan ook weten binnen welke termijn de burgemeester de zaak moet agenderen wanneer er geen consensus aanwezig is.

Een lid vraagt hoever de bevoegdheid van de gemeenteraad reikt wanneer hij een dossier moet onderzoeken waaromtrent in het college van burgemeester en schepenen geen consensus bestaat. Hij kan dat dossier toch in zijn geheel herzien? Dat zal leiden tot een merkwaardige vorm van « pendelverkeer »; laten wij als voorbeeld de dossiers van de bouwvergunningen nemen. Op alle vlakken zullen er aanzienlijke problemen rijzen; zo maakt men het de gemeenten werkelijk onmogelijk een beleid te voeren. Voorts zal dat een versnippering van de verantwoordelijkheden meebrengen. Wie draagt uiteindelijk de verantwoordelijkheid in deze eigenaardige mengeling van gemeentelijke bestuursvormen?

Een senator verklaart dat artikel 9 ten nauwste samenhangt met artikel 8. Uit de toepassing van dit artikel 8 kunnen juridische en administratieve moeilijkheden ontstaan die het kader van de taalgrens en de randgemeenten ruim zouden overschrijden.

Waar toe leidt het uitblijven van die consensus in rechte? Over welke termijn beschikt de burgemeester om de zaak voor te leggen aan de gemeenteraad?

Wat betekenen de woorden « ter beslissing » in het amendement van de meerderheid? Welke termijnen zijn bepaald voor de uitvoering van de beslissingen?

Komt men zo niet terecht in een mallemolen tussen het uitvoerend orgaan en de gemeenteraad, indien blijkt dat alleen het college van burgemeester en schepenen in ieder geval bevoegd is om een aantal maatregelen uit te voeren?

Een andere spreker kant zich volledig tegen het consensus beginsel.

De Regering wil dat met geweld invoeren in gemeenten waarvan de inwoners het ontwerp afwijzen. Bij de aanvang rekent men op de goede wil van iedereen, doch uiteindelijk zal alles geblokkeerd worden door een aantal regelingen in te voeren waarvan sommigen gebruik zullen maken.

Spreker is van oordeel dat de beoogde pacificatie er jammer genoeg niet zal komen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen stelt dat men hier inderdaad te maken heeft met een sleutel-artikel in het ganse ontwerp. Het amendement van de meerderheidsfracties is voor de Regering aanvaardbaar en het is op basis daarvan dat hij zijn antwoord verstrekt op een aantal vragen om opheldering.

Artikel 9 is de resultante van de rechtstreekse verkiezing die automatisch de proportionaliteit als gevolg

Aussi l'intervenant veut-il savoir dans quel délai le bourgmestre doit mettre une question à l'ordre du jour en l'absence de consensus.

Un membre demande quelle est l'étendue de la compétence du conseil communal lorsqu'il doit se pencher sur un dossier pour lequel il n'y a pas de consensus au collège. Il peut quand même revoir l'ensemble du dossier? Cela donnera lieu à des navettes extraordinaires. Pensons, par exemple, aux dossiers ayant trait aux permis de bâtir. C'est vraiment lancer les communes dans une gestion impossible. Il en résultera aussi une dilution des responsabilités. Qui est encore responsable dans cet extraordinaire mélange de gouvernement d'assemblée communale?

Un sénateur déclare que l'article 9 est intimement lié à l'article 8. Des complications d'ordre juridique et administratif résulteraient de cet article 8 qui dépasserait de loin le cadre de la frontière linguistique et des communes de la périphérie.

Quelle est la traduction juridique de l'absence de consensus? Quel est le délai imparti au bourgmestre pour saisir le conseil communal?

Qu'entend-on par les mots « pour décision » qui figurent dans l'amendement de la majorité? Quels sont les délais qui sont fixés pour l'exécution des décisions?

Qu'en est-il de la possibilité de carrousel entre l'organe exécutif et le conseil communal s'il apparaît que de toute façon pour leur exécution un certain nombre de mesures relèvent exclusivement du collège?

Un autre intervenant se déclare complètement opposé au principe du consensus.

Le Gouvernement veut l'instaurer de force, dans des communes dont les habitants rejettent le projet. Au départ, on parie sur la bonne volonté de tout le monde mais on finira par bloquer tout par l'introduction d'un certain nombre de mécanismes dont certaines personnes se serviront.

Selon l'intervenant, la pacification recherchée ne se réalisera malheureusement pas.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles déclare que l'on a effectivement à faire à un article clé du projet. L'amendement présenté par les groupes de la majorité est acceptable pour le Gouvernement et c'est sur cette base qu'il répond à plusieurs demandes d'éclaircissements.

L'article 9 est la résultante de l'élection directe qui entraîne automatiquement la proportionnalité. L'idée

heeft. De geest daarvan is via de proportionaliteit, alle lijsten die een representatief aantal stemmen behalen bij de gemeenteraadsverkiezingen, ook een plaats te bezorgen in het college om er effectief aan de besluitvorming deel te nemen. Gezien krachtens de gemeentewet de schepenen geen eigen bevoegdheid hebben maar als college optreden, leek de beste manier om iedereen bevoegdheid te geven de consensusregel in te voeren. Hij heeft er geen moeite mee te verklaren dat het voorgesteld systeem de besluitvorming aanzienlijk bemoeilijkt wanneer geen consensus wordt bereikt. De geest van het ontwerp is echter dat men consensus zal nastreven m.a.w. een groot aantal van de potentiële moeilijkheden die hier werden aangehaald, zullen zich in de praktijk niet voordoen. Het systeem dat hier wordt naar voor gebracht is een soort stok achter de deur die men kan vermijden door zich naar de geest van de wet te gedragen.

Er zal wellicht een aanlooperperiode zijn tijdens de welke zich enige moeilijkheden voordoen, maar in de praktijk zullen de betrokkenen vrij vlug inzien dat het niet-nastreven van consensus — eventueel op een nogal provocerende wijze — in het nadeel van de gemeente uitvalt. De leden van het college zullen zeker zelf inzien dat ze er alle belang bij hebben consensus te bereiken om de gemeente te kunnen besturen. Dit is trouwens ook in de andere gemeenten het geval.

Een ganse reeks factoren brengt mee dat het systeem vrij vlug vlot zal kunnen werken. In het buitenland vindt men daar trouwens een aantal voorbeelden van. Het zou dus onverantwoord zijn te denken dat men hier een unicum schept.

Voor wat nu de techniek betreft die in het ontwerp is voorzien :

1. Alle wetten die de gemeentelijke besluitvorming regelen blijven bestaan : alle bevoegdheden en andere werkingsregelen blijven dus bestaan. Enkel voor het college is er een specifieke regeling ingebouwd.

2. Het artikel wijzigt niets aan de voorgedijregeling. Wanneer de beslissing wordt genomen door de gemeenteraad gelden dezelfde regels als wanneer ze zou getroffen zijn door het college.

3. Alleen beslissingsvoorstel waarover geen consensus wordt bereikt, gaat voor beslissing naar de gemeenteraad. Indien daarna nog voor de uitvoering ervan andere beslissingen nodig zijn dan is het opnieuw de normale procedure die geldt.

4. De wijze van totstandkoming van de consensus werd reeds door de Eerste Minister gepreciseerd.

Hij verklaarde : « Het lijkt mij nuttig te preciseren dat in tegenstelling tot de regel van de eenparigheid, de regel van de consensus geen uitdrukking van een positieve stem van elk der leden die tot het college

est d'attribuer, par le biais de la proportionnalité, à toutes les listes qui obtiennent un nombre de voix représentatif aux élections communales, une place dans le collège afin d'y participer effectivement à la prise de décision. Etant donné qu'en vertu de la loi communale, les échevins n'ont pas de compétence propre mais agissent collégialement, la meilleure manière de donner compétence à chacun a semblé être la règle du consensus. Le Vice-Premier Ministre reconnaît que le système proposé complique considérablement la prise de décision en l'absence de consensus. Toutefois, l'idée du projet est que l'on recherchera le consensus, ce qui veut dire que la plupart des difficultés potentielles qui ont été évoquées ici ne se présenteront pas dans la pratique. Le système qui est prévu est une sorte de moyen de pression, auquel l'on peut se soustraire en se conformant à l'esprit de la loi.

Quelques difficultés se poseront sans doute pendant la période de rodage, mais, dans la pratique, les intéressés se rendront vite compte que l'absence de consensus — éventuellement de manière provocatrice — sera préjudiciable à la commune. Les membres du collège s'apercevront certainement d'eux-mêmes qu'ils ont tout intérêt à parvenir au consensus pour administrer leur commune. C'est d'ailleurs ce qui se fait également dans les autres communes.

Une série de facteurs permettra au système de connaître assez rapidement un fonctionnement souple. Il en existe d'ailleurs un certain nombre d'exemples à l'étranger. Il serait injustifié de prétendre qu'il s'agit d'un cas unique.

En ce qui concerne la technique prévue dans le projet :

1. Toutes les lois réglant le processus de décision au niveau communal restent d'application : toutes les compétences et autres règles de fonctionnement sont donc maintenues. La règle spécifique ne concerne que le collège.

2. L'article ne modifie en rien les dispositions en matière de tutelle. Lorsque la décision est prise par le conseil communal, elle est soumise aux mêmes règles que si elle avait été prise par le collège.

3. Seule la proposition de décision à propos de laquelle aucun consensus n'a pu être réalisé sera soumise pour décision au conseil communal. Si son exécution nécessite ultérieurement la prise d'autres décisions, c'est à nouveau la procédure normale qui s'applique.

4. Le mode de réalisation du consensus a déjà été précisé par le Premier Ministre.

Il a déclaré : « Il est utile de préciser qu'à la différence de la règle de l'unanimité, celle du consensus ne suppose pas la manifestation exprimée d'un vote positif de chacun des membres qui composent le col-

behoren, veronderstelt. Het ontbreken van een consensus veronderstelt daarentegen dat duidelijk wordt uitgedrukt dat men niet akkoord gaat. »

De Minister verwijst dienaangaande naar de bespreking over het ontwerp op de Brusselse agglomeratie in juli 1987. Hierin is eenzelfde wijze van besluitvorming voorzien.

5. De notulen moeten melding maken van de afwezigheid van akkoord omdat de niet-consensus hier op zekere hoogte als een vorm van besluit met rechtsgevolgen moet worden beschouwd. Dat punt kan dan immers door de gemeenteraad worden beslecht. Vanaf dat ogenblik heeft de burgemeester dus een rechtsgrond om het punt op de agenda van de gemeenteraad te plaatsen.

6. De geest van de wet is dat men effectief naar consensus streeft: het betwiste punt kan meerdere malen op de agenda van het college worden ingeschreven, dit tot men tot een consensus geraakt. Slechts in uiterste nood zal dus de gemeenteraad worden ingeschakeld. Een uitstel van beslissing van het college blijft dus altijd mogelijk.

7. Het spreekt vanzelf dat de gemeenteraad elke vrijheid krijgt om beslissingen te nemen, om te wijzigen, enz.

Een senator vindt de voorgestelde tekst van moraliserende aard. Men insinueert dat degene die in het systeem van arrangeurs niet wil meespelen een slechte democraat is. Iedere politieke mandataris heeft het recht en de plicht alles in de openbaarheid te brengen.

Een lid acht het niet noodzakelijk dat een punt beslecht wordt wanneer het op de agenda staat ingeschreven. Ook thans is het zo dat in de schepen-colleges niet wordt gestemd maar bij consensus wordt beslist. De discussies die hier worden gevoerd zijn volledig gebaseerd op de absurde veronderstelling dat de wet niet loyaal wordt toegepast.

Volgens een ander lid heeft het artikel een bijzonder belang wanneer het onmogelijk zou zijn de beoogde pacificatie te verwezenlijken. Belangrijk is de geest waarin de wet zal worden toegepast. Dit kan zowel een positieve of een negatieve richting uitgaan. De politieke wil moet aanwezig zijn om de pacificatie te realiseren. Hij merkt op dat de verwijzing naar de wet op de Brusselse agglomeratie niet helemaal opgaat omdat daar een dwingend bepaling staat ingeschreven. Men heeft het daar namelijk over een « akkoord ». In geval van « akkoord » betekent zulks dat men uitdrukkelijk het akkoord moet vragen en akteren. In geval van consensus moet desgevallend alleen de « non-consensus » geakteerd worden.

De Minister is het met deze opmerking eens en trekt zijn verwijzing naar de bewuste wet terug.

lège. L'absence de consensus nécessite par contre la manifestation expresse d'un désaccord. »

A ce sujet, le Ministre renvoie à la discussion du projet relatif à l'agglomération bruxelloise, en juillet 1987. Le même mode de décision y est prévu.

5. Le procès-verbal doit mentionner l'absence d'accord, parce que dans le cas présent, le défaut de consensus doit être considéré dans une certaine mesure comme une forme de décision entraînant des effets juridiques, car ce point peut alors être tranché par le conseil communal. Dès cet instant, le bourgmestre a donc un fondement juridique pour placer ce point à l'ordre du jour du conseil communal.

6. L'esprit de la loi est que l'on tend effectivement à un consensus: le point contesté peut être inscrit à plusieurs reprises à l'ordre du jour du collège, et ce jusqu'à ce qu'un consensus intervienne. Ce n'est donc qu'en cas d'extrême nécessité que l'on fera appel au conseil communal. Dès lors, le report d'une décision du collège reste toujours possible.

7. Il va de soi que le conseil communal se voit accorder toute latitude de prendre des décisions, de procéder à des modifications, etc.

Un sénateur trouve que le texte en projet a une tendance moralisatrice. On insinue que celui qui refuse de participer à un système d'arrangements est un mauvais démocrate. Or, tout mandataire politique a le droit et le devoir de porter dans le domaine public toutes les questions qui se posent.

Un membre estime qu'un point ne doit pas nécessairement être réglé parce qu'il est inscrit à l'ordre du jour. Aujourd'hui, l'on ne vote pas au sein des collèges échevinaux, mais l'on y prend les décisions par consensus. Il estime que les discussions sur ce point s'inspirent totalement de l'hypothèse absurde où la loi ne serait pas appliquée loyalement.

Selon un autre membre, l'article prendrait une valeur particulière dans le cas où la pacification visée serait irréalisable. L'esprit dans lequel la loi sera appliquée importe beaucoup. Elle peut être appliquée tant dans un sens positif que dans un sens négatif. Il faut, pour réaliser la pacification, que la volonté politique de le faire soit présente. Il estime que la référence faite à la loi relative à l'agglomération bruxelloise ne convient pas pleinement, étant donné que celle-ci contient une disposition plus contraignante. Il y est, en effet, question d'« accord ». Au cas où un accord est nécessaire, il faut que celui-ci soit explicitement demandé et qu'il en soit explicitement pris acte. Au cas où un consensus est nécessaire, il suffit, le cas échéant, de prendre acte de l'absence de celui-ci.

Le Ministre partage ce point de vue et retire sa référence à la loi en question. Il confirme qu'il faut

Hij bevestigt dat « het niet akkoord gaan » vermeld moet worden, « het akkoord gaan » daarentegen niet.

De intervenant onderstreept dat het voorgestelde systeem een zekere soepelheid waarborgt. Het laat in sommige gevallen toe te vermijden voor de gemeenteraad te moeten komen.

Wanneer de gemeenteraad te maken krijgt met een niet-consensus buigt hij zich alleen over het punt van betwisting. Als hij beslist in de plaats van het college, bijvoorbeeld om een verordening uit te vaardigen, dan is hij ook verplicht tot publicatie over te gaan. De burgemeester moet dus voor de uitvoering zorg dragen.

Een ander lid komt terug op de uitvoeringsmaatregelen. Voor alle duidelijkheid wenst hij nogmaals te horen bevestigen dat elke beslissing, ook deze die de loutere uitvoering betreffen, de consensus van het college vereist.

De Minister bevestigt deze zienswijze. Het is uiteraard mogelijk dat er geen consensus wordt bereikt over een zaak in haar geheel, met inbegrip van de uitvoeringsmaatregelen; in dat geval wordt de hele zaak voorgelegd aan de gemeenteraad, die de vereiste beslissingen moet nemen.

Een ander lid stelt de volgende vragen :

1. Schorst de regel van de terugzending naar de gemeenteraad de termijnen binnen welke het college eventueel moet adviseren volgens verschillende wetten ?

2. Gesteld dat de gemeentewet bepaalt dat een beslissing niet voorgelegd hoeft te worden aan de gemeenteraad, moet dat dan toch geschieden volgens de ontwerp-bepalingen ? Wijzigt het ontwerp stilzwijgend artikel 93 van de gemeentewet ?

De Minister geeft de volgende antwoorden :

1. Het ontwerp wijkt niet af van de bestaande wetgeving inzake termijnen. Een degelijk beheer vereist dat binnen redelijke termijnen opgetreden wordt indien men tot goede resultaten wil komen.

2. Artikel 93 wordt impliciet gewijzigd.

Een lid zegt dat de betrokken gemeenten niet kunnen functioneren dan bij consensus : om die te bereiken moet de meerderheid zich dus aanpassen aan de minderheid. Hij vraagt ook om uitleg over de regels inzake het administratief toezicht.

De Minister bevestigt dat wanneer de gemeenteraad de plaats van het college van burgemeester en schepenen inneemt, die regels inzake het administratief toezicht worden toegepast die voor het college gelden.

Een lid onderstreept dat thans in heel wat van de betrokken gemeenten de situatie geblokkeerd is zodat het ontwerp hierin een gunstige wijziging kan brengen.

expliquer un désaccord alors qu'il ne faut pas expliciter un accord.

Le même intervenant souligne que le système en projet garantit une certaine souplesse. Il permet, dans certains cas, d'éviter que le conseil communal ne doive être saisi de certaines questions.

Lorsque le conseil communal se trouve en présence d'un cas de non-consensus, il se penche uniquement sur le point contesté. Lorsqu'il décide à la place du collège, par exemple d'édicter un règlement, il est également tenu de procéder à sa publication. Le bourgmestre doit donc se charger de l'exécution de la décision.

Un autre membre revient aux mesures d'exécution. Pour que les choses soient bien claires, il aimerait s'entendre confirmer une nouvelle fois que toute décision, y compris de pure exécution, requiert le consensus au sein du collège.

Le Ministre confirme ce point de vue. Il est évidemment possible que l'absence de consensus porte sur l'ensemble d'une affaire, en ce compris les mesures d'exécution requises; dans ce cas, toute l'affaire sera soumise au conseil communal en vue des décisions nécessaires.

Un autre membre demande :

1. Le système de renvoi au conseil communal suspend-il les délais endéans lesquels le collège doit éventuellement remettre des avis en fonction de diverses lois ?

2. Lorsque la loi communale dit qu'une décision ne doit pas être soumise au conseil communal, doit-elle l'être quand même suite aux dispositions du projet en discussion ? Change-t-il implicitement l'article 93 de la loi communale ?

Le Ministre répond :

1. Le projet ne déroge pas à la législation existante en matière de délais. Une bonne gestion implique la nécessité d'intervenir dans des délais raisonnables lorsqu'on veut obtenir de bons résultats.

2. Oui, l'article 93 est implicitement modifié.

Un membre déclare que le fonctionnement des communes concernées ne sera possible qu'en cas de consensus : il faudra donc que la majorité s'aligne sur la minorité pour l'obtenir. Il demande une précision au sujet des règles de tutelle.

Le Ministre confirme que lorsque le conseil se substitue au collège, les règles de tutelle appliquées sont celles qui ont trait au collège.

Un membre souligne qu'actuellement, la situation est bloquée dans pas mal des communes concernées, de sorte que le projet peut modifier favorablement cette situation.

Men kan ook hopen dat het artikel 9 in de toekomst overbodig wordt.

Een lid stelt bij amendement voor artikel 9 te doen vervallen.

Zijn verantwoording luidt :

« De consensusregel waarin het ontwerp voorziet, dreigt de werking van het college te verlammen.

In de praktijk zal het zeer moeilijk of zelfs onmogelijk zijn een dergelijke consensus te bereiken die, in de geest van de makers van dit ontwerp, neerkomt op de eenparigheid.

Dit betekent dus dat voor de regeling van belangrijke vraagstukken een beroep zal moeten worden gedaan op de gemeenteraad en dat die aldus genoopt zal zijn de aan het college toegewezen bevoegdheden uit te oefenen, wat strijdig is met de gemeentewet. »

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 4 stemmen.

Een ander lid dient eveneens een amendement in tot schrapping van artikel 9.

De verantwoording luidt :

« Voor 8 gemeenten wordt een uitzonderingsregel ingevoerd, nl. dat de beslissingen van het schepencollege bij consensus moeten genomen worden. Door de invoering van de proportionaliteit van het college zal dit college niet meer op grond van een politiek coalitieakkoord kunnen beslissen. Daarom wordt de kans zeer klein dat een volkomen overeenstemming in het college zal bereikt worden en dus is de kans zeer groot dat vele dossiers — ook over gewone beheerszaken of over het personeel — naar de gemeenteraad worden doorgeschoven. Dit zal een sterk negatieve invloed hebben op de bestuurbaarheid van die gemeenten. »

Ook dit amendement wordt verworpen met 17 tegen 4 stemmen.

Hetzelfde lid legt volgend amendement neer :

« In artikel 89bis, zoals ingevoegd door dit artikel, worden de woorden « In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » vervangen door de woorden « In de gemeente Voeren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Alleen de uitzonderlijke toestand in Voeren kan een uitzonderingswetgeving verantwoorden. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 4.

On peut également espérer que l'article 9 devienne superflu dans l'avenir.

Un membre propose par voie d'amendement de supprimer l'article 9.

La justification est la suivante :

« La règle du consensus exigée par le projet est de nature à paralyser l'action du collège.

En pratique il sera difficile sinon impossible de réaliser semblable consensus qui, dans l'intention des auteurs du projet, s'assimile à l'unanimité.

Cela signifie donc que, pour trancher les questions importantes, il faudra recourir au conseil communal et que celui-ci sera ainsi amené, en fait, à exercer les compétences dévolues au collège, ce qui est contraire à la loi communale. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 4.

Un autre membre dépose également un amendement tendant à supprimer l'article 9.

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le projet soumet huit communes à une règle d'exception en imposant que les décisions du collège échevinal soient prises par consensus. Du fait de l'instauration de la proportionnalité, le collège ne pourra plus décider sur la base d'un accord politique de coalition. Il y a donc fort peu de chances qu'un accord complet soit réalisé au sein du collège, et, dès lors, de très fortes chances que de nombreux dossiers — y compris sur des questions ordinaires de gestion ou sur des affaires de personnel — soient renvoyés au conseil communal. Cette situation aura une influence fortement négative sur la gouvernabilité de ces communes. »

Cet amendement est également rejeté par 17 voix contre 4.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A l'article 89bis, tel qu'il est inséré par cet article, remplacer les mots « dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « dans la commune de Fourons. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Seule la situation exceptionnelle de Fourons peut justifier une législation d'exception. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 4.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « In de gemeente Voeren. »

Dit amendement wordt op dezelfde manier verantwoord als hierboven.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 4 stemmen.

Een lid dient volgend amendement in :

« De tweede zin van artikel 89bis, zoals voorzien in dit artikel, wordt vervangen als volgt :

« Bij gebrek aan consensus wordt de zaak van rechtswege voorgelegd aan de eerstvolgende gemeenteraad, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 63. »

De verantwoording luidt :

« Om te beletten dat een burgemeester de zaak niet zou voorleggen aan de gemeenteraad of dit laatsttijdig zou doen, wordt voorzien dat de zaak automatisch, d.i. van rechtswege, wordt voorgelegd aan de eerstvolgende gemeenteraad. Om dit alles materieel mogelijk te maken wordt het begrip « eerstvolgend » gerelativeerd door een verwijzing naar de verplichtingen van artikel 63. »

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een lid dient de volgende amendementen in :

« A. In artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan het slot van de eerste volzin, de woorden « het college van burgemeester en schepenen bij consensus » te vervangen door de woorden « het college van burgemeester en schepenen bij eenparigheid, in de gevallen waarin de beslissing de taalminderheid in haar rechtmatige belangen ernstig zou kunnen schaden ». »

B. Aan het begin van de tweede volzin van hetzelfde artikel, de woorden « bij gebrek aan consensus » te vervangen door de woorden « Is er geen eenparigheid, dan. »

De verantwoording luidt :

« Uit de opzet van het ontwerp blijkt dat de consensus, in de geest van de makers van het ontwerp, in werkelijkheid neerkomt op de eenparigheid. Om verwarring te voorkomen (consensus en eenparigheid hebben immers verschillende gevolgen), is het verkieslijk de term te gebruiken die werkelijk aan de bedoeling van de makers van het ontwerp beantwoordt.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A l'article 89bis, proposé par cet article, remplacer les mots « les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

La justification est la même que celle donnée pour l'amendement précédent.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 4.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer la deuxième phrase de l'article 89bis, proposé à cet article, par la phrase suivante :

« A défaut de consensus, l'affaire est soumise de plein droit au prochain conseil communal, sous réserve des dispositions de l'article 63. »

La justification en est libellée comme suit :

« Afin d'éviter qu'un bourgmestre ne soumette pas l'affaire au conseil communal ou ne le fasse que tardivement, il est prévu qu'elle le sera automatiquement, c'est-à-dire de plein droit, au prochain conseil communal. Pour que tout cela soit possible matériellement, le terme « prochain » est relativisé par une référence aux obligations de l'article 63. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un autre membre dispose les amendements suivants :

« A. A l'article 89bis, proposé par ce même article, in fine de la première phrase, remplacer l'expression « le collège des bourgmestre et échevins décide par consensus » par l'expression suivante : « le collège des bourgmestre et échevins décide à l'unanimité dans les cas où la décision pourrait léser gravement les intérêts légitimes de la minorité linguistique. »

« B. Au début de la seconde phrase du même article, remplacer les mots « à défaut de consensus » par les mots « à défaut d'unanimité. »

La justification est la suivante :

« Toute l'économie du projet révèle que, dans l'esprit de ses auteurs, le consensus doit s'identifier, en réalité, à l'unanimité. Dès lors, pour qu'il n'y ait pas de confusion possible (consensus et unanimité entraînent en effet des conséquences différentes), il est préférable d'utiliser le terme répondant réellement à l'intention des auteurs du projet.

Zodra het er echter om gaat de leden van het college eenparig te laten beslissen, is het noodzakelijk die eenparigheid slechts te eisen voor de gevallen die aan de basis liggen van dit ontwerp, d.w.z. de gevallen die betrekking hebben op problemen in verband met de bescherming van de taalminderheid. »

Amendement A wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Amendement B wordt door zijn auteur ingetrokken.

Met betrekking tot het amendement van de meerderheidsfracties, waarvan men de tekst bij de aanvang van de bespreking van dit artikel aantreft, wordt nog gevraagd of de burgemeester een gewone zitting of een buitengewone zitting van de gemeenteraad moet bijeenroepen.

De Minister verklaart dat de verantwoording ter zake zeer duidelijk is. De woorden « zo nodig » duiden aan dat het punt op een buitengewone zitting mag worden gebracht indien het niet op een gewone zitting kan.

Het amendement wordt aangenomen met 17 tegen 4 stemmen.

Het aldus geamendeerd artikel 9 wordt aangenomen met 17 tegen 4 stemmen.

Artikel 10

Een senator wil weten waarom hier wordt afgeweken van de algemene regel. Hij ziet niet goed de *ratio legis*.

Wanneer er een gewone ontstentenis van een burgemeester of schepen is, aldus een lid, blijft het dan ook de eerste schepen die de burgemeester vervangt ?

De Minister verklaart dat artikel 107 dan speelt.

Aan de eerste intervenant antwoordt de Minister dat men vertrekt van de idee dat er geen consensus zal ontstaan zijn op het niveau van de nationale regering voor de benoeming van een burgemeester. Aangezien het om proportionele colleges gaat, heeft men willen vermijden met een probleem van toevalligheden te worden geconfronteerd en heeft men dus duidelijk de wil van de gemeenteraad willen uitvoeren.

De intervenant begrijpt niet wat dit verandert. Indien er geen burgemeester is, moet de meerderheid van de gemeenteraad toch iemand aanwijzen die eventueel niet de goedkeuring van de Regering wegdraagt.

Een lid legt volgend amendement neer dat ertoe strekt dit artikel te schrappen.

Cependant, dès lors qu'il s'agit bien de recueillir l'unanimité des membres du collège, il est nécessaire de limiter celle-ci aux seuls cas qui, eux aussi, ont été à l'origine du projet, c'est-à-dire les cas mettant en cause des problèmes liés à la protection de la minorité linguistique. »

L'amendement A est rejeté par 17 voix contre 2, et 2 abstentions.

L'amendement B est retiré par son auteur.

Au sujet de l'amendement présenté par les groupes de la majorité et dont le texte est reproduit au début de la discussion du présent article, il est encore demandé si le bourgmestre doit convoquer une séance ordinaire ou une séance extraordinaire du conseil communal.

Le Ministre déclare que la justification est très claire sur ce point. Les mots « si nécessaire » indiquent que le point doit être inscrit à l'ordre du jour d'une séance extraordinaire s'il n'est pas possible de le faire à une séance ordinaire.

L'amendement est adopté par 17 voix contre 4.

L'article 9 ainsi amendé est adopté par 17 voix contre 4.

Article 10

Un sénateur voudrait savoir pour quelle raison on s'écarte ici de la règle générale. Il n'aperçoit pas bien la *ratio legis*.

Lorsqu'il y a empêchement ordinaire d'un bourgmestre ou d'un échevin, est-ce encore le premier échevin qui remplace le bourgmestre ?

Le Ministre déclare que c'est alors l'article 107 qui s'applique.

Le Ministre répond au premier intervenant qu'on part de l'idée qu'il n'y aura pas eu de consensus au niveau du Gouvernement national pour la nomination d'un bourgmestre. Etant donné qu'il s'agit de collèges proportionnels, on a voulu éviter de se trouver confronté à un problème de circonstances fortuites et on a donc voulu clairement exécuter la volonté du conseil communal.

L'intervenant ne voit pas ce que cela change. S'il n'y a pas de bourgmestre, la majorité du conseil communal devra malgré tout désigner quelqu'un, qui pourra éventuellement ne pas emporter l'approbation du Gouvernement.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

De verantwoording luidt :

« Er zijn geen objectieve redenen om voor slechts acht gemeenten in een uitzonderlijke procedure voor de aanstelling van een dd. burgemeester te voorzien. »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het nieuwe lid van artikel 107, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « in de gemeente Voeren. »

De verantwoording is dezelfde als die van het amendement op artikel 9.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen.

Twee andere amendementen worden ingediend :

« A. In artikel 107 zoals gewijzigd door dit artikel worden de woorden « in de randgemeenten... en Voeren » geschrapt. »

De verantwoording luidt :

« Het probleem dat bij de installatievergadering nog geen burgemeester werd benoemd, kan zich voor alle Belgische gemeenten stellen. »

« B. Het voorgesteld nieuwe lid van artikel 107 wordt aangevuld als volgt :

« De gemeenteraad maakt deze beslissing onmiddellijk over aan de provinciegouverneur. Deze beschikt over een termijn van 14 dagen om op grond van juridische en feitelijke overwegingen de gemeenteraadsbeslissing te vernietigen. »

Volgende verantwoording wordt gegeven :

« De keuze van een burgemeester is een zorgvuldig overwogen daad van het Staatshoofd. Wanneer evenwel nog geen burgemeester werd benoemd op het ogenblik van de installatievergadering moet de voorlopige keuze van de gemeenteraad van diezelfde zorgvuldige overweging getuigen. Daarom dient in een uitzonderlijke toezichtsprocedure vanwege de gouverneur te worden voorzien. »

Amendement A wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Amendement B wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 10 wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Il est justifié comme suit :

« Il n'y a aucune raison objective de ne prévoir que pour huit communes une procédure exceptionnelle pour la désignation d'un bourgmestre faisant fonction. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au nouvel alinéa de l'article 107, proposé par cet article, remplacer les mots « les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « la commune de Fourons. »

La justification est la même que celle donnée pour l'amendement à l'article 9.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3.

Deux autres amendements sont introduits :

« A. A l'article 107, tel qu'il est modifié par cet article, supprimer les mots « dans les communes périphériques... et de Fourons. »

La justification en est la suivante :

« Le problème de l'absence de nomination d'un bourgmestre lors de l'installation du conseil communal peut surgir dans toutes les communes de Belgique. »

« B. Compléter l'alinéa nouveau à insérer dans l'article 107, tel qu'il est prévu par le projet, par les dispositions suivantes :

« Le conseil communal communique immédiatement cette décision au gouverneur de la province. Celui-ci dispose d'un délai de 14 jours pour annuler la décision du conseil communal sur la base de considérations de droit et de fait. »

La justification en est la suivante :

« Le choix d'un bourgmestre est un acte soigneusement réfléchi du chef de l'Etat. Toutefois, lorsqu'aucun bourgmestre n'a encore été nommé lors de l'installation du conseil communal, il faut que le choix provisoire de ce conseil soit lui aussi un acte soigneusement réfléchi. C'est pourquoi il y a lieu de prévoir une procédure de tutelle spéciale du gouverneur. »

L'amendement A est rejeté par 16 voix contre 5.

L'amendement B est rejeté par 16 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'article 10 est adopté par 16 voix contre 5.

Artikel 11

Een lid merkt op dat men zich op het eerste gezicht zou kunnen verheugen over de democratische maatregelen vervat in de artikelen 11 en volgende. De rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn maakt een einde aan een bepaalde vorm van coöptatie en de burgers zullen rechtstreeks hun stem op het lid van de raad van maatschappelijk welzijn kunnen uitbrengen.

Aan de huidige regeling inzake de samenstelling van het O.C.M.W. ligt echter een welbepaalde opzet ten grondslag. De rol van het O.C.M.W. is zich bezig te houden met medische, sociale en psychologische problemen van de bevolking. Het was de bedoeling de O.C.M.W.'s zoveel mogelijk te beschermen tegen politieke inmenging. Men wou hun een zekere onafhankelijkheid verlenen ten opzichte van de gemeentelijke overheid, maar toch heeft men de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn niet rechtstreeks willen verkiezen om het O.C.M.W. een minder politiek karakter te geven, want het O.C.M.W. heeft een rol te vervullen op het stuk van het maatschappelijk welzijn. Die hulp aan de bevolking is hetzij van palliatieve dan wel curatieve, hetzij van preventieve aard. Ze heeft betrekking op een aanzienlijk aantal problemen waarbij veel discretie aan de dag moet worden gelegd. De sociale rol van het O.C.M.W. is dus uiterst belangrijk, en daarom werd ernaar gestreefd het O.C.M.W. buiten de politieke arena te houden, en daarom ook worden de O.C.M.W.-leden door de gemeenteraadsleden verkozen, een soort getrapte verkiezing dus.

Meer dan in welke andere sector ook is het van belang dat de bevolking, in het leven van alledag, gespaard blijft van politieke twisten en politieke afrekeningen. Een doorgedreven politisering van het maatschappelijk welzijn moet te allen prijze worden vermeden.

Hetzelfde lid wijst op het probleem van de coördinatie van dit ontwerp en het ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (Gedr. St. Senaat 619-1). Dat ontwerp brengt een aantal wijzigingen aan in de wetgeving op de O.C.M.W.'s. Wat is de interferentie tussen de twee ontwerpen, op het stuk van het beheer van de O.C.M.W.'s, hun begroting, hun betrekkingen met de gemeenteraden?

Een ander lid verwijst naar het boek van Jean-Marie Berger *Le défi des C.P.A.S.* De volgende uittreksels schetsen duidelijk de filosofie die heeft voorgezet bij de oprichting van de O.C.M.W.'s. Daaruit blijkt ook hoezeer de nieuwe situatie die dit ontwerp wil invoeren voor de O.C.M.W.'s in de faciliteitengemeenten, daarvan afwijkt.

« De O.C.M.W.'s zijn gedecentraliseerde openbare diensten, die sterk verbonden zijn met de gemeente,

Article 11

Un membre fait remarquer qu'à première vue on pourrait se réjouir des mesures démocratiques prévues par les articles 11 et suivants. L'élection directe des conseillers C.P.A.S. met fin à une certaine forme de cooptation et les citoyens pourront s'exprimer directement et choisir le conseiller du C.P.A.S.

Cependant la philosophie qui a conduit aux modes de composition en vigueur actuellement, est bien particulière. Le rôle du C.P.A.S. est de s'occuper de problèmes médicaux, sociaux, psychologiques de la population. La volonté était de tenir autant que possible les C.P.A.S. à l'abri des interférences politiques. On avait voulu leur conférer une certaine indépendance vis-à-vis du pouvoir communal, mais en même temps on avait préféré faire en sorte que les conseillers communaux ne soient pas des élus directs pour donner au C.P.A.S. un caractère moins politique, en raison même du rôle d'aide sociale. Cette aide à la population est soit palliative, soit curative, soit préventive : elle concerne un nombre considérable de problèmes qui nécessitent beaucoup de discrétion. Bref, le champ social du C.P.A.S. est extrêmement important, d'où la volonté de soustraire ces C.P.A.S. au combat politique, d'où la désignation des conseillers par les conseils communaux dans une élection au second degré.

Plus que dans tout autre secteur il est essentiel d'épargner à la population les combats politiques dans ce qui touche son bien-être quotidien. Il faut éviter le risque majeur d'une politisation à outrance de l'aide sociale.

Le même membre signale le problème de coordination entre ce projet et le projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (Doc. Sénat 619 - 1). Ce dernier projet apporte une série de modifications à la législation des C.P.A.S. Quelles sont les interférences qui peuvent exister entre les deux projets, au niveau de la gestion des C.P.A.S., leur budget, les rapports avec les conseils communaux ?

Un autre membre se réfère à Jean-Marie Berger, auteur du livre *Le défi des C.P.A.S.* Les passages suivants indiquent clairement la philosophie qui a précédé la création des C.P.A.S. et la dérive par rapport à la situation faite aux C.P.A.S. dans les communes à facilités dans le projet de loi.

« Les C.P.A.S. sont les services publics décentralisés, profondément liés aux communes, même s'ils

ook al hebben ze een andere rechtspersoonlijkheid dan de gemeente. De leden van de raad voor maatschappelijk welzijn worden verkozen door de gemeenteraadsleden. De gemeenteraadsleden hebben dus de mogelijkheid de O.C.M.W.-leden te kiezen op grond van hun competentie en op grond van het vertrouwen dat zij in hen stellen.

De gemeentelijke overheid moet de belangrijke beslissingen van de O.C.M.W.'s goedkeuren. Zij financiert voor een groot deel de realisatie ervan (blz. 48).

« Enerzijds zal het O.C.M.W. zijn programma bepalen rekening houdend met de financiële middelen van de gemeente en met het werkingsprogramma van de gemeente. Anderzijds zal de gemeentelijke overheid ervoor zorgen dat de hervorming wordt doorgevoerd en dat aan het O.C.M.W. de middelen gegeven worden die onontbeerlijk zijn voor zijn werking, waarbij zijn specifieke opdracht, zijn pluralisme, zijn sociaal en niet-politiek karakter geëerbiedigd worden. Dit veronderstelt dat het O.C.M.W. niet in de politieke arena treedt en dat de voorzitter van het centrum niet wedijvert met de burgemeester of een schepen. »

De wijzigingen die in de wet worden aangebracht, hebben precies het tegenovergestelde effect. Er zal een politieke wedijver ontstaan tussen de O.C.M.W.-lijst en de lijst voor de gemeente. In het O.C.M.W. zal er een versterkte meerderheid zijn ten opzichte van de meerderheid in de gemeente. Voor een aantal gemeenten was het trouwens reeds moeilijk de gemeente en het O.C.M.W. harmonisch te laten samenleven.

Zelfs op het tweede plan vertoont de voorzitter soms de neiging zich ten opzichte van de burgemeester of de leden van het schepencollege als een onafhankelijke persoonlijkheid op te stellen.

Zodra de kiezers twee lijsten zullen hebben, een met kandidaten voor de gemeenteraad en voor het college van burgemeester en schepenen, een andere met kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn en voor het O.C.M.W.-voorzitterschap, zal de noodzaak van een consensus tussen O.C.M.W. en gemeente het gevaar van opbod in de programma's verhogen, evenals het gevaar dat er een zeer nipte meerderheid of zelfs een verschillende meerderheid ontstaat.

Dezelfde spreker merkt op dat achter het ogenschijnlijk parallellisme tussen gemeenteraad en O.C.M.W. wezenlijke verschillen schuilgaan. Er moet ook gewezen worden op het risico van een slechte werking in kleine gemeenten, waar men voor een persoon stemt en niet noodzakelijk voor een partij, zoals dat normaal gebeurt bij parlementsverkiezingen.

Een ander lid verwijst naar de dagelijkse praktijk. In het huidige systeem zijn de O.C.M.W.-leden de duidelijke afspiegeling van de meerderheid van de

disposent d'une personnalité juridique distincte de la commune. Les membres du conseil sont désignés par le conseil communal. Les conseillers communaux ont donc la possibilité de les choisir tant en fonction de leur compétence que de la confiance qu'ils placent en eux.

L'autorité communale est amenée à approuver les décisions importantes des C.P.A.S. Elle a financé une partie importante de leur réalisation (p. 48).

« D'une part le C.P.A.S. fixera son programme en tenant compte des moyens financiers globaux de la commune et du programme global de l'action municipale. D'autre part les autorités communales veilleront à consacrer la réforme en donnant au C.P.A.S. les moyens indispensables à son action, en respectant sa mission spécifique, son pluralisme, son caractère social et non politique; ce qui suppose que le C.P.A.S. lui-même n'est pas dans l'arène politique, le président du centre ne faisant pas concurrence au bourgmestre ou à un échevin. »

Les modifications apportées à la loi ont un effet exactement contraire. Il y aura une concurrence politique entre la liste C.P.A.S. et la liste communale. Au C.P.A.S. il y a une majorité renforcée par rapport à la majorité communale. Il était d'ailleurs déjà difficile pour une série de communes de faire vivre harmonieusement la commune et le C.P.A.S.

Même au second degré, le président a parfois la tentation de jouer le rôle de personnalité indépendante par rapport au bourgmestre ou aux membres du collège échevinal.

A partir du moment où les électeurs auront deux listes, l'une de candidats conseillers communaux, échevin et bourgmestre, l'autre de candidats conseillers C.P.A.S., et président, la nécessité de consensus entre le C.P.A.S. et la commune augmentera le risque de surenchère dans les programmes et, le risque de majorité tangente, voire de majorité différente.

Le même intervenant souligne que derrière le parallélisme apparent entre le conseil communal et le C.P.A.S. se cachent des différences fondamentales. Il faut aussi signaler des risques de dysfonctionnement dans des petites communes où l'on vote pour la personne et pas nécessairement pour le parti lui-même, comme cela se fait plus souvent au niveau législatif.

Un autre membre se réfère à la pratique quotidienne. Dans le système actuel les membres du C.P.A.S. sont l'émanation évidente de la majorité du

gemeenteraad. Bij het opstellen van de begroting kunnen er problemen rijzen tussen de meerderheid en de voorzitter van het O.C.M.W., die zich in de gemeente als een mini-burgemeester gedraagt.

Een mogelijk gevolg van het nieuwe systeem van rechtstreekse verkiezing is dat de meerderheid binnen het O.C.M.W. kan verschillen van de meerderheid in de gemeenteraad. De problemen die in het O.C.M.W. behandeld worden, zijn politiek gesproken randproblemen; het gaat voornamelijk om sociale problemen. Er zullen zich een aantal conflicten voordoen die zeer nadelig zijn voor de goede werking van een gemeentelijke structuur.

Een lid herinnert eraan dat bij de uitbouw van de wetgeving gevochten is voor de vermindering van de politisering van de O.C.M.W.-raden. De rechtstreekse verkiezing van O.C.M.W.-raadsleden is dus op zichzelf uit den boze. Men verliest echter uit het oog dat de oorzaak van het artikel 11 ligt bij de niet-pacificatie in die plaatselijke O.C.M.W.'s waar men de taalpolitieke redetwisten prioritair stelde op de sociale dienstverlening, taak van het O.C.M.W.

Een ander lid sluit zich aan bij de vorige spreker. Hij stelt zich bovendien vragen over de formulering van het laatste lid van artikel 11, omdat in dit ontwerp, vanaf artikel 19, precieze voorstellen worden gedaan om de gemeentekieswet te wijzigen. Wat zijn de redenen waarom aan de Koning een soort volmacht wordt toegestaan?

Een ander lid is het oneens met de idee van de neutraliteit van het sociaal beleid en meer bepaald van het O.C.M.W.-beleid. Ook dit beleid wordt bepaald door de politieke opties. Er bestaat wel degelijk een parallelisme tussen het O.C.M.W.-beleid enerzijds en het gemeentebeleid anderzijds; het O.C.M.W.-beleid maakt trouwens een integrerend deel uit van het gemeentebeleid. Er is wel een verschil tussen het objectiveren van de individuele dienstverlening en het a-politiek maken van het O.C.M.W.-beleid.

Een spreker wenst te weten hoe het artikel 10 van de organieke wet betreffende de O.C.M.W.'s i.v.m. het lidmaatschap van maximum 1/3 gemeenteraadsleden kan geërbiedigd worden in het kader van de bepalingen van het huidig ontwerp. In de gewone omstandigheden is de gemeenteraad samengesteld op het ogenblik dat men de leden van het O.C.M.W. getrapd verkiest. Nu zal dit op dezelfde dag gebeuren op basis van twee lijsten, waarvan meer dan 2/3 van de kandidaten gemeenschappelijk kunnen zijn.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) verstrekt de volgende antwoorden :

1. De keuze in dit ontwerp voor de rechtstreekse verkiezing in de acht gemeenten moet niet geïnter-

coneil communal. Lors de l'élaboration du budget, des conflits peuvent surgir entre la majorité et le président du C.P.A.S., qui se comporte comme un mini-bourgmestre dans la commune.

Le nouveau système d'élection directe aura comme conséquence que la majorité siégeant au C.P.A.S. pourra être différente de celle qui siègera au conseil communal. Les problèmes traités au C.P.A.S. sont très marginaux de la politique; il s'agit essentiellement de problèmes sociaux. Il y aura une série de conflits qui sont très préjudiciables au bon fonctionnement d'une structure municipale.

Un membre rappelle que, lors de l'élaboration de la législation, l'on s'est battu pour obtenir une moins grande politisation des conseils de l'aide sociale. En soi, l'élection directe des membres des conseils de l'aide sociale est donc condamnable. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que l'article 11 trouve son origine dans la non-pacification de certains C.P.A.S. locaux, qui donnaient la priorité aux polémiques linguistiques plutôt qu'à l'aide sociale, qui est la mission des C.P.A.S.

Un autre membre s'associe aux paroles du préopinant. En outre, il se pose des questions quant à la formulation du dernier alinéa de l'article 11, étant donné que les articles 19 et suivants du présent projet comprennent des propositions précises quant à la modification de la loi électorale communale. Pourquoi alors donne-t-on au Roi une sorte de pleins pouvoirs?

Un autre membre a une opinion différente en ce qui concerne la neutralité de la politique sociale, et plus précisément de la gestion des C.P.A.S. Celle-ci est également définie par des options politiques. Il existe bel et bien un parallélisme entre la gestion des C.P.A.S., d'une part, et la politique communale, d'autre part. La gestion des C.P.A.S. fait d'ailleurs partie intégrante de la politique communale. Toutefois, il y a une différence entre l'objectivation de l'aide individuelle et la dépolitisation de la gestion des C.P.A.S.

Un membre souhaite savoir comment l'article 10 de la loi organique des C.P.A.S., limitant à un tiers la présence des conseillers communaux, pourra être respecté dans le cadre des dispositions du projet actuel. Dans les circonstances normales, le conseil communal est déjà composé au moment où les membres du C.P.A.S. sont élus indirectement. A présent, les deux élections auront lieu le même jour, sur la base de deux listes dont plus de deux tiers des candidats pourront être communs.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) donne les réponses suivantes :

1. Le choix, fait dans le présent projet, de l'élection directe dans les huit communes en question ne

preteerd worden als een intentie van de Regering om af te stappen van de basisoptie van de O.C.M.W.-wetgeving. Het gaat hier om een *ad hoc*-oplossing in het kader van de pacificatie.

2. In de praktijk is de interactie tussen het O.C.M.W. en de gemeenteraad een feit.

3. Zoals voor andere bepalingen, bijvoorbeeld die welke in de gemeentewet zijn ingeschreven, blijft al wat niet gewijzigd wordt van toepassing. Bijgevolg wijken de regels alleen af voor de artikelen waarin die afwijking uitdrukkelijk vermeld wordt. De bepalingen in dit wetsontwerp betreffende de aanwijzing van de O.C.M.W.-leden zijn enkel van toepassing in de acht gemeenten.

4. De regeling inzake het aantal leden dat in de beide raden kan zetelen is niet verschillend van vroeger : de verkiezing heeft op dezelfde dag plaats, maar de O.C.M.W.-installatie gebeurt later. Voor het geval er meer dan één derde gemeenteraadsleden in de O.C.M.W.-raad verkozen zijn, blijft de procedure die nu geldt, ongewijzigd toepasbaar.

5. De verwijzing naar een regeling per koninklijk besluit voorzien in het laatste lid van artikel 11, beantwoordt niet aan de definitie van volmacht. Een volmacht houdt in dat de Koning de macht krijgt om een reeks maatregelen te nemen, zonder te specificeren om welke maatregel het gaat. In dit artikel wordt uitdrukkelijk aan de Koning de macht gegeven om een aantal maatregelen in het kader van de gemeentekieswet te nemen; er wordt bovendien duidelijk geformuleerd om welke bepalingen en regels het gaat. Dit lid houdt dus eerder een bepaling van het type kaderwet in. Het is in overeenstemming met de legistische techniek.

Een lid dient een amendement in dat strekt tot de schrapping van het artikel 11.

Het wordt als volgt verantwoord :

« De rechtstreekse verkiezingen van de O.C.M.W.-leden in de betrokken gemeenten zal het bestuur van die O.C.M.W.'s fel bemoeilijken. In de huidige regeling is het O.C.M.W. immers een afspiegeling van de meerderheid in de gemeenteraad. Hoewel algemeen wordt aangenomen dat de standpunten van de meerderheid in het O.C.M.W. en de meerderheid in de gemeenteraad niet ver uit elkaar liggen, is het soms moeilijk de gemeente en het O.C.M.W. met elkaar te verzoenen wanneer zij tegengestelde belangen hebben. »

Met het systeem van de directe verkiezingen zal de meerderheid in het O.C.M.W. niet noodzakelijk dezelfde zijn als die in de gemeenteraad. Daardoor dreigen de conflictsituaties, zelfs de blokkeringen, er alleen maar erger op te worden. »

doit pas être interprété comme la volonté du Gouvernement d'abandonner l'option de base de la législation en matière de C.P.A.S. Il s'agit, en l'occurrence, d'une solution *ad hoc* dans le cadre de la pacification.

2. Dans la pratique, l'interaction entre le C.P.A.S. et le conseil communal est une réalité.

3. Comme pour d'autres dispositions, celles e.a. inscrites dans la loi communale, tout ce qui n'est pas modifié reste d'application. Par conséquent, les règles ne sont dérogatoires que pour les articles où l'on signale explicitement la dérogation. S'il y a des dispositions dans ce projet de loi concernant la désignation des membres des C.P.A.S., elles s'appliquent uniquement dans les huit communes.

4. La réglementation relative au nombre de membres qui peuvent siéger dans les deux conseils n'est pas modifiée : l'élection a lieu le même jour, mais l'installation du C.P.A.S. se fait plus tard. Au cas où plus d'un tiers des conseillers communaux seraient élus au conseil du C.P.A.S., la procédure actuellement en vigueur reste applicable telle quelle.

5. Le renvoi à une réglementation par arrêté royal, qui figure au dernier alinéa de l'article 11, ne correspond pas à la définition des pouvoirs spéciaux. La notion de pouvoirs spéciaux implique que le Roi est autorisé à prendre une série de mesures, sans préciser de quelles mesures il s'agit. Or, cet article autorise expressément le Roi à prendre un certain nombre de mesures dans le cadre de la loi électorale communale; il est en outre indiqué clairement de quelles dispositions et modalités il s'agit. Cet alinéa renferme donc plutôt une disposition du type loi-cadre. Il est conforme à la technique législative.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer l'article 11.

Il est justifié comme suit :

« L'élection directe des membres des C.P.A.S. dans les communes concernées compliquera la gestion de ces C.P.A.S. En effet, dans le système actuel, les membres du C.P.A.S. sont des émanations de la majorité qui siège au conseil communal. Malgré la convergence de vue présumée entre la majorité du C.P.A.S. et la majorité du conseil communal, il est parfois difficile de concilier les intérêts de la commune et du C.P.A.S. lorsque ceux-ci sont en opposition. »

Avec le système d'élection directe, la majorité qui siégera au C.P.A.S. pourra être différente de celle qui siégera au conseil communal et les situations de conflits, voire de blocage, risquent d'être accentuées. »

Een ander lid verdedigt een soortgelijk amendement als volgt :

« Er zijn geen objectieve redenen om voor acht gemeenten in een afzonderlijke verkiezingsprocedure voor de leden van een O.C.M.W. te voorzien. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) erkent dat het risico van verschillende meerderheden bestaat, maar voegt eraan toe dat het niet inherent is aan de in het ontwerp neergelegde regeling.

Beide amendementen worden verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Een lid dient een subsidiair amendement in dat luidt als volgt :

« In artikel 17bis, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de randgemeenten, bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren ».

Een ander lid dient een subsidiair amendement in met dezelfde strekking luidend als volgt :

« In artikel 17bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de randgemeenten ... en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

De verantwoording luidt :

« Alleen in de gemeente Voeren kunnen uitzonderlijke omstandigheden worden ingeroepen om een uitzonderlijke regeling aan die gemeente op te leggen. »

Beide amendementen worden met 15 tegen 5 stemmen verworpen.

Een lid dient een subsidiair amendement in strekkende tot de invoeging van de woorden « de voorzitter en » tussen de woorden « 11 tot en met 17 worden » en de woorden « de leden van de raad » in het eerste lid van artikel 17bis.

De verantwoording luidt :

« Aangezien het normaal lijkt dat de burgemeester op dezelfde wijze wordt verkozen als de schepenen, lijkt het evenzeer normaal dat, wanneer men een democratisering nastreeft van het bestuur van de gemeente zodat de bevolking sterker betrokken is bij de aanwijzing van haar verschillende vertegenwoordigers, de voorzitter van het O.C.M.W. op dezelfde manier verkozen wordt als de leden. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Un autre membre justifie un amendement similaire comme suit :

« Il n'y a aucune raison objective de prévoir, dans huit communes, une procédure différente pour l'élection des membres du C.P.A.S. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) reconnaît que le risque de majorités différentes existe, mais ajoute qu'il n'est pas inhérent au système prévu dans le projet.

Les deux amendements sont rejetés par 15 voix contre 5.

Un membre dépose un amendement subsidiaire, rédigé comme suit :

« A l'article 17bis, premier alinéa, proposé par cet article, remplacer les mots « des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 8 juillet 1966, et des communes de Comines-Warnton et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

Un autre membre dépose un amendement subsidiaire de même portée rédigé comme suit :

« Remplacer à l'article 17bis, proposé à cet article, les mots « des communes périphériques ... et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons. »

La justification est la suivante :

« Ce n'est que pour la commune de Fourons que peuvent être invoquées des circonstances exceptionnelles pour lui imposer un régime exceptionnel. »

Les deux amendements sont rejetés par 15 voix contre 5.

Un membre dépose un amendement subsidiaire visant à insérer au premier alinéa de l'article 17bis, entre les mots « 11 à 17 » et les mots « les membres du conseil », les mots « le président et ».

La justification est la suivante :

« De même qu'il apparaît normal que le mode d'élection du bourgmestre coïncide avec celui de ses échevins, il apparaît normal, lorsque l'on poursuit un même objectif de démocratisation du régime communal pour assurer une meilleure participation de la population à la désignation de ses divers représentants, que le président du C.P.A.S. soit élu de la même manière que les membres de celui-ci. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 5.

Een ander amendement stelt voor het vierde lid van artikel 17bis te vervangen door de volgende tekst :

« De Koning brengt in de gemeentekieswet de aanpassingen aan die noodzakelijk zijn om de gemeentekieswet in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet. »

De verantwoording luidt :

« De delegatie van bevoegdheid, zoals die in dit artikel is verwoord, houdt in dat de Koning alle aanpassingen van de gemeentekieswet kan doen, die hij nodig acht. Het kan echter alleen de bedoeling zijn om Hem de macht te geven om de gemeentekieswet in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen van dit wetsontwerp. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) legt uit dat de bedoeling van het laatste lid is dat het kiessysteem voor het O.C.M.W. hetzelfde is als voor de gemeente, zodat de kiezers op één en dezelfde wijze kunnen stemmen.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Verscheidene leden stellen de volgende wijzigingen voor :

« A. In het eerste lid, de woorden « in afwijking van de artikelen 7, eerste lid, en 11 tot 17 », te vervangen door de woorden « in afwijking van de artikelen 11 tot 17. »

De verantwoording luidt :

« Het gaat hier alleen om het schrappen van een verkeerde verwijzing. »

« B. De tweede volzin van het tweede lid te doen vervallen.

C. Het derde en het vierde lid te vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning stelt de nadere regels voor die verkiezing, naar analogie van de procedure bedoeld in de gemeentekieswet voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden. »

De verantwoording luidt :

« Deze voorgestelde wijzigingen hebben tot doel materiële fouten te verbeteren die zijn gemaakt bij het opstellen van het ontwerp; dat laatste wijzigt trouwens niets aan de gemeentekieswet wat de verkiezing van de gemeenteraadsleden betreft. »

Deze drie amendementen worden aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerd artikel 11 wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

Un autre amendement est déposé, qui vise à remplacer le quatrième alinéa de l'article 17bis par le texte suivant :

« Le Roi apporte à la loi électorale communale les adaptations requises pour la rendre conforme aux dispositions de la présente loi. »

La justification est la suivante :

« La délégation de compétences définie à cet article implique que le Roi peut apporter à la loi électorale communale toutes les adaptations qu'il juge nécessaires. Toutefois, la seule intention peut être de lui donner le pouvoir de mettre la loi électorale communale en concordance avec les nouvelles dispositions du projet de loi à l'examen. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) explique que le but du dernier alinéa est de faire en sorte que le mode d'élection du C.P.A.S. soit le même que celui de la commune, afin que les électeurs aient la possibilité de voter d'une seule et même manière.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2 et 3 abstentions.

Plusieurs membres proposent les modifications suivantes :

« A. A l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « Par dérogation aux articles 7, alinéa 1^{er}, et 11 à 17 » par les mots « Par dérogation aux articles 11 à 17. »

La justification est la suivante :

« Il s'agit uniquement de supprimer une référence erronée. »

« B. Supprimer la deuxième phrase du deuxième alinéa.

C. Remplacer les troisième et quatrième alinéas par la disposition suivante :

« Le Roi arrête les modalités relatives à cette élection, par analogie avec la procédure prévue dans la loi électorale communale pour l'élection des conseillers communaux. »

La justification est la suivante :

« Les modalités proposées visent à corriger les erreurs matérielles commises lors de la rédaction du projet; celui-ci ne modifie d'ailleurs en rien la loi électorale communale en ce qui concerne l'élection des conseillers communaux. »

Ces trois amendements sont adoptés par 15 voix contre 5.

L'article 11 ainsi amendé est adopté par 15 voix contre 5.

Artikel 12

Een lid stelt voor in § 1 van artikel 18bis de woorden « van een randgemeente bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te doen vervallen.

De verantwoording is dezelfde als die bij soortgelijke amendementen ingediend bij vorige artikelen.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Een ander lid wenst in § 2 van artikel 18 de woorden « Komen-Waasten » te doen vervallen.

Zie de verantwoording bij vorige identieke amendementen.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Een derde amendement strekt ertoe § 2 te doen vervallen en wordt verantwoord als volgt :

« De bestendige deputatie is het meest aangewezen orgaan om — ook voor Voeren en Komen-Waasten — geschillen met betrekking tot de verkiezing van de raad of het vast bureau van een O.C.M.W. te beslechten. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het artikel 12 wordt ongewijzigd aangenomen met 14 tegen 3 stemmen.

Artikel 13

Enkele leden stellen voor het artikel te schrappen en verantwoorden dit als volgt :

« De bestendige deputatie is — ook voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren — het meest aangewezen orgaan om een geschil betreffende een lid van de raad of het vast bureau van een O.C.M.W. te beslechten. »

Dit amendement wordt verworpen met 14 tegen 3 stemmen.

Meerdere leden stellen voor de woorden « Komen-Waasten » te doen vervallen.

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Het dorp Komen ligt sedert een honderdtal jaren aan beide zijden van de Frans-Belgische grens. Gedurende verscheidene eeuwen was Komen nochtans één dorp, dat enkel door de Leie in tweeën werd gedeeld.

Het dorp heeft, wat de taal van de meerderheid van de bevolking betreft, heel wat verschuivingen gekend. In de 14e eeuw was het bijna uitsluitend

Article 12

Un membre propose de supprimer à l'article 18bis, § 1^{er}, les mots « d'une commune périphérique visée à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton ».

La justification est la même que celle d'amendements similaires déposés à des articles précédents.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

Un autre membre désire supprimer, au § 2 de l'article 18, les mots « de Comines-Warneton.

Voir la justification des amendements identiques précédents.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

Un troisième amendement vise à supprimer le § 2 et est justifié comme suit :

« La députation permanente est l'organe le plus indiqué pour trancher — également en ce qui concerne Fourons et Comines-Warneton — les litiges relatifs à l'élection des membres du conseil ou du bureau permanent d'un C.P.A.S. »

L'amendement est rejeté par 14 voix et 3 abstentions.

L'article 12 est adopté sans modification, par 14 voix contre 3.

Article 13

Plusieurs membres proposent, par voie d'amendement, de supprimer cet article, et le justifient comme suit :

« La députation permanente est l'organe le plus indiqué pour trancher — également en ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons — un litige concernant un membre du conseil ou du bureau permanent d'un C.P.A.S. »

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 3.

Plusieurs membres proposent de supprimer les mots « de Comines-Warneton ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le village de Comines est depuis une centaine d'années à cheval sur la frontière française et belge. Pendant plusieurs siècles il a constitué un seul et même village, séparé seulement par la rivière, la Lys.

Le village a connu de nombreuses perturbations linguistiques. Au XIV^e siècle, le village était presque exclusivement néerlandophone, en raison du déve-

Nederlandstalig, wegens de ontwikkeling van de textielindustrie: de textielarbeiders kwamen van leper naar Komen. In de 16e eeuw waren er de godsdienstoorlogen; de economische crisis sloeg toe en er was crisis in de textielnijverheid: tal van arbeiders keerden terug naar leper en een aantal gewesten van het graafschap Vlaanderen. Komen werd opnieuw een Franstalig dorp.

Als gevolg van verschillende omstandigheden in de 18e eeuw, op het moment dat de Belgische staatsgrens definitief werd vastgelegd, werd het dorp in tweeën gedeeld door de Leie en kwam het dus onder het gezag van twee verschillende Staten, maar er was een wil tot eenheid. Er deed zich een uitzonderlijk verschijnsel voor: de schepencolleges bleven gemeenschappelijk en gedurende een tiental jaren bleef één enkele municipaliteit een dorp besturen dat voor de ene helft tot Frankrijk en voor de andere helft tot de Oostenrijkse Nederlanden behoorde (in de 18e eeuw). Er was dus een wil tot eenheid en consensus, niet alleen over de taalgrenzen heen maar zelfs over de staatsgrenzen heen.

In de 19e eeuw kwamen er met de groei van de textielnijverheid heel wat inwijkelingen naar Komen. Komen, dat 15 tot 20 pct. Nederlandstaligen telde bij het begin van de 19e eeuw, wordt op de vooravond van de eerste wereldoorlog opnieuw een overwegend Nederlandstalig dorp. Daarna worden de taalverhoudingen opnieuw omgekeerd. De oorlog 1914-1918 zal de sector sterk verstoren: er wordt nogal wat vernietigd en vooral de Vlaamse bevolkingvlucht. De Franstalige Komenaars blijven of komen terug. Kort na de eerste wereldoorlog, rond 1920-1925, zijn er opnieuw 90 pct. Franstaligen.

Waasten daarentegen heeft in de loop der eeuwen dit soort verschuivingen nooit gekend, maar wel altijd een overweldigende Franstalige meerderheid gehad.

Het is nooit een probleem geweest om tot een consensus te komen, zonder dat de opeenvolgende regeringen daartoe hebben moeten ingrijpen. »

De auteur van het amendement verwijst daarenboven naar de verantwoording bij dezelfde amendementen op vorige artikels.

Een ander lid dient een subsidiair amendement in dat ertoe strekt de woorden « van de gementen Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren »; het wordt verantwoord als volgt :

« Als er toch uitzonderlijke omstandigheden worden ingeroepen kan dit alleen gelden voor de gemeente Voeren. »

Beide amendementen worden verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Het artikel 13 wordt ongewijzigd aangenomen met 15 tegen 3 stemmen.

loppement de l'industrie textile : les ouvriers textiles sont venus d'Ypres à Comines. A la suite des guerres de religion au XVI^e siècle; il y a crise économique, crise dans l'industrie textile : toute une série d'ouvriers textiles vont repartir vers Ypres et certaines régions du comté de Flandres. Comines redevient un village francophone.

A la suite de plusieurs circonstances au XVIII^e siècle, au moment notamment où fut établi définitivement la frontière de l'Etat de la Belgique, le village séparé par la Lys dépendait donc de deux Etats différents, mais il y avait une volonté d'union. Un phénomène exceptionnel se produit : les échevinages continuent à être communs et une seule municipalité continue à gérer pendant une dizaine d'années un village qui est moitié français, moitié Pays-Bas-Autrichiens (au XVIII^e siècle). Il y avait donc une volonté d'union, de consensus non seulement au-delà des frontières linguistiques mais au-delà des frontières étatiques.

Au XIX^e siècle avec la croissance de l'industrie textile, on constate un phénomène migratoire vers Comines. Comines, qui comportait 15 à 20 p.c. de néerlandophones au début du XIX^e siècle, redevient, à la veille de la première guerre mondiale, un village majoritairement néerlandophone. Par après, on assistera à un renversement des rapports linguistiques. La guerre 1914-1918 va semer énormément de perturbations dans le secteur : il y aura d'énormes destructions et la population entre autres flamande va fuir. Les Cominois francophones vont rester ou revenir. Ce qui fait qu'au lendemain de la première guerre mondiale, vers 1920-1925, il y a à nouveau 90 p.c. de francophones.

A l'inverse, Warneton ne connaîtra jamais ces perturbations à travers les siècles, mais continuera à connaître une écrasante majorité de population francophone.

Le consensus y a toujours régné sans que les gouvernements quels qu'ils soient, aient dû imposer quoi que ce soit. »

L'auteur de l'amendement renvoie en outre à la justification d'amendements similaires déposés à des articles précédents.

Un autre membre dépose un amendement subsidiaire, tendant à remplacer les mots « des communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons »; cet amendement est justifié comme suit :

« Si l'on invoque malgré tout des circonstances exceptionnelles, cela ne peut s'appliquer qu'à la commune de Fourons. »

Les deux amendements sont rejetés par 15 voix contre 3.

L'article 13 est adopté sans modification, par 15 voix contre 3.

Artikel 14

Met een eerste amendement wordt voorgesteld het artikel te doen vervallen.

Dit wordt verantwoord als volgt :

« *De bestendige deputatie is — ook voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren — het meest aangewezen orgaan om in geval van zware nalatigheid of algemeen bekend wangedrag leden van een O.C.M.W.-raad te schorsen of af te zetten.* »

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 3 stemmen.

Met een tweede amendement wordt voorgesteld in artikel 22, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « door de provinciegouverneur » te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« *De noodzaak van het eensluidend advies van het college van gouverneurs bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet, houdt een voldoende waarborg in voor de in het artikel bedoelde gemeenten. Daar die waarborg voldoende is, lijkt het nutteloos de bestendige deputatie haar bevoegdheid te ontnemen en ze op te dragen aan de provinciegouverneur. Die bevoegdheidswijziging is niet alleen overbodig, doch eveneens een maatregel die getuigt van een wantrouwen dat ten opzichte van de bestendige deputatie moeilijk aanvaardbaar is.* »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Met een derde amendement wordt voorgesteld de woorden « Komen-Waasten of » te doen vervallen.

Voor de verantwoording cf. amendementen met dezelfde strekking op de vorige artikels.

Een ander lid heeft een zelfde amendement dat verantwoord wordt als volgt :

« *Alleen in Voeren kunnen uitzonderlijke toestanden een uitzonderingsregel rechtvaardigen.* »

Een lid wenst enkele opmerkingen en vaststellingen te formuleren :

a) Het is de wetgever die souverain vaststelt dat er een parallellisme of soortgelijke situatie bestaat in twee gemeenten (en/of tussen hun inwoners) die een zelfde behandeling rechtvaardigt, waarbij dan wel alle burgers van die gemeenten op dezelfde wijze moeten behandeld worden.

b) Er bestaan nu reeds diversificaties in de wettelijke regeling van het taalgebruik in de faciliteitsgemeenten

— de 6 randgemeenten hebben een ander statuut dan de andere faciliteitsgemeenten;

Article 14

Un premier amendement propose la suppression de l'article.

Cet amendement est justifié comme suit :

« *La députation permanente est l'organe le plus indiqué — y compris à l'égard des communes de Comines-Warneton et de Fourons — pour suspendre ou révoquer les membres d'un conseil de C.P.A.S. en cas de négligence grave ou d'inconduite notoire.* »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 3.

Un deuxième amendement veut supprimer à l'article 22, proposé par cet article, les mots « par le gouverneur de province ».

Justification

« *La nécessité de recourir à l'avis conforme du collège des gouverneurs prévu à l'article 131bis de la loi provinciale constitue une garantie suffisante dans le cadre des communes visées par l'article. Dès lors que cette garantie est suffisante, il apparaît inutile d'enlever à la députation permanente sa compétence pour la confier au gouverneur de la province. Outre son côté inutile, ce changement de compétence constitue également une mesure de méfiance difficilement tolérable à l'égard de la députation permanente.* »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

Un autre membre propose de supprimer les mots « de Comines-Warneton ou ».

Voir justification d'amendements similaires déposés à des articles précédents.

Un autre membre dépose un même amendement, qui est justifié comme suit :

« *Ce n'est qu'à Fourons que des situations exceptionnelles peuvent justifier une règle d'exception.* »

Un membre souhaite formuler les quelques remarques et constatations suivantes :

a) C'est le législateur qui établit souverainement qu'il existe un parallélisme ou une situation analogue dans deux communes (et/ou entre leurs habitants), justifiant un même traitement, tous les citoyens de ces communes devant alors être traités de manière identique.

b) Il existe déjà actuellement une diversité dans le régime légal de l'emploi des langues dans les communes à facilités :

— les six communes périphériques ont un statut différent de celui des autres communes à facilités;

— binnen de 6 randgemeenten is er een verschillende regeling voor Wezenbeek-Oppem en Sint-Genesius-Rode enerzijds en de 4 andere anderzijds en dit zonder enige aanwijsbare grond !

c) De diversificatie in de faciliteitengemeenten (Komen en Voeren ten overstaan van de andere), kan ook gerechtvaardigd zijn door de noodzakelijkheid een nationaal communautair probleem op te lossen, dat slechts op die wijze op te lossen valt.

d) De burgers van Komen en Voeren behouden al hun fundamentele (dus ook politieke) rechten, o.m. bij de verkiezing van hun gemeentebestuurders en wat betreft hun mogelijkheid om bezwaar in te dienen tegen de te hunnen opzichte getroffen beslissingen bij de hogere overheid of de Raad van State. Er is dus geen discriminatie.

e) Tenslotte vestigt het lid de aandacht op een aantal gelijkenissen tussen de gemeenten Komen en Voeren :

1. Beide gemeenten zijn faciliteitengemeenten.

2. Beide gemeenten zijn enclaves van een provincie in een andere provincie.

3. In beide gemeenten is er een actieve groep van de bevolking die van de faciliteiten gebruik maakt : zie de discussies in Voeren, zie het schooltje van Komen (met thans een 50-tal leerlingen).

4. In beide gemeenten zijn er ernstige moeilijkheden van taalkundige en communautaire aard geweest (zie het schooltje van Komen; de « heksen van Komen » en de kwestie Happart).

Deze gelijkenissen zijn zeker voldoende om een gelijkaardige regeling te verantwoorden.

De indiener van het amendement verklaart helemaal niet overtuigd te zijn door de uiteenzetting van de vorige spreker.

Een derde spreker zegt dat het niet de nationale wetgever is die moet beslissen of er een parallelisme bestaat tussen de twee toestanden : dat moeten de feiten uitwijzen.

Er bestaat evenwel geen echt parallelisme. Te Komen is de overgrote meerderheid tevreden dat zij deel uitmaakt van het Frans taalgebied en van de provincie Henegouwen. De minderheid is daar niet overwegend tegen gekant. Te Voeren wil een meerderheid van 65 pct. deel uitmaken van het andere taalgebied. Die twee toestanden zijn dus volledig verschillend.

Beide identieke amendementen worden verworpen met 16 tegen 4 stemmen.

Een lid dient een subsidiair amendement in, waarbij de woorden « op eensluidend advies... van provinciegouverneurs » dienen te vervallen.

— parmi les six communes à facilités, il y a un régime différent pour Wezenbeek-Oppem et Rhode-Saint-Genèse, d'une part, et les quatre autres communes, d'autre part, et ce sans aucune raison apparente !

c) La diversité de régime entre les communes à facilités (Comines et Fourons par rapport aux autres communes) peut également se justifier par la nécessité de résoudre un problème communautaire national, qui ne peut l'être que de cette manière.

d) Les citoyens de Comines et de Fourons conservent tous leurs droits (également politiques) fondamentaux, notamment pour ce qui est de l'élection de leurs administrateurs communaux, et la possibilité d'introduire un recours, devant l'autorité supérieure ou le Conseil d'Etat, contre les décisions prises à leur égard. Il n'y a donc pas de discrimination.

e) L'intervenant attire enfin l'attention sur une série de similitudes entre les communes de Comines et de Fourons :

1. Les deux communes sont des communes à facilités.

2. Les deux communes sont des enclaves d'une province dans une autre.

3. Dans les deux communes, il y a dans la population un groupe actif qui fait usage des facilités : cf. les discussions à Fourons, l'école de Comines (qui compte actuellement une cinquantaine d'élèves).

4. Dans les deux communes, il y a eu de graves difficultés linguistiques et communautaires (cf. l'école de Comines; les « sorcières de Comines » et la question « Happart »).

Ces similitudes suffisent assurément à justifier l'instauration d'un régime semblable.

L'auteur de l'amendement déclare n'être absolument pas convaincu par l'exposé de l'intervenant précédent.

Un troisième orateur déclare que ce n'est pas au législateur national de décider qu'il y a un parallélisme entre deux situations. Ce sont les faits qui le justifient.

Au fait, il n'y a pas de parallélisme. D'un côté, il y a une énorme majorité à Comines qui est satisfaite de son rattachement linguistique à la région francophone et à la province de Hainaut. Il n'y a pas d'opposition majeure du côté de la minorité. A Fourons, une majorité de 65 p.c. souhaite appartenir à l'autre région linguistique. Ce sont donc deux situations antagonistes.

Ces deux amendements identiques sont rejetés par 16 voix contre 4.

Un membre dépose un amendement subsidiaire tendant à supprimer les mots « sur l'avis conforme... de la loi provinciale ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Indien de gouverneur boven de bestendige deputatie wordt verkozen, is het niet nodig hem door een college van gouverneurs te laten bijstaan. »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 4 stemmen.

Hetzelfde lid stelt bij amendement voor het woord « eensluidend » te vervangen door het woord « gemotiveerd ».

De verantwoording luidt als volgt :

« Het ontwerp van wet legt de bevoegdheid om een advies te formuleren bij de gouverneur. Door hem te dwingen het eensluidend advies van het college te volgen, wordt hij volledig aan banden gelegd. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging geschonden. Het advies van het college mag niet op losse gronden noch op louter politieke elementen gestoeld zijn. Daarom wordt voorgesteld dat het ernstig zou gemotiveerd worden. »

Hetzelfde lid dient volgend amendement in :

« In hetzelfde artikel 22 de woorden « op eensluidend... van provinciegouverneurs » te vervangen door de woorden « op gemotiveerd advies van de Waalse Gewestexecutieve voor de gemeente Komen-Waasten en van de Vlaamse Executieve voor de gemeente Voeren. »

De verantwoording luidt als volgt :

« De gemeenten Komen-Waasten en Voeren liggen respectievelijk in het Franse taalgebied en in het Nederlandse taalgebied. In plaats van een tweetalig college bij de advisering te betrekken en mogelijk te maken dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Franstalig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die adviestaak te belasten. Voor de gemeenten die in het Franse taalgebied zijn gelegen is dit de Waalse Gewestexecutieve en voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen is dit de Vlaamse Executieve. »

Beide amendementen wordt met 16 tegen 2 stemmen verworpen.

Het artikel 14 wordt ongewijzigd aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 15

Een lid verklaart dat hij gekant blijft tegen het feit dat deze gemeenten worden bestuurd door de overheid van het taalgebied waarin zij gelegen zijn.

Cet amendement est justifié comme suit :

« Si l'on préfère le gouverneur à la députation permanente, il n'est pas nécessaire de le faire assister par un collège de gouverneurs. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 4.

Le même membre propose, par voie d'amendement, de remplacer le mot « conforme » par le mot « motivé ».

La justification en est ainsi libellée :

« Le projet de loi attribue au gouverneur le pouvoir de donner un avis. En lui imposant de suivre l'avis conforme du collège, on ne lui laisse pas la moindre liberté. En outre, on fait fi des droits de la défense et du caractère contradictoire de notre procédure. L'avis du collège ne peut reposer sur des motifs inconsistants ni sur des considérations purement politiques. C'est pourquoi nous proposons qu'il soit sérieusement motivé. »

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au même article 22, remplacer les mots « sur l'avis conforme... de la loi communale » par les mots « sur l'avis motivé de l'exécutif régional wallon pour la commune de Comines-Warneton et de l'Exécutif flamand pour la commune de Fourons. »

La justification en est la suivante :

« Les communes de Comines-Warneton et de Fourons sont situées respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise. Au lieu de charger un collège bilingue d'émettre un avis et de permettre à un groupe linguistique de s'immiscer dans les affaires d'un autre groupe linguistique, il semble plus logique et plus justifié constitutionnellement de charger respectivement un organe francophone et un organe néerlandophone d'émettre cet avis. Pour les communes situées dans la région de langue française, ce sera l'Exécutif régional wallon, et pour les communes situées dans la région de langue néerlandaise, l'Exécutif flamand. »

Les deux amendements sont rejetés par 16 voix contre 2.

L'article 14 est adopté sans modification par 16 voix contre 5.

Artikel 15

Un membre reste opposé à la gestion de ces communes par l'autorité de la région dans laquelle elles se trouvent.

Hij is van oordeel dat het administratief toezicht van de nationale overheid de beste warborg blijft bieden.

Is de « bevoegde gemeenschapsoverheid » waarop het eerste lid van het nieuwe artikel 25bis doelt, gebonden door de voordracht en het voorstel van de raad ?

Is de gemeenschapsoverheid gebonden om de per definitie enige voorgedragen kandidaat te benoemen als voorzitter van het O.C.M.W. ? Kan zij dat weigeren of een andere kandidaat benoemen in zoverre het gaat om een kandidaat afkomstig uit het O.C.M.W. ?

Het lid wil vernemen waarom de eedformule, die de wet van 1 juli 1960 heeft ingevoerd en die wordt gebruikt door de gekozenen zoals gemeenteraadsleden, burgemeester en schepenen, ook niet kan gelden voor de gekozenen van het O.C.M.W.

Een ander lid vraagt zich af waarom er in dit artikel geen sprake is van de gemeenschapsexecutieven, i.p.v. gemeenschapsoverheid.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat de tekst gesuggereerd door de Raad van State, werd overgenomen.

Een ander lid wenst te weten of het ambt van waarnemend voorzitter valt onder § 2 van artikel 16 (het onweerlegbaar vermoeden).

De Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen (N) geeft de volgende aanvullende antwoorden :

1. Dezelfde eedformule als voor de andere O.C.M.W.-voorzitters werd overgenomen.

2. De woorden « op voorstel van » hebben de betekenis die zij normaal hebben : er is geen mogelijkheid om iemand anders te benoemen, maar er kunnen een aantal redenen worden aangevoerd waarom een ander voorstel wordt gevraagd.

3. In § 5 van artikel 16 wordt elke dubbelzinnigheid geweerd. Het ambt van waarnemend voorzitter valt dus onder § 2 van artikel 16.

4. Het feit dat men hier naar een benoeming terugrijpt, heeft te maken met het vrij fundamentele onderscheid, dat men in andere artikelen terugvindt, tussen rechtstreeks en niet-rechtstreeks verkozen mandatarissen.

Enkele leden vinden de tekst van het ontwerp onsamenhangend. De legitimiteit van de verkozenen wordt weliswaar verhoogd, maar zij hebben minder bevoegdheid. Er wordt een nieuw instrument in het leven geroepen, het college van gouverneurs, maar bij deze aangelegenheid wordt dit college niet betrokken.

Il estime que la tutelle nationale demeure la meilleure garantie.

Est-ce que « l'autorité communautaire compétente » (prévue à l'article 25bis (nouveau), al. 1^{er}), est liée par la présentation et la proposition du conseil ? »

Est-ce que l'autorité communautaire est liée à la proposition, par définition unique, d'un candidat comme président du C.P.A.S., ou peut-elle refuser ou nommer un autre candidat, pour autant qu'il s'agisse d'un candidat qui émane du C.P.A.S. ?

Le membre veut savoir pourquoi la formule du serment, prévue par la loi du 1^{er} juillet 1960 et employée pour les élus comme les conseillers communaux, les bourgmestre et échevins, n'a pas été reprise pour les élus du C.P.A.S.

Un autre membre se demande pourquoi l'on parle d'« autorité communautaire » et non pas d'« exécutif communautaire ».

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que le texte suggéré par le Conseil d'Etat a été repris.

Un autre membre aimerait savoir si la fonction de président faisant fonction tombe sous l'application du § 2 de l'article 16 (présomption irréfragable).

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles (N) donne les réponses complémentaires suivantes :

1. On a repris la même formule de serment que pour les autres présidents de C.P.A.S.

2. La formule « sur proposition » a le même sens usuel : on n'a pas la possibilité d'en nommer un autre, mais on peut faire remarquer qu'il y a un certain nombre de raisons pour lesquelles on demande une autre proposition.

3. Le § 5 de l'article 16 écarte toute ambiguïté. La fonction de président faisant fonction tombe donc sous l'application du § 2 de l'article 16.

4. Le fait qu'on recourt ici à une nomination s'explique par la distinction fondamentale, qu'on retrouve dans d'autres articles, entre mandataires élus directement et indirectement.

Plusieurs membres trouvent le texte du projet incohérent. La légitimité des élus est certes renforcée, mais ils ont moins de compétences. On crée un nouvel instrument, le collège des gouverneurs, mais ce collège n'intervient pas dans cette matière.

Een laatste interveniënt stelt de volgende vragen :

— wat is er van het voornemen van de Regering om de voorzitters van het O.C.M.W. door de Executieven te laten benoemen ?

— waarom is hier de regeling van artikel 2 van de gemeentewet niet toepasselijk ?

— wat gebeurt er als de raad weigert een voorstel te doen ?

De Minister antwoordt als volgt :

— oorspronkelijk was voorzien dat de Koning de benoeming zou doen. Ingevolge het advies van de Raad van State werd de tekst gewijzigd.

— er dient een voorstel te zijn uitgaande van de meerderheid.

— er is alleszins iemand die de O.C.M.W.-raad voorziet. De toestand wordt niet ingewikkelder dan hij nu is.

Er wordt een amendement ingediend met het oog op de schrapping van artikel 15.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze bepaling vestigt een discriminatie tussen de gemeenten aangezien ze slechts op een aantal onder hen betrekking heeft. Bovendien zou het logisch geweest zijn dat, aangezien het ontwerp de leden van het O.C.M.W. rechtstreeks door de bevolking wil laten verkiezen, ook de voorzitter rechtstreeks zou worden verkozen. Aangezien artikel 15 een andere strekking heeft, dient het te vervallen. »

Subsidiair wordt voorgesteld aan artikel 25bis, eerste lid, zoals voorgesteld door dit artikel, een volzin toe te voegen, luidende :

« De bevoegde gemeenschapsoverheid kan het voorstel van de raad slechts weigeren op eensluidend advies van het college bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet. »

De verantwoording luidt als volgt :

« In het kader van de waarborgen voor de gemeenten met bijzonder taalstatuut, die het doel uitmaken van dit ontwerp, is het normaal dat aan het college van provinciegouverneurs de bevoegdheid wordt toegekend voor de benoeming van de voorzitter van het O.C.M.W., aangezien dit college moet optreden, om dezelfde redenen van taalvrede die aan andere bepalingen van het ontwerp ten grondslag liggen, telkens wanneer het erop aankomt de wettige belangen van een taalminderheid zo goed mogelijk te beschermen. »

Un dernier intervenant pose les questions suivantes :

— que devient l'intention du Gouvernement de faire nommer les présidents de C.P.A.S. par les Exécutifs ?

— pourquoi les dispositions de l'article 2 de la loi communale ne s'appliquent-elles pas ici ?

— que se passe-t-il si le conseil refuse de faire une proposition ?

Le Ministre donne les réponses suivantes :

— initialement, il était prévu que la nomination serait faite par le Roi. Suite à l'avis du Conseil d'Etat, le texte a été modifié.

— il doit y avoir une proposition émanant de la majorité.

— il y a de toute manière quelqu'un qui préside le conseil du C.P.A.S. La situation ne sera pas plus compliquée qu'elle ne l'est aujourd'hui.

Un amendement est déposé, tendant à supprimer l'article 15.

La justification est la suivante :

« Cette disposition du projet établit une discrimination entre les communes puisqu'un certain nombre d'entre elles seulement sont visées. D'autre part, dans la mesure où le projet tend à faire élire directement par la population les membres du C.P.A.S., la logique eût été de réserver le même sort au président. La disposition visée ne respectant pas cette logique, il y a lieu de la supprimer. »

Subsidiairement il est proposé d'ajouter la phrase suivante au premier alinéa de l'article 25bis, proposé par cet article :

« L'autorité communautaire compétente ne peut refuser la proposition du conseil que de l'avis conforme du collège prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

La justification est la suivante.

« Dans le cadre des garanties réservées aux communes à statut linguistique spécial, garanties qui constituent le but du présent projet, il est normal d'attribuer une compétence au collège des gouverneurs pour ce qui est de la nomination du président du C.P.A.S., puisque ce collège est appelé à intervenir, pour les mêmes raisons de pacification linguistique, à divers autres endroits du projet, chaque fois qu'il s'agit d'assurer au mieux le respect des intérêts légitimes de la minorité linguistique. »

Een commissielid stelt vast dat de Regering daar helemaal niet op antwoordt.

Het staat vast dat het ontwerp aanleiding zal geven tot een uiteenlopende interpretatie in de meerderheid. De overheid zal de persoon benoemen die haar bevalt of zal helemaal geen benoeming verrichten. Men zal opnieuw in een dubbelzinnige situatie terechtkomen, wat zal leiden tot ondoelmatigheid.

Het hoofdamendement wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Met een ander amendement wordt voorgesteld :

« In het eerste lid van artikel 25bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren. »

De verantwoording is dezelfde als die welke voor soortgelijke amendementen werd gegeven.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De volgende twee amendementen worden ingediend :

« A. In artikel 25bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de randgemeenten.. en Voeren, wordt » te vervangen door de woorden « wordt, in afwijking van artikel 25. »

De verantwoording hiervan luidt :

« De bevoegdheid om de voorzitter van het O.C.M.W. te laten benoemen door de Gemeenschaps-executieve kan zonder wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 reeds aan die overheden toegekend worden. Zo bevestigt ook de Raad van State.

Er is geen enkele reden om van deze mogelijkheid een uitzondering te maken die alleen voor acht gemeenten zou gelden. »

« B. Het tweede lid van hetzelfde artikel 25bis aan te vullen als volgt :

« De raad maakt deze beslissing onmiddellijk over aan de provinciegouverneur. Die beschikt over een termijn van veertien dagen om op grond van juridische en feitelijke overwegingen de raadsbeslissing te vernietigen. »

Un commissaire constate l'absence totale de réponse de la part du Gouvernement.

Il est certain que le projet donnera lieu à une interprétation divergente de la majorité. L'autorité nommera la personne qui lui plaira ou ne nommera pas. On vivra de nouveau dans l'ambiguïté, ce qui entraînera l'inefficacité.

L'amendement principal est rejeté par 13 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 15 voix contre 5.

Un autre amendement est rédigé comme suit :

« A l'article 25bis, premier alinéa, proposé par cet article, supprimer les mots « des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warnton. »

La justification est la même que celle présentée pour des amendements analogues.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

Les deux amendements suivants sont déposés :

« A. A l'article 25bis, proposé à cet article, supprimer les mots « des communes périphériques... et de Fourons » et insérer, entre les mots « est nommé » et « par l'autorité » les mots « par dérogation à l'article 25. »

La justification en est la suivante :

« Le pouvoir de nommer le président du C.P.A.S. peut être attribué à l'exécutif communautaire sans modification de la loi spéciale du 8 août 1980. Le Conseil d'Etat le confirme, lui aussi.

Il n'y a aucune raison de faire de cette possibilité une exception applicable uniquement à huit communes. »

« B. Compléter le deuxième alinéa du même article 25bis par le texte suivant :

« Le conseil communique immédiatement cette décision au gouverneur de province. Celui-ci dispose d'un délai de 14 jours pour annuler la décision du conseil sur la base de considérations de droit et de fait. »

De verantwoording hiervan luidt :

« De keuze van een O.C.M.W.-voorzitter moet een zorgvuldig overwogen daad van de Gemeenschaps-executieve zijn. Wanneer evenwel nog geen voorzitter werd aangeduid op het ogenblik van de installatie-vergadering, moet de voorlopige keuze van de O.C.M.W.-raad van diezelfde zorgvuldige overweging getuigen. Daarom dient in een uitzonderlijke toezichtsprocedure vanwege de gouverneur te worden voorzien. »

De Minister geeft toe dat het voorstel vervat in amendement A zou kunnen overwogen worden, maar dan in het kader van een ruimere hervorming van de O.C.M.W.-wet.

Het amendement A wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het amendement B wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Tot slot is er nog een amendement strekkend om :

« In artikel 25bis, zoals voorgesteld door dit artikel, het eerste lid te vervangen als volgt :

« De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt door de bevoegde gemeenschapsoverheid benoemd uit de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn op voorstel van de meerderheid van de leden van die raad. »

De verantwoording is de volgende :

« De eerbied voor de democratie eist dat de voorzitter van het O.C.M.W. de meerderheid van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn vertegenwoordigt. Die regel wordt trouwens in alle gemeenten van het land toegepast, aangezien de voorzitter door de raad bij meerderheid van stemmen verkozen wordt.

Het feit dat de voorzitter van het O.C.M.W. van de in dit ontwerp bedoelde gemeenten benoemd wordt door de gemeenschapsoverheid is reeds een afwijking van het gemeen recht; het is dan ook niet nodig aan die overheid nog eens de mogelijkheid te geven een voorzitter te benoemen die slechts een minderheid of zelfs één enkel raadslid vertegenwoordigt. Het amendement strekt ertoe nauwkeurig te bepalen dat de voordracht moet gebeuren door de meerderheid van de raadsleden. Dit blijkt niet uit de door de Regering voorgestelde tekst. »

De Minister merkt op dat het in dit artikel gaat om een handeling van de O.C.M.W.-raad. Het is nodig dat er voor de benoeming van een voorzitter een meerderheid is. De Minister vraagt de verworping van het amendement.

La justification en est la suivante :

« Le choix d'un président de C.P.A.S. doit être un acte mûrement réfléchi de l'exécutif communautaire. Toutefois, lorsqu'aucun président n'a encore été désigné au moment de la séance d'installation, le choix provisoire du conseil de C.P.A.S. doit être marqué par la même mûre réflexion. C'est pourquoi il y a lieu de prévoir une procédure de tutelle exceptionnelle de la part du gouverneur. »

Le Ministre concède que la proposition que comporte l'amendement A pourrait être envisagée, mais dans le cadre d'une réforme plus large de la loi sur les C.P.A.S.

L'amendement A est rejeté par 13 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement B est rejeté par 14 voix contre 2 et 3 abstentions.

Enfin, un dernier amendement est rédigé comme suit :

« A l'article 25bis, proposé par cet article, remplacer l'alinéa premier comme suit :

« Le président du conseil de l'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons est nommé par l'autorité communautaire compétente parmi les membres du conseil de l'aide sociale sur proposition de la majorité des membres de ce conseil. »

La justification est la suivante :

« Le respect de la démocratie exige que le président du C.P.A.S. soit représentatif de la majorité des membres du conseil de l'aide sociale. C'est d'ailleurs la règle qui prévaut pour l'ensemble des communes du pays puisque le président est élu par le conseil à la majorité des voix.

Le fait que le président du C.P.A.S. des communes visées par le présent projet de loi sera nommé par l'autorité communautaire est suffisamment dérogatoire au droit commun pour ne pas y ajouter la possibilité pour cette autorité de nommer un président qui ne serait présenté que par une minorité voire par un seul membre du conseil. Le texte de l'amendement précise cette exigence de présentation par la majorité des membres du conseil qui ne résulte pas du texte proposé par le Gouvernement. »

Le Ministre fait remarquer qu'il s'agit dans cet article d'un acte du conseil de C.P.A.S. Il faut une majorité pour la nomination d'un président. Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

Het amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 15 wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 16

Een lid maakt de volgende opmerkingen :

1. Paragraaf 2 van dit artikel heeft betrekking op het onweerlegbaar vermoeden. De vraag rijst of de desbetreffende bepaling niet strijdig is met de wet op het taalgebruik in bestuurszaken. Er is weliswaar een verschil tussen taalkennis en taalgebruik, maar het zou toch goed zijn dat zou worden bevestigd dat de taalwetten gehandhaafd blijven. In het tweede lid van deze paragraaf wordt gezegd hoe het vermoeden kan worden weerlegd. De verzoeker dient te bewijzen dat er ernstige aanwijzingen zijn die uit drieërlei omstandigheden kunnen worden afgeleid. De Raad van State dient tenslotte uitspraak te doen en aan te geven hoe hij tot zijn beslissing is gekomen.

2. Paragraaf 6 handelt over de sanctie ten opzichte van degenen ten aanzien van wie het vermoeden werd weerlegd. Hoe kan een sanctie worden georganiseerd tegenover degenen die het voorwerp zijn van een onweerlegbaar vermoeden, maar toch de taalwetgeving overtreden? Kan de sanctie van artikel 56 van de gemeentewet of van artikel 22 van de O.C.M.W.-wet tegen deze mandatarissen worden toegepast?

Een ander lid wijst erop dat het hier gaat om een van de sleutelartikelen van het ontwerp.

Het voorgestelde artikel 25ter bepaalt dat men de taal moet kennen; men moet ze echter ook gebruiken.

In § 2 wordt bepaald dat voor de rechtstreeks verkozenen het vermoeden van taalkennis onweerlegbaar is.

De uitzondering hierop geldt voor de voorzitter van het O.C.M.W. Bij hem is het vermoeden weerlegbaar. Men mag voor de Raad van State het bewijs leveren dat er ernstige aanwijzingen zijn, af te leiden uit drie soorten gegevens :

- een rechterlijke beslissing;
- een bekentenis van de mandataris;
- de uitoefening van zijn ambt door die mandataris als individuele bestuursautoriteit.

Voor de eerste twee gevallen is er geen probleem. Het leveren van het bewijs afgeleid uit de uitoefening van het ambt kan wel problemen doen rijzen. Het ambt wordt niet alleen uitgeoefend bij middel van geschreven stukken maar ook bijvoorbeeld door mondelinge instructies aan de leden van het

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article 15 est adopté par 16 voix contre 5.

Article 16

Un membre formule les observations suivantes :

1. Le § 2 de cet article a trait à la présomption irréfragable. La question se pose de savoir si la disposition y afférente n'est pas contraire à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Certes, il y a une différence entre les connaissances linguistiques et l'emploi des langues, mais il conviendrait pourtant de confirmer que les lois linguistiques sont maintenues. L'alinéa 3 de ce paragraphe explique comment la présomption peut être renversée. Le requérant doit apporter la preuve d'indices graves, qui peut être tirée de trois sortes de circonstances. Enfin, le Conseil d'Etat doit se prononcer et indiquer comment il a abouti à sa décision.

2. Le § 6 traite de la sanction qui frappe ceux à l'égard desquels la présomption a été renversée. Comment une sanction peut-elle être prise à l'égard de ceux qui, faisant l'objet d'une présomption irréfragable, enfreignent néanmoins la législation linguistique? La sanction prévue par l'article 56 de la loi communale ou l'article 22 de la loi sur les C.P.A.S. peut-elle être appliquée à ces mandataires?

Un autre membre souligne qu'il s'agit d'un des articles clés du projet.

L'article 25ter proposé dispose qu'on doit connaître la langue; mais il faut également l'employer.

Le § 2 dispose que la présomption de connaissance linguistique est irréfragable à l'égard des élus directs.

L'exception à cette règle concerne le président du C.P.A.S. Dans son chef, la présomption est irréfragable. La preuve peut être apportée devant le Conseil d'Etat qu'il existe des indices graves, tirés de trois sortes d'éléments :

- une décision juridictionnelle;
- l'aveu du mandataire;
- l'exercice de ses fonctions, par ce mandataire, comme autorité administrative individuelle.

Pour les deux premiers cas, il n'y a pas de problème. Par contre, l'administration de la preuve tirée de l'exercice des fonctions peut soulever des problèmes. La fonction ne s'exerce pas uniquement au moyen de pièces écrites, mais aussi, par exemple par des instructions orales données aux membres du

O.C.M.W.-personeel. In dit geval moeten alle middelen van bewijs toegelaten zijn.

De laatste zinsnede van § 3 dient volgens spreker zo gelezen te worden dat « het eerst waarnemen van de functie » slaat op de periode na de verkiezing en de samenstelling van het O.C.M.W. en niet tijdens een voorgaande bestuursperiode.

Wat het tweede lid van § 4 betreft, vraagt de interveniënt nadere preciseringen.

Tenslotte meent de spreker dat rechtstreeks verkozen mandatarissen die herhaaldelijk de wet zouden schenden, het risico lopen te worden gesancioneerd met toepassing van artikel 56 van de gemeentewet. Hij vraagt niet dat zulks uitdrukkelijk in het ontwerp zou worden bepaald maar vraagt aan de Regering te erkennen dat hierover een consensus bestaat.

Volgens een volgende spreker is de voorgestelde regeling in feite overbodig. Indien men de rechtstreeks verkozenen wil beschermen kan men schrijven dat onderzoek naar de taalkennis niet toegelaten is.

De regeling in verband met het weerlegbaar vermoeden is al even ongelukkig. Wanneer men een regeling uit het verbintenissenrecht overneemt, waarom neemt men ze dan niet volledig over? Waarom wordt de bewijsvoering moeilijker gemaakt?

Iemand die zich op een hoedanigheid beroept, dient die hoedanigheid te bewijzen.

Het commissielid betreurt de regeling die het ontwerp voorstelt.

Een ander commissielid vraagt nadere preciseringen over de draagwijdte van de woorden « ... een kennis hebben die nodig is om het mandaat uit te oefenen... » (§ 1). Wat betekent « het bewijs leveren van ernstige aanwijzingen » (§ 2)? Welke procedures moeten daartoe worden gevolgd? Hoe kan men, gelet op het belang van dit artikel, de besprekingen voortzetten zonder nadere preciseringen te hebben over de inhoud van het koninklijk besluit waarvan in § 4 sprake is? Zullen de zaken verwezen worden naar de eentalige kamers van de Raad van State?

Een volgende spreker herhaalt dat het hier ongetwijfeld om een taalwet gaat die derhalve met een bijzondere meerderheid moet worden goedgekeurd.

Dezelfde spreker handelt vervolgens over § 3 van dit artikel. Volgens hem is het duidelijk dat de eentalige kamers van de Raad van State zullen worden gevat. Het volstaat artikel 51 van de wet op de Raad van State te lezen. Het is niet met de bepaling van § 4, tweede lid, dat die regeling zal worden gewijzigd. Daarom kondigt de interveniënt een amendement aan tot invoeging van een artikel 20bis tot wijziging, op een zeker aantal punten, van de wetgeving op de Raad van State (zie verder).

personnel du C.P.A.S. Dans ce cas, tous les moyens de preuve doivent être admis.

Selon l'intervenant, la dernière phrase du § 3 doit être ainsi comprise que « le premier exercice des fonctions » concerne la période qui suit l'élection et la constitution du C.P.A.S., et non une période administrative antérieure.

En ce qui concerne le deuxième alinéa du § 4, l'intervenant demande des précisions.

L'orateur estime enfin que les mandataires élus directement qui, à plusieurs reprises, transgresseraient la loi, courent le risque d'être sanctionnés, en application de l'article 56 de la loi communale. Il ne demande pas que cela soit dit expressément dans le projet, mais demande au Gouvernement de reconnaître qu'il existe un consensus à cet égard.

Selon un autre membre, les dispositions proposées sont en fait superflues. Si l'on veut protéger les élus directs, on peut disposer qu'il est interdit de procéder à une enquête concernant leurs connaissances linguistiques.

La disposition concernant la présomption réfragable est tout aussi malheureuse. Lorsque l'on reprend une disposition du droit des obligations, pourquoi ne la reprend-on pas intégralement? Pourquoi complique-t-on l'administration de la preuve?

Lorsque quelqu'un invoque une qualité, il doit aussi la prouver.

L'intervenant désapprouve la disposition proposée par le projet.

Un autre commissaire demande quelques précisions sur la portée des mots « ... avoir ... une connaissance nécessaire à l'exercice du mandat visé » (§ 1). Et que signifie « ... apporter la preuve d'indices graves ... » (§ 2)? Quelles procédures faut-il suivre à cet égard? Comment peut-on, compte tenu de l'importance de cet article, poursuivre les discussions sans disposer de précisions sur le contenu de l'arrêté royal visé au § 4? Saisira-t-on les chambres unilingues du Conseil d'Etat?

Un autre intervenant répète qu'il s'agit indubitablement ici d'une loi linguistique, qui doit, par conséquent, être adoptée à la majorité spéciale.

Il aborde ensuite le § 3 de cet article. Selon lui, est évident que l'on saisira les chambres unilingues du Conseil d'Etat. Il suffit de lire à cet égard l'article 51 de la loi sur le Conseil d'Etat. Ce n'est pas la disposition du § 4, deuxième alinéa, qui changera cette règle. C'est pourquoi il annonce qu'il déposera un amendement visant à insérer un article 20bis modifiant sur certains points la législation sur le Conseil d'Etat (*cf. infra*).

Een ander commissielid constateert dat dit artikel betrekking heeft op alle gemeenten met een bijzonder taalstatuut. De Duitstalige gemeenten worden niet geïsoleerd. Voor de bedoelde groep van gemeenten zijn er twee soorten O.C.M.W.-raden. Voor sommige gemeenten worden zij rechtstreeks verkozen, voor anderen geschiedt de verkiezing door de gemeenteraden. Voor die tweede categorie is het vermoeden van taalkennis weerlegbaar en is de procedure bepaald bij de §§ 2, 3 en volgende toepasselijk.

Het lid vraagt wat de betekenis is van § 5, tweede lid. Wat zijn de gevolgen voor de beslissingen die de betrokkene heeft genomen?

Nog een ander lid merkt op dat dit artikel kenmerkend is voor het hele politieke akkoord. Het is een vergelijk, een compromis dat niemand voldoende schenkt.

Men erkent dat de voorzitter van het O.C.M.W. de taal moet kennen van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, maar ook dat zijn verkiezing het vermoeden van die kennis doet ontstaan.

Een aantal collega's hebben zich afgevraagd of het onweerlegbaar vermoeden niet in strijd is met de taalwet. Wat dat betreft kan men duidelijk stellen dat het onderhavig ontwerp de taalwetgeving niet wijzigt.

Een verkozen die zich dus bij herhaling niet aan de wet en inzonderheid aan de taalwetten houdt, loopt het risico artikel 56 van de gemeentewet te overtreden, aldus hetzelfde commissielid.

Wat betreft het leveren van het bewijs van ernstige aanwijzingen is de tekst heel duidelijk. De verkozen moeten voor het uitoefenen van hun ambt de taal van het taalgebied gebruiken. Doen zij dat niet, dan kan het in artikel 16 bepaalde beroep tegen hen worden ingesteld.

Een ander commissielid merkt op dat de Regering in verband met dit artikel enkele handigheidjes gebruikt. Een eerste handigheid bestaat erin te beweren dat de taalwet ongewijzigd blijft, dat de taalgrens niet gewijzigd wordt. Dat is geen rechtspreken maar lijkt veeleer op een bezweringsformule. Gevolg van dit ontwerp zal zijn dat de taalwetten gewijzigd worden, maar dan zonder bijzondere meerderheid.

De tweede handigheid bestaat erin dat degenen die zich niet onderwerpen aan de wet een vrijbrief krijgen. Zij blijven buiten schot. Daardoor wordt het recht te schande gemaakt.

In het ontwerp wordt het beginsel van het onweerlegbaar vermoeden misbruikt. Er zijn immers bekendtissen geweest, precies in de gemeente waar er problemen zijn en waar de pacificatie beoogd wordt.

Un autre membre constate que cet article concerne toutes les communes à statut linguistique spécial. Les communes germanophones ne sont pas visées. Pour le groupe de communes en question, il y a deux types de conseillers de C.P.A.S. Dans certaines communes, ils sont élus directement, tandis que, dans d'autres, ils le sont par les conseils communaux. Pour ce qui est de cette deuxième catégorie, la présomption de la connaissance de la langue est réfragable et il y a lieu d'appliquer la procédure définie aux §§ 2, 3 et suivants.

L'intervenant demande quelle est la signification du deuxième alinéa du § 5. Quelles sont les conséquences en ce qui concerne les décisions que l'intéressé aura prises?

Encore un autre commissaire fait observer que cet article marque la synthèse de l'accord politique. C'est une transaction, un compromis qui n'est satisfaisant pour personne.

On reconnaît l'obligation pour le président du C.P.A.S. de connaître la langue de la région dans laquelle la commune est située, mais aussi que le suffrage universel fait présumer cette connaissance.

Certains collègues se sont demandés si la présomption irréfragable n'était pas en contradiction avec la loi linguistique. A ce sujet, il faut être clair : ce projet-ci ne modifie pas les lois linguistiques.

Par conséquent, selon le même commissaire, un mandataire qui méconnaîtrait les lois et notamment les lois linguistiques de manière répétée, prendrait le risque de se trouver en contradiction avec l'article 56 de la loi communale.

Quant à la preuve d'indices graves à apporter, le texte est très clair. Les mandataires, dans l'exercice de leurs fonctions, doivent utiliser la langue de la région. S'ils n'utilisent pas cette langue, ils donnent ouverture au recours prévu à l'article 16.

Un autre commissaire fait remarquer qu'à cet article, le Gouvernement recourt à quelques artifices. Un premier artifice consiste à prétendre que la loi linguistique reste inchangée, que la frontière linguistique n'est pas modifiée. Cela ressemble à une formule incantatoire plutôt qu'à une réalité juridique. Ce projet aura pour effet de modifier les lois linguistiques, mais sans majorité spéciale.

Le deuxième artifice consiste à délivrer un sauf-conduit à ceux qui ne se soumettent pas à la loi. Ils demeurent hors d'atteinte. Agir de la sorte, c'est galvauder le droit !

Le projet abuse du principe de la présomption irréfragable. En effet, il y a eu des aveux, précisément dans la commune où des problèmes se posent et où l'on recherche la pacification. C'est dans cette com-

In die gemeente werd tegen de wet gehandeld. Indien het in de toekomst nog gebeurt, zullen de betrokkenen buiten schot zijn. Het aantal personen dat buiten schot zal zijn, wordt verhoogd. Voor de overblijvenden, voor wie het vermoeden weerlegbaar is, wordt de procedure bemoeilijkt. Wanneer de betrokkene persisteert, wordt zijn houding beschouwd als een grove nalatigheid. Voor die zaken moet dan weer het college van gouverneurs optreden.

Waar zit ons gevoel voor evenwicht, voor hiërarchie van de normen en voor de rechtsstaat wanneer wij de constructie van het onweerlegbaar vermoeden die in uiterste noodzaak mag worden aangewend, hier gebruiken?

Een volgende intervenant is het hier grotendeels mee eens. Spreker vraagt wat de antwoorden zijn van de Regering op de bezwaren van de Raad van State die oordeelt dat deze bepalingen strijdig zijn met artikel 3bis van de Grondwet. Wat de tekst zelf betreft, maakt het commissielid de volgende opmerkingen.

1. In § 1 wordt duidelijk gezegd dat de mandatarissen de taalkennis moeten bezitten die nodig is om het mandaat uit te oefenen. Die bepaling wordt evenwel onmiddellijk ontkracht door :

a) Het onweerlegbaar vermoeden. Voor een aantal rechtstreeks verkozenen is dat vermoeden een fictie, zoals de Raad van State terecht opmerkt. Dat vermoeden komt niet met de werkelijkheid overeen, anders zou het niet onweerlegbaar moeten worden gemaakt. Dat is onaanvaardbaar.

b) Het weerlegbaar vermoeden, dat slechts binnen 6 maanden na de eedaflegging kan worden aangewend. Het ontwerp beperkt de bewijsmiddelen tot drie. Alle bewijsmiddelen zouden moeten toegelaten zijn.

c) De amnestie die wordt ingevoerd voor twee mandatarissen die nederlandskundig zijn en die niet het voorwerp zijn geweest van een arrest.

Het commissielid vraagt tenslotte, wat § 4, tweede lid, betreft, of de Raad van State hier met volle rechtsmacht zal kunnen oordelen.

Een ander lid vraagt wat de strekking is van hetgeen in de memorie van toelichting staat, nl. dat er geen rechtsgevolgen verbonden zijn aan mondelinge uiteenzettingen in de beraadslagende vergaderingen.

Volgens hem betekent de tekst het volgende :

a) Een betoog dat zou worden gehouden in een andere taal dan die van het taalgebied, heeft geen rechtsgevolgen;

b) Dit betoog kan niet in de notulen worden opgenomen.

De tekst betekent niet dat een verkozene zich tijdens de bespreking niet zou mogen uitdrukken in

mune qu'on a agi à l'encontre de la loi. Si cela se reproduit à l'avenir, les intéressés seront hors d'atteinte. Et l'on augmente le nombre des personnes qui seront hors d'atteinte. Quant aux autres, à l'égard desquels la présomption est réfragable, la procédure est rendue plus malaisée. Si l'intéressé persiste, son attitude sera considérée comme une négligence grave. Dans ces affaires, il faudra à nouveau que le collège des gouverneurs intervienne.

Que reste-t-il de notre sens de l'équilibre, de la hiérarchie des normes et de l'Etat de droit, si nous utilisons ici l'instrument de la présomption irréfragable, auquel on peut recourir en cas d'extrême nécessité?

Un autre intervenant partage largement ce point de vue. Il demande quelles sont les réponses du Gouvernement aux observations du Conseil d'Etat, qui estime que ces dispositions sont contraires à l'article 3bis de la Constitution. Quant au texte lui-même, le commissaire fait les remarques suivantes.

1. Le § 1^{er} dit clairement que les mandataires doivent avoir la connaissance linguistique nécessaire à l'exercice du mandat. Cette disposition est toutefois immédiatement vidée de sa substance par :

a) La présomption irréfragable. Pour un certain nombre d'élus directs, cette présomption est fictive, comme l'a noté à juste titre le Conseil d'Etat. Cette présomption ne correspond pas à la réalité, sans quoi elle ne devrait pas être rendue irréfragable. C'est inadmissible.

b) La présomption réfragable, qui ne peut être mise en œuvre que dans les six mois de la prestation de serment. Le projet limite les moyens de preuve à trois. Tous les moyens de preuve devraient être admis.

c) L'amnistie qui est prévue pour deux mandataires qui ne connaissent pas le néerlandais et qui n'ont pas fait l'objet d'un arrêt.

L'intervenant demande enfin si, en ce qui concerne le § 4, deuxième alinéa, le Conseil d'Etat pourra statuer en pleine juridiction.

Un commissaire pose la question à propos de la portée de ce qui figure dans l'exposé des motifs, à savoir l'absence d'effets juridiques de l'intervention orale dans les assemblées délibérantes.

Il estime que ce texte signifie :

a) Qu'aucune conséquence juridique ne peut être attachée à une intervention qui aurait été effectuée dans une autre langue que celle de la Région;

b) Que cette intervention ne peut être transcrite au procès-verbal.

Ce texte n'exclut pas que dans la discussion un mandataire s'exprime dans une autre langue que celle

een andere taal dan die van het taalgebied. Dat feit heeft geen invloed op de geldigheid van de besluiten. Een dergelijk betoog kan geen rechtsgevolgen hebben en is derhalve niet strafbaar.

De Vice-Eerste Minister is het daarmee eens.

De Vice-Eerste Minister, antwoordend op de verschillende interventies, merkt eerst en vooral op dat de preciseringen die hij bij dit artikel zal verstrekken, ook onverkort gelden voor artikel 19.

Het betreft hier immers een wetgeving die enerzijds de verkiezingen regelt van de O.C.M.W.-raadsleden en anderzijds deze van de gemeenteraadsleden en schepenen voor de betrokken gemeenten.

Bovendien worden de procedures bepaald volgens welke de benoemingen kunnen worden ongedaan gemaakt door de Raad van State ingeval er een vermoeden is van het ontbreken van de taalkennis.

Zoals uit de memorie van toelichting blijkt, verandert zelfs het onweerlegbaar vermoeden niets aan de verplichting om de taal van het gebied, overeenkomstig de taalwetgeving, te gebruiken.

In het ontwerp wordt duidelijk het principe ingeschreven dat de mandataris de taal van het gebied moet kennen. Door zijn verkiezing of benoeming ontstaat het vermoeden dat hij de taal kent. Voor benoemde mandatarissen kan dat vermoeden voor de Raad van State worden gekeerd door het aanbrengen van aanwijzingen. De behandeling bij de Raad van State geschiedt volgens de opdeling van de rechtsgebieden bij de Raad.

Voor de rechtstreeks verkozen mandatarissen wordt een onweerlegbaar vermoeden ingevoerd overeenkomstig de rechtspraak van de Raad van State die zegt dat er voor hen geen middel is om de betwisting van het vermoeden na te gaan. Immers men zou dan een verkiesbaarheidsvoorwaarde voor rechtstreeks verkozenen instellen, hetgeen de Regering niet wil.

Sommige staatsraden maken er bezwaar tegen dat de Regering het feitelijk onweerlegbaar vermoeden omzet in een wettelijk onweerlegbaar vermoeden zonder wijziging van de taalwetgeving met bijzondere meerderheid. De Minister heeft daar begrip voor, maar hij wijst erop dat de gevolgen van een feitelijk of van een juridisch onweerlegbaar vermoeden exact dezelfde zijn.

Om ter zake geen discussie te hebben, gezien het om een speciale situatie gaat, heeft de Regering de regeling uitdrukkelijk in de wet ingeschreven.

De Minister beantwoordt vervolgens nog een aantal concrete vragen :

de la Région; cette intervention ne peut influencer la validité de la délibération. Une telle intervention ne peut avoir d'effets juridiques, elle n'est dès lors pas punissable.

Le Vice-Premier Ministre marque son accord.

Répondant à plusieurs interventions, le Vice-Premier Ministre fait observer tout d'abord que les précisions qu'il fournira au sujet de cet article valent aussi intégralement pour l'article 19.

Il s'agit ici en effet d'une législation qui règle l'élection des membres des C.P.A.S., d'une part, et des membres du conseil communal et des échevins, d'autre part, pour ce qui est des communes en question.

Elle définit, en outre, les procédures selon lesquelles les nominations peuvent être mises à néant par le Conseil d'Etat en cas de présomption de méconnaissance de la langue.

Comme il ressort de l'exposé des motifs, la présomption irréfragable elle-même ne modifie rien à l'obligation d'utiliser la langue de la région en application des lois sur l'emploi des langues.

Le principe selon lequel le mandataire doit connaître la langue de la région est inscrit clairement dans le projet. De par son élection ou sa nomination, il est présumé connaître la langue. Pour ce qui est des mandataires nommés, la présomption peut être renversée devant le Conseil d'Etat sur la base d'indices. Le Conseil d'Etat examine les choses en fonction de la répartition des domaines du droit en son sein.

A l'égard des mandataires directement élus, il est instauré une présomption irréfragable conformément à la jurisprudence du Conseil d'Etat selon laquelle rien ne permet de vérifier, en ce qui les concerne, le bien-fondé de la contestation de cette présomption. Conclure à l'inverse serait instaurer une condition d'éligibilité pour ce qui est des élus directs, ce qui n'est pas l'intention du Gouvernement.

Certains conseillers d'Etat émettent des réserves quant au fait que le Gouvernement transforme la présomption irréfragable de fait en une présomption irréfragable de droit, et ce sans qu'une modification soit apportée à la législation linguistique par une majorité spéciale. Le Ministre comprend les réserves émises, mais signale que les effets sont exactement les mêmes, qu'il s'agisse d'une présomption irréfragable de fait ou de droit.

Afin d'éviter toute discussion à ce sujet, compte tenu qu'il s'agit d'une situation spéciale, le Gouvernement a explicitement inscrit cette disposition dans la loi.

Le Ministre répond ensuite à un certain nombre de questions concrètes :

— In § 6 wordt duidelijk gesteld dat het niet-naleven van § 5 een grove nalatigheid is. In dat verband is er niet veel ruimte voor discussie.

Voor iemand die herhaaldelijk en vrijwillig in de uitoefening van zijn ambt op gekarakteriseerde wijze de wet overtreedt zou men kunnen aannemen dat zulks kan beschouwd worden als grove nalatigheid en dat artikel 22 van de O.C.M.W.-wet respectievelijk artikel 56 van de gemeentewet toepasselijk zijn. Een soortgelijke regeling als deze bepaald in § 6, was opgenomen in een wetsontwerp voorbereid door de voorgaande Regering.

— Wat de procedure voor de Raad van State betreft, verwijst de Minister naar een passage in de memorie van toelichting (zie blz. 18, vijfde alinea).

Wat de drie middelen betreft, bepaald in § 2, tweede lid, merkt de Minister op dat die ook in bovenvermeld wetsontwerp voorkwamen.

Inzake de betekenis van de woorden « het eerst waarnemen van ... » is het duidelijk dat de eerste uitoefening tijdens een bepaalde legislatuur wordt bedoeld.

Voor de Raad van State wordt de gewone rechtspleging, wat de bevoegdheid van de Kamers betreft, toegepast. Het koninklijk besluit waarvan in § 4 sprake is, zal hoofdzakelijk over de termijnen handelen. Het is de bedoeling de procedure toepasselijk te maken die geldt voor geschillen in verband met de verkiezingen (zie ook blz. 18 van de memorie van toelichting).

De Regering wenst dat de kortst mogelijke termijnen zouden gelden.

— Wat de termijn van 6 maanden betreft : ook nu is er voor de vernietiging van de benoeming van een burgemeester een termijn bepaald.

— Wat de benoemingen betreft, heeft de Raad nooit van bewijzen gesproken maar van het aanbrengen van elementen waarmee het vermoeden kan worden gekeerd. De werkwijze wordt op dat vlak niet gewijzigd.

— Het ontwerp, wat de artikelen 14 en 16 betreft, is van toepassing op alle gemeenten langs de taalgrens en maakt een onderscheid tussen benoemde en rechtstreeks verkozen mandatarissen.

— Het feit dat de vernietiging *ab ovo* wordt uitgesproken, geschiedt onverminderd de toepassing van de theorie van de feitelijke ambtenaar.

Een commissielid repliceert op de antwoorden van de Minister dat hij geen kritiek heeft op het beginsel van het onweerlegbaar vermoeden maar wel op het feit dat de desbetreffende regeling wordt uitgebreid tot de periferie en tot de O.C.M.W.'s. De vorige Regering werkte aan een beperkt ontwerp om het probleem Voeren te regelen. Met dit ontwerp wordt heel het evenwicht van het land op de helling gezet.

— Le § 6 dit clairement que le non-respect du § 5 constitue une négligence grave. A cet égard la marge de discussion est fort étroite.

Pour quelqu'un qui, dans l'exercice de ses fonctions, transgresse la loi de manière répétée, délibérée et caractérisée, on pourrait considérer que cela constitue une négligence grave et que l'article 22 de la loi sur les C.P.A.S. ou l'article 56 de la loi communale sont respectivement applicables. Une disposition semblable à celle du § 6 figurait déjà dans un projet de loi préparé par le Gouvernement précédent.

— En ce qui concerne la procédure devant le Conseil d'Etat, le Ministre renvoie à un passage de l'exposé des motifs (voir p. 18, cinquième alinéa).

A propos des trois modes de preuve visés au § 2, deuxième alinéa, le Ministre fait remarquer que ceux-ci figuraient également dans le projet de loi susvisé.

Quant à la signification des mots « premier exercice », il est évident que l'on entend par là le premier exercice au cours d'une législature déterminée.

C'est la procédure normale que l'on applique devant le Conseil d'Etat pour ce qui est de la compétence des chambres. L'arrêté royal visé au § 4 concernera essentiellement les délais. L'objectif est de prévoir une procédure semblable à celle qui est applicable en cas de litiges électoraux (cf. également la page 18 de l'exposé des motifs).

Le Gouvernement souhaite que l'on prévienne des délais aussi courts que possible.

— En ce qui concerne le délai de six mois : à l'heure actuelle, il y a également un délai à respecter pour ce qui est de l'annulation de la nomination d'un bourgmestre.

— En ce qui concerne les nominations elles-mêmes, le Conseil n'a jamais parlé de preuves, mais bien de l'apport d'indices permettant de renverser la présomption. La procédure n'est pas modifiée sur ce point.

— En ses articles 14 et 16, le projet s'applique à toutes les communes de la frontière linguistique et par ailleurs, il établit une distinction entre les mandataires nommés et les mandataires directement élus.

— L'annulation *ab ovo* a lieu sans préjudice de l'application de la théorie du fonctionnaire de fait.

Un commissaire réplique au Ministre que s'il n'a aucune objection à faire valoir à l'encontre du principe de la présomption irréfragable, il en a cependant contre le fait que le système en question est étendu à la périphérie et aux C.P.A.S. Le précédent Gouvernement a élaboré un projet limité pour résoudre le problème de Fourons. Ce projet remet en question l'équilibre du pays dans son ensemble.

Een ander lid is het ermee eens dat in de beraadslagende vergaderingen geen juridische waarde kan worden gehecht aan interventies in een andere taal dan die van het gebied.

Die interventies worden niet in de notulen opgenomen. Dat verhindert niet dat een interventie in de andere taal kan worden gedaan. Zulk een interventie heeft geen gevolgen voor de geldigheid van de beraadslaging.

De Minister bevestigt die stelling.

Volgens een volgende intervenant hebben zowel de Nederlandsprekenden als de Franssprekenden kritiek op het ontwerp. Het ontwerp zal geen pacificatie brengen, maar integendeel het grensconflict in het leven roepen. Dat conflict heeft een groot voordeel : het wapent ons tegen separatisme.

Een volgende spreker vindt dat het de moeite loont in deze materie een eerbaar compromis te sluiten.

Een laatste spreker merkt op dat geen antwoord werd gegeven op de vraag m.b.t. de stijdigheid van dit artikel met artikel 3bis van de Grondwet. Volgens spreker wordt dit artikel overtreden.

Een eerste amendement ingediend bij dit artikel luidt als volgt :

« In artikel 25ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « In de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3° tot 10°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 » te vervangen door de woorden « In de gemeente Voeren. »

Voor de verantwoording wordt verwezen naar identieke amendementen op vorige artikels.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Met een volgend amendement wordt voorgesteld aan artikel 25ter, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de volgende volzin toe te voegen :

« In de uitoefening van hun ambt maken zij uitsluitend gebruik van de taal van dit taalgebied, zowel mondeling als schriftelijk, en zonder behulp van vertalingen. »

De verantwoording hiervan luidt :

« De indieners van onderhavig amendement zijn van oordeel dat een goede verstandhouding tussen de gemeenschappen bevorderd wordt door zo duidelijk mogelijke teksten die elk misverstand uitsluiten. De memorie van toelichting (blz. 9) vermeldt trouwens :

« Er moet worden opgemerkt dat het ontwerp niet in het minst afbreuk doet aan het principe van de

Un autre membre reconnaît que dans les assemblées délibérantes, l'on ne peut accorder aucune valeur juridique à des interventions faites dans une langue autre que celle de la région.

Ces interventions ne figurent pas au procès-verbal. Il n'empêche qu'une intervention peut être faite dans l'autre langue. Une telle intervention n'a aucune conséquence pour la validité de la délibération.

Le Ministre confirme cette thèse.

D'après l'intervenant suivant, tant les néerlandophones que les francophones critiquent le projet. Celui-ci n'apportera aucune pacification, mais engendrera au contraire le conflit de frontière. Ce conflit présente un grand avantage : il nous arme contre le séparatisme.

L'intervenant suivant estime que cela vaut la peine de conclure un compromis honorable en cette matière.

Un dernier intervenant fait remarquer que la question de savoir si cet article est contraire à l'article 3bis de la Constitution est restée sans réponse. D'après lui, il y a violation de ce dernier.

Un premier amendement déposé à cet article est rédigé comme suit :

« A l'article 25ter, § 1^{er}, proposé par cet article, remplacer les mots « dans les communes visées aux articles 7 et 8, 3° à 10°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 » par les mots « dans la commune de Fourons. »

Pour la justification, il est fait référence à la justification d'amendements identiques qu'il a été proposé d'apporter à des articles précédents.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

Il est proposé, par la voie d'un autre amendement, de compléter l'article 25ter, § 1^{er}, proposé par cet article, par la phrase suivante :

« Dans l'exercice de leurs fonctions, ils font exclusivement usage de la langue de cette région linguistique, tant oralement que par écrit, et sans l'aide de traductions. »

La justification en est la suivante :

« Les auteurs de cet amendement estiment que, pour promouvoir la bonne entente entre les communautés, il faut établir des textes aussi clairs que possible, qui excluent tout malentendu. On peut d'ailleurs lire à la page 6 de l'exposé des motifs :

« Il convient d'observer que le projet ne met nullement en cause le principe de la primauté de la

voorrang van de taal van het gebied en meer bepaald aan de verplichting om die taal te gebruiken voor de administratieve handelingen en aan de gevolgen van het gebruik van een andere taal, namelijk de nietigheid van enig rechtsgevolg van elke mondelinge tussenkomst in de beraadslagende vergaderingen. »

De Minister herhaalt dat de taalwetgeving onverkort van toepassing blijft. Hij vraagt de verwerping van het amendement.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Twee amendementen hebben hetzelfde doel. Ze luiden als volgt :

« A. In artikel 25ter, § 2, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « gedurende drie jaar ononderbroken » te doen vervallen. »

De verantwoording is de volgende :

« De voorwaarde inzake de termijn tijdens welke de voorzitter zijn mandaat uitgeoefend moet hebben opdat het onweerlegbaar vermoeden in zijn voordeel zou gelden, moet komen te vervallen. Die voorwaarde voegt immers niets toe aan de wettigheid van zijn ambt, als blijkt dat hij volgens de regels en met naleving van de wetten en verordeningen tot voorzitter aangesteld werd. Het onweerlegbaar vermoeden moet voor elke voorzitter gelden, onverkort en zonder onderscheid inzake de termijn tijdens welke hij het mandaat heeft uitgeoefend. »

« B. Het tweede lid van § 2 van artikel 25ter, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitgeoefende mandaat rechtstreeks door de bevolking verkozen mandataris en ten aanzien van de voorzitter die dit mandaat vóór 31 december 1988 heeft uitgeoefend. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Het ontwerp aanvaardt het onweerlegbaar vermoeden ten aanzien van een O.C.M.W.-voorzitter die vroeger dat ambt heeft uitgeoefend, maar het valt niet te begrijpen waarom hij de ambt gedurende drie opeenvolgende jaren ononderbroken moet hebben uitgeoefend, tenzij de wet bedoeld is voor bepaalde personen. Dat is echter onaanvaardbaar, want wetten mogen nooit een bijzonder geval op het oog hebben. »

Deze amendementen worden verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Vervolgens wordt bij amendement voorgesteld in artikel 25ter, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel,

langue de la région linguistique et notamment en ce qui concerne l'obligation d'utiliser cette langue dans les actes administratifs et les conséquences de l'utilisation d'une autre langue, à savoir la nullité de ces actes et l'absence d'effets juridiques de toute intervention orale dans les assemblées délibérantes. »

Le Ministre répète que la législation sur l'emploi des langues reste entièrement applicable. Il demande le rejet de l'amendement.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

Deux amendements ont un but identique. Ils sont libellés comme suit :

« A. A l'article 25ter, § 2, deuxième alinéa, proposé par cet article, supprimer les mots « pendant au moins trois années consécutives. »

La justification est la suivante :

« Il y a lieu de supprimer la condition de durée d'exercice du mandat de président pour que la présomption irréfragable puisse jouer en sa faveur. En effet, la condition de durée n'ajoute rien à la légitimité de sa présidence dès lors qu'il a été régulièrement porté à cette présidence dans le respect des dispositions légales et réglementaires. La présomption irréfragable doit jouer à l'égard de tout président sans discrimination liée à la durée d'exercice du mandat. »

« B. Au § 2 de l'article 25ter, proposé par cet article, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et aussi à l'égard du président qui a exercé ce mandat antérieurement au 31 décembre 1988. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Dès le moment où le projet admet le caractère irréfragable de la présomption pour un président de C.P.A.S. ayant antérieurement exercé la fonction, on ne voit pas le motif pour lequel il faut exiger qu'il l'ait exercée pendant trois années consécutives à moins que la loi ne veuille viser particulièrement certaines personnes, ce qui ne peut être admis, une législation ne pouvant viser un cas particulier. »

Ces amendements sont rejetés par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

Il est ensuite proposé par voie d'amendement de remplacer, à l'article 25ter, § 2, proposé par cet arti-

het eerste lid, het tweede en de eerste volzin van het derde lid te vervangen als volgt :

« Voor de in paragraaf 1 bedoelde mandatarissen bestaat een vermoeden dat zij de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Ten aanzien van al die mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn. »

De verantwoording luidt :

« Het vermoeden iuris et de iure is steeds gebaseerd op een realiteit, waarvan men aanneemt dat zij onweerlegbaar is. Wat de taalkennis van de mandatarissen van de in de in paragraaf 1 bedoelde gemeenten betreft, wordt vermoed dat in de realiteit die mandatarissen die taalkennis niet bezitten.

Daarom is het minstens noodzakelijk dat het vermoeden iuris et de iure wordt omgebogen in een vermoeden iuris tantum. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Een volgend amendement stelt voor paragraaf 3 van artikel 25ter, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen als volgt :

« Over het verzoekschrift wordt uitspraak gedaan door de verenigde kamers van de Raad van State. »

De verantwoording luidt als volgt :

« Volgens de regeringstekst zal het verzoekschrift tot weerlegging van het wettelijk vermoeden dat de O.C.M.W.-voorzitter de taal van het taalgebied kent, beoordeeld worden door een kamer die uitsluitend samengesteld is uit staatsraden van het Nederlandse taalstelsel. De rechtspraak van die kamers is bekend.

Het polemische karakter van het advies dat de staatsraden van het Nederlandse taalstelsel over dit ontwerp hebben gegeven, wettigt de vrees dat de bij dit artikel bepaalde rechtsmiddelen niet met de gewenste sereniteit zullen worden onderzocht.

Bovendien oefent de mandataris op wie zo'n verzoekschrift betrekking heeft, zijn mandaat uit in een gemeente waar de twee taalgemeenschappen aanwezig zijn. Het is dus nodig dat de staatsraden van de twee taalstelsels uitspraak doen.

Een verwijzing van de zaak naar de verenigde kamers zal dus een waarborg zijn voor een goede rechtsbedeling. »

Een commissielid steunt dit amendement. Hij vindt het nogal kras dat de Regering meent met een aantal opmerkingen van de Raad van State geen rekening te kunnen houden. Het is echter diezelfde Raad van State, in het bijzonder de Vlaamse kamers, die over

cle, les premier et deuxième alinéas, ainsi que la première phrase du troisième alinéa par les dispositions suivantes :

« Les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

A l'égard de tous ces mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un membre du conseil de l'aide sociale. »

La justification en est la suivante :

« La présomption juris et de jure est toujours basée sur une réalité, dont on admet qu'elle est irréfragable. En ce qui concerne les connaissances linguistiques des mandataires des communes visées au § 1^{er}, ils sont présumés ne pas les posséder dans la réalité.

C'est pourquoi il est pour le moins indispensable de transformer la présomption juris et de jure en une présomption juris tantum. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 2 et 3 abstentions.

Par un amendement suivant, il est proposé de compléter le § 3 de l'article 25ter, proposé par cet article, par la disposition suivante :

« La requête est jugée par les chambres réunies du Conseil d'Etat. »

La justification en est la suivante :

« Suivant le texte gouvernemental, la requête en renversement de la présomption légale de connaissance de la langue de la région par le président du C.P.A.S. sera jugée par une chambre composée uniquement de conseillers du rôle linguistique néerlandais. La jurisprudence de ces chambres est connue.

Le caractère polémique de l'avis donné sur le présent projet par les conseillers du rôle néerlandais laisse craindre que les recours visés au présent article ne soient pas examinés avec la sérénité souhaitable.

En outre, le mandataire visé par pareille requête exerce son mandat dans une commune où les deux communautés linguistiques sont présentes. Il s'impose donc de faire statuer des conseillers d'Etat des deux rôles linguistiques.

L'obligation de déférer la cause aux chambres réunies sera donc une garantie en vue de l'administration d'une bonne justice. »

Un commissaire soutient cet amendement. Il lui paraît extraordinaire que le Gouvernement estime qu'il ne peut pas tenir compte d'un certain nombre de remarques du Conseil d'Etat. Par ailleurs, c'est ce même Conseil d'Etat qui dispose d'un pouvoir juri-

een jurisdictionele bevoegdheid beschikken m.b.t. de gemeenten waar zich geschillen voordoen.

Het amendement wordt met 18 tegen 3 stemmen verworpen.

Tenslotte is er nog een amendement dat tot doel heeft hetzelfde artikel 25ter, § 6, aan te vullen als volgt :

« De raad wordt verplicht een voorstel van schorsing of afzetting aan de bestendige deputatie over te maken onmiddellijk nadat die raad in kennis werd gesteld van de miskenning van paragraaf 5. »

De verantwoording luidt :

« Het is onvoldoende de miskenning van paragraaf 5 als een grove nalatigheid (de O.C.M.W.-wet spreekt van « zware nalatigheid ») te beschouwen. De consequentie die aan die miskenning verbonden is, moet ook onmiddellijk kunnen verzewenlijkt worden. »

De Minister geeft toe dat het amendement logisch is, maar het ontwerp gaat uit van een ander standpunt.

Het amendement wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 17 tegen 4 stemmen.

Artikel 17

Een lid is er niet zeker van dat een beslissing bij consensus een gunstige innovatie is. Het vreest ook mogelijke vertraging in gevallen van nood.

De Minister wijst erop dat beslissing bij consensus in de vaste O.C.M.W.-bureaus traditie is.

Vertraging moet men niet vrezen. De voorzitter mag altijd dringende maatregelen nemen.

Een lid stelt bij wijze van amendement voor, dit artikel te doen vervallen.

De verantwoording luidt :

« De essentiële taak van een vast bureau is de taakontlasting van de raad zelf. »

Daar de Regering het vast bureau wil verplicht stellen in gemeenten waar de raad niet omvangrijk is, zal het effect van die maatregel alleen een administratieve verzwaring van de O.C.M.W.-werking met zich brengen. Dit kan niet de bedoeling zijn van het wetsontwerp.

Door het eisen van een consensus in het vast bureau wordt bovendien een bijkomende rem op de werking ingebouwd. De verplichte proportionaliteit houdt immers in dat het bereiken van een consensus

dictionnel en particulier des chambres flamandes du Conseil pour les communes litigieuses.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 3.

Enfin, il est encore proposé par voie d'amendement de compléter le même article 25ter, § 6, par la disposition suivante :

« Le conseil est tenu de transmettre à la députation permanente une proposition de suspension ou de révocation, et ce immédiatement après avoir été informé de la méconnaissance du § 5. »

En voici la justification :

« Il ne suffit pas de considérer la méconnaissance du § 5 comme une négligence grave. La conséquence qui y est attachée doit également pouvoir être matérialisée immédiatement. »

Le Ministre reconnaît que l'amendement est logique, mais le projet part d'un autre point de vue.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 2.

L'article est adopté par 17 voix contre 4.

Article 17

Un membre doute qu'une décision par consensus soit une bonne innovation. Il craint également d'éventuels retards dans les cas d'urgence.

Le Ministre souligne que la décision par consensus est de tradition dans les bureaux permanents de C.P.A.S.

Des retards ne sont pas à craindre. Le président peut toujours prendre les mesures urgentes.

Un membre propose par voie d'amendement de supprimer cet article.

En voici la justification :

« La mission essentielle d'un bureau permanent est de décharger le conseil lui-même. »

Comme le Gouvernement veut rendre le bureau permanent obligatoire dans des communes où le conseil n'est pas nombreux, l'effet de cette mesure ne fera qu'alourdir le fonctionnement administratif du C.P.A.S. Tel ne saurait être l'objet du projet de loi.

En outre, en exigeant le consensus au sein du bureau permanent, on freine encore davantage son fonctionnement. La règle de la proportionnalité aura, en effet, pour conséquence qu'il sera très difficile de

zeer moeilijk zal worden en dat vrijwel alle zaken zullen doorgeschoven worden naar de Raad. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Een ander amendement wil in artikel 27bis, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de tweede volzin vervangen als volgt :

« De leden van het vast bureau worden rechtstreeks verkozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezeraars op de wijze bepaald bij artikel 2bis van de gemeentewet. »

Het enige doel van de wijziging bestaat erin een verwijzing te schrappen.

De Regering aanvaardt het amendement, dat reeds eerder werd toegelicht.

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Twee amendementen strekken om in artikel 27bis, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel het zinsdeel « In de openbare centra... en Voeren » te vervangen door de woorden « In het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente Voeren ».

Het wordt onder meer verantwoord als volgt :

« Alleen in de gemeente Voeren kunnen uitzonderlijke omstandigheden een uitzonderingsmaatregel rechtvaardigen. »

Zij worden ter stemming gelegd en verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Een paar leden stellen bij amendement voor :

« 1^o in dezelfde § 1 het woord « verplicht » te vervangen door de woorden « niet toegelaten » ;

2^o paragraaf 2 van hetzelfde artikel 27bis te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Precies om de redenen die werden aangehaald in de verantwoording van ons amendement in hoofdorde op artikel 17 van het wetsontwerp, ware het beter dat in de acht bedoelde gemeenten geen vast bureau wordt geïnstalleerd. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Enkele senatoren stellen bij wijze van amendement voor :

« In § 2 van hetzelfde artikel, de woorden « van bovenvermelde openbare centra voor maatschappelijk welzijn » te vervangen door de woorden « van het bovenvermelde openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. »

réaliser un consensus et que presque toutes les affaires devront être renvoyées au conseil. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

Un autre amendement tend à remplacer par ce qui suit la deuxième phrase de l'article 27bis, § 1^{er}, proposé à cet article :

« Les membres du bureau permanent sont élus directement par l'assemblée des électeurs communaux de la manière déterminée à l'article 2bis de la loi communale. »

Le seul but de la modification est de supprimer une référence.

Le Gouvernement accepte cet amendement, qui a déjà été commenté précédemment.

L'amendement est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Deux amendements tendent à remplacer à l'article 27bis, § 1^{er}, proposé à cet article, les mots « Dans les centres publics... et de Fourons » par les mots « Au centre public d'aide sociale de la commune de Fourons ».

Il est justifié comme suit :

« Ce n'est que dans la commune de Fourons que des circonstances exceptionnelles peuvent justifier une mesure d'exception. »

Mis au vote, ces amendements sont rejetés par 15 voix contre 3.

Plusieurs membres proposent par voie d'amendement :

« 1^o de remplacer au même § 1^{er}, les mots « est obligatoire » par les mots « n'est pas autorisée » ;

2^o de supprimer le § 2 du même article 27bis. »

Il est justifié comme suit :

« Il serait préférable qu'aucun bureau permanent ne soit installé dans les huit communes visées, pour les raisons que nous avons exposées dans la justification de notre amendement principal à l'article 17 du projet. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

Plusieurs sénateurs proposent par voie d'amendement de remplacer :

« Au § 2 du même article, les mots « des centres publics d'aide sociale précités » par les mots « du centre public d'aide sociale précité. »

Voor de verantwoording wordt verwezen naar een identiek amendement op artikel 12.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Een paar leden stellen voor :

A) dit artikel te doen vervallen;

B) (subsidiar :)

1. In artikel 27bis, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « bij consensus » te vervangen door de woorden « bij eenparigheid, in alle gevallen waarin de beslissing de taalminderheid in haar rechtmatige belangen ernstig zou kunnen schaden ».

2. In dezelfde paragraaf de woorden « Bij gebrek aan consensus » te vervangen door de woorden « Is er geen eenparigheid, dan ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De consensusregel waarin het ontwerp voorziet, dreigt de werking van het vast bureau te verlammen in zoverre het klaarblijkelijk de bedoeling is van de makers van het ontwerp, die consensus gelijk te schakelen met de eenparigheid. Derhalve menen wij dat het beter is in de tekst de term te gebruiken die werkelijk beantwoordt aan de bedoeling van de makers van het ontwerp en dat de bedoelde eenparigheid daarenboven beperkt moet worden tot de gevallen die aan de basis van het ontwerp hebben gelegen, namelijk de gevallen die betrekking hebben op problemen in verband met de bescherming van de taalminderheid. »

Zij trekken deze amendementen in.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 18

Een amendement strekkende tot schrapping van dit artikel wordt verworpen met 14 tegen 4 stemmen.

Twee amendementen beogen in artikel 113, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de gemeente Komen-Waasten of » te vervangen door de woorden « van de gemeente ».

De redenen hiervoor werden o.m. uiteengezet bij de bespreking van artikel 12.

Beide amendementen worden verworpen met 14 tegen 4 stemmen.

Een paar leden willen in hetzelfde artikel 113 het woord « eensluidend » vervangen door het woord « gemotiveerd ».

Pour la justification, ils renvoient à un amendement identique, déposé à l'article 12.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

A. Quelques membres déposent un amendement visant à supprimer cet article.

B. Ils déposent également un amendement subsidiaire visant à remplacer :

1. A l'article 27bis, § 2, proposé par cet article, remplacer les mots « par consensus » par les mots « à l'unanimité, dans tous les cas où la décision pourrait léser gravement les intérêts légitimes de la minorité linguistique. »

2. Au même § 2, les mots « à défaut de consensus » par les mots « à défaut d'unanimité ».

Il est justifié comme suit :

« La règle du consensus exigée par le projet est de nature à paralyser l'action du bureau permanent dans la mesure où, à l'évidence, l'intention des auteurs du projet est d'assimiler ce consensus à l'unanimité. Nous pensons dès lors qu'il est inutile d'utiliser, dans le texte, le terme répondant réellement à l'intention des auteurs du projet et, en outre, de limiter cette unanimité aux seuls cas qui, eux aussi, ont été à l'origine du projet, c'est-à-dire les cas mettant en cause des problèmes liés à la protection de la minorité linguistique. »

Ils retirent ces amendements.

L'article amendé est adopté par 15 voix et 4 abstentions.

Article 18

Un amendement visant à supprimer cet article est rejeté par 15 voix contre 4.

Deux amendements sont ensuite déposés, qui visent à remplacer, à l'article 113 proposé par cet article, les mots « de Comines-Warneton ou » par les mots « de la commune ».

Les raisons justifiant cet amendement ont déjà été exposées, notamment au cours de la discussion de l'article 12.

Les amendements sont rejetées par 14 voix contre 4.

Plusieurs membres souhaitent voir remplacer, au même article 113, le mot « conforme » par le mot « motivé ».

De verantwoording luidt als volgt :

« Het ontwerp van wet legt de bevoegdheid om een advies te formuleren bij de gouverneur. Door hem te dwingen het eensluidend advies van het college te volgen, wordt hij volledig aan banden gelegd. Bovendien worden de rechten van de verdediging en het contradictoire karakter van onze rechtspleging geschonden. Het advies van het college mag niet op losse gronden noch op louter politieke elementen gestoeld zijn. Daarom wordt voorgesteld dat het ernstig zou gemotiveerd worden. »

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een amendement wil in hetzelfde artikel 113 de woorden « op eensluidend ... van provinciegouverneurs » vervangen door de woorden « op gemotiveerd advies van de Waalse Gewestexecutieve voor de gemeente Komen-Waasten en van de Vlaamse Executieve voor de gemeente Voeren ».

De verantwoording luidt als volgt :

« De gemeenten Komen-Waasten en Voeren liggen respectievelijk in het Franse taalgebied en in het Nederlandse taalgebied. In plaats van een tweetalig college bij de advisering te betrekken en mogelijk te maken dat de ene taalgroep zich moet bemoeien met zaken van een andere taalgroep, lijkt het logischer en grondwettelijk meer verantwoord een eigen Frans-talig, respectievelijk Nederlandstalig orgaan met die adviestaak te belasten. Voor de gemeenten die in het Franse taalgebied zijn gelegen is dit de Waalse Gewestexecutieve en voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen is dit de Vlaamse Executieve. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 4 stemmen.

Artikel 19

Een senator heeft met verwondering vastgesteld dat § 5, alinea 3, op taalgrensgemeenten buiten Komen-Waasten en Voeren slaat, met andere woorden op plaatsen als Bever, Edingen en andere, waar helemaal geen problemen bestaan en waar men er blijkbaar nu wil maken.

De Minister weerlegt deze bedoeling. De Regering is gewoon ingegaan op een advies van de Raad van State, die deze specificering wil omdat het ontwerp van wet alle taalgrensgemeenten raakt. Hij verwijst naar artikel 16 waar een dergelijke vermelding ook reeds voorkomt.

Een amendement strekt om in dit artikel de woorden « In de gemeentekieswet, gecoördineerd op

La justification en est la suivante :

« Le projet de loi attribue au gouverneur le pouvoir de donner un avis. En lui imposant de suivre l'avis conforme du collège, on ne lui laisse pas la moindre liberté. En outre, on fait fi des droits de la défense et du caractère contradictoire de notre procédure. L'avis du collège ne peut reposer sur des motifs inconsistants ni sur des considérations purement politiques. C'est pourquoi nous proposons qu'il soit sérieusement motivé. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un amendement est déposé qui vise à remplacer, au même article 113, les mots « sur l'avis conforme ... de la loi provinciale » par les mots « sur l'avis motivé de l'exécutif régional wallon pour la commune de Comines-Warneton et de l'exécutif flamand pour la commune de Fourons ».

La justification en est la suivante :

« Les communes de Comines-Warneton et de Fourons sont situées respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise. Au lieu de charger un collège bilingue d'émettre un avis et de permettre à un groupe linguistique de s'immiscer dans les affaires d'un autre groupe linguistique, il semble plus logique et plus justifié constitutionnellement de charger respectivement un organe francophone et un organe néerlandophone d'émettre cet avis. Pour les communes situées dans la région de langue française, ce sera l'exécutif régional wallon, et pour les communes situées dans la région de langue néerlandaise, l'exécutif flamand. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

L'article est adopté par 14 voix contre 4.

Article 19

Un sénateur a constaté avec étonnement que le § 5, alinea 3, vise, en plus de Comines-Warneton et de Fourons, les communes de la frontière linguistique, en d'autres termes, des communes telles que Biévène, Enghien, etc., qui ne connaissent absolument aucun problème et où l'on veut manifestement en susciter.

Le Ministre nie avoir cette intention. Le Gouvernement a simplement donné suite à un avis du Conseil d'Etat, qui désire cette spécification parce que le projet de loi touche toutes les communes de la frontière linguistique. Il renvoie à l'article 16, qui comporte également une telle mention.

Un amendement vise à remplacer, au même article 19, les mots « Un nouvel article 68bis, rédigé

4 augustus 1932, een nieuw artikel 68bis in te voegen, luidend als volgt :

« Artikel 68bis. — » te vervangen door de woorden « In het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wordt een nieuw artikel 49bis ingevoegd, luidend als volgt : « Artikel 49bis. —. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De door de Regering voorgestelde tekst is een typisch voorbeeld van een rechtsregel die het gebruik van de talen regelt. Deze bepaling hoort dus zeker niet thuis in het gemeentekieswetboek, maar uiteraard in de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, te weten het koninklijk besluit van 16 juli 1966.

Bovendien wordt door de invoeging van de bepaling in de gemeentekieswet de indruk gegeven dat een verkiesbaarheidsvoorwaarde aan de kandidaat-gemeentemandatarissen wordt opgelegd. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 2, bij 3 onthoudingen.

Een ander amendement heeft als doel, in artikel 68bis, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « In de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3° tot 10°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 » te vervangen door de woorden « In de gemeente Voeren ».

De verantwoording is dezelfde als voor het amendement op artikel 9; het wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Een paar leden stellen bij wijze van amendement voor, aan artikel 68bis, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, de volgende volzin toe te voegen :

« In de uitoefening van hun ambt maken zij uitsluitend gebruik van de taal van dit taalgebied, zowel mondeling als schriftelijk, en zonder behulp van vertalingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De indieners van onderhavig amendement zijn van oordeel dat een goede verstandhouding tussen de Gemeenschappen bevorderd wordt door zo duidelijk mogelijke teksten die elk misverstand uitsluiten. De memorie van toelichting (blz. 9) vermeldt trouwens :

« Er moet worden opgemerkt dat het ontwerp niet in het minst afbreuk doet aan het principe van de voorrang van de taal van het gebied en meer bepaald aan de verplichting om die taal te gebruiken voor de administratieve handelingen en aan de gevolgen van het gebruik van een andere taal, namelijk de nietigheid van enig rechtsgevolg van elke mondelinge tussenkomst in de beraadslagende vergaderingen. »

comme suit, est inséré dans la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932 :

« Article 68bis. — » par les mots : « Un nouvel article 49bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative : « Article 49bis. —. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé par le Gouvernement est un exemple typique de règle de droit régissant l'emploi des langues. Cette disposition n'a donc assurément pas sa place dans la loi électorale communale, mais plutôt dans la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, c'est-à-dire l'arrêté royal du 16 juillet 1966.

En outre, l'insertion de la disposition dans la loi électorale communale donne l'impression qu'une condition d'éligibilité est imposée aux candidats conseillers. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2 et 3 abstentions.

Un autre amendement vise à remplacer, à l'article 68bis, § 1^{er}, proposé par cet article, les mots « dans les communes visées aux articles 7 et 8, 3° à 10°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 » par les mots « dans la commune de Fourons ».

La justification en est la même que celle de l'amendement à l'article 9; l'amendement est rejeté par 15 voix contre 5.

Plusieurs membres proposent par voie d'amendement de compléter l'article 68bis, § 1^{er}, proposé par cet article, par la phrase suivante :

« Dans l'exercice de leurs fonctions, il font exclusivement usage de la langue de cette région linguistique, tant oralement que par écrit, et sans l'aide de traductions. »

Il est justifié comme suit :

« Les auteurs du présent amendement estiment que des textes aussi clairs que possible, excluant tout malentendu, servent la bonne entente entre les Communautés. Dans l'exposé des motifs (p. 6), on peut d'ailleurs lire ceci :

« Il convient d'observer que le projet ne met nullement en cause le principe de la primauté de la langue de la région linguistique et notamment en ce qui concerne l'obligation d'utiliser cette langue dans les actes administratifs et les conséquences de l'utilisation d'une autre langue, à savoir la nullité de ces actes et l'absence d'effets juridiques de toute intervention orale dans les assemblées délibérantes. »

Het amendement wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Een senator stelt de volgende amendering voor :

« Het tweede lid van § 2 van artikel 68bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitoefende mandaat rechtstreeks door de bevolking verkozen mandataris en ten aanzien van de burgemeester die dit mandaat voor 31 december 1988 heeft uitgeoefend. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« Volgens de regeringstekst zal het verzoekschrift tot weerlegging van het wettelijk vermoeden dat de burgemeester de taal van het taalgebied kent, beoordeeld worden door een kamer die uitsluitend samengesteld is uit staatsraden van het Nederlandse taalstelsel. De rechtspraak van die kamers is bekend.

Het polemische karakter van het advies dat de staatsraden van het Nederlandse taalstelsel over dit ontwerp hebben gegeven, wetigt de vrees dat de bij dit artikel bepaalde rechtsmiddelen niet met de gewenste sereniteit zullen worden onderzocht.

Bovendien oefent de mandataris op wie zo'n verzoekschrift betrekking heeft, zijn mandaat uit in een gemeente waar de twee taalgemeenschappen aanwezig zijn. Het is dus nodig dat de staatsraden van de twee taalstelsels uitspraak doen.

Een verwijzing van de zaak naar de verenigde kamers zal dus een waarborg zijn voor een goede rechtsbedeling. »

Het wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Een amendement wil in artikel 68bis, § 2, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen de woorden « gedurende drie jaar ononderbroken ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorwaarde inzake de termijn tijdens welke de burgemeester zijn mandaat uitgeoefend moet hebben opdat het onweerlegbaar vermoeden in zijn voordeel zou gelden, moet komen te vervallen. Die voorwaarde voegt immers niets toe aan de wettigheid van zijn ambt, als blijkt dat hij volgens de regels en met naleving van de wetten en verordeningen in dat ambt is aangesteld. Het onweerlegbaar vermoeden moet voor elke burgemeester gelden, onverkort en zonder onderscheid inzake de termijn tijdens welke hij het mandaat heeft uitgeoefend. »

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 2.

Un sénateur propose par voie d'amendement de :

« Remplacer le deuxième alinéa du § 2 de l'article 68bis, proposé par cet article, par ce qui suit :

« Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et aussi à l'égard du président qui a exercé ce mandat antérieurement au 31 décembre 1988. »

La justification en est la suivante :

« Suivant le texte gouvernemental, la requête en renversement de la présomption légale de connaissance de la langue de la région par le bourgmestre sera jugée par une chambre composée uniquement de conseillers du rôle linguistique néerlandais. La jurisprudence de ces chambres est connue.

Le caractère polémique de l'avis donné sur le présent projet par les conseillers du rôle néerlandais laisse craindre que les recours visés au présent article ne soient pas examinés avec la sérénité souhaitable.

En outre, le mandataire visé par pareille requête exerce son mandat dans une commune où les deux communautés linguistiques sont présentes. Il s'impose donc de faire statuer des conseillers d'Etat des deux rôles linguistiques.

L'obligation de déférer la cause aux chambres réunies sera donc une garantie en vue de l'administration d'une bonne justice. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

Un amendement vise à supprimer, à l'article 68bis, § 2, deuxième alinéa, proposé par cet article, les mots « pendant au moins trois années consécutives ».

La justification en est la suivante :

« Il y a lieu de supprimer la condition de durée d'exercice du mandat de bourgmestre pour que la présomption irréfragable puisse jouer en sa faveur. En effet, la condition de durée n'ajoute rien à la légitimité de sa fonction dès lors qu'il a été régulièrement porté à cette fonction dans le respect des dispositions légales et réglementaires. La présomption irréfragable doit jouer à l'égard de tout bourgmestre sans discrimination liée à la durée d'exercice du mandat. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

« A. In artikel 68bis, § 2, zoals voorgesteld door dit artikel, het eerste lid, het tweede lid en de eerste volzin van het derde lid vervangen als volgt :

« Voor de in paragraaf 1 bedoelde mandatarissen bestaat een vermoeden dat zij de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Ten aanzien van al die mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een gemeenteraadslid of van elkeen die van een belang doet blijken. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het vermoeden iuris et de iure is steeds gebaseerd op een realiteit, waarvan men aanneemt dat zij onweerlegbaar is. Wat de taalkennis van de mandatarissen van de in paragraaf 1 bedoelde gemeenten betreft, wordt vermoed dat in de realiteit die mandatarissen die taalkennis niet bezitten.

Daarom is het minstens noodzakelijk dat het vermoeden iuris et de iure wordt omgebogen in een vermoeden iuris tantum. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Een senator dient het volgende amendement in.

« Paragraaf 3 van artikel 68bis, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen als volgt :

« Over het verzoekschrift wordt uitspraak gedaan door de verenigde kamers van de Raad van State. »

Het wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Tenslotte is er nog een amendement dat artikel 68bis, § 6, zoals voorgesteld door dit artikel, wil aanvullen als volgt :

« De toezichthoudende overheid gaat onmiddellijk na kennis te hebben gekregen van deze miskenning over tot de schorsing of afzetting. »

De verantwoording luidt :

« Het is onvoldoende dat de wet zou voorzien dat een miskenning van paragraaf 5 een grove nalatigheid is in de zin van artikel 56 van de gemeentewet. De sanctie verbonden aan de grove nalatigheid moet bovendien zonder verwijl kunnen uitgesproken worden. »

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

« A. Au § 2 de l'article 68bis, proposé à cet article, remplacer les premier et deuxième alinéas et la première phrase du troisième alinéa par ce qui suit :

« Les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

A l'égard de tous ces mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un conseiller communal ou de toute personne justifiant d'un intérêt. »

Il est justifié comme suit :

« La présomption juris et de jure est toujours basée sur une réalité dont on considère qu'elle est irréfutable. S'agissant des connaissances linguistiques des mandataires des communes visées au § 1^{er}, on présume qu'en réalité, ces mandataires n'ont pas ces connaissances linguistiques.

C'est pourquoi il est nécessaire qu'à tout le moins, la présomption juris et de jure soit transformée en présomption juris tantum. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 5.

Un sénateur dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 3 de l'article 68bis, proposé par cet article, par la disposition suivante :

« Il est statué sur la requête par les chambres réunies du Conseil d'Etat. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

Enfin, un autre amendement propose de compléter le § 6 de l'article 68bis, proposé au même article, par la dispositions suivante :

« Dès qu'elle a été informée de cette méconnaissance, l'autorité de tutelle procède à la suspension ou à la révocation. »

La justification en est la suivante :

« Il ne suffit pas que la loi prévoie qu'une méconnaissance du § 5 constitue une négligence grave au sens de l'article 56 de la loi communale. La sanction attachée à la négligence grave doit, en outre, pouvoir être prononcée sans délai. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

L'article est adopté par 15 voix contre 5.

Artikel 20

Een amendement strekt om paragraaf 2 van artikel 77bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen.

De verantwoording luidt :

« Er zijn geen objectieve redenen om zowel voor Komen-Waasten als voor Voeren in een uitzonderingswetgeving te voorzien. De bestendige deputatie blijft ook hier het meest aangewezen orgaan. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Dezelfde leden dienen een subsidiair amendement in, luidende :

« In § 2 van hetzelfde artikel 77bis, de woorden « de gemeenten Komen-Waasten en Voeren » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren. »

Zij verantwoorden dit als volgt :

« Als er toch uitzonderlijke omstandigheden kunnen ingeroepen worden, kan dit alleen slaan op de gemeente Voeren. »

Andere leden dienen een amendement in dat het zelfde beoogt.

Beide amendementen worden verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

Artikel 20bis (nieuw)

Een drietal commissieleden wensen een artikel 20bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 20bis. — § 1. Artikel 16, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, aan te vullen met de woorden « en bij artikel 25ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

§ 2. Artikel 61 van de wetten op de Raad van State gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 wordt aangevuld met een 5°, luidende :

« 5° de beroepen bedoeld in artikel 16, 1°, wanneer zij betrekking hebben op de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de taalgrensgemeenten bedoeld in artikel 8, 3° tot 10°, van dezelfde gecoördineerde wetten, alsmede de zaken betreffende die gemeenten wanneer een middel betreffend het taalgebruik wordt aangevoerd. »

§ 3. Artikel 87, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld als volgt :

Article 20

Il est proposé par voie d'amendement de supprimer le § 2 de l'article 77bis, proposé par cet article.

La justification en est la suivante :

« Que ce soit pour Comines-Warneton ou pour Fourons, il n'existe aucune raison objective de prévoir une législation d'exception. La députation permanente reste, ici aussi, l'organe le plus indiqué. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Les mêmes membres déposent un amendement subsidiaire tendant à remplacer :

« Au § 2 de ce même article 77bis, les mots « des communes de Comines-Warneton et de Fourons » par les mots « de la commune de Fourons ».

Il est justifié comme suit :

« Si des circonstances exceptionnelles peuvent malgré tout être invoquées, ce ne peut être que pour la seule commune de Fourons. »

D'autres membres déposent un amendement de même portée.

Les deux amendements sont rejetés par 16 voix contre 5.

L'article est adopté par 15 voix contre 5.

Article 20bis (nouveau)

Trois commissaires désirent insérer un article 20bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Article 20bis. — § 1^{er}. L'article 16, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 est complété, in fine, par les mots suivants : « ainsi que par l'article 25ter de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale ».

§ 2. L'article 61 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 est complété par un 5°, rédigé comme suit :

« 5° les recours visés à l'article 16, 1°, lorsqu'ils concernent les communes périphériques visées à l'article 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les communes de la frontière linguistique visées à l'article 8, 3° à 10°, des mêmes lois coordonnées, ainsi que les affaires relatives à ces communes lorsqu'un moyen relatif à l'emploi des langues est soulevé. »

§ 3. L'article 87, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées est complété par la disposition suivante :

« De samenstelling van de tweetalige kamer wordt jaarlijks zo gewijzigd dat zij om de beurt bestaat uit één of twee leden die bewijzen het Frans machtig te zijn en twee leden of één lid die bewijzen het Nederlands machtig te zijn. »

§ 4. In artikel 33 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vóór het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Bij het Hof van Cassatie kunnen aanhangig worden gemaakt de arresten waarbij de afdeling administratie, met toepassing van artikel 14 of artikel 16, 1°, uitspraak doet over het bestaan van een voorwaarde met betrekking tot de verkiesbaarheid of het uitoefenen van een politiek ambt. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« Krachtens artikel 53 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State doet de eentalig Nederlandse kamer of de eentalig Franse kamer van de afdeling administratie van de Raad van State uitspraak over de beroepen tot nietigverklaring van bestuurshandelingen waarvan de desbetreffende akten, overeenkomstig de wet op het taalgebruik, respectievelijk in het Nederlands of in het Frans moeten zijn opgesteld.

De beroepen tegen bestuurshandelingen van de randgemeenten en de gemeenten met een beschermde minderheid worden behandeld, hetzij door de Nederlandse kamer wanneer het gaat om gemeenten die in het Vlaamse Gewest liggen, hetzij door de Franse kamer wanneer het gaat om gemeenten die in het Waalse Gewest liggen.

Als gevolg daarvan kunnen de eentalige kamers van de Raad van State problemen op te lossen krijgen betreffende de interpretatie van de wet op het gebruik van de talen of van sommige grondwettelijke bepalingen inzake bestuurshandelingen van gemeenten met een speciaal statuut, terwijl het geschil eigenlijk twee gemeenschappen, de Franse en de Nederlandse, betreft.

De recente gebeurtenissen tonen aan dat de Raad van State al snel beschuldigd wordt van partijdigheid en politisering wanneer een beslissing genomen door een eentalige kamer meer dan een gemeenschap betreft.

Dat is vooral zo wanneer de Raad van State met toepassing van artikel 16, 1°, uitspraak doet als administratief rechtscollege met volle rechtsmacht over de geldigverklaring van verkiezingen, de verkiesbaarheid of de afzetting van degenen die een politiek mandaat vervullen, of nog wanneer de Raad uitspraak doet over het beroep tot nietigverklaring van de benoeming of de verkiezing tot een bepaald ambt van degenen die dat mandaat vervullen.

« La composition de la chambre bilingue est modifiée annuellement de telle manière qu'elle comporte alternativement un ou deux membres justifiant de la connaissance de la langue française et deux ou un membre justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise. »

§ 4. A l'article 33 des mêmes lois coordonnées, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 2 :

« Peuvent être déferés à la Cour de cassation les arrêts par lesquels la section d'administration, statuant en application de l'article 14 ou de l'article 16, 1°, se prononce sur l'existence d'une condition relative à l'éligibilité ou à l'exercice d'un mandat politique. »

La justification en est la suivante :

« Dans l'état actuel des choses, la chambre unilingue néerlandaise, ou la chambre unilingue française de la section d'administration du Conseil d'Etat statue, en vertu de l'article 53 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sur les recours en annulation des actes administratifs qui, en vertu de la loi sur l'emploi des langues, doivent être rédigés respectivement en langue néerlandaise ou en langue française.

Les recours contre les actes administratifs des communes périphériques et des communes à minorité protégée sont traités, soit par la chambre néerlandaise lorsqu'il s'agit de communes situées dans la région flamande, soit par la chambre française lorsqu'il s'agit de communes situées dans la région wallonne.

Il en résulte que les chambres unilingues du Conseil d'Etat peuvent avoir à résoudre des problèmes d'interprétation de la loi sur l'emploi des langues ou de certaines dispositions constitutionnelles à propos d'actes administratifs des communes à régime spécial alors que, précisément, ce contentieux concerne les deux Communautés, française et néerlandaise.

Les faits récents montrent que le Conseil d'Etat prête immédiatement le flanc au reproche de partialité et de politisation lorsqu'une décision rendue par une chambre unilingue intéresse plusieurs Communautés.

Il en est spécialement ainsi lorsque le Conseil d'Etat se prononce en application de l'article 16, 1°, comme juridiction administrative de plein contentieux, sur la validation d'élection, l'éligibilité des mandataires politiques, leur déchéance ou encore lorsqu'il se prononce sur le recours en annulation de la nomination ou de l'élection à certaines fonctions de ces mandataires publics.

Om deze toestand te verhelpen, beoogt dit amendement drie wijzigingen aan te brengen in de wetgeving.

a) De bevoegdheden van de tweetalige kamer worden uitgebreid tot de beroepen in verkiezingszaken waarin de gemeentekieswet voorziet, wanneer deze beroepen betrekking hebben op gemeenten met een beschermde minderheid of faciliteitengemeenten, alsmede tot de beroepen in zaken betreffende die gemeenten wanneer een middel dat te maken heeft met het taalgebruik aangevoerd wordt. Deze termen zijn in de ruimste zin gebruikt. Zij hebben ook betrekking op zaken die niet geregeld worden bij de gecoördineerde wetten op het taalgebruik, zoals bijvoorbeeld de taal waarin de gemeentelijk verkozenen de eed afleggen of hun taalkennis.

b) De werking van de tweetalige kamer wordt gewijzigd door het invoeren van een systeem waarbij jaarlijks gerouleerd wordt en dat tot doel heeft een reëel taalevenwicht tot stand te brengen.

c) Ter versterking van de waarborgen waarop de burger recht heeft inzake het uitoefenen van zijn politieke rechten, wordt voorzien in een beroep in cassatie tegen bepaalde beslissingen van de Raad van State.

Zoals bekend, behoren de geschillen over burgerlijke rechten, luidens artikel 92 van de Grondwet, bij uitsluiting tot de bevoegdheid van de rechtbanken. Krachtens artikel 93 behoren geschillen over politieke rechten tot de bevoegdheid van de rechtbanken, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

Krachtens een dergelijke uitzondering is de Raad van State met name belast met de geldigverklaring van de gemeenteraadsverkiezingen, waarbij hij zich uitspreekt over de verkiesbaarheidsvoorwaarden. Wanneer aangevoerd wordt dat de Raad van State een verkiesbaarheidsvoorwaarde oplegt die niet bij de wet bepaald wordt, is het normaal dat het Hof van Cassatie dit rechtspunt kan beslechten en nagaan of de Raad van State zijn rechtsmacht niet overschreden heeft en niet in de bevoegdheden is getreden van de rechtbanken die tot taak hebben uitspraak te doen over de politieke rechten, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

Evenzo, wanneer aangevoerd wordt dat de Raad van State in zijn uitspraak over een beroep tot nietigverklaring van een benoeming tot een openbaar ambt, een benoemingsvoorwaarde toevoegt, moet het Hof van Cassatie dat, naar luid van artikel 106 van de Grondwet, uitspraak doet over conflicten van attributie op de wijze bij de wet geregeld, zich kunnen uitspreken over dit geschil dat betrekking heeft op het bestaan van een politiek recht. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Pour remédier à cette situation, le présent amendement envisage trois modifications à la législation :

a) Les attributions de la chambre bilingue sont élargies aux recours prévus en matière électorale par la loi électorale communale, lorsque ces recours concernent des communes à minorité protégée ou des communes à facilités ainsi qu'aux recours concernant des affaires relatives à ces communes lorsqu'un moyen relatif à l'emploi des langues est soulevé. Ces termes sont employés dans le sens le plus large. Ils visent aussi les hypothèses qui ne sont pas réglées par les lois coordonnées sur l'emploi des langues, comme par exemple, la langue de la prestation de serment des mandataires communaux ou les connaissances linguistiques de ceux-ci;

b) L'organisation de la chambre bilingue est modifiée par un système de rotation annuelle destiné à assurer un réel équilibre linguistique;

c) Pour renforcer les garanties dont le citoyen doit bénéficier en matière d'exercice de droit politique, un recours en cassation est ouvert contre certaines décisions du Conseil d'Etat.

Comme on le sait, aux termes de l'article 92 de la Constitution, les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux. En vertu de l'article 93, les contestations qui ont pour objet des droits politiques sont du ressort des tribunaux, sauf les exceptions établies par la loi.

En vertu d'une telle exception, le Conseil d'Etat a été chargé notamment de la validation des élections communales, opération au cours de laquelle il se prononce sur les conditions d'éligibilité. Lorsqu'il est soutenu que le Conseil d'Etat exige une condition d'éligibilité qui ne serait pas prévue par la loi, il est normal que la Cour de cassation puisse trancher le point de droit et vérifier si le Conseil d'Etat n'a pas outrepassé la limite de sa juridiction et empiété sur le ressort de la juridiction des tribunaux auxquels il appartient de statuer sur les droits politiques, sauf les exceptions prévues par la loi.

De même, lorsqu'il est soutenu que le Conseil d'Etat, se prononçant sur le recours en annulation d'une nomination à une fonction publique, ajoute une condition de nomination, la Cour de cassation qui, aux termes de l'article 106 de la Constitution, se prononce sur les conflits d'attribution selon le mode réglé par la loi, doit pouvoir se prononcer sur cette contestation relative à l'existence d'un droit politique. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

Artikel 21

Een paar leden stellen voor, dit artikel te doen vervallen.

De verantwoording luidt :

« Dit artikel wil een voorrecht geven aan de inwoners van twee gemeenten in België.

Hoewel artikel 47 van de Grondwet in de mogelijkheid om in een ander arrondissement te kiezen voorziet, is dit artikel in tegenspraak met artikel 6 van de Grondwet dat de gelijkheid van alle Belgen voor de wet poneert. Deze gelijkheid zou slechts kunnen hersteld worden als dit recht voor alle stemgerechtigde Belgen zou gelden.

Met dit artikel wenst de Regering bovendien de pacificatie te herstellen. Vooreerst weze opgemerkt dat er reeds in ruime mate pacificatie heerst in de gemeente Komen-Waasten en anderzijds zal de maatregel voor Voeren alleen olie op het vuur gooien.

Het kiesgeheim is niet langer gewaarborgd : een deel van de kiezers zal openlijk en officieel moeten te kennen geven dat zij voor bepaalde lijsten niet wensen te stemmen.

Tenslotte zullen sommige kiezers ertoe kunnen bijdragen dat zij rechtstreekse senatoren verkiezen in het ene taalgebied en provinciale senatoren in een ander taalgebied (vermits zij voor de provincieraden in de eigen gemeente moeten stemmen). »

Een der indieners vreest dat zulke uitzonderlijke maatregelen als dit artikel er bevat, het door de gebeurtenissen op de proef gestelde gezond verstand van de Voerenaars nog verder zullen verzwakken.

Een lid herinnert aan de besprekingen van de artikelen 47 en 48 van de Grondwet. Verschillende leden hebben toen hun twijfel geuit aan de mogelijkheid om het kiesgeheim te bewaren. Het vreest voor druk op de kiezers in de ene of de andere zin en dus ook dat een aantal onder hen geen gebruik zal maken van de geboden mogelijkheid om elders hun stem uit te brengen. Het pleit daarom, samen met enkele anderen, voor de mogelijkheid om, zoals te Brussel, ter plaatse voor Vlaamse en Waalse lijsten te stemmen.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

Enkele leden stellen, voor de artikelen 21 tot en met 30, vervangende teksten voor.

Hun amendement op artikel 21 luidt als volgt :

« De gemeente Voeren vormt een kieskanton dat tegelijkertijd afhangt van het administratief arron-

Article 21

Des membres proposent de supprimer cet article.

En voici la justification :

« Cet article a pour objet d'accorder un privilège aux habitants de deux communes en Belgique.

Bien que l'article 47 de la Constitution prévoie la possibilité de voter dans un autre arrondissement, l'article en discussion est contraire à l'article 6 de la Constitution, qui garantit l'égalité de tous les Belges devant la loi. Cette égalité ne pourrait être rétablie que si ce droit était applicable à tous les Belges disposant du droit de vote.

En outre, par cet article, le Gouvernement veut rétablir la paix. Il faut remarquer que, d'une part, la paix règne déjà dans une large mesure dans la commune de Comines-Warneton et que, d'autre part, la mesure ne fera que jeter de l'huile sur le feu à Fourons.

Le secret du vote n'est plus garanti : une partie des électeurs devront faire savoir ouvertement et officiellement qu'ils ne désirent pas voter pour certaines listes.

Enfin, certains électeurs pourront contribuer à l'élection de sénateurs directs dans une région linguistique et de sénateurs provinciaux dans une autre région linguistique (étant donné que pour les conseils provinciaux, ils doivent voter dans leur propre commune). »

L'un des auteurs craint que les mesures exceptionnelles du type de celles que prévoit cet article n'émoussent encore davantage le bon sens des Fouronnais, déjà mis à mal par les événements.

Un membre rappelle l'esprit des discussions relatives aux articles 47 et 48 de la Constitution. Plusieurs membres ont déclaré, lors de celles-ci, qu'ils doutaient de la possibilité de sauvegarder le secret du vote. Il craint, quant à lui, que l'on ne fasse pression d'une manière ou d'une autre sur les électeurs et, par conséquent, qu'un certain nombre d'entre eux ne fassent pas usage de la possibilité qui leur est donnée d'aller voter ailleurs. C'est pourquoi il préconise avec quelques-uns de ses collègues que l'on crée la possibilité de voter, comme à Bruxelles, soit pour des listes flamandes soit pour des listes francophones.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

Quelques membres proposent de remplacer les textes des articles 21 à 30 par des textes nouveaux.

Leur amendement à l'article 21 est rédigé comme suit :

« La commune de Fourons constitue un canton électoral relevant à la fois de l'arrondissement admi-

dissement Tongeren-Maaseik en van het administratief arrondissement Verviers.

Voor elke verkiezing stemt de kiezer, volgens de beginselen bepaald in artikel 144 van het Kieswetboek, naar keuze :

a) hetzij voor een lijst of een kandidaat van een lijst voorgedragen, wat de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreft, in het administratief arrondissement Tongeren-Maaseik en, wat de Senaat betreft, in de administratieve arrondissementen Tongeren-Maaseik en Hasselt;

b) hetzij voor een lijst of een kandidaat van een lijst voorgedragen in het administratief arrondissement Verviers. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen; door deze verwerping worden de amendementen op artikel 22 tot en met 30 zonder voorwerp. Ze worden echter wel verder in het verslag opgenomen.

Enkele leden dienen een amendement in, strekkende om in artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « en Komen-Waasten », « respectievelijk » en « en Heuvelland » te doen vervallen.

De verantwoording vindt men bij een amendement van dezelfde strekking bij artikel 9.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Een paar commissieleden stellen bij wijze van amendement voor dit artikel te vervangen als volgt :

« In titel II van het Kieswetboek wordt een artikel 89bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 89bis. — In afwijking van artikel 89 worden de kiezers, die hun woonplaats hebben buiten het grondgebied van België, tot de stemming toegelaten. Zij brengen hun stem uit op de door de Koning bepaalde wijze in een stembureau door de Koning aangeduid. »

De verantwoording luidt :

« De eerste en voornaamste bedoeling van de wijziging van artikel 47 van de Grondwet was de mogelijkheid geven aan stemgerechtigde Belgen die in het buitenland verblijven, hun stemrecht te laten uitoefenen. Hiervan is niets terug te vinden in dit wetsontwerp dat nochtans de kieswetgeving op talrijke punten aanpast. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Dezelfde commissieleden stellen dan voor, in artikel 89bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « in Aubel en Heuvelland » te vervangen door de woorden « in Verviers en Ieper ».

nistratif de Tongres-Maaseik et de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour chaque scrutin, l'électeur vote, selon les principes énoncés à l'article 144 du Code électoral, à son choix :

a) soit pour une liste ou un candidat d'une liste présentée, en ce qui concerne la Chambre des Représentants, dans l'arrondissement administratif de Tongres-Maaseik et, en ce qui concerne le Sénat, dans les arrondissements de Tongres-Maaseik et de Hasselt;

b) soit pour une liste ou un candidat d'une liste présentée dans l'arrondissement administratif de Verviers. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions; à la suite du rejet de celui-ci, les amendements aux articles 22 à 30 deviennent sans objet. Ils sont toutefois reproduits au présent rapport.

Plusieurs membres déposent un amendement visant à supprimer, à l'article 89bis, tel qu'il est proposé par cet article, les mots « et de Comines-Warnton », « respectivement » et « à Heuvelland ».

La justification en est la même que celle de l'amendement de même portée qui a été déposé à l'article 9.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

Quelques commissaires proposent, par voie d'amendement, de remplacer cet article par ce qui suit :

« Un article 89bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre II du Code électoral :

« Article 89bis. — Par dérogation à l'article 89, les électeurs ayant leur domicile en dehors du territoire belge, sont admis au vote. Ils expriment leur suffrage selon les modalités fixées par le Roi, dans un bureau de vote désigné par Lui. »

En voici la justification :

« L'intention première et principale de la modification de l'article 47 de la Constitution était de donner aux électeurs belges résidant à l'étranger la possibilité d'exercer leur droit de vote. On ne trouve plus aucune trace de cette intention dans le présent projet de loi, qui modifie pourtant en de nombreux points la législation électorale. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 2 et 3 abstentions.

Les mêmes commissaires proposent de remplacer, à l'article 89bis proposé à cet article, les mots « à Aubel et à Heuvelland » par les mots « à Verviers et à Ypres ».

De verantwoording luidt :

« Het ingevoerde voorrecht voor de inwoners van Voeren en Komen-Waasten zal een complexe en minutieus bij te houden administratie vergen, waarbij vooral moet vermeden worden dat tweemaal van het stemrecht wordt gebruik gemaakt. Dit veronderstelt dat de kiesverrichtingen zouden gehouden worden in entiteiten die administratief degelijk zijn uitgerust. De dichtstbijzijnde gemeenten die hiervoor in aanmerking komen zijn Verviers en Ieper. »

Hun amendement wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Zij stellen tenslotte voor, in hetzelfde artikel 89bis de woorden « door de Minister van Binnenlandse Zaken » te vervangen door de woorden « door de Regering. »

De verantwoording luidt :

« De aanduiding van de stembureaus moet zeer zorgvuldig gebeuren en mag niet overgelaten worden aan één persoon, die in sommige omstandigheden de neiging zou kunnen hebben zich alleen door subjectieve, communautaire criteria te laten inspireren. De Regering is een betere waarborg hiervoor. »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 22

Verscheidene leden stellen voor de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De indeling van de kiezers in afdelingen en het bepalen van de orde der afdelingen, bepaald door artikel 91 van het Kieswetboek, geschieden in het kanton door de Minister van Binnenlandse Zaken op advies van de colleges van burgemeester en schepenen. »

§ 2. De andere bevoegdheden door het Kieswetboek opgedragen aan de arrondissementscommissaris, inzonderheid wat betreft het opmaken en de herziening van de kiezerslijsten, de samenstelling van de kiescolleges, het oproepen van de kiezers en de beroepen, worden uitgeoefend door de Minister van Binnenlandse Zaken. »

Dit amendement sloot aan bij een amendement op het vorige artikel, dat werd verworpen. Dit amendement heeft dus geen zin meer.

Verschillende leden dienen een amendement in om in artikel 15bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « de gemeenten Voeren en Komen-Waas » te vervangen door de woorden « de gemeente Voeren », de woorden « respectieve » en « Ieper »

En voici la justification :

« Le privilège instauré pour les habitants de Fourons et de Comines-Warneton exigera une gestion administrative complexe et minutieuse, où il s'agira avant tout d'éviter qu'il ne soit fait un double usage du droit de vote. Cela suppose que les opérations électorales aient lieu dans des entités convenablement équipées sur le plan administratif. Les communes les plus proches entrant en ligne de compte à cet égard sont Verviers et Ypres. »

Leur amendement est rejeté par 18 voix contre 2.

Ils proposent enfin de remplacer, au même article 89bis, les mots « par le Ministre de l'Intérieur » par les mots « par le Gouvernement. »

En voici la justification :

« La désignation des bureaux de vote doit se faire de manière très consciencieuse et ne peut être confiée à une seule personne, qui, dans certaines circonstances, pourrait avoir tendance à se laisser guider uniquement par des critères subjectifs d'ordre communautaire. Le Gouvernement serait une meilleure garantie à cet égard. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 22

Plusieurs membres proposent de remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La répartition des électeurs en sections et la détermination de l'ordre des sections, prévues par l'article 91 du Code électoral, sont effectuées, dans le canton, par le Ministre de l'Intérieur, sur avis des collèges des bourgmestre et échevins. »

§ 2. Les autres compétences attribuées par le Code électoral au commissaire d'arrondissement, notamment en ce qui concerne l'établissement et la révision des listes électorales, la composition des collèges électoraux, la convocation des électeurs et les recours, sont exercées par le Ministre de l'Intérieur. »

Le rejet d'un amendement à l'article précédent, et dont le présent amendement est l'émanation, fait que celui-ci n'a plus d'objet.

Plusieurs membres déposent un amendement visant à remplacer, à l'article 15bis, proposé par cet article, les mots « les communes de Fourons et de Comines-Warneton » par les mots « la commune de Fourons », à supprimer les mots « respectivement » et

te doen vervallen en het woord « arrondissements-commissarissen » te vervangen door het woord « arrondissementscommissaris ».

De verantwoording is dezelfde als die welke gegeven werd voor een amendement van gelijke strekking bij artikel 9.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 5 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 23

Een amendement strekt om in artikel 92bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « en Komen-Waasten », « en Moeskroen » en « van elk van deze twee gemeenten » te doen vervallen.

De verantwoording vindt men bij een amendement van gelijke strekking bij artikel 2.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een amendement wil de tekst vervangen door de volgende :

« De verrichtingen bedoeld in artikel 129 van het Kieswetboek, die de verkiezing voorafgaan, worden in het kanton uitgevoerd door een speciaal bureau, dat door een magistraat voorgezeten wordt, aangewezen door de Minister van Binnenlandse Zaken op voorstel van de Minister van Justitie. De voorzitter wordt bijgestaan door twee magistraten van wie de ene aangewezen wordt door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Verviers en de andere door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Tongeren.

Het speciaal bureau is samengesteld, benevens de voorzitter en de twee magistraten bedoeld in voorgaand lid, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, telkens twee uit elke taalgroep. Deze bijzitters worden in gezamenlijk overleg aangewezen door de drie magistraten bedoeld in het eerste lid, onder de kiezers van het kanton. Het speciaal bureau is gevestigd in de kantonhoofdplaats. De jongste bijzitter is secretaris.

Dit speciaal bureau oefent eveneens in het kanton de bevoegdheden uit die door de artikelen 148, 149 en 151 van het Kieswetboek worden toegewezen aan het hoofdbureau.

De Koning kan andere bevoegdheden die door het Kieswetboek aan het hoofdbureau worden toegekend, aan het speciaal bureau opdragen.

Hij bepaalt ook de aanpassingen die onontbeerlijk zijn voor de toepassing van de bepalingen van het Kieswetboek die betrekking hebben op het stemmen in het leger en het stemmen per brief.

« et d'Ypres » et à remplacer les mots « aux commissaires » par les mots « au commissaire ».

La justification en est la même que celle d'un amendement de portée similaire déposé à l'article 9.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 5.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 23

Un amendement tend à supprimer, à l'article 92bis, proposé par cet article, les mots « et de Comines-Warneton », « et de Mouscron » et « de chacune de ces deux communes ».

La justification en est la même que celle d'un amendement de portée similaire déposé à l'article 2.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

Un amendement tend à remplacer le texte par le suivant :

« Les opérations préliminaires de l'élection visées à l'article 129 du Code électoral sont accomplies dans le canton par un bureau spécial présidé par un magistrat désigné par le Ministre de l'Intérieur sur proposition du Ministre de la Justice. Ce président est assisté de deux magistrats désignés, l'un par le président du tribunal civil de Verviers, l'autre par le président du tribunal civil de Tongres.

Le bureau spécial est composé, outre son président et les deux magistrats visés à l'alinéa précédent, de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants, chaque fois deux dans chaque groupe linguistique. Ces assesseurs sont désignés de commun accord par les trois magistrats visés à l'alinéa 1^{er}, parmi les électeurs du canton. Le bureau spécial est établi au chef-lieu du canton. L'assesseur le moins âgé assume les tâches de secrétariat.

Ce bureau spécial exerce également dans le canton les compétences dévolues au bureau principal par les articles 148, 149 et 151 du Code électoral.

Le Roi peut confier au bureau spécial d'autres compétences attribuées par le Code électoral au bureau principal.

Il fixe en même temps les adaptations indispensables à l'application des dispositions du Code électoral relatives au vote à l'armée et au vote par correspondance.

De voorzitter van het speciaal bureau verstuurt de stembiljetten en de model-tabellen, zoals is voorgescreven door artikel 129 van het Kieswetboek. »

Als gevolg van het niet-aannemen van een hiermede verband houdend amendement op artikel 21 heeft dit amendement geen voorwerp meer.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 24

Een amendement strekt om de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Na het definitief afsluiten van de kandidatenlijsten delen de voorzitter van het hoofdbureau van het arrondissement Tongeren-Maaseik voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het hoofdbureau van het arrondissement Hasselt voor de Senaat, evenals de voorzitter van het hoofdbureau van het arrondissement Verviers, de lijsten van hun arrondissement mee aan de voorzitter van het speciaal bureau.

Deze laatste laat de stembiljetten drukken volgens door de Koning te bepalen regels, met inachtneming van de principes bepaald in de artikelen 128 en 129 van het Kieswetboek. Ieder stembiljet vermeldt aan de ene zijde al de lijsten voorgedragen, wat de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreft, in het arrondissement Tongeren-Maaseik en, wat de Senaat betreft, in de arrondissementen Tongeren-Maaseik en Hasselt, en aan de andere zijde al de lijsten voorgedragen in het arrondissement Verviers.

De Koning stelt alle bepalingen vast die de kiezers moeten inlichten in overeenstemming met de keuze die hun door artikel 11, tweede lid, wordt gelaten. »

Dit amendement heeft geen enkele zin meer. Het sloot immers aan bij een amendement op artikel 21, en dat amendement werd verworpen.

Een ander amendement strekt om in artikel 93bis, zoals voorgesteld door dit artikel,

— de woorden « De arrondissementscommissarissen van Verviers en Ieper zenden » te vervangen door de woorden « De arrondissementscommissaris van Verviers zendt »;

— de woorden « en Mese » te doen vervallen;

— de woorden « van respectievelijk de gemeenten Voeren en Komen-Waasten, die ze hebben » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren, die ze heeft ». (Cf. de verantwoording bij een vergelijkbaar amendement op artikel 2).

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 24 wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Le président du bureau spécial transmet les bulletins de vote et les tableaux-types comme il est prescrit à l'article 129 du Code électoral. »

Etant donné qu'un amendement connexe a été rejeté à l'article 21, le présent amendement n'a plus d'objet.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 24

Un amendement tend à remplacer le texte par les dispositions suivantes :

« Après la clôture définitive des listes de candidats, le président du bureau principal de l'arrondissement de Tongres-Maaseik pour la Chambre des Représentants et le président du bureau principal de Hasselt pour le Sénat, ainsi que le président du bureau principal de l'arrondissement de Verviers donnent connaissance des listes de leur arrondissement au président du bureau spécial.

Celui-ci fait imprimer les bulletins de vote selon des modalités à fixer par le Roi, en observant les principes contenus dans les articles 128 et 129 du Code électoral. Chaque bulletin de vote mentionne, d'un côté toutes les listes présentées en ce qui concerne la Chambre des Représentants dans l'arrondissements de Tongres-Maaseik et dans les arrondissements de Tongres-Maaseik et de Hasselt en ce qui concerne le Sénat, et de l'autre côté, toutes les listes présentées dans l'arrondissement de Verviers.

Le Roi fixe toutes les dispositions visant à l'information des électeurs, en conformité avec le choix qui leur est laissé à l'article 11, alinéa deux. »

Suite au rejet d'un amendement à l'article 21, et dont le présent amendement est le corollaire, cet amendement n'a plus d'objet.

Un autre amendement tend, à l'article 93bis, proposé par cet article :

— à remplacer les mots « les commissaires d'arrondissement de Verviers et d'Ypres transmettent » par les mots « le commissaire d'arrondissement de Verviers transmet »;

— à supprimer les mots « et de Messines »;

— à remplacer les mots « et de Comines-Warnton respectivement qu'ils ont reçus » par les mots « qu'il a reçu ». (Voir la justification d'un amendement identique à l'article 2).

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article 24 est adopté par 16 voix contre 5.

Artikel 25

Een paar leden stellen voor, dit artikel te vervangen als volgt :

« In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 107bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 107bis. — § 1. De in artikel 89bis bedoelde kiezers, die van de in dat artikel aangegeven mogelijkheid wensen gebruik te maken, maken hiervan melding bij het gemeentebestuur van hun woonplaats tussen de 20e en de 15e dag vóór de datum van de parlementsverkiezingen.

Het gemeentebestuur houdt hiervan een lijst bij volgens een model door de Koning bepaald.

§ 2. De in § 1 bedoelde kiezers ontvangen op het moment van de melding een oproepingsbrief van een speciaal model bestemd voor de parlementsverkiezingen en, bij gelijktijdige provincieraadsverkiezingen, een oproepingsbrief van een ander speciaal model bestemd voor de provincieraadsverkiezingen. De Koning bepaalt het model van beide oproepingsbrieven.

§ 3. De in § 1 bedoelde lijst wordt de dertiende of de veertiende dag vóór de parlementsverkiezingen overgemaakt aan de arrondissementscommissaris van Tongeren voor de gemeente Voeren en aan de arrondissementscommissaris van Moeskroen voor de gemeente Komen-Waasten. Zij zenden deze lijsten onmiddellijk door naar de voorzitters van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Verviers en Leper en aan de voorzitters van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Voeren en Komen-Waasten. »

De verantwoording luidt :

« De in het amendement geformuleerde procedure garandeert een vlotter verloop van de verkiezingsprocedure en houdt een betere garantie in dat geen dubbel gebruik van het stemrecht wordt gemaakt. »

De Minister erkent dat dit systeem misschien bruikbaar is. De Regering heeft het even overwogen maar het als te star verworpen.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Een ander amendement wil eveneens de tekst van dit artikel vervangen en luidt als volgt :

« De model-tabel bedoeld in de artikelen 129 en 161 van het Kieswetboek wordt opgemaakt door de voorzitter van het speciaal bureau, in gezamenlijk overleg met de twee magistraten die van dit bureau deel uitmaken, zodanig dat :

1° voor iedere lijst neergelegd in elk van de arrondissementen, het aantal lijststemmen en het aantal

Article 25

Des membres proposent de remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Un article 107bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 107bis. — § 1^{er}. Les électeurs visés à l'article 89bis, qui souhaitent faire usage de la faculté indiquée à cet article, le font savoir à l'administration communale de leur domicile entre le 20^e et le 15^e jour précédant la date des élections législatives.

L'administration communale en tient une liste d'un modèle déterminé par le Roi.

§ 2. Les électeurs visés au § 1^{er} reçoivent, au moment où ils font connaître leur volonté, une lettre de convocation d'un modèle spécial destiné aux élections législatives et, en cas d'élections provinciales simultanées, une lettre de convocation d'un autre modèle spécial destiné aux élections provinciales. Le Roi détermine le modèle des deux lettres de convocation.

§ 3. La liste visée au § 1^{er} est transmise le 13^e ou le 14^e jour précédant les élections législatives au commissaire d'arrondissement de Tongres pour la commune de Fourons et au commissaire d'arrondissement de Mouscron pour la commune de Comines-Warneton. Ils transmettent immédiatement ces listes aux présidents des bureaux principaux respectivement des cantons de Verviers et d'Ypres et aux présidents des bureaux principaux respectivement des cantons de Fourons et de Comines-Warneton. »

L'amendement est justifié comme suit :

« La procédure prévue par l'amendement assure un meilleur déroulement de la procédure électorale et garantit mieux qu'il n'y aura pas de double usage du droit de vote. »

Le Ministre reconnaît que ce système peut être utilisable. Le Gouvernement l'a envisagé un moment, mais y a renoncé, le jugeant trop rigide.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2 et 3 abstentions.

Un autre amendement vise à remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le tableau modèle prévu aux articles 129 et 161 du Code électoral est établi par le président du bureau spécial, de commun accord avec les deux magistrats qui font partie de ce bureau, de façon telle que :

1° apparaissent pour chaque liste, déposée dans l'un ou l'autre arrondissement, le nombre de votes

naamstemmen die iedere kandidaat behaald heeft, tot uiting komen;

2° het aantal blanco- of ongeldige stemmen verdeeld kan worden tussen de arrondissementen naar rato van het totaal der geldig uitgebrachte stemmen, enerzijds op de lijsten van kandidaten van het arrondissement Tongeren-Maaseik en van het arrondissement Hasselt en anderzijds op de lijsten van kandidaten van het arrondissement Verviers. »

Door het verwerpen van een hiermee samenhangend amendement op artikel 21 is dit amendement zonder voorwerp geworden.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 26

Een amendement strekt om de tekst van dit artikel te vervangen aldus :

« In afwijking van artikel 161 van het Kieswetboek worden twee duplicaten van de model-tabellen opgemaakt. De voorzitter van het opnemingsbureau stuurt ze onder enveloppe naar de voorzitter van het hoofdbureau van elk van de betrokken arrondissementen. »

Door het verwerpen van een hiermede samenhangend amendement bij artikel 21 is dit amendement zonder voorwerp geworden.

Een ander amendement stelt voor om in artikel 142bis, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « en Komen-Waasten » te doen vervallen.

Dit amendement, verantwoord zoals voorheen, wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 27

Een amendement strekt om in artikel 146bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten » te vervangen door de woorden « van de gemeente Voeren » en de woorden « van respectievelijk de kantons Voeren en Komen-Waasten » te vervangen door de woorden « van het kanton Voeren ».

De verantwoording is gelijkaardig met deze voorheen opgenomen bij identieke amendementen.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

de liste et le nombre de votes nominaux obtenus par chaque candidat;

2° le nombre de bulletins blancs ou non valables puisse être réparti entre les arrondissements au prorata du total des votes valables émis, d'une part sur les listes des candidats de l'arrondissement de Tongres-Maaseik et de l'arrondissement de Hasselt, et d'autre part sur les listes des candidats de l'arrondissement de Verviers. »

En raison du rejet d'un amendement connexe déposé à l'article 21, le présent amendement est sans objet.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 26

Un amendement est déposé qui vise à remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« Par dérogation à l'article 161 du Code électoral on établit deux doubles des tableaux-types. Le président du bureau de dépouillement les adresse, sous enveloppe, au président du bureau principal de chacun des arrondissements intéressés. »

Etant donné le rejet d'un amendement connexe déposé à l'article 21, cet amendement est devenu sans objet.

Un autre amendement est déposé, qui vise à supprimer, à l'article 142bis, 2°, tel qu'il est proposé à cet article, les mots « et de Comines-Warnton ».

Cet amendement, dont la justification est la même que celle de l'amendement précité, déposé à l'article 21, est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 27

Un amendement est déposé qui vise à remplacer à l'article 146bis, proposé par cet article, les mots « des communes de Fourons et de Comines-Warnton » par les mots « de la commune de Fourons » et les mots « des cantons respectivement de Fourons et de Comines-Warnton » par les mots « du canton de Fourons ».

La justification en est la même que celle d'amendements identiques qui ont été déposés précédemment.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

Een ander amendement wil de tekst van het artikel vervangen aldus :

« De verkiezingsdocumenten bedoeld in artikel 162 van het Kieswetboek worden door de voorzitter van het opnemingsbureau overgezonden aan de voorzitter van het speciaal bureau, die ze binnen vijf dagen aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat doorzendt.

De documenten bedoeld in artikel 175 van het Kieswetboek en de niet-gebruikte biljetten worden overgezonden aan de voorzitter van het speciaal bureau die er de inventaris van opmaakt. »

Door het verwerpen van een hiermede samenhangend amendement bij artikel 21 heeft ook dit amendement geen voorwerp meer.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 28

Een drietal leden stellen voor, het artikel te vervangen aldus :

« Met het oog op de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de zetelverdeling, worden de bewoners van het kanton geteld bij de bevolking van het arrondissement Tongeren-Maaseik of van het arrondissement Verviers in verhouding tot de stemmen uitgebracht in ieder arrondissement voor de kandidaten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers bij de voorgaande verkiezingen.

Tot de inwerkingtreding van het voorgaande lid wordt bij het bevolkingscijfer van elk van de twee bovenbedoelde arrondissementen de helft van het bevolkingscijfer van het kanton bijgeteld. »

Door het verwerpen van een hiermede samenhangend amendement bij artikel 21 heeft ook dit amendement geen voorwerp meer.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 29

Een drietal leden stellen voor, het artikel te vervangen aldus :

« § 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van deze wet blijven de wetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen toepasselijk op de gemeente Voeren.

§ 2. Ten aanzien van de gemeente Voeren worden de functies die door artikel 9 van de gemeentekieswet aan de vrederechter worden toegewezen, waargenomen door een magistraat aangewezen door de Minister van Binnenlandse Zaken op voorstel van de Minister van Justitie.

Un autre amendement est déposé, qui vise à remplacer le texte de l'article 27 par les dispositions suivantes :

« Les documents électoraux visés par l'article 162 du Code électoral sont transmis par le président du bureau de dépouillement au président du bureau spécial, qui les transmet dans les cinq jours au greffier de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

Les documents visés par l'article 175 du Code électoral et les bulletins non utilisés sont transmis au président du bureau spécial qui en établit l'inventaire. »

Etant donné le rejet d'un amendement connexe déposé à l'article 21, cet amendement est devenu sans objet.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 28

Trois membres proposent de remplacer cet article par ce qui suit :

« En vue de l'application des dispositions légales relatives à la répartition des sièges, les habitants du canton sont comptés parmi la population de l'arrondissement de Tongres-Maaseik ou de l'arrondissement de Verviers, proportionnellement aux suffrages exprimés pour les candidats de chaque arrondissement à la Chambre des Représentants aux élections précédentes.

Jusqu'à la mise en œuvre effective de l'alinéa précédent, on ajoutera au chiffre de la population de chacun des deux arrondissements susvisés la moitié du chiffre de la population du canton. »

Vu le rejet d'un amendement connexe, déposé à l'article 21, celui-ci est devenu sans objet.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 29

Trois membres proposent de remplacer cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Sous réserve des dispositoins de la présente loi, la loi électorale communale reste applicable dans la commune de Fourons.

§ 2. A l'égard des communes de la Voer, les fonctions dévolues au juge de paix par l'article 9 de la loi électorale communale sont assurées par un magistrat désigné par le Ministre de l'Intérieur sur proposition du Ministre de la Justice.

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau wordt onder de kiezers van de gemeente door de in de vorige paragraaf bedoelde magistraat benoemd. De voorzitters van de afdelingsbureaus worden onder die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdbureau.

§ 4. Het hoofdbureau moet paritair samengesteld zijn uit leden van de twee taalgroepen. »

Door het verwerpen van een hiermede samenhangend amendement bij artikel 21 heeft ook dit amendement geen voorwerp meer.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 30

Een drietal leden stellen voor, het artikel te vervangen aldus :

« § 1. Voor de toepassing op de gemeente Voeren van de artikelen 74, 75, 76 en 77 van de gemeentekieswet, dient men te lezen :

1° in artikel 74, eerste lid, in plaats van de woorden « griffier van de provinciale raad », de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken »;

2° in artikel 76, vijfde en achtste lid, en in artikel 77, eerste lid, in plaats van het woord « gouverneur » de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken »;

3° in de artikelen 74 en 77, in plaats van de woorden « bestendige deputatie », de woorden « verkiezingscommissie ».

§ 2. De hierboven bedoelde verkiezingscommissie is samengesteld uit een magistraat aangewezen door de Minister van Binnenlandse Zaken op voorstel van de Minister van Justitie en twee magistraten waarvan de ene aangewezen wordt door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Tongeren en de andere door de voorzitter van de burgerlijke rechtbank van Verviers. »

Door het verwerpen van een hiermede samenhangend amendement bij artikel 21 heeft ook dit amendement geen voorwerp meer.

Het artikel wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Artikel 31 (nieuw)

Een senator dient volgend amendement in :

« Aan het ontwerp een artikel 31 (nieuw) toe te voegen, luidende :

« Artikel 31. — Bij de eerste algehele vernieuwing na de inwerkingtreding van deze wet, moet iedere

§ 3. Dans ces communes, le président du bureau principal de chaque commune est nommé par le magistrat visé au paragraphe précédent parmi les électeurs de la commune. Les présidents des bureaux sectionnaires sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal.

§ 4. Le bureau principal doit être composé paritairment de membres des deux groupes linguistiques. »

Vu le rejet d'un amendement connexe, déposé à l'article 21, celui-ci est devenu sans objet.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 30

Trois membres proposent de remplacer cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Pour l'application dans la commune de Fourons des articles 74, 75, 76 et 77 de la loi électorale communale, il y a lieu de lire :

1° à l'article 74, alinéa 1^{er}, à la place des mots « greffier du conseil provincial », les mots « Ministre de l'Intérieur »;

2° à l'article 76, alinéas 5 et 8, et à l'article 77, alinéa 1^{er}, à la place du mot « gouverneur », les mots « Ministre de l'Intérieur »;

3° aux articles 74 et 77, à la place des mots « députation permanente », les mots « commission électorale ».

§ 2. La commission électorale visée ci-dessus est composée d'un magistrat désigné par le Ministre de l'Intérieur sur proposition du Ministre de la Justice et de deux magistrats désignés l'un par le président du tribunal civil de Tongres, l'autre par le président du tribunal civil de Verviers. »

Vu le rejet d'un amendement connexe, déposé à l'article 21, celui-ci est devenu sans objet.

L'article est adopté par 16 voix contre 5.

Article 31 (nouveau)

Un sénateur dépose l'amendement suivant :

« Ajouter au projet un article 31 (nouveau), libellé comme suit :

« Article 31. — Lors du premier renouvellement intégral qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi,

kandidaat van de gemeente Komen-Waasten aangeven tot welke taalgroep hij behoort.

De kandidaten van de Franse taalgroep en van de Nederlandse taalgroep worden op afzonderlijke lijsten voorgedragen.

Indien na deze eerste algehele vernieuwing blijkt dat de gezamenlijke lijsten van een van beide taalgroepen minder dan 20 pct. van de uitgebrachte stemmen hebben behaald, houden de bepalingen van de artikelen 1 tot 15, 17, 18 en 20 tot 30 op gevolg te hebben. »

Twee andere leden dienen een identiek amendement in en verantwoorden dit als volgt :

« De artikelen 1 tot 15, 17, 18, 20 tot 30 die, via een parallellisme met Voeren, voor Komen een uitzonderingsregeling opleggen, houden een risico in dat de gemeentelijke instellingen ondoeltreffend gaan functioneren.

De rechtstreekse verkiezing van het schepencollege volgens het systeem van de evenredige vertegenwoordiging en de verplichte consensus in dat college vormen immers een hinderpaal voor een vlotte afhandeling van de gemeentelijke aangelegenheden, alsmede voor de democratie, omdat iedere vorm van oppositie komt te verdwijnen.

In plaats van de gemoederen te bedaren, zouden zij bovendien nieuwe taaltwisten kunnen meebrengen op plaatsen waar er tot vandaag communautaire vrede heerste.

Die overwegingen zijn reeds aan bod gekomen tijdens het investituurdebat van de huidige Regering en vinden heden bevestiging in wat de Raad van State — in een van zijn adviezen — noemt : het ontbreken van « een feitelijke grondslag » voor dat « fictief » parallellisme, « een schending van het recht van de ingezetenen van Komen om nu te worden bestuurd zoals de andere burgers, » een « verstoring van de betrekkingen tussen de burgers onderling » en het ontstaan van een vorm van « feitelijke onverenigbaarheid ».

Dit amendement is ingegeven door overwegingen van algemeen belang waar het « Front commun Cominois » achter staat. Het geeft volledige uitvoering aan de logica van de ratio legis in de ontwerp-bepalingen die de vertegenwoordiging van de taalminderheid in het schepencollege van de acht gemeenten met een speciale taalregeling veilig willen stellen. Daarom willen wij dat indien de taalminderheid te Komen bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen wegens de behaalde uitslag geen recht heeft op een schepenambt, de maatregelen waarin de artikelen 1 tot 15, 17, 18, 20 tot 30 voorzien, niet worden uitgevoerd omdat zij dan hun doel missen. »

tout candidat dans la commune de Comines-Warnton doit indiquer le groupe linguistique auquel il appartient.

Les candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais sont présentés sur des listes séparées.

S'il apparaît, à l'issue de ce premier renouvellement intégral que l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe linguistique n'ont pas obtenu 20 p.c. des voix exprimées, les dispositions des articles 1^{er} à 15, 17, 18 et 20 à 30 cessent de produire leurs effets. »

Deux autres membres déposent un amendement identique et le justifient comme suit :

« Les dispositions des articles 1^{er} à 15, 17, 18, 20 à 30 en ce qu'elles appliquent à Comines, par un parallélisme avec Fourons, un régime d'exception, portent en elles les risques d'un dysfonctionnement des affaires communales.

En effet, l'élection directe à la proportionnelle du collège échevinal, le consensus obligé en son sein sont autant d'entraves à la bonne marche des affaires communales et à la démocratie par l'effacement de toute opposition.

En outre et au lieu de pacifier les esprits, elles pourraient faire surgir de nouvelles querelles linguistiques là où régnait la paix communautaire.

Ces considérations déjà développées lors du débat d'investiture du nouveau Gouvernement se trouvent maintenant confortées par le Conseil d'Etat qui dans un avis parle « d'absence de raison objective », de ce parallélisme « fictif », de « violation du droit des citoyens cominois d'être gouvernés comme n'importe quel citoyen », de « détérioration des rapports entre les citoyens » et de réveil « d'une intolérance de fait ».

L'actuel amendement inspiré des considérations d'ordre d'intérêt général du Front commun cominois conduit jusqu'à son terme la logique de la ratio legis des dispositions gouvernementales, qui veulent assurer la représentation de la minorité linguistique au collège échevinal des huit communes à statut spécial, en disposant que si aux prochaines élections communales à Comines, la minorité linguistique n'obtient pas un poste d'échevin en raison des résultats obtenus, les mesures prévues aux articles 1^{er} à 15, 17, 18, 20 à 30 n'entreront pas en application étant donné qu'elles n'atteignent pas leur but.

De Minister antwoordt hierop dat deze amendementen het evenwicht van het geheel in gevaar brengen en bovendien het begrip subnationaliteit in de gemeenten binnenbrengen.

Beide amendementen worden verworpen met 18 tegen 5 stemmen.

Een senator dient volgend amendement in :

« Aan het slot een hoofdstuk VI « Slotbepalingen » toe te voegen, luidende :

« Artikel 31. — § 1. In de gemeente Komen-Waasten moeten de kandidaten, bij de algehele vernieuwing voorgeschreven voor de gemeenteraad in artikel 78 van de gemeentekieswet, voor het college van burgemeester en schepenen in artikel 3 van deze wet en voor de raad van het O.C.M.W. in artikel 11 van deze wet, aangeven tot welke taalgroep zij behoren bij de voordracht bedoeld in artikel 22 van de gemeentekieswet.

§ 2. De kandidaten van de Franse taalgroep en die van de Nederlandse taalgroep moeten op afzonderlijke lijsten worden voorgedragen.

Artikel 32. — § 1. In afwijking van artikel 59 van de gemeentekieswet worden, in de gemeente Komen-Waasten, na de verkiezingen voorgeschreven voor de gemeenteraad in artikel 78 van de gemeentekieswet, voor het college van burgemeester en schepenen in artikel 3 van deze wet en voor de raad voor maatschappelijk welzijn in artikel 11 van deze wet, de uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de kandidaten die tot gemeenteraadslid of opvolger, tot schepen of tot lid van de raad voor maatschappelijk welzijn gekozen zijn, niet in het openbaar afgekondigd.

§ 2. Het hoofdstembureau van de gemeente bedoeld in § 1, zendt zonder verwijl aan de Minister van Binnenlandse Zaken een staat waarin voor ieder van de voorgedragen lijsten, het stemcijfer en het aantal verkregen zetels wordt vermeld.

§ 3. De Minister van Binnenlandse Zaken stelt het percentage vast dat de gezamenlijke lijsten van de ene of andere taalgroep, bedoeld in artikel 31, voor de verkiezing van de gemeenteraad hebben verkregen. Hij geeft zonder verwijl, bij ter post aangezekende brief, kennis van de uitslag aan het hoofdstembureau bedoeld in § 1.

Artikel 33. — § 1. Indien de uitslag, bedoeld in artikel 32, § 3, uitwijst dat geen van de gezamenlijke lijsten van de ene of van de andere taalgroep, bedoeld in artikel 31 van deze wet, voor de verkiezing van de gemeenteraad 20 pct. van de stemmen der kiezers heeft behaald, zijn de artikelen 1 tot 7, 9 tot 15, 17, 18 en 20 van deze wet niet van toepassing.

Le Ministre répond que ces amendements compromettent l'équilibre de l'ensemble et qu'en outre, ils introduisent le principe de la sous-nationalité dans les communes.

Les deux amendements sont rejetés par 18 voix contre 3.

Un sénateur dépose l'amendement suivant :

« Ajouter un chapitre VI « Dispositions finales » à la fin de la loi, libellé comme suit :

« Article 31. — § 1^{er}. Dans la commune de Comines-Warneton, lors du renouvellement intégral du conseil communal prévu à l'article 78 de la loi électorale communale, du collège échevinal prévu par l'article 3 du projet et du conseil du C.P.A.S. prévu par l'article 11 du projet, les candidats doivent indiquer le groupe linguistique auquel ils appartiennent lors de la présentation prévue à l'article 22 de la loi électorale communale.

§ 2. Les candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais doivent se présenter sur des listes séparées.

Article 32. — § 1^{er}. Dans la commune de Comines-Warneton, à l'issue des élections prévues par le conseil communal à l'article 78 de la loi électorale, pour le collège des bourgmestre et échevins à l'article 3 du projet et pour le conseil du C.P.A.S. à l'article 11 du projet, le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux, titulaires ou suppléants, ou échevins ou conseillers du C.P.A.S. n'est pas proclamé publiquement par dérogation à l'article 59 de la loi sur les élections communales.

§ 2. Le bureau principal de la commune visée au § 1^{er} adresse sans délai au Ministre de l'Intérieur le relevé indiquant pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre des sièges obtenus.

§ 3. Le Ministre de l'Intérieur constate le pourcentage obtenu par l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe linguistique visées à l'article 31 pour l'élection du conseil communal. Il notifie sans délai le résultat par lettre recommandée au bureau principal de la commune visée au § 1^{er}.

Article 33. — § 1^{er}. S'il apparaît du résultat visé à l'article 32, § 3, que l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe linguistique prévues à l'article 31 de la présente loi n'ont pas obtenu pour l'élection du conseil communal 20 p.c. des voix des électeurs, les dispositions des articles 1^{er} à 7, 9 à 15, 17, 18 et 20 de la présente loi ne sont pas d'application.

In dat geval worden de uitslag van het percentage, bekendgemaakt door de Minister van Binnenlandse Zaken, de uitslag van de algemene telling van de stemmen, alsook de namen van de kandidaten die tot gemeenteraadslid of opvolger gekozen zijn, in het openbaar afgekondigd door het hoofdstembureau van de gemeente bedoeld in artikel 31, § 1.

§ 2. Indien de uitslag, bedoeld in artikel 31, § 3, uitwijst dat de gezamenlijke lijsten van de ene of van de andere taalgroep, bedoeld in artikel 31 van deze wet, meer dan 20 pct. van de stemmen der kiezers heeft behaald, worden de uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de kandidaten die tot gemeenteraadslid of opvolger, tot schepenen of tot lid van het O.C.M.W. gekozen zijn, in het openbaar afgekondigd door het hoofdstembureau van de gemeente bedoeld in artikel 31, § 1. »

De verantwoording luidt :

« I. Het zou onwijs zijn op een gemeente als Komen-Waasten, waar geen enkel communautair of taalprobleem bestaat, een afwijkende regeling toe te passen die aanvankelijk bedoeld was om de gemeoederen te bedaren in die gemeenten die met grote communautaire moeilijkheden te kampen hebben.

Een afwijkende regeling, zoals die waarin deze wet voorziet, is ongetwijfeld te verantwoorden wanneer een vrij talrijke minderheid van gekozenen tot een andere taalgroep behoort. In die veronderstelling kunnen zij op bepaalde waarborgen rekenen, zowel inzake vertegenwoordiging (verkiezing van het schepencollege volgens het systeem van de evenredige vertegenwoordiging) als inzake besluitvorming (consensus) of administratief toezicht.

Die afwijkende regeling verdient evenwel geen aanbeveling wanneer de gezamenlijke lijsten van de taalgroep die een minderheid uitmaakt, voor de verkiezing van de gemeenteraad minder dan 20 pct. van de stemmen behaalt.

In dat geval is het niet meer verantwoord de bepalingen van een wet toe te passen die aan Komen een andere behandeling geven dan aan de overige faciliteitengemeenten. Dat zou daarenboven gevolgen kunnen hebben die door de wet niet bedoeld zijn (bijvoorbeeld : een lid van de oppositie, dat evenwel behoort tot de taalgroep die de meerderheid heeft, wordt in het college opgenomen...).

II. De Raad van State zelf wijst overigens elke vorm van parallelisme af die het ontwerp invoert tussen de gemeenten Komen-Waasten en Voeren. Zo stelt hij onder meer vast :

« In de gemeente Komen, langs de andere kant van de taalgrens, wordt de gemeente niet bestuurd in een andere dan de door de taalwetgeving voorgeschreven taal. Er is dus met betrekking tot de

Dans ce cas, le résultat du pourcentage notifié par le Ministre de l'Intérieur et le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux, titulaires ou suppléants, sont proclamés publiquement par le bureau principal de la commune visée à l'article 31, § 1^{er}.

§ 2. S'il apparaît du résultat visé à l'article 31, § 3, que l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe linguistique, prévues à l'article 31 de la présente loi, ont obtenu plus de 20 p.c. des voix des électeurs, le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux, titulaires ou suppléants, et des candidats élus échevins ou membres du C.P.A.S. est proclamé publiquement par le bureau principal de la commune visée à l'article 31, § 1^{er}. »

En voici la justification :

« I. Il serait absurde de soumettre à un régime dérogatoire prévu initialement pour pacifier les communes qui connaissent d'importants problèmes communautaires, une commune comme Comines-Warnton, qui ne souffre pas du moindre conflit communautaire ou linguistique.

Ce régime dérogatoire tel qu'il est prévu par la présente loi se justifie, certes, lorsqu'il existe une minorité relativement importante d'élus appartenant à un autre groupe linguistique. Dans cette hypothèse, ils se voient assurés de certaines garanties tant en matière de représentation (élection à la proportionnelle du collège échevinal) qu'en matière de prise de décision (consensus) ou de tutelle.

Il convient cependant d'éviter ce régime dérogatoire lorsque l'ensemble des listes du groupe linguistique minoritaire recueille moins de 20 p.c. des voix des électeurs pour l'élection du conseil communal.

Dans ce cas, l'application des dispositions de la loi réservant un sort différent à Comines par rapport aux autres communes à facilités ne se justifie plus et risque en outre d'entraîner des effets qui ne rentrent nullement dans l'objectif poursuivi par la loi (exemple : entrée au collège d'un membre de l'opposition appartenant cependant au groupe linguistique majoritaire...).

II. Le Conseil d'Etat lui-même refuse d'ailleurs tout parallélisme créé par le projet entre les communes de Comines-Warnton et de Fourons. Il constate notamment que :

« A Comines, de l'autre côté de la frontière linguistique, la commune n'est pas administrée dans une langue autre que celle prescrite par la législation linguistique. Il n'existe guère dès lors, dans cette

naleving van de taalwetgeving geen conflict met de gouverneur of met de bestendige deputatie van de provincie Henegouwen of met de Regering. »

en :

« De uitzonderlijke toestand die bestaat in Voeren — en uitzonderlijke maatregelen kan rechtvaardigen — bestaat kennelijk niet in Komen. »

De noodzakelijke vereiste voorwaarde om de uitzonderlijke maatregelen die men wil nemen om de Voerense problemen op te lossen, ook op Komen toe te passen, is niet verwezenlijkt. Er is dus geen reden voorhanden om het bestuur van Komen anders te regelen dan thans is bepaald. Het valt integendeel te vrezen dat de ontstentenis van reden — en dus de redeloosheid — om het bestuursstelsel van Komen te wijzigen, als een onrechtvaardigheid zal worden aangevoeld, die tot verzet tegen het uitzonderlijk bestuursstelsel zal leiden, verzet dat ook een verstoring van de betrekkingen onder de ingezetenen van de gemeente zal medebrengen, meer bepaald ten nadele van de taalminderheid die de bescherming welke ze in de taalwetgeving vindt, in feite volledig zal zien verloren gaan en die zelfs aan een feitelijke onverdraagzaamheid zal zijn blootgesteld ten gevolge van het ongenoegen dat kan voortspruiten uit de voorgenomen, exorbitante wijzigingen in de organisatie van het gemeentebestuur van Komen.

Het parallelisme dat zich voordeed bij de vaststelling van de taalgrens bij de wet van 1962 — langs de ene kant gaat de Voerstreek van Luik naar Limburg en langs de andere kant gaan Komen en Moeskroen van West-Vlaanderen naar Henegouwen — levert niet in het minst een feitelijke grondslag op om thans een parallelisme te vestigen in verband met exorbitante regelen inzake de organisatie van het gemeentebestuur en de regeling van het administratief toezicht op dat bestuur. Komen is niet het spiegelbeeld van Voeren. Op dit ogenblik is het parallelisme fictief.

De voorgenomen exorbitante regeling voor Voeren op Komen toepasselijk maken is derhalve een schending van het recht van de ingezetenen van Komen om niet te worden bestuurd volgens andere regelen dan algemeen gelden. Die exorbitante regeling opleggen zonder dat bestuursmoeilijkheden zoals die zich voordoen in Voeren, aanwijsbaar zijn, is een schending van het gelijkheidsbeginsel betrokken op de politieke rechten van de ingezetenen van Komen, en meer bepaald op het recht om niet met een afwijkend georganiseerd gemeentebestuur opgezadeld te worden. »

III. Wij stellen dus voor dat bij de volgende gementeraadsverkiezingen te Komen, de uitslag van elk van de lijsten niet in het openbaar wordt afgekondigd door het hoofdstembureau.

commune, aucun conflit concernant le respect de la législation linguistique, que ce soit avec le gouverneur, avec la députation permanente de la province de Hainaut ou avec le Gouvernement. »

et que :

« La situation exceptionnelle qui existe à Fourons — et qui peut y justifier des mesures exceptionnelles — n'existe manifestement pas à Comines. »

La condition indispensable pour appliquer également à Comines les mesures exceptionnelles que l'on veut prendre pour résoudre les problèmes fouronnais, n'est pas réalisée. Il n'existe, dès lors, aucun motif pour régler l'administration de Comines d'une manière autre que celle qui est actuellement prévue. Bien au contraire, il faut craindre que l'absence de motif justifiant une modification du régime administratif de Comines et, partant, le caractère irrégulier de cette modification ne soient ressentis comme une injustice, ce qui provoquera une résistance contre le régime administratif d'exception, résistance qui perturbera également les rapports entre les habitants de la commune, notamment au détriment de la minorité linguistique qui verra en fait disparaître totalement la protection qu'elle tient de la législation linguistique, et qui sera même exposée à une intolérance de fait à la suite du mécontentement qui pourra résulter des modifications exorbitantes que l'on veut apporter dans l'organisation de l'administration communale de Comines.

Le parallélisme qui se produisait lors de la fixation de la frontière linguistique par la loi de 1962 — d'une part, les Fourons passent de Liège au Limbourg et, d'autre part, Comines et Mouscron passent de la Flandre occidentale au Hainaut — ne fournit aucun fondement de fait pour établir, à présent, un parallélisme en ce qui concerne des règles exorbitantes en matière d'organisation de l'administration communale et d'organisation de la tutelle administrative de cette administration. Comines n'est pas le reflet de Fourons. A l'heure actuelle, le parallélisme est fictif.

L'application à Comines du régime exorbitant prévu pour Fourons constitue, dès lors, une violation du droit des habitants de Comines de ne pas être administrés selon des règles différentes de celles qui sont d'application générale. Imposer ce régime exorbitant sans que soit démontrable l'existence de difficultés administratives du genre de celles qui se présentent à Fourons, c'est violer le principe d'égalité, appliqué aux droits politiques des habitants de Comines, plus particulièrement au droit de ces habitants de ne pas se voir coller une administration communale organisée de manière déviante. »

III. Nous proposons donc qu'aux prochaines élections communales de Comines, les résultats des chiffres obtenus par chacune des listes ne soient pas proclamés publiquement par le bureau principal.

De rechtszekerheid moet immers gewaarborgd blijven en er behoort te worden voorkomen dat kandidaten die volgens het systeem van de evenredige vertegenwoordiging tot schepen gekozen zijn, achteraf tot de ontdekking komen dat dit ambt hun wordt ontzegd nadat het percentage is berekend dat werd behaald door de gezamenlijke lijsten van de taalgroep waartoe zij behoren.

De uitslagen gaan dus rechtstreeks naar de Minister van Binnenlandse Zaken die, als onpartijdige overheid, officieel zal vaststellen welk percentage de gezamenlijke lijsten van de ene en de andere taalgroep hebben behaald. Zo staat de Minister borg voor de betrouwbaarheid van die uitslag.

Pas nadat de Minister van Binnenlandse Zaken de uitslag heeft bekend gemaakt, kan men officieel weten of, op basis van de uitslag, de bepalingen waarin artikel 33, § 1 van deze wet voorziet, al dan niet worden toegepast, d.w.z. of de schepenen en de leden van het O.C.M.W. rechtstreeks of door de gemeenteraad gekozen worden.

Zodra de uitslag door de Minister is bekendgemaakt, wordt hij door het hoofdstembureau in het openbaar afgekondigd :

— Indien de gezamenlijke lijsten van een taalgroep bij de gemeenteraadsverkiezingen minder dan 20 pct. van de stemmen hebben behaald, worden alleen de namen van de gekozen gemeenteraadsleden afgekondigd, aangezien in dat geval de schepenen en de leden van de raad van het O.C.M.W. door de gemeenteraad worden gekozen.

— Indien daarentegen de uitslag meer dan 20 pct. bedraagt en deze wet dus toepassing vindt, worden de uitslagen in het openbaar afgekondigd, zowel voor de gemeenteraadsleden als voor de schepenen en de leden van het O.C.M.W. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

Een ander amendement beoogt eveneens de toevoeging van een artikel 31 en luidt als volgt :

« Een hoofdstuk VI toe te voegen, luidende :

« Hoofdstuk VI. Slotbepaling (nieuw)

Artikel 31 (nieuw). — § 1. De artikelen 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, § 2, 18 en 19 van deze wet treden in werking op 1 januari 1989.

§ 2. De overige bepalingen van deze wet treden in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekend gemaakt. »

De Minister heeft geen bezwaar tegen dit amendement; het wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

Il faut, en effet, garantir la sécurité juridique et éviter que des échevins élus dans un premier temps à la proportionnelle voient leur élection vidée de ses effets après le calcul du pourcentage obtenu par l'ensemble des listes du groupe linguistique auquel il appartient.

Les résultats sont donc envoyés directement au Ministère de l'Intérieur pour qu'il constate officiellement en tant qu'autorité impartiale le pourcentage obtenu par l'ensemble des listes de l'un ou l'autre groupe linguistique. Il constitue ainsi le garant de la véracité de ce chiffre.

Ce n'est qu'après la notification du résultat par le Ministre de l'Intérieur que l'on saura officiellement si, sur la base du résultat obtenu, les dispositions visées à l'article 33, § 1^{er}, de la présente loi s'appliquent ou pas et si donc les échevins et les membres du C.P.A.S. sont élus directement ou par le conseil communal.

Sur la base du résultat, la proclamation a lieu publiquement par le bureau principal dès la notification :

— Si le pourcentage obtenu par l'ensemble des listes d'un groupe linguistique pour les élections du conseil communal est de moins de 20 p.c., seuls les noms des candidats élus conseillers communaux sont proclamés étant donné que dans ce cas l'élection des échevins et des conseillers du C.P.A.S. se fait par le conseil communal.

— Si par contre le résultat du pourcentage est de plus de 20 p.c. et que donc la présente loi s'applique, la proclamation publique des résultats a lieu et pour les conseillers communaux et pour les échevins et pour les membres du C.P.A.S. »

Cet amendement est retiré par son auteur.

Un autre amendement tend également à ajouter un article 31. Il est libellé comme suit :

« Ajouter un chapitre VI, libellé comme suit :

« Chapitre VI. Disposition finale (nouvelle)

Article 31 (nouveau). — § 1^{er}. Les articles 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, § 2, 18 et 19 de la présente loi entrent en vigueur au 1^{er} janvier 1989.

§ 2. Les autres dispositions de la présente loi entrent en vigueur au jour de sa publication au Moniteur belge. »

Le Ministre n'a aucune objection contre cet amendement, qui est adopté par 16 voix contre 5.

IV. EINDSTEMMING

Het geamendeerde ontwerp van wet wordt aangenomen met 16 tegen 5 stemmen.

*
**

Dit verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 14 aanwezige commissieleden.

De Rapporteurs,

De Voorzitter,

R. COLLIGNON.

A. ARTS.

L. KELCHTERMANS.

IV. VOTE FINAL

Le projet de loi amendé a été adopté par 16 voix contre 5.

*
**

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Les Rapporteurs,

Le Président,

R. COLLIGNON.

A. ARTS.

L. KELCHTERMANS.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Ontwerp van wet houdende wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen

(Nieuw opschrift)

HOOFDSTUK I

Wijziging van de provinciewet

ARTIKEL 1

In Titel IX van de provinciewet wordt een hoofdstuk III ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk III. Het college van provinciegouverneurs.

Artikel 131bis. — Het college van provinciegouverneurs bestaat uit de gouverneurs van elke provincie en de vice-gouverneur van de provincie Brabant. In de gevallen bedoeld in het derde lid van artikel 56 van de gemeentewet en in het laatste lid van artikel 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hebben de gouverneurs van de provincies Henegouwen en Limburg geen zitting in het college.

Het college verleent advies over de voorstellen van beslissing uitgaande van de gouverneur van de provincie Limburg of Henegouwen, voor de bij wet bepaalde aangelegenheden.

De vraag om advies aan het college schort de termijnen op binnen welke de toezichthoudende overheid haar beslissing moet nemen, tot op de dag waarop het advies van het college op het provinciaal gouvernement is ingekomen.

Het college brengt advies uit bij meerderheid van stemmen. In geval van staking van stemmen wordt het advies als negatief beschouwd.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overgelegd besluit de nadere regels voor de werking van het college, inzonderheid om er de taalpariteit te verzekeren. »

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

Projet de loi portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

(Nouvel intitulé)

CHAPITRE I

Modification de la loi provinciale

ARTICLE 1^{er}

Dans le Titre IX de la loi provinciale est inséré un chapitre III rédigé comme suit :

« Chapitre III. Le collège des gouverneurs de province.

Article 131bis. — Le collège des gouverneurs de province est composé des gouverneurs de chaque province et du vice-gouverneur de la province de Brabant. Dans les cas visés au troisième alinéa de l'article 56 de la loi communale et au dernier alinéa de l'article 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les gouverneurs des provinces de Hainaut et de Limbourg ne siègent pas au collège.

Pour les matières définies par la loi, le collège émet un avis sur les propositions de décision émanant du gouverneur de la province de Limbourg ou de Hainaut.

La demande d'avis suspend les délais dans lesquels l'autorité de tutelle doit prendre sa décision jusqu'au jour de la réception de l'avis au gouvernement provincial.

Le collège émet son avis à la majorité des voix. En cas de partage des voix, l'avis est considéré comme négatif.

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe les modalités de fonctionnement du collège, notamment en vue d'assurer la parité linguistique en son sein. »

HOOFDSTUK II

Wijziging van de gemeentewet

ART. 2

In artikel 2 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1887, 27 mei 1975 en 2 juni 1987, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« Wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft wordt het in het vorige lid bedoelde advies verstrekt door de provinciegouverneur, op eensluitend advies van het in artikel 131*bis* van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

ART. 3

In de gemeentewet wordt een artikel 2*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 2*bis*. — In afwijking van artikel 2 worden de schepenen van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren rechtstreeks gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers op de hierna volgende wijze :

De quotiënten verkregen met toepassing van artikel 56 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, worden in de volgorde van hun belangrijkheid gerangschikt totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er schepenen te kiezen zijn.

De verdeling over de lijsten geschiedt door aan iedere lijst zoveel schepenmandaten toe te kennen als haar stemcijfer quotiënten heeft opgeleverd, gelijk aan of hoger dan het laatst gerangschikte quotiënt.

Indien een lijst meer schepenmandaten verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet toegekende mandaten gevoegd bij die welke aan de overige lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid van artikel 56 van de gemeentekieswet omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een mandaat wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

Het mandaat van schepenen wordt toegewezen aan de tot raadslid gekozen kandidaten in de volgorde van hun verkiezing.

De rang van de schepenen wordt bepaald door de volgorde van de toewijzing van het mandaat.

De regels betreffende de ontslagneming als raadslid zijn mede van toepassing op de ontslagneming als schepenen.

CHAPITRE II

Modification de la loi communale

ART. 2

A l'article 2 de la loi communale, modifié par les lois des 30 décembre 1887, 27 mai 1975 et 2 juin 1987, l'alinéa suivant est inséré entre les troisième et quatrième alinéas :

« En ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'avis visé à l'alinéa précédent est donné par le gouverneur de province, de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale. »

ART. 3

Un article 2*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale :

« Article 2*bis*. — Par dérogation à l'article 2, les échevins des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons sont élus directement par l'assemblée des électeurs communaux de la manière suivante :

Les quotients obtenus en application de l'article 56 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, sont classés dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des échevins à élire.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chaque liste autant de mandats d'échevin que son chiffre électoral a fourni de quotients égaux ou supérieurs au dernier quotient utile.

Si une liste obtient plus de mandats d'échevin qu'elle ne porte de candidats, les mandats non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa de l'article 56 de la loi électorale communale, chaque quotient nouveau déterminant l'attribution d'un mandat à la liste à laquelle il se rapporte.

Le mandat d'échevin sera attribué aux candidats élus membres du conseil, dans l'ordre de leur élection.

Le rang des échevins est déterminé par l'ordre d'attribution du mandat.

Les règles relatives à la démission du mandat de conseiller communal s'appliquent à la démission des fonctions d'échevin.

Wanneer een vacature ontstaat, wordt het mandaat van schepen toegewezen aan een raadslid van dezelfde lijst als die van de te vervangen schepen overeenkomstig de bepalingen vastgesteld in het vijfde lid. »

ART. 4

In artikel 56 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1842 en 30 december 1887, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Als het een schepen van de gemeente Komen-Waasten of Voeren betreft, neemt de provinciegouverneur zijn beslissing zonder tussenkomst van de bestendige deputatie van de provincieraad, maar op eensluidend advies van het in artikel 131*bis* van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

ART. 5

Aan artikel 87 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1962 en 1 maart 1977, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Met uitzondering van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving, worden, in afwijking van paragraaf 1, de vernietigingsbesluiten van een beslissing van een gemeenteoverheid van Komen-Waasten of Voeren genomen door de gouverneur op eensluidend advies van het in artikel 131*bis* van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

Van elke beslissing tot voorstel tot vernietiging wordt dadelijk kennis gegeven aan de gemeenteoverheid.

Wanneer over het voorstel tot vernietiging een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur eventueel een tweede en laatste met andere redenen omkleed voorstel doen. De provinciegouverneur kan niet meer vernietigen ingeval het college van provinciegouverneurs over dit tweede voorstel een nieuw negatief advies uitbrengt. Hij kan ofwel zich onthouden, ofwel aan de gemeente mededelen dat hij van de vernietiging afziet, waardoor de schorsing van rechtswege wordt opgeheven. »

ART. 6

Aan artikel 88 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1887 en 27 mei 1975, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De door paragraaf 1 aan de bestendige deputatie van de provincieraad of de provinciegouverneur toegewezen bevoegdheid wordt voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren uitgeoefend

En cas de vacance, le mandat d'échevin est attribué à un conseiller de la même liste que celle de l'échevin à remplacer, conformément aux dispositions fixées au cinquième alinéa. »

ART. 4

A l'article 56 de la loi communale, modifiée par les lois des 30 juin 1842 et 30 décembre 1887, l'alinéa suivant est inséré entre les deuxième et troisième alinéas :

« Lorsqu'il s'agit d'un échevin de la commune de Comines-Warneton et de Fourons, le gouverneur de province prend sa décision sans l'intervention de la députation permanente du conseil provincial mais de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale. »

ART. 5

A l'article 87 de la loi communale, modifié par les lois des 27 juin 1962 et 1^{er} mars 1977, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est ajouté un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, les arrêtés d'annulation d'une décision d'une autorité communale de Comines-Warneton ou de Fourons sont pris par le gouverneur de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale, à l'exception d'arrêtés d'annulation pris uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique.

Toute décision de proposition d'annulation sera immédiatement notifiée à l'autorité communale.

Lorsque la proposition d'annulation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut éventuellement faire une seconde et dernière proposition motivée différemment. En cas de nouvel avis négatif du collège des gouverneurs de province sur cette seconde proposition, le gouverneur ne peut plus annuler. Il peut soit s'abstenir, soit notifier à la commune qu'il renonce à annuler, ce qui emporte de droit la levée de la suspension. »

ART. 6

A l'article 88 de la loi communale, modifié par les lois du 30 décembre 1887 et 27 mai 1975, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est ajouté un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, la compétence attribuée par le paragraphe 1^{er} à la députation permanente du conseil provincial ou au gouverneur est exercée par le gou-

door de provinciegouverneur, op eensluidend advies van het in artikel 131*bis* van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

ART. 7

In de gemeentewet wordt een artikel 88*ter* ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 88ter.* — § 1. De bevoegdheden, die inzake administratief toezicht aan de bestendige deputatie toegewezen zijn in de artikelen 74, 76, tweede lid, 77, 85, 85*bis*, 93, 109, 114*bis*, eerste en tweede lid, 133, laatste lid, 141 en 145 worden, wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft, uitgeoefend door de provinciegouverneur.

§ 2. De goedkeuring kan in de onder § 1 bedoelde aangelegenheden slechts geweigerd worden op eensluidend en met redenen omkleed advies van het in artikel 131*bis* van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs, behalve wanneer zij geweigerd wordt wegens schending van de taalwetgeving.

§ 3. De door de artikelen 82*bis*, 84, 111 en 122 voorgeschreven goedkeuring kan, wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft, slechts worden geweigerd op eensluidend en met redenen omkleed advies van het in artikel 131*bis* van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs, behalve wanneer zij geweigerd wordt wegens schending van de taalwetgeving.

§ 4. Niettegenstaande elke andersluidende bepaling, zijn de beslissingen onderworpen aan de goedkeuring krachtens de §§ 1 tot en met 3 van rechtswege uitvoerbaar, als de gouverneur binnen negentig dagen niet heeft voorgesteld de goedkeuring te weigeren.

Als over het voorstel tot weigering van de goedkeuring een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur een tweede en laatste met andere redenen omkleed voorstel doen binnen dertig dagen na de ontvangst van het negatief advies.

Bij ontstentenis van een tweede voorstel, is de handeling van rechtswege goedgekeurd bij het verstrijken van de voormelde termijn.

Als over het tweede voorstel opnieuw een negatief advies wordt uitgebracht, is de gouverneur gehouden zijn goedkeuring te verlenen; bij ontstentenis van deze goedkeuring binnen de voormelde termijn van dertig dagen, is de handeling van rechtswege goedgekeurd.

§ 5. De betrokken gemeente kan bij de Koning beroep instellen in de in deze wet bepaalde gevallen. Hetzelfde beroep staat open voor iedere betrokkene in het in artikel 76 bepaalde geval en voor ieder per-

verneur de province de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale. »

ART. 7

Un article 88*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale :

« *Article 88ter.* — § 1^{er}. Les compétences en matière de tutelle administrative qui sont attribuées à la députation permanente par les articles 74, 76, alinéa deux, 77, 85, 85*bis*, 93, 109, 114*bis*, alinéas premier et deux, 133, dernier alinéa, 141 et 145, sont exercées par le gouverneur de province pour ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

§ 2. Pour les matières visées au § 1^{er}, l'approbation ne peut être refusée que de l'avis conforme et motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale, sauf si elle est refusée pour violation de la législation linguistique.

§ 3. Pour ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons l'approbation prescrite par les articles 82*bis*, 84, 111 et 122 ne peut être refusée que de l'avis conforme et motivé du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale, sauf si elle est refusée en raison de la violation de la législation linguistique.

§ 4. Nonobstant toute disposition contraire, les décisions soumises à l'approbation en vertu des §§ 1^{er} à 3 sont exécutoires de plein droit si, dans les nonante jours, le gouverneur n'a pas proposé de refuser l'approbation.

Si la proposition de refus d'approbation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut faire une seconde et dernière proposition, motivée différemment dans les trente jours de la réception de l'avis négatif.

A défaut d'une seconde proposition, l'acte est approuvé de plein droit à l'expiration du délai précité.

Si la seconde proposition fait l'objet d'un nouvel avis négatif, le gouverneur est tenu de marquer son approbation; à défaut d'une telle approbation dans le délai de trente jours précité, l'acte est approuvé de plein droit.

§ 5. La commune intéressée peut introduire un recours auprès du Roi dans les cas prévus par la présente loi. Le même recours est ouvert à toute personne intéressée dans le cas visé à l'article 76

soneelslid dat door een beslissing van de gemeente genomen op grond van de artikelen 85, 85bis, 93, 109 en 114bis van deze wet, wordt geschaad. »

ART. 8

In artikel 89 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 20 februari 1925 en 27 mei 1975, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De vergaderingen van het college van burgemeester en schepenen zijn niet openbaar. Alleen de beslissingen worden opgenomen in de notulen en in het register van de beraadslagingen bedoeld in artikel 112 : alleen de beslissingen kunnen rechtsgevolgen hebben. »

ART. 9

In de gemeentewet wordt een artikel 89bis ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 89bis.* — In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren beslist, in afwijking van artikel 89, het college van burgemeester en schepenen bij consensus. Bij gebrek aan consensus wordt de zaak door de burgemeester ter beslissing aan de gemeenteraad voorgelegd. De burgemeester kan daartoe, in afwijking van artikel 62, zo nodig de gemeenteraad bijeenroepen. »

ART. 10

In artikel 107 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970 en 27 mei 1975, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Wanneer, in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, bij de installatie van de gemeenteraad na een algehele vernieuwing geen burgemeester is benoemd, wijst de gemeenteraad een schepen of een gemeenteraads-lid aan om, in afwachting van die benoeming, het ambt van burgemeester waar te nemen. »

HOOFDSTUK III

Wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ART. 11

In de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

et à tout agent lésé par une décision de la commune prise sur base des articles 85, 85bis, 93, 109 et 114bis de la présente loi. »

ART. 8

A l'article 89 de la loi communale, modifié par les lois des 20 février 1925 et 27 mai 1975, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas :

« Les réunions du collège des bourgmestre et échevins ne sont pas publiques. Seules les décisions sont actées au procès-verbal et au registre des délibérations visés à l'article 112 : elles sont seules susceptibles d'avoir des effets de droit. »

ART. 9

Un nouvel article 89bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale :

« *Article 89bis.* — Par dérogation à l'article 89, dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, le collège des bourgmestre et échevins décide par consensus. A défaut de consensus, l'affaire est soumise pour décision au conseil communal. A cet effet, par dérogation à l'article 62, le bourgmestre peut, si nécessaire, convoquer le conseil communal. »

ART. 10

A l'article 107 de la loi communale, modifié par les lois des 29 juin 1970 et 27 mai 1975, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas :

« Au cas où, dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, lors de l'installation du conseil communal après son renouvellement complet, le bourgmestre n'est pas nommé, le conseil communal désigne un échevin ou un conseiller communal qui assumera la fonction de bourgmestre en attendant cette nomination. »

CHAPITRE III

Modifications à la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale

ART. 11

Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 :

« *Artikel 17bis.* — In afwijking van de artikelen 11 tot en met 17 worden de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten, bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van Komen-Waasten en Voeren, rechtstreeks gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers.

De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn heeft plaats dezelfde dag als de gemeenteraadsverkiezingen.

De Koning stelt de nadere regels voor die verkiezing, naar analogie van de procedure bedoeld in de gemeentekieswet voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden. »

ART. 12

In de bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 18*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 18bis.* — § 1. In afwijking van artikel 18 is de in de artikelen 74 tot en met 77 van de gemeentekieswet bepaalde regeling van de beroepen betreffende de verkiezing van de gemeenteraad, van overeenkomstige toepassing voor de geschillen betreffende de verkiezing van de raad of van het vast bureau van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een randgemeente bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

§ 2. In geval van een geschil met betrekking tot de verkiezing van de raad of van het vast bureau van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren worden de bevoegdheden van de bestendige deputatie van de provincieraad, bedoeld in de artikelen 74 tot en met 77 van de gemeentekieswet, uitgeoefend door het in artikel 131*bis* van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

ART. 13

In de bovenvermelde organieke wet wordt een nieuw artikel 21*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 21bis.* — In geval van een geschil betreffende een lid van de raad of van het vast bureau van een centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, worden, in afwijking van artikel 21, de bevoegdheden van de bestendige deputatie van de provincieraad uitgeoefend door het college van provinciegouverneurs, bedoeld in artikel 131*bis* van de provinciewet. »

« *Article 17bis.* — Par dérogation aux articles 11 à 17, les membres du conseil de l'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons sont élus directement par l'assemblée des électeurs de la commune.

L'élection des membres du conseil de l'aide sociale a lieu le même jour que les élections communales.

Le Roi arrête les modalités relatives à cette élection, par analogie avec la procédure prévue dans la loi électorale communale pour l'élection des conseillers communaux. »

ART. 12

Un article 18*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée :

« *Article 18bis.* — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 18, l'organisation des recours prévue aux articles 74 à 77 de la loi électorale communale concernant l'élection du conseil communal, est applicable aux litiges concernant l'élection du conseil ou du bureau permanent d'un centre public d'aide sociale d'une commune périphérique visée à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons.

§ 2. En cas de litige relatif à l'élection des membres du conseil ou du bureau permanent d'un centre public d'aide sociale des communes de Comines-Warneton et de Fourons, les compétences de la députation permanente du conseil provincial, visées aux articles 74 à 77 de la loi électorale communale, sont exercées par le collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale. »

ART. 13

Dans la loi organique précitée est inséré un article 21*bis*, rédigé comme suit :

« *Article 21bis.* — Dans le cas d'un litige concernant un membre du conseil ou du bureau permanent d'un centre public d'aide sociale des communes de Comines-Warneton et de Fourons, les compétences de la députation permanente du conseil provincial sont, par dérogation à l'article 21, exercées par le collège des gouverneurs de province, prévu à l'article 131*bis* de la loi provinciale. »

ART. 14

Aan artikel 22 van bovenvermelde organieke wet wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Als het een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van Komen-Waasten of Voeren betreft, worden de bevoegdheden die door het eerste tot het derde lid worden toegewezen aan de bestendige deputatie van de provincieraad, uitgeoefend door de provinciegouverneur op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

ART. 15

In de bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 25bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 25bis. — De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt door de bevoegde gemeenschaps-overheid op voorstel van de raad benoemd uit de leden van de raad.

Hij legt de in artikel 20 voorgeschreven eed af in handen van de provinciegouverneur. Wanneer bij de installatie van de raad na een algehele vernieuwing geen voorzitter is benoemd, wijst de raad een raads-lid aan om, in afwachting van die benoeming, het ambt van voorzitter waar te nemen. »

ART. 16

In de bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 25ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 25ter. — § 1. In de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3° tot 10°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, moet de voorzitter, elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn en eenieder die het ambt van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn waarneemt, voor het uitoefenen van zijn ambt, van de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, de kennis hebben die nodig is om het bedoeld mandaat uit te oefenen.

§ 2. Door het feit van hun verkiezing of benoeming bestaat het vermoeden dat de in § 1 bedoelde mandatarissen de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitgeoefende mandaat rechtstreeks door de bevolking verkozen mandataris en ten aanzien van de voorzitter die tussen 1 januari 1983 en 1 januari 1989 gedurende minstens drie jaar ononderbroken een mandaat van voorzitter heeft uitgeoefend.

ART. 14

A l'article 22 de la loi organique précitée est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Lorsqu'il s'agit d'un membre du conseil de l'aide sociale de Comines-Warneton ou de Fourons, les compétences attribuées à la députation permanente du conseil provincial par les alinéas premier à trois sont exercées par le gouverneur de province, de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

ART. 15

Un nouvel article 25bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée :

« Article 25bis. — Le président du conseil de l'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons est nommé parmi les membres du conseil et sur proposition de celui-ci par l'autorité communautaire compétente.

Il prête le serment visé à l'article 20 entre les mains du gouverneur de province. Lorsqu'au moment de l'installation du conseil après son renouvellement intégral, le président n'est pas encore nommé, le conseil désigne un de ses membres pour exercer la fonction de président en attendant cette nomination. »

ART. 16

Un article 25ter, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée :

« Article 25ter. — § 1^{er}. Tout président ou membre d'un conseil de l'aide sociale et quiconque exerce les fonctions de président d'un conseil de l'aide sociale dans les communes visées aux articles 7 et 8, 3° à 10°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, doit pour exercer ses fonctions, avoir la connaissance de la langue de la région linguistique dans laquelle la commune est située, qui est nécessaire à l'exercice du mandat visé.

§ 2. Par le fait de leur élection ou de leur nomination, les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et aussi à l'égard du président qui, entre le 1^{er} janvier 1983 et le 1^{er} janvier 1989, a exercé un mandat de président pendant au moins trois années consécutives.

Ten aanzien van andere mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn. Daartoe moet de verzoeker het bewijs leveren van ernstige aanwijzingen die dat vermoeden kunnen weerleggen en afgeleid uit een rechterlijke beslissing, de bekentenis van de mandataris of de uitoefening van zijn ambt als individuele bestuursoverheid.

§ 3. Het in paragraaf 2 bedoelde verzoek wordt bij verzoekschrift ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de dag van de eedaflegging als voorzitter of als niet-rechtstreeks gekozen raadslid of van het voor het eerst waarnemen van de functie van voorzitter, overeenkomstig artikel 25 of artikel 25bis, tweede lid.

§ 4. De Raad van State doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit regelt de rechtspleging voor de Raad van State.

§ 5. Indien de Raad van State ten aanzien van een voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt de benoeming vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad kan de betrokkene niet opnieuw tot voorzitter worden benoemd, noch het ambt ervan waarnemen met toepassing van artikel 25 of 25bis, tweede lid.

Indien de Raad van State ten aanzien van degene die het ambt van voorzitter waarneemt met toepassing van artikel 25 of van artikel 25bis, beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt deze laatste geacht het ambt van voorzitter nooit te hebben uitgeoefend. In dat geval wordt het ambt van voorzitter vanaf de dag van de kennisgeving van het arrest waargenomen door een ander lid van de raad met toepassing van artikel 25 of 25bis, tweede lid.

Indien de Raad van State ten aanzien van een niet-rechtstreeks gekozen lid van een raad voor maatschappelijk welzijn beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt zijn verkiezing vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad kan de betrokkene niet opnieuw tot raadslid worden verkozen.

§ 6. De miskenning van de bepalingen van § 5 door diegenen ten aanzien van wie het vermoeden van taalkennis is weerlegd, is een grove nalatigheid in de zin van artikel 22. »

ART. 17

In bovenvermelde organieke wet wordt een artikel 27bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 27bis. — § 1. In de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten,

A l'égard des autres mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un membre du conseil de l'aide sociale. Le requérant doit, à cette fin, apporter la preuve d'indices graves permettant de renverser cette présomption et tirée d'une décision juridictionnelle, de l'aveu du mandataire ou de l'exercice de ses fonctions comme autorité administrative individuelle.

§ 3. La demande visée au paragraphe 2 est introduite par voie de requête adressée à la section d'administration du Conseil d'Etat dans un délai de six mois à compter du jour de la prestation de serment comme président ou comme membre non élu directement ou du jour du premier exercice des fonctions de président en application des articles 25 ou 25bis, deuxième alinéa.

§ 4. Le Conseil d'Etat statue toutes affaires cessantes.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres règle la procédure devant le Conseil d'Etat.

§ 5. Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef d'un président du conseil de l'aide sociale, il annule la nomination. Jusqu'au renouvellement intégral du conseil, l'intéressé ne peut plus être nommé président, ni en exercer les fonctions en application de l'article 25 ou 25bis, alinéa deux.

Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef de celui qui exerce les fonctions de président en application de l'article 25 ou de l'article 25bis, il est censé ne jamais avoir exercé ces fonctions. Dans ce cas, les fonctions de président sont, à partir de la date de la notification de l'arrêt, exercées par un autre membre du conseil en application de l'article 25 ou 25bis, deuxième alinéa.

Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef d'un membre du conseil de l'aide sociale non élu directement, son élection est annulée. Jusqu'au renouvellement intégral du conseil, l'intéressé ne peut plus être élu.

§ 6. La méconnaissance des dispositions du § 5 par ceux à l'égard desquels la présomption de connaissance de la langue est renversée, est considérée comme une négligence grave au sens de l'article 22. »

ART. 17

Un article 27bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi organique précitée :

« Article 27bis. — § 1^{er}. La création d'un bureau permanent est obligatoire dans les centres publics

bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren is de oprichting van een vast bureau verplicht.

De leden van het vast bureau worden rechtstreeks gekozen door de vergadering van de gemeenteraads-kiezers op de wijze bepaald bij artikel 2bis van de gemeentewet.

§ 2. Het vast bureau van bovenvermelde openbare centra voor maatschappelijk welzijn beslist bij consensus. Bij gebrek aan consensus wordt de zaak door de voorzitter voorgelegd aan de raad voor maatschappelijk welzijn. »

ART. 18

In artikel 113 van bovenvermelde organieke wet wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Als een in het vorige lid bedoelde maatregel het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten Komen-Waasten of Voeren betreft, neemt de gouverneur zijn beslissing op zensluitend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs. »

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de gemeentekieswet

ART. 19

In de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, wordt een nieuw artikel 68bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 68bis. — § 1. In de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, 3° tot 10°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, moet elk gemeenteraadslid, elke schepen, de burgemeester en eenieder die het ambt van burgemeester of schepen waarneemt, voor het uitoefenen van zijn ambt, van de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, de kennis hebben die nodig is om het bedoeld mandaat uit te oefenen.

§ 2. Door het feit van hun verkiezing of benoeming bestaat het vermoeden dat de in § 1 bedoelde mandatarissen de in die paragraaf bedoelde taalkennis bezitten.

Dat vermoeden is onweerlegbaar ten aanzien van elke voor het uitgeoefende mandaat rechtstreeks door de bevolking gekozen mandataris en ten aanzien van de burgemeester die tussen 1 januari 1983 en 1 janu-

d'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons.

Les membres du bureau permanent sont élus directement par l'assemblée des électeurs communaux de la manière déterminée à l'article 2bis de la loi communale.

§ 2. Le bureau permanent des centres publics d'aide sociale précités décide par consensus. A défaut de consensus, l'affaire est soumise par le président au conseil de l'aide sociale. »

ART. 18

A l'article 113 de la loi organique précitée, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas :

« Lorsqu'une des mesures visées à l'alinéa précédent concerne le centre public d'aide sociale des communes de Comines-Warneton ou de Fourons, le gouverneur prend sa décision de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province, prévu à l'article 131bis de la loi provinciale. »

CHAPITRE IV

Modification de la loi électorale communale

ART. 19

Un nouvel article 68bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932 :

« Article 68bis. — § 1^{er}. Tout conseiller communal, échevin, bourgmestre et quiconque exerce les fonctions de bourgmestre ou d'échevin dans les communes visées aux articles 7 et 8, 3° à 10°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, doit, pour exercer ses fonctions, avoir la connaissance de la langue de la région linguistique dans laquelle la commune est située, qui est nécessaire à l'exercice du mandat visé.

§ 2. Par le fait de leur élection ou de leur nomination, les mandataires visés au § 1^{er} sont présumés avoir la connaissance visée audit paragraphe.

Cette présomption est irréfragable à l'égard de tout mandataire élu directement par la population pour le mandat exercé et à l'égard du bourgmestre qui, entre le 1^{er} janvier 1983 et le 1^{er} janvier 1989,

ari 1989 gedurende minstens drie jaar ononderbroken een mandaat van burgemeester heeft uitgeoefend.

Ten aanzien van andere mandatarissen kan dat vermoeden worden weerlegd op verzoek van een gemeenteraadslid. Daartoe moet de verzoeker het bewijs leveren van ernstige aanwijzingen die dat vermoeden kunnen weerleggen en afgeleid uit een rechterlijke beslissing, de bekentenis van de mandataris of de uitoefening van zijn ambt als individuele bestuursoverheid.

§ 3. Het in paragraaf 2 bedoelde verzoek wordt bij verzoekschrift ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de dag van de eedaflegging als burgemeester of als niet rechtstreeks gekozen schepen, of van het voor het eerst waarnemen van de functie van burgemeester of schepen, overeenkomstig artikel 107 van de gemeentewet.

§ 4. De Raad van State doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit regelt de rechtspleging voor de Raad van State.

§ 5. Indien de Raad van State ten aanzien van een burgemeester beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt de benoeming vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad, kan de betrokkene niet opnieuw tot burgemeester worden benoemd, noch het ambt ervan waarnemen met toepassing van artikel 107 van de gemeentewet.

Indien de Raad van State ten aanzien van degene die het ambt van burgemeester waarneemt met toepassing van artikel 107 van de gemeentewet beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt deze laatste geacht het ambt van burgemeester nooit te hebben uitgeoefend. In dat geval wordt het ambt van burgemeester vanaf de dag van de kennisgeving van het arrest waargenomen door een andere schepen of door een ander gemeenteraadslid met toepassing van artikel 107 van dezelfde wet.

Indien de Raad van State ten aanzien van een niet-rechtstreeks gekozen schepen beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt zijn verkiezing vernietigd. Tot de algehele vernieuwing van de raad, kan de betrokkene niet opnieuw tot schepen worden gekozen, noch het ambt ervan waarnemen in toepassing van artikel 107 van de gemeentewet.

Indien de Raad van State ten aanzien van degene die het ambt van niet rechtstreeks gekozen schepen waarneemt met toepassing van artikel 107 van de gemeentewet beslist dat het vermoeden van taalkennis is weerlegd, wordt deze laatste geacht het ambt van schepen niet te hebben uitgeoefend. In dat geval wordt het ambt van schepen vanaf de dag van

à exercé un mandat de bourgmestre pendant au moins trois années consécutives.

A l'égard des autres mandataires, cette présomption peut être renversée à la demande d'un membre du conseil communal. Le requérant doit, à cette fin, apporter la preuve d'indices graves permettant de renverser cette présomption et tirée d'une décision juridictionnelle, de l'aveu du mandataire ou de l'exercice de ses fonctions comme autorité administrative individuelle.

§ 3. La demande visée au paragraphe 2 est introduite par voie de requête adressée à la section d'administration du Conseil d'Etat dans un délai de six mois à compter du jour de la prestation de serment comme bourgmestre ou comme échevin non élu directement ou du jour du premier exercice des fonctions de bourgmestre ou échevin en application de l'article 107 de la loi communale.

§ 4. Le Conseil d'Etat statue toute affaires cessantes.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres règle la procédure devant le Conseil d'Etat.

§ 5. Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef d'un bourgmestre, il annule la nomination. Jusqu'au renouvellement intégral du conseil, l'intéressé ne peut plus être nommé bourgmestre, ni en exercer les fonctions en application de l'article 107 de la loi communale.

Si le Conseil d'Etat conclut au renversement de la présomption de connaissance de la langue dans le chef de celui qui exerce les fonctions de bourgmestre en application de l'article 107 de la loi communale, il est censé ne jamais avoir exercé ces fonctions. Dans ce cas, les fonctions de bourgmestre sont, à partir de la date de la notification de l'arrêt, exercées par un autre échevin ou par un autre conseiller communal en application de l'article 107 de la même loi.

Si le Conseil d'Etat décide que la présomption de connaissance de la langue est renversée dans le chef d'un échevin non élu directement, son élection est annulée. L'intéressé ne peut pas être réélu échevin jusqu'au renouvellement complet du conseil, ni en exercer la fonction en application de l'article 107 de la loi communale.

Si le Conseil d'Etat décide que la présomption de connaissance de la langue est renversée dans le chef de celui qui exerce la fonction d'échevin non élu directement en application de l'article 107 de la loi communale, celui-ci est censé ne pas avoir exercé la fonction d'échevin. Dans ce cas, la fonction d'échevin sera exercée par un autre conseiller communal.

de kennisgeving van het arrest waargenomen door een ander gemeenteraadslid met toepassing van artikel 107 van dezelfde wet.

§ 6. De miskenning van de bepalingen van § 5 door diegenen ten aanzien van wie het vermoeden van taalkennis is weerlegd, is een grove nalatigheid in de zin van artikel 56 van de gemeentewet.

ART. 20

In de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, wordt een artikel 77bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 77bis. — § 1. De artikelen 74 tot en met 77 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezing van de schepenen bedoeld in artikel 2bis van de gemeentewet met dien verstande dat alleen de gemeenteraadsliden een bezwaar mogen indienen.

§ 2. In geval van geschil met betrekking tot de verkiezing van de raadsleden en van de schepenen van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt de bevoegdheid van de bestendige deputatie van de provincieraad zoals omschreven in de titels V en VI uitgeoefend door het college van provinciegouverneurs bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet.

HOOFDSTUK V

Wijziging van het Kieswetboek, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen

ART. 21

In Titel II van het Kieswetboek wordt een artikel 89bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 89bis. — In afwijking van artikel 89 hebben de kiezers die hun kieswoningplaats hebben in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de mogelijkheid respectievelijk in Aubel en Heuvelland te stemmen, in het door de Minister van Binnenlandse Zaken aangeduide bureau. »

ART. 22

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 15bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 15bis. — Wat de gemeenten Voeren en Komen-Waasten betreft, worden twee bijkomende exemplaren van de lijst van de alfabetisch gerangschikte kiezers overgezonden aan de respectieve arrondissementscommissarissen van Verviers en Ieper, volgens dezelfde procedure en binnen dezelfde termijn als die voorgeschreven in artikel 15. »

en application de l'article 107 de la même loi et ce, dès le jour de la notification de l'arrêt.

§ 6. La méconnaissance des dispositions du § 5 par ceux à l'égard desquels la présomption de connaissance de la langue est renversée, est considérée comme une négligence grave au sens de l'article 56 de la loi communale.

ART. 20

Un article 77bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932 :

« Article 77bis. — § 1^{er}. Les articles 74 à 77 sont applicables par analogie à l'élection des échevins visés à l'article 2bis de la loi communale étant entendu que seuls les conseillers communaux sont autorisés à introduire une réclamation.

§ 2. En cas de litige relatif à l'élection des conseillers et des échevins des communes de Comines-Warneton et de Fourons, les compétences de la députation permanente du conseil provincial définies par les titres V et VI sont exercées par le collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

CHAPITRE V

Modification du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux

ART. 21

Un article 89bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Titre II du Code électoral :

« Article 89bis. — Par dérogation à l'article 89, les électeurs ayant leur domicile électoral dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté de voter respectivement à Aubel et à Heuvelland, au bureau de vote désigné par le Ministre de l'Intérieur. »

ART. 22

Un article 15bis, rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Article 15bis. — Pour ce qui concerne les communes de Fourons et de Comines-Warneton, deux exemplaires supplémentaires de la liste des électeurs classés dans l'ordre alphabétique sont transmis aux commissaires d'arrondissement respectivement de Verviers et d'Ypres, selon la même procédure et dans les mêmes délais que ceux prescrits à l'article 15. »

ART. 23

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 92*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 92bis.* — Indien de in respectievelijk het 3e en 4e lid van artikel 92 bedoelde beslissingen en wijzigingen betrekking hebben op kiezers van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten, worden ze door de arrondissementscommissarissen van Tongeren en Moeskroen, enerzijds, en het college van burgemeester en schepenen van elk van deze twee gemeenten, anderzijds, toegezonden aan en ter kennis gebracht van respectievelijk de voorzitters van de stembureaus die met toepassing van artikel 89*bis* door de Minister van Binnenlandse Zaken zijn aangeduid. »

ART. 24

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 93*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 93bis.* — De arrondissementscommissarissen van Verviers en Ieper zenden binnen dezelfde termijn en volgens dezelfde procedure als voorgeschreven in artikel 93 aan de voorzitters van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Aubel en Meseu, ter intentie van de voorzitters van de in artikel 89*bis* bedoelde stembureaus, beide eventueel aangepaste exemplaren van de kiezerslijsten van respectievelijk de gemeenten Voeren en Komen-Waasten, die ze hebben ontvangen met toepassing van artikel 15*bis*. »

ART. 25

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 107*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 107bis.* — Het speciaal model van oproepingsbrief, dat aan de in artikel 89*bis* bedoelde kiezers zal worden toegezonden, zal bij koninklijk besluit worden vastgelegd. »

ART. 26

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 142*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 142bis.* — In afwijking van artikel 142, vierde lid, kunnen de in artikel 89*bis* bedoelde kiezers in geen geval tot de stemming worden toegelaten indien ze niet in het bezit zijn van het speciaal model van oproepingsbrief, bedoeld in artikel 107*bis*.

De namen van de kiezers van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die zich in de in artikel 89*bis* bedoelde stembureaus aanbieden om er hun stem uit te brengen, worden aangestipt op de in artikel 93*bis* bedoelde exemplaren van de kiezerslijsten. »

ART. 23

Un article 92*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« *Article 92bis.* — Lorsque les décisions et modifications visées respectivement aux alinéas 3 et 4 de l'article 92 concernent des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warneton, les commissaires d'arrondissement de Tongres et de Mouscron d'une part et le collège des bourgmestre et échevins de chacune de ces deux communes d'autre part, les font parvenir et en donnent connaissance respectivement aux présidents des bureaux de vote désignés par le Ministre de l'Intérieur en application de l'article 89*bis*. »

ART. 24

Un article 93*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« *Article 93bis.* — Les commissaires d'arrondissement de Verviers et d'Ypres transmettent dans le même délai et selon la même procédure que ceux prescrits à l'article 93, aux présidents des bureaux principaux des cantons respectivement d'Aubel et de Messines, à l'intention des présidents des bureaux de vote visés à l'article 89*bis*, les deux exemplaires, rectifiés le cas échéant, de la liste des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warneton respectivement, qu'ils ont reçus en application de l'article 15*bis*. »

ART. 25

Un article 107*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« *Article 107bis.* — Un arrêté royal déterminera le modèle spécial de lettre de convocation à adresser aux électeurs visés à l'article 89*bis*. »

ART. 26

Un article 142*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« *Article 142bis.* — Par dérogation à l'article 142, quatrième alinéa, les électeurs visés à l'article 89*bis* ne peuvent en aucun cas être admis au vote s'ils ne sont pas porteurs du modèle spécial de lettre de convocation visé à l'article 107*bis*.

Les noms des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warneton qui se présentent dans les bureaux de vote visés à l'article 89*bis* pour y exprimer leur suffrage, sont pointés sur les exemplaires de la liste des électeurs visés à l'article 93*bis*. »

ART. 27

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 146bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 146bis. — De staat van de kiezers van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die hun stem uitgebracht hebben in de in artikel 89bis bedoelde stembureaus, wordt medegedeeld aan de voorzitters van de hoofdbureaus van respectievelijk de kantons Voeren en Komen-Waasten, ten einde deze in staat te stellen voor alle kiezers van de betrokken gemeenten, de lijst op te maken van diegenen onder hen die niet aan de verkiezing hebben deelgenomen. »

ART. 28

De in artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd door de wet van 26 april 1929 en de wet van 5 juli 1976 vermelde artikelen van het Kieswetboek worden als volgt vervangen :

« De bepalingen van de artikelen 89, 90, eerste lid, 91, 92, 93, 94 tot 104 en 107 van het Kieswetboek ... »

ART. 29

In artikel 9 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd door de wet van 8 juli 1970 en de wet van 5 juli 1976, worden de woorden « de artikelen 142bis en 146bis uitgezonderd » ingevoegd na de woorden « titel IV van het Kieswetboek. »

ART. 30

In artikel 5 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen worden de woorden « behoudens toepassing van artikel 89bis van het Kieswetboek » ingevoegd na de woorden « voor beide verkiezingen ».

HOOFDSTUK VI

Slotbepaling

ART. 31

§ 1. De artikelen 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, § 2, 18 en 19 van deze wet treden in werking op 1 januari 1989.

§ 2. De overige bepalingen van deze wet treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

ART. 27

Un article 146bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 146bis. — Le relevé des électeurs des communes de Fourons et de Comines-Warneton qui ont exprimé leur suffrage dans les bureaux de vote visés à l'article 89bis, est communiqué aux présidents des bureaux principaux des cantons respectivement de Fourons et de Comines-Warneton, afin de permettre à ceux-ci de dresser, pour l'ensemble des électeurs des communes concernées, la liste de ceux d'entre eux qui n'auront pas pris part à l'élection. »

ART. 28

A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifiée par les lois du 26 avril 1929 et du 5 juillet 1976, l'énumération des articles du Code électoral auxquels il est renvoyé doit être remplacée par l'énumération ci-après :

« Les dispositions des articles 89, 90, alinéa 1^{er}, 91, 92, 93, 94 à 104 et 107 du Code électoral ... »

ART. 29

A l'article 9 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifiée par les lois du 8 juillet 1970 et du 5 juillet 1976, les mots « à l'exception des articles 142bis et 146bis » sont insérés après les mots « du titre IV du Code électoral ».

ART. 30

A l'article 5 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les mots « sauf application de l'article 89bis du Code électoral » sont insérés après les mots « aux deux élections ».

CHAPITRE VI

Disposition finale

ART. 31

§ 1^{er}. Les articles 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, § 2, 18 et 19 de la présente loi entrent en vigueur au 1^{er} janvier 1989.

§ 2. Les autres dispositions de la présente loi entrent en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

BIJLAGE 1

Overzichtstabel

ANNEXE 1

Tableau synoptique

Artikel Ontwerp Article Projet	Paralleel artikel Article parallèle Projet	Betrokken wetgeving Legislation en cause	Te wijzigen artikel Article à modifier	Nieuw artikel Article nouveau	Betrokken gemeente Commune concernée	Materie Matières
1	—	Provinciewet/ Loi provinciale	—	131bis	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	College van goeverneurs. — Collège des gouverneurs.
2	—	Gemeentewet/ Loi communale	2	—	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Benoeming burgemeester buiten gemeenteraad. — Nomination bourgmestre hors conseil communal.
3	—	Gemeentewet/ Loi communale	—	2bis	Komen-Voeren 6 randgemeenten/ Comines-Fourons 6 communes périphériques	Rechtstreekse verkiezing schepenen proportioneel schepencollege. — Election directe échevins collège échevinal proportionnel.
4	14	Gemeentewet/ Loi communale	56	—	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Advies goeverneurscollege i.p.v. best. dep. bij schorsing of afzetting. — Avis collège des gouverneurs au lieu de députation permanente en cas de suspension ou de révocation.
5	—	Gemeentewet/ Loi communale	87	—	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Advies goeverneurscollege bij vernietigingstoezicht uitgenomen taalwetgeving. — Avis collège des gouverneurs en cas de tutelle en matière d'annulation, à l'exception de la législation linguistique.
6	18	Gemeentewet/ Loi communale	88	—	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Advies goeverneurscollege bijzondere commissaris. — Avis collège des gouverneurs commissaire spécial.
7	—	Gemeentewet/ Loi communale	—	88ter	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Administratief toezicht. — Tutelle administrative.
8	—	Gemeentewet/ Loi communale	89	—	Alle gemeenten/ toutes les communes	Beslotenheid schepencollege. — Collège échevinal à huis clos.
9	17	Gemeentewet/ Loi communale	—	89bis	Komen-Voeren 6 randgemeenten/ Comines-Fourons 6 communes périphériques	Consensusregel in schepencollege. — Règle du consensus au collège échevinal.
10	—	Gemeentewet/ Loi communale	107	—	Komen-Voeren 6 randgemeenten/ Comines-Fourons 6 communes périphériques	Aanwijzing wnd. burgemeester. — Désignation bourgmestre f.f.
11	—	O.C.M.W.-wet/ Loi C.P.A.S.	—	17bis	Komen-Voeren 6 randgemeenten/ Comines-Fourons 6 communes périphériques	Rechtstreekse verkiezing raadsleden. — Election directe conseillers.
12	20	O.C.M.W.-wet/ Loi C.P.A.S.	—	18bis	Komen-Voeren 6 randgemeenten/ Comines-Fourons 6 communes périphériques	Goeverneurscollege voor verkiezingsgeschillen. — Collège des gouverneurs en cas de litiges concernant les élections.
13	—	O.C.M.W.-wet/ Loi C.P.A.S.	—	21bis	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Goeverneurscollege voor beroep verkiesbaarheidsvoorwaarden. — Collège des gouverneurs pour recours concernant les conditions d'éligibilité.
14	4	O.C.M.W.-wet Loi C.P.A.S.	22	—	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Goeverneurscollege i.p.v. bestendige deputatie bij schorsing of afzetting. — Collège des gouverneurs au lieu de députation permanente en cas de suspension ou de révocation.
15	—	O.C.M.W.-wet/ Loi C.P.A.S.	—	25bis	Komen-Voeren 6 randgemeenten/ Comines-Fourons 6 communes périphériques	Benoeming voorzitter. — Nomination président.
16	19	O.C.M.W.-wet/ Loi C.P.A.S.	—	25ter	6 randgemeenten alle taalgemeenten/ 6 communes périphériques toutes communes à statut linguistique spécial	Vermoeden van taalkennis procedure weerlegbaarheid. — Présomption de connaissances linguistiques procédure renversement présomption.
17	9	O.C.M.W.-wet/ Loi C.P.A.S.	—	27bis	Komen-Voeren 6 randgemeenten/ Comines-Fourons 6 communes périphériques	Rechtstreekse verkiezing vast bureau consensusregel. — Election directe bureau permanent règle du consensus.
18	6	O.C.M.W.-wet/ Loi C.P.A.S.	113	—	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Advies goeverneurscollege bijzondere commissaris. — Avis collège des gouverneurs commissaire spécial.
19	16	Gemeentekieswet/ Loi électorale communale	—	68bis	6 randgemeenten alle taalgemeenten/ 6 communes périphériques toutes communes à statut linguistique spécial	Vermoeden van taalkennis procedure (on)weerlegbaarheid. — Présomption de connaissances linguistiques procédure (non-)renversement présomption.
20	12	Gemeentekieswet/ Loi électorale communale	—	77bis	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	
21-30	—	Andere kieswetten/ Autres lois électorales	—	XX	Komen-Voeren/ Comines-Fourons	Kiesrecht facultatief in eigen of naburige gemeente in ander taalgebied. — Droit de vote facultatif dans commune ou dans commune proche de l'autre région linguistique.
31	—	—	—	—	—	Data inwerkingtreding. — Dates entrée en vigueur.

BIJLAGE 2

Artikelen van de gemeentewet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, aangepast conform de door de Commissie aangenomen teksten

Gemeentewet

ART. 2

De gemeenteraadsleden worden rechtstreeks gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers.

De burgemeester wordt door de Koning benoemd uit de verkozenen voor de gemeenteraad. Deze laatsten kunnen daartoe kandidaten voordragen. Hiertoe dient een gedagtekende akte van voordracht te worden neergelegd in de handen van de gouverneur van de provincie. Om ontvankelijk te zijn, moet zij ondertekend zijn ten minste door een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen als de voorgedragen kandidaat-burgemeester. Ingeval de lijst waarop de kandidaat-burgemeester voorkomt slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van wat voorafgaat, de handtekening van één onder hen. Niemand kan meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor dezelfde benoeming; de Koning kan evenwel te allen tijde om een nieuwe voordracht verzoeken.

Op overeenkomstig advies van de bestendige deputatie van de provincieraad kan de burgemeester buiten de verkozenen voor de raad benoemd worden uit de gemeenteraadskiezers die volle vijfentwintig jaar oud zijn.

Wat de gemeenten Komen-Waasten en Voeren betreft wordt het in het vorige lid bedoelde advies verstrekt door de provinciegouverneur, op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

De burgemeester die buiten de raad is benoemd, is in alle gevallen stemgerechtigd in het college van burgemeester en schepenen. Hij is van rechtswege voorzitter van de raad en heeft daarin een raadgevende stem.

De schepenen worden door de raad uit zijn midden verkozen. De verkozenen voor de raad kunnen daartoe kandidaten voordragen. Hiervoor dient per schepenmandaat een gedagtekende akte van voordracht te worden neergelegd in handen van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar de verkiezing van één of meer schepenen op de dagorde van de raad staat. Om ontvankelijk te zijn, moeten de akten van voordracht ondertekend zijn ten minste door een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen als de voorgedragen kandidaat. Ingeval de lijst waarop de kandidaat-schepenen voorkomt slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van wat voorafgaat, de handtekening van één onder hen. Behoudens in geval van overlijden van, of afstand van het mandaat van gemeenteraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor hetzelfde schepenmandaat. Wanneer de schriftelijk voorgedragen kandidaturen niet volstaan om het schepencollege volledig samen te stellen, kunnen ter zitting kandidaten mondeling worden voorgedragen.

ANNEXE 2

Articles de la loi communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, adaptés conformément aux textes adoptés par la Commission

Loi communale

ART. 2

Les conseillers sont élus directement par l'assemblée des électeurs de la commune.

Le bourgmestre est nommé par le Roi parmi les élus au conseil communal. Ceux-ci peuvent présenter des candidats en vue de cette nomination. Un acte de présentation daté doit être déposé, à cet effet, entre les mains du gouverneur de la province. Pour être recevable, cet acte doit être signé au moins par une majorité des élus de la liste du candidat bourgmestre présenté. Si la liste sur laquelle figure le candidat bourgmestre ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Nul ne peut signer plus d'un acte de présentation en vue d'une nomination; le Roi peut toutefois en tout temps requérir une nouvelle présentation.

De l'avis conforme de la députation permanente du conseil provincial, le bourgmestre peut être nommé en dehors des élus au conseil, parmi les électeurs de la commune âgés de vingt-cinq ans accomplis.

En ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'avis visé à l'alinéa précédent est donné par le gouverneur de province, de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

Le bourgmestre, lorsqu'il est nommé hors du conseil, a dans tous les cas, voix délibérative dans le collège des bourgmestre et échevins. Il est de droit président du conseil avec voix consultative.

Les échevins sont élus par le conseil, en son sein. Les élus au conseil peuvent présenter des candidats en vue de cette élection. Un acte de présentation daté doit, pour chaque mandat d'échevin, être déposé à cet effet entre les mains du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance du conseil à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection d'un ou plusieurs échevins. Pour être recevables, les actes de présentation doivent être signés au moins par une majorité des élus de la liste du candidat présenté. Si la liste sur laquelle figure le candidat échevin ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de renonciation au mandat de conseiller communal par un tel candidat, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation pour un même mandat d'échevin. Si les candidatures présentées par écrit ne suffisent pas à constituer entièrement le collège échevinal, des candidats peuvent être présentés de vive voix en séance.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmingen als er schepenen te kiezen zijn; de rang van de schepenen wordt bepaald door de volgorde van de stemmingen.

Wanneer voor een te begeven schepenmandaat slechts één kandidaat werd voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmingen geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is de oudste in jaren verkozen.

De verkiezing van de schepenen heeft plaats in de installatievergadering die volgt op de vernieuwing van de raad. In elk ander geval moet de verkiezing geschieden binnen drie maanden na het openvallen van de plaats.

De regels betreffende de ontslagneming als raadslid zijn mede van toepassing op de ontslagneming als schepen.

De Koning kan de burgemeester schorsen of afzetten wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid. De burgemeester wordt vooraf gehoord. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan.

De provinciegouverneur kan, op overeenkomstig en met redenen omkleed advies van de bestendige deputatie van de provincieraad, de schepenen schorsen of afzetten wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid. Zij worden vooraf gehoord. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan.

Als het een schepen van de gemeente Komen-Waasten of Voeren betreft, neemt de provinciegouverneur zijn beslissing zonder tussenkomst van de bestendige deputatie van de provincieraad, maar op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

De afgezette schepen kan eerst na verloop van twee jaren worden herkozen.

ART. 87

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 56 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, kan de beslissing, waarbij een gemeenteoverheid de wet schendt of het algemeen belang schaadt, worden vernietigd bij een met redenen omkleed besluit, genomen :

1° door de Koning, voor de gemeenten die, blijkens de jongste algemene telling, meer dan 20 000 inwoners tellen;

2° door de Koning en de gouverneur, voor de overige gemeenten.

Het vernietigingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen, of in voorkomend geval binnen veertig dagen nadat het door de bestendige deputatie van de provincieraad goedgekeurd is of nadat de akte waaruit blijkt dat de gemeenteoverheid kennis heeft genomen van de schorsing, op het provinciaal gouvernement is ingekomen.

Het door de gouverneur genomen vernietigingsbesluit wordt ter kennis gebracht van de betrokkenen en bij uittreksel bekend gemaakt in het Bestuursmemoriaal.

Het vernietigingsbesluit van de gouverneur kan onverminderd de onmiddellijke toepassing ervan, door de Koning worden teniet gedaan binnen een maand, te rekenen van de dag waarop bij een ter post aangetekend schrijven een afschrift ter kennisgeving aan de gemeente is gezonden.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, par autant de scrutins séparés qu'il y a d'échevins à élire; le rang des échevins est déterminé par l'ordre des scrutins.

Si un seul candidat a été présenté pour un mandat d'échevin à conférer, il est procédé à un seul tour de scrutin; dans tous les autres cas et si aucun candidat n'a obtenu la majorité après deux scrutins, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité au ballottage, le plus âgé l'emporte.

L'élection des échevins a lieu dans la séance d'installation qui suit le renouvellement du conseil. En tout autre cas, l'élection doit être faite dans les trois mois de la vacance.

Les règles relatives à la démission du mandat de conseiller communal s'appliquent à la démission des fonctions d'échevin.

Le Roi peut, pour inconduite notoire ou négligence grave, suspendre ou révoquer le bourgmestre, qui sera préalablement entendu. La suspension ne pourra excéder trois mois.

Le gouverneur peut, sur l'avis conforme et motivé de la députation permanente du conseil provincial, suspendre et révoquer pour inconduite notoire ou négligence grave les échevins. Ils seront préalablement entendus. La suspension ne pourra excéder trois mois.

Lorsqu'il s'agit d'un échevin de la commune de Comines-Warmonet et de Fourons, le gouverneur de province prend sa décision sans l'intervention de la députation permanente du conseil provincial mais de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

L'échevin révoqué ne pourra être réélu avant l'expiration du délai de deux ans.

ART. 87

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 56 de la loi du 25 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, l'acte par lequel une autorité communale viole la loi ou blesse l'intérêt général peut être annulé par un arrêté motivé pris :

1° par le Roi, s'il s'agit de communes comptant, d'après le dernier recensement général, plus de 20 000 habitants;

2° par le Roi et le gouverneur, s'il s'agit des autres communes.

L'arrêté d'annulation doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial, ou, le cas échéant, dans les quarante jours de l'approbation de l'acte par la députation permanente ou de la réception au gouvernement provincial de l'acte par lequel l'autorité communale a pris connaissance de la suspension.

L'arrêté d'annulation pris par le gouverneur est publié par extrait au « Mémorial administratif » et notifié aux intéressés.

L'arrêté d'annulation du gouverneur peut, sans préjudice de son exécution immédiate, être mis à néant par le Roi dans le délai d'un mois à compter du jour où une expédition pour notification a été envoyée à la commune sous pli recommandé à la poste.

Na het verstrijken van de in het tweede lid bepaalde termijn kunnen de besluiten van de gemeenteoverheid behoudens beroep bij de Raad van State, alleen door de wetgevende macht worden vernietigd.

§ 2. Met uitzondering van vernietigingsbesluiten genomen uitsluitend wegens schending van de taalwetgeving, worden, in afwijking van paragraaf 1, de vernietigingsbesluiten van een gemeenteoverheid van Komen-Waasten of Voeren genomen door de gouverneur op eensluidend advies van het artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

Van elke beslissing tot voorstel tot vernietiging wordt dadelijk kennis gegeven aan de gemeenteoverheid.

Wanneer over het voorstel tot vernietiging een negatief advies wordt uitgebracht, kan de gouverneur eventueel een tweede en laatste met andere redenen omkleed voorstel doen. De provinciegouverneur kan niet meer vernietigen ingeval het college van provinciegouverneurs over dit tweede voorstel een nieuw negatief advies uitbrengt. Hij kan ofwel zich onthouden, ofwel aan de gemeente mededelen dat hij van de vernietiging afziet, waardoor de schorsing van rechtswege wordt opgeheven.

ART. 88

§ 1. Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijvende waarschuwingen, kan de provinciegouverneur of de bestendige deputatie van de provincieraad een of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de persoonlijke kosten van de gemeentelijke overheidspersonen die verzuimd hebben aan de waarschuwingen gevolg te geven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te zamelen of de maatregelen ten uitvoer te brengen die zijn voorgeschreven bij de wetten en algemene verordeningen, bij de besluiten en verordeningen van de provincieraad of van de bestendige deputatie.

De invordering van die kosten geschiedt, zoals inzake directe belastingen, door de rijksontvanger, nadat de bestendige deputatie of de gouverneur het bevelschrift uitvoerbaar heeft verklaard.

In alle gevallen staat beroep open bij de Koning.

§ 2. De door paragraaf 1 aan de bestendige deputatie van de provincieraad of de provinciegouverneur toegewezen bevoegdheid wordt voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren uitgeoefend door de provinciegouverneur, op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

ART. 89

Het college van burgemeester en schepenen vergadert op de dagen en uren door het reglement bepaald, en zo dikwijls de spoedige afdoening van de zaken het vereist; het mag alleen dan beraadslagen en besluiten, wanneer meer dan de helft van de leden tegenwoordig is. De oproeping voor de buitengewone vergaderingen geschiedt schriftelijk en aan huis, ten minste twee vrije dagen voor de dag van de vergadering. In spoedeisende gevallen echter staat het aan de burgemeester dag en uur van de vergadering vast te stellen.

De vergaderingen van het college van burgemeester en schepenen zijn niet openbaar. Alleen de beslissingen worden opgenomen in de notulen en in het register van de beraadslagingen bedoeld in artikel 112 : alleen de beslissingen kunnen rechtsgevolgen hebben.

De besluiten worden bij meerderheid van stemmen genomen; bij staking van stemmen verdaagt het college de zaak tot een

Après l'expiration du délai fixé au deuxième alinéa, les actes des autorités communales ne peuvent, sauf recours au Conseil d'Etat, être annulés que par le pouvoir législatif.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, les arrêtés d'annulation d'une décision d'une autorité communale de Comines-Warneton ou de Fourons sont pris par le gouverneur de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis, de la loi provinciale, à l'exception d'arrêtés d'annulation pris uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique.

Toute décision de proposition d'annulation sera immédiatement notifiée à l'autorité communale.

Lorsque la proposition d'annulation fait l'objet d'un avis négatif, le gouverneur peut éventuellement faire une seconde et dernière proposition motivée différemment. En cas de nouvel avis négatif du collège des gouverneurs de province sur cette seconde proposition, le gouverneur ne peut plus annuler. Il peut soit s'abstenir, soit notifier à la commune qu'il renonce à annuler, ce qui emporte de droit la levée de la suspension.

ART. 88

§ 1^{er}. Après deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance, le gouverneur ou la députation permanente du conseil provincial peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux aux frais personnels des autorités communales en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements généraux, par les arrêtés et règlements du conseil provincial ou de la députation permanente du conseil provincial.

La rentrée de ces frais sera poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire de la députation ou du gouverneur.

Dans tous les cas, le recours est ouvert auprès du Roi.

§ 2. Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, la compétence attribuée par le paragraphe 1^{er} à la députation permanente du conseil provincial ou au gouverneur est exercée par le gouverneur de province de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

ART. 89

Le collège des bourgmestre et échevins se réunit aux jours et heures fixés par le règlement et aussi souvent que l'exige la prompte expédition des affaires; il ne peut délibérer si plus de la moitié de ses membres n'est présente. La convocation aux réunions extraordinaires se fait par écrit et à domicile, au moins deux jours francs avant celui de la réunion. Toutefois, en cas d'urgence, le bourgmestre reste juge du jour et de l'heure de la réunion.

Les réunions du collège des bourgmestre et échevins ne sont pas publiques. Seules les décisions sont actées au procès-verbal et au registre des délibérations visés à l'article 112 : elles sont seules susceptibles d'avoir des effets de droit.

Les résolutions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage, le collège remet l'affaire à une autre séance, à

volgende vergadering, tenzij het verkiest een lid van de gemeenteraad op te roepen naar de volgorde van inschrijving op de ranglijst.

Indien echter de meerderheid van het college vóór de behandeling, de zaak spoedeisend heeft verklaard, is de stem van de voorzitter beslissend. Hetzelfde geldt wanneer op drie vergaderingen de stemmen staken over een zelfde zaak, zonder dat in het college een meerderheid verkregen is om een raadslid op te roepen.

De artikelen 66 en 68, 1°, zijn mede van toepassing op de vergaderingen van het college.

ART. 107

Bij ontstentenis of verhindering van de burgemeester wordt zijn ambt waargenomen door de eerstgekozen schepen, tenzij de burgemeester zijn bevoegdheid aan een andere schepen heeft opgedragen.

Wanneer, in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, bij de installatie van de gemeenteraad na een algehele vernieuwing geen burgemeester is benoemd, wijst de gemeenteraad een schepen of een gemeenteraadslid aan om, in afwachting van die benoeming, het ambt van burgemeester waar te nemen.

Bij ontstentenis of verhindering van een schepen wordt deze vervangen door het gemeenteraadslid dat de eerste plaats bekleedt op de ranglijst en zo vervolgens, behoudens de onverenigbaarheden vermeld in artikel 68 van de gemeentekieswet.

Een schepen die als dienstplichtige zijn actieve militaire diensttijd vervult, wordt gedurende die periode vervangen door een raadslid aangewezen door de gemeenteraad.

Is een gemeenteraadslid verhinderd wegens de vervulling van zijn actieve militaire diensttijd, dan wordt hij gedurende die periode vervangen door de opvolger van zijn lijst die als eerste gerangschikt is overeenkomstig artikel 58 van de gemeentekieswet, na onderzoek van zijn geloofsbrief door de gemeenteraad.

Het voorgaande lid is evenwel slechts toepasselijk vanaf de eerste gemeenteraadsvergadering na die waarop de tot gemeenteraadslid gekozen dienstplichtige is geïnstalleerd.

De ranglijst wordt opgemaakt naar de dienstouderdom van de raadsleden, te rekenen van de dag van hun eerste ambtsaanvaarding, en, bij gelijke dienstouderdom, naar het aantal verkregen stemmen.

Organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ART. 22

In geval van zware nalatigheid of algemeen bekend wan gedrag kunnen de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn door de bestendige deputatie geschorst of afgezet worden, op voorstel van de raad voor maatschappelijk welzijn, van de betrokken gemeenteraad of -raden of zelfs van ambtswege. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan.

Het betrokken lid wordt vooraf opgeroepen en, indien hij verschijnt, gehoord; het advies van de raad voor maatschappelijk welzijn wordt ingewonnen.

De beslissing van de bestendige deputatie wordt ter kennis gebracht van de betrokkene en medegedeeld aan de raad

moins qu'il ne préfère appeler un membre du conseil, d'après l'ordre d'inscription au tableau.

Si cependant la majorité du collège a, préalablement à la discussion, reconnu l'urgence, la voix du président est décisive. Il en est de même si, à trois séances, le partage des voix s'est produit sur la même affaire sans qu'une majorité se soit constituée au sein du collège pour appeler un membre du conseil.

L'article 66 et l'article 68, 1°, sont applicables aux séances du collège des bourgmestre et échevins.

ART. 107

En cas d'absence ou d'empêchement du bourgmestre, ses fonctions sont remplies par l'échevin, le premier dans l'ordre des scrutins à moins que le bourgmestre n'ait délégué un autre échevin.

Au cas où, dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, lors de l'installation du conseil communal après son renouvellement complet, le bourgmestre n'est pas nommé, le conseil communal désigne un échevin ou un conseiller communal qui assumera la fonction de bourgmestre en attendant cette nomination.

En cas d'absence ou d'empêchement d'un échevin, il est remplacé par le membre du conseil le premier dans l'ordre du tableau et ainsi de suite, sauf toutefois les incompatibilités mentionnées à l'article 68 de la loi électorale communale.

L'échevin qui, en tant que milicien, effectue son terme de service militaire actif est remplacé pendant cette période par un conseiller désigné par le conseil communal.

En cas d'empêchement du conseiller communal dû au fait qu'il effectue son terme de service militaire actif, il est remplacé pendant cette période par le suppléant appartenant à la liste du titulaire qui se trouve sous les drapeaux, arrivant le premier dans l'ordre indiqué à l'article 58 de la loi électorale communale et après vérification de ses pouvoirs par le conseil communal.

L'alinéa précédent ne s'applique toutefois qu'à partir de la première séance du conseil communal suivant celle de l'installation du milicien élu conseiller communal.

Le tableau est réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers, à dater du jour de leur première entrée en fonctions, et, en cas de parité, d'après le nombre des votes obtenus.

Loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale

ART. 22

Les membres du conseil de l'aide sociale peuvent, en cas de négligence grave ou d'inconduite notoire, être suspendus ou révoqués par la députation permanente, sur la proposition du conseil de l'aide sociale, du ou des conseils communaux intéressés ou même d'office. La suspension ne pourra excéder trois mois.

Le membre intéressé est préalablement convoqué et entendu s'il se présente; l'avis du conseil de l'aide sociale est demandé.

La décision de la députation permanente est notifiée à l'intéressé et communiquée au conseil de l'aide sociale et au

voor maatschappelijk welzijn en aan de betrokken gemeenteraad. Zij beschikken over het recht beroep in te stellen bij de Raad van State binnen vijftien dagen na de betekening.

Als het een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van Komen-Waasten of Voeren betreft, worden de bevoegdheden die door het eerste tot het derde lid worden toegewezen aan de bestendige deputatie van de provincieraad, uitgeoefend door de provinciegouverneur op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

ART. 113

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, kan de gouverneur een of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de persoonlijke kosten van de raadsleden of van de personeelsleden van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, die verzuimd hebben aan de waarschuwingen gevolg te geven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te zamelen of de maatregelen ten uitvoer te brengen die zijn voorgeschreven bij de wetten en algemene verordeningen.

Als een in het vorige lid bedoelde maatregel het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten Komen-Waasten of Voeren betreft, neemt de gouverneur zijn beslissing op eensluidend advies van het in artikel 131bis van de provinciewet bedoelde college van provinciegouverneurs.

De invordering van de bovenbedoelde kosten geschiedt, zoals inzake directe belastingen, door de Rijksontvanger nadat de provinciegouverneur het bevelschrift uitvoerbaar heeft verklaard.

In alle gevallen staat beroep open bij de Koning.

Wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

ART. 3

De bepalingen van de artikelen 89, 90, eerste lid, 91, 92, 93, 94 tot 104 en 107 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de provincieraadsverkiezingen, voor zover niet anders is bepaald in de hiernavolgende artikelen 4 tot 8 en 40.

ART. 9

De bepalingen van titel IV van het Kieswetboek, *de artikelen 142bis en 146bis uitgezonderd*, zijn mede van toepassing op de verkiezingen voor de algehele vernieuwing der provincieraden, voor zover niet anders is bepaald in de hiernavolgende artikelen 10 tot 22.

Wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen

5. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor beide verkiezingen *behoudens toepassing van artikel 89bis van het Kieswetboek*. Ieder stembureau beschikt over drie stembussen, onderscheidenlijk voor de stembiljetten voor de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de provincieraad. Het aantal kiezers per stemafdeling mag achthonderd niet te boven gaan.

Het stempapier voor de provincieraadsverkiezingen is van een andere kleur dan het stempapier voor de parlementsverkiezingen.

conseil communal intéressé. Un recours au Conseil d'Etat leur est ouvert dans les quinze jours de la notification.

Lorsqu'il s'agit d'un membre du conseil de l'aide sociale de Comines-Warneton ou de Fourons, les compétences attribuées à la députation permanente du conseil provincial par les alinéas premier à trois sont exercées par le gouverneur de province, de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

ART. 113

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le gouverneur peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux aux frais personnels des membres du conseil ou des agents du centre public d'aide sociale en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements généraux.

Lorsqu'une des mesures visées à l'alinéa précédent concerne le centre public d'aide sociale des communes de Comines-Warneton ou de Fourons, le gouverneur prend sa décision de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province, prévu à l'article 131bis de la loi provinciale.

La rentrée de ces frais sera poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire du gouverneur.

Dans tous les cas, le recours est ouvert auprès du Roi.

Loi organique des élections provinciales

ART. 3

Les dispositions des articles 89, 90, alinéa 1^{er}, 91, 92, 93, 94 à 104 et 107 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales, sauf les modifications résultant des articles 4 à 8 et 40 ci-après.

ART. 9

Les dispositions du titre IV du Code électoral, *à l'exception des articles 142bis et 146bis*, sont applicables aux élections pour le renouvellement général des conseils provinciaux, sous réserve des articles 10 à 22 ci-après.

Loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

5. Les opérations de vote sont communes aux deux élections *sauf application de l'article 89bis du Code électoral*. Chaque bureau de vote dispose de trois urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Sénat, la Chambre des Représentants et le Conseil provincial. Le nombre d'électeurs par section de vote ne peut pas dépasser huit cents.

La couleur du papier électoral pour les élections provinciales est différente de celle du papier pour les élections législatives.

De omslagen waarin stembiljetten of stukken voor de provincieraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten of dragen als opschrift een letter P van drie centimeter hoogte.

Wanneer de stemopneming niet in het stemlokaal, maar in een ander lokaal van dezelfde gemeente moet gescheiden, mogen de stembiljetten in een harmonika-omslag gesloten of in de stembus gelaten worden. De omslagen of stembussen worden behoorlijk verzegeld alvorens naar het stemopnemingsbureau te worden vervoerd.

Het proces-verbaal wordt opgemaakt in twee exemplaren, het ene bestemd voor het stemopnemingsbureau van de provincieraadsverkiezingen en het andere voor het bureau van de parlementsverkiezingen. De bijlagen die beide verkiezingen betreffen, worden gevoegd bij het exemplaar bestemd voor het bureau van de parlementsverkiezingen.

Niemand kan voorzitter zijn van een stembureau, tenzij hij kiezer is in het kiesdistrict.

BIJLAGE 3

Brief van de burgemeesters van vijf randgemeenten

Wemmel, 14 juli 1988.

Aan de heer KELCHTERMANS
Voorzitter van de Senaat
Voorzitter van de Bijzondere
Commissie

Mijnheer de Voorzitter,

In mijn persoonlijke naam en mede uit naam van mijn ambtsgenoten Jean CALMEYN, burgemeester van Drogenbos, Léon MARICQ, burgemeester van Kraainem, Roger THIERY, burgemeester van Linkebeek, en Baudouin DE GRUNNE, burgemeester van Wezembeek-Oppem, zou ik u ten eerste verplicht zijn, mocht u ons in audiëntie willen ontvangen, opdat wij ten overstaan van de door u voorgezeten commissie een uiteenzetting zouden kunnen houden van onze grieven t.o.v. de regeringsontwerpen met betrekking tot de Brusselse randgemeenten met bijzonder taalstatuut.

U zal wellicht het belang van het probleem begrijpen en daarom willen wij u eerbiedig verzoeken deze zaak als spoedeisend te willen beschouwen.

Wij danken u bij voorbaat voor uw welwillendheid en tekenen,

met bijzondere hoogachting,

J. GEURTS,
Burgemeester van Wemmel.

Les enveloppes devant contenir des bulletins de vote ou des documents pour les élections provinciales sont de la couleur spéciale réservée auxdits bulletins ou portent la suscription P en caractères ayant trois centimètres de hauteur.

Lorsque le dépouillement doit s'effectuer non dans le local où le vote a eu lieu, mais dans un autre local de la même commune, les bulletins peuvent être placés sous enveloppe à soufflet ou laissés dans l'urne. Les enveloppes ou les urnes sont dûment scellées avant leur transport au bureau de dépouillement.

Le procès-verbal est dressé en double exemplaire, dont l'un est destiné au bureau de dépouillement pour les élections provinciales, l'autre à celui des élections législatives. Les annexes communes aux élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau pour les élections législatives.

Nul ne peut être président d'un bureau de vote s'il n'est électeur dans le district électoral.

ANNEXE 3

Lettre des bourgmestres de cinq communes périphériques

Wemmel, le 14 juillet 1988.

A Monsieur KELCHTERMANS
Président du Sénat
Président de la Commission
spéciale

Monsieur le Président,

En mon nom personnel mais aussi en celui de mes collègues MM. Jean CALMEYN, bourgmestre de Drogenbos, Léon MARICQ, bourgmestre de Kraainem, Roger THIERY, bourgmestre de Linkebeek, et Baudouin DE GRUNNE, bourgmestre de Wezembeek-Oppem, je vous serais reconnaissant de bien vouloir nous accorder une audience au cours de laquelle nous pourrions exposer à la commission que vous présidez les griefs légitimes que nous formulons à l'égard de projets gouvernementaux concernant les communes de la périphérie bruxelloise à statut linguistique spécial.

Vous comprendrez qu'en égard à l'importance du problème nous vous demandons de bien vouloir réserver le bénéfice de l'urgence à notre requête.

Je vous remercie par avance et vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération distinguée.

J. GEURTS,
Bourgmestre de Wemmel.

BIJLAGE 4

ANNEXE 4

Artikelen van de gemeentewet en omschrijving van de betrokken materies waarnaar het nieuwe artikel 88ter van de gemeentewet (art. 7 van het wetsontwerp) verwijst

Articles de la loi communale et spécification des matières auxquelles renvoie l'article 88ter (nouveau) de la loi communale (art. 7 du projet de loi)

Art. 88ter (nieuw) — Art. 88ter (nouveau)	Gemeentewet — Loi communale	Materie — Matières
§ 1	art. 74	Presentiegelden van de gemeenteraadsleden. — <i>Jetons de présence des membres du conseil.</i>
§ 1	art. 76, 2e lid. — art. 76, 2 ^o alinéa	Schenken en legaten (— 100 000 frank). — <i>Donations et legs (— 100 000 francs).</i>
§ 1	art. 77	Begrotingen en rekeningen. — <i>Budgets et comptes.</i>
§ 3	art. 82bis	Opdrachten voor aanneming van werken, leveringen of diensten. — <i>Marchés de travaux, de fournitures ou de services.</i>
§ 3	art. 84	Personeelskader; voorwaarden voor de werving en de bevordering. — <i>Cadre du personnel; conditions de recrutement et de promotion.</i>
§ 1	art. 85	Schorsing voor 3 maanden of meer en afzetting van de door de gemeente bezoldigde ambtenaren. — <i>Suspension de 3 mois ou plus et révocation des agents rémunérés par la commune.</i>
§ 1	art. 85bis	Bezwaar tegen een besluit tot opheffing van een bediening of tot vermindering van wedde. — <i>Réclamation contre une délibération supprimant un emploi ou réduisant le traitement y attaché.</i>
§ 1	art. 93	Vermindering van het aantal betrekkingen bij de burgerlijke stand of weddevermindering. — <i>Réduction du nombre d'emplois à l'état civil ou du traitement y attaché.</i>
§ 1	art. 109	Schorsing of afzetting van de gemeentesecretaris; weigering van diens weddeverhoging; schorsing of afzetting van de gemeentesecretaris in het geval van het drijven van handel. — <i>Suspension ou révocation du secrétaire communal; refus d'augmenter son traitement; suspension ou révocation du secrétaire communal en cas d'activité commerciale.</i>
§ 3	art. 111	Wedde van de gemeentesecretaris. — <i>Traitement du secrétaire communal.</i>
§ 1	art. 114bis, eerste en tweede lid. — art. 114bis, 1 ^{er} et 2 ^e alinéas	Schorsing of afzetting van de gemeenteontvanger. — <i>Suspension ou révocation du receveur communal.</i>
§ 3	art. 122	Weddeschaal gemeenteontvanger. — <i>Echelle des traitements du receveur communal.</i>
§ 1	art. 133, laatste lid. — art. 133, dernier alinéa	Inschrijving van een verplichte uitgave. — <i>Inscription d'une dépense obligatoire.</i>
§ 1	art. 141	Begrotingen en rekeningen; verplichte uitgaven. — <i>Budgets et comptes; dépenses obligatoires.</i>
§ 1	art. 145	Uitgaven vereist door dwingende en onvoorziene omstandigheden. — <i>Dépenses réclamées par des circonstances impérieuses et imprévues.</i>